

DAVID AND SYLVIA STEINER YIZKOR BOOK COLLECTION

---

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY

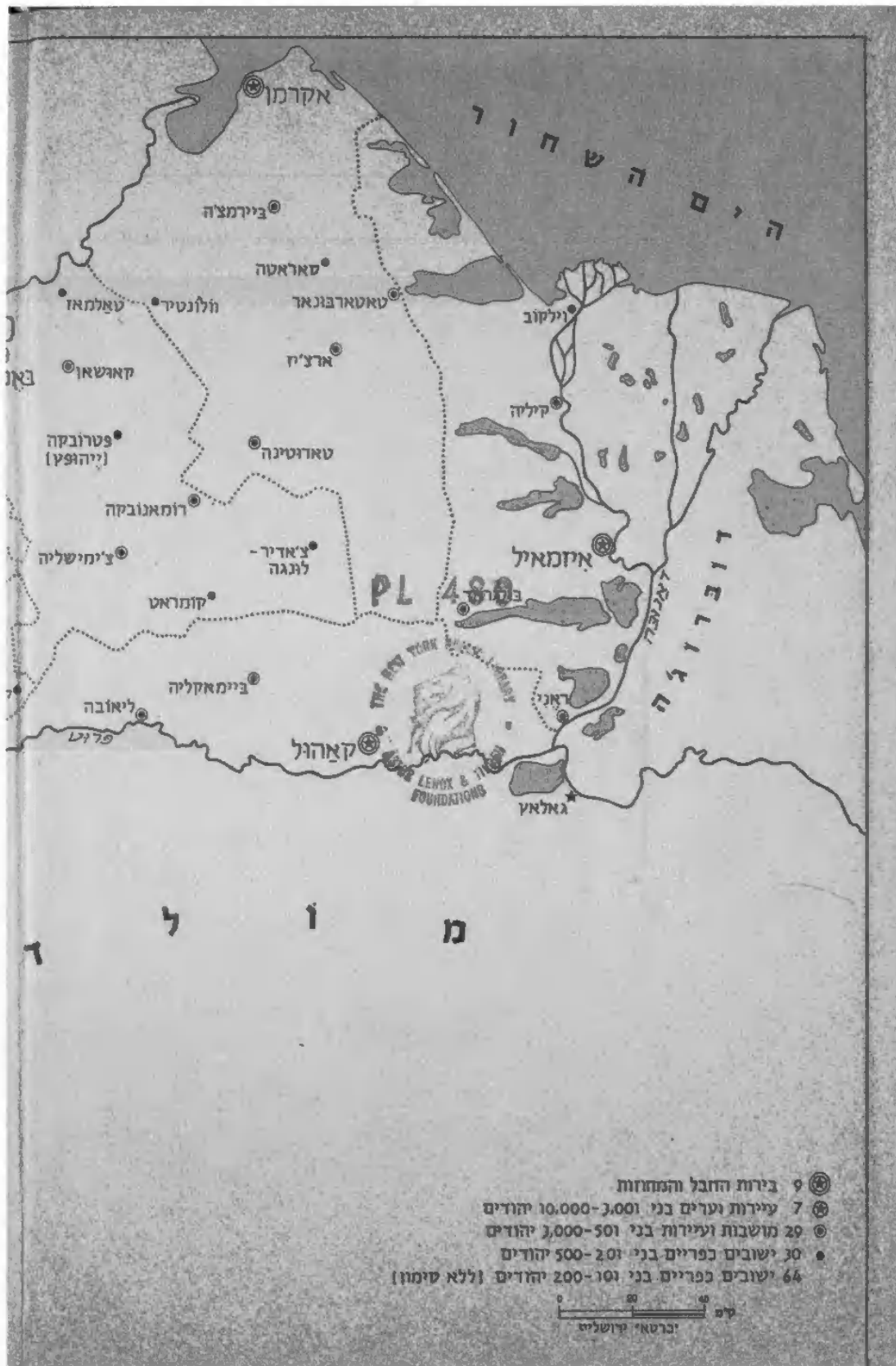
NO. 14303

*Bessarabia Memorial Book*

Bisarabyah ha-Yehudit be-ma'arakhotcha









# ביסארביה

Provided by the Library of Congress  
Public Law 480 Program

האוכלוסיה היהודית לפי המפקד ב-29.12.1930

המחוזות	מס. הישובים במחוז	המספר	יהודי החבל	האחוז מכלל האוכלוסיה במחוז
1 אורהיב	25	19,566	9.5	7.0
2 איזמאיל	5	6,433	3.1	2.9
3 אקדמן	12	11,400	5.5	3.3
4 באלק	24	31,916	15.4	8.3
5 באנדאר	12	16,954	8.2	5.5
6 חוטיין	21	36,132	17.5	9.2
7 סורוקה	26	29,510	14.3	9.3
8 קאהול	3	4,444	2.1	2.3
9 קישינב	11	50,603	24.4	12.1
סך הכל	139	206,958	100	7.2



**73 - 950445**

**דוד ויניצקי : ביסאראביה היהודית במערכותיה**



דוד ויניצקי

# ביסאראביה היהודית במערכותיה

בין שתי מלחמות העולם  
1914—1940

כרך ב'

הוצאת  
הספריה הציונית      ירושלים  
"גווילי ביסאראביה" תל-אביב  
תשל"ג—1973

**"גווילי ביסאראביה", ועד ציבורי :**

עו"ד צבי שווארץ, יושב ראש; מיכאל לנדאו, סגן יושב ראש;  
יששכר חיימוביץ, גבר; דוד וויניצקי, מזכיר;  
יוסף בארפאל, מרים ברנשטיין-כהן; ק.א. ברתיני;  
אליעזר דראכליס; ב.י. מיכלי; השר נתן מלד

PL 430



הספר הודפס על נייר מתוצרת מפעלי נייר הדרה ובעזרתם האדיבה

©

כל הזכויות שמורות למחבר  
ת.ד. 25067, תל-אביב  
גדפס בישראל, תשל"ג/1973  
דפוס: מאיר, תל-אביב  
אופסט: "אחדות", תל-אביב

## לוח התצלומים

כרך א'

עמוד

1. הוועידה הציונית הראשונה בביסאראביה, קישינב תר"פ — 1920 (א)32
2. הוועידה הראשונה הכל-רומנית של צ"צ (התאחדות), יאסי תר"פ — 1920 (ב)32
3. הוועידה הציונית המחוזית הראשונה, בריצ'אן סוכות תרפ"א — 1920 (ב)32
4. ועד הנשים המרכזי לעזרת פליטי אוקראינה, קישינב תרפ"א — 1921 (א)48
5. משלוחי-מצות לאוקראינה מחוף הדניאסטר בבאנדאר, אביב תרפ"א (א)48
6. חברי הוועד האוקראיני המרכזי בקישינב עם משלוח המצות, תרפ"א (א)48
7. הנהלת הג'וינט והוועד האוקראיני המרכזי, קישינב 23—1921 (ב)48
8. הוועידה השנייה הכל-רומנית של צ"צ (התאחדות), צ'רנובין 1921 (א)80
9. חברי מערכת היומון "אונזער צייט", קישינב 1924 (א)80
10. מ. אוישיקין עם הוועד הארצי ועובדי לשכת הקה"ק, קישינב תרפ"ד (ב)80
11. עובדי הלשכה הארצית של הקה"ק, קישינב תר"צ — 1929 (ב)80
12. ועדת הקה"ק, באָלץ 1927/28 (ב)80
13. הרב הראשי י. ל. צירלסון עם פירסום ה"קול-קורא" שלו למען הקה"ק (ב)80
14. ד"ר יחזקאל סוצ'ניק, גציג ביסאראביה בסוכנות היהודית (ב)80
15. גחום מ. רייטמן, הקומיסאר השני של הקה"ק (ב)80
16. העו"ד יוסף י. פאגיס, יו"ר הקומיסאריאט האחרון של הקה"ק (ב)80
17. הסופר נתן ביסטריצקי (אגמון) ולאה וידרובין' בוועידת נשים ציוניות, קישינב תרצ"ב — 1931 (ב)96
18. הסופר נתן ביסטריצקי בוועידת הנשים הציוניות, קישינב תרצ"ד (ב)96
19. הוועידה השלישית של הנשים הציוניות, קישינב תרצ"ה — 1935 (ב)96
20. עובדי הלשכה הארצית של קרן-היסוד, קישינב תרפ"ד — 1924 (ג)96
21. מסיבת פרידה לד"ר יוסף ספיר, כ"כ הלשכה הראשית של קה"ס, קישינב תרפ"ה — 1925 (ג)96
22. הוועד המרכזי של קה"ס ועובדי הלשכה הארצית לביקורו של נחום סוקולוב, קישינב תרפ"ה — 1925 (א)112
23. זאב ז'אבוטינסקי בקרב משמר-הכבוד של המכבי, קישינב תרפ"ו (א)112
24. ד"ר חיים וייצמן עם מלחיו ומשמר-הכבוד, קישינב תרפ"ח — 1927 (ב)112
25. ד"ר חיים וייצמן בקרב הנשיאות ועובדי הלשכה הארצית של קה"ס, קישינב תרפ"ח — 1927 (ב)112
26. ד"ר חיים וייצמן במסיבת עיתונאים, קישינב תרפ"ח — 1927 (ב)112
27. לייב יפה בקרב עובדי הלשכה הארצית של קה"ס, קישינב תרפ"ז (ג)112
28. קולונל יאשיה ואגיווד בקרב עובדי קה"ס, קישינב תרפ"ט (ג)112
29. ד"ר שמריהו לזין לביקורו בבאָלץ, תרצ"א — 1930 (ג)112
30. ועד קרן-היסוד בסורוקה לביקורה של המשלחת מקישינב, ניסן תרפ"א — 1921 (ד)112
31. ועד קרן-היסוד כבריציבה לביקורה של המשלחת, תרפ"א — 1921 (ד)112
32. ועד קרן-היסוד בוארטוואן לביקורה של המשלחת, תרפ"ד — 1924 (א)128
33. ועד קרן-היסוד במארכולאשט לביקורה של המשלחת, תרפ"ד — 1924 (א)128

עמוד

34. ועד קרן-היסוד בבאגדאד לביקורו של ד"ר מ. שווארצמן, ב"כ  
הלשכה הראשית, תרפ"א — 1921 (ב)128
35. ועד קרן-היסוד ברומאנובקה לביקורה של המשלחת, תרפ"ה (ב)128
36. ועד קרן-היסוד באקרמן לביקור המשלחת מקישינוב, תרפ"ד—1924 (ג)128
37. ועד קרן-היסוד בטארוסינה לביקורה של המשלחת מקישינוב, תרפ"ד (ג)128
38. ועד קרן-היסוד בקיליה לביקורה של המשלחת מקישינוב, תרפ"ד (ג)128
39. ועד קרן-היסוד בחוטינ לביקורה של המשלחת מקישינוב, 1924—25 (ד)128
40. ועד קרן-היסוד כבריציאן לביקור המשלחת מקישינוב, 1924 (ד)128
41. ועד קרן-היסוד ביאדיניץ לביקור המשלחת מקישינוב, 1923/24 (א)144
42. ועד קרן-היסוד באונגאן לביקור המשלחת מקישינוב, תרפ"ה (א)144
43. ועד קרן-היסוד בליאובה לביקור המשלחת מקישינוב, 1923 (א)144
44. הוועד המועל של מרכז הצה"ר, קישינוב 1930 (ב)144
45. מסיבת-פרדה של סניף הצה"ר לעליית עקיבא ברוך, קישינוב 1930 (א)144
46. זאב ו'אבוטנסקי בקרב חברי הוועד המרכזי של הצה"ר, קישינוב 1935 (ב)144
47. אופנועני "הפועל" בסיום באירופה, קישינוב מאי 1935 (ב)144
48. הרב י. ל. צירלסון בתפקיד יו"ר ועדת הרבנים מטעם המיניסטריון לענייני פנים, סט פטרבורג 1910 (א)160
49. הרב י. ל. מימון לביקוריו בקישינוב ב"תרצ"ה, תרצ"ז ו"תרצ"ח (ב)160
50. יוסף שפרינצק לביקורו בקישינוב, יולי 1935 (ב)160
51. יוסף שפרינצק לביקורו בבאגדאד, יולי 1935 (ב)160
52. ועידת האיחוד של פוע"צ—צ"צ, בוקארשט 1936 (א)176
53. קבוצת-הכשרה מיוצאי אטאקי ומהילב-פדולסק, דומברובאן 1918 (ב)176
54. קבוצת-הכשרה ראשונה בפאלאשט, תרע"ט—1919 (ב)176
55. קבוצת-הכשרה ראשונה בקאפראשט, תר"פ—1920 (ב)176
56. קבוצת-הכשרה ראשונה מאקרמן, עם הגיעם ארצה, 1921 (ב)176
57. קבוצת-הכשרה ראשונה בארזהיוב, תר"פ—תרפ"א/א—1920 (ב)176
58. קבוצת-הכשרה בבית-המלאכה לגרות, קישינוב תרפ"ב—1922 (א)192
59. חוות-הכשרה ראשונה, קישינוב 1922 (א)192
60. קבוצת-הכשרה בבית-מלאכה לקליעת רהיטים, סורוקה תרפ"ג—1923 (א)192
- 61—3. חברי הוועד המרכזי של "החלוץ" בקישינוב, ראשית שנות העשרים (ב)192
64. חברי מרכז "החלוץ" בקישינוב לעליית יוסף בארפאל, סוף 1925 (ב)192
65. פעילי מרכז "החלוץ" בבוקובינה, צ'רנובץ 1925—27 (ב)192
66. חברי הוועד המרכזי של "החלוץ", קישינוב מארס 1927 (ב)192
67. ביקור יוסף באראץ בחוות-ההכשרה בקישינוב, תרפ"ג—1923 (א)208
68. קבוצת-העלייה הארבע-עשרה, קישינוב 1923 (א)208
69. חברי הוועד של "ברית הנוער", קישינוב תרפ"ו—1925 (ב)208
70. היסקציה הפלשתינית שליד המכבי, קישינוב תרפ"ו—1925 (ב)208
71. ועדת היסקציה הפלשתינית עם צוות המדריכים להתעמלות, קישינוב תרצ"ב—1932 (ב)208
72. ראשוני "בני ישראל" מאורחיב בארץ, יוני 1926 (ב)208
73. דיש בחוות-ההכשרה ביליציאן, תרפ"ז—1927 (א)224
74. ועידת "התחייה", האחרונה לקראת האיחוד עם "גורדוניה", ביליציאן ליג בעומר תרפ"ז—1927 (א)224
75. חוות-ההכשרה "מסדה", בית המגורים, 1929 (א)224
76. ד"ר חיים ויצמן בחוות-ההכשרה באקוראר, תרפ"ח—1927 (ב)224



עמוד

77. חברי חוות־ההכשרה בפאקוראר, אביב 1929 (א)240
78. חברי חוות־ההכשרה בפאקוראר, סתיו 1929 (א)240
79. דיש בחוות־ההכשרה בפאקוראר (ב)240
80. חליבת הפרות בחוות־ההכשרה בפאקוראר (ב)240
81. חברי חוות־ההכשרה בפאקוראר, ראשית שנות השלושים (ב)240
82. סמינריון "החלוצ" ברומניה, קישינב תרפ"ט – 1929 (ג)240
83. "קבוצת ההכנה", אורחיוב תר"צ (ג)240
84. קבוצת־הכשרה מעורבת של גורדוניה ובית"ר, וארוזאן אביב תר"צ (ג)240
85. הוועידה הרביעית של "החלוצ" העולמי, ברלין תרצ"א – 5.10.1930 (ד)240
86. מועצת גורדוניה ברומניה בהשתתפות פ. לוביאניקר (לכונ) (א)256
87. ומ. עובר, קישינב 1930/31  
ההנהגה הראשית של גורדוניה בהשתתפות שליחי הארץ ד פרלמוטר (א)256
88. ומ. רולל, קישינב תרצ"ה – 1935  
פ. לוביאניקר בקרב חברי הוועד של צ"ג, באלץ 1930/31 (א)256
89. חברי חוות־ההכשרה "מסדה" ביזם הצהרת באלפור, 2.11.1934 (א)256
90. חברי הוועד המרכזי של "החלוצ" ברומניה, קישינב מארס 1930 (ב)256
91. חברי הוועד המרכזי של "החלוצ" שנבחר בוועידה השביעית קישינב ינואר 1934 (ב)256
92. ההנהגה הראשית של השומר הצעיר ברומניה, 1933 (ב)256
93. הוועדה המרכזית של ברית חלוצי פועלי־ציון, צ'רנוביץ 1934 (ב)256
94. כינוס חברי פוע"צ, "העובד" ו"דרור", אורחיוב 1926 (ג)256
95. מועצת ברית חלוצי פוע"צ ברומניה, צ'רנוביץ 1933 (ג)256
96. קבוצת־הכשרה של ברית חלוצי פוע"צ, 1934 (ג)256
97. קבוצת־הכשרה ראשונה של "תורה ועבודה" (החלוצ, צעירי־מזרחי), ברומניה, קמינה תר"צ–צ"א (ד)256
98. קבוצת־הכשרה שנייה של "צעירי־מזרחי" ברומניה, תרצ"ב (ד)256
99. מסיבת־פרידה של "צעירי־מזרחי" לחלוצים עולים, צ'רנוביץ תרצ"ב (ד)256
100. סניף "בני־עקיבא", טורוקה 1934 (ה)256
101. קבוצת־הכשרה של החלוצ־צעירי־מזרחי, ז'ז'קה תרצ"ד (ה)256
102. הפגישה השנייה של "תורה ועבודה" בביסאראביה, באלץ 1935 (ה)256
103. הוועידה הראשונה של "כוסליה", קישינב תרצ"ה (ו)256
104. ביקור יצחק גרינבוים אצל פלוגת עלייה ב' של "אנשי המחרת", בוקארשט יוני 1935 (ו)256
105. סתימת הוועידה הארצית העשירית של השומה"צ, קישינב 1935 (ו)256
106. חוות־ההכשרה של הנוער הציוני ברומניה, פלוריאסקה 1934 (ז)256
107. קבוצת־ההכשרה בחוות פלוריאסקה, 1935 (ז)256
108. חניכי בית־היתומים לנערים בקישינב בהכשרה, 1936 (ז)256
109. חוות ההכשרה של "דרורי־בונים" בסראנסילוואניה, האצג 1936 (ח)256
110. חוות־ההכשרה של "דרורי־בונים" בסראנסילוואניה, האצג 1938 (ח)256
111. חוות־ההכשרה של "דרורי־בונים" בסראנסילוואניה, האצג 1939 (ח)256
112. הנהלת הסיעה של השוה"צ בוועידת "החלוצ" השמינית, קישינב תרצ"ז – 1937 (א)272
113. צירי ברית חלוצי פוע"צ בוועידת "החלוצ" השמינית, קישינב תרצ"ז – 1937 (א)272
114. קבוצת חברים מההנהגה הראשית של ברית חלוצי פוע"צ ברומניה (א)272

## עמוד

115. יום המנהלים הייב של גורדוניה, מסדה 1938 (ב)272  
 116. פגישת גילי ב', ג' וד' של גורדוניה, מסדה 1938 (ב)272  
 117. פעילי גורדוניה עם השליח מאיר זית, ת"ש — 1939 (ב)272  
 118. חברי המועצה הראשית של גורדוניה לעליית קבוצת תברים, באלץ ת"ש — 1939 (ג)272  
 119. שליחי הארץ עם פעילי הסתדרות הגורר החלוציות, בוקארשט תרצ"ט — 1939 (ג)272  
 120. קבוצת פעילי גורדוניה, בוקארשט ת"ש/1940 (ג)272  
 121. המועצה הראשית (האחרונה בביסאראביה) של גורדוניה, קשינוב מסת ת"ש — 1940 (ד)272  
 122. והנהגה הראשית של השומה"צ ברומניה, בוקארשט י' סיוון ת"ש — 16.6.1940 (ד)272  
 123. הקואופרטיב הברשדאי "גאולה", קשינוב תרפ"א/1921 (א)288  
 124. עליית-הגורר מרומניה, הקבוצה הראשונה, בוקארשט חשוון תרצ"ט — נובמבר 1938 (ב)288  
 125. עליית-הגורר מרומניה, הקבוצה הראשונה, קונסטאנצה תרצ"ט — 1938 (ב)288  
 126. קבוצת עליית-הגורר מרומניה על סיפון האניה (א)304  
 127. קבוצת עליית-הגורר מרומניה עם הגיעה לבן-שמן (א)304  
 128. אגידת המפעילים "קולוראדו" מרומניה כלואה במל חושה, יולי 1939 (ב)304  
 129. מפעילים יורדים מהאניה (ב)304

## כרך ב'

130. הרב י. ל. צירלסון והרב ד"ר י. נמידובר, צירי ביה"ג, בקרב שרי הממשלה (א)504  
 3—131. חותמי המישר כדבר ייסוד המפלגה היהודית ברומניה (א)504  
 42—134. צירי המפלגה היהודית לבית-הגבחים הרומני ביוני 1931 וביוני 1932 (ב)504  
 5—143. צירים יהודים מטעם מפלגות שונות שטיפלו בבעיית היהודים (ב)504  
 146. חברי הוועד המרכזי של "תרבות", תרפ"ד (א)520  
 147. חברי הוועד המרכזי של "תרבות" לעליית אלתרמן וטולצ'ינסקי, תרפ"ה (א)520  
 148. הכיתה העליונה וחבר המורים של בית-המדרש למורים ביאסי, תרפ"א (ב)520  
 149. הקורס העליון וחבר המורים של בית-המדרש למורים ביאסי, תרפ"ב (ב)520  
 150. האינסטיטוט להכשרת מורות ומחנכות, קשינוב תרפ"ג — תרפ"ה (ג)520  
 151. המחזור הראשון של האינסטיטוט, קשינוב תרפ"ד — 1924 (ד)520  
 152. המעבדה לציור וכיור שליד האינסטיטוט (א)536  
 153. עבודת-השכמה בגינת האינסטיטוט (א)536  
 154. הנגריה והכריכיה שליד האינסטיטוט (א)536  
 155. המחזור השני של האינסטיטוט, קשינוב תרפ"ה — 1925 (ב)536  
 156. גן-ילדים עברי ראשון בסיקוראן, תרפ"א — 1920/21 (א)552  
 157. הגן הדוגמא, מס' 2, שליד האינסטיטוט, תרפ"ד — 1923/24 (א)552  
 158. גן-ילדים ליד בית-הספר "תרבות", רומאנובקה תרפ"ה — 1924/25 (א)552  
 159. גן-ילדים ליד בית-הספר "תרבות", ראני תרפ"ה — 1924/25 (ב)552  
 160. גן-ילדים עברי ראשון, בריצ'אן תרפ"ז — 1925/6 (ב)552

עמוד

161. גן-הילדים "תרבות", טאטארבונאר, תרפ"ט — 1928/29 (ב)552
162. גן-הילדים ליד בית-הספר "תרבות", וארסוואן תרפ"ט — 1928/29 (ג)552
163. גן-הילדים העברי בבאָלץ, תרצ"ג — 1932/33 (ג)552
164. גן-הילדים ליד בית-הספר "תרבות", זגוריצה תרצ"ג — 1932/33 (ג)552
165. גן-הילדים "יבנה", קשינוב תרצ"ג — 1932/33 (ד)552
166. הבאת כיכורים בגן-הילדים "תרבות", בהגהלת ש. גורנשטיין, קיליה תרצ"ג — 1932/33 (ד)552
167. נשף-מסכות למען הקה"ק בבית-הספר "תרבות", אוגנאן (ד)552
168. גן-הילדים ובית-הספר "תרבות", אקרמן סוף שנות העשרים (א)568
169. ה"תלמוד-תורה" החדש בבריצי'אן, תרפ"ז — 1927 (א)568
170. בית-הספר "תרבות", חוסיין תרפ"ח — 1927/28 (א)568
171. כיתה ד' של בית-הספר "תרבות" באורהיוב, סוף שנות העשרים (ב)568
172. עצרת תגינית להנחת אבן-פינה לבניין בית-הספר "תרבות", רישקאן תרפ"ח — 1928 (ב)568
173. בית-הספר "תרבות" בראַני, סיוון תרפ"ח — יוני 1928 (ב)568
174. ביקור תלמידי ביה"ס "תרבות" בראַני אצל תלמידי ביה"ס "תרבות" בקיליה, תרפ"ח — 1928 (ג)568
175. לביקורו של המתנח מ. אביגל (המרכז לחינוך בא"י) בבית-הספר "תרבות" בראַני, אביב תרפ"ט — 1929 (ג)568
176. מורי בית-הספר "תרבות" בקיליה בביקורם אצל מורי בית-הספר "תרבות" בארציו, תרצ"א — 1931 (ג)568
177. ביקור תלמידי בית-הספר "תרבות" בקיליה בבית-הספר "תרבות" בארציו, תרצ"א — 1931 (ג)568
178. חבר המורים של בית-הספר "תרבות" ברומאנובקה, תרפ"ז — 1927 (ד)568
179. חבר המורים של ה"תלמוד-תורה" החדש ביאדיניץ, סוף שנות העשרים (ד)568
180. כיתות ד' וה' של בית-הספר "תרבות" ברומאנובקה בסיום שנת-הלימודים תרצ"ב — 1931/32 (ד)568
181. גן-הילדים וכיתה א' של בית-הספר "תרבות", קיליה תרצ"ב — 1931/32 (ד)568
182. כיתות ג' וד' של בית-הספר "יבנה" בקשינוב, תרצ"ג — 1932/33 (ה)568
183. חבר המורים של בית-הספר "תרבות" בבריצי'בה, בשנות השלושים (ה)568
184. תערוכת ליג'בעומר בבית-הספר "תרבות" בבריצי'בה (ה)568
185. מחזור בית-הספר העברי מיסודו של ה. דוברוב, יאדיניץ תרצ"ג (ה)568
186. פתיחת תגינית של הגימנסיה "תרבות" בסורוקה, תרפ"ט — 1919 (ו)568
187. המחזור הראשון של הגימנסיה העברית מיסודו של צבי שווארצמן, באַנדאָר תרפ"ט — 1920 (ז)568
188. המחזור הראשון של הגימנסיה העברית לנערים בבאָלץ, תרפ"ב — 1922 (ז)568
189. חבר המורים של הגימנסיות העבריות בבאָלץ, תרפ"ב — 1922 (ח)568
190. המחזור החמישי של הגימנסיות העבריות בבאָלץ, תרפ"ו — 1926 (ח)568
191. התזמורת של הגימנסיה העברית בבאָלץ (ח)568
192. תלמידי המחלקה הרביעית של הגימנסיה "תרבות", על שם יהודה שטיינברג, ליאובה תרפ"ג — 1923 (א)584
193. המחזור הראשון של הגימנסיה "תרבות" בסורוקה, תרפ"ז — 1926 (ב)584
194. המחזור הרביעי של הגימנסיה "תרבות" בסורוקה, תרפ"ט — 1929 (ב)584
195. תלמידי מחלקות א'—ג' של הגימנסיה "תרבות" באקרמן, תרפ"ג — 1923 (ג)584
196. המחזור הראשון של הגימנסיה "תרבות" באקרמן, תרפ"ז — 1927 (ג)584

197. הגימנסיה היהודית בטארוטניה, מחלקות א'–ב', תרפ"ז–1926/27 (ד)584
198. המחזור הראשון של הגימנסיה "מגן-דוד" בקשינוב, תרפ"ח–1928 (ד)584
199. תלמידי הגימנסיה העברית "מגן-דוד" בקשינוב, תרפ"ח–1927/28 (ה)584
200. המחזור הראשון של הגימנסיה העברית במארכולאשט, תרפ"ח–1928 (ו)584
201. המחזור השלישי של הגימנסיה העברית במארכולאשט, תרפ"ח–1930 (ו)584
202. ועדת יובל העשרים של הגימנסיה העברית בבאנדא, תרע"ב–1912–1922/ב (ז)584
203. ועד הסניף "תרבות" בסיקוראן להקמת בניין חדש לביה"ס הרצ"ד (ז)584
204. תלמידי מחלקה ו' של הגימנסיה "תרבות" בונוריצה עם חבר המורים, תרצ"ח–1938 (ז)584
205. מושבת-קיץ של "תרבות" למורי בתה"ס, דורנה-וואטרה תר"צ–1930 (ח)584
206. ביקור חברי מושבת-המורים במושבת-הקיץ הסמוכה של "השומר הצעיר", בוכנה 1930 (ח)584
207. ועידת מורי בתי-הספר "תרבות", קשינוב חוה"מ סוכות תרצ"ב (א)600
208. רשימת בתי-הספר העבריים בביסאראביה בפיקוחה של "תרבות", קשינוב תרצ"ב–1931/32 (ב)600
209. מושבת-קיץ של "תרבות" למורי בתה"ס, פיאטרה-ניאמץ תרצ"ז–1936 (ג)600
210. קבוצת מורים מהמושבה בפיאטרה, על גבי הנהר (ג)600
211. מושבת-קיץ של "תרבות" למורי בתה"ס, קימפולונג תרצ"ז–1937 (ג)600
212. מורי בית-הספר "תרבות" בסיקוראן, ניסן ת"ש–אפריל 1940 (ד)600
213. לעלייתו של המשורר אליהו מייטוס, קשינוב תרצ"ה (ד)600
214. מועצת הסניף הכל-רומני של "ברית עברית צולמית", בוקארשט אייר תרצ"ח–מאי 1938 (ד)600

**האוכלוסיה  
היהודית  
במספרים**



## מיפקדים למיניהם

שיעור האוכלוסיה היהודית בביסאראביה, בשנים הראשונות לכינון השלטון הרומני, שימש נושא מתמיד לחילוקי-דיעות בין נציגי היהודים לבין ראשי האסכולה האנטישמית ברומניה. בעוד שהראשונים נהגו לנקוב נתונים סטטיסטיים רשמיים, התמידו האחרונים לנקוב מספרים מדומים, על יסוד של ריבוי טבעי, מופרזים ביותר.

ד"ר פילדרמן, בספרו (ברומניה) "האמת על בעיית היהודים ברומניה", (בוקארשט, 1925), מביא דוגמאות מ"סטטיסטיקאים" שונים על גודל מספר היהודים ברומניה, שהם פרי דמיונם בעלמא ועולים כדי פי שלושה וארבעה מהמספרים הרשמיים.<sup>1</sup> נסתפק כאן בהבאת דוגמה אחת משל אחד ה"מתונים" ה"הירורים" שבהם, ואסיליו, לפי הפירוש שלו לשנת 1919:

### ביסאראביה —

לפי ואסיליו 381.000 נ', לעומת המספרים הרשמיים 267.000 נ'

### בוקובינה —

לפי ואסיליו 155.364 נ', לעומת המספרים הרשמיים 89.000 נ'

### טראנסילוואניה —

לפי ואסיליו 312.239 נ', לעומת המספרים הרשמיים 181.340 נ'

### ריגאט —

לפי ואסיליו 742.321 נ', לעומת המספרים הרשמיים 230.000 נ'

### בסך-הכל —

לפי ואסיליו 1.590.924 נ', לעומת המספרים הרשמיים 767.340 נ'

כוונת המחבר (ולא שלו בלבד) היתה ברורה למדי — להצביר את ההסתה נגד פלישת היהודים, כביכול, והשתלטותם על משק המדינה.

1. האסמכתא שלו: "מוניטוריל אופיציאל", (רשומות הממשלה), מס' 44, בוקארשט, 28 בפברואר 1924.

מתקופת שלטונה של רומניה בביסאראביה, במשך למעלה מעשרים ושתיים שנה (מינואר 1918 עד ל-28 ביוני 1940), נמצאים בידינו נתונים רשמיים על מספר היהודים בשלושה זמנים שונים. מהם, בשני הזמנים הראשונים — לפי אומדן אדמיניסטרטיבי, ובאחרון — לפי מיפקד רשמי ממשלתי:

א. בשנת 1919, מייד לאחר סיפוח התבלים החדשים לרומניה, מספר היהודים בביסאראביה נאמד אז ב־267,000 נפש — 138,000 בכפרים ו־129,000 בערים (פילדרמן, שם):

ב. בהתחלת 1924, בהנמקה להצעת־החוק "בדבר שלילת ורכישה של אזרחות רומנית", אשר הוגשה לפארלאמנט בפברואר אותה שנה (החוק היה ידוע אחר־כך בשם "חוק מירזאסקו", על־שם שר־המשפטים דאז), נאמד מספרם של היהודים ב־238,000 גַּש (פילדרמן, שם):

ג. בסוף דצמבר 1930, בהתאם לתוצאות המפקד הרשמי הכללי, שנערך אז ברומניה, מנה מספר היהודים, לפי ההשתייכות הדתית, 206,958 נפש. מזה: בערים: 99,392 (48.03%) ובסקטור הכפרי, הכולל גם את 34 המושבות התקלאיות והעיירות — 107,566 (51.97%), לפי הטבלה הבאה:

2. מחוץ ל־9 ערי המחוז נמנו עם סקטור הערים: (4—1) בולגראד, וילקוב, קיליה, רֶאָנִי — במחוז איזמאיל; (5) סוּלֵה — במחוז אקרמן; (6) קוטראט — במחוז בָּאנְדוּרָא; (7) ליאכנה — במחוז קאהול; (8) קֶאֶלְאֶרְש — במחוז קישינב, וביחד — 17 ערים.
3. עם העיירות נמנו: (1—2) טֶאֶלְאָנְשֶׁט, רֶאָזִינָה — במחוז אורהיוב; (3—6) ארציו, בייראמצ'ה, טאסארבונאר, טארוסינה — במחוז אקרמן; (7—13) אונגאן, אלכסנדרֶאָן, וָאֵלִיה־לִי־וֹחֶלֶדָה, סְקוּלֶאָן, טאלֶאֶשֶׁט, פִּירְלִיץ, רִישְׁקָאן — במחוז בָּאֶלֶץ; (14—18) צ'אנה (פֶּאָטְרוֹבְקָה), צ'אדיר־לונגה, צ'ימישליה, קאושאן, רומאנובקה — במחוז בָּאנְדוּרָא; (19—23) גריצ'אן, יֶאָדִינִץ, ליסקאן, גובר סֶלִיץ, סיקודאן — במחוז חוטיץ; (24—32) אטאקי, צריציבה, דומברובָּאן, וָאֶרְאֶשְׁקוֹב, וָאֶרְטוּז'אָן, זגוריצה, לובלין, מארקולֶאֶשֶׁט, קאפראֶשֶׁט — במחוז סורוקה; (33) ביימֶאָקְלִיה — במחוז קאהול; (34) האנצ'ֶאֶשֶׁט — במחוז קישינב.



48. 1930 75575 77072 784

**ביסאראביה היחודית במערכותיה**

לפי כל שהובא למעלה מצטיידת ותמונה הבאה. המעידה על תנודת האוכלוסיה היהודית בין השנים 1919—1930 גם בכל אחד מהחבלים של רומניה רבתי:

ביסאראביה —			
ב־1919	267,000	ב־1924	238,000
ב־1930	206,958	נִי	
בוקובינה —			
ב־1919	89,000	ב־1924	128,056
ב־1930	93,101	נִי	
טראנסילוואניה —			
ב־1919	181,340	ב־1924	200,000
ב־1930	192,833	נִי	
ריגאט —			
ב־1919	230,000	ב־1924	230,000
ב־1930	264,038	נִי	
<hr/>			
בסך-הכל —			
ב־1919	767,340	ב־1924	796,056
ב־1930	756,930	נִי	

ברור, שעלינו להטיל ספק כלשהו ביחס למהימנותם המוחלטת של נתוני המפקדים בשנות 1919 וב־1924, אשר נערכו באופן אדמיניסטרטיבי בלבד, על סמך אומדנים חישובים בלתי ידועים לנו, אבל אי־אפשר לנו להתעלם מהם. על־כל־פנים, הללו הם המקורות היחידים העומדים לרשותנו, מלבדם אין. על יסוד הנתונים דלעיל ניתן להסיק את המסקנות הבאות:

א. גידול מועט של האוכלוסיה היהודית בביסאראביה בחקופת 22 השנים, מאז המפקד הרשמי שנערך על־ידי השלטון הצארי ב־1897 (228,528 נפש) עד המפקד בהתחלת השלטון הרומני, ב־1919 (267,000 נפש), במספר של 38,472 נפשות בלבד.

4. לפי האנציקלופדיה־רוסא של ברית־המוצות משנת 1928, כרך א', עמ' 703, היוותה האוכלוסיה היהודית בביסאראביה בשנת 1920 כ־11.8% מכלל האוכלוסיה של 2,957,000. היינו — קרוב ל־349,000 נפש. אך לא סומן כלל על יסוד מה הגיעו למספרים אלה. ייתכן, שהחישוב נערך לפי אומדן התוספת המקובלת של הריכוזי הטבעי בלבד, בלי להביא בחשבון את האסונות הדימורי גראפיים בתקופה הזו, אשר גרמו להפחתת האוכלוסיה היהודית, כגון: ההגירה אל מעבר לימים שלאחר האונדזמים ב־1903 וב־1905, קרבות מלחמת־העולם הראשונה, עובדת סיפוחו של החבל לרומניה שתביא לידי נחירת האוכלוסיה לעבר חבלי הארץ החדשים, וכן ההגירה בשנות 1918—1919.

ב. הפחתה מתמדת של האוכלוסיה היהודית בתקופת 11 השנים הראשונות לשלטון הרומני, מ-1919 עד לסוף שנת 1930: ב-1924 לעומת 1919 — ב-29,000 נפש וב-1930 לעומת 1924 — ב-31,042 נפשות, וביחד — לכדי 60,042 נפשות. זאת — על אף העובדה, שבקרב הפליטים מאוקראינה היו הרבה ילידי ביסאראביה, אשר חזרו באופן חוקי לארץ הולדתם, ועל אף הריבוי הטבעי, שחרף ירידתו המתמדת בכל אותה תקופה, עלה על התמותה.

אף לאחר גיבוי הגידול בתקופה הראשונה של 22 השנים במספר של 38,472 נפשות, נמצא שיעור ההפחתה מ-1897 (228,528 נ' ) עד ל-1930 (206,958 נ') לכדי 21,570 נפש. אכן, 33 השנים האלה, למן 1897 עד ל-1930, היו גדושות זעזועים חמורים ומאורעות מרשימים בחיי הקיבוץ היהודי בביסאראביה, ובכך, בעיקר, מוסברת עקומת גידולו. מצד אחד, הביאו שני הפוגרומים, ב-1903 וב-1905, אשר פקדו את קרשינוב והסביבה, לידי הגירה רבת-ממדים לארצות-חוץ. מצד שני, גרמה מלחמת-העולם הראשונה משנות 1914—1918, מלבד קרבנות-המלחמה עצמם, גם לתנודה מוגברת של האוכלוסיה מכאן לעבר הצד השמאלי של הדניאסטר. בשנות 1918—1920, לאחר סיפוח החבל לרומניה שוב נחדשה ההגירה לארצות שמעבר לים.

ההפחתה המתמדת של האוכלוסיה היהודית משנת 1919 ואילך נתחזקה, בעיקר, עקב בולמוס ההגירה לשני כיוונים שונים שאחז את האוכלוסיה לאחר הינתקה של ביסאראביה מרוסיה והיספחה לרומניה. והם: לארצות-חוץ — לרבות העלייה לארץ-ישראל — והגירה לפנים רומניה. בתקופה הראשונה, עד לשנת 1924, ניכרת הגירה לבוקובינה, אשר עלתה על ביסאראביה בפיתוח הכלכלי והתעשייתי. הגירה לערי הריגאט בתקופה הראשונה זו אינה משתקפת במספרים דלעיל, המאוננים לכאורה, מאחר שזו היתה מעין תהליך דו-סטרי, כלומר: השתלבותם של אלמנטים מסוימים מן הריגאט — בעלי מקצועות חפשיים, אנשי-סחר ואחרים — בחיי החבלים הנספחים.

תנודת האוכלוסיה היהודית מביסאראביה לערי הריגאט גברה והלכה כל השנים, ככל שבגובה המצוקה הכלכלית בביסאראביה. שהרי בריגאט קיימות היו אפשרויות תעסוקה נוחות יותר, הן בתחום הפקידות והאומנות והן בתעשייה, שכמעט לא היתה קיימת בביסאראביה. מוסדות והשכלה הגבוהים, שכולם מרוכזים היו מחוץ לביסאראביה, שימשו אף הם גורם מושך. ובדרך אגב: את הפחתת האוכלוסיה בבוקובינה ובטראנסילוואניה בתקופה

שבין 1924 לבין 1930 ניתן להסביר חלקית בתהליך העזיבה של ארץ מגוריהם החדשה ועקירה לארצות מכורתם הקודמות, אוסטריה והונגריה.

היו שהטילו ספק באמיתות המספרים של המיפקד האחרון ב-1930. אלא שבידנו הוכחה מהימנה, כי המספרים הרשמיים של הממשלה קרובים מאד למציאות. כוונתי לתוצאות ה"קאדאסטר" (הרישום) של האוכלוסיה היהודית בקישינב, שנערך מטעם הוועד הזמני של הקהילה, בראשית 1929, לקראת עריכת הבחירות לקהילה הדימוקראטית הראשונה. הרישום העלה את המספרים הבאים:

ילדים עד גיל 5 שנים — זכרים 1,337, נשים 1,353, סה"כ 2,690 ג';  
מ-5 שנים עד 21 שנה — זכרים 6,464, נשים 7,305, סה"כ 13,769 ג';  
מ-21 ומעלה (כלומר בעלי זכרים 10,933, נשים 12,173, סה"כ 23,106 ג';  
זכות בחירה)

בסך-הכל זכרים 18,734, נשים 20,831, סה"כ 39,565 ג'.

נתונים אלה יש בהם משום אסמכתא לאמיתת הנתונים של המיפקד הרשמי, הממשלתי, בסוף דצמבר 1930, על 41,405 נפשות יהודים בקישינב. את ההפרש של 1,840 נפשות ניתן לזקוף — אם על 300 משפחות, בערך, עניות מרודות ביותר, אשר הושמטו עליידי פוקדי הקהילה היהודית, ואם על ההפרש בזמן של שנה וחצי שבין הרישום הציבורי לבין המיפקד הממשלתי.

המיפקד הרשמי ב-1930 נותן לנו מספרים על האוכלוסיה היהודית לפי סימני-היכר שונים: לפי השתייכות לאומית, לפי השתייכות דתית ולפי שימוש בשפת-האם (יידיש).

להלן אנו מביאים נתונים מפורטים על האוכלוסיה היהודית בביסאראביה בהשוואה לשאר אזורי הארץ. כן מובאות רשימות מפורטות של היישובים, לפי המחוזות, החל מ-מאה נפשות ומעלה, ניתן לשער, כי המספרים האלה

5. "אונזער צייט", מספר 1937, 28 בפברואר 1929.

6. ב"אויברטל דזשיש אנציקלופדיה", ג'י. כרך ב', עמ' 47—46, מובא, משם י, לשצ'ינסקי, מספר יהודי קישינב ב-1930 בכך 80,000 (1) אין לפסטר זה כל יסוד, וכנראה היתה זו השערה בעלמא.

משנת 1930 הם רלוואנטים, גם לגבי סוף שנות השלושים, כלומר: זמן מועט לפני סיפוחו של התבל מחדש לרוסיה. הרי הסטאטיסטיקה הרשמית, הממשלתית, ליום האחד בינואר 1938 מצביעה, שעל אף שכל האוכלוסיה ברומניה גדלה ב־8.1%, נשאר גודל האוכלוסיה היהודית כמעט בעינו.

כראייה לדבר נביא להלן, בשתי טבלאות מרוכזות\* נתונים מתוך השנתונים הסטאטיסטיים הממשלתיים על הילודה והתמותה, וכן על הגירת האוכלוסיה היהודית בשנים 1931—1937. מהן אנו למדים, כי עודף הילודה על התמותה בשנים הללו הגיע לכלל 9,023 נפש, ואם נוריד מהן את מספר היהודים, אשר ענבו בזמנים הללו את הארץ (בניכוי החתרים אליה) במספר של 5,903 נפש — הרי לנו העודף הנקי בסך־הכל של 3,120 נפש לסוף תקופת שבע השנים האלה.

האגטיזמים לא חדלו מלפרסם מספרים מנופחים על היקף האוכלוסיה היהודית ברומניה, עד כדי מיליון וחצי נפשות — כפליים ממה שהעלה המיפקד הרשמי בדצמבר 1930. אוקטאוויון ג'גה, אשר הגיע לראשות הממשלה בסוף דצמבר 1937, תחרה־החזיק בדעה זו, על אף הנתונים הרשמיים שהוא עצמו העלה באורח אדמיניסטרטיבי, בהיותו שר־הפנים ב־27—1926, על גודל האוכלוסיה היהודית; המספר היה קרוב מאד לזה של המיפקד ב־1930. בכך רצה להצדיק את טיעונו, שהכרח הוא לבדוק שוב את זכויותיו של כל אחד ואחד מהיהודים להחזיק באזרחות רומנית.

ונוסיף עוד טבלה שלישית, על הילודה והתמותה בשנות 35—1934 בקרב היהודים, לפי אזורי מגוריהם ברומניה, שמגמתה העיקרית — להורות על שיעור הילודה בקרב יהודים, אשר חיו במשך דורות בתחומי ארצות שונות, באווירה תרבותית שונה וברמה כלכלית שונה, שכן לא הרי הווי־חיהם של יהודי מארמו־אש, שומרי־מצוות אדוקים, כהרי הווי־חיהם של יהודי ביסא־ראביה, שומרי מסורת בלבד, הנתונים במצוקה כלכלית מתמדת, או של אלה מטראנסילוואניה גופא ואף של אלה ממולדובה, אשר חיו בנחות יחסית, ואין צורך לומר, שאת כל אלה אין להשוות לשאר האזורים שב־באנא, אשר לרוב נתנו מחיי־שפע.

\* הנתונים שבטבלה מס' 1 הם: בשנות 1931—1935 — לפי השתייכות דתית; בשנות 1936—1937 — לפי השתייכות לאומית.

## טבלה 1

הילודה והתמותה בקרב האוכלוסיה היהודית ברומניה לאחר המיפקד ב־1930  
(לפי השתייכות דתית)

בשנים	ה י ל ו ד ה		ה ת מ ו ת ה		ה ה ס ר ש	
	בכל רומניה	ב־טאראביה מכלל זה	בכל רומניה	ב־טאראביה מכלל זה	בכל רומניה	ב־טאראביה מכלל זה
1931	12,586	3,227	9,891	2,652	+ 575	+ 2,695
1932	12,307	3,237	10,440	2,770	+ 467	+ 1,867
1933	11,650	3,084	9,655	2,579	+ 505	+ 1,995
1934	11,238	2,876	9,656	2,541	+ 335	+ 1,582
1935	10,815	2,825	10,551	2,850	- 25	+ 264
1936	10,563	2,698	10,111	2,711	- 13	+ 452
1937	10,510	2,657	10,048	2,622	+ 35	+ 462
בסך־הכל	79,669	20,604	70,352	18,725	+ 1,879	+ 9,317

## טבלה 2

הגירת יהודים מרומניה לאחר המיפקד ב־1930

בשנים	כלל מהגרים יהודים (מזה מא"י)		כלל מהגרים חוזרים (מזה לא"י)		עודף מהגרים יהודים (מזה לא"י)	
	כלל מהגרים	יהודים	כלל מהגרים	יהודים	עודף מהגרים	יהודים
1931	2,690	1,463 (46)	2,627	418 (9)	63	1,045 (37)
1932	1,377	803 (13)	1,997	375 (6)	— 620	428 (7)
1933	1,179	706 (16)	1,448	307 (8)	— 269	399 (8)
1934	1,371	863 (71)	962	178 (3)	409	685 (68)
1935	2,423	1,836 (1,157)	718	130 (3)	1,705	1,706 (1,154)
1936	1,617	1,251 (691)	366	115 (35)	1,251	1,136 (656)
1937	1,337	658 (187)	630	154 (58)	707	504 (129)
בסך־הכל	11,994	7,580 (2,181)	8,748	1,677 (122)	3,246	5,903 (2,059)

טבלה 3  
שיעור הילודה והמוות בקרב האוכלוסיה היהודית ברומניה בשנות 1934 ו-1935  
(לפי השתייכות דתית)

מחוז	1935					1934					כלל האוכלוסיה במספר מעוגל	האזור
	ס"ה המושב	המוות	לידה	המוות	ס"ה המושב	לידה	המוות	לידה	המוות	ס"ה המושב		
ביסאראביה	310 +	25 -	2,850	2,825	335 +	2,541	2,876	אלף 207				
בוקובינה	600 -	389 -	1,270	881	211 -	1,118	907	" 93				
טראנסילבאניה	724 +	259 +	1,054	1,313	465 +	967	1,432	" 82				
באנאט	175 -	92 -	233	141	83 -	208	125	" 14				
קרישנה-מאראמוש	1,237 +	532 +	1,320	1,852	705 +	1,213	1,918	" 97				
אולטניה	32 -	18 -	43	25	14 -	40	26	" 4				
מנעסניה	339 -	286 -	1,364	1,078	53 -	1,177	1,124	" 94				
דוברהויה	12 -	2 -	50	48	10 -	54	44	" 4				
מולדובה	733 +	285 +	2,367	2,652	448 +	2,338	2,786	" 162				
סך-הכל	1,846 +	264 +	10,551	10,815	1,582 +	9,656	11,238	" 757				

## מיפקד האוכלוסיה ברומניה, דצמבר 1930

א. מספר היהודים לאזורים לפי סימני-היכר השונים

ב ח ב ל	השתייכות דתית	האחוז מכלל האוכלוסיה	השתייכות לאומית	ידיעת שפת-האם (יידיש)
ביסאראביה	206,958 (100%)	7.2	204,858 (99%)	201,278 (97.3%)
בוקובינה	93,101 (100%)	10.9	92,492 (99.3%)	74,288 (80%)
טראנסילוואניה :				
1. באנאט	14,043 (100%)	1.5	11,248 (80%)	757 (5.4%)
2. טראנסילוואניה	81,503 (100%)	2.5	78,626 (96.5%)	52,008 (63.8%)
3. קרישאנה-מאראמוראש	97,287 (100%)	7.0	88,825 (91.5%)	58,510 (60.1%)
בסד-הכל טראנסילוואניה	192,833 (100%)	3.5	178,699 (92.7%)	111,275 (57.7%)
ריבאט :				
1. אולטאניה	3,523 (100%)	0.2	3,305 (94%)	601 (17%)
2. דוברוג'ה	4,031 (100%)	0.5	3,795 (94%)	1,816 (45%)
3. מולדובה	162,268 (100%)	6.7	158,421 (97.6%)	109,654 (67.6%)
4. מונטאניה	94,216 (100%)	2.3	86,545 (92%)	19,842 (21%)
סה ריבאט	264,038 (100%)	3.0	252,066 (96%)	131,913 (50%)
סה כללי רומניה	756,930 (100%)	4.2	728,115 (96.2%)	518,754 (68.5%)



מתוך לוח-ההשוואה דלעיל אנו למדים:

א. רק אחוז אחד מכלל האוכלוסיה היהודית בביסאראביה — 2,100 נפש העלים את לאומיותו. יכול, שתופעה זו של העלמת לאומיותם היתודית והצבעה על לאומיות רומנית, יסודה במחנת אי-אלו מצהירים, להדגיש את מהימנותם לארץ הולדתם, ביסאראביה, שמבחינת השפה היתה קרובה יותר לרומניה מאשר לרוסיה.

ב. 97.3% מכלל האוכלוסיה היהודית הצהירו על ידיש כעל שפת-אמם, ורק 2.7%, שהם 5,680 נפשות, לא ידעו את שפת-אמם. מזה — 3,665 מכלל האוכלוסיה היהודית בערים, שהם 3.8% מהם, ו-2,015 מכלל האוכלוסיה היהודית בכפרים, שהם 1.9% מהם. מתוך כך גם מסתבר, שתהליך ההתבוללות (אם אפשר בכלל להשתמש במונח זה) פגע יותר בתושבי העיר מאשר בתושבי הכפר.

לוח-ההשוואה דלעיל מצביע גם על המצב בכל חבלי רומניה לאזורים השונים, כדלהלן:

אירייעת שפת-אמם (ידיש)	העלמת הלאום	
2.7%	1.0%	ביסאראביה —
20.0%	0.7%	בוקובינה —
42.3%	7.3%	טראנסילוואניה —
50.0%	3.8%	ריגאט —

העלמת הלאום אצל יהודי טראנסילוואניה עד כדי 7.3%, שהוא כמעט כפליים מאשר אצל יהודי ריגאט, מלמדנו עד כמה העמיק שם תהליך ההתבוללות. זאת — מעבר למיתרס של אדיקות מושרשת, מלווה בקנאות דתית, של יהודי מארמוראש.

אירייעת שפת ידיש אצל יהודי טראנסילוואניה, בשיעור כה גבוה של 42.3%, נובעת מזיקתם לשפה ההונגרית, אשר היתה להם שפת-אמם. אשר ליהודי הריגאט, שמחציתם לא ידעו ידיש, הרי ניתן להסביר את התוצאות בכך, שבאיזור מונטאניה, אשר בו כלולה בוקארשט הבירה על 76 אלף תושביה היהודיים, אחוז ניכר השתייך לבני העדה הספרדית, ששפת ידיש אינה שפתם. לפיכך, אירייעת ידיש אצל יהודי מונטאניה בלבד מגיעה לכדי 79.0%!

ב. כלל האוכלוסיה ברומניה, לפי השתייכות לאומית. בעיר ובכפר  
נפש 18,057,028

מזה:			
רומנים	נפש	12,981,324	71.9%
הונגרים	נפש	1,425,507	7.9%
גרמנים	נפש	745,421	4.1%
יהודים	נפש	728,115	4.0%
רזנים	נפש	582,115	3.2%
רוסים	נפש	409,150	2.3%
בולגרים	נפש	366,384	2.0%
צוענים	נפש	262,501	1.5%
שונים	נפש	556,511	3.1%
בסך-הכל	נפש	18,057,028	100.0%

ג. כלל האוכלוסיה בביסאראביה, לפי השתייכות לאומית. בעיר ובכפר  
נפש 2,864,402

מזה:			
רומנים	נפש	1,610,757	56.2%
רוסים	נפש	351,912	12.3%
רזנים	נפש	314,211	11.0%
יהודים	נפש	204,858	7.2%
בולגרים	נפש	163,726	5.7%
גרמנים	נפש	81,089	2.8%
שונים	נפש	137,849	4.8%
בסך-הכל	נפש	2,864,402	100.0%

ד. כלל האוכלוסיה ברומניה ומספר היהודים לאזוריהם  
לפי השתייכות דתית:

האחוז מכלל האוכלוסיה היהודית ברומניה	האחוז	מספר היהודים	כלל האוכלוסיה	
27.34	7.2	206,958	2,864,402	ביסאראביה
12.3	10.9	93,101	853,009	בוקובינה
25.48	3.5	192,833	5,548,363	טראנסילוואניה
34.88	3.0	264,038	8,791,254	ריגאט
100.00	4.2	756,930	18,057,028	בסך-הכל

ה. מספר היהודים בביסאראביה, לפי השתייכות דתית,  
(לעומת האוכלוסיה הכללית)

האחוז מכלל האוכלוסיה היהודית בביסאראביה	האחוז	מספר היהודים	כלל האוכלוסיה	המחוז
9.46	7.0	19,566	279,292	אורהיוב
3.10	2.9	6,433	225,509	איזמאיל
5.50	3.3	11,400	341,176	אקרמאן
15.42	8.3	31,916	386,721	באליץ
8.20	5.5	16,954	306,592	באנדארה
17.46	9.2	36,132	392,430	חוטין
				לאפושנה
24.45	12.1	50,603	419,621	(קישניוב)
14.26	9.3	29,510	316,368	סורוקה
2.15	2.3	4,444	196,693	קאהול
100.00	7.2	206,958	2,864,402	בסך-הכל

7. האוכלוסיה היהודית בביסאראציה למחוזותיה ולעשרותיה — מ-100 נפשות ומעלה

1930	נפשות	לפי האוכלוסיה היהודית	1897	נפשות	לפי האוכלוסיה היהודית	שם העיר	מחוז	אזור
41.9	6,408	15,279	57.9	7,144	12,336	(Opres, Rezinia)	אורזיב	1.1
76.6	2,889	3,767	87.1	3,182	3,632	(Telenești, Cinișeuți)	טלנשטי	2.2
73.9	2,811	3,803	88.5	3,876	4,379	(Brănești, Olănești)	ברנשטי	3.3
11.1	486	4,360	8.3	300	3,626	(Onișcani, Pereșeni)	אלישקאני	4.4
8.6	413	4,827	11.6	341	2,943	(Călușeni, Mădăraș)	קלשני	5.5
6.9	266	3,857				(Mădăraș, Chișinău)	מאדאראש	6.6
4.6	241	5,192	16.5	338	2,054	(Chișinău, Alcedar)	קישניו	7.7
9.0	240	2,663				(Chișinău, Alcedar)	קישניו	8.8
5.9	239	4,117				(Chișinău, Alcedar)	קישניו	9.9
7.0	208	2,987				(Chișinău, Alcedar)	קישניו	10.10
10.4	174	1,672				(Chișinău, Alcedar)	קישניו	11.11
	158					(Chișinău, Alcedar)	קישניו	12.12
	153					(Chișinău, Alcedar)	קישניו	13.13
	151					(Chișinău, Alcedar)	קישניו	14.14
	130					(Chișinău, Alcedar)	קישניו	15.15
	127					(Chișinău, Alcedar)	קישניו	16.16
	125					(Chișinău, Alcedar)	קישניו	17.17
	117					(Chișinău, Alcedar)	קישניו	18.18
	110					(Chișinău, Alcedar)	קישניו	19.19
	108					(Chișinău, Alcedar)	קישניו	20.20
	105					(Chișinău, Alcedar)	קישניו	21.21
	103					(Chișinău, Alcedar)	קישניו	22.22
	102					(Chișinău, Alcedar)	קישניו	23.23
	102					(Chișinău, Alcedar)	קישניו	24.24
	102					(Chișinău, Alcedar)	קישניו	25.25
נפשות	16,096		נפשות	100	נפשות	נפשות	נפשות	נפשות
נפשות	3,470		נפשות	100	נפשות	נפשות	נפשות	נפשות
נפשות	19,566		נפשות	100	נפשות	נפשות	נפשות	נפשות

2. מחוז אוקראינה				
1930	לפי המפקד ב-1897	לפי המפקד ב-1930	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות
מאות	מאות	מאות	מאות	מאות

\* Белгород - Днестровск

1930				1897				מחוז באלי			
האחוז				האחוז				מחוז באלי			
האחוז	לפי המפקד	לפי המפקד	לפי המפקד	האחוז	לפי המפקד	לפי המפקד	לפי המפקד	האחוז	לפי המפקד	לפי המפקד	לפי המפקד
האחוז	לפי המפקד	לפי המפקד	לפי המפקד	האחוז	לפי המפקד	לפי המפקד	לפי המפקד	האחוז	לפי המפקד	לפי המפקד	לפי המפקד
46.6	14,259	30,570	56.0	10,348	18,478	(Вельми, Бăлѣ)	1.1	14,259	30,570	56.0	10,348
51.9	3,258	6,278	67.7	4,518	6,672	(Фалесті, Fălăști)	2.2	3,258	6,278	67.7	4,518
66.1	2,060	3,117	69.2	2,247	3,246	(Рăсцені, Răsceni)	3.3	2,060	3,117	69.2	2,247
39.5	1,390	3,523	58.9	997	1,693	(Унгені, Ungheeni)	4.4	1,390	3,523	58.9	997
94.5	1,281	1,355	97.7	1,318	1,349	(Валє-Луї-Влад, Valea-Lui-Vlad)	5.5	1,281	1,355	97.7	1,318
37.3	1,207	3,227	46.1	1,555	3,375	(Скулєні, Sculeni)	6.6	1,207	3,227	46.1	1,555
46.3	1,064	2,297	62.4	494	792	(Плєруїне, Pleruina)	7.7	1,064	2,297	62.4	494
66.8	1,018	1,524	95.0	1,190	1,253	(Алєксандрєні, Alexandreni)	8.8	1,018	1,524	95.0	1,190
13.7	338	2,469	20.5	■	2,689	(Сорєсті, Cornesti)	9.9	338	2,469	20.5	■
7.5	214	2,860	■	■	■	(Глєодєні, Glodeni)	10.10	214	2,860	■	■
190	180	■	■	■	■	(Слєбозє-Бăлѣ, Slobozia-Bălți)	11.11	180	■	■	■
144	144	■	■	■	■	(Пєпєні, Pepeni)	12.12	144	■	■	■
137	137	■	■	■	■	(Сăнгєрєа, Sângerei)	13.13	137	■	■	■
143	143	■	■	■	■	(Hăldєnї, Hăldeni)	14.14	143	■	■	■
136	136	■	■	■	■	(Mihăїlenї, Mihaileni)	15.15	136	■	■	■
131	131	■	■	■	■	(Săbєstї, Săbesti)	16.16	131	■	■	■
121	121	■	■	■	■	(Balatїnє, Balatinea)	17.17	121	■	■	■
120	120	■	■	■	■	(Pellїnє, Pelina)	18.18	120	■	■	■
117	117	■	■	■	■	(Clucїulєє, Cluculea)	19.19	117	■	■	■
108	108	■	■	■	■	(Săptє-Bănї, Săptebani)	20.20	108	■	■	■
104	104	■	■	■	■	(Sїnєstї, Sinesi)	21.21	104	■	■	■
101	101	■	■	■	■	(Sofїє, Sofia)	22.22	101	■	■	■
■	■	■	■	■	■	(Danuї-Vєchї, Danu-Vechi)	23.23	■	■	■	■
■	■	■	■	■	■	(Brănїștєє, Braniștea)	24.24	■	■	■	■

האחוז 27,938  
האחוז 3,978  
האחוז 31,9

האחוז 100  
האחוז 100  
האחוז 100

האחוז 100  
האחוז 100  
האחוז 100

[illegible]



לפי המפקד ב-1897				לפי המפקד ב-1930			
מחוז חופין		כלל האוכלוסיה		מחוז חולון		כלל האוכלוסיה	
מחוז	יחידים	כלל האוכלוסיה	יחידים	מחוז	יחידים	מחוז	יחידים
1. חולין	(Холін)	18,000	9,227	51.3	15,334	5,786	37.7
2. בריצ'ני	(Бричань)	7,446	7,184	96.5	5,625	5,354	96.2
3. דינאנץ'	(Динанц')	10,211	7,379	72.3	5,910	5,349	91.0
4. ליפאני	(Липань)	6,865	4,410	64.2	5,880	4,698	79.9
5. סקורני	(Секеринь)	8,982	5,042	56.2	5,759	4,216	73.2
6. סוליה-טרג	(Sulița-Târg)	5,891	3,898	66.2	4,818	4,154	86.2
7. קליש'אנץ'	(Clășăuți)	7,707	1,000	13.0	7,184	452	6.3
8. אדינל-סא	(Edineț-Sat)				5,260	401	7.6
9. צ'ינלמנץ'	(Cetlemeni)				4,519	318	7.0
10. יאנאנץ'	(Janăuți)				3,728	267	7.2
11. קורלנץ'	(Corleuți)				4,371	209	4.8
12. רומאנצ'אנץ'	(Romancauți)				5,671	180	3.2
13. ספולנץ'	(Săpănăuți)				2,828	175	6.2
14. מלינץ'	(Mălinți)						
15. ליפאני-סא	(Lipcani-Sat)						
16. קומרובה	(Comarova)						
17. נפרוטובה	(Neptrova)						
18. לנצ'אנץ'	(Lencăuți)						
19. סוליה-סא	(Sulița-Sat)						
20. באבין	(Babin)						
21. קולנצ'אנץ'	(Colencăuți)						
בסך-הכל				בסך-הכל			
בשאר המחוזים שבהם למטה 1000 נפש		בשאר המחוזים שבהם למטה 1000 נפש		בשאר המחוזים שבהם למטה 1000 נפש		בשאר המחוזים שבהם למטה 1000 נפש	
בסך-הכל		בסך-הכל		בסך-הכל		בסך-הכל	
32,642 נפש		3,490 נפש		3,490 נפש		3,490 נפש	
36,132 נפש		36,132 נפש		36,132 נפש		36,132 נפש	

1930	1931	1932	1933	1934	1935	1936	1937	1938	1939	1940	1941	1942	1943	1944	1945	1946	1947	1948	1949	1950	1951	1952	1953	1954	1955	1956	1957	1958	1959	1960	1961	1962	1963	1964	1965	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	1980	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	2025	2026	2027	2028	2029	2030	2031	2032	2033	2034	2035	2036	2037	2038	2039	2040	2041	2042	2043	2044	2045	2046	2047	2048	2049	2050	2051	2052	2053	2054	2055	2056	2057	2058	2059	2060	2061	2062	2063	2064	2065	2066	2067	2068	2069	2070	2071	2072	2073	2074	2075	2076	2077	2078	2079	2080	2081	2082	2083	2084	2085	2086	2087	2088	2089	2090	2091	2092	2093	2094	2095	2096	2097	2098	2099	2100	2101	2102	2103	2104	2105	2106	2107	2108	2109	2110	2111	2112	2113	2114	2115	2116	2117	2118	2119	2120	2121	2122	2123	2124	2125	2126	2127	2128	2129	2130	2131	2132	2133	2134	2135	2136	2137	2138	2139	2140	2141	2142	2143	2144	2145	2146	2147	2148	2149	2150	2151	2152	2153	2154	2155	2156	2157	2158	2159	2160	2161	2162	2163	2164	2165	2166	2167	2168	2169	2170	2171	2172	2173	2174	2175	2176	2177	2178	2179	2180	2181	2182	2183	2184	2185	2186	2187	2188	2189	2190	2191	2192	2193	2194	2195	2196	2197	2198	2199	2200	2201	2202	2203	2204	2205	2206	2207	2208	2209	2210	2211	2212	2213	2214	2215	2216	2217	2218	2219	2220	2221	2222	2223	2224	2225	2226	2227	2228	2229	2230	2231	2232	2233	2234	2235	2236	2237	2238	2239	2240	2241	2242	2243	2244	2245	2246	2247	2248	2249	2250	2251	2252	2253	2254	2255	2256	2257	2258	2259	2260	2261	2262	2263	2264	2265	2266	2267	2268	2269	2270	2271	2272	2273	2274	2275	2276	2277	2278	2279	2280	2281	2282	2283	2284	2285	2286	2287	2288	2289	2290	2291	2292	2293	2294	2295	2296	2297	2298	2299	2300	2301	2302	2303	2304	2305	2306	2307	2308	2309	2310	2311	2312	2313	2314	2315	2316	2317	2318	2319	2320	2321	2322	2323	2324	2325	2326	2327	2328	2329	2330	2331	2332	2333	2334	2335	2336	2337	2338	2339	2340	2341	2342	2343	2344	2345	2346	2347	2348	2349	2350	2351	2352	2353	2354	2355	2356	2357	2358	2359	2360	2361	2362	2363	2364	2365	2366	2367	2368	2369	2370	2371	2372	2373	2374	2375	2376	2377	2378	2379	2380	2381	2382	2383</
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	--------

מחוז קארהל			
לפי המוסקד ב-1897		לפי המוסקד ב-1930	
מחוז	מחוז	מחוז	מחוז
35.6	2,326	6,539	56.9
7.1	803	11,370	11.3
19.3	509	2,639	21.8
בסך הכל		בסך הכל	
3,638	806	100,000	100,000
4,444	806	100,000	100,000

1930 תרצ"א תרפ"א				1897 ב' תרפ"א			
מחוז	דירה	כלל האוכלוסיה	מחוז	דירה	כלל האוכלוסיה	מחוז	דירה
36.05	41,405	114,896	46.3	50,237	108,843	Chisinau	1. תרפ"א
76.7	3,662	4,776	89.1	4,593	5,153	Calarasi	2. תרפ"א
24.0	1,523	6,338	45.2	2,278	5,044	Hancesti	3. תרפ"א
6.4	380	5,975				Nisporeni	4. תרפ"א
4.7	291	6,203				Ciuculen	5. תרפ"א
4.8	271	5,678				Carpeni	6. תרפ"א
5.4	205	3,831				Vărzărești	7. תרפ"א
	165					Lăpușna	8. תרפ"א
	162					Vălcineț	9. תרפ"א
	113					Călărași-Sat	10. תרפ"א
	104					Șipoteni	11. תרפ"א

מחוז 48,281  
מחוז 2,322  
מחוז 50,603

מחוז 100,000  
מחוז 100,000  
מחוז 100,000

ז. האוכלוסיה היהודית בביסאראביה לפני סיומני-ההיכר לפני המהפכות :

האזור	יריעת שטח יידיש		השתתפות דתית		איומגיל
	נמסות	נמסות	נמסות	נמסות	
90.7	5,832	6,433	1	איומגיל	1.
97.0	19,017	19,566	2	אורחוב	2.
97.0	11,051	11,400	3	אורחוב	3.
98.0	31,200	31,916	4	באליץ	4.
98.1	16,633	16,954	5	באגורא	5.
99.5	35,936	36,132	6	הוסין	6.
98.7	29,127	29,510	7	סורוקה	7.
97.5	4,334	4,444	8	קאחיל	8.
95.1	48,148	50,603	9	לעמשה (קישניב)	9.
97.3	201,278	206,958	בסך-הכל		

ח. מספר הישורים בביסאראביה לפני שיעור האוכלוסיה היהודית שבהם :

ס"ח	20,001 מ"ר עד 50,000	10,001 מ"ר עד 20,000	5,001 מ"ר עד 10,000	3,001 מ"ר עד 5,000	2,001 מ"ר עד 3,000	1,001 מ"ר עד 2,000	501 מ"ר עד 1,000	301 מ"ר עד 500	101 מ"ר עד 300	בסך-הכל
25	—	—	1	—	2	—	—	2	20	אורחוב
5	—	—	—	—	—	4	—	—	1	איומגיל
12	—	—	—	—	—	2	2	2	5	אורחוב
24	—	1	—	1	1	3	—	1	15	אורחוב
12	—	—	1	—	—	2	2	3	4	באגורא
21	—	—	3	3	—	—	—	3	12	הוסין
26	—	—	1	—	4	4	—	2	15	סורוקה
3	—	—	—	—	1	2	—	—	—	קאחיל
11	1	—	—	1	—	1	—	1	7	לעמשה (קישניב)
139	1	1	6	6	8	18	6	14	79	בסך-הכל

**המאבק**

**למען זכויות**

**המיעוט הלאומי**



## אירגון הקהילות

לאחר מהפיכת 1917, שהכריזה על שחיין זכויות לכל עמי רוסיה, ניתן היה לקיבוץ היהודי בביסאראביה, לראשונה בתולדותיו, להשתמש בזכויותיו אלו לשם אירגון חייו הלאומיים ולשם השתתפותו במועצות העירוניות ובבתי-המחוקקים. התנועה הציונית, אשר יצאה מהמחלוקת שבזמן המלחמה והרימה את דגלה בכל היישובים היהודיים, עברה את שלב ההתארגנות תוך זמן קצר מאוד והטביעה את חותמה על החיים הציבוריים בגילוייהם השונים. ועל כל אלה ידובר להלן.

### ראשית התארגנות

הצעד הראשון של הקיבוץ היהודי היה — אירגון חיי העצמאים בחחומיה של קהילה מקומית נבחרת. אכן, בכמה מקומות הוקמה הקהילה ללא השהיות על יסודות חופשיים, דימוקראטיים וללא התערבות זרה. פרט לקשינוב, שבה נערכו הבחירות הראשונות באיחור-מה, ביולי 1918, לפי אישור מיוחד מטעם השלטונות החדשים, הרומנים.<sup>1</sup>

הבחירות בקשינוב נערכו לפי כללי הדימוקראטיה — כלליות, ישירות, חשאיות ופרופורציונאליות. התוצאות היו כדלקמן: א) הציונים קיבלו 22 מקומות, ב) ה"בונד" — 12, ג) האינטליגנציה הדימוקראטית (קרובה ל"בונד") — 3, ד) האורתודוקסים — 4, ה) המזרחי — 3 וו) רשימות שונות בלתי מפלגתיות, לרוב בעלות אופי פרסונאלי צר, — 15. בסך-הכל — 69 נבחרים.

מכלל 20 אלף בעלי זכות-בחירה השתתפו בהן 12 אלף בוחרים בלבד, כלומר: 60%. אדישות זו מצד הציבור ניתן להסביר במצב הדיכאון, אי-השקט וחוסר האמונה ביום המחרת, ששרר בקרב התושבים בראשית השתלטותה של רומניה על החבל. המצב המעורפל מן הדין היה שיטביע את חותמו על התפתחותם של חיי הקהילה. ועוד: רומניה חסרה היתה תחוקה הנוגעת לאוטונומיה הלאומית, ומצד שני, התעצמה חתירת האמידים מתחת ליסודות הקהילה הצעירה, גיירה שמא תביא האוטונומיה הלאומית

1. האיכור ניתן מטעם הדיקטטוראט האזורי לענייני פנים, מס' 1186, מיום 18 במאי 1918.

לדחיקת רגליהם מהשפעה ולהטלת מסים יחסיים. ולכן השתדלו בכל כוחו תיהם לבלום את פעולותיה.

בידוע, שנגע ההתבוללות לא היכה, בדרך כלל, שורשים עמוקים בקרב היהודים בביסאראביה. וכיחד אמר הדבר לגבי העיריות, שמשפךן מ-300 נפש ומעלה, הגיע מעל לשישים נקודות ובהן למעלה ממאת אלף נפש. כמחצית מכלל האוכלוסיה היהודית בביסאראביה, חייו הרוחניים של היהודי הביסאראבאי מושתתים היו על מסורת יהודית לאומית, פרי החינוך המסורתי, הן ב"חדר", הן ב"בית-המדרש" והן ב"חדר המתוקן". מעטים מאוד היו המתנכרים לערכים הלאומיים של האומה, ומעטת היתה השפעתם ברחוב. ולכן טבעי היה, שנבחר הקהילה במרבית המקומות היו אם מבין חברי התנועה הציונית ואם מבין אוהדיה. הם ניגשו בתנופה ומתוך רוממות-רוח להקמת הבניין החדש של האוטונומיה הלאומית במקומות מגוריהם.

אולם עד אשר הספיקה הקהילה הצעירה להתבסס ולהשתית את דרכי פעולותיה, נשתנה מצבו המדיני של התבל, והוא נספח לרומניה. הקהילות שהיו אז קיימות, לרבות זו של קישינב, פוזרו כעבור זמן מועט והכל חזר לקדמותו. "הקורובקה"<sup>2</sup> על גבאיה וראשיה הבלתי נבחרים, שוב נעשתה חולשת יחידת על המוסדות הסוציאליים במקומות. רק בעיית החינוך הלאומי מצאה את פתרונה. חברת "תרבות" המרכזית וסניפיה, שנוסדו ברוב ישובי התבל, ניגשו במרץ ובעוז להקמת בית-הספר העברי. אבל בכל יתר השטחים הציבוריים נשאר המצב עגום כמקודם.

הנהגת מעין שביב של רוח והצלה ממקום אחר: ממשלת רומניה התחייבה, לפי חוזה-שלום, שנחתמו על-ידה בשנות 1919—20, להעניק "זכויות מלאות לכל היהודים היושבים בשטחים הישנים והחדשים שאינם גרמנים ארצות אחרות". הממשלה חזרה ואישרה את התחייבויותיה אלה ב-28 במארס 1923, בעת אישור הגרסה החדש של חוקת-היסוד (הקונסטיטוציה).

אמנם, גם קודם לכן נראתה השעה כשרה בעיני נציגיה האמיתיים של הקיבוץ היהודי לחבוע מאת הממשלה, את המחשת זכויותיו כמיעוט לאומי, ולגשת להקמת האוטונומיה הלאומית. את היוזמה לכך הטיל על עצמו הוועד האוקראיני המרכזי בקישינב, שבו היו מיוצגים כל חלקי הציבור היהודי. ועד-היסוד של באי-כוח ועדי הקהילות וועדי העזרה שנקראה לימי 17—19 באוקטובר 1920, בחרה "לשכה פועלת זמנית", בת שבעה חברים, והטילה עליה לעבד הצעת-חוק בדבר האוטונומיה היהודית ברומניה. חברי הלשכה

2. על משמעותה ראה כך א' בפרק "עיתונות לאומית", עמ' 59, הערה מס' 2.



היו: ד"ר יעקב ברנשטיין-כהן (יו"ר), המהגרס מרדכי א. גוטליב, נתום מ. רויטמן — מטעם והסתדרות הציונית; הרב י. ל. צירלסון — מטעם האורתודוקסים; א. רבינוביץ' מטעם הידישיסטים; לייב טראכטנברג ושמחאל יאסקי (מאכיר) — מטעם "צעירי-ציון"; בן-ציון באלצאן — קנדידאט ראשון (נבנם לוועד לאחר התפטרותו של הרב צירלסון); אשר קוראלניק, אחד העורכים של "ערד און ארבעט" נתמנה מזכיר-בסופעל של הלשכה.

תוך חדשים עובדה ונערכה הצעת-חוק בדבר שלטון עצמאי שהגדירה מפורשות את פעולותיהם של ועדי הקהילות המקומיות. של הוועדים הגליליים ושל הוועד הכלי-רומני. הצעת-החוק נשלחה לכל המקומות לעיון ולדיון.

## ПРОЕКТЪ

общих законоположений о Еврейском самоуправлении и нормального устава еврейских общинных самоуправлений в объединенной Румынии,

выработанный исполнительным бюро Бессарабских еврейских общин и принятый на 2-м съезде представителей вышеуказанных общин в Кишиневе (22-го Янв. 1921 г.).



КИШИНЕВЪ,  
Типография "ТЕХНИКЪ" — Енисейская № 4.  
1921 г.

מס' 34. הצעת-החוק לאירגון הקהילות.

לאחר גמר עבודת ההכנה התכנסה בקישינב, 22 בינואר 1921, ועידה שנייה של באי-כוח הקהילות בביסאראביה, שאישרה סופית את הצעת-החוק. כדי להגישא אחר-כך לאישור באי-כוח שאר החבלים — בוקובינה, טראנסילוואניה ורומניה-הישנה, ורק לאחר זה להגישא על דעת הכול לאישור בבית-הנבחרים.

3. ראה קטעים ממנה להלן. במדור "נספחות", עמ' 619—617.

## המאבק עם האורתודוקסים

אולם פעולה לאומית חשובה זו נתקבלה כבר בראשיתה בהתנגדותה התקיפה של קבוצה אורתודוקסית שכללת עשירים-מתבוללים ואפיקורסים גמורים, אשר נהפכו בין-לילה יראי-שמים. זו הכריזה על עצמה כעל סניף של "אגודת ישראל" בראשותו של הרב הראשי י. ל. צירלסון. קבוצת זו, שידעה את הלך-הרוח בקרב המוני העם, היתה מדגישה בכל מקרה את חיבתה לארץ-ישראל, אך עם זאת הכריזה מלחמה גלוית במחנה הציוני ובאוהדיו באשר לניתול החיים היהודיים המקומיים ואופן אירגונן של הקהילות בביסאראביה<sup>4</sup>.

הרב צירלסון, שמתחילה נתן את הסכמתו להשתתף ב"לשכה הפועלת הומנית" חזר בו לאחר מכן. הוא הקים לשכה מקבילה מטעם "אגודת ישראל-וכינס ועידה של באי-כוח בתי-הכנסת, לשם עיבוד הצעת-חוק, שתבטיח את השתלטותם של החוגים הדתיים על חיי הציבור.

הלשכה הדימוקראטית תגיבה על כך מייד בפירסום גילוי-דעת<sup>5</sup> בעיתונות אל ועדי הקהילות, אל מוסדות הציבור ואל תאוכלוסיה היהודית, בו הוקעה פעולתו הבדלנית של הרב. במכתב-החזר, מספר 8, מיום כ"ד בכסלו תרפ"א (5.12.20), בחתימתם של פרנשטיין-כהן וקוראלניק, שנשלח לאישי הציבור במדינה, אנו קוראים:

— — — הרב ל. צירלסון, שנבחר בוועידה הנ"ל, 19.10—17, (בהסכמתו) אל הלשכה הפועלת, לא רק שלא סייע בידינו למלא עבודתנו, אלא שגם, בלי שום טעם מספיק לזה, התפטר מהיות חבר הלשכה, בנה כמה לעצמו והוא עובד על אחריותו הפרטית וקורא לאיוו ועידה בשביל להגיש לאישור הפארלאמנט הרומני תקנון הקהילה היהודית, שיערוך בעצמו או בעזרת עוד מניין אנשים. הרב ל. צירלסון, יחד עם עוד אנשים מספר, שאין להם שום יפוי-כוח, שלחו בשם "הוועד המרכזי לארגון הקהילות" חזר, שלפי דעתנו, מטרתו, להרוס את עבודת אירגון הקהילות המתנהלת על-ידי מוסדות היהודים שנבחרו על-ידי הציבור. חננו קוראים אתכם למלחמה נמרצת עם האלימנטים בלתי-האחראים, המכניסים הרס בעבודתנו הלאומית. בררו להמונים היהודים הנכונים ללכת אחרי מתעיהם הללו, את עצם כוחות הזיוף הגדול, המעמיד בסכנה את בניין שלטוננו העצמי!

4. "העולם" כ', 1921 — כתבה מאת מ. פוסטאן.

5. ראה להלן במדור "נספחים", עמ' 615—616.

בררו לעם את גודל הסכנה הנשקפת לנו מהתפוררות הכוחות, אם כל אחד יאמר להגיש בשם מפלגתו תקנון מיוחד של שלטונו העצמי.<sup>1</sup> מחוץ לציבוריות העברית המאורגנת אי-אפשרית היא קביעת צורותיה של האוטונומיה העברית האסור לכל מפלגה שהיא לתפוס בידה את העבודה החשובה הזאת ולשים חותמת עליה.

הלשכה שומרת את צעדיהם של אותם האגודות והיחידים נושאי ההרס, ונכונה ברגע המכריע לשים לאל את פעולותיהם. הלשכה תתחיל בקרוב לפרסם את פעולותיה ופעולותיהם של אחרים המכוונות לבניין או לסתירת האוטונומיה היהודית ברומניה.

עם זאת המשיכה הלשכה הפועלת לפעול בשליחות שהוטל עליה מטעם הציבור והביאה את הצעת-החוק לדיון בוועידת באי-כוח הקהילות, שהתקיימה בקישיניב ב-22 בינואר 1921. לאחר שהוכנסו בה אי-אילו תיקונים, הוטל על הלשכה להמשיך בעבודתה למען תיאומה ואישורה של הצעת-החוקה על-ידי באי-כוח הקהילות מיתר הגלילות.

כך נמשך המאבק בין הציבוריות הדימוקרטית, שהרוח החיה בה היו הנציגים הציוניים, לבין קבוצת הרב צירלסון, אשר נשענה בעיקר על גבאי בתי-הכנסת ועל כת מתבוללים. מאבק זה נגר אלה שרצו להפוך את השלטון העצמאי לשלטון אוליגארכי בעל אופי דתי-קיצוני, לא פסק עד סוף 1928.

ולא זו בלבד: יריבים חזקים לרעיון האוטונומיה הלאומית קמו לו מקרב איגוד הקהילות ברומניה הישנה (ריגאט), בראשותו של העריד וילהלם פילדמן — מתבולל מובהק ומתנגד חריף לעצם הרעיון על אוטונומיה. בתוויתו "קרוב למלכות", היה בידו להפך כל יומה שלא נראתה לו. עצם הרעיון של אוטונומיה לאומית חדור היה, לדעתו, ריח של "מהפכנות", רחמנא ליצלן, שכאילו נדבקה בגופה של יהדות ביסאראביה.

אף הפדראציה הציונית בריגאט פנתה עורף לבעייה זו, מתוך גישה שלילית עקרונית ל"געגנטוארטס-ארבעט" (פעולת-ההווה) תחת הדגל הציוני. הדבר בא לידי ביטוי בוועידה הציונית הכל-רומנית, שהתקיימה בבאלאץ בקיץ תרפ"א, ושאליה הוזמנו, בזכות דיעה מיעצת, באי-כוח מרכז "צעירי-ציון" בקישיניב.<sup>2</sup> חברי המשלחת נטלו חלק בדיונים בשאלות עליה והתיישבות, הביעו דעתם על הצורך לקדש את עקרון ה"מעשר" לקרן היסוד — וכן על הכרח המאבק למען אוטונומיה לאומית. ברם, הנשיאות אף נמנעה מלהציג את ההצעה האחרונה להצבעה, והודיעה, כי משיקולים

6. במשלחת השתתפו: לייב גלאנץ, י.ד. זילבר, מיכאל לנדאו, יוסף לרנר (לרח) וחיים שורר.

פוליטיים אין לקבל תחלטה כלשהי בעניין זה. אז עזבה המשלחת את הועידה לקול מחיאות כפיים של הרבה מן הצירים הפעילים, ובמיוחד של חברי אגודת הסטודנטים "חשמוניה".

ברם, ציוני ביסאראביה לא נסוגו ממאבקם. ש. ברליאנד, מ. גוטליב ובמיוחד ל. גלאנץ, י. ואסרמן, מ. לנדאו וי. סקוירסקי פעלו מתוך עקשנות יוצאת מהכלל בשטח זה במשך שנים. בסופו של דבר אף עלה בידם לכונן "התאחדות דימוקראטית" מקיר אל קיר, מכל האירגונים הציבוריים בקישינב, לשם מאבק על אירגון הקהילה על בסיס דימוקראטי. התאחדות זו נשאה ונתנה כל העת עם קבוצת הרב צירלסון מחבר עריכת תקנון אחד לקהילה. המו"מ נסתיים רק בסוף 1928, תוך ויתור על שני עקרונות יסודיים: על זכות בחירה אקטיבית לנשים ועל זכות הבחירה של גילאי 20—18. כן הובלטה בתקנון מהותה הדתית של הקהילה.

## סטאטוט

מן דבר

## אידישער קהלה.

אונגעשטעלט דעם ביסאראבער צענטראל קאמיטעט  
אויף צו ארגאניזירן די אידישע קהלה.

## סטאטוט

מן דבר

## אידישער קהלה אין קעשענעוו.



למען הספרייה  
הלאומית והאגריסטיות  
בירושלים.  
קעשעב

דוד ויניצקי, סטאטיק, מ. דוקסאל, קעשענעוו.

1 9 3 0

אונגעשטעלט פון צענטראל קאמיטעט  
אויף צו ארגאניזירן די אידישע קהלה אין ביסאראביע.  
קעשענעוו, ה'תרפ"ח, 1928.

מס' 35. הצעת תקנון של ה"התאחדות  
הדימוקראטית" לאירגון הקהילות, 1928.  
מס' 36. הנוסח הסופי של תקנון הקה"ה  
לה היהודית בקישינב, 1930.

## שר חתנות מתקש באחיות תקהילה

בינתיים נתקל הקיבוץ היהודי בדעתו התקיפה של שריהדות בממשלת  
"האיברים הלאומיים", אאורל ולא ה. לשנות בתוך הקיים את המעין

7. את נוסחאות הקטעים המהותיים של התקנון לשי הצעת המערך הדימוקראטי  
ושל נוסח ההפשרה בין המערך לבין האורתודוקסים. ראה להלן במדור "נס" פחות, עמ' 620.

המגדיר את הקהילה היהודית כהתאחדות כללית של היהודים. כליד טראנסילואניה הושפע השר מהחוגים הדתיים הקיצוניים ביותר אשר במאראמורש ופעל לפי רצונם. "התיקון" שהוצע על-ידו גרס, מצד אחד, שיש להגביל את סמכויותיה של הקהילה לעניינים דתיים בלבד, ומצד שני, שיש לתת אפשרות להקים, בכל מקום שקבוצה כלשהי שתדע בכך, שת יקהילות נפרדות — דתית וניאולוגית (מתקדמת). לכך התנגד אף הרב צירלסון, שבתבניתו היתה השתלטותם של "כלי-הקודש" הדתיים על חיי הקהילה האחדה.

מחציתו של שר-הדתות היתה ברורה: לפורר את האירגון היהודי, לשכור את אחדותו, ועל-ידי כך להשתלט עליו. הדבר עורר התנגדות עצומה בכל חלקי הארץ, שבאה לידי ביטוי באסיפות-מוטאה המוניות. המשלחת המאוחדת של נציגי היהודים, ביניהם נבחרו היהודים בפארלאמנט, שהתייצבה לפני השר יצאה ריקם מלפניו, והמאבק הועבר לבמת הפארלאמנט ביולי 1929. הציר מיכאל לנדאו, נציג ציוני ביסאראביה, שנבחר לפי הסכם בחירות ברשימת מפלגת-האיכרים, תקף בנאום מבוסס את השר על כוונתו זו. אחריו מילאו שאר חברי הסינדה הפארלאמנטאריה — הציונים ד"ר תיאודור פיישר וד"ר יוסף פיישר מטרנסילואניה, וכן צירי מפלגת השלטון מביסאראביה — שמזאל רחנברג מקישינב והירש הוסמן מפאליץ. וכן עשה הד"ר מאיר אפנר בסינאט. נציג הגרמנים, תושבי דרום ביסאראביה, הכומר האנש הצטרף אף הוא למחנה המגינים על זכויותיו של המיעוט היהודי והודיע, כי יצביע עם באי-כוח היהודים נגד הצעת-החוק של שר הדתות. היו גם מבין צירי מפלגת השלטון עצמה שהתייצבו לימין היהודים, אך כל אלה היו במיעוט.

לבסוף הובאה מצד הרוב של מפלגת השלטון הצעת-פשרה, בצורת תוספת לסעיף 4, המחייבת את הממשלה, בזמן הכנת הריגולאמנט לחוק, לקיים התייעצויות עם באי-כוח הקהילות היהודיות האוטונומיות. והיא נתקבלה ב-216 קולות נגד 32.

מייד לאחר זה הוצא מטעם כל האירגונים היהודיים, השותפים למאבק, כרוז ליהודים, לבל ישתמשו בזכות הניתנת להקים במקום אחד שת יקהילות שונות, אלא לחתור לאיחוד הזרמים השונים בחייה של קהילה אחת ויחידה. ביטוי הולם ביותר לדעתו ולרצונו של רוב הציבור היהודי ברומניה ניתן כעבור זמן בוצעת הקהילות האירגונים השונים, שהתקיימה בבוקארשט ב-23 ביולי 1930, כמסופר להלן.

8. קטעים מהנאום ראה להלן במדור "נספחות", עמ' 623.

9. שם, עמ' 621.

## מאבק אירגון הקהילות באנטישמיות

הועצידה המיוחדת של הקהילות נתכנסה לפי הזמנת המועדון הפארלאמנטארי היהודי בקשר להתפרצויות של הסטודנטים האנטישמיים במדינה. השתתפו בה:

מביסאראביה	1043 צירים מ-26 ערים;
מפוקובינה	19 צירים 9 ערים;
מטראנסילוראניה	24 צירים 15 ערים;
מהריגאט	89 צירים 16 ערים.
בסך-הכל	175 צירים מ-66 ערים

הועצידה נפתחה עליידי הרב הראשי לביסאראביה, י. ל. צירלסון, בדברים הבאים:

צר מאוד, שבמאה העשרים ובמדינת קונסטיטוציונית כמדינתנו, נהיה נאלצים לכנס אנשים, אף בני גזע נחות, כביכול, לא לשם דיון בשאלות תרבות, אלא כדי לבקש אמצעי התגוננות מפני אש, התעללויות ושוד — פרי מעלליהם של יצורים בצלם אנוש, שלב חיות להם. וצר מאוד, שהביקוש אחרי אמצעי התגוננות אלה נפל בחלקם של אותם בני-אדם הנזכרים ב"ספר-הספרים" כעם נבחר; העם שהעשיר את האנושות בספר התנ"ך, הביא עוד ותושיה

## 10. מה מחוזות:

אורחוב — אפ. פאגיס, ג. וינשטוק;  
 איזמאיל — המהנדס וקסלר, קארל להונטון (קיליה), גולדנשאל (בולגראד);  
 אקרמאן — משה הלמן, מישונזו (טאטארבונאר), וייסנרובי (בידאמצ'ה);  
 גרשנזון ווולסונזון (צ'אדיר'לונגה);  
 גאלץ — ערד צבי היינכס, אליעזר זיק, ערד וייסבון, ד"ר סויבלמן (פירליץ), בוריס דינר (פאלאשט); שטרנסאל (רישקאן);  
 באנדאר — ערד פולונסקי, ד. אבלמאן, הרב דרברמדיקר, זיידל טוריאנסקי (רומאנובקה), הרב יתום (קאזשק);  
 חוטינ — ג. דיאמנר ומ. זלדין (סיקוראן), ד"ר שרייבר (נובוטאליץ), ערד רחנר, ודוד קושניר (ליסקאן), פיליפמן, באראג וראובן ברנשטיין (בריצ'אן);  
 סורוקה — ערד פיסאראחסקי (גוריצה), פלישמאן (בריצ'בה);  
 קאהול — ערד הויכמן, ש. סלובודסקי, משה קאנטור (ליאובה), ד"ר וינשל-בוים (ביימאקליה);  
 קישינב — הרב י.ל. צירלסון, המהנדס יוסף בייגלמן, שלמה ברליאנר, המהנדס אלכסנדר זילברמן, יוסף סודיט, ישראל סקוירסקי וחציר ש. רוזנברג;  
 גבריאיל כהן (קאלאראש).  
 ("דינאשטריה", גלי 306, 26.7.1930).

לכול: בשטח ההשכלה, במסחר, במרץ ובפעילות בכל שטחי החיים. הדבר המעודד, היחידי ברגעים טראגיים אלה לגבינו, היא העובדה, שלא נתכנסנו הפעם כדי לבקש דרכים איך להתחבא, לאן לברוח או לעבור בשתיקה ולקבל את הדין של מהלומות הקוויסטים, באופן שאנוקתינו לא ייראו, חלילה, בעיניהם כדברי-הסתה. נתכנסנו כדי לטכס עצה, שלא נהיה נתונים עוד להתעללות; להרים קול אדיר ונמרץ להגנה על זכויותינו, כבודנו וקיומנו כאזרחים שווים-זכויות.

ידעו-נא האנטישמים, כי דרכי ההתקפת שלהם אינם מקוריים כלל ועיקר. זהים הם לאלה שבועבר, של העמלקים, של הצלבנים ודומיהם; הרס, ביזה, מפות, חילול ערכי קדושה וכיוצא באלה, ברם, בינתיים התחולל שינוי יסודי באופיו של הקרבן גופא. אין הקרבן בזמן הזה דומה כלל לקודמו — חדש הוא לגמרי, נעשה מודרני יותר. כיום איננו עוד משולל-זכויות, איננו עוד נטול אומץ-לב, ואיננו מוכן לקבל עליו את הדין מתוך ש'אין רע ללא טוב'. — — — היהודים של המאה הנוכחית דורשים, כי מעברו השני של ה'טוב', לא יהיה עוד כל מקום גם ל'רע', אלא ה'טוב' בלבד, בשלמותו. הם תובעים לעצמם חיים שליווים, כלכל שאר האזרחים. לשון אחר: היהודים תובעים, כי הממשלה תנקוט באמצעים גמרציים וראדיקאליים לשם בלימת ההשמדה הקוויסטית, הדברת ההשתוללות והתעמולה הדימאגוגית בכתב ובעל-פה. יחד עם זאת על הממשלה להבהיר, הבהר היטב, להמוני העם המוסתים, עד כמה ההאשמות נגד היהודים מזיקות למדינה עצמה.

מתפקידי הוועידה הזאת להביא, איפוא, בפני הממשלה את תביעותיהם הנחרצות של מיליון היהודים במדינה.

לפני משתתפי הוועידה נגולה בהרחבה פרשת ההתפרעויות שאירעו בערים: קישינב, באָלץ, טירגו-פרומוס, יאסי, פוקשאן, גאלאץ, סוצ'אבה וקימפולונג. במחאה, שנתקבלה נגד אדישותה של הממשלה לריסון המסע האנטישמי, היא נדרשה: לתבוע מאת הפקידות והשופטים למלא את חובותיהם לשם הגנה על האזרחים, לעצור את הנאשמים, וכן לפצות את הניזוקים.

ואלו הן ההחלטות שנתקבלו בסיום הוועידה:<sup>11</sup>

#### מחאה

ועידת באי-כוח הקהילות האירגונים היהודיים, שהתכנסה ב־23 ביולי 1930 בבוקארשט, בקשר עם ההתקפות האנטישמיות חידוש ההתפרעויות בטירגו-פרומוס, בבאָלץ, בזאמה, בקימפולונג, בבורשה, בסוצ'אבה, בבאָלצ'אגה, בקישינב, ביאסי, בפוקשאן ובגאלאץ.

11. לפי "רינאשטריה גואסטרה", בוקארשט, גל' 306 מיום 26 ביולי 1930.

מרימה את קול־מחאתה הנרעז נגד האדישות ללא־כפרה מצד הממשלה והשלטונות המקומיים — על אף האזהרות והאזהקות, הן מצד נציגינה, הן מצד עצם האוכלוסיה שנפגעה והן מעל דפי העיתונות. האוכלוסיה היהודית רואה את כל כובד הפשע הזה בכך, שהשלטונות המוסמכים לא נקטו באמצעים כלשהם, היפים לאותה שעה, נוכח ההתקפות הברוטאליות על הכלל היהודי ועל חיי הפרט, רכושו וכבודו. יתירה מזו: באי־אלו כפרים וערים ביצעו המסיתים וההמונים שנמשכו אחריהם, את מעשיהם לעיני השלטונות גופא. בשים אל לב, שהתעמולה הפרועה התנהלה בחלקה על־ידי פקידי הממשלה, מורים וכמרים, וכי הממשלה התייחסה בסובלנות לכך, שהתמרמרות בעקב המשבר הכלכלי השורר בארץ הופנתה לעבר האוכלוסיה היהודית, שאף היא נפגעה ממשבר זה; ובשים אל לב, כי לנוכח כל האמור לעיל לא נקטו אמצעים רציניים כלשהם נגד האשמים הנאמתיים — הן במדים רשמיים והן במדים אזרחיים — דבר העלול לעודד מעשים כאלה גם בעתיד, אנו מוחים מתוך כאב־לב צורב נגד השיטה הנפשעת הזאת. אנו פונים וחוזרים אל הממשלה, הפארלאמנט וכל השלטונות החוקיים של המדינה, לנקוט בגלוי באמצעים יעילים כגדרש לאור המצב החמור העובר עלינו. אנו דורשים בראש וראשונה: (א) להזקיע באופן מחלט ובצורה חד־משמעית את התנועה האנטישמית; (ב) לפנות לאלה מפקידי הממשלה והשופטים שלא מילאו את חובותיהם, שישגו מעכשיו את דרכם; (ג) לעצור ולהגיש למשפט את כל המסיתים לפשע, לשד ולחרס של האוכלוסיה היהודית; (ד) לשלם פיצוי־אמת לכל נפגעי התעמולה; (ה) לאחוז באמצעי הסברה להמוני העם בדבר הגזק הצפון בתעמולה האנטישמית.

#### קריאה לדעת הקהל

הוציאה פונה לדעת הקהל במדינה, ובתור הראשון לאנשי־הרוח, שיתערבו לטובת העניין בכושר חכמתם וכבעל־סמכא מקובלים, כדי להסביר להמוני העם הנרחבים, כי התנועות האנטישמיות והאכזריות השפלה פוגעות לא רק באוכלוסיה היהודית השליחה, אלא במידה רבה אף ביוקרתה של המדינה עצמה ובאינטרסים החיוניים שלה. היהדות מקווה, כי דברי־הטעם של משכילי העם תציבו עשויים לשים קץ במוקדם לסבלותינו ולהסיר את הצל המעיב על שמה הטוב של המדינה.

#### קריאה ליחידות המדינה ומחוצה לה

הוציאה פונה בקריאה גריגשת לכל הקהילות והאירגונים היהודיים במדינה ומחוצה לה — לבוא לעזרת נפגעי בורשה ולכל שאר היהודים, בין שנתרסו ממעמדם ובין שרכושם נשמד על־ידי כנוסיות התולטאנים. הוציאה מבקשת מאת כל אחינו היהודים לתת פירסום רב לדברי הקריאה הנזכרת בעיתונות היהודית והלא־יהודית, וכן



להעביר את תרומותיהם ואישיות לעזרת נפגעי הפרעות כדי לקדם את בתיאם הנהרסים.

#### הקמת מועצה עליונה

ועידת באי-כוח הקהילות והאירגונים היהודיים, שכונסה על-ידי המועדון הפארלאמנטארי היהודי ביום 23 ביולי 1930 בבוקארשט בקשר לתעמולה, להתנפלויות ולהריסות חבלתי-טוסקות, שאירעו בנקודות שונות במדינה, לאחר ששמעו הרצאות וסקירות מאת צירי הפארלאמנט וצירי המועצה, באה לידי המסקנות שלהלן: (א) הוועידה מחשיבה את הפעולה העניפה שנעשתה על-ידי חברי המועדון הפארלאמנטארי היהודי ועל-ידי כל שעזרו לידם, והיא מאשרת אותה תוך הבעת תודה רבה; (ב) בשים אל לב כי הוועידה הנוכחית משתתפים 175 צירים בעלי סמכות מלאה מכל חבלי הארץ, היא רואה את עצמה כנציגות מאוחדת ומלוכדת בעלת סמכות משפטית של כל האוכלוסיה היהודית ברומניה הגדולה לפעול בבעיותיה החשובות, והיא מתליטה: להקים מועצה עליונה של היהדות הכל-רומנית בעלת סמכויות רחבות, שתיעצב מכאן ואילך באופן בלעדי את האוכלוסיה היהודית ותנהל בשמה את כל הפעולות, שלהן תהא נזקקת, לשם הגנה על זכויותיה ושמירה על ענייניה, פרט לעניינים בעלי אופי דתי.

המועצה היהודית העליונה תהיה מורכבת מ: (א) המועדון הפארלאמנטארי היהודי, (ב) שמונה נבחרים מביסאראביה, (ג) שבעה נבחרים מטראנסילואניה, (ד) 5 נבחרים מבוקובינה, (ה) חשעה נבחרים מהריגאט. המועצה מוסמכת לספק אליה, לפי הצורך, חברים נוספים. המועצה בחרת מבין חבריה הנהלה בת 10 חברים: 3 צירי פארלאמנט, 4 חברים מהריגאט, ולפי חבר אחד מבוקובינה, מטראנסילואניה ומביסאראביה.

#### מינוק אל חמלך

באי-כוח הקהילות והאירגונים היהודים מכל הארץ, שנכתבו היום, 23 ביולי 1930, בבוקארשט, באולם תומיס, לשם דיון במצב הקשה ביותר, שבו נתונה האוכלוסיה היהודית, כשסכנת-מוות מרחפת מעל ראשה, והרס צפוי לרכושה מצד התנועה האנטישמית ההולכת ומגבירה את תוקפנותה, מרימים את עיניהם, תוך דאבון-נפש גוכח הבעייה החמורה שהועמדו בפניה, לפס אדונם האהוב, שאהבתו האבהית ורגשות הצדק המקננים בליבו משמשים לנו בשעת-צרה זו משען בלעדי ומבטח איתן לעתיד יותר מאושר.

הוועידה הנוכחית, המשקפת את הלך-רוחה של היהדות כולה, מביעה להוד מלכותו רגשי נאמנות עמוקה של האוכלוסיה שאותה היא מייצגת, הממלאת את חובותיה האזרחיות, תוך מסירות נאמנה, לכתר המלכות ולמדינה, והצמאה למשטר, שיבטיח לה שוויון אזרחי ככתוב בחוקת-היסוד של רומניה הגדולה.

הבעייה השנייה בדבר אירגון הקהילות — מה דמות ואופי לתת לקהילה הנמצאת בשלב ראשון של ההתארגנות, נדונה בקיצור, שכן המגמה ברורה היתה לכול. ההחלטות נתקבלו כמעט פה אחד — לדחות את הממשלה שבתוק, המתירה להקים בכל מקום שתי קהילות שונות, דתית וניאולוגית (מתקדמת).

למאבק זה היה הר גם בקרב נציגי היהודים בחו"ל. ועד המשלחות היהודיות בפאריס פירסם מחאה נגד חוק הארצות ברומניה, שהיה בו משום פגיעה בזכויות היהודים, והביע את תקוותו, כי הממשלה הרומנית תשנה בעתיד את דעתה בנידון זה.

עם התקרב מועד הבחירות לקהילה בקישינוב גישה הוועדה הזמנית, בפברואר 1929, לעריכת "קאדאסטר" (רישום) של האוכלוסיה היהודית בעיר. התוצאות היו כדלקמן:<sup>12</sup>

זכרים	נשים	בסך הכל
ילדים עד גיל 5 שנים	1,337	1,353
מגיל 5 עד 21 שנה	6,464	7,305
מגיל 21 שנה ומעלה (בעלי זכות בחירה)	10,933	12,173
בסך הכל	18,734	20,831
		39,565

אגב, מספר זה קרוב למספר הרשמי של 41,405 נפשות יהודים בקישינוב, לפי תוצאות המפקד בסוף דצמבר 1930.

את ההבדל ב־2,000 נפש, שבין מפקד למפקד, ניתן להסביר מכמה טעמים: א) בהפרש זמן של כשנה וחצי אשר בין שני המפקדים; ב) בצירוף לעיר אי־אילו כפרים סמוכים שחל בינתיים; ג) בשל השמטת הפוקדים, בכל־אופן, בכך ניתן אישור לאמיתת המפקד הרשמי של השלטון הרומני.

#### הבחירות הראשונות

לבחירות הקהילה הראשונה, שהתקיימו ב־3 לנובמבר 1929, הגישה ההסתדרות הציונית על כל זרמיה רשימה אחידה, קבוצת הרב צירלסון התפרסה לשתיים — "אגודת ישראל" לחזר וה"אורתודוקסים" — בתלכם

12. "אונזער צייט", קישינוב, גל' 1937, 26 בפברואר 1929.

המכריע מתבוללים, מבין פרנסי הקהל לשעבר הבלתי קרואים, בשם "זאז'יטאצ'ניה אי אוסאדליה" ("התאחדות האמידים ותושבי קבע") – לחד. תעמולת הבחירות נהלה מטעם ההסתדרות הציונית על רמה גבוהה, מתוך עקרונות היסוד, שעליהם צריכים לבסס חיי הקהילה. היא היתה היחידה, שהכניסה למלחמה זו נימת הסברה נכונה ומעשית על יעודה של הקהילה ועל המשימות העומדות לפניה.

לשם בחירת 71 חברי מועצת הקהילה (כמניין הסגודרין) הוגשו 14 רשימות, חלוקת המאנדאטים לפי תוצאות הבחירות היו: א) ההסתדרות הציונית – 12, ב) אירגון בעלי המלאכה – 13, ג) האורתודוקסים – 10, ד) הדימוקראטיה העובדת (קרי: אנשי "בונד" לשעבר הבלתי מפלגתיים) – 8, ה) "אגודת ישראל" – 5, ויתר הרשימות קיבלו כל אחת מ-3 מאנדאטים.

האורתודוקסיה בכללה נחלה תבוסה מבהילה, אף אם נצרך אליה את 5 המאנדאטים שעלו בחלקה של "אגודת ישראל". שכן מאז ומתמיד טענו, כי 70% מיהודי קיישוב הם אורתודוקסים, והוא שהעניק להם, כביכול, את הרשות לשלוט על ה"קורבקה". כעת התנחמו בכך, שהגוש שלהם, מונה יחד עם נבחרי הרשימות הקטנות, למעלה מ-20 איש. ברם, העובדה, שכוחו של אנף המתקדמים היה הרבה יותר חזק, הצדיקה את התקווה, כי תקופת שלטונם של אנשי ה"קורבקה" בחיי הציבור היהודי מסתיימת, ומעכשיו תחל תקופה של פעולה אקטיבית ופוריה לשם הבראת חיי הציבור.

נצחונה של הרשימה הציונית היה די ניכר, כי לפחות 10 מבין הציונים המאורגנים נבחרו גם לפי יתר הרשימות. אלה היו מצטרפים לעמדת הציונים בכל השאלות החשובות.

ואלה שמות 16 הנציגים הראשונים, שפעלו במשך הזמן בקהילה הנבחרת: ד"ר יחזקאל מוצ'ניק, שלמה ברליאנד, נחום רויטמן, הרב אברהם פוליןקובסקי, ישראל סקוירסקי, העו"ד בוריס דובינסקי, הלנה באביץ', המהנדס יוסף בייגלמן, העו"ד מיכאל לנדאו (ציר בית-הנבחרים), ר' שמואל באלצאן, שמשון שכטר, ד"ר אליהו אפשטיין, שלמה גרינברג, שמעון אורטנברג, הרב זאב רונפלד וישראל פרמן.

ליושב-ראש הקהילה נבחר ד"ר משה סלוצקי (רשימה מס' 13 – בלתי מפלגתיים ואגודת הסוחרים). יושב-ראש ההנהלה והרופא הראשי של בית-החולים היהודי, עסקן ציבורי ותיק, שקיבל 35 קולות בעד ו-32 נגד. לעומתו קיבל הרב צירלסון רק 31 קולות בעד ו-36 נגד. מועמד הציונים לנשיאות הקהילה בת 5 חברים, המהנדס יוסף בייגלמן, קיבל מבטימות הקולות – 55 מבין 65 נוכחים, לעומת 51–41 שקיבלו שאר הנציגים. ישראל סקוירסקי, ראש מועצת צ"צ, נבחר למוזכר ראשי ושימש בתפקיד

זה עד עלותו ארצה בשנת 1932. הרב צירלסון נבחר פה אחד ליושב-ראש הכבוד.

עברו 11 שנה מאז פירז השלטון הרומני החדש, ב־1918, את חקחילה החוקית הראשונה בקישינב ואת הקהילות בשאר ערי ביסאראביה. שנבחרו לאחר המהפיכה ב־1917, — עד שניתן היה להתגבר על המכשולים החיצוניים ולגשר על חילוקי הדעות הפנימיים, כדי להגיע להקמת הבניין הקהילתי המקוּוה. עם כל ההגבלות, שנערמו בדרך התפתחותה של האוטונומיה הלאומית המצומצמת, הן מצד חוקי המדינה והן מצד התקנות הפנימיות, שיעשעה בכל זאת התקווה, כי ניתן יהיה במרוצת הזמן להגיע לידי התקדמות נוספת; בראש וראשונה — לקבל סמכות של הסלֶת מס־חֹבָה על הציבור היהודי, למען תוכל הקהילה לכסות את תקציבי כל המוסדות הכפופים לה, החינוכיים והסוציאליים. בנידון זה אף חוגשה תביעה לבית־המשפט האזורי בקישינב, אף ללא הצלחה כלשהי. עם כל אהדת הציבור לקהילה הנבחרת לא הגיע המס־מרוצון לכדי ממרים רצויים, והקופה יכולה רק להגדיל במידת־מה את תמיכתה במוסדות הקיימים.

לא עלה לו לזעזע הקהילה להוציא את מועדו, וגורלו נחתך בטרם עת. הפלת ממשלת "האיכרים הלאומיים" בראשותו של ואידה־וויצ'בוד והחלפתה בממשלת חליבראליים בראשותו של דזקה, הביאה בדצמבר 1933 לבחירות חדשות אל הפארלאמנט (ולפי הנחג בתולדות רומניה, כל מפלגה — אף הקטנה שבקטנות — אשר היתה נקראת לשלטון כדי להעביר את הבחירות החדשות, ידעה את הדרכים הצלוחות של אלימות וגניבת־קלפי, ובלבד שתבטיח לעצמה את הרוב בבחירות). החלפת המפלגות ליד תגה השלטון גרם מאז ומתמיד לפירוק המוסדות הנבחרים במדינה, מתקופת השלטון הקודם, ולמינוי ועדות־קראות מבין אוהדי השלטון החדש. הפעם פגע גוהג זה אף בקהילות קישינב וערי־השדה.

#### הבחירות ב־1934

בראשית ינואר 1934 נתמנתה מועצה קראאה של הקהילה בקישינב, בראשותו של העוֹד קארול שטיינברג — יוֹר־ה"מכבִּי" בביסאראביה וחבר מפלגת הליבראליים — בלי השתתפותם של נציגי ההסתדרות הציונית. שכן ידוע היה יחסם השלילי של הציונים להתערבות השלטונות בחייה הפנימיים של הקהילה בניגוד לתקנות הקיימות. לזכותה של ועדה קראאה זו ייאמר, שלא רצתה כלל וכלל להשתלט על הקהל ומיהרה לקבוע מועד לבחירות הבאות — ב־22 באפריל 1934.

בחירות אלה עברו בסימן של ריבוי מספר הרשימות — 16 לעומת 14 ב-1929 — והעיקר בהיעדר קו אידיאולוגי מובדיל כלשהו בין רוב הרשימות המתחרות. כך הופיעו, למשל, 2 רשימות של "אגודת ישראל", 3 של גושי בתי-כנסת, 2 פלגים מקרב אירגון בעלי-המלאכה, 3 רשימות נפרדות של התסתדרות הציונית ו-3 רשימות נפרדות מטעם שני בתי-יתומים וקופת "גמילת-חסדים". יותר משהיתה זאת התחרות בין גושים ובין מוסדות, שכאלו היו להם אינטרסים מיוחדים בקהילה, היתה זו התחרות בין-אישיים, שרצו להיבחר אליה. התעמולה התנהלה ברמה נמוכה ביותר, כשריח "גבאות" ו"משפחתיות" נודף הימנה.

למרבית הצער, פקד בולמוס הפירוד גם את המחנה הציוני. ציונים, שתיו פעילים במוסדות שונים בעיר, נתמסו לבולמוס של תופעה ברשימות נפרדות מטעם אותם המוסדות, אף אם לא היוו משקל ניכר כנגד גורמים חשובים אחרים כמערכת הבחירות, הפזילה של הציונים-הכלליים לעבר האחדות-דוכסים, אשר כללו הפעם ברשימתם את העורך קארל שטיינברג — אישיות מתקדמת ומקובלת מאד על הציבור — כמיועד לראשות הקהילה, שימשה נימוק מספיק לכך ש"צעירי-ציון" יחליטו להפסיק ברשימה עצמאית. אולם הגורם העיקרי לפירוד היזה דבר "הפטיציה" הידועה של הרזיוניסטים, אשר היכתה גלים אותה שעה ברחוב היהודי. ראשי הציונים-הרזיוניסטים, שחתרו לקראת תמיכתו של הרב י. ל. צירלסון וסיעתו במפעל "הפטיציה", עשו אתו קנוניה תמורת תמיכתם ברשימה האורתודוקסית, אף מבלי לדרוש לעצמם נציגות ברשימה. גילוי דבר ההסכם היכה את הציונים-הכלליים בתדהמה רבה, אך ההתפתחות באה כבר במאחור. הציונים כבר היו מפולגים והופיעו בשלוש רשימות נפרדות: ציונים-כלליים, צעירי-ציון והמורחי.

כל שלוש הרשימות העבירו רק 7 צירים (4 צ"כ, 2 צ"צ ו-1 מורחי) מבין 71 הגבירים; רשימת "אגודת ישראל" הרשמית העבירה רק 3 צירים, והרשימה האורתודוקסית של הרב צירלסון בשיתוף עם מתבוללים מפרנסי הקהל" בימי הקודזבקה" — 6 צירים; "המתקדמים" (שרירי "הפוגד" וה"קולטור ליגע") — 5. להצלחה גדולה ביותר זכתה התאחדות בעלי-המלאכה על שני פלגיה, אשר הופיעו בצורה ממשמעת ומאורגנת ביותר, כשהאחד נאבק במשנהו. שני הפלגים צברו כאלפיים קול העבירו 22 צירים.

הציונים התחמו אמנם בכך, שהרבה מחבריהם גבחרו לפי הרשימות השונות, אך היו שראו בכך גם מעין כישלון. צ"צ לא הישלו את עצמם מתחילה בניצחון כלשהו, בשל גיל המצביעים, וחל מ-21 שנה ומעלה, באופן שהסתדרויות הנוער לא השתתפו בבחירות כלל.

נבחרו, איפוא: שלמה ברליאנד, הער"ד שמואל רוזנהאופט, שלמה גרינברג וישראל גרמן (צ"כ), שמעון אורטנברג ויחזקאל לאנדוי (צ"צ) והרב אברהם פוליקובסקי (מזרחי).

בבחירת יושב-הראש נמנעו הציונים להצביע בעד מועמדותו של הער"ד ק. שטיינברג, בשל היותו מועמד הרשימה האורתודוקסית ובשל ההסכם בינה לבין הצה"ר בעניין "הפטיציה". אף-על-פי-כן נבחר מועמד הציונים לסגנית יושב-הראש, הער"ד ש. רוזנהאופט, היהודיסקוטול של "תרבות", ברוח עצום. הוא הדין ביחס למועמדי הציונים, ש. ברליאנד וש. אורטנברג, שנבחרו לראשות שתי מחלקות חשובות: הראשון — למחלקת החינוך והתרבות, והשני — לוועדת הביקורת.

בשל המצב החמרי הקשה ביותר, שבו שקעה הקהילה כל העת, לא היה קל לשאת באחריות מחלקת החינוך. מצד אחד, נחוץ היה להיאבק באופן מתמיד עם מחלקת הכספים של הקהילה, ומצד שני — עם ציבור המורים, אשר תבע, אם לא דרגת משכורת נאותה בדומה לזו שהיתה נהוגה בבתי-הספר שבערי השדה, לפחות תשלום המשכורת במועדה, ולא באיחור של כמה חודשים. אף-על-פי-כן לא נרתעו הציונים מלהירתם בעגלה כבדה זו.<sup>13</sup>

הציונים בעיר באָלץ, אשר הופיעו בשתי רשימות נפרדות, נהלו ניצחון ניכר למדי בבחירות, שהתקיימו בסתיו 1934: א) הרשימה המאוחדת של צ"צ ו"העובד" קיבלה 10 מאנדטים — 25% מכלל המאנדטים, ו-ב) הרשימה הציונית המאוחדת לצ"כ, מזרחי והצה"ר קיבלה 7 מאנדטים — 17.5% מכלל המאנדטים, וביחד — 42.5% מכל הקולות.

תוצאות אלו לא נראו בעיני אחדים מפרנסי הקהל הוותיקים, אשר היו "קרובים למלכות". הם פעלו לביטול הבחירות ולמינויה של ועדה זמנית מטעם השלטון,<sup>14</sup> וכנראה אף הצליחו בכך. בידיעה יותר מאוחרת, מנובמבר 1937, נאמר<sup>15</sup> על בחירת נשיאות חדשה לקהילה, אך ללא ציון כלשהו אם היתה זו לאחר בחירות מן המניין, או לרגל מינוי חדש מטעם השלטון.

13. מאז 1934 עד ל-1940 עור התקיימו בקישינב, בפעם השלישית, בחירות לקהילה המקומית, אך טרם עלה בידנו לגלות חומר כלשהו עליהן. העלון (ברומנית) ורשימת המועמדים לבחירות מטעם "צעירי-ציון" אשר נתפרסם בספרו של ד"ר מ. באלצאן, "העולם שנחרב" — ספר ג' "משעבוד לגאולה", עמ' 61, איננו נרשא עליז תאריך כלשהו. יש בו איפוא, משום אסמכתא על עצם עריכת הבחירות בלבד. ברם, תוצאותיהן נשארו, לפי שעה סתומות לפנינו.

14. "ערד און ארבעט", מס' 13, 19.10.1934.

15. "אונזער צייט", קישינב, גל' 4516, 1.12.1937.

התרכב היה: המהנדס ירחמיאל יפה — יושב־ראש, ל. הויכמן וא. גאפטר — סגנים; ב. שיינברג — מזכיר ראשי ופרימרמן — גנר; לראשי המחלקות נבחרו: איצקוביץ — אדמיניסטרציה, גרובוקופאטל — סוציאליזם, קרימסקי — תרבות, קאליכמן — מיסוי והערכה, קארק — ענייני־דת ושניאורסון — ביקורת.

לעומת שתי אלה נראו תוצאות הבחירות בעיר באגדאד (6.5.34) כניצחון יוצא מהכלל של הציונים, וביחוד של "צעירי־ציון". מתוך כלל 60 המאנדאטים לקהילה קיבלו הרשימות הציוניות 42 (אגב, בבחירות שהתקיימו שנה קודם לכן, ביולי 1933, קיבלה הרשימה בראשותו של משה זיפשיטיק, מפעילי מפלגת ה"נאצינאל־צאראניסטים" — 36 מאנדאטים; הרשימה הציונית, בראשותו של העריד יאפים רובאשצ'וקסקי — 14 מאנדאטים ורשימת הדימוקראטים, בראשותו של י. מ. שליאן — 10 מאנדאטים. אך מאחר שהבחירות מלוות היו הרבה זיופים, הוגש עליהן עירעור, שהביא כנראה, לידי ביטולן).

הפעם, במאי 1934, הערכו הבחירות בבאגדאד בתום־לב ובטהרה, ללא עירעור כלשהו, ונתקבלה התמונה הבאה:

רשימה א' —

צעירי־ציון והעובד, בראשותו של דוד פיסטרוב — 16 מאנדאטים 26.7%

רשימה ב' —

קולטור־ליגע, בראשותו של ב. טיטינר — 8 מאנדאטים 13.3%

רשימה ג' —

בעלי־מלאכה, בראשותו של פ. לאנדווירט — 10 מאנדאטים 16.7%

רשימה ד' —

מאוחדת לציונים־כלליים (12 מ'), הצה"ר (8 מ')

ובלתי מפלגתיים (6 מ') בראשותו של א. נוטוב

(ציוני כללי) — 26 מאנדאטים 43.3%

וכיאות למשטר דימוקראטי אמיתי, הורכבו מוסדות הקהילה לפי הסכם

הרדי — ולכן אף ראתה ברכה רבה במעשי ידיה — כמובא למטה:

א. אשר נוטוב (צ"כ) — ירד הקהילה;

ב. העריד יאפים רובאשצ'וקסקי (הצה"ר) — סגן ירד;

ג. דוד פיסטרוב (צ"צ) — ירד ועדת החינוך והתרבות;

ד. לאנדווירט פישל (בעלי־מלאכה) — ירד ועדת הכספים;

ה. יוסף בנדרסקי (בלתי מפלגתי) — ירד חברה־קדישא;

ו. ישראל בלאגק (צ"כ) — ירד ועדה לענייני דת ויהדות;

ז. העריד בוריס טיטינר (קולטור־ליגע) — מזכיר.

החמרת מצבם הפוליטי והכלכלי של היהודים מאמצע שנות השלושים הביא לידי שינוי ערכים גם בחייה הפנימיים של הקהילה בבגדאד. הפליית היהודים חברי המפלגות המדיניות השונות ודחיקת רגליהם אף במסגרת פעולתם בתוך אותן המפלגות, הסבה אותם יותר ויותר לפעולה לאומית. בכך יש להסביר את ההסכם הבין-מפלגתי לחלוקת המאגדאטים לוועד הקהילה, אשר הושג באוקטובר 1937. הרשימה האחדיה לבחירות כללה 60 נבחרים לפי החלוקה שלהלן: <sup>10</sup> קבוצת זיפשיין — 13; קבוצת ה"ליברא-ליים" — 8; קבוצת ה"צאראניסטים" — 8; בעלי-מלאכה — 7; דימוקראטים — 7; המפלגה הציונית המאוחדת (צ"צ, פוע"צ, העובד) — 7; ציונים כלליים — 5; הצה"ר — 5.

#### הקהילה בצל ה"קורובקה"

צעירה ורכה היתה לעת ההיא הקהילה היהודית ביסאראביה כתור גוף ציבורי חוקי, אשר נולד בחבלי לידה קשים במקום ה"קורובקה". הקהילה המאורגנת, בתולדות ימיה הקצרים תחת השלטון הרומני טרם הספיקה לבסס את מצבה החמרי, הן מחוסר סמכות חוקית להטיל מס-חובה על חבריה והן בשל ירידה מתמדת של ההכנסות ממס-הבשר. בערים הגדולות גדל והלך מספר צרכני הבשר, הלא-כשר. לדוגמה ישמש לנו היקף ההקצבות של ה"קורובקה" למוסדות בקישינב לשנת 1929, לעומת ההקצבות הקהילה בשנת 1935. בעוד שההקצבה לשנת 1929 (כולל כמה מאות אלפי ליי מחובותיה למוסדות בעד השנה הקודמת) מתבטא בסך של 4.707.239 ליי, קיבלו המוסדות מקופת הקהילה בשנת 1935 רק 2.968.009 ליי. היינו — כ-63%, ובניכיון החובות ב-1929 — כ-70% מכלל ההקצבה ב-1929. ירידה זו באה על חשבון הפחתת שיעור ההקצבות, וכן משום שכמה מוסדות חילוניים הוצאו לחלוטין מרשימת המוסדות הנתמכים. זאת בזמן שערך דמטבע במדינה ירד והלך, והוצאות המוסדות נתרבו. מצבה הכלכלי של ביסאראביה בכלל, ושל היהודים בפרט, היה בשנים אלו בשפל המדרגה. ולכן אין להימנע מהמסקנה, שמבחינה חמרית היתה הקהילה רק מעין מהדורה חדשה של ה"קורובקה" הקודמת. כך בקישינב הבירה, וכן בערי השדה. לפיכך אף לא ניתן להקים מייד אירגון-גג חוקי לכל הקהילות הקיימות. ועד אז הכרחי היה לערוך מדי פעם כנסים לצורך השעה בלבד, לרגל שאלה שטעונה היתה תגובה ופיתרון כללי.

16. "אונזער צייט", קישינב, גלי 4475, 14 באוקטובר 1937.



## איגוד הקהילות

כנס ראשון מסוג זה התקיים בבוקארשט ב־23 ביולי 1930, לרגל השינויים הבלתי רצויים בחוק הדתות שהכניסה הממשלה (פרטים ראה לעיל בעמוד 431). השתתפו בו 43 צירים נציגי 26 ערים מביסאראביה. כן נערכה באמצע אוקטובר 1935 ועידה אזורית של הקהילות בדרום ביסאראביה, ברומאנובקה. על הפרק עמדו: א) הכפן הכבד שירד על האיזור, בשל הבצורת בקיץ שלפני הוועידה, צריך היה לעורר את דעת הקהל היהודית לפעולת סעד ועזר ו־ב) התרפת היחסים בין האוכלוסיה הגרמנית היהודית שבאותו איזור, שהבעה התערבותם של גורמים מדיניים בארץ ומחוצה לה. כמה ימים קודם לכן נאלצה משלחת של יו"ר קהילת קישינב, העו"ד קארול שטיינברג, יו"ר קהילת אקרמן, משה הלמן, וב"צ קהילת ארציז (מחוז אקרמן) להתייצב בדחיפות לפני שר־הפנים, אינקולאץ, ולתבוע ממנו תגבורת־שמירה לארציז, כדי להגן על תושביה היהודים בפני איומי הגרמנים. השר נענה לבקשה, ויהודי ארציז נשמו לרווחה. לאחר זמן קצר, ב־3 בנובמבר 1935, נערכה בקישינב הוועידה הכל־ביסאראבאית הראשונה. נוכחו כה, מחוץ לצירי קישינב, 72 צירים מ־39 מקומות.<sup>17</sup>

17. אורחיהב — יעקב חלובסקי, עו"ד יוסף מאגיס, אברהם לֶאָהֶאָרֶטוב, מאיר גולדנברג, יוסף אָלֶקין; אונגן — יששכר רויטמן, א. פולאר, אטאקי — יעקב לוגר; איזמאיל — יעקב מוטניאק; אלכסנדראן — חיים כץ, שלמה שרגורדסקי; אקרימאן — משה הלמן, יוסף סרפר, ישעיה ברוזנסקי, סירוטסקי, יארוסלבסקי; ארציז — י. שוסטרמן, ל. הלמן; באָלֶץ — גדליה ליפסון, ירחמיאל יפה, ד"ר פיינבלוט, לייב קליינר; באָנדֶאָר — הרב יוסף ולטהיים, אשר גוטוב, ישראל בלאנק, יוסף באָנדֶאָרֶסקי, קושניר, עו"ד רובאשאָוֶסקי, עו"ד טייטל, אוצ'אקובסקי; בולגראד — ד"ר ג. זילברג; ביימאקליה — ישראל גוברמן; בייראמצ'ה — מ. שוחט; וֶאָרְטִינְאָן־לובלין — ד"ר יתום; חלונסירובקה — שלום קאָסלר; חוטין — ד"ר ליפא זיידמן; טאָלֶאָנאש — גאליבנסקי; טאטארבוגאר — קוגן, אפיל, גראנדאנצ'יק; טאראקליה — זוסיה ברודסקי; טארזטינה — יהושע מוטניאק, קאפילוביץ; טאלמאז — יעקב אפלבוים; יאָדיניץ — אקסלרוד; ליאובה — מארקוס שאפיר; ליפקאן — אברהם אורנשטיין; מאנזיר — יוסף יתום; טאראט — גרמן חסידי; סורוקה — עו"ד מ. פלקסור, עו"ד פרידמן, יחזקאל פראָכטמאן, קיטדורס; סיקוראן — ד"ר שור, מאיר שטיינברג; פלוראשט — שלמה גאנדלמן; צ'אדיר־לונגה — ש. שיכמן; צ'ימיסליה — הרב אלתר קוטנר; קאושאן — משה ולדורארסקי, אהרן שאפושניק, ש. נתנון; קאהול — ש. סלודרסקי; קאפראשט — ד"ר נתום סידלמן; קומראט — קרייזל רייזר; קיליה — רשאל ספרוס, מ. זייסמן; קריאולאן — מנדל קוגן; ראָגי — ערד אימאס, גיגולד; רומאנובקה — זיידל טוריאנסקי, יחיאל פראפר, מנדל קליינמן.

קדם לפתיחתה טכס חגיגי בבית-הכנסת הכוראלי, בו נשא את דברו הרב הראשי י. ל. צירלסון. בצינו את חשיבותה המרובה של הצתרת באלפור הדגיש שכמוה כעלה-הזית שהביאה היונה לגות בתיבה. בדומה לעלה, שכטעמה יש מעין מריחת כלשהי — כך גם התצורה לקויה בסתומות ונעלמות. ואף-על-פי-כן רב הוא האור הצפון בה, שהרי היא מעין זרקור שעל החוף, אשר לאורו נמשכות ומגיעות לחוף סירות עולים, משמאל ומימין. אור הזרקור מחזיר בליבנו את הביטחון, כי ייבש ים-הדם-יוהדמע, אשר אנו שוחים בו מאז ומקדם, והעם היהודי יקום לתחייה בארץ מולדתו. בפתיחת הוועידה ציינו הייר, הערד ק. שטיינברג ואחריו הרב י. ל. צירלסון, את המשימות הקשות העומדות לפני ועידה ראשונה במינה זו. מטרתה העיקרית — הקמת אירגון-גג לכל הקהילות הקיימות בחבל זה, וכן דיון יסודי בשתי השאלות המשחזקות לפיתרון: תרעב באיזור הדרומי, אשר פגע בכחמישים אלף נפש יהודים, ואיומי האנטישמיות מצד הגרמנים תושבי אותו איזור.

הוחלט להקים ועד עזרה מיוחד לשם טיפול בפגעי הרעב, והופנתה קריאה גרגשת לציבור היהודי בכל רחבי רומניה ולמוסדות חוץ, להשיט יד נדיבה למיפעל העזרה. אישור הצעת-התקנות לאיגוד הקהילות נדחה לכמה חודשים, עד לאחר שיובא לדיון במקומות.

נבחר ועד מרכזי מ-25 אנשים<sup>18</sup> הוטל עליו לאחות באמצעים נמרצים בפני הגורמים הממשלתיים העליונים, לשם בלימת ההסתה הגזעית המתפשטת ומחריפה מיום ליום.

שיתוף פעולה מחלט בין גוף ציבורי חדש זה לבין הנחלת המפלגה היהודית ולבין איחוד הקהילות בריגאט, הקל בהרבה את סבלם הקשה של היהודים באיזור הדרומי של כיסאראבית. לא אחת עלה למנוע מזימות קשות נגדם ולהסיר פגעים רעים, אשר התרגשו ובאו עליהם.

נציגי קהילת באַלץ, העיר השנייה בגודלה לאזור קישינב, לא מצאו סיפוק בהצטמצמות הדיונים בשני הסעיפים בלבד, לכן התיימרו "למרוד" בקישינב

18. לוועד המרכזי הומני נבחרו: מחוז אורחוב — ערד יוסף פאגיס, ולודארסקי, מחוז איזמאיל — ערד אימאס, יעקב מוטניאק; מחוז אקרמאן — משה הלמן, ישעיה ברודסקי; מחוז באַלץ — יששכר לויטמן וב"כ העיר באַלץ; מחוז באַגדאד — אשר נוטוב, זיידל טוריאנסקי; מחוז חוטינ — ד"ר זיידמן; מחוז טורוקה — ערד מ. פלקסטר, ד"ר יתום; מחוז קישינב (לאפושגו) — הרב הראשי י. ל. צירלסון, יוסף בראט, המהנדס גליקמן, ר. זומן, המהנדס אלכסנדר וילברמן, ד"ר יאקיר, ג. סוכני, נ. פינצ'בסקי, יצחק פינקלשטיין, ערד ס. רחנברג, ערד ריפסמן, ערד קארול שטיינברג.

ולקראת ועידה נוספת בפאליץ. ויכוח נוקב וחריף ניטש מעל דמי העיתונות, ויד קישינב היתה על העליונה. שכן הרוב המכריע של הקהילות שהשתתפו בוועידת קישינב לא רצו לתת יד לפעולה בדלנית בשעת חירום כזה.

הוועידה שלאחר זו, השנייה, התכנסה בקישינב כעבור 6 חודשים — ב־3 למאי 1936 — בנוכחות 57 צירים מ־32 מקומות ו־10 רבנים מטעם מועצת הרבנים.<sup>19</sup>

קדמה לוועידה התייעצות, במרכז הצייתי, של הצירים הצייתנים עם חברי הוועדים המרכזיים, לשם תיאום הפעולה להכנסת תיקונים רצויים בתקנון המוצע, בקשר לפעילות למען ארץ־ישראל.

הרב י. ל. צירלסון הקדיש את דברי הפתיחה למאורעות הדמים בארץ ולזכר הקרבנות שנפלו, והביע את מחאתו וחריפה של הקיבוץ היהודי נגד מדיניותה הנמשעת של ממשלת המאנדאט. המחאה הועברה טלגרפית לשגריר בריטניה בבוקארשט. בהמשך הדיונים על התיקונים בהצעת התקנון, אשר הוצעו על־ידי הצירים, הועלתה הצעת הצייתנים לפרש בתקנון, כי על איגוד הקהילות לחמוך בכל המסדות הקשורות בבניין הארץ וכן בתנועה החלוצית. נציגי ה"קולטור-ליגע" התקיפו כלשהו את ההצעה ושללו מתוך נימוק, שעל הקהילות לדאוג לעניינים לוקאליים בלבד ולהתנזר מטיפול בעניינים פוליטיים. ברם, רוב המתווכחים תמכו בהצעת

19. אוריחוב — יעקב וולובסקי, דוד דוכובני, עו"ד יוסף פאגיס; אנגאן — משה מייסלמן; איזמאל — יעקב מוטניאק, אהרן אוששטיין; אקרמאן — הרב משה צוקרמן, יעקב ברגר, משה הלמן, יוסף סרפר, ל. טראכטנברג; ארציו — י. שוסטרמן; באליץ — הרב לייב לאנדמן, פנחס לבטוב, לייב קלימר, זליג ברדיטשעווער, ישעיה פוקס; באנדאר — הרב יוסף ורטהיים, אשר גוטוב, ישראל בלאנק, דוד פיטטוב, פישל לאנדווירט, חלף הלפרין; ביימאקליה — עו"ד שחארצמן; ביראמצי — משה שחט; בריצ'אן — עו"ד גרוזמן, עו"ד ש. צירקיס; האנצ'אשט — הרב שמואל סמוליאק, הארטוואן — יחיאל שלאממן; וגוריצה — זליג נאקיס; חוטינ — ד"ר ל. זיידמן; סאטאריצוואר — עזריאל קוגן; טאלאנצשט — הרב ב. צוקרמן; טארטווינה — יהושע מוטניאק; מאנזיר — יהושע סברדליק; סאראטה — גרמן חסיד; סודוקה — עו"ד פרידמן; פירליץ — לייב קוטליאר; פטרובקה — הרב ב. מייס; צ'אדיר-לונגה — ש. שיכמן; קאזשאן — הרב יתום, ז. גארשטיין, משה וולודארסקי; קאלאי ראש — גבריאל כהן, ישעיה ארליכמן; קאפראשט — הרב דוד קאפלינצקי, ד"ר נחום פידלמן; קיליה — רפאל ספרוס, פ. וייסמן; קומראט — יוסף לאווצ'ניק; קישינב — הרב י. ל. צירלסון, הרב משה הינשפרג, עו"ד שטיינברג קארול, יצחק פינקלשטיין, עו"ד ריפסמן, ז. פינצ'בסקי, שלמה גרינברג, שמעון אורטנברג, ג. סוכלי, ד"ר יאקיר, המהנדס אלכסנדר זילברמן, ב. באלוצקובסקי, ד. גליקמן; ראני — עו"ד ז. אימאס, רומאנובקה — זיידל סזריאנסקי, אברהם יארוסלבסקי, רישקאן — ד"ר ש. ברויטמן.

הציונים, שכן דבר ארץ-ישראל נעשה מכבר עניין לכל בית-ישראל. הרב צירלסון הוכיח מצידו, שכל יהודי באשר הוא, ליבו נתון לציון, דוגמת ר' יהודה הלוי, ואין על הקהילה היהודית להתעלם מכך. הצעת הציונים נתקבלה ברוב מכריע, נגד 4 בלבד.

כגמר סדר התיקונים שהוצעו ואישורו הסופי של התקנון, השמיעו נציגי קהילת באָלץ, פנחס לבטוב (צ"כ) ולייב קליינר (צ"צ), דברי הסבר ביחס לסכסוך, שפרץ בינם לבין קישינב בוועידה הקודמת, כדי לגול מעליהם אשמת-זדון כלשהי. הוועידה רשמה לסגיה, כי היא מקבלת בשביעות רצון את השתתפותם של נציגי באָלץ בוועידה העולמית ורחאה בכך את הסכסוך כבטל ומבוטל.<sup>19</sup>

לועד המרכזי נבחרו שניים-שניים מכל מחוז, בנוסף לביאית-כוח מוגדלת מצד קהילת קישינב. כן נבחרו ועדת ביקורת ועדת בוררים.<sup>20</sup>

בסיום הוועידה התייצבה משלחת של אגודת הסטודנטים היהודים ותיארה את מצבם הקשה נוכח מעשי האלימות נגדם מצד הסטודנטים האנטישמיים. נתקבלה החלטה לעורר השתדלות מיוחדת בפני השלטונות העליונים לשם הגנה על הסטודנטים היהודים וכן לחייב כל קהילה וקהילה לכלול בתקציבה השנתי תקציבה מיוחדת לתמיכה באיגוד הסטודנטים היהודיים.

מאז ואילך נערך לסיפוחה של ביטאראציה לכרית-המחצות, יוני 1940, נטולה היתה הקהילה הצעירה, בעקב המצוקה התמריית ובשל מדיניות האפלייה תחמורה אשר נקטה הממשלה כלפי היהודים, אפשרות כלשהי לפתח את פעולותיה בכיוון הרצוי. לאחר פירוק המפלגות הפוליטיות במדינה, ביגהן המפלגה היהודית, מן ההכרח היה שהקהילה, כתור המוסד הלאומי המייצג את ענייני הציבור היהודי, תעמס על שכמה את הדאגה לגורלו ולצרכיו, וזאת על אף מיגבלותיה החוקיות. בידיה עלה לעשות אך

## 20. הבחירות למוסדות המרכזיים:

א. למחצת: ממחוז אורחיוב — ערד יוסף פאגיס, יעקב ולובסקי, ממחוז איזמאיל — יעקב מוטניאק, ערד אימאס, ממחוז אקרמאן — משה הלמן, י. שוסטרמן, ממחוז באָלץ — ירחמיאל יפה, לייב קוטליאר, ממחוז באָג — דאָר — אשר גוטוב, זיידל טוריאנסקי, ממחוז חוסין — ד"ר ויידמן, ערד — פרפר: ממחוז סודוקה — ערד פרידמן, ד"ר ג. פידלמן, ממחוז קאהול — ערד שווארצמן, וב"כ קהילת קאהול.

ב. לוועדת הביקורת: י. מרגלית, דוד פיסטרוב, גרמן חסיד, אָרליכמן, ב. ביאָלוצרקובסקי.

ג. לוועדת בוררים: תרב משה הינשפארג, תרב יוסף ורטזיים, תרב דוד קאטליבצקי, ז. פינצ'בסקי, ישראל בלאנק, פנחס לבטוב.

ורק למען המשך קיומו של היישוב, מתוך תקווה לזמנים טובים יותר. ברם, למרבה הכאב, תקווה זו גורלה היה להתבדות כליל. מצב היהודים החמיר והלך מיום ליום, ואימת השואה נראתה כבר באופק.

תהליך אירגון הקהילות במרבית ערי ביסאראביה על יסוד בחירות דימוקראטיות נמשך כמה שנים — למן אישור חוק הדרות ב־1928 ועד ל־1934/35. תקופה זו ניתן לציין כשלב אחרון וסופי בהיי הקורוצקה ובשליטת "תקיפי" העיר — עד לחיסולה המוחלט. הנהוג שהיה מקובל על השלטונות למנות ועדות קרואות מבין אוהדי המפלגות הפוליטיות, אשר התחלפו תכופות ליד הגה השלטון. לא יכול לשנות את המצב בכללותו: ה"קורוצקה", בתור מוסד שתלטן עצמאי, נעלמה. היא נעשתה לחלק מאגף המסים של הקהילה היהודית. מאבק זה בין הישן לבין החדש הסתיים בכך, שבשנת 1939 היו בביסאראביה 39 קהילות מאורגנות.

### משחו על כמה קהילות בערי-השדה

להלן מובאים נתונים וסקירות על כמה מהקהילות שבערי-השדה. פרט לדברי-הערכה כלליים, לקוחים הדברים קצתם מתוך הרשימות שנחפרסמו באלמאנאך השבועון "טריבונה יברייאסקה" משנת 1938, שהופיע ביאסי, עמ' 7—280; חלקם — מתוך ספרי "זכור" מוקדשים לזכר העיירות, ויתרם — מתוך עדויותיהם של יוצאי המקום הנמצאים איתנו כאן בארץ. מובן, אין בזה אלא מעין אשנב קטן לתוך החיים הציבוריים שבמקומות הללו.

#### אֵלֶּיָּא

(1,390 יהודים ב-1930 — 39.5% מכלל האוכלוסיה — לעומת 997 יהודים ב-1897).  
הקהילה באונגאן קיבלה מעמד רשמי באוקטובר 1934. הרכב ההנהלה היה: חיים נפתלוביץ — יו"ר כבוד, ישכר רויטמן — יו"ר, משה ואלדמן — גזבר, חיים פולאק — מזכיר ראשי, נתן גארצמן — מזכיר-משנה.  
הקהילה העבירה לרשותה את כל מוסדות הציבור שבעיר, התרבותיים — בית-ספר "תרבות" בן 5 מחלקות וספריה עממית, — הדתיים הסוציאליים, ריכוזה בידיה את הפיקוח עליהם והזאגה לקיומם הנורמאלי, בהעניקה להם את תמיכתה הכספית. הכנסותיה של הקהילה הורכבו ממיסי-עקיפין (מכס-הבשר, אפיית-המצות, חברה-קדישא) וממס-חברים מרצון, שזנבניסו לקופתה למעלה מ-300 חבריה.

#### בֵּרִי־צ'אן

(5,354 יהודים — 95.2% מכלל האוכלוסיה — לעומת 7,184 יהודים ב-1897, 96.5% מכלל האוכלוסיה).

הקהילה נוסדה ב-1934. ועד הקהילה הראשון שנבחר היה מורכב: מהציונים הכלליים — 5, מצעירי-ציון — 4, ממזרחי — 2 ונציגי-ציבור אחרים — 6. בסך הכל 17 איש. מבין מתנגדי הציונות לא נבחר אף נציג. הנבחרים היו: יו"ר א. טראכטנברויט — יו"ר, אייזיק בריג' ומ. טיליפמן — סגנים, הרב שמשון אפרתי, ישעיהו אפלבוים, זלמן ברזידא, בנימין ביצ'וץ, נח דזקצר, שרה ורטיקובסקי, זוסיא זילבר, משה ליקרמן, פייבל מלכזק, משה ניסנבוים, פישל פרנקל, שלום צ'רקיס, אברהם רויטר ויוסף-לייב שילר.

מאז 1934 ועד ל-1940, כששלטון הקהילה נפסק עם היספח התבל לברית-המועצות, עוד התקיימו 3 פעמים בחירות לוועד הקהילה. בפעם השנייה נבחרו 25, ובפעם השלישית — 27 נציגים. מבחינת האופי הציבורי והצביון הלאומי לא היה כמעט שינוי בהרכב הוועד, והגדלת מספר הנציגים בו הייתה בחלקה הגדול על חשבון אירגון בעלי המלאכה.

הבנייתו של הוועד לרכז בידיו את פעולותיהם של כל מוסדות הציבור בעיר לא נתגשמה אלא בחלקה. מאחר שלא ניתן בבת אחת לאון את התקציב, מן הוכרח היה לתת יד חפזית לעומדים בראש המוסדות השונים בעיר לגייס כספים מחוץ לקהילה. עד אשר יעלה בידיה לבסס את מצבה החמרי. שכן הכנסותיה של הקהילה בשנת 1936 לגבי עיר סת 1,300 משפחות, שבה התקיימו למעלה מתריסר מוסדות צורה וחינוך, נראו זעומות ביותר, כמוכח מהמספרים שלהלן:

ממס ישיר	200.000	ליי —	17.7%
ממוסדות השלטון	67.000	ליי —	6.0%
ממכס הבשר	540.000	ליי —	47.8%
מאסיית מצות	20.000	ליי —	8.0%
ממקורות שונים	232.000	ליי —	20.5%
בסך-הכל	1,129.000	ליי —	100.0%

שש השנים הראשונות לקיומה של הקהילה הדימוקראטית נראו כפרק-זמן קצר למדי לשם הגשמת המטרה העיקרית — ריכוז כל מוסדות הציבור תחת חסותה של הקהילה וכיטוי תקציבם המלא.

#### ח ו ט י ן

(5,786 יהודים ב-1930 — 37.7% מכלל האוכלוסיה — לעומת 9,291 יהודים ב-1897).

חוטין הייתה בין הערים הראשונות בביסאראביה, שבהן הוקמה קהילה דימוקראטית מייד לאחר המהפיכה הפברוארית ברוסיה הצארית, ב-1917. התנהלה שנבחרה כללה: אלחנן רייס (יר"ד), מ. שור, י. גרינברג, יוסף אַפּלבוים, איזיק בר"ג וא. שיינברג. תנאי המקום המיוחדים באותו זמן מנעו מוועד הקהילה לפתח את פעולתו עד לשנת 1924. רק אז זכתה הקהילה לקבל רשמית מעמד של אישיות יורידית, על סמך התקנתו שעובד ואושר בכינוס הכל-ביסאראבאי. אך, כנראה, לאחר ויתור על זכות הצבעה לנשים (בקשינוב גופא לא הסתייע הדבר, בשל ההתמודדות בין המערך הדימוקראטי לבין אנשי ה"קורבקה" וראשי האורתודוקסים).

התשתית הציבורית לקהילה הצעירה הוצקה רק באפריל 1927. כאשר האוכלוסיה נקראה לבחור את מועצתה הראשונה. אהדתם העצומה של תושבי העיר לשינויים הצפויים בחיי הקהילה התבטאה בהשתתפותם הערה בבחירות. 92% מכלל האוכלוסיה באו להצביע בקלפי, שמו קץ למימשל ה"קורופקה" והעבירו את כל הסמכויות למימשל היהודי העצמאי הדימו-קראטי. חלוקת הקולות לפי הרשימות השונות, שהתמודדו לבחירות, היתה: (א) "הבלוק הדימוקראטי", ובראשו לייבוש גלמאן — 3 מאנדאטים; (ב) אירגון בעלי-המלאכה, ובראשם אבא רוזאוונסקי — 10 מאנדאטים; (ג) זרתיים והמזרחי, ובראשם זוסיא ברוינשטיין — 5 מאנדאטים; (ד) איגוד הסחרים, ובראשו מארכוס גולדשטיין — 3 מאנדאטים; (ה) המערך הציוני, ובראשו יוסף אפלבויס — 10 מאנדאטים; (ו) בלתי תלויים (כלומר: בלתי מפלגתיים), ובראשם מיכאל שור — 9 מאנדאטים, וביחד — 40 חברי מועצה. מהם נבחרה הנגלה בת 15 איש, ובראשה מיכאל שור.

ראשית מעשיה של הקהילה היתה לבטל את חברות-העזרה השונות, שהיו קיימות בעיר, ולהעביר את תפקידיהן לסמכותה שלה. במקביל לכך היא העבירה לרשותה את ניהול "מכס-הבשר" ("קורופקה"), ענייני החברה קדישא ואפיית המצות. ועל כל אלה — הנהיגה מס פרוגרסיבי-מרצון על חבריה. תוך חתירה לצמצום ככל האפשר את היקף מס-העקיפין על השחיטה ומכירת-הבשר.

לא קלה היתה דרכה של הקהילה בשנים הראשונות להכריע את תקיפיו העיר, שחלשו על כמה ממוסדותיה החשובים ללא ביקורת ציבורית כלשהי על מעשיהם, עד שלבסוף נאלצו להסתגל למצב החדש. ענייני הקהילה נכנסו מאז למסלול, וחיה נעשו יותר ויותר תקינים. על-ידי-כך זכתה הקהילה להכרה מלאה מצד האוכלוסיה היהודית, כבאיכות היחיד כלשי פנים וכלפי חוץ.

לבחירות שלאחר מכן, בינואר 1932, הוגשו שתי רשימות: (א) מערך של כל המפלגות הציוניות, אירגון בעלי המלאכה ואיגוד אנשי ציבור בלתי מפלגתיים, (ב) מערך עובדים ו"סתם בעלי-בתים". ומאחר שרשימה זו כללה מספר רב של תושבים, שלא מילאו עד כה את התחייבויותיהם לבני הקהילה — היא נפסלה, בהתאם לתקנון המאשר, על-ידי ועדת הבחירות. הרשימה הראשונה הוכרה כנבחרת.

תנשיאות הורכבה משלהלן: (א) מיכאל שור — יו"ר, יוסף אפלבויס, מירון דארוי והצו"ד י. בורדניק — מנגנים, משה רויזמן ולייבוש לוחמיר — מזכירים; להנהלה נבחרו: הרב נחום סטראקובסקי, זוסיא ברוינשטיין,



ב. וויסאדלר, ד"ר ל. זיידמן, ש. חת, מ. יפה, ד. פאסטשניק, ש. פלדמן, י. רויטמן ואבא רזשאנובסקי.

לצערנו, חסרים לנו נתונים רשמיים נוספים על המשך ההתפתחות של החיים הקהילתיים בחוטינ, פרט למה שנתפרסם באלמאנאך "טריבוניה ייבראסקה" ביאסי משנת 1938. כי נשיאות הקהילה באותו הזמן היתה מורכבת: ד"ר ליפא זיידמן — יור, מארנוס גולדשטיין והעריד וולף רויטמן — סגנים, ז. שטיינברג — מזכיר, וסגנו י. גורנשטיין.

#### גובוסאליץ

(4,134 יהודים ב-1930 — 86.2% מכלל האוכלוסיה — לעומת 3,898 יהודים ב-1897). הקהילה היהודית בגובוסאליץ קיבלה מעמד רשמי לאחר הבחירות הראשונות שהתקיימו בפברואר 1936. הרכב הנשיאות היה: העריד חיים שטיינברג — יור-יכבד, אשר פלדמן — יור, מ. פוליקמן זמ. רוצבון — סגנים, ג. צ'ארטנס — גזבר וחיים דיווצר — מזכיר ראשי.

הקהילה הוציאה את הרישום מרשותו של "הרב מטעם" וריכזה בידיה את רישום הילודה, הנישואין והתמותה. העבירה לפיקוחה את מוסדות הציבור שבעיר והעניקה להם את תמיכתה הבספית. נעשו הכנות להגדיל מס-פרוגרסיבי על חברי הקהילה, אך, לא הספיקו כגראה, לבצע את התכנית בשנים המעטות עד בא השואה.

#### סוקה

(5,452 יהודים ב-1930 — 36.3% מכלל האוכלוסיה — לעומת 8,783 יהודים ב-1897). המעבר משלטון ה"קוראצקה" לשלטונה של הקהילה הנבחרת התחיל מיוני 1934. כשמתעם המינסטריון לדת מונתה ועדה זמנית כדי להבין ולערוך את הבחירות לקהילה. הרכב הוועדה היה: העריד מ. פלאקסור — יור, עז"ר ז. פרידמן — סגן, יוסף קיטרוסר — מזכיר, וכן י. פראכטמן ונ. שאטאן.

ואמנם, במאוס 1935, לאחר שתקנון הקהילה אושר על-ידי המינסטריון, נערכו הבחירות הדימוקראטיות הראשונות. העריד מ. פלאקסור נבחר לראש הקהילה.

הקהילה העבירה לרשותה את הארכיון של פנקסי הרישום ואת הסמכות לרישום הילודה, הנישואין והתמותה. הבגרות הקהילה היו מעכשיו, מלבד ההיטלים על השחיטה ומכירת הבשר, ממיסי חברי הקהילה (הערכה חופשית) ומאפייט מצות. היא הקציבה תמיכה למוסדות הסוציאליים (בית-חולים, עזרת-חולים, עזרת עניים, מושב זקנים, לינת-הצדק) ולמוסדות התרבות שבעיר (בית-הספר "תרבות", "תלמוד-תורה", הגימנסיה "תרבות" והספרייה).

בבחירות שלאחר מכן, בפברואר 1938, נבחרו להנהלה: הער"ד מ. פלאקסור — י"ר, דוד זיסר, ד. גיטלמן ואברהם הלמן — סגנים, כחברי ההנהלה — מ. בארון, פ. קומפאן, חיים פריזאנט, מ. ראביי, י. פראצטמן, ש. פילאנקי, ז. ואקסלר, ב. באקסאנסקי וא. שטרנברג. אך כעבור חמישה חודשים, בקיץ 1938, נשחנה הרכב ההנהלה כדלהלן: מ. ראביי — י"ר, פילנקי, ד. גיטלמן ואברהם הלמן — סגנים; גובר — מ. שטיינברג, מזכיר — י. קיטרוסר, ומנהל התשבונות — י. קולקר; ראשי המחלקות היו — ער"ד ז. פרידמן, מ. בארון, חיים פריזאנט, נ. שאטאן, י. פראצטמן, ז. וקסלר, וב. באקסאנסקי.

### סיקוראן

(4,216 יהודים ב־1930 — 73.2% מכלל האוכלוסיה — לעומת 5,042 יהודים ב־1897), עיירה זו, שמבחינה לאומית-ציונית נמנתה בין עיריות-הפאר בביסאראביה, רבצה עליה כמעט בכל השנים קיללת המריבות והסיכסוכים בקרב המחנה הציוני, מסביב השאלת אירגון הקהילה בשנות השלושים. המעט לה המאבק עם "תקיפה-הער" מקדמת דבא, שלא רצו לזוותר מרצונם על שלטונם במוסדות הציבור, ועם אהודי מפלגת "הליבראליים", ששאפו להשתלט על הקהילה בדרך של ועדת-מינויים — עוד נתוסף עליה המאבק החריף בין הציונים הכלליים לבין צעירי-ציון ואגודת הנשים ויצ"ו, שהיוו גוש רעיוני מלוכד במקום.

כתוצאה מכך לא ניתן כלל להגיע לידי עריכת בחירות דימוקרטיות. היי הקהילה, החדשים, כביכול, על סמך תקנון מאושר לטי חוק הדתות, לא נתחדשו כלל. הם המשיכו לשקוע בעבר החשוך.

### קאלאראש

(3,662 יהודים ב־1930 — 67.7% מכלל האוכלוסיה — לעומת 4,593 יהודים ב־1897), לא נמצא חומר כלשהו שיעיד על זמן היווסדה של הקהילה הנבחרת בקאלאראש, שבאה לשים קץ לשלטונה של ה"קורובקה" ברחוב היהודי, בתקופת השלטון הרומני לפני מלחמת העולם השנייה. ידוע רק, שב־1938 עמדו בראש המועצה: גבריאל כהן — י"ר, זכריה ארליכמן ופנחס שווארץ — סגנים, מאיר אלברס ויואל ברוינשטיין — מזכירים. מסופר גם, שהקהילה היתה פעילה למדי היתה מקציבה מאמצעיה הכספיים להתקנת מוסדות הציבור התרבותיים, הדתיים והסוציאליים שבעיר.

כנראה, השתנו פני הקהילה בקאלאראש רק בכך, שראשי המוסדות השונים בעיר הועמדו מאז לפיקוחו של מוסד ציבורי עליון המגשים את אכזר לביקורת על מעשיהם. בעצם, כזו היתה תדמיתן של רוב הקהילות

בביסאראביה, שלפי הנסיבות המיוחדות שקיימת היו ברומניה החלו להפעיל את שלטונן רק מאמצע שנות השלושים. טבעי איפוא, שלא הספיקו לפתח את פעולתן בשנים המועטות אשר על סף השואה.

#### ק י ל י ה

(1,969 יהודים ב־1930 — 11.4% מכלל האוכלוסיה — לעומת 2,153 יהודים ב־1897). הקהילה היהודית בקיליה (החדשה) קיבלה מעמד של אישיות יורידית ב־1927. בראשה הועמדו פנחס ניציס, הירש באמשיצביץ וד"ר נח רבינוביץ, וכן נחום דוידוביץ בראש ה"חברה קדישא". מתחילה היתה פעולת הקהילה מוגבלת מאוד, ורק לאחר שקיבלה ב־1934 מעמד חדש, על סמך חוק הדתות, חל מיפנה מהותי בהתפתחות חייה. לנשיאות הקהילה נבחרו: רפאל ספרוס — יו"ר, מרדכי גרצוביץ ופנחס וייסמן — סגנים, יוסף כץ — גובר, ורפאל דוידוביץ — מזכיר. המועצה הורכבה מ־25 איש (חברי ההנהלה בתוכם). מאז הוצאו כל מוסדות הציבור שבעיר מרשות בעליהם הקודמים הבלתי נבחרים, שפעלו כל העת על דעת עצמם, הועברו לרשותה של הקהילה הנבחרת.

הרעב והחמור, שפקד את דרום ביסאראביה ב־36—1935, העמיד את מועצת הקהילה בפני משימה קשה מאוד — לקיים כמאתיים משפחות במשך חודשים רבים. ואף אם השמטה לנפגעים עזרה מן החוץ, רבה היתה התמיכה שהקהילה גייסה בין חבריה היא.

## במועצות העירוניות

הקיבוץ היהודי בקישינב, אשר היווה בזמן המהפיכה, ב־1917, כמחצית מאוכלוסיית העיר, שמנתה למעלה מ־100 אלף תושבים, היה פעיל במיוחד לקראת הבחירות העירוניות ל"דומה"י בקיץ 1917. הרשימה הציונית, מספר 2, בשיתוף עם הפראקציה "צעירי-ציון", בראשותם של ד"ר יעקב ברנשטיין-סנק והמהנדס מארק (מרדכי) גוטליב, נחלה ניצחון לא מבוטל בבחירות, לעומת הגוש היהודי-סוציאליסטי בראשם של "פועלי-ציון", שלא זכה אף במאנדאט אחד. הרשימה הציונית זכתה ב־12 מאנדאטים (ביניהם 4 לחברי "צעירי-ציון"), ואילו גוש המפלגות הסוציאליסטיות, ה־ס.ד., ס.ר. וה"בונד", קיבל רוב מכריע של 59 מכלל 105 המאנדאטים. "איגוד הנוצרים", שגילה תעמולה ארסנית נגד היהודים והסוציאליסטים כאחד (אף הסית בגלוי לערוך בהם טבח), זכה רק ב־13 מאנדאטים. על סמך זה נבחר ברנשטיין-סנק סגן נשיא ה"דומה", וגוטליב — סגן יו"ר הוועד הפועל.<sup>2</sup>

מצב דומה היה כמעט ברוב הערים המחוזיות והעירוניות החשובות.

גילויי-הרעת, אשר השמיעו נציגי הרשימה הציונית בישיבה הראשונה, החגיגית (19.9.1917), של מועצת ה"דומה", התייחס לא רק לשאלות כלל־מדיניות, שתפסו אותה שעה מקום בראש, אלא גם לשאלות מעשיות, שפתרון נראה ראשון במעלה. מנק — לסובת כלל האוכלוסייה, כגון: אספקה מדירה של מיצרכי-מזון, אבטחת עזרה רפואית ומשפטית ללא תשלום למעוטי-יכולת, הסדרת התחבורה והמאור בעיר, וכיוצא באלה שירותים חיוניים ביותר. דרך פעילותם של הציונים בכל השאלות הנוערות הנ"ל עשויה להתנהל בשיתוף מלא עם הדימוקראטיה המתקדמת. אך לא זו בלבד. דעת הציונים תהא נתונה גם לשאלות בעלות אופי יהודי-לאומי מיוחד, והן: מנחת יום-השבת, לכל הרוצה בכך, במקום יום א' בשבוע; מושב מועצת העיר לא יומן לימי חג ומועד ליהודים, כשאלה עשויים לבקר

1. "דומה" — שם כלל למוסדות מייצגים ומחוקקים ברוסיה הצארית.

2. ראזוסחיאט" פס' 17/18, 22 בנובמבר 1917.

בבתי-הכנסת (לרגל סמיכות ותגים, הוכרה שאלת זו כדחופה ונפתרה זו במקום בחיוב); חתירה לקראת הקצבת סכומים להחזקת בתי-ספר ומוסדות

## СПИСОКЪ № 2.



### СПИСОКЪ КАНДИДАТОВЪ ВЪ ГЛАСНЫЕ — НИШИН. ГОР. ДУМЫ, ПРЕДЛОЖЕННЫЙ Кишиневской Сіонистской Организацией

- 1 Беренштейнъ — Коговъ Н. М. — врачъ.
- 2 Готлябъ, М. П. — инженеръ.
- 3 Ройтманъ, Н. М. — бухгалтеръ.
- 4 Моргулясъ, П. М. — Забвдующій посред. опер. Мел. Тор. Тов.
- 5 Дайлисъ Л. М. — частный повѣренный.
- 6 Трахтепбергъ, Л. С. — служащій Мелк. Тор. Тов.
- 7 Стратіевскій, Л. І. — врачъ.
- 8 Бзятко, І. М. — журналистъ
- 9 Кулянъ, Л. С. — директоръ гимназій.
- 10 Боперманъ, Д. І. — приказчикъ.
- 11 Кублановъ, М. З. — учитель.
- 12 Шойхетманъ, З. В. — учитель.
- 13 Радзивиловскій, Ш. Х. — приказчикъ
- 14 Брикеръ, А. М. — наспрь 2-го Общ. Вл. Кр.
- 15 Дорфъ ■ Г. — бухгалтеръ.
- 16 Гринбергъ, Ш. С. — торговецъ.
- 17 Собельманъ, Х. А. — провизоръ.
- 18 Френъ, III. П. — служащій Тов. Проводникъ.
- 19 Вайсбергъ С. І. — приказчикъ.
- 20 Найстетръ, М. І. — служащій Тор. Проводникъ.
- 21 Рабиновичъ, С. III. — торговецъ.
- 22 Учитель, А. М. — провизоръ.
- 23 Вайсудеръ, Х. Э. — рабочий.
- 24 Розенцвейгъ Л. III. — бухгалтеръ.
- 25 Коговъ, В. И. — приказчикъ.
- 26 Слѣпой Г. А. — торговецъ.
- 27 Левъ, Х. III. — торговецъ.
- 28 Зальберманъ Н. Г. — служащая Прод. Управы.

## СПИСОКЪ № 2.

«Тел. Бос. 22.»

מס' 37. רשימת המועמדים של ההסתדרות הציונית בקישונו לבחירות  
אל מועצת העיר ב-1917.

סוציאליים יהודיים במידה יחסית לגודל האוכלוסיה; חובת הפירסום של תקנות והוראות מטעם מוסדות העיריה גם בשפת יידיש והענקת זכות ליהודים לפנות למוסדות הנ"ל בשפה הרצויה להם, בעברית וביידיש; שילוב בתי-הספר היסודיים של היהודים ברשת בתי-הספר העירוניים; הוראת התנ"ך, ספרות היהודים ותולדות עם ישראל, לפי תכנית מעובדת על-ידי מומחים, לתלמידים יהודים בבתי-הספר הכלליים, הנמנים לפיקוחה של העיריה.

כבר נאמר במקום אחר, כי בגלל היעדרו של הי"ר מן העיר עלה בגורלו של ברנשטיין-כהן כסגן יו"ר המועצה, לנהל את הישיבה ההיסטורית ב-15 בינואר 1918 ולקבל את האולטימטום מצד ממשלת רומניה, שצבאותיה הגיעו בינתיים לעיר: לפנות את העיר מ"מועצת צירי החילים הפועלים".

#### מיזור המועצות על-ידי השלטון הרומני

ברם, קיומן של המועצות הנבחרות לא ארך. עם היספח ביסאראביה לרומניה (27 במארס 1918) הוגבל תחילה חופש פעולתן, ולבסוף פוזרו המועצות, ובמקומן נתמנו "ועדות זמניות" מבין "חסידי" השלטון החדש. מתחילה הוטל על ההסתדרות הציונית להתגבר על קשיי ההסתגלות לשלטון הרומני החדש, אבל לאחר זמן קצר נתנה דעתה לגורל חיי ההווה של הציבור היהודי, האחת הכעיות החשובות שהעסיקה אותה היתה — השתתפות בהנהלות העירוניות. כאמור לעיל, בטלו המועצות העירוניות, ובמקומן שלטו "ועדות זמניות", שנתמנו על-ידי המפלגות הרומניות שנתחלפו תכופות ליד הגה השלטון. בערים הגדולות — קיישוב והערים המחוזיות — נהגו לכלול במועצות נציגים יהודים בודדים, אם מה"אזשיטוצ'יה-אי-אוסאדליה", אם מאנשי ה"קורופקה" ואם מ"אגודת הסוחרים", כלומר, מאלה שרגילים היו מאז ומתמיד להתאבק בעפרי-רגליהם של הקרובים למפלגה השלטת. ואף אם נערכו אי-פעם, למראית-עין בחירות למועצות העיר, הרי למעשה לא השתנתה השיטה, ונציגים יהודיים היו נכללים שוב ובאורח מקובל. ואילו ההסתדרות הציונית בקיישוב לא סמכה ידיה על נציגות מעין זו, לא הסכימה שנציגיה יוכלו ב"הועדה זמנית" כלשהי, בלי שתיתן לקיבוץ היהודי האפשרות לבחור את נציגיו באורח חוקי.

3. ראזוויז'נס' מס' 16, 25 באוקטובר 1917.

„תבולק היהודי“ ו„הדימוקראטיה המאוחדת“

שנות 1925/26 היו שנות הסתעפות על הרחוב היהודי מצד ההסתדרות הציונית, לשם מימוש זכויותי האזרחיות של הקיבוץ היהודי. כשלב ראשון הציגה לעצמה את המטרה לאחד לקראת הבחירות הבאות למועצת העיר את כל האירגונים היהודיים השונים, אשר פעלו באותו זמן בעיר. לבסוף נבחרה מליאה בת 63 איש, אשר עסקה בעיבוד תכנית-פעולה של „הבולק היהודי הדימוקראטי“ ומציאת מפתח נאות להרכבת רשימה אחידה. הפעיליכ מבין הציונים היו: שלמה פרליאנד, המהנדס מרדכי גוטליב, יעקב האסרמן (צ״כ), לייב גלאנץ וישראל סקווירסקי (צ״צ). ביחד נשמע קולם ודעתם של שלושת האחרונים, ועל גלאנץ וסקווירסקי אף הוטל התפקיד להכנת המצע לבחירות מטעם „הבולק“. קרנה של ההסתדרות הציונית ברחוב היהודי היתה אז כשיאה. גרם בהרבה לכך מסע-הניצחון ברומניה של ירר הנהלה הציונית העולמית ג. סוקולוב, כפי שהוכתר בעתונות הרומנית: „Duce al evreilor“ (גסיך היהודים).

המפלגה הליבראלית, שעמדה אותו זמן בראש השלטון, הסתאבה מאד בעיני התושבים בכלל ובעיני הציבור היהודי בפרט, בשל התנקשותה במיפעל החינוך הלאומי והתכחשותה לזכויותיו של המיעוט היהודי, בניגוד להתחייבויותיה המפורשות של רומניה לפי חוזה-שלום. אהדת הקהל נתונה היתה אותה שעה בעיקר ל„צאראניסטים“ (מפלגת האיכרים) בראשותם של הפרופיסור קונסטאנטין סטארה (יליד ביסאראביה, בן-אצילים שנעשה מהפכן וגורש על-ידי משטרת ה„צאר“ לסיביר, ומשם ברח למולדובה וכיהן פרופיסור למשפט בין-לאומי באוניברסיטת יאסי), ומשנהו פאן כאליפה. מפלגה זו, שהיתה כל הזמן באופוזיציה, העריכה מאד את אחדותו של הקיבוץ היהודי והציעה להקים „התאחדות דימוקראטית“ של יהודים ונוצרים. מכל האירגונים המתקדמים שבכעיר, לשם תופעה לקראת הבחירות ברשימה אחידה, מורכבת מחציתה יהודים ומחציתה נוצרים.

ואכן, היו אלה מעשי-מרפכה מוגזעים למדי. כי לא קל היה ליישר את ההדורים, לקרב את הקצוות ולהקים את הרשימה האחידה. בת 36 אנשים, מסלחה ומשמנה של הציבוריות — חציה יהודים וחציה נוצרים. המועמדים הציונים ברשימה היו: המהנדס מרדכי גוטליב (ירר ההסתדרות הציונית והקומיסר הראשי של קה״ל) — השני ברשימה, (לאחר ראש הרשימה, נציג „מפלגת האיכרים“), הערד שמואל רחנהאופט (ציוני-רדיקאלי והיועץ המשפטי של „תרבות“, שהוצע ע״י צ״צ) — במקום ה-8, שלמה פרליאנד (צ״כ, ירר קה״ס, מוחתיקי התנועה ופעיליה) — במקום ה-17, שמואל

באלצאן (מראשי ה"מזרחי" ומחתיקי התנועה) — במקום ה־19, הערד-  
בוריס דובינסקי (הצה"ר) — במקום ה־23; יעקב ואסרמן (צ"כ ומנהל  
קה"ס) בכלל בין ראשוני ממלאי המקום.

## דאס צעטל פון דער פאראייניגטער דעמאקראטיע. (נומער I מיטן סימן I)

דיר ווארזא, אינזש. מ. גאמליב, אדוו. מ. סעאדארעסקי, דיר מ  
סלוצקי, וו. קריסמ, ש. ליכטמאן, דיר ל. מוסארקין, אדוו. ש. ראזענ-  
הויפט, דעם. וו. קאזאקליה, אינזש. א. זילבערמאן, י. באביטש, מ. בערנ-  
שטיין, מ. פריינער, ק. קאנסטאנטינוו, אדוו. י. קעניגשאץ, אינזש  
בומשינסקאן, ש. גאלדענשטיין, ש. בערליאנד, פ. פיריקא, ש. באלצאן  
אדוו. ק. מאדאראוסקי, ב. בעלאצערקאווסקי, אדוו. א. געארניו, אדוו. ב.  
דובונסקי, י. פאניס, א. גענדריק, מ. עפשטיין, ד. ליבא-  
וויטש, אדוו. מ. סמאנעוויטש, אדוו. מ. סורומשאני, י. גענערסקי, אדוו.  
א. דראגאנוו, דיר. ס. בארכאדאראוו, וו. סוויאטקאווסקי, דעפיטאט,  
פ. כליפא.

### פארטרעטער.

אינזש. קופמשא, אינזש. ד. סעאדאטשען, י. וואסערמאן (פערזאנא),  
י. שאץ, דיאקאנעסקי, מ. ליבערזאן, אדוו. מ. געבעסאוו, י. בראט, ■  
צאראניס, ליפאוועצקי, אודריש, י. לאפשוך.

מס' 38, רשימת "הדימוקראטיה המאוחדת" בקישור לבחירות אל מועצת העיר  
פברואר 1926.

באייכוח "צעירי-ציון" לא תבעו מועמדים משל חברי מפלגתם. במאמר  
שפורסם ב"ערד און ארבעט" בתחילת בן-צדקי [ל. גלאנץ] ניתן הסבר  
לכך: "מאחר שחוק הבחירות אינו מאפשר הופעותיהן של קבוצות קטנות  
בפרצופן המיוחד, אין על קבוצות פוליטיות ואירגונים סוציאליים קטנים  
אלא ללכת בדרך של יצירת "בלוקים" (גושים) שונים, אם לא למען ניצחון  
הקידמה — לפחות כדי להנחיל תבוסה לשלטון הריאקציה..." רבידיעתנו  
שבמצב הנוכחי אין להציג לפנינו משימות חיוביות ריאליות כלשהן, החלטנו  
לחתר על מקומותינו ברשימה לטובתם של מועמדים רדיקאל-דימוקראטים  
מבין הציונים הכלליים".

### המערך הדימוקראטי פובש את העיריה

ההצלחה לא איחרה לבוא, ובבחירות למועצת העיר, ב־19 בפברואר 1926,  
ניצחה הרשימה של "הדימוקראטיה המאוחדת" והנחילה תבוסה מוחצת



לרשימת "מפלגת הליבראליים" וגרורה, אשר אחזה עד כה בהנהגה של ההנהלה המוניציפאלית. מפלגת הליבראליים לא עברה את אחוז החסימה של 20% מקולות המצביעים ולא זכתה בנציגות כלשהי, בעוד שרשימת "הדימוקראטיה המאוחדת" העבירה את כל 36 נציגיה. ההסתדרות הציונית בערים המהותיות אורחוב, באַלץ וסורוקה פעלו אף הן לכינון רשימת דימוקראטית מאוחדת מנצרים ויהודים לכהירת המועצות העירוניות — וחכו בהצלחה. מספר היהודים אשר נבחרו לפי רשימת אלו — מלבד אלה שנכללו בשאר הרשימות — היה: בבאַלץ — 11 יהודים, באורחוב — 7, וסורוקה — 7 מתוך 24 כלל הנבחרים. הנהלת המועצה בקישינב הורכבה מ-9 חברים — ראש-העיר הארבעה-ארבעה נוצרים ויהודים. בין הארבעה היו שניים מבאייכות הציונים — העירד שמואל רוזנהאופט העירד בוריס דובינסקי — ושניים אחרים מכין באייכות שאר האירגונים היהודיים: המהנדס אלכסנדר וילברמן, סגן קבוצ של ראש-העיר, ושמואל ליכטמן, ראש מחלקת הכספים. ליכר נבחר העירד סבסטיאן תיאודורסקו, מאחדני הציונות. הוא בא להשתתף בפתיחה והציונית של ועידת קה"ל ובהזדמנות זו אף הרים תרומת הגותה. על העירד ש. רוזנהאופט הוטל התפקיד לעמוד בראש המחלקה להתאזרחות. שכן חוק בדיקת הוכחות לאזרחות המדינה היה מכונן בעיקר לרעת היהודים, ביניהם רבים שזה מקרוב חזרו מאוקראינה בתור פליטים. רוזנהאופט שקע ראשו ורובו בעבודה זו וגילה מסירות להפליא. למעלה מ-11 אלף ראשי משפחה יהודים ובלתי יהודים, אשר עברו את הבדיקה במשך שלוש השנים ומחצה, שהמחלקה עמדה תחת הנהלתו של רוזנהאופט. קיבלו תעודות מתאימות כחתימתו. הרב הראשי י. ל. צירלסון, שהעריך את פעלו המבורך של רוזנהאופט, קרא לו בשם "גואל הצדק", והרחוב היהודי ראה בכך הישג של ההסתדרות הציונית, אשר ידעה לעמוד בפרץ ביום פקודה.

#### פיזור המועצה וקביעת בחירות חדשות

למועצה נבחרה זו, אשר החוקה העניקה לה סמכות של 8 שנים רצופות (תקנה מתקדמת, לכאורה, אך, כנראה, כלפי חוץ בלבד), לא ניתן לסיים את תקופת שלטונה עד תום אף מפלגת "האיכרים הלאומיים" ("נאציונאל-צאראניסטים"), אשר התיימרה בדימוקראטיה, לא יכלה לעמוד בפני הפיתיון להרכיב את מועצת העיר על טהרת חבריה שלה. לא הסתפקה בכך, שבמקום ראש העיר הקודם, העירד סבסטיאן תיאודורסקו, נבחר כעת

על-ידי מליאת המועצה, כמעט פה אחד, הנציג שלה — המורה הצעיר יון נאגראסקו. בספטמבר 1929, לאחר שלוש שנים וחצי לקיומה, פוזרה המועצה אשר נבחרה בשעתה על מנת בחירות דימוקראטיות, ובמקומה מונתה ועדה קרואה. וכאמור, לא נהגה ההסתדרות הציונית להשתתף במוסדות אנטי-דימוקראטיים כגון אלה.

הבחירות הבאות נקבעו ל-14 במאָרס 1930, ובהן קיוותה הממשלה להשיג רוב מוחלט לחברי מפלגתה. אלא שעל אף העמל הרב וטכסיסי הדיפלומטיה המרובים לא הצליחה הפעם להקים "בלוק" עם היהודים. כי בינתיים הספיקה גם מפלגת זו להסתגב בעיני הציבור היהודי. בסיכום פעולת הממשלה בשנה הראשונה לקיומה, ובעיקר ביחס למילוי הבטחותיה לבני המיעוט היהודי, — מרובה היתה השלילה על החיוב, ורבו האכזבה והמרירות.

מסע־הצייד אחרי קולות היהודים שוב מלווה היה הכרזות והבטחות מכל הצדדים להטבת מצבו של המיעוט היהודי. אך הפעם לא נתפתה הציבור היהודי — ובראש וראשונה ההסתדרות הציונית — לדבריו ושדוליו של מנהיג מפלגת "האיכרים הלאומיים", הפרופיסור סטאָר ה המכובד, ולדברי המיניסטר הליבראלי לשעבר אינקוואלץ — לא כל שכן! ומשלא עלה להתוות את נציגי ההסתדרות הציונית להקמת בלוק כלשהו איתם, התחילו להפעיל לחץ על ועד הקהילה הצעירה, אשר קמה זה מקרוב. שני היריבים, סטאָר ואינקוואלץ, הופיעו בפני מליאת הקהילה, ואחרי דיון של יומיים נתקבלה החלטה ברוב של קול אחד בלבד, 29 מול 28, להתקשר ברשימה של "האיכרים הלאומיים".

#### הצלחת הרשימה העצמאית יהודית-לאומית

הנציגים הציונים במועצת הקהילה לא ראו את עצמם כפופים כל עיקר להחלטה בשאלה, החורגת מגדר הסמכות הנובעת מתקנתה. שאך חברי המועצה, שנשארו במיעוט, לא יחסו תוקף מוסרי לרוב זעום כזה. כתוצאה מכך נתפרדה החבורה, ומעטים נשארו נאמנים להחלטה זו, מתוך אינטרסים אישיים גרידא: אחדים מנציגי האורתודוקסים — סולומון שור ויצחק פינקלשטיין — חלק מנציגי בעלי-המלאכה.

אז הוקמה, ביזמת ההסתדרות הציונית המאוחדת, רשימה עצמאית, יהודית-לאומית, וסימנה: "מגן-דוד". בראשה — ירר ההסתדרות הציונית, שלמה ברליאנד, ומסימיה היו שלמה גרינברג וחיים כהן, — עסקנים

ציוניים ידועים. אליה הצטרפו "אגודת הסוחרים היהודים", חלקים מאגודת בעלי-המלאכה, מהאגודות והנסים ומאגודת גבאי בתי-הכנסת.<sup>4</sup>

#### בכרז של הרשימה היהודית העצמאית נאמר:

אם יקרה בעיניכם אחדותו של העם המפוזר והמפורד בגלות, — אם קרוב ללבכם הרעיון של מדיניות יהודית לאומית, — אם רוצים אתם שהענינים שלכם במועצת העיר יוגנו לא עליידי מלככי-פינכא ואופורטוניסטים, אשר הסתננו לשם על כתפי מפלגה פוליטית, אלא עליידי אלה שהם ערים תמיד להגנה על כבודנו הלאומי ועל האינטרסים הלאומיים שלנו — הצביעו בעד הרשימה מספר 3 שבראשה "מגן-דוד".<sup>5</sup>

רשימה זו נחלה ניצחון יוצא מהכלל, כשהרוב המכריע של התושבים היהודיים הצביע בעדה, והיא קיבלה 13 מאנדאטים<sup>6</sup> מבין 36, כלומר 36% מכל המאנדאטים, ומהם 7 ציונים: שלמה ברליאנד, שמואל באלצאן, ד"ר אליהו אפשטיין, משה אפשטיין, עו"ד בוריס דובינסקי, משה פארשל והעו"ד שמואל רוזנזאפט. בנוסף לזה נבחרו עוד 11 יהודים לפי הרשימה של מפלגת "האיכרים הלאומיים", אשר קיבלה כל שאר 23 המאנדאטים למועצה (מפלגת הליבראליים, אירגון הרוסים ואחרים לא עברו את אחוז החסימה של 20% ולא קיבלו אף מאנדאט אחד). נמצא, מספר הצירים היהודים שנבחרו הגיע ל-24 מכלל 36 (T).<sup>7</sup>

למרבה הצער, נתפלגו הציונים בכמה מערי-השדה, תוך התקשרות עם אחת מהמפלגות הכלליות (באנדאך, קאלאראש ועוד), ורעיון הרשימה היהודית העצמאית במקומות אלה נכשל. בליאובה, סודקה וקיליה לא עברו הרשימות העצמאיות את אחוז החסימה ולא העבירו אף ציר אחד משלהן (נציגים יהודים אחרים נבחרו לפי שאר הרשימות), אבל בעצם

4. ביזמת המפלגה היהודית הוקמו רשימות יהודיות לאומיות עצמאיות גם בכמה מערי הריגאט, ואף בבוקארשט גופא, בראשה של י"ר "האוניאניה" לשעבר — הלוחם האמין אדולף שטרן. "האוניאניה" עצמה גינתה את יוצרי הרשימה היהודית, התקשרה עם המפלגה הליבראלית, וברשימתה נכלל העסקן הציוני הידוע הוריה קארפ. אמנם, הרשימה העצמאית בבוקארשט לא קיבלה את המינימום של 20% מכלל הקולות, אך היה בזה משום הפגנה לאומית חשובה.

5. ארכיון "בית-דוד", מיסודו של מנדל דודוון.

6. "העולם" י"ד, 1 ביוני 1930, מכתב מרומניה — א.ר.

7. בהתאם למיסקד האוכלוסיה בסוף 1930 הייתה האוכלוסיה היהודית בקישינב (על כסריה הסמוכים שנצטרפו אליה כסרברים) 36% מכלל האוכלוסיה.

8. "דינאשטריה גראטרה", בוקארשט, מ"ד 22 במאריס 1930.

הצגת רשימה יהודית נפרדת היה משום הפגנה לאומית חשובה. לעומת זאת הצליחו הרשימות היהודיות העצמאיות בפאליץ ובאקערמן להעביר את המועמדים שלהן — לפי 11 מכלל 24.

מדיניות לאומית עקבית זו של ההסתדרות הציונית בביסאראביה שימשה לקח טוב לכל הפוסחים על שתי הסעיפים גם בשאר חלקי הארץ.

#### נטילת יסוד לייצוג לאומי

בשנים שלאחר מכן, 1931—1933, התחלפו מידי שנה המפלגות ליד הגה השלטון, וכל אחת נקטה שיטה שהיתה מקובלת ברומניה — למנות כל פעם בכל מקום ועדות זמניות להתחלת העיר מבין חבריה ואהודיה לשעה זו. ואילו ההסתדרות הציונית לא נתנה יד, כאמור, למשחק פוליטי זה ולא נטלה בו כל חלק. היא הסתפקה בפירסום כרוז אל האוכלוסיה היהודית להשתתפות מאבטימלית ובחירות המלאכותיות שנערכו מידי פעם כאילו למראית עין. אך ורק לשם הגדלת המוחד הכללי, ועל-ידי כך לסייע בחסימת הדרך בפני אנשי הריאקציה הקוויסטית. אופן ההצבעה נתון היה למצפוננו היהודי של כל אחד ואחד תוך העדפת האינטרסים הלאומיים. מאז ואילך התעצמו והלכו המפלגות האנטישמיות. עד שלבסוף פורקו כל המפלגות הפוליטיות, ולפי צורמלותי הזקמה מפלגה אחידה של "דיכוח לאומי", וניטלה האפשרות לייצוג לאומי כלשהו.

## ייצוג בבית־הנבחרים

### הבדלי תפיסה של יהודי רומניה לאזרחים

אחרי מלחמת העולם הראשונה, עם סיפוחם של חבלים חדשים לרומניה — ביסאראביה, בוקובינה וטראנסילוואניה — זימנת ההיסטוריה לקיבוצים היהודים אשר חיו עד כה בארצות בעלי משטרים שונים ובתנאים מדיניים נבדלים, להתקיים בתנאים־חדים אחדים, מאוחדים וכהוֹדִים. אבל השוני בהכרתם הלאומית ובתפיסתם המדינית ניכר היה למדי, ולא ניתן היה לגשר עליו בין־לילה בתוקף הוראה מגבוה, מלבד בעניינים שטיפלו ישירות בפעולות למען בניין הארץ.

### לקראת הבחירות הראשונות

משנקראו האזרחים מאתחילים הנספחים להשתתף בפעם הראשונה בבחירות לפארלאמנט הרומני, ב־1920, התחיל הצייד של המפלגות המדיניות השונות, אשר התחלפו תכופות ליד הנה השלטון, אחרי קולות היהודים. במחזות של ריכוז־יהודים גדול מקובל היה עליהן, לרוב, להעמיד ברשימת המועמדים לבחירה "יהודי משלהן". על־פיהרוב — ללא משקל ציבורי וללא צביון לאומי כלשהו — המוכן לסגוד לאדוניו, בעל הטחווה, בעל בית־החרושת או בדומה לזה, ולרקוד לפניו על־ארבע את ה"מא־יפית". הלה היה עוזר להן ברכישת קולות הבחורים, על־ידי הופעות בבתי־כנסת, פיזור הבטחות לכל קהל עדת ישראל, ועד כדי הענקת הטבות ממשיות למכביר לעוזרים לו במלאכה זו. כמצב כזה פטורות היו המפלגות מהתחייבויות כלשהן לגבי הקיבוץ היהודי כמיעוט לאומי. בדומה לכך היה המצב לבחירות בשנת

1922<sup>1</sup>

1. על שיטת־הצייד אחרי קולות היהודים מצד המפלגות הטוליטיות יכולני להביא הרבה דוגמה קורייחים מתעמולת הבחירות. אולם אסתפק באחד, ואף אם אירע הדבר לא בתחומי ביסאראביה, אלא במולדובה, שכנתה, ביאסי העיר: אישים יהודים מתומכי הרישיטה של מפלגת הליבראליים, בראשותו של י. גראסיאנו, פנו אל ציבור היהודים בכרוז בשפת יידיש, שתצויה ארכאית וחצייה לועזית, כזו הלשון: "שמע ישראל... הצבע בעד הצלב, שהוא סימנה של

בשנים שלאחר־מכן היתה ה"אגניאוגיה" (התאגדות היהודים) ברומניה הישנה, שכראשה עמדו אנשי־ציבור חשובים סג"ר ו. פילדרמן והוריה קארפ (עסקן ציוני מובהק). משתפת פעולה בעיקר עם מפלגות ה"ליבראליים" וה"אגרארסקאנים". אף להם לא ניתן להופיע בפני הבוחרים במצע־בחירות כלשהו, שיהיה בו משום הגנה על זכויותיו של המיעוט היהודי. הן בתחום החינוך הלאומי והן בתחום האוטונומיה הלאומית. שכן כל שאיפתם היתה להתערות בחיים התרבותיים והמדיניים של העם הרומני. הקהילה היהודית היתה מספקת, לדעתם, את כל צרכיה של עדת בני־ישראל. ליותר מזה אף לא שאפו. זה מצד אחד, ומצד שני — כפופים היו להנחיותיה של אותה מפלגה, שממנה עמדו לקבל את המאנדאט.

למן היספחה של ביסאראביה לרומניה עמדה ההסתדרות הציונית על הליקוי, שבחוסר ייצוג כלשהו מצד המיעוט היהודי בבית־הנבחרים הרומני. ולכן החלה להתור להקמת גוף פוליטי אחיד לכל תבלי וארץ, אשר ירים את דגל הלאומיות היהודית ויעמדה על משמר הזכויות שזרעו ליהודים בתוקף חוזה־שלום.

ניסיון ראשון לתת כיסוי לייצוג יהודי־לאומי נעשה לקראת הבחירות בסוף מאי 1920, בשיתוף עם הפדראציה הציונית וגם עם ה"אגניאוגיה" מהריגאט. במחוז קישינב (לאפושנה) הוגשה רשימה יהודית עצמאית. שכראשה — ד"ר יעקב ברגשטיין־כהן לסארלאמנט. הרב י. ל. צירלסון לסיגאט. בפאליץ — בראשותו של העו"ד משה שכטר (מישר), עסקן ציוני מתקדם מיאסי. כן הוגשה רשימה יהודית עצמאית ביאסי, בראשותם של ד"ר אדולף שטרן מבוקארשט והעו"ד משה שכטר.

המפלגה הליבראלית הלאומית בבחירות לפארלמנט. רק לאחר שנתפרסמו תגובות חריפות על עצם חילול־הקודש, בעיתונות היהודית ("ערד און ארבעט", קישינב, מיסודו של "צעיר־ציון", מט' 23 מיום 26.2.22 ו"מינסואיריה", בוקארשט, מיסודו של אב. ל. זיסו, מט' 947 מיום 3.3.22), הודבק על הכרוזים, במקום הסימן המפורש, הצלב, מעין סלאי במלים לבד: וואסירטץ דעם פילען קראיץ — דער סימן סאן נאציאנאל ליכעראלען פארטיי (הצבעו בעד הצלב השלם — סימנה של המפלגה הליבראלית הלאומית).

2. שאר המועמדים היו: ד"ר ראסטרמן — באָלץ, ד"ר אדולף שטרן — בוקארשט, עו"ד משה שכטר (מישר) — יאסי, עו"ד פישר — גאנדאָר, אוסיפ באפיטש — קישינב, עו"ד מישו וייסמן (מיכאל עטיר) — בוקארשט. הרב יוסף פאגיס — אורהיוב, י. סאניל־בניץ — קישינב, משה מילשטיין — אקרמאן, ואברהם ל. זיסו — בוקארשט.

3. ב־1928 הקים משק חקלאי במרד־הנה ונסטר ב־1966. רעייתו קלארה הירשנ" זון — השריד היחידי ממשלתחמי הקונגרס הציוני הראשון, אשר ליזותה את אחיה בתור ציר מיאסי.

נאסף מספר ניכר של קולות. ברם, מפאת חוק הבחירות המסולף, שהיה מבוסס על עקרון היחסיות והקניית זכות מיחזרת לרשימה שקיבלה רוב יחסי, להעזת רשימות-המיעוט — לא נבחר אף יהודי אחד. אך עצם העובדה של הגשת רשימה יהודית-לאומית עצמאית, היה בה משום הפגנה ציונית חשובה והדרכה פוליטית לקיבוץ היהודי לקראת הבאות.

#### הבחירות ב-1922

הניסיון השני להופיע ברשימה יהודית דימוקראטית ובהיקף כל-ביסאראבאי נעשה לקראת הבחירות שבתחילת מארס 1922. היחוס לכך היה מרכז "צעירי-ציון". בנוסף לקשינוב היו גם מחוזות של ריכחי-יהודים ניכרים: אזרבייב, באקו, חוטינ וסורוקה. בהם הוצגו רשימות אלו. בראש הרשימות הופיעו: ד"ר יעקב ברנשטיין-פהן, העריד מיכאל לנדאו (צ"צ) והעריד משה שכטר מיאסי. סימנה של הרשימה וסמלה היו — שתי אבוקות משולבות בתוך "מגן-דוד".

אולם אז קרה דבר משונה. בעוד שברנשטיין-פהן הסכים מתחילה להופיע ברשימה היהודית הדימוקראטית, אשר הוצגה במחוזות, נתן לאחר מכן את הסכמתו להופיע בקשינוב גם ברשימה יהודית לאומית בראשותו של הרב י. ל. צירלסון וכיחד... עם ד"ר פילדרמן, ראש ה"אונאיאניה" מבוקארשט. הרי שני אלה היו יריבים חריפים ביותר בשאלת אירגון האוטונומיה הלאומית, כפי שחזה ודגלו בשמה ראשי ההסתדרות הציונית בביסאראביה. הציונים הכלליים בראשותו של ד"ר ברנשטיין-פהן גופא ו"צעירי-ציון", נאבקו למען הגשמתה ואף הקימו "לשכה פועלת" (בלשונם) למטרה זו (ראה לעיל בפרק "אירגון הקהילות" עמ' 414). הרב צירלסון עשה זאת מתוך רצון להשליט את הדת על חיי הקהילה, ואילו פילדרמן — מתוך נטייה מובהקת לטמיעה ולתבוללות. יתירה מזו, ד"ר פילדרמן אף התקשר בעת הבענה אחת עם ראש מטלגת הקונסרבטיבים, טאקה יונסקו, אשר התמיד בסירובו להכיר ביהודים כמיעוט לאומי, וכלל אותו ברשימתו בעיר גאלאץ. היכללותו של ד"ר פילדרמן ברשימה יהודית לאומית נראתה בעיני רבים כצביעות גסה מצידו. האם לשכונה תינתן הסמכות והאימות לבוא ולהציג את תביעותיו האמיתיות של המיעוט היהודי הלאומי? והעיקר, האם רשאי היה ברנשטיין-פהן לתת "פיסוי" לשני יריבים אלה, תוך ויתור על "הרשימה היהודית הדימוקראטית"? מידה רבה כנראה של חוסר שיקול-העת והיעדר זהירות מצד המנהיג והחתיק הרתיעו את טובי הציונים אף בקשינוב, שלא לדבר כבר על ההתמרמרות ששרדה בערי-השדה.

# איריש נאציאנאל צעטר.

אין סענזאט  
 הרב צירעלסאן.  
 איז סענזאט ד"ר י. מ. בערנשטיין-כהן  
 ד"ר מ. ב. סלוצקי  
 אין פארלאמענט  
 No. 11

## אין פארלאמענט No. 11

הרב צירעלסאן  
 ד"ר י. מ. בערנשטיין-כהן  
 ד"ר יוריסט מ. פירערסאן  
 ד"ר מ. ב. סלוצקי  
 י. ס. באביטש  
 מ. א. נאמריב  
 פ. מארנוליס  
 ל. טראכטענבערג  
 אידן, שטימט פאר דעם איריש נאציאנאל צעטר  
 אין סענזאט צייכונג  
 No. 11  
 No. 7

מס' 39. הרשימה היהודית-לאומית בקשינוב לבחירות אל הסנאט (מס' 7)  
 ואל הפארלאמענט (מס' 11), מארס 1922.

פרץ סיכסוך פומבי התגלה פולמוס בעיתונות — "ערד און ארבעט" מזה, ו"דער איד" מזה; "קוריאטול איזראאליכ" (שבועון ה"אוניאוניה" בבווארשט) מזה, רמינטאיריה" (יומן הציונים המתקדמים בבווארשט) מזה. שכן ברנשטיין-כהן אישר קודם לכן את מצע הבחירות, שנערך על-ידי מרכז "צעירי-ציון", ושליחיו כבר יצאו למקומות לשם טיפול בהגשת "רשימה יהודית דימוקראטית".

מובן, שכל זה גרם לבלבול המחזות ולחסיכות עצומה בקרב האוכלוסייה. ובעיקר סערו תרחות, כשנודע על מעין הסכם חשאי בין הרב צירלסון והד"ר ברנשטיין-כהן לבין ד"ר פילדרמן, שלפיו יחתרו למען פילדרמן על מקומם בפארלאמענט, לכשייבחרו.

בינתיים זכתה "הרשימה היהודית הדימוקראטית", שהוצגה במחזות, לאהדת רבה בקרב הציבור, על אף הטירור הכבד מצד השלטונות: בסורוקה יצאה במקום השני, אחרי מפלגת האיכרים בראשו של הפרופ' ק. טטארה, שזכתה ברוב יחסי; בחוטיץ — גם-כן במקום השני, אחרי מפלגת השלטון בראשו של המיניסטר אינקולאץ, שזכה ברוב מכריע; בבאָלץ — במקום



השלישי, לאחר רשימות סטארה ואינקולאץ, שחילקו ביניהם את המקומות • (בעקב הסכסוך עם ברגשטיין-פהן משכו הציונים באורחיהם את ידם לגמרי מהרשימה וביטלוה).<sup>4</sup>

שיטת הבחירות דאז, שלפיה היה אחוז הנסימה גבוה מאוד, לא איפשרה לרשימות היהודיות לזכות אף במאנדאט אחד. אך היו שתלו את הקולר לא רק בסדרי הבחירות הפגומים, שהיו נהוגים אז ברומניה, אלא גם בסכסוך הסנימי ובעירעור אמונו של הציבור. לפיכך, גרם ניהול ענייני הבחירות לפילוג זמני אף בין חברי מרכז צ"צ, וכתוצאה מזה עזבו אחדים את המרכז. הדבר נגע בנפש המפלגה ועבר זמן רב עד שחזרו העניינים לתיקנם, וסערת הבחירות שככה.

סוף דבר היה, שלאחר בחירתו של הרב צירלסון בקישינב הופעל עליו לחץ, הן מצד נציגי היהודים חץ מצד נציגי השלטון, לבל יוותר על מקומו בפארלאמנט לטובת ד"ר פילדרמן. הרב חזה את ויתורו רק עד למושב השני, ואמנם, 5 ימים עוד לפני מושב החורף, שנפתח ב-28 בנובמבר 1922, הגיש את התפטרותו ליו"ר הפארלאמנט. ברם, הפארלאמנט דחה פה"א אחד את בקשתו של הרב. פילדרמן לא שקט ולא נח ואף שלח שליח מיוחד לרב בדרישה, להגיש לפארלאמנט את בקשת התפטרותו בשנית. לכך כבר לא יכול הרב להסכים, וחלף זה זכה להשמצה מצד עיתונה של ה"אויאווה". "קוריאדול איוראקליט". הרב נאלץ להגן על כבודו ופירסם מכתב גלוי בעיתונות הקישינבית על השתלשלות המשא ומתן הממושך עם פילדרמן. בין יתר דבריו המשכנעים של הרב אנו קוראים:

— — — ב-23 לנובמבר התמתי מתוך חפץ-לב על בקשת התפטרות שנערכה עליידי הד"ר פילדרמן, כשהיא מנומקת באי-אפשרות מוחלטת מצדי למלאות את תפקידי. חתימתי על המיסמך אושרה עליידי הנוטריון והוא הועבר לרשותו של פילדרמן למען יגישו לתפטרותו. מאז אף לא חלמתי עוד על הפארלאמנט. אולם הדבר יצא כך, שמבחינה יודיית האף מנקודת השקפה תבליתית אי-אפשר היה לראותו מראש. ב"מוניטורל אופיצ'אל" [רשומות הממשלה] מיום 8 לדצמבר נתפרסמה ידיעה כי 'בקשת ההתפטרות הועמדה להצבעת הפארלאמנט ביום 6 לחודש והיא נדחתה פה אחד'. ועוד: ב-9 לדצמבר אני מקבל, שלא כרגיל, מכתב מאת יו"ר הפארלאמנט, הא' אורליאנו, המבקש ממני להשתתף בישיבות המליאה של הפארלאמנט. — — — ושוב מקבל אני מברק מאת

4. "ערך און ארבעט", קישינב, גל' 26, 19 במארס 1922.

5. שם, גל' 22, ■ בפברואר 1922.

6. הנוסח המלא, במקורו, נמצא בארכיון מ. בית-דוד אשר בספריית "בית התפוז צות" ליד האוניברסיטה בתל-אביב.

הא' פילדערמן ומכתב מאת מר מאגנר, שלאחר מכן אף בא במיוחד אלי לקשינוב וחדש ממני לחדש את בקשה ההתפטרות. על כך עניתי בהחלטיות גמורה, כי אין לי יותר חובה מוסרית כלשהי לגבי הא' פילדערמן. בשום פנים לא ניתן לירוק בפניו של כל הפארלאמנט, אשר הביע לגבי רגשי כבוד ואהדה בלתי רגילים, ולפיכך לא אבוא להתחצף ולהגיש בשנייה את בקשת ההתפטרות.

(ובדרך אגב, נשיא ה"אונטאוניה", הד"ר אדולף שטרן, נבחר לסינאט לפי רשימת ה"אגרארים" בבוקארשט).

כתוצאה ישירה מהאנדרלמוסיה במלחמת בחירות זו, נחרץ גורל קיומו של היומן "דער איד" ("היהודי"), אשר נוסד בסוף אפריל 1920.

#### המפלגה היהודית — מכשיר לייצוג לאומי

תוך כדי כך בשלה ההכרה, כי בליכודייתר של כוחות היהודים בכל אזורי המדינה ניתן יהיה, בקונסטלאציה שהיתה עשויה להשתנות, לזכות בייצוג לאומי פחות או יותר נאות. המגעים בין נציגי הזרמים הציוניים שבשאר האזורים, אשר עמדו על בסיס עבודת-התווה כחלק בלתי נפרד של תכנית התחייה הלאומית, נשאו פרי, ובפראר 1926 נוסד בבוקארשט "המועדון היהודי הלאומי", כגרעין לגוף הפוליטי האחד בעתיד — "המפלגה היהודית".

מכשיר חדש זה היווה משקל-נגד ל"אונטאוניה" אשר התנגדה לגילוי מדיניות יהודית-לאומית בענייני פנים ודגלה בהתערותו של הקיבוץ היהודי בחיי העם הרומני. ראשי ה"אונטאוניה" מקורבים היו לאישים בצמרת המפלגות, ונראו בעיני עצמם כ"שאר שבעיסה" ביהדות הרומנית ואף יורשים טבעיים של כס"המנהיגות. לעומת זאת היתה בעיניהם — ואף בעיני השלטונות — יהדות ביסאראביה, התוססת והערה לכל ענין יהודי, כדוגלת בשיטות פסולות, מהפכניות, אשר ריח ה"בולשביזם" נודף מהן. קרובה יותר ליהדות הביסאראבית היתה קבוצת הסטודנטים "חשמוניאה" מרומניה-הישנה, אשר הקימה לאחר מכן את ה"רינאשטריה" ("התחייה"), וכן יהדות בוקובינה, בעלת מסורת יהודית-לאומית וניסיון בשטח הפעולה המדינית. גם הנציגים הלאומיים שבטרנסילואניה קרובים היו יותר ברוחם לזו של בוקובינה וביסאראביה, ולכן נוצר הבסיס בין ארבעת הגורמים האלה לפעולה מדינית משותפת בשם היהדות הלאומית שברומניה. בעצם התחילה המפלגה היהודית לפעול, באופן חלקי, רק ב-1928. ואילו

7. פרטים ראה בכרך א', פרק "עיתונות לאומית", עמ' 57.

לקראת הבחירות שבסוף מאי 1926 עוד לא הבשיל די צרכו רעיון הקמתה של מפלגה יהודית כל-רומנית. לעומת זאת התעצמה חלכה המפלגה האנטישמית. התפתחה מאוד הפעילות האנטישמית הארסנית, אשר יצאה מבית-מדרשו של הפרופיסור קוזה חסידו הנלהב זאליה קודריאנו.

התנועה הציונית בכוכבינה, בראשותו של מנהיגה הוותיק ד"ר מאיר אבנר, אשר עמד אותה שענה בראש הקהילה היהודית בצ'רנובין, גרסה "ריאליפוליטיק" (מדיניות מעשית) והחליטה לנצל לעת הזאת את כל האפשרויות הקיימות ובלבד להכניס נציגות יהודית לבתי המחוקקים, אשר תהווה משקל-נגדי כלשהו לאנשי קוזה, שעמדו להיבחר. כזאת היתה גם דעת הרב הראשי של יהודי ביסאראביה, יהודה-לייב צירלסון. ההסתדרות הציונית בבוכובינה, כאחת הצלעות תחשבות של "הבלוק האופוזיציוני", אשר התארגן לאחרונה בצ'רנובין והצליח להפיל את שלטון "הליבראליים" במועצת העיר, מצאה לנכון להמשיך בשיתוף-פעולה זה גם לקראת הבחירות הכלליות. ולכן, משקיבלו השותפים ל"בלוק", ביניהם באי-כוח שאר המיעוטים, את הצעת "מפלגת העם" של גנרל אדוארדסקו — מפלגת הצללים של מפלגת "הליבראליים" — אשר נקראה להחליפם בשלטון, לכרות איתה הסכם-בחירות, נצטרפה להסכם זה גם ההסתדרות הציונית. (אגב, הסכם-הבחירות היה טכני בלבד, כלומר: נציגי "הבלוק האופוזיציוני" נכללו ברשימת המועמדים לבחירות מטעם המפלגה השלטת, ללא כל תלות בה לאחר הבחירות). וזאת על אף העובדה שכתפקיד שר-הפנים שימש תיאודוריטקו אנטישמי ידוע, המשורר אוקסאזיאן גיגה, שבניהולו ובפיקוחו הועברו הבחירות. כתוצאה מההסכם נבחר ד"ר אבנר בתור ציר לפארלאמנט, ועמיתו ד"ר קארל קליגר מצ'רנובין — לסינאט. בדרך זו נבחר גם בקשינוב הרב יהודה-לייב צירלסון — לסינאט.<sup>8</sup>

שונה מזו היתה עמדתה של ההסתדרות הציונית בביסאראביה. היא מיאנה לתת את ידה למפלגת-העם. מפלגת אדוארדסקו, ששר-הפנים שלה היה אנטישמי מובהק, קנאי בעל-כוח ביטוי חריף. ההסתדרות הציונית היתה מקיימת מאז יחסים ידידותיים הדוקים עם ראשי מפלגת ה"נאציונאלי-צאראניסטים" (האיכרים הלאומיים): הפרופ' הנודע קונסטאנטין סטארה, פאן כאליסה ואחרים. מפלגה זו נחשבה למתקדמת, ובשורותיה שררה

8. ראה לחלו, עמודים 458 ו-459, קטעים מדבריהתשובה לנאום-הכתר, בפתיחת מושב בתי-המחוקקים, מאת ד"ר מאיר אבנר — בטליאת הפארלאמנט מיחס 13 ביולי 1926, ומאת הרב י.ל. צירלסון — בטליאת הסינאט, בערך באותו זמן, עמודים 654—651.

אחירה של דימוקראטיה. שיתוף הציונים עם מפלגה זו בבחירות האחרונות למועצת העיר בקישינב הביא, כאמור לעיל, גיחוך מכריע לרשימת ה"בלוק-הדימוקראטי" וחבוסה ניצחת למפלגת הליברלים.

אולם בשל הקשים שנוצרו לניהול תעמולת-בחירות חפזית, החליטו כל המרכזים הציונים (צ"כ, צ"צ-התאחדות והמזרחי) פה אחד: א) לא להופיע בבחירות בתור גוף מאורגן, בשיתוף עם מפלגה פוליטית כלשהי; ב) לקרוא לציבור היהודי לסייע במערכת הבחירות לכל אלה "שמוכרים כפרוגרסיבים ודימוקראטים ושלא הכתימו את עצמם בשינאה ליהודים, הן במעשים והן בנטייה למעשים כאלה". במובן זה אף נתפרסם "קול קורא" לציבור היהודי בעיתונות היהודית: בכך נקטה ההסתדרות הציונית לשון גקיה, וברמז בלבד, איך להתנהג. עם זאת לא נמנעו הצ"כ והמזרחי לאשר לאחר מכן את מועמדותו של העורך מיכאל לנדאו ברשימת ה"נאציאונאל-צאראניסטים" שבמחוז חוטיק, בלי להתחייב, כמובן, למל תעמולת-בחירות רשמית וגלויה. ואם כי קלושים למדי היו הסיכויים לרשימה זו בבחירות אלה, בניצחון של שר הפנים בוגה ובמצב של סירור, שהיה מקובל על כל המפלגות אשר שלטו בארץ עד כה, לא משכה ההסתדרות הציונית את ידיה משיתוף-פעולה חלקי זה עם הנאציאונאל-צאראניסטים. שיקולים מדיניים לקראת העתיד, עת תגיע סוף סוף מפלגה זו להנה השלטון, עמדו לנגד עיניה ההיררכיה במעשיה. ואמנם לנדאו לא נבחר הפעם; בהצבעת היהודים היה רק ערך כביסוי לרגשותיהם נגד שלטון הריאקציה השחורה ושינאתה ליהודים.

בנאום-הבכורה במושב הפארלאמנט, ב-13 ביולי 1926, בתשובה לנאום הכתר, מופיע ד"ר מאיר אבנר בתצהרה ברורה על הבעייה היהודית במדינה. שכן

אין די במתרגנות בתחום התחוקתי בלבד, רק להלכה, דרושים פתרונות למעשה. — — —  
ולכן

נראית שאלת היהודים ברומניה כמכה טריה. — — — אנו תובעים מאת המלוכה שוויון-זכויות לכלל שאר האזרחים. ולא רק לשם הגנה על רכושנו והבטחת חיינו, מתוך יחס כבוד לתחוקת הארץ, אלא גם מסני ערכה של אומתנו וכבודה של עצמה. לכך אנו רגישים מאוד, בדומה לשאר האזרחים והעמים השוכנים בארץ זו. — — — עמדותי מתוך צער עמוק על כך, שלעיתים תבוסות יצחיק בבית הזה, שמו של היהודי במילת-גנאי ועלבון 'וידאן' [יהודון]. יהודים אנחנו ולא 'וידאנים', ואני מוחה בשמי אני ובשם בוחרי היהודים נגד יחס

9. "ערך און ארבעט", גל' (109) 18, 7.5.1926.

מעליב זה. אני פונה לכבוד היושב בראש, וכן לכל צירי הבית, בבקשת יחס כבוד אישי אלינו וכן לכלל האומה היהודית.

את נאומו מיום 15.12.26 מקדיש אבנר לאנטישמיות המתפשטת וחודרת לכל תחומי החיים שבארץ. ונציג נאמן של יהודי בוקובינה, אשר נראו בעיני האנטישמים "ורים" שחדרו לכאן כאוורחים בלתי קרואים, בא אבנר ללמד זכות עליהם. ובדרך אגב — גם ללמד לכל המתעלם מן האמת פרק בתולדותיהם של היהודים האלה, אשר עוד בשנים קודמות הוזמנו על-ידי ראשי השלטונות לבוא ולפתח את הסחר, ובמיוחד — את תעשיית העץ המיוחדת והאופיינית לחבל-ארץ זה למרגלות הרי הקארפאטים.<sup>10</sup>

עם כל רצונו של המחבר להגביל את עצמו בנושאים השייכים לחבל ביסאראביה בלבד, או בנושאים על היהדות הכל-רומנית, אי אפשר היה להימנע מלהתעקב על המקרה הטראגי שקרה בצ'רנובין, אשר הביא לידי דיון נוקב בפארלאמנט הרומני במצבה של היהדות הרומנית בכלל.

רצח התלמיד דוד פאליק והשאיפות בסינאט ובפארלאמנט

עד מהרה יכלו גם הד"ר אבנר וגם הרב צירלסון לעמוד על פרצופו האמיתי של שותפם במערכת הבחירות. היה זה לרגל המאורע הטראגי של רצח התלמיד היהודי דוד פאליק ביום 10.11.26 בבית-המשפט בצ'רנובין, בידי ניקולאי טוטו, מבריוגי קחה.

לרגל התעללות הבחנים הקוויסטים בתלמידים שניגשו לבחינות-הבגרות נכשלו למעלה משני שלישים של הנבחנים (124 מבין 184), ובעיקר מבני היהודים ומבני שאר המיעוטים. את התמרמרותם כי רבה שפכו התלמידים הנכשלים יהודים ולא-יהודים, לפני ראש הבחנים, אשר הזדמן להם בחוצות העיר. התערבות המשטרה הביאה לעצירתם של 15 בחורים יהודים בלבד, אשר נתבעו לדין על העלבת הפרופיסור. העיתונות הלאומית ניצלה את המקרה לשם הסתה נגד היהודים כתואנה, שכאילו היה במעשה זה משום עלבון לאומה הרומנית כולה. דוד פאליק והפיץ בבית-המשפט סאטור הנתבעים ומצא כאן את מותו האכזרי.

העיתונות היהודית הרימה קול מתאה עזה נגד האלימות, בראותה בנרצח קדוש-מעונה של האומה כולה, ויהודי צ'רנובין השתתפו בהמוניהם בהלוויתו. כפועל-יוצא ישיר סכך התפתח פולמוס חריף בין העיתונות

10. את הנאום המלא ראה להלן במדור "נספחות", עממייס 628—633.

היהודית העיתונות הרומנית המתקדמת לכך העיתונות הלאומית, שהמשיכה בגירסת הקוויסטית כאילו היהודים עצמם אשמים בכל אלה, ואילו במניע לרצח יש לראות הגנה על כבודיה של האומה הרומנית, אשר חוללה בראש חוצות, מובן, שד"ר אבנר, הן כמנהיגה של יהדות בוקובינה והן כעורך ועיתונאי פולמוסן עזיביוטי, שימש ראש-מטרה בכל מסע-השיסוי לשילוח חיצירעל נגדו. וכדי למחות את הרושם שנוצר בדעת-הקהל העולמית לגנותה של רומניה בעקב מאורע זה, ובעקב השאילתות אשר הונשו על ידי הצירים היהודיים — ד"ר אבנר בפארלאמנט, הרב צירלסון וקרל קליגר בסינאט — יום גוגה דיון מקיף בפארלאמנט בשאלת היהודים ליום 2.12.1926, בכוננה תחילה לגולל עליהם עצמם את ההאשמה על כל שהתרחש. גוגה אף נזהר את הד"ר אבנר, באמצעות השר לענייני בוקובינה דורי פופוביץ, לבל יופיע בעת הדיון בפארלאמנט, שכן לפי ידיעות מהמשטרה מתוכננת הפגנת-סטודנטים עצומה בסביבת הפארלאמנט וקיים חשש להתנקשות בחייו.

על כך ענה הד"ר אבנר, כי בתור נציגו של העם היהודי חייב הוא עלי-אף-הכל למלאות את שליחותו, ואילו על שר-הפנים לשאת באחריות לתוצאות ההפגנה. האכן, הצירים הקוויסטים, שמספרם הגיע לכלל 10, ביחד עם צירי הרוב, הפריעו תכופות ובתקיפות רבה לד"ר אבנר בהופעתו. אך הוא עמד יחיד בעוז ובנאווה מול ההתקפה העזה, אשר ניתכה על ראשם של היהודים, בעוד ששאר חמשת הצירים היהודים האחרים, שנבחרו לפי רשימות הממשלה באזורים שונים בתור כוודדים, בזכות קשריהם האישיים עם אנשי השלטון, לא נשא בהם ליבם להגיב תגובה כלשהי, ולו פאסיבית בלבד. ד"ר אבנר הפריך את הכוזבים האשמות נטולי יסוד כלשהו ותבע מאת הממשלה ריסון תעמולת הארס נגד המיעוט היהודי והגנה על חייה. תשובתו של שר הפנים היתה, כי "היהודים הם הפרובוקאטורים והסטודנטים — מה אפשר לדמר נגד הצעירים בשהיין תוסס?!"<sup>10</sup>

ובדרך אגב, בתשובה לאחת מקריאות-הביניים של קוזה, שגם היהודי שלום שווארצבורד עשה כמעשה טוטו, בירחו, בפטליורה בראש חוצות ושחרר מעונש — התרים אבנר נגדו: "פטליורה הרי הואשם על רצח כמאה אלף יהודים, ואין בכך חמיון כלשהו למקרה פאליק!" וכשייחד אבנר בהמשך דבריו על התקפת הסטודנטים היהודים מצד הסטודנטים האנטישמיים, בדרשם "נומרזס גולוס" — הכחיש אחד הטיטאטורים את עצם העובדה. אבנר חזר על דבריו והדגיש, כי גם שר ההשכלה יכול לאשר

<sup>10</sup> "מאבק חיי" למיכאל לנדאו, הוצאת "מסדה", תל-אביב, 1970, עמ' 188.

את זכריו אלה, נתן כדרכך הכריז: "באנטיבסיטה העברית בירושלים לא יתנוג עומדו קלאוזוס"<sup>11</sup>

#### הרב צירלסון מוותר על המאנדאט

ליחס דומה זכה גם הרב י. ל. צירלסון בשעת נאמרו בסינאט, בהתחלת דצמבר 1926, בתשובתו לנאום-הבחר, הוא ייחד את זכרו בגנותה של התנועה האנטישמית (בלי להזכיר במפורש את שמותיהם של המשטינים המקטרגים מבין הנאומים שבקרב צירי בתי-המחוקקים), שיסודה לא בשינאת היהודים בלבד, אלא אף בשינאת הבריות, ועוד זוכה לעידוד מצד השלטונות. הרב תבע מאת חברי הסינאט להוקיע את ליבויהיצרים ומסעי השיסוי של התנועה האנטישמית, הנוגדת בעצם את חוקי המדינה ומזיקה לאינטרסים העילאיים שלה.

אם עוד אפשר היה להם לשונאי ישראל בסינאט לשאת את נאמו של הרב במושג הראשון, ביולי של אותה שנה, כשבא לתבוע בתוקף את זכות הקיום לבית-הספר של היהודים בשפתו הלאומית ולתקן את אשר פגע שר החשכלה הקודם ד"ר ק. אנגלסקויג — הרי לא כן היה הפעם. קריאות בניינים ניתנו כזו אחר זו: "ההיסטוריה של העם הנבחר אינה מעניינת אותנו", "נאום יפה כזה מקומו היה בפלשת-ינה", "החרת-החזיק אחריהם וביתר-שאת הארכיבישוף המולדאבי, בהתריסו נגדו: "מכאן אני את העם שמעבר לגר מילקוב, ואני מוצא שהוא שקט מאוד ותמים למדי. יתירה מזו — משבעו הוא נתון להכנעת-יתר, עד כדי כך שהגיע למדינה של זר במולדתו שלו. מה שנאמר עלידי הרב צירלסון אינו אלא חוצפה". עלי-כן תבע הארכיבישוף, ש"להבא בל ירשה הסינאט לשאת זכרים מרגיזים כאלה, העלולים רק להזיק למדינה". ואז באה הצעתו של ירר הסינאט הנגדל קאנדא, לגנות את נאמו של הרב ולהשמיטו מתוך פירסומי הממשלה.<sup>12</sup>

וכשנתקבלה הצעת-פיגולים זו במחאות-כפיים סוערות מצד הסינאטורים המכובדים, שוב לא יכול החכם הישיש, נציגו של עם עתיקי-יומין, שבא לדרוש את זכותו לחיות על פני האדמה שהוא יושב עליה, לעצור בעד התרגשותו ולשאת את הפגיעה הקשה. ולאת מחאה והתרגשות בחר בדרך של התפטרות מהסינאט. ההתפטרות אמנם לא הוצדקה עלידי אילו חוגים מתציבור היהודי, אשר חשבוה למעין בריחה מהחזית.

11. את הנאום המלא ראה במדור "נספחות", עמרים 654—651.

12. את הנאום שנפסל ונגנז ראה במדור "נספחות", עמ' 628—625.

בתודעה בכתב על שם ירר הסינאט, הגנרל קואנדה, שהוקראה על-ידו בשיבת המליאה ביום 29 לחודש, הסביר הרב, שהוא מצטער מאוד על כך שדבריו נתפרשו במזיד שלא כהלכה. שכן הוא לא בא להאשים את העם הרומני באי-סובלנות, אלא לגנות את מעשי-האלימות של האנטישמים בלבד. היחס העויין אליו מצד חברי הסינאט מאלץ אותו לחתור על המאנדאט שקיבל. והתפטרות נתקבלה ברוב מכריע של 80 קול נגד 17 בלבד.

התופעות הנוצרות של הצירים היהודים לא הביאו, אמנם, לידי שינוי יחס מצד ראשי השלטון כלפי היהודים, אך לעומת זאת זכו להדים חזקים בחוץ-לארץ. הממשלה נאלצה איפוא להורות על סגירת התיק של 15 התלמידים שנעצרו בצ'רנוביץ ולשחררם.

#### המפלגה היהודית בחינוכיה

בהתחלת נובמבר 1928 נקראה לשלטון, לראשונה בתולדותיה, מפלגת "האיכרים-הלאומיים" ("נאציאנל-צאראניסטים"). על סמך הסכמי-בחירות, שנערכו איתה מטעם ההסתדרות הציונית בביסאראביה, בבוקובינה ובטראנס-סילואאניה, נכללו: העו"ד מ. לנדאו — מראשי התנועה הציונית ומנהלו של היומן היחיד ברומניה "אונזער צייט" — ברשימת המועמדים בקשינוב; ד"ר מאיר אבנר — בבוקובינה; ד"ר תיאודור פישר וד"ר יוסף פישר — בטראנססילואאניה. מ. לנדאו, ד"ר תיאודור פישר וד"ר יוסף פישר נבחרו לפארלאמנט הד"ר מאיר אבנר — לסינאט. ההסכם הכיר בזכותם של המועמדים היהודיים להשתייך למועדה הפארלאמנטארי היהודי, אשר יוקם ושהיו חפשיים בפעולותיהם בכל הנוגע להגנה על זכויותיהם של היהודים כמיעוט לאומי.

ה"אונזיאניה" ברינאט עשתה הסכם בחירות עם מפלגת ה"ליבראליים". אולם שני נציגיה — ד"ר ו. פילדרמן ברשימה לפארלאמנט בבוקארשט והוריה קארפ ברשימה לסינאט בעיר באַלץ — נחלו כישלון ולא נבחרו. באסיפת-עם ענקית בקשינוב, באולם הקירקס "אכספרט" הופיעו, לצידם של מנהיגי ה"צאראניסטים", בראשותו של פאן כאלופה — שר התקלאות לעתיד — ירר ההסתדרות הציונית שלמה גרליאנד, המועמד העו"ד מ. לנדאו, חבר המרכז הציוני העו"ד צורים דובינסקי. גרליאנד הביא לידיעת הקהל את המצע הפוליטי של הציונים לקראת הבחירות, אשר אושר על-ידי שותפי הבלוק (המערך).

הכרח מטעם ההסתדרות הציונית, שנתפרסם ערב הבחירות אשר התקיימו ב-12 בדצמבר, מונה במפורט את כל הבעיות המיוחדות העומדות לפני



המיעוט היהודי, שעל מיליון יאצקו חברי המועדון הפארלאמנטארי בתוך בית הנבחרים.

בתמיכתה של ההסתדרות הציונית בביסאראביה נבחר לסינאט, מטעם לשכת המסחר, גם המהגרס קור'נר מקישינב, שהיה מן המועמדים לסוכנות היהודית.

בנוסף לנציגי הציונים בפארלאמנט, נבחרו לפי רשימות "האיכרים הלאומיים" מספר יהודים מתבריהם במפלגה. ואם כי אלה לא היו כפופים למועדון הפארלאמנטארי היהודי, היתה הנציגות היהודית מרשימה במידה ניכרת.

מייד לאחר הבחירות נתקיימה בביתר של ירר הפדראציה הציונית בבוקארשט, אדולף ברנהארדט, סגישת 4 הצירים הנבחרים עם פעילי הפדראציה בריגאט. תוצאות הפגישה היתה — הקמת הסיעה הפארלאמנטאריה ברומניה. הד"ר מאיר אבנר נבחר לירר הסיעה. העורך מישו ויסמן (מיכאל עמיר) — למזכירה.

גם בקישינב הוקמה מזכירות אזורית מורכבת משלוש המפלגות הציוניות: המהגרס יוסף בייגלמן (צ"כ), העורך בודיס דובינסקי (הצה"ר), ישראל סקוירסקי (צ"צ) והעורך שמואל רחנהאופט (צ"כ).

גוף לאומי-מדיני חדש זה נשען איפוא על חברי ההסתדרויות הציוניות בביסאראביה, בבוקובינה ובטראנסילוואניה, וכן על קבוצת "רינאשטריה" בריגאט ועל החוג הרעיוני אשר התרכז בשעתו מסביב למערכת העיתון המתקדם "מינטואיריה" ועורכו הראשי אל. זיסו.

פעולת חברי הסיעה הפארלאמנטאריה היתה לא רק לטובת המיעוט היהודי הלאומי בארץ גלותו, ברומניה, אלא אף לזכותה של התנועה הציונית בכללה ולרעיון בניין הארץ בפרט. היא באה לידי ביטוי הולם ונאות בחשתתפותם הערה של תצירים מזיכוחים על התחוקה, שהיתה לה נגיעה כלשהי בחיי היהודים כמיעוט לאומי.

בדבריהתשובה של ד"ר תיאודור פישר לנאום-הכתר בפתיחת מושב כתי-המחוקקים, במליאת הפארלאמנט מיום 28 לדצמבר 1928, ושל ד"ר מאיר אבנר במליאת הסינאט מיום 29 לדצמבר אותה שנה — צוין לאמור<sup>13</sup>:

רוב גדול של מאורחים היהודים, אשר השתתפו בבחירות החופשיות האלה, הוכיחו את התייחסותם לעם, אשר לא זו בלבד שידע לשמור על קיומו במשך אלפי שנה, אלא דאג לטפח את נאמנותו לאידיאלים

13. "אוסט-ידישע צייטונג", צירנובין, גל' 1154, 2 בינואר 1929.

הלאומיים שלו בתור מיעוט אתני מיוחד בקרב שאר האוכלוסיה של המדינה.

רצונו זה בא לידי ביטוי מלא וכולט בכך ששלח לבתי-המחוקקים את הנציגים היהודים מאז בחיי הציבור כעומדים בראש התנועה היהודית הלאומית.

בתשובה לקריאות-ביניים בשעת הופעתו של ד"ר אפגר בטינאט, 5.3.1929, בשאלת זכותם של היהודים כמיעוט לאומי וההתפרעויות התכופות של האנטישמיים, ענה:

ההתפרעויות שכיחות בכל חלקי העולם. לא חשובה העובדה, אם הן הוקעו או לא על-ידי אנשי-הרחם שבאותה ארץ. חשובה מכול — מהי תגובתה של הממשלה על ההתפרעויות אלו. מעולם לא חדל העולם לראות אותנו כאומה. כשבא חברי-הלאומים לפעול, מכוח חוזה סאן-רימו, לשם הקמת ביתנו הלאומי בפלשתינה, הוא פעל מתוך נקודת-ראות שהאומה הישראלית עדיין חיה וקיימת בעולם. נקודת-ראות זו באה לידי ביטוי מצד ממשלתנו אנו לפני זמן מועט בשהות כאן בבווקארשט יושב-ראש והנהלה הציונית, ואדון נחום טוקולוב, אשר זכה לקבלת-פנים חמה וידידותית. טוקולוב זכה לכבוד זה לא בתור נציגה של כת דתית שהיא, אלא כנציגו של עם הנפוץ בכל רחבי תבל. ברם, בשום מקום אין עמנו מהדהד רוב כלשהו. בכל מקום אנחנו נחשבים למיעוט אתני בלבד.

#### חסיעת הפאנלאמנטארית היהודית בפעולה

בתחום הגושא המוגדר שלנו לא ניתן לפרט פרשת פעולותיהם של חברי הטיעה ולמנות אחת לאחת את הנפשותיהם בנושאים השונים. נסתפק איפוא בהארת אספקטים יהודיים מיוחדים, כגון: זכות קיומו של בית-הספר הלאומי, אירגון הקהילות והתפרעויות אנטישמיות.

מאורע שהזמן גרמו היה הרעב. שפקד את האוכלוסיה בדרום-ביטאראביה עקב הבצורת בקיץ 1928, ואילץ את הממשלה לתבנן פעולת עזרה מיוחדת. בקשר לכך פנה הציר מ. לנדאו בשאלתה לממשלה והסב את תשומת לבו על התכרת להביא בחשבון את הצרכים הזניניים גם של היהודים, תושבי המקום.

אחת הבעיות הזמורות, שהיתה תלויה ועומדת בפני המיעוט היהודי כל אותה תקופה של השלטון הרומני, היתה — זכות קיומו היורדי של בית-הספר "הפרטי" (לפי התגדרה בחוק כונו כך כל בתי-הספר הלא-ממשלתיים,

שהחזקו הן על חשבון הציבור והן על חשבון הפרט). חברי-המלך מ-14 באוגוסט 1918, מייד לאחר סיפוחה של ביסאראביה ל"רומניה-אמא", הכיר בזכויותיהם של המיעוטים הלאומיים השוכנים בתוכה, לרבות המיעוט היהודי, לחנך את ילדיהם בבתי-ספר ששפת-ההוראה בהם תהיה שפתם הלאומית. בזכות זו ועל סמך התחייבותה של רומניה לפי חוזה-השלום לכבד את זכויותיהם של המיעוטים, החלה בגייתו של ביה"ס העברי השלם שנמשכה והלכה במלוא הקצב, עד סוף שנת-הלימודים 1921/22. וכמעט שלא היה יישוב יהודי כלשהו בביסאראביה, אשר לא קיים בייס עברי משלו. ברם, משנת הלימודים 1922/23 ואילך, עם התמנותו של הר"ר אנגלסקו כשר החינוך, החלה התקופה העטומה של הצרת צעדי ביה"ס העברי וגזירת הרומאניזציה. ולא זו בלבד. בחוק החדש על בתי"ס הפרטיים אשר הוכנס לפארלאמנט ב-1925, זמם השר לסתום את הגולל על ביה"ס של המיעוט היהודי בקבעו בסעיף 35 המיוחד לכך, כי "בשביל התלמידים היהודים — שפת האם היא שפת המדינה".

בספר זה מוקדש להלן פרק מיוחד לפרשת המאבק הקשה של הציבור היהודי, שהתחולל מסביב שאלת-חיים זו מאז 1922, ואם נדרשתי לכך גם כאן — הרי רק למחש שפעולת צירי הפארלאמנט היתה כרוכה בהם. מן הראוי גם לציין, שתודות לגל המחאות האדיר, שצף ועלה במדינה ומחוצה לה, נאלץ השר למשוך בחזרה את הצעת החוק שלו. אך עם כל הניצחון, שנחל הציבור היהודי במאבקו זה, יצא מחוק בגירסתו החדשה, שנתקבל ב-1925, פגום מאוד, כשטמונים בו מוקשים רבים בדרך להתפתחותו הנורמאלית של בית-הספר. הכל ציפו למועד, שבו ניתן יהיה להכניס בחוק את התיקונים הדרושים ולהחזיר לבית-הספר את זכויותיו המלאות. תיכּו לבואה של מפלגת "האיכרים הלאומיים" לשלטון, שלא חדלה מלהתריע ולהכריז על עצמה כעל מפלגה ראדיקאל-דימוקראטית. עלייתה של מפלגה זו לשלטון בסוף 1928, שיתוף הפעולה בין נציגי היהודים לבין נציגי מפלגה זו במשך שנים, הקירבה הרעיונית שביניהם, וכן הסכם הבחירות שביניה לבין ההסתדרות הציונית, הפריעו כנפיים לחולמי התלומות, כי אכן הגיע העת להגשימם.

ההישג הראשון של הסיעה היזרדית היה: הכללת מענק שנתי בתקציב המדינה — אף כי בסכום מצומצם — לבית-הספר הלאומי. לאחר מכן הועלתה שאלת מצבו היזרדי של בית-הספר. החלטות הוועדה השלישית של "תרבות" (ינואר 1930) שימשו עילה לציר מיכאל לנדאו להגיש במסגרת של אותה שנה שאלתה בגידן זה לשר החינוך הפרופ' קוסטאקסקו. פיתוח השאלתה נתאפשר רק בסוף ספטמבר. לנדאו פרש בפני הפארלאמנט את

"מגילת־האיכה" של ביה"ס, מאבקו עם המכשולים, שנערמו במסגרת חוק החינוך הפרטי, ועם נחשולי הגזירות הרעות המציפות אותו מיום ליום — מאז תקופת השר העזיז הר"ר אנגלסקו, שכל עיקרן היה לקפחו ולהחניקו, לדוגמה הביא את שאלת מס־הבחינות, שבת־הספר הציבוריים חייבים בו, בעוד שבפעם קיומם של בתי־ספר אלה, בכל המדינה, יש משום חיסכון בתקציב הממשלה בסך של 80—70 מיליון ל"י בשנה, אין הממשלה רוצה לשאת, לפחות, בעול הוצאות הביקורת שלה על מוסדות־חינוך אלה. מס־הבחינות בבימארביה בלבד מגיע לכדי קרוב למיליון ל"י בשנה, והוא משתווה כמעט לאותו הסכום שקיבלנו הפעם, לראשונה, בתור מענק שנת, שכרו הרי יוצא בהפסדו! עניין לעצמו הוא עצם חובת הבחינות בשלוש הכיתות הראשונות — האם אין די בבחינות־גמר בסוף השנה הרביעית? הרי אנגלסקו עצמו, ואחריו כל שרי החינוך, נעתרו לבקשתיה של "תרבות" בדבר ביטולן הזמני של בחינות אלה, מדוע איפוא לא יתוקן החוק בכיוון זה, ולמה נהיה צפויים מידי שנה בשנה להפתעות?

כשהעלה הנאום את עניין שפתי־ההוראה ושפת הבחינות, שוסע כמה פעמים על־ידי הצירים: על שום מה רוצה הוא למנוע התקרבות, ולו תרבותית, בין ילדי יהודים לבין ילדי עם הארץ, שהרי היהודים אינם כלל בגדר מיעוט לאומי, אלא רומנים. על כך החזיר להם הנאום, שברצוננו להיות אזרחים רומנים נאמנים, אך להישאר יהודים, לא רומנים אנחנו, אלא יהודים, ואין לכפות עלינו את המזיגה, הכפייה שלעצמה מזיקה להתקרבות. הפולמוס הסתיים בכך, שהיושב ראש, צ'יצ'יארופ, הכריז, כי לא ניתן להתווכח על כך, האם הציר לנדאו מכריז על עצמו כעל יהודי — תיתי לו! לנדאו אף הוכיח, בפרטות יתירה, עד מה רחוקים מעשי־הממשלה לגבי המיעוט היהודי מן ההלכה שנקבעה בחוק בתי־הספר הממלכתיים. בסיום נאומו המקיף מנה השואל אחת לאחת את התביעות לממשלה בניסוחן המלא, כפי שנתקבלו בוועידת "תרבות" ונערכו על־ידי היוריסקונסול שמואל רוזנהאופט.<sup>13</sup>

בתשובה לשאלתה הודה השר קוטנאקסקו, מתוך אהדה לציר לנדאו, בצידקת רוב התביעות והבטיח לשנות בעתיד את פני הדברים, פרט לשאלות הברוכות בהקצבת אמצעים כספיים נוספים, בשל מצבו החמור של האוצר. תוך כדי כך הצביע השר על שיעור האנאלפביות במדינה, המגיע עד לכדי 600 אלף ילדי איכרים שנשארים מחוץ לכותלי בית־הספר, אך ורק

<sup>13</sup>. תצלום נוסח ההחלטות של "תרבות" בשפה הרומנית, כפי שנחפרכמו במסגרת נאומו של לנדאו ב"מוניטורול אופיצ'יאל" מספר 76 מיום 24 בספטמבר 1930, ראה להלן כמדור "נספחות", עמ' 666.

בשל מצוקתו של אוצר המדינה. בהפנתו שאלה ללנדאו "מהו האחז של האוכלוסיה היהודית שאיננו מבקר בבית-הספר?" — ענה הוא בעצמו: "על אף מצוקתכם ועניותכם, ולמרות כל הקשיים שאתם צריכים להתגבר עליהם, הגבם נמצאים במצב טוב מאוד. אחז הביקור של ילדיכם בבית-הספר גבוה מאוד, ומשאלתי היא, שאף העם הרומני יגיע לידי מצב דומה". וכדי להמריץ את הממשלה למעשים קונקרטיים להטבת מצבו היהודי של ביה"ס, הוגשה מתוך יזמה פארלאמנטארית הצעת-תיקון לחוק על בתי-הספר הפרטיים. כפי שעובדה ונוסחה על-ידי מרכז "תרבות". אמנם, מפני קוצר ימי חייה של ממשלת האיכרים הלאומיים, ואף בשל יחסה הבלתי אחיד ליזמה פרטית זו, לא הגיעה הצעת-התיקונים לדוכן הדיונים. אך עצם העלאת שאלה כאובה זו בפני הפורום הגבוה ביותר במדינה, והפירסומה שנתלוותה לכך, היה בהם משום תרומה נכבדה לזכות קיומו של ביה"ס העברי ולביסוס מעמדו בעיני שלטונות ההשכלה. אלה נאלצו לנהוג בו מפעם לפעם יוצא מהכלל, לפי שיקול-דעת הגיוני, בניגוד למפירש בועק שרבו בו הסתירות בין הסיפא לרישא.

הציר מ. לנדאו לא נרתע מלהתקיף את שר-הדתות אאורל ולא, בבואו להציע שינויים בחוק הדתות, ביחס לשאלת אירגון חיי הקהילה היהודית. לפי הצעת-החוק יותן היתר לכל קבוצת-יהודים שתמצה בכך, להקים במקום אחד שני סוגי קהילות נפרדות — דתית וניאולוגית (מתקדמת). לנדאו הוכיח בטאום מבוסס ומקיף בפארלאמנט, כי בכך יש יותר משום הכנסת פירוד בקרב הקיבוץ היהודי מאשר אירגון חיי הקהילה. שאליו התסוך השר.<sup>14</sup>

#### קונגרס של המיעוטים הלאומיים

הסיעה הפארלאמנטרית היהודית קיימה מגע הדוק עם אירגון המיעוטים הלאומיים ברומניה — ההונגרים והגרמנים — ועם הקונגרס של המיעוטים הלאומיים בחרל. כדי לעמוד על משמר האינטרסים של המיעוט היהודי בדתאס לחייה-השלום. משנת 1929 עד ל-1933 השתתפו באי-כוחה בוועידות השנתיות בג'ניבה, בפאריס ובלונדון. בוועידה השביעית של הקונגרס בג'ניבה (ספטמבר 1931) נבחר ד"ר מאיר אבנר לסגן ירד הקונגרס והשתתף באופן פעיל מאוד בדיוניו. ואם למעשה אי-אפשר היה לרשום הישגים גדולים לטובת המיעוט היהודי ברומניה — השלישי בגודלו לאחר

14. פרטים נוספים ראה לעיל בפרק "אירגון הקהילות", עמ' 419–418.  
קטעים מנאומו של לנדאו ראה להלן, עמ' 24–623.

ההונגרים הגרמנים<sup>15</sup> — תרי היה זה, ראשית כל מפני היותו חסר-גיבוי של "ארץ מלחמה", ובמידה רבה — בשל היותו הוא עצמו מפורד מבפנים ובלתי מלוכד כלפי חוץ.

הקיבוץ היהודי ברומניה, שמנה למעלה משלושה רבצי מיליון נפש, היתה למעשה, מבחינה רעיונית, שלוש חטיבות נפרדות — ביטאראביה ובוקובינה בצד אחד, טראנסילוואניה לחד, ורומניה הישנה לחד. מחולקות היו בדיעותיהן, הן בשטח אירגון חיי הקהילה והן בשטח החינוך, שלא כגושים המלוכדים של ההונגרים ושל הגרמנים. שונות היו תביעותיהן של החטיבות האלה כלפי הממשלה, והיא, הממשלה, ניצלה זאת לרעתן ולא העניקה להן את המעמד של שאר המיעוטים. לא היה קיים אישוא אף בית-ספר אחד בשפת הוראה עברית או יידיש, אשר יקבל את תלמידיו מכספי הממשלה, או אפילו בית-ספר ממשלתי אחד בשפת הוראה רומנית, אשר בו תילמד גם שפת המיעוט היהודי. כולם נחשבו ל"בתי-ספר פרטיים", אשר החזקו על חשבון קופת הקהילה, בעוד שתקציבי בתי-הספר של ההונגרים בטראנסילוואניה ושל הגרמנים בביטאראביה, בוקובינה וטראנסילוואניה כיוסו כליל מכספי הממשלה.

אין כל תימה, שפעולת הסיעה הפארלאמנטארית להטבת מצבו ומעמדו של המיעוט היהודי ברומניה, לאור המציאות הזאת, מוגבלת היתה מלכתחילה וללא הצלחה ממשית רבה.

קיפוח העלייה ואופן חגשמת המאנדאט — לפני הפארלאמנט הרומני

התמרמרותו של הקיבוץ היהודי ברומניה על גזירת העלייה לארץ-ישראל בקיץ 1930 השתקפה בתנועת-מחאה עצומה בכל רחבי המדינה. אותה הביא לידיעת דעת-הקהל הרומנית הציר מ. לנדאו בשאלתה שלו מיום 18 ביוני למיניסטר לענייני חוץ, הפרופ' מירונאסקו, האלו חבריו (לפי "העולם" כ"ז 1 ביולי 1930):

בשעת כריתת השלום, ככלות המלחמה העולמית, נתהו במרחב הקרוב ארצות אחדות שנמסרו תחת חסותה של אגודת-העמים. זו האחרונה מילאה את ידי המעצמות הגדולות — ע"י מאנדאטים מסוימים — לשלוט בהן. רומניה היתה אחת מאותן 52 המלוכות, שחתמו על המאנדאטים האלה, בתוכם גם על המאנדאט הארצישראלי שנמסר לאנגליה, שצריכה היתה לנהל את הארץ ברוח הכרות האלפורה. בשים לב לאמור אין רומניה יכולה להתחס בשוויון-נפש לאפני הגשת המאנדאט הזה, רומניה זכאית, אישוא, עלייה גם החובה

15. פיין לעיל בפרק "האוכלוסיה היהודית במספרים", עמ' 400.

לבקר ולהשגיח על מילוי המאגדאט במלואו. זהו אחד התפקידים הנשגבים של כל המלוכות. שעליהן להבטיח את יחסי האמונה ושלוש בין כל העמים. וידוע לכל, שהאיסור שיצא מטעם ממשלת אנגליה על עליית החלוצים לארץ-ישראל עזר בתוך היהודים שבכל העולם — וגם בתוך דעת הקהל העולמי הכללי — תימהון גדול והתמרמרות סבירה. התמרמרות זו באה לידי ביטוי בכל העיתונות ובאסיפות פומביות במדינתנו ובכל העולם. בכל המקומות צוין, כי גזירה זו מתנגדת ניגוד גמור ליסודות ורוח המאגדאט הארצישראלי. ברם, רומניה מעוניינת בשאלה זו לא רק בתור מדינה שחתמה על המאגדאט, כי אם גם בשל קשרי המסחר החוקים בינה ובין ארץ-ישראל, הודות לטמם המהיר של התפתחות הארץ בעקב העלייה ומפעל ההתיישבות של היהודים. במשך השנים האחרונות הגיע האכספורט לארץ-ישראל מחוצרת רומניה (חמרי-בנין וכו') לסכום של 250 מיליון ל"י מדי שנה, וזה מקיל בהרבה את הסבל האקונומי במדינה. כהתחשב עם העמדה הפוליטית של רומניה כלפי חוץ שהתבטאה ע"י הצהרות-אהדה לבנין ארץ-ישראל על-ידי היהודים וההודעות מעין זה של ב"כ המדינה באגודת-העמים טיסולסקו וסוויקה. אחרי המאורעות באוגוסט 1929 בארץ-ישראל, מתכבד אנכי לשאול את המיניסטר לענייני חוץ אם אינו מוצא לנחוץ לקבל אינפורמציה מלאה על התנהגותה של ממשלת אנגליה בשאלה זו ולהכיע בישיבות הקרובות של אגודת-העמים את חוות-דעתה של רומניה בדבר אפני הגשמת המאגדאט הארצישראלי?!

תשובתו של המיניסטר היתה, כי:

אכן גם לרומניה ישנה הזכות המלאה והחובה להתעניין באילו תנאים מתגשם המאגדאט הארצישראלי. רומניה תשתמש בזכויותיה אלה. אולם — — — יש לנו הביטחון המלא, שאנגליה ממלאה ותמלא את המאגדאט הארצישראלי על-פי אותם התנאים, שיש בהם כדי להשביע רצון כולם.

בסיום דבריו הודיע המיניסטר מירונאסקי, שאם יקרה דבר-מה חדש בנידון זה, יביאנו לתשומת לב הפארלאמנט בלי דיחוי כלשהו.

#### בפרוע הסטודנטים

עד שטיפלו בענייני-חוץ, קפצו רוגזם של ענייני-פנים — התעצמות ההשתוללות מצד הסטודנטים ויחסו האדיש של השלטון לכל אלה. בעיקר רבתה ההשתוללות בקשינוב, בטירגול-פרומוס (כשוב הסטודנטים במאי 1930 שיכורי-ניצחון ממסע-בחירות-חלקיות, שלפיהן ניצח רבם הזותיק, קוזה, את יריביו ברוב עצום), סוצ'אזה ובורשה. ההשתוללות בבורשה עלתה על כולן. בה העלה באש (4.7.30), על-ידי אנשי "משמר-הברזל", הרובע

היהודי על 242 בתיו, בהם התגוררו למעלה מאלפישים נפש. מאות משפחות נשארו בחוסר-כל וללא קורת-גג. הנזק נאמד ב־50 מיליון ל"י, בערך. אז ניצורה הציבוריות היהודית על חסיכותיה הנבדלות בארבעת חבלי המדינה ואירגוניה המפורדים, והוסכם לכנס בבוקארשט קונגרס יהודי מיוחד, כלירומני, ב־23 ביולי 1930. המאורעות האחרונים כפו על הקונגרס לעבוד תכנית לפעולה שיטתית למען הגנת לא רק על זכויותיו של המיעוט היהודי, אלא על הגנת עצם חייו אשר נעשו הפקר.

ועידה ביסאראבאית מיוחדת התכנסה לאחר-מכן, בימי 11—10 בספטמבר, גם בקישינב. שאלת איחוד הכוחות בביסאראביה, אשר בה לא היו, כבשאר חלקי הארץ, ניגודים כה חריפים בין האירגונים השונים, נראה קל, טבעי ופשוט ביותר. האם כי ברוב המקומות עדיין לא היו קהילות מאורגנות, נבחרו הצירים לוועידה מטעם המוסדות הסוציאליים, התרבותיים ובתי-הכנסת. השתתפו בה 125 ציר, באיכוח 41 ערים ועיירות.

לאחר דברי הפתיחה של הציר מיכאל לנדאו הירצו: הרב י. ל. צירלסון (על צו-השעה להקמת המועצה הלאומית), מ. לנדאו (על המצב הפוליטי של יהודי רומניה — לאור העובדות, שכל המפלגות הפוליטיות, לרבות מפלגת האיכרים, נושאות בחובן ארס ואנטישמיות), ישראל סקוויטסקי (על תכנית פעולה של המפלגה היהודית), המהנדס אלכסנדר זילברמן, מן המתבוללים לשעבר (על הצורך להעביר מיפקד יהודי במקביל למיפקד הממשלתי, איסוף חומר סטאטיסטי על מצבנו הסוציאלי לשם עיבוד תכנית להבראת חיי עמנו, "שהוא מיעוט לאומי, וכל התאמצות להפכנו לסתם אזרחים בני דת משה תעלה בתוהו"), המהנדס יוסף בייגלמן (על חוק הזהות והתקנות המיוחדות המצורפות אליו, שהן לרעת עצם הקמת הקהילות היהודיות והגבלת פעולותיהן).

באיכוח המיעוט הרוסי, שבא לברך את הוועידה, הדגיש את הצורך ביצירת חזית מאוחדת של כל המיעוטים הלאומיים ברומניה, לשם מאבק על הזכויות האלמנטאריות, האזרחיות והלאומיות.

מן ההחלטות החשובות שנתקבלו בסיום הוועידה היו: הבעת אימון למועדן הפארלאמנטארי היהודי בפעולתו הפוליטית; המשכת המאבק למילוי הדרישות הלאומיות והאזרחיות; הצורך באיחוד כל חלקי יהדות רומניה על יסוד מדיניות יהודית-לאומית אחידה; דרישה מאת השלטון לרסן את פעולותיה של התנועה האנטישמית, להעניש את הפורעים ולתת מיצוי לגיוזקים היהודים; ולבסוף — ברכת עידוד ועוז ליהודי בורשה, והתחייבות להגיש להם עזרה חמרית דחופה.

לועד המרכזי נבחרו: הרב הראשי י.ל. צירלסון, שלמה ברליאנד, ישראל



סקווירסקי והער"ד שמהאל רונגהאפט (קישניב), יוסף אפלבוים (חוטין), משה הלמן (אקרמן), הרב לוי שטרנברג (דומברובאן — מחוז סורוקה) והרב דוד קאפליבצקי (קאפראשט).

#### המפלגה היהודית ברשימות עצמאיות

שלטונה של מפלגת "האיכרים הלאומיים" במשך שנתיים ומחצה גרם לאכזבה בקרב הציבור היהודי. בעבר חתרה מפלגה מתקדמת זו לקראת שיתוף פעולה עם הנציגים היהודים. ראשי המפלגה הביסאראבים, הפרופיסור ק. סטארה, פאן כליפה ועמיתיהם, זכו כל העת לאוהדה רבה מצד האוכלוסיה היהודית ורכשו את תמיכתה בכל עת בחירות, וכעת, לאחר עלותם לשלטון — כאילו הסתאבו מעצמם, או שהושפעו על ידי עמיתיהם — ראשי המפלגה בריגאט, ובעיקר בסראנסילואאניה — ולא גילו רצון כלשהו להילחם בפנע האנטישמיות. בפתאום נתגלתה מידה גדושה של ארס אנטישמי אף בשורותיה. לא זו בלבד, שהממשלה לא ריסנה את ההתפרצויות האנטישמיות, אלא אף לא הוקיעה את מעשי הפקידים הממשלתיים אשר קיימו קשר הדוק עם מחוללי הפרעות.

#### הבחירות ב-1931

ולכן גמלה ההכרה בקרב הציבור הלאומי, כי אין לסמוך עוד על מפלגה פוליטית כללית במדינה ולצפות להסדיתה. כורח המציאות היה להפיע לבחירות הבאות ב-1 ביוני 1931, ברשימות עצמאיות בשם "המפלגה היהודית", אשר הוקמה באותו זמן (4.5.31) בנשיאותם של ד"ר אדולף שטרן ואברהם ל. זיסו מבוקארשט וד"ר תיאודור פישר מקלוח. על אף כיטת הבחירות הפראמיאליות, אשר גולה למעשה 50% מכלל הקולות לטובת אותה מפלגה שזכתה ב-40% מכלל הקולות וקביעת אחוז חסימה בגודל של 2% מכלל המצביעים, היו סיכויים "למפלגה היהודית" לזכות במינימום של 4–5 צירים. הכוח העיקרי בביסאראביה, אשר פעל במסגרת המפלגה היהודית התדשה. היתה ההסתדרות הציונית על כל פלגיה, ואליה נצטרפו לאחר-מכן "אגודת ישראל" ויהודים לאומיים מאירגונים אחרים.

"האוניאניה" — התאחדות היהודים ברומניה הישנה — שאפת כל הזמן לפרוש את כנפיה גם על שאר חלקי הארץ, ובעיקר על ביסאראביה, אך לא היתה לה כאן השפעה כלשהי. נהגת היתה לשתף פעולה בסירוגין עם מפלגות ה"ליברלים" וה"אוקראינסקאנים" ולעזור להן במלחמת הבחירות.

לאחר שנציגיה נכללו ברשימת המועמדים לבחירות במחוזות מאוכלסי יהודים. ברם, לרוב נחלה כישלון, והמועמד שלה לא נבחר. בגופול ממשלת האיכרים הלאומיים, כאפריל 1931, נמסר השלטון לידי הפרופיסור ניקולאי יורגה. ק. ארג'אטויאנו, חבר המפלגה הליבראלית לשעבר, נתמנה לשר הפנים. איתו ערכה עכשיו ה"אונגיאניה" הסכם לקראת הבחירות החדשות שהקציב לה 8 מאנדאטים. כסבורים היה, שעל-ידי כך יצליחו להוריד את יוקרתם של הדוגלים בהקמת רשימה יהודית עצמאית. ולא כן היה. רשימות המפלגה היהודית הוצגו ב-49 מחוזות (מתוך 71). פרט למחוז החשוב באֶלֶץ, שבו נפסלה מלכתחילה הרשימה בראשותו של הרב י.ל. צירלסון — ולא הגיעה לכלל רישום.<sup>16</sup> בינתיים ביטלה הממשלה את ההסכם שבינה לבין ה"אונגיאניה", וזו האחרונה גייסה את כל כוחותיה וצינורות ההסברה שלה כדי להכות את ה"ולד" החדש — המפלגה היהודית שוק על ירך.<sup>17</sup> ברם, היא החטיאה את המטרה. בעד הרשימה היהודית<sup>18</sup> הצביעו 64,193 איש — 2.38% מכלל המצביעים, כלומר — למעלה ממחוז החסימה.

לאחר החלוקה הסופית עלו בחשבונה של המפלגה היהודית 5 מאנדאטים. בשל ביטול הרשימה היהודית בבאֶלֶץ ומעשיאליות קשים במחוז חוֹטין (המועמד בראש הרשימה, מיכאל לנדאו, אף הוכה באכזריות באחד ממסעי התעמולה שלו), שבהם נמצאו ריכוזי יהודים ניכרים, זכה בביטאראביה מחוז סורוקה בלבד בציר אחד. בבוקובינה, שהטירור מצד מפלגת השלטון לא

16. "עריכת" הבחירות ידעה היתה לרוב המפלגות שנקראו לשלטון כדי לפקח עליהן. מעשיאליות במועמדים היריבים וגניבת הקלפי והחלפתה באחרת — היו דברים שבשינרה. שיטה זו לא פסחה, כמובן, גם על הרשימה היהודית. וכך אירע הוכר: עם הגשת הרשימה לטריבונאל בבאֶלֶץ נתגלה שיבוש קל בשמו הפרטי של הרב — יהודה־לייב במקום לייב, כפי שהיה רשום בתעודת הוזהו. השיבוש תוקן כעבור שעה קלה, וכשעמדו להגיש את הרשימה המהוקנת בשנייה, נעצרו הנציגים, בדרכם לטריבונאל, על-ידי המשטרה, והוחזקו עד עובר המועד החוקי להגשתה. וכך בסלה הרשימה במחוז שבו נמצאו כ-7,000 בוחרים יהודים, שמהם כמחציתם בוחרים פוטנציאליים ברשימה היהודית.

17. כנימוק "מכריע" נגד הרשימה היהודית העצמאית הביא "קוריארול איוראָאליס". עיתונה של "האונגיאניה", ציטוט מדברי שר הפנים ארג'אטויאנו: "ליהודים ישנן כל הזכויות כמו לעם הרומני. לפי החוק אין שום הבדל בין אזרחי רומניה. דרוש איפוא רק להחיש את הפרוצס של מציגה בין הגוצרים והיהודים. אלה שיצרים, או שחושבים ליצור, מפלגות יהודיות בודדות — לא רק שהם עושים מישנה, אלא גם פועלים בניגוד לשכל הישר" (לפי "העולם" כ', מ-26 במאי 1931).

18. סימנה של הרשימה, מתוך סימניההיכר אשר אושרו בתקנות הבחירות, היה (X) שמשמעותו: אחדות.

[illegible][illegible][illegible]

— 12 —

היחסים בין ארצות הברית לברית המועצות, שהיוו את המערכת הבינלאומית, היוו את המערכת הבינלאומית. היחסים בין ארצות הברית לברית המועצות, שהיוו את המערכת הבינלאומית, היוו את המערכת הבינלאומית.

אין אונזערע זיידן איז דא א פארשידענע קלאסע פון אידן וואס  
הייבט אים אפ און ער האט אים געקוקט און געזעהן אז ער איז

[illegible]

אויפער פאלקס-הערץ, אונזער ביהערליכע לאנג, אינערליכע העכט אידישע פרנס  
לעבן אין אלגעמיין רופן און וואונדערן אויס, דעם אידן, ווייזט אייער מנהג,  
אייער הייליקייט ראט, אייער נאכאמאל עצה-הילות און שטייט איר

ווי איין טעגלעך פאר דער אידשער ליפּטע אונזער דעם צייט:

אָ בירדער אידן, גענעניגן אַז אַזי ווערן איצט עקאספּעריז אַז  
אָ באַזען אַזן רייז-אָטעסאָס - ווען דאָס איז אַזי עקאספּע  
גלענצט, אַזי ווי עס מאַכט אַזי יעדאָל מאַל

אביד חי, קשיטת ודב המלל דברביא

ריוקדס. ממוניד מ. וילנאי, קרענקו, מ'שלימסאי, 23.

מס' 40. "העם במיבחן!" — כרוז מאת הרב י.ל. צירלסון, לקראת הבחירות ביוני 1931.

הגיע לידי ממדים ניכרים, וכו' כל אחד מהמחזות: צ'רנוביץ, סטורח'ניץ וקימפולונג לציר אחד. בציר החמישי וכה מחוז מאראמורש שבטראנסיל' וואניה.

הנהלת המפלגה היהודית חישבה מראש חלוקה צודקת של המאנדאטים באופן, שאף אחד מארבעת החבלים לא יקופח, אלא יזכה, לפחות, בציר אחד. לפי עקרון זה הורכבו מלכתחילה הרשימות במחוזות שבהם קיימים היו סיכויים לבחירתו של ציר אחד. ברם, הטירור המוגבר ביחוד בביסאראביה, שיכש כל תחיות, והנהלת המפלגה, בהיותה נאמנה לעקרונותיה, גודקה לניתוח נועז לשם הגשמתו. ד"ר מאיר אבנר ויתר על מקומו במחוז צ'רנוביץ לטובת המועמד השני ברשימה, ד"ר סמי (שמחאל) זינגר מבוקארשט. נציג המפלגה ברומניה הישנה: ד"ר תיאודור פיישר ויתר על מקומו במחוז סורוקה לטובת המועמד השני ברשימה.

## אידישער וואל קאמיטעט, בערלין

מיר זענען שרייבן דער אידישער באפעלקערונג  
אזאין הען טריבנאל אז ביינעלעכעם געהאן

### דאס אידישע צעטר

וועלכעס האט דעם נומער 8

## **מיטן צייכן**

די קאנדידאטן זענען:

- (1) סטרייל צירעלסאן (רב הכולל פון בעסאראביע)
- (2) ד"ר מאיר עכנער (נעמקענער סענאטאר, פון שטערנאוויץ)
- (3) אהרן טיכאל לאנדא (נעמקענער רעספאנס)
- (4) אהרן יוסף רעדנער (ספרד פון דער עקסקיטע פון בערלין-ציר)
- (5) ד"ר אליעזר גורפעל (סאדזשע פון ד' ציריכע-הרדאנא פון בערלין)
- (6) גרליה ליפשיץ (סאדזשע פון ד' ציריכע-הרדאנא פון בערלין)

## **אידן!**

נעמט אפ אירע וואר-בזעטנען!  
געדענקט דעם אידישן צייכן !!!  
קאמיסעט

מס' 41. רשימת המועמדים לבחירות במחוז באלץ שנפטלה.

צו דער גאנצער אידישער באפעלקערונג איז בערערערקרייז:

דערמיט זענען פיר טייערע דער אידישער באפעלקערונג אויף אים היינען  
מריבונאל איז פארענליכערט נעמערען דאס אידישע קאנדידאטן: 1/276

**H**

צו די פארלאנגטע-האלן

מיט צייט

די קאנדידאטן זענען:

1) דוד הילל סלוצקי לייב צירעלכאן (קעסענעוו).

2) איזאקאס זכר לערנער (ניקאריטש) שטיינבערג, ביטליד  
פון דער אידישער אנטי-סאמיזם פון דער קליין-בייט פון  
צירי-ציון אין רוסעניע.

3) ישראל בלאנק (בערלין) סודר, נעט קאנדידאט צום  
צייט-בייטען קאנדידאט.

4) בנימין בערעצער-אזכר (קעסענעוו) ביטליד  
פון צירי-ציון - קאנדידאט פון בעלי-כלאב פארטיי  
אין בעסאראביע.

5) דוד מיכל בארכוצקי (בערער).

אידן, נעכט אפ אייערע וואל-בולעטינען.

**H**

נעדענקט דעם

אידישע צייט

**אידן איז וועמען עס קראפט א אידיש  
הארץ דער מוז שטימען פאר אידיש**

**צערט No. 9** צענטראלער וואל-קאמיטעט פאר  
בערערער קרייז.

מס' 42. רשימת המועמדים לבחירות במחוז באנדא.

העירד מיטאל לנדאו, נציג המפלגה הביסאראבית גם דיר אפער וגם  
הדיר פישר נשאר וברים בעלי זכות דיעה מכרעת בסיעה הפארלאמנ-  
טארית הדיר פישר עוד השתתף במושב הראשון של הפארלאמנט, השמיע  
את דברי המפלגה החדשה, כתשובה לנאום-הכתר, במושב הראשון ובמושב  
השני. בסוף דצמבר התפטר מהמאנדאט לטובת לנדאו.

הרכב צירי המפלגה היה איפוא כלהלן: א) העירד מיטאל לנדאו (מחוז  
סורוקה), ב) דיר סמי וינגר (מחוז צ'רנוביל), ג) דיר מאכס דיאמאנט

(מחוז סטורוויניץ), ד"ר מאנפרד רייפר (מחוז קימפולונג) ויה ד"ר יוסף פישר (מחוז מאראמורש). הפעם שימש האחרון כראש הטיעון.<sup>19</sup>

#### הבחירות ב-1932

לבחירות ביולי 1932, תחת ממשלת "הנאציונל-סוציאליסטים" בראשותו של היידהוויץ, הוצגה הרשימה היהודית ב-52 מחוזות. הצביעו בעדה — 67,582 איש, כלומר — 2.48% מכלל המצביעים. גם הפעם נבחרו 5 צירים — שניים לפי המחוזות בביסאראביה: א) הער"ד מיכאל לנדאו — בסורוקה, ב) הער"ד מישו וייסמן (מיכאל עמיר) מבוקארשט — בחוטיין; — שניים לפי המחוזות בבוקובינה: א) ד"ר מאיר אבנר — בצ'רנוביץ, ב) ד"ר ארנסט מארטון מקלוח' — בסטורוויניץ; אחד לפי המחוז מאראמורש בטרנסילוואניה — ד"ר יוסף פישר. הפעם שיב שימש ד"ר אבנר ראש הטיעון.

יש לציין, כי חלוקת המאנדאטים בין חבלי הארץ — אף היא בהתאם לעקרונותיה של המפלגה: במקום שני מאנדאטים בבוקובינה בפעם הקודמת, ניתנו הפעם שני מאנדאטים לטרנסילוואניה. המאנדאט השני של ביסאראביה ניתן לנציג הריגאט.

ועוד: כל הנבחרים נמנו עם ראשי התנועה הציונית ברומניה. בכל הופעותיהם מעל במת הפארלאמנט טכוע היה חותם של נאמנות אורחית למדינה, אבל דאגתם העיקרית היתה נתונה להגנה על זכויותיו של הקיבוץ היהודי, כמיעוט לאומי, הן בתחום החברתי והן בתחום הרוחני-תרבותי. לא אחת באו ללמד בפורום גבוה זה של המדינה פרק במישנת הציונות ואף הדגישו את הכורח ההיסטורי לבוא לעזרת עמנו בהקמת ביתו הלאומי בארץ מולדתו.

הרב הראשי לביסאראביה, יהודה-לייב צירלסון, הושיט את מלוא תמיכתו וסיועו למפלגה לאומית זו. ברוב הבחירות היה מופיע בראש רשימתה במחוזות קישינב, באַלץ, אורהיוב ובאָנאָר, ומשתתף באופן פעיל מאוד בכל הכינוסים וההתייעצויות החשובות.

בדרך כלל ניתן היה לרשימה היהודית לזכות במאנדאט רק באותם המחוזות אשר בהם גדול היה ריכוז היהודים. ואפשר היה לזכות באחוז גבוה מכלל המצביעים. ואילו בקישינב, שבה גבר הצייד אחרי קולות

19. "העולם", ל', מיום 4.8.1931 מביא כתבה מקישינב מאת א.ר. [איסר רבינוביץ'] על דבר תוצאות הבחירות — מספר הקולות ושמות הצירים הנבחרים — שהיא כולה משובשת. כנראה, הקדים הכותב להטיק את מסקנותיו עוד בטרם שודעו התוצאות הסופיות.

היהודים, והמפלגות הפוליטיות שקדו על התקשרות עם אירגונים יהודיים כלכליים שונים. מורגש היה חזק היעדר ליכוד תהדי-לאומי חזק, דוגמת העיר צ'רנוביץ בראשותו של מנהיג ותיק פופולארי מאוד כד"ר מאיר אבנר.

### שטימט פאר צעמד

ח

מיטן צייכן

**אידן!** וונטאג, דעם 17-טן יולי ווערט איר גערוסן ערמילן אייער בירגער פליכט.

וונטאג דארט איר אמגעבן איינער שטימע בא די וואלן צום פארלאמענט.

**פאר וועמען זאלט איר שטימען?**

פון אלע ווייטן רעכט מען צו איין, מ'דענקט מיט ביידן און מיט גוטע ווערטער, מיט ליבן און פארשטעלטע כוונות.

**וועמען זשע זאלט איר וועהלן?**

וועמען זאלט איר שטעמען אייער צוטרוי?

מיר, די „אידישע פארמיי אין רומעניע“ פאר לאנגע אייערע שטימען פאר אונז, פאר אונזערע טאגדיקאסן.

ח

**פאר אונזער ליסטע מיטן צייכן**

הייל מיר שטעלן מיט זיך פאר:

גוט קיין פאנדאסן כאפער.

גוט קיין אידלאך, וואס ריכטן דעם פריז פאר געלט און פריזשע לאטקע.

מיר פארלאנגען אייערע שטימען.

ווייל מיר רעפארעסירן דאס גאנצע רומענישע אינזשנע.

הייל מיר פארמינגן דעם מיליאן רומענישע אידן.

ווייל מיר בויגן ניט דעם קאט פאר סייענט.

הייל מיר פאדערן שטאלק און ווידעג אונזער רעכט.

ווייל מיר קעמפן אן מורא פאר אידישע אינטערעסן.

הייל אונזער טרייב טראסט איר אייגענע א שטארקע און בעסטע.

אז מ'זאל אנטיקענען אונזער רעכט איר.

**רעכט און פרייער טעמווידונג**

אז דערמאר דאך אייער טעמווידונג ווין ענטשלאסן און פסט:

קיין איין שטימע ניט פאר אונזער און פארשטעלטע גענער:

קיין איין שטימע ניט פארן פריז'ס ווער:

קיין איין שטימע ניט פאר שטען רעפארע און פארפירער.

גאר אלע אידישע שטימען פאר דער פארמיי, וועלכע ווייט אונזער ווילן.

צו באטרייאונג, אונזער גרייטקייט צום קאמף פאר אונזערע רעכט.

**אידן!**

מיר זיינען זיכער:

אין יום הדין, אין טאג פון די וואלן וועט איר בלייבן טריי.

זיך און דעם פאלק.

ח

איר וועט אייערע שטימען אמגעבן פאר דער

**אידישער ליסטע מיטן צייכן**

מס' 43. כרוז המפלגה היהודית לבחירות ביולי 1932.

**ГОЛОСУЙТЕ ЗА СПИСОКЪ № 6 со знакомъ Н**

## **Е В Р Е И!**

**ГОЛОСУЙТЕ ЗА ЕВРЕЙСКИЙ СПИСОКЪ**

Въ день выборовъ пусть каждый еврей вспомнить, что  
кроме нашихъ еврейскихъ депутатовъ никто не выступилъ  
въ парламентъ по вопросамъ:

о десятиахъ тысячахъ евреевъ, лишенныхъ подданства,  
оъ увеличивающейся евреюкой нуждѣ,  
о злодѣйскихъ убійствахъ, совершаемыхъ въ Сорокахъ,  
о замученномъ Шиндлерѣ Бронштейнѣ въ Бамбахѣ.  
ТОЛЬКО ЕВРЕЙСКИЙ ПАРЛАМЕНТСКИЙ КЛУБЪ

ЗАЩИЩАЕТЪ ВАШИ ИНТЕРЕСЫ;  
ТОЛЬКО МЫ НЕСЕМЪ ВСЕ БРЕНА ТЫРЬБЫ

**ЗА ПРАВА РУМУНСКАГО ЕВРЕЙСТВА.**

Поэтому каждый еврей долженъ въ день выборовъ го-  
лосовать за тѣхъ, кто отстаиваетъ его насущные инте-  
ресы и борется за его лучшее будущее.

**ЕВРЕИ** ВУДУЩЕЕ РУМУНСКАГО ЕВРЕЙСТВА ВЪ  
ВАШИХЪ РУКАХЪ; НЕ ВОЙТЕСЬ НИКА-  
КИХЪ УГРОЗЪ ■ ГОЛОСУЙТЕ СМѢЛО ЗА  
ЕВРЕЙСКИЙ СПИСОКЪ

Голосуйте за списокъ №. 6 со знакомъ  
■ главѣ съ адв. I. ЛЕРНЕРОВЪ!

**Н**

מס' 44. כרח המשלוח היהודית במחוז אקרמן לבחירות ביולי 1932.

לעומת זה היו מחוזות כגון סודוקה וחוטין בביסאראביה, צ'רנובין  
וסטרודז'יניץ בבוקובינה ופאראמורה בטראנסילחאניה, שהרשימה היהודית  
היתה בהם טבעית ביותר. תוצאות הבחירות ב־1931, שלפיהן לא זכה  
מחוז חוטין במאנדאט, יש להסביר, כאמור לעיל, בסירור המוגבר, ורק  
בדרך מקרה ניתן היה לרשימה היהודית לזכות במעין "פיצוי" במאנדאט  
בלתי צפוי כלל בקימפולונג.

הטבלה המפורטת המובאה להלן נחתנת תמונה ברורה על תוצאות  
הבחירות בשנים 1931 ו־1932, לפי המחוזות לחבליהם.<sup>20</sup>

20. "מוניטורול אוניציאל" ("רשומות הממשלה") מספר 131, מיום 10 ביוני 1931, ומספר 173 מיום 26 ביולי 1932.



מכלל המצביעים אחוז הקולות	מספר הקולות בעד הרשימה היהודית ביוני 1932	מכלל המצביעים אחוז הקולות	מספר הקולות בעד הרשימה היהודית ביוני 1931	מכלל המצביעים אחוז הקולות
1. אורחיוב	7.0	1.778	4.12	2.739
2. איזמאיל	2.9	1.151	3.36	829
3. אקרמן	3.3	2.575	2.50	2.474
4. באָלץ	8.3	הרשימה נפסלה	3.571	6.31
5. באַנדאר	5.5	1.475	3.43	951
6. חוטיין	9.2	2.925	4.41	4.364
7. סורוקה	9.3	3.688	7.20	4.203
8. קאהול	2.3	837	3.33	546
9. קישינב	12.1	2.112	4.31	2.559
סך-הכל	7.2	16.541	—	22.236

## ביסאראביה<sup>21</sup>

- הרכב הרשימות המחוזיות בביסאראביה לבחירות ב'1932 היה כדלהלן:
  - אורחיוב — הרב יהודה-לייב צידלסון, יוסף לרנר (לרן), ד"ר יוסף-נחום ברקוביץ, אברהם ליפשיץ, משה-יוסף גויכמן ואיל-מאיר יאגולניצר;
  - איזמאיל — משה הלמן, מיכל ויינברג, אשר זוסאב'יץ, הרב ישעיהו רייכר;
  - אקרמן — יוסף לרנר (לרן), מוניס זלמאן, איסאק פלדשטיין, נחום סירוטה, שטולברוס נחמן, משה שוחט ואייזיק שפירא;
  - באָלץ — שמואל (סמי) זינגר, יוסף לרנר (לרן), ישעיהו תומרקין, פנחס וולאך, מנדל מאסיס ואייזיק רוט;
  - באָנדאר — מיכאל לנדאו, יאָפים רובאשאַחסקי, ישראל בלאנק, וידל טוריאנסקי ומיכל בורסוצקי;
  - חוטיין — מיכאל לנדאו, מישו וייסמן (מיכאל עמיר), צבי בראונשטיין, אברהם מילגרום, ד"ר יענקל לרנר;
  - סורוקה — מיכאל לנדאו, מישו וייסמן (עמיר), סולמון פוקס, מנשה צוקרמן, יחזקאל קומארוכ וחיים קרופניק;
  - קאהול — נחמן אקרמן, אברהם חייט, מתתיהו גוטמן ושבעיה רובינגר;
  - קישינב — הרב יהודה-לייב צידלסון, יוסף לרנר (לרן), יוסף באביטש, חיים כהן, ישראל ברוינשטיין, משה קאישנסקי, נתנאל אהרבוך ושלמה ברליאנד.

מכלל המצביעים אחוז הקולות	מספר הקולות בעד השיטה היהודית ביוני 1932	מכלל המצביעים אחוז הקולות	מספר הקולות בעד השיטה היהודית ביוני 1931	מכלל המצביעים אחוז הקולות
<b>בוקובינה</b>				
5.77	1.275	6.25	1.368	5.5
8.44	2.533	9.98	3.033	9.1
10.26	4.940	10.80	4.570	16.9
8.07	1.423	6.91	1.236	8.2
6.62	1.821	6.41	1.814	7.2
—	11.992	—	12.021	10.9
<b>סך-הכל</b>				
<b>טראנסילוואניה</b>				
1.44	546	1.62	623	1.5
1.37	1.387	1.36	1.378	2.4
2.79	2.083	3.31	2.575	5.4
1.14	726	1.09	707	1.5
1.91	2.017	1.83	1.912	2.2
16.35	3.750	11.59	2.641	21.1
3.18	1.414	3.23	1.549	3.6
3.31	859	3.99	1.037	4.4
1.10	578	1.26	650	1.0
6.26	3.243	6.27	3.270	8.6
3.63	2.302	3.87	2.422	4.0
4.40	1.602	4.26	1.605	4.8
3.78	1.514	3.81	1.715	5.3
—	2.303	—	2.096	—
—	24.324	—	24.180	3.5
<b>סך-הכל</b>				

ריגאט				
1.26	536	1.39	571	5.5
4.06	1,514	5.30	1,820	9.2
1.11	1,273	1.33	1,237	7.7
3.41	1,260	4.50	1,611	7.0
2.15	844	4.40	1,771	14.9
1.32	353	2.61	856	6.7
1.32	410	2.21	642	9.8
1.90	522	0.46	116	4.9
44—52 במחוזות שצברו למטה				
—	2,318	—	2,827	מ"500 קולות כל אחד
—	9,030	—	11,451	סך-הכל
2.48	67,582	2.38	64,193	סך-הכל כללי

מתוך הטבלה שלעיל ניתן להסיק מסקנה נוספת כוללת, והיא:

ה ח ב ל	מספר הקולות בעד הרשימה היהודית 1931 ב	האחוז מכלל הקולות בעד הרשימה היהודית	מספר הקולות בעד הרשימה היהודית 1932 ב	האחוז מכלל הקולות בעד הרשימה היהודית	לעומת האחוז מכלל האוכלוסיה היהודית ברוסניה
א. ביסאראביה	16,541 <sup>23</sup>	25.77	22,236	32.90	27.34
ב. בוקובינה	12,021	18.72	11,992	17.75	12.30
ג. טראנסילוואניה	24,180	37.67	24,324	35.99	25.48
ד. ריגאט	11,451	17.84	9,030	13.36	34.88
סך-הכל	64,193	100.0%	67,582	100.0%	100.0%

נמצא, שמבחינת הליכוד היהודי-לאומי תפס מקום בראש חבל בוקובינה ולאחריו — טראנסילוואניה, ביסאראביה והריגאט.

את המצב בבוקובינה יש לזקוף במידה רבה להשפעת העיתון "אוסט" יודישע צייטונג" בצ'רנובין, ובטראנסילוואניה ל"אוי-קלט". מה שאין כן ביחס ל"אונזער צייט" בקישינב, שעיקר השפעתו היתה בערייהשדה, ובריגאט — הרי שלטה ה"אוניאווניה"!

עם זאת מן הראוי לציין, שהבחירות בשנת 1932, אשר עליהן חלשה

23. הפחתת מספר המצביעים — בשל פסילת הרשימה במחוז באָלץ.

מפלגת "האיכרים הלאומיים", היו חסיונות לגמרי, ללא אלימות כלשהי. לפיכך יש לדאוג אותן כביטוי נאמן של קהל המצביעים היהודים. עובדה זו אף הודגשה על-ידי הצייר מישו וייסמן בתשובתו לנאום-הבכור במאראלמנט.<sup>24</sup>

הטבלה שלהלן באה ללמדנו על מידת הזיקה למפלגה היהודית מצד האוכלוסיה היהודית בביסאראביה לפי המחוזות:

האחוז הכללי המצביעים בעד הרשימה היהודית בשנת 1932	מספר הקולות בעד הרשימה היהודית בשנת 1932	אחוז היחידים האוכלוסיה היהודית בביסאראביה	מספר היחידים לפי השתייכות דתית	ה אחוז
12.3	2,739	9.46	19,566	אורחוב
3.7	829	3.10	6,433	איזמאיל
11.1	2,474	5.50	11,400	אקרמן
16.1	3,571	15.42	31,916	באלק
4.3	951	8.20	16,954	באנדאר
19.7	4,364	17.46	36,132	חוטין
18.8	4,203	14.26	29,510	סורוקה
5.2	546	2.15	4,444	קאהול
11.5	2,559	24.45	50,603	קישניוב
100.0%	22,236	100.00%	206,958	סך-הכל

#### שלשלת יסורים

בהתחלת 1932 קרו שני מקרים מזעזעים: בעיר המחוזית סורוקה ובעיר יאדיניץ מחוז חוטין. אלה שימשו נושא לשאילתות בפאראלמנט מצד לנדאו, עוררו הד עצום בחו"ל, וגרמו לשאילתות מקבילות בבית-הנבחרים הבריטי. המקרה הראשון: אנשי משמר-הגבול בסורוקה נאוו בזכרים עם 4 צעירים ו-2 צעירות להתיר להם לחצות את הגבול, על גבי הדינאסטר הקפוא, לעבר ברית-המועצות. אך בהגיע הצעירים לנקודת המעבר בכפר סמוך, בליל 8-9 לינואר, קידמה אותם חטיבת-משמר רזמנית כבדה ביריות — וכולם נרצחו. קשה לתאר את תועוצ המצור, אשר תקף את האוכלוסיה היהודית, ובמיוחד את תושבי סורוקה ומשפחות הנרצחים. המאורע האיום

24. "מיכאל עמיר — במלאות שלש-עשרה שנה למותו" — הוצאת ידידים, ת"א-יפו, 1967. עמ' 62.

כשלעצמו. השאלות במאגלמנט דורחות ועדת החקירה המיוחדת: עוררו פולמוס רב-ממדים בעיתונות הארץ על כל גזוניה, כשהעיתונים האנטישמיים מנצחים על כל אלה. הסינאטור ד. יוב — סופר לפי מקצועו — מושל מחוז סורוקה לשעבר, לא גרע מלהאשים את שירות הביטחון בכוננת-זדון וברצח מתוכנן. במקום לעצור את הצרצחים ולמסרם לדין, הציר מ. לנדאו ביקש מצידו ראיון אצל המלך בקשר למקרה נפשע זה. העותם של הציר היהודי והסינאטור הנוצרי העלו את קצפם של הסטודנטים האנטישמיים. הללו איימו מעל דפי עיתונם בזו הלשון: "ידאגרא, כי לששת הכתמים [כתמי-דם] על פני רומניה לא נוסיף עוד את השניים שלהם..."

על אזהרה זו וכן על כרח מאיים ומסית מצד "חוג הסטודנטים בקישינב", אשר החבק ברחובות סורוקה, הגיב העיתון "אונזער צייט" (מנהלו היה מ. לנדאו, העורכו — הסופר זלמן רחנמאל) במאמר ראשי: "לא תפחידונו!" בעל המאמר גילה טעם-לב מיוחד, בהדיוע:

כל קשים אינם מרתיעים אותנו. לא נפסיק את מלחמתנו. הפאטר ריוטים יכולם לשבור ראשים יהודיים, להרוס בתים, רק מתוך ביטחון שאיש לא יפריע אותם, אולם ימי השלוה שלהם חלפו. גאון היריות בשדרות סן-מישל בפאריס יודעים כל הפאטליורים, כקטנים וכגדולים, כי הרוצח יהודים אינו נשאר לבסוף בלי עונש.

ובעל-המאמר מסיים: לא נהיה קרבן לכל המרים ידו עלינו!

#### עינויו של שמשון ברונשטיין

המקרה השני: לקראת האחד במאי 1932 הכביד שירות הבטחון ("סיגור-ראנצה") והואנדארמריה בכל רחבי המדינה את ידם על כל מי שנראה בעיניהם חשוד באהדה לקומוניסטים, ובביסאראביה — ביתר שאת! ביאדיניץ נאסרו אחדים מראשי הציונים, ולאחר שהתעוללו בהם, שוחררו. אך את כל זעמו שפך קאפיטאן הואנדארמריה על חבר החוד של "פועלי-ציון", שמשון ברונשטיין. הוא גסחב וגולל ברחוב עד כדי עילפון, כשהוא כמות לסוס, כבול-ידיים-ורגליים, מצעיו חובשו תאבוסחת-מלח, ובמצב של גסיסה הובל לבית-החולים הסמוך בכפר טרינקי להמשך החקירה. הציר מ. לנדאו, שהוזעק למקום ועמד על מעשי-האינקוויזיציה, לא שקט עד שהמעונה העבר לבית-החולים בצ'רנוביץ לשם ניתוחים רחופים. משנכחה המשטרה עד כמה הרחיקה לכת באיחולתה ובאכזריותה, ניסתה לשחרר את המעונה, לכל יגלה לוועדת החקירה המיוחדת את פרטי העינויים, אך היה זה נסיון שווא. הקדימו הצירים ד"ר מאיר אגנר וד"ר מאנפרד רייפר

מצ'נוביץ, שביקרו אצל ברונושטיין בבית-החולים, נרתמו יחד עם לנדאו לפעולה, כדי לעורר את דעת הקהל נגד שרירותו של ראש הז'אנדארמריה. על סמך השאילתא של הציר מ. לנדאו בפארלאמנט, וכן הודות לגורמים מיוחדים מחו"ל — הנהלת ההסתדרות הציונית בלונדון, הקולונל ואג'ווד בשאילתא בבית-הנבחרים והשגריר הרומני בארצות הברית — נסתיימה החקירה במהירות יתרה, וברונושטיין הוצא מהמאסר כל עוד נשימתו עקרבנו.

#### לנדאו סופג מכות בפארלאמנט

בעקבות אחת ההופעות הנועזות של מ. לנדאו מעל במת הפארלאמנט, הוא אף ספג מכות עד זוב דם מידי שניים מצירי האנטישמיים. סיעת הרוב סירבה מתחילה להצביע בעד ההצעה להרחיק את הבריונים מאולם הישיבות. רק למחרת היום, בהצבעה שנייה, הורחק אחד מהם בלבד — ניקיפטר רובו ציר מבאָלץ — לשלושים יום משיבת מליאת הפארלאמנט. הצירים האנטישמיים ניסו לתקוף גם את הציר השני מביסאראביה (ממחוז חוטינ), העריד מישו וייסמן בעת תשובתו לנאום הכתר באוגוסט 1932 — אך הודות לזריזותם של חברי-מגינו הוא ניצל ממכות.

#### ס. וייסמן בפולמוס עם אנשי קוזח

וייסמן עמד בהצטלבות-דברים חמורה ביותר מצד אנשי קוזח ואחיהם, אך הודות לדמתו התרבותית הגבוהה, חריפות שכלו ושנינות לשונו יצא מתוך "הכבשן", כשידו על העליונה. וייסמן הקדיש בנאומו זה, נאום הבכורה שלו במליאת הפארלאמנט, כמה משפטים בוטים על מהותו של העם היהודי ועל צרכיו המיוחדים של המיעוט היהודי בתוך אוכלוסיית הארץ. בין יתר דבריו הכריז:

קיימת אצל היהודים הזהות היסטורית עם הקהילה היהודית עתיקת-היומין, אשר הסכימה את חותמה על ההיסטוריה האנושית. לא היה זה יהודי אשר הגדיר את התרבות בת-זמנו כמדרבכת משתי ריקמות: ריקמת יהודית וריקמת יוון העתיקה. היהודים, שהתנגדו הוא מורשתם ושהעניקו לעולם ספר אוניברסאלי; היהודים, אשר הדת שלהם הפכה דת-עולם — יהודים אלה, ללא התחשבות כלשהי בחזות-דעתו המוסמכת של מר רובו, נפשנו קשורה בנפשם. טבעי, איפוא, הדבר, שיתעורר בנו רגש של נאווה על פעלו של העם היהודי בהיסטוריה הבין-לאומית, ויורשה-נא לנו לטפח רגש זה אצל היהודים אשר בקרב האוכלוסיה הרומנית. — — — ליהודים אלה יש בארץ הזאת צרכים מיוחדים מרובים, מלבד הצרכים בעלי אופי כללי,

אלמנטריים ומסכמים. עליהם לארגן את ענייני הדת שלהם ולהקים בחי"ס פר משלהם, שכנוסף לתרבות הרומנית, אשר היהודים מסגלים לעצמם מתוך התלהבות, יטפחו בהם את התרבות היהודית.<sup>25</sup>

להישגיה אלה של המפלגה היהודית בשנות 32—1931 יש להוסיף ולמנות: הקצבת משרד הדתות לצרכי הקהילות היהודיות בסך של 4.5 מיליון ל"י, שמהם 1.490 אלף לביסאראביה;<sup>26</sup> הקצבה למעונות הסטודנטים היהודים, היתר-עליה לחברי "החלוץ", אשר הגיעו לגיל חובת-גיוס לצבא, והענקת הנחה מיוחדת של 75% ממס הרכונים בשבילם, הקלה להתארגנות תנועות-נוער ציוניות, ועוד.<sup>27</sup>

#### דחיקת רגלי הנציגות הלאומית

עצם קיומה של המפלגה היהודית כגוף פוליטי מיוחד לא נראה אף בעיני המפלגות הדימוקרטיות, התופעות ברשימות עצמאיות — לא כל שכן. כולן היו להוטות אחרי ציד קולות הבחורים היהודים, ולכן החלו לדחוק את רגליה של המפלגה היהודית. לקראת הגשת הרשימות התפעלו מעשי טירור, אימים ולחץ על הבחורים.

בפעם השלישית, לקראת הבחירות ב־20 לדצמבר 1933, גבר הטירור. בהחלטתה מ־9 לדצמבר, פירקה הממשלה את אירגון האנטישמים הצעירים "משמר הברזל", בראשותו של קורנאל זאליה קודריאנו ומנעה ממנו את האפשרות להופיע בבחירות (כתגובה על כך נרצח לאחר מכן בסינאיה, ב־30 לדצמבר, ראש הממשלה דוקה). וכנראה לשם איזון הפעולה, הוגברו אמצעי הדיכוי ביחס לרשימה היהודית.<sup>28</sup> בעשרה מחוזות חשובים של ריכוזי יהודים גדולים וביניהם: אקרמן, באנדאר, קאהול, באקאו וגאלאץ נמנעה האפשרות אף להגיש את הרשימה. בשאר המחוזות נעצרו המועמדים היהודים על-ידי המשטרה, ולא ניתן להם להופיע בפומבי ולקיים מגע עם נציגיהם ובחוריהם.

25. "מיכאל עמיד — במלאות שלש-עשרה שנה למותו" — הוצאת ידידים, ת"א-יפו, 1967, עמ' 70.

26. "העולם" כ"ה, 30 ביוני 1931.

27. מ. לנדאו — "התנועה הלאומית היהודית ברומניה: כמאה העשרים", "גשר" מס' (12) 3, תשי"ז, עמודים 110—111.

28. על ממדי הטירור תעיד שאלת העיתון הפרוגרסיבי "אדאוארזל": "הייתכן שבטיגאט, שמספר האוכלוסיה היהודית בה מגיע לכדי 22% מכלל האוכלוסיה, יצביעו בעד היהודים 567 אנשים בלבד?" (בבחירות 1931 קיבלה שם הרשימה היהודית 2.641 קולות, ובבחירות 1932, שהיו חפשיות ביותר, 3.750 קולות).

אגב, הפעם לא השתתפה מפלגת "צעירי-ציון" באופן אקטיבי בבחירות, ונציגיה לא הופיעו ברשימה היהודית. בקומוניקאט, שנתפרסם על כך ב"ערד און ארבעט" מ־15 בדצמבר 1933, נאמר, כי, התחלטה נובעת מכך, שבינתיים נתגלה, כי המפלגה היהודית חיפשה דרכים להקמת מערך עם ה"אוניאוויה", וביחד לשתף פעולה עם המפלגה השלטת, הליבראלית. הדבר נראה בעיני צ"צ כהתכחשות המפלגה היהודית ליעודה העיקרי, התבחשות העלולה להביא אותה לידי הסתאבות גמורה. ואילו המשאומתן עם המפלגה הסוציאל-דימוקראטית בדבר שיתוף פעולה לא הצליח בגלל סירובה, כתוצאה מהשפעת ה"בונד", להצהיר על הודותה עם ארץ-ישראל העובדת.

מספר הקולות שצברה הרשימה כ־40 מחוזות הגיע רק לכדי 38,565 קול (57% בלבד ביחס למספר הקולות שקיבלה בבחירות הקודמות), שהם 129% מכלל הקולות, היינו — פחות מאחוז החסימה, ולא העבירה אף ציר אחד. לדוגמה נביא את רשימת-ההשואה הבאה:

מספר הקולות שניתנו בעד הרשימה היהודית		
המחוז	בשנת 1932	בשנת 1933
אורחיוב	2,739	1,751
אויזמאיל	829	597
באָלץ	3,571	2,901
חוטין	4,364	1,513
סורוקה	4,203	2,211
קשינוב	2,955	1,309
(מתוך למחוזות אקרמן, באַנדאָר וקאהול, שבהם לא ניתן כלל להגיש את הרשימות)		
בסך-הכל	18,256	10,282

ומאחר שהפעם גם לא נבחרו יהודים ברשימות המפלגות הרומניות, נשאר המיעוט הלאומי היהודי ללא נציגות כלשהי. ואילו המפלגה האנטי-שמית של ג'וגה-קוזה קיבלה כעשרים מאנדאטים. פרט אוסייני: נוסח המצב המתוח, שהתגבר והלך עוד מלפני הבחירות, הוצע לראש הממשלה דוקה להועיד ברשימות מפלגת השלטון, לפחות, שני מקומות לנציגי המפלגה היהודית — ולא הסכים. לעומת זאת עשה הסכם עם המיעוט הגרמני, שחפץ לאחד הנאציון, והועיד להם שנים-עשר מקומות.



אף-על-פי-כן לא קיפלה המפלגה היהודית את דגלה, ולהיפך — נוכח התפשטות תורת-הגזע מבית מדרשה של נירנברג, שמצאה לה קרקע כשרה בקרב העם הרומני, עוד העמיקה את ההסברה בעם, התריעה על הסכנה האורבת לו והדריכתהו לקראת התגוננות.

#### בחנץ השואה

עם עלות הנאצים לשלטון בגרמניה, ב-1933, נעשה דרומה של ביסאראביה — המחוזות באנדאך, קאהול, איזמאיל, ובעיקר אקרמאן — מוקד מוגבר לתעמולה האנטישמית. המעט לה תעמולת ראש השניגותית, וכמיוחד זו שמצד "משמר הברזל", הגה עוד באו להוסיף כהנה וכהנה המדריכים המסיתים הגרמנים. הם החלו להציף את החבל ולהחדיר באוכלוסיה — ולא דווקא הגרמנית — ובעיקר בנודד, את התודעה הנאצית ואת תורת הגזע שלהם. למרות יחסי הידידות הטובה שבין הגרמנים לבין היהודים שכניהם, שהיו קיימים עד אז, מצאה לה "התורה" הזושה אזניים קשובות. זרע השיטה ליהודים הנק ניצנים ואף נתן גידול-פרי. הוכרו חרם כלכלי נגד היהודים תושבי המקום ונישולם מעבודה, אשר תגשם בקפדנות ובכל הדיקנות האפיינית לגרמנים.

עד מה היתה פגיעתו לרעה יעידו העתונים הסטאטיסטיים על גודל האוכלוסיה היהודית שבתם, לפי המפקד הרשמי ב-1930:

א. כלל האוכלוסיה הגרמנית בביסאראביה	81,089	נ'	100.0%
מזה —			
עירונית	3,336	נ'	4.0%
כפרית	77,753	נ'	96.0%

אמנם, רבה היתה המתיחות ביחסים שבין הגרמנים היהודים גם בערים כקיישוב אקרמאן, אך מן הדין לשים את הדגש על האוכלוסיה הכפרית, אשר היוותה 96% מכלל האוכלוסיה הגרמנית בביסאראביה, התרכזה בדרומו של החבל, כדלקמן:

גרמנים	יהודים	
ב. כלל האוכלוסיה הכפרית במחוז אקרמאן	7,043	נ' 54,457
כלל האוכלוסיה הכפרית במחוז באנדאך	8,268	נ' 10,268
כלל האוכלוסיה הכפרית במחוז קאהול	1,315	נ' 8,557
כלל האוכלוסיה הכפרית בשאר המחוזות	90,940	נ' 4,471
בסך-הכל	107,566	נ' 77,753

29. הרוב הכריע של העיירות בביסאראביה — למעלה מארבעים במספר — בעלות אוכלוסיה יהודית מלוכדת, היו בסטור הכפרי.

אלא שתשומת-לב מיוחדת עלינו להקדיש למחוזות אקרמאן ובאנדאך, אשר היוו מוקד עיקרי להחרפת היחסים בין הגרמנים והיהודים. והרי לפנינו הנתונים הבאים:

ג. מחוז אקרמאן —	יהודים	גרמנים
באיזור הכפרי טארוסינה	1,942 נ'	25,760 נ"י
באיזור הכפרי טאטארבונאר	2,575 נ'	18,974 נ"י
בשאר האזורים הכפריים	2,526 נ'	9,723 נ'
בסך-הכל	7,043 נ'	54,457 נ'
ד. מחוז באנדאך —		
באיזור הכפרי קאושאן	3,715 נ'	4,217 נ'
באיזור הכפרי צ'ימישליה	3,344 נ'	3,890 נ'
בשאר האזורים הכפריים	1,209 נ'	2,161 נ'
בסך-הכל	8,268 נ'	10,268 נ'
בשני המחוזות יחד	15,311 נ'	64,725 נ'

בשני המחוזות הנ"ל גרמו הרדיפות לעירעור משענת פרנסתם של היהודים. ולא זו בלבד, אלא שהתנהל נגדם מסע-הסתה בלתי מרוסן. שלעתים היה גובל עם סכנה ממשית לחייהם.<sup>30</sup> ואמנם, קרו מקרים

\* 55.8% מכלל האוכלוסיה באיזור; \*\* 32.4% מכלל האוכלוסיה באיזור.  
 30. מתעוליה של ההיסטוריה: עם היכנס הצבא האדום לביסאראביה, בסוף יוני 1940, נכנס, כנראה, לתקפו אחד הסעיפים החשאיים של הסכם מולוטוב-ריבנטרופ. לפיו הועברו בדרך הדאנובה לגרמניה כל המתיישבים הגרמנים בביסאראביה, כשברשותם לקחת רכוש ומשא בהיקף של עגלה אחת רתומה לזוג סוסים. את תמורת שאר הרכוש, קיבלו במסבצ'וזה מאת הממשלה הסובייטית. ולא זו בלבד: בעוד שרכבות-רכבות אורחים חפים מפשע כלשהו, הושמו עלידי ה"מ.ג.ב." במעצר, נחקרו קשות, נשפטו בפניהם ושלא בפניהם והוגלו למחנות-עבודה מרוחקים, התהלכו המפונים הגרמנים חפשיים בראש חוצות. שרוזלי בגדיהם ענודים היו סרטים מיוחדים, עליהם התנוססו המלים: "מהגרים" — למען לא תיגע בהם, חלילה, "עיררעה"... בשנים שלאחר גמר המלחמה זימן הגורל לכותב שורות אלה, ולחבריו לצדה, להיפגש במחנות העבודה שבירכתי הצפון. עם מפונים אלה לשעבר, אשר נעצרו במקומות השתכנותם החדשה, בסביבת קאניגסברג שבמזרח פרוסיה, כחון... עזיבתם את ביסאראביה ב-1940! אלה — כולם כאחד — היו משמיעים באוזנינו רחשי "ידידות" עמוקה לשכניהם "היהודים הטובים מאד לשעבר" בעירות ארציו, טאטארבונאר וטארוסינה שבמחוז אקרמאן, ולא התביישו כלל לבקש מאתנו עצה וסיוע בהמר להם הגורל...

תמורים של אלימות, אשר נשארו ללא תגובה מצד השלטונות. דעת הקהל היהודית, ובראשה חברי הנהלת המפלגה היהודית, התריעה נגד הסכנה הנחבצת והולכת לפני השלטונות המכהים, הגישו תזכירים ועזרו השתדלויות כלליות ואינדיבידואליות. ברם, השלטונות נשארו אדישים לכל אלה ולא נקטו אמצעים ממשיים כלשהם, לרסן את פעולת ההסתה והעלילה.

בקיץ 1935 ניתוספה לקללת החרם הגרמני, אשר רבצה על יהודי דרום-ביסאראביה, מכת הבצורת האיומה. היא גרמה לדלדול איום של כלל האוכלוסיה, ומצבם של היהודים הוחמר שבעתיים. נוכח כל אלה נרתמה המפלגה היהודית לפעולה מיידית. בסוף אוקטובר נערכה ביאסי ועידה אזורית מבאי-כוח ביסאראביה ובוקובינה, שגם בה התעצמה לאחרונה תעמולת השיסוי נגד היהודים, בנכחות 94 צירים. מטעם ועד העזרה המרכזי בקיישינוב השתתף בה ז. רזונטאל, נוכח הדרישות על המצב במקומות, עובדה תכנית לפעולה מוגברת לשם בלימת ההסתה האנטישמית והגדלת העזרה לרעבי ביסאראביה, וכן להגברת החרם על תוצרת גרמנית. הנהלת המפלגה נתבעה לכנס ועידה מיוחדת בקיישינוב, כדי שלא להניח לראשי השלטון ולהגידים לשים קץ למעשית-תענועיהם של הגרמנים בדרום-ביסאראביה, העלולים להמיט שואה על יהודי האיזור. כעבור זמן קצר התקיימה ועידה כלי-ביסאראבאית של הקהילות (3.11.35) בהשתתפותם של 96 צירים, וכן ועידה מחוזית באקרמן (17.11.35) בהשתתפות שליה המפלגה, העירי ב. קלפנר. המפלגה היהודית, שלא היתה לה נציגות בפארלאמנט, התקשתה בעבודתה אך היא עמדה על משמרתה בפני כל פרץ ומילאה חובתה מתוך נאמנות ומסירות רבה.

#### מאמץ נועז אחרון

כשנות 1936/37 הלך מצב היהודים וצידודר בכל חבלי הארץ: השלטונות התנכלו באופן מתמיד לזכויותיהם הלאומיות והאזרחיות; היהודים נשלחו ממקומות עבודתם ומעמדותיהם הכלכליות; השערים ננעלו בפני יהודים בעלי מקצועות חופשיים.

באזוריה קשה ומדכאת זו הגיע בינתיים תור הבחירות החדשות לפארלאמנט — 20 בדצמבר 1937. על אף הכישלון בבחירות הקודמות

בשנת 1933 ולמרות הקשיים העצומים והסכנות הצפויות לדוגלים בשמה של רשימה יהודית-לאומית עצמאית, ועל אף הסיכוי הקלוש לזכות הפעם בבחירות, נרתמה כל התנועה הלאומית במלחמת-בחירות קדושה זו. ד"ר מאיר אבנר, מנהיגה וחזית של התנועה הציונית בבוקובינה ואחד מראשי המפלגה היהודית, יצא בקריאה נרגשת: "מוטב לנפול בכבוד, מאשר לחיות כבניין!" בקול-קורא שהתפרסם בערב הבחירות באמר:

המפלגה היהודית קוראת אתכם למאבק, קוראת אתכם למלא את חובתכם בשם אמונה עתיקה, בשם מסורת העשויה לשמור ללא סטיה על רחננו, על זכויותינו לחיים ולעבודה. הבחירות ב-20 לדצמבר תהיינה אבן-בוחן למצפונכם ולהכרתכם, ואף אחד מאתנו אינו מסופק, שבנפש כל יהודי מפעם הצו המוסרי הקורא בקול: כל יהודי מצביע בעד הרשימה היהודית.<sup>31</sup>

הרב י. ל. צירלסון פנה מעל דפי "אונזער צייט" לציבור היהודי בקריאה נלהבת: "אחים, שקלו היטב בדעתכם! העוד עלינו להתקיים במובן הפוליטי, או לא?"

חברי הוועד המרכזי של המפלגה המאוחדת (פוע"צ — צ"צ) התגייסו כולם כאחד למלחמת הבחירות — פירסמו מאמרים ב"אונזער צייט" שבקשינו וב"טריבונה" שבבוקארשט, הופיעו באסיפות-עם ויצאו למסע-ביקורים בערי השדה. בראש הרשימות במחוזות ביסאראביה הופיעו: הרב י. ל. צירלסון, ד"ר ת. פישר, ד"ר מאיר אבנר, ד"ר ש. וינגר, ע"ד ויינברג, פ. רחנשטיין ואחרים. מן הציגים הרשמיים הופיעו ברשימות: ש. ברליאנד, ד"ר מ. קוטיק, עוה"ד י. קורן, ש. רחנשטאפט, ז. רחנשטאל, מ. בראור, אל. ויניצקי, ד"ר נ. פידלמן, עוה"ד פלדמן, א. קראסיוק ואחרים.

והתוצאה היתה: במקום 50 מחוזות-בחירה (מתוך 71), שבהם צמדו להגיש רשימות, ניתן היה להגיש רק ב-45 מהם. בשל מעשי-הטירור שנהגו, הן למבי המועמדים והן לגבי הבחורים עצמם, צברו הרשימות היהודיות קרוב ל-44 אלף קולות בלבד, בהתאם לסבלה המובאה להלן.<sup>32</sup> — פחות מאחוז החסימה של 2% מכלל המצביעים, כנדרש לפי החוק, ושוב יצאה המפלגה כשידה על התחונה, בלי נציגות יהודית כלשהי.

31. "רינאשטריה נואסטרה", גל' 604 מיום 18.12.1937.

32. שם, גל' 605 מיום 23.12.1937.

הוא נשפט על ידי בית דין. הדין הוא שכל מי שיש לו חוב על אדם אחר, חייב לשלם אותו. וכל מי שיש לו חוב על אדם אחר, חייב לשלם אותו. וכל מי שיש לו חוב על אדם אחר, חייב לשלם אותו.

[illegible]

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

רעכט פאר אַינציקלעך.

[illegible]

7-11-68

אח וד סטאנש אז דאס בילד. דאס גראד אז אדנע  
שווערע מען פאר איינער ערוויסענע נענטער אדווארט  
האטנע אח ודל האנדלע סוף נענטער פנים אדשו הערער.

[illegible]

8 № ספר  
 ציבור

(1) ייבן י. ה. צירקסן  
 (2) י. ראזנבלאט  
 (3) מ. מאדאנא  
 (4) ב. ריזנשטיין  
 (5) י. ראזנבלאט

מס' 45. כרוז המפלגה היהודית במחוז באגדאד (סיגניה)  
אל הבחירות בדצמבר 1937.

| החבל         | מספר המניות | מספר הקלות שצברה הרשימה היתרית | האחוז המכלול האוכלוסיה היהודית ברוציה | לעומת האחוז |
|--------------|-------------|--------------------------------|---------------------------------------|-------------|
| ניסאראביה    | 9           | 12.923                         | 29.5                                  | 27.34       |
| בוקובינה     | 5           | 8.174                          | 18.7                                  | 12.3        |
| טראנסיליאניה | 21          | 19.551                         | 44.7                                  | 25.48       |
| ייגאט        | 10          | 3.133                          | 7.1                                   | 34.88       |
| בסך הכל      | 45          | 43.781                         | 100.0%                                | 100.00%     |

אף המפלגה הליבראלית, אשר חלשה על הבחירות, לא הצליחה לצבור את המינימום של 40% מכלל הקולות, למען תוכל, בתוספת ה"פראמיה" אשר בה זיכה אותה החוק הקיים, לאחוז בשלטון. המלך קארול היה אובד עצות, כי נפל עליו פחדה של מפלגת "משמר הברזל", הניחוד של מנהיגה — ה"קאפיטאן" קורנאץ זאליה קודריאנו (נורה למחוז ב"30.11.38, כאילו אגב ניסיון בריחה בדרכו מכלא לכלא), אשר עלתה מאוד בבחירות וקיבלה 15.6% מכלל הקולות — 70 צירים מתוך 378. לבסוף נמצא הפיתרון: למסור את השלטון למפלגה האנטישמית השנייה בגודלה — "חזית הנוצרים הלאומיים", מיסודם של זקן-האנטישמים קוזה ועמיתו גוגה (בזכות 9.8% מכלל הקולות שצברה בבחירות!), בשיתוף עם פלגנים ממפלגות אחרות. כדי "ש ת פ ק ח" על בחירות חדשות במועד מאוחר יותר.

כבר בראשית דבריו אל העם השמיץ ראש הממשלה, גוגה, את סיסמתו: "רומניה בשביל הרומנים!" זו היתה ראש-תואנה לשלח את תרן-אפו ב"זרים", שפלטו לתחומי הכלכלה ומשק המדינה. לא עבר זמן רב והוצאו צוים למימוש קריסודי זה: בדיקה חוזרת של זכויות היהודים להתאזרחות, שמרביתם "פלשו" לרומניה לאחר המלחמה במספרים עצומים של מאות אלפים; ביטול הרשיונות למכירת משקאות חריפים שניתנו ליהודים; מגוי קומיסארים ממשלתיים על עסקיהם של הזרים, למען הבטיח עבודה לרומנים; רומאניזציה של בתי-העסק והחברות המעסיקות זרים וכו'. גם קבוצות ההכשרה החלוצית נעשו יעד להתנקשויות ולהתעללויות מצד אנשי השלטון החדשים.

מחלקת העלייה של הסוכנות היהודית מילאה את ידי ד"ר נ. גולדמן לכלול את שאלת העלייה וההכשרה<sup>32</sup> ברומניה במכלול הצעות, בהן טיפד בגייניבה, בקשר למרם על זכויותיו וגודלו של המיעוט היהודי ברומניה, אשר ניהלו באי-כוח המעצמות הגדולות, שחתמו ב־1920 על חוזה השלום עם רומניה, עם שר החוץ האז איסטראטי מיצ'אסקו — ולא הסתייע הדבר. "פורווקה וראמי" (צו הזמן), עיתונה של מפלגת גוגה-קוזה, יצא במאמר תחת הכותרת: "יהודה מבו ל ב ל!" דרש מאת הממשלה למלא אחרי תביעותיהם של האנטישמים, ובמיוחד — לערוך מיפקד חדש של האוכלוסיה, שכן המיפקד האחרון גילה רק כ־800 אלף יהודים, "בעוד שלמעשה מגיע מספרם לכדי שני מיליונים!" וקוזה הצהיר: "לא נותר אף על סנטימטר אחד מהתכנית שלנו, נשבענו לאלוהים, אני וגוגה, כי נגשים את הסיסמה

<sup>32</sup> על המשאומתן של ד"ר גולדמן בשאלת היתר ההכשרה, ראה בכרך א', עמ' 278.

רומניה למען הרומנים. נישאר איתנים על הבאריקאדה שמעליה אני נאבק זה 50 שנה!<sup>33</sup>

אזעקה עברה ברחוב היהודי, ולקול קריאתה התאחדו כל הכוחות שפעלו בעם. הוקם הגשר אף בין האירגונים הפוליטיים היריבים מאז ומתמיד — "המפלגה היהודית" מזה ו"האוגיאניה" מזה. הרכבה "מועצה מרכזית" משותפת למען הגנה על הקיבוץ היהודי המעונה. אלא שהמועצה לא ראתה כל ברכה במעשיה וגם ימיה לא ארכו.

לא ארכו גם ימי שלטונם של גוגה-קוזה — 44 ימים בלבד, מ'28.12.37 עד ל'10.2.1938. במשך זמן קצר זה הספיקו לערער את יסודותיה המדיניים והכלכליים של המדינה ואין צריך לומר — את מצבם של היהודים. מצד שני, הביא השלטון הקצר לידי ליכוי היצרים האפלים של אנשי "משמר הברזל", אשר עלו במשקלם הציבורי ונתמכו בחשאי ע"י המחלקה לענייני חוץ של המפלגה הנאצית בגרמניה.<sup>34</sup>

לאחר שנשמט השלטון מידי גוגה-קוזה, הם התנחמו בכך:

אמנם הצליחו לסלקנו מהנהג השלטון, אך מה שזרענו במשך שבועות מספר, יביא את פריו (קוזה). כתבתי דף בחברי הימים של רומניה. מה שכתוב שם על היהודים, לא יימחה עוד (גוגה).

בנפול ממשלתם זו, הוקמה במקומה ממשלה חדשה של "ריכוז לאומי" (בניהם — חברי ממשלה לשעבר). בראשותו של דפאטריארך מירון כריסטיה,<sup>35</sup> אשר סללה את הדרך להגשמת שאיפתו של המלך. השעה נראתה כשרה בעיני קארול, להנהיג משטר אבטוקראטי ולפרק את המפלגות הפוליטיות. תחילה (24.2.38) הונהגה חוקה חדשה, ולאחר מכן (20.3.38) פורקו כל המפלגות הפוליטיות. ועוד קודם לכן (18.2.38) הוצאה פקודה

33. "אונזער צייט", גל' 4549 מ'7 בינואר ר'4550 מ'9 בינואר, 1938.

34. ב"קול-קורא" לעם, אשר פירסם המלך קארול לאחר הדחתו את הממשלה, נאמר בין השאר: "בזמן קצר הספיקה ממשלת גוגה, להכניס את הארץ לתהו ובוהו. כן עשתה פעולות שהן בניגוד לקונסטיטוציה הרומנית, דבר שעלול היה להביא את המדינה לידי הרס" ("דבר", 11 בפברואר 1938).

35. "ציון" — רבעון לחקר תולדות ישראל, ירושלים, תשכ"ד, חוב' א—ב, עמודים 133—152.

36. הפאטריארך לא נמנע מלהכיע בפומבי את אהדתו ל"משמר הברזל" ולראשה "הקאפיטאן" קודריאנו. בתשובה לשאלון של אחד העיתונים על יחסו ליהודים, ענה במאמר גדוש שינאה ושיסוי נגד היהודים. אף הכנסיה האורתודוקסית כולה סמכה לאחר מכן את ידיה על תוכן המאמר ("העולם" ה', מרחשון תרצ"ז, 7.10.1937).

לסגור את כל העיתונים והבטאונים בשפות המיעוטים — יידיש, עברית, רוסית, גרמנית, אוקראינית ועוד.

נתפרקה גם המפלגה היהודית. ונסתיימה פרשת־חיו של מכשיר לאומי להגנה על זכויותיו של המיעוט היהודי. ויש לציין, שעם כל היחס הלא־אוהד למפלגה היהודית בתוך שכנו, אשר שרר בבית־הנבחרים הרומני, התייחסו הצירים בכבוד לנציגיה הרשמיים, שכולם כאחד היו בעלי שיעור־קומה, הן מבחינת רמתם החשכלית־תרבותית והן מבחינת תפיסתם המדינית.

בעצם הונחו הופעותיה של הסיעה הפארלאמנטארית היהודית על־ידי שלוש אסכולות של מדיניות שונה, מדיניות מדיניות ודרכיה: האסכולה האוסטריו־הונגרית מעודדת־הביטוי, בדרך הנימוסין, נהגת כבוד אף ביריב, כפי שהיטיבו להפגין ד"ר מאיר אַבנר וד"ר תאודור פִּישֶׁר; האסכולה הרוסית — ביחוד זו שלאחר פרוץ המהפיכה — המתקיפה התובענית, שייצגה הרב י. ל. צירלסון וגם מ. לנדאו, לאחר שהתאקלם שנים רבות באווירת ביסאראביה (בשל כך חשודים היו בעיני הרומנים, שרוח המרד והמהפיכה כאילו מדברת מגרונם); האסכולה הרומנית בסגנונה החריף ובשנינות־לשונה, הפוגענית ביריב־מתגרה בשחצנות־יתר, מבית־מדרשו של הפרופ' קוזה, כשם שנהגו בשעת הצורך הצירים ס. וינגר ומישו וייסמן. ואכן, יפה עלתה התמזגותן של שלוש האסכולות האלו בכפיפה אחת, כשהן משלימות זו את זו.

חברי הסיעה הפארלאמנטארית היהודית, שנבחרו באופן חופשי לפי רשימות לאומיות מיוחדות, ייצגו בכבוד ובטוה לאומית, שלא כדרך ה"שתדלנים" למיניהם, קבל דעת־הקהל הרומנית והעולמית, את הקיבוץ היהודי, שמנה למעלה משלושה רבעי מיליון נפש — השני בגודלו באירופה לאחר פולין. הם שירתו באמונה, הגנו על זכויותיו ותבעו את מילויין. נתפרקה גם ה"אוגיאנייה", ונבצרה השתתפות יהודית כלשהי בחיים המדיניים. האירגונים היהודים, שבאפשרותם עוד היה לפעול משהו, היו אירגון הקהילות היהודיות וההסתדרות הציונית.

לסיום דברינו אלה ניתן להסיק, כי: עם כל עירנותה של ההסתדרות הציונית לבעיות תחוה של העם היהודי בתפוצות, רבו שטחי־הפעולה, שדווקא הגושפנקה של גוף לאומי מיוחד, כמפלגה היהודית, יפה היה להם. היעדרו של גוף חי ועד זה בסוף שנות השלושים, שנות הרות־סכנה וגודליות לקיבוץ היהודי ברומניה, מרגש היה ביותר.

מעטות היו שנות פעולתה של המפלגה היהודית, אך בידה עלה לרשות דף חשוב ומזהיר בתולדות יהדות רומניה במאה העשרים.



**החינוך הלאומי**



## בית-הספר העברי

אטוח בדברי התגצלות: בנהוג שבצולם לגלות בפני הקורא את המקורות, שלהם הניקק המחבר לצורך העבודה המוגשת על ידו. אך מאחר שמחברי העבודות החשובות והמקיפות ביותר לחקר תולדות בית-הספר העברי בביסאראביה (אברהם לוינסון, שלמה הלל ופרופ צבי שארפשטיין) הסתמכו, ברוב דבריהם, על פרי עבודות שונות של כותב טורים אלה, מזכיר "תרבות" לשעבר, שנתפרסמו בקצצים ומאמרים בעיתונות, רואה המחבר את עצמו פסור מלהביא תימוכין לדברי מהסופרים הנ"ל. יתר-על-כן, הרבה מהדברים המובאים כאן הם כחינת זכרונות מהימים ההם, בהם היה המחבר מצוי בתוך תוכן של ההתרחשויות, שהיו כרוכות בבית-הספר העברי במשך עשרים שנה. כל אלה נשתמרו, לאשרו הרב, חרוטים ואצורים בזכרונו. אבל ברור, שעל המחבר היה לפנות גם למקורות רבים שבדפוס, כדי להאיר הארה נכונה את השתלשלות הדברים.

## לפני המחפיקה

עד לפרוץ מהפיכת פברואר, ב־1917, קיימים היו ברוב הערים העיירות בביסאראביה, לצידם של ה"חדרים המתוקנים", בתי-ספר מיוחדים לילדי ישראל בשפת הוראה רוסית (בערים הגדולות נתקבלו בני היהודים גם לבתי-הספר היסודיים, הכלליים, של הממשלה). בעיקר היו אלה בתי-ספר יסודיים בני ארבע שנות-לימוד, לפי תכנית הלימודים שבבתי-הספר הממלכתיים, ונחונים לפיקוחם של שלטונות החינוך: מהם שנסדו על-ידי "יק"א" (במושבות החקלאיות: דומברובצ'אן, וארסטו'אן, לובלין, מארקולאשט ועוד) והועברו לאחר מכן לבעלותה של חברת "מפיצי השכלה" שבפטרבורג, שקיימה גם רשת חינוך בביסאראביה; מהם גם בשם "תלמוד תורה", דהיינו שבנוסף לתכנית הלימודים הרשמית נלמדו בהם גם לימודי-קודש. תקציבם היה מתמלא מקרן מיוחדת שנוצרה מהכנסות "מס־הנרות" (היטל מיוחד על האוכלוסיה היהודית בעד הגלקת הנרות בשבת) ומהכנסות ה"טאקסה", כלומר מכס־הבשר, הידועה גם בשמה הרוסי "קורובקה", שחיתה נמסרת בתכירה על-ידי מיכרז ממשלתי לקבלנים.

1. פירושה המילולי — || רוסה, ומשמעותה — קרן מיוחדת של היהודים, משלמי מיסים אלה בשביל צרכיהם התרבותיים (ראה גם הערה בכרך א, עמ' 60—59).

קרן זו, שהכנסותיה בערים הגדולות מרובות היו מהצרכים, שימשה מקור לשלטון המקומי להקים מיבני-פאר לבתי-ספר על-ייסודיים, כאילו בשביל ילדי ישראל עצמם, אשר התקיימו מתשלומי שכר לימוד. אולם ברבות הימים טטו מוסדות אלה מייעדם הראשוני, נהפכו לבתי-ספר כלליים והיו לעיתים קיני-שיטוי מצד מוריהם... נגד היהודים.

#### ריב הלשונות והשתלטות היידישאים

מהפיכת פברואר ניתקה את כבלי הרוסיפיקאציה, שנכפתה על הלאומים השונים, ועוררה גם את המיעוט היהודי לקיים מעכשיו את מוסדות החינוך שלו על טהרת שפתו הלאומית. יסוד ראשון לכך הונח בוועידת המורים הראשונה, בהשתתפות קומץ קטן של עסקני ציבור, אשר כונסה בקשינוב באוגוסט 1917, ביזמת השלטון החדש שהוקם לאחר המהפכה. לאחר מאבק קשה וחריף בין שני המחנות, היידישאי והעברי, בשאלת לשון ההוראה — ידם של הראשונים היתה על העליונה. התחלטה שנתקבלה ברוב דיעות של שני שליש נגד שליש אחד, אומרת:

מתוך הברה שההוראה בבית-הספר העממי צריכה להתנהל בשפת-האם של הילדים מוצאת הוועידה, כי גם בבית-הספר היהודי בארץ החופש הכרחי להורות בשפת-האם של התלמידים, ביידיש, הוראת לשון הקודש וספרות עברית, כאלמנט חשוב של התרבות היהודית. צריכה לתפוס מקום מכובד בבית-הספר היהודי על כל דרגותיו.

את השתלטותם של המורים היידישאים על הוועידה ניתן להסביר בכך, שרוב המורים במוסדות החינוך לשעבר בשפת הוראה רוסיית, לא היו מאוהדי התנועה הלאומית. מהם גם מתבוללים גמורים, שהתגברו לשפה העברית. לעומתם, חלק ניכר מהמורים אהדי-עברית לא נמשך במיוחד מלכתחילה להשתלב ברשת בתי-ספר אלה והעדיף להרביץ תורה בעברית, אם בקבוצות מיוחדות ואם בשיעורים פרטיים. ומאחר שבית-הספר העברי החדש, של "תרבות", נמצא אותה שעה רק במצב אתחלתי, בתיכנון בלבד, לא ניתן עדיין למוריו להופיע בשמו. באופן כזה מצא המחנה היידישאי את עצמו, בשחר התקופה, כאפוסטרופס על החינוך היהודי. הוא שחרץ את גורל פרצופם הלאומי של 37 בתי-הספר היסודיים הממלכתיים, ושני בתי-הספר

2. "צענטראלער אמעריקאנער קאמיטעט (דזויגט) אין בעסאראביע, קעשענעוו — טעטיגקייטס-באריכט (מאי 1919—אוגוסט 1921)"; "פאר אונדזער שול", ביילאגע צו "דאס נייע לעבען" 30, ארגאן פונם אלגעמיינעם יידישן ארבעטער-בונד אין רומעניען. טשערנאוויץ 1924.

הציבוריים העליסודיים אשר התקיימו אותו זמן בביסאראביה (בהם התחנכו כ־7,000 ילדים מתוך 33 אלף שבגיל בית־הספר), רשפת יידיש היתה לשפת ההוראה.

מחוץ להחלטה בשאלת הלשון נתקבלה בוועידה גם החלטה על הצורך להקים בעתיד מוסד מיוחד להבשרת מורים, ובינתיים פתחו בשיעורי־קץ קצרי־מועד. כן נבחרה הנהלה עליונה בשם "אידישע שול־קאמיטע", ובעברית — "הוועדה האסכולתית העברית". לוועדה זו ניתנה לאחר־מכן גרספנקא ממלכתית, כמחלקה מיוחדת ליד הדירקטוראט להשכלת העם (מיסד ממלכתי אזורי, שריד האוטונומיה הביסאראבאית) לפיקוח על מערכת החינוך. ההנהלה הורכבה מ־12 חברים: 8 מבין חברי המחנה הידישאי (מהם 6 בונדאים) ו־4 מבין חברי המחנה העברי.

לא ארכו הימים וביסאראביה סופחה לרומניה. השלטון החדש הביט מלכתחילה בעין יפה על התפתחות בתי־הספר בשפתם הלאומית של המיעוטים, שהרי בכך תידחק מאליה השפה הרוסית. יתר־על־כן, ממשלת רומניה ראתה לנכון, לצורך השעה כמובן, לפרסם ב־14 לאוגוסט 1918 דבר־מלכות, שהכיר בין היתר אף בזכותו של המיעוט היהודי לחנך את ילדיו בבתי־ספר ממלכתיים בשפתם הלאומית. על יסוד זה הוכרה מחדש הלאמת 37 בתי־הספר היסודיים של היהודים מהשנה הקודמת, תחת שלטונות רוסיה המהפכנית. בתי־הספר הריאלי בבאָנדאָר, שבו היוו התלמידים היהודיים את הרוב המכריע, הנהיג את העברית כשפת הוראה רשמית, ואילו הגימנסיה הרביעית הממלכתית בקישינב — את היידיש.<sup>3</sup> ועידת המורים השנייה, שזומנה על־ידי הוועדה האסכולתית באוגוסט 1918, הביאה לידי קרע בין היידישאים לבין העבריים. האחרונים דרשו מהוועידה לדון מחדש בשאלת שפת־ההוראה, אך דעתם זו לא נתקבלה על הרוב. העבריים עזבו את הוועידה ולא השתתפו בוועדה האסכולתית עד ליולי 1921 — מועד כינוסה של הוועידה השלישית. היידישאים היו שיכורי ניצחון והמשיכו לפעול בוועדה לבדם.

הוועדה האסכולתית המשיכה לקיים שיעורי־קץ קצרי־מועד להשתלמות בשפת יידיש, שבהם תחלה כבר בקיץ 1917. שכן רוב המורים, ובמיוחד המורות, מהם מתבוללים גמורים, השכלתם היתה רוסית ורשפת יידיש היתה עלובה מאוד בפיהם, כשפת הרחוב בלבד, ולא כדי ללמד בה, ואשר לידיעותיהם בהיסטוריה היהודית הרי הן היו קלוזות ביותר. עצם הצטרפותם

3. באיראלו מקורות נזכרה ככולאמת גם הגימנסיה לבנות בבאָנדאָר. ברב, חסרה אסמכתא כלשהי, כי אכן בוצע הדבר.

למחנה היידישאי והעדות יידיש על-פני העברית לא באה להם מתוך זיקה נאמנה והכרה פנימית. אלא מתוך בחירת הרע במיעוטו: מאחר שבין כה וכה לא יכלו לעבור מיד להוראה ברומנית, השתדלו לקיים את בית-הספר באופן מלאכותי. כל נאמנותם ליידיש התפוגגה תחת הלחץ הראשון מצד השלטון. הנה דבריו של י. באראז, חבר הוועד המרכזי של ה"קולטור-ליגע", בהרצאתו בוועידת-התרבות השנתית ה-3 "על מצבם של בתה"ס היידישאים בביסאראביה" (צ'רנוביל, 8 באפריל 1923): "מדיניות זו [של הרומאניזאציה] מצד הממשלה לא נתקלה במניעות כלשהן בבית-הספר הממלכתי גופא. שבו רבו הפקידים לשעבר, אשר לא הבינו שהשפה היהודית היא האמצעי הטוב ביותר בידי המורה לחנך את התלמיד היהודי. המורים המתבוללים האלה היו מאוייבי היידיש ומהדרכים החדשות בפידאגוגיה. אחר היה המצב בבית-הספר הציבוריים, שעמדו על גובה מסוים". לדבריו אלה עלינו רק להוסיף, שנחמתו והאחרונה של באראז, אף היא לא נמשכה זמן רב; הציבור היהודי לא נתן את אימונו בבית-הספר היידישאי. כפי שפורט להלן, הוא נתחסל ברוכו הגדול לאחר שנה-שנתיים.

#### שקיעת בית-הספר היידישאי ועליית בית-הספר העברי

לא עברו ימים מרובים עד שהתברר לכול, כי בית-הספר היידישאי נטול אחיזה כלשהי במציאות הביסאראבאית. יהודי ביסאראביה, שרובם דבקים היו במסורת היהודית וחדורי הכרה לאומית, לא קשו לשלוח את ילדיהם לבית-הספר בעל תוכן לאומי דל ביותר ותלוש ממקורות היצירה של האומה. בית-ספר זה נעשה איפוא מהר עניינם של קומץ מורים בלבד. ההורים רצו לראות בבית-הספר החדש — בית-ספר מודרני, כתמורה ל"חדר הישן" ול"חדר המתוקן", אשר ישמש מעין מבצר למסורת היהודית ויקנה לחניכיו תורה והשכלה כאחת ברוח לאומי ובשפה הקרובה יותר לליבו. קסם להם מאוד בית-הספר העברי של "תרבות", אשר הציבור העברי, בכל עיר ועירה, ניגש להקמתו בלהט וכתנופה רבה. קסמו להם המורים, שהתמסרו ככל ליבם ונפשם לפריחתו ולשינוגו של בית-הספר החדש ושהיה לנבי ולתפארת המקום. ואחרון אחרון — בעיני רבים מההורים היה זה שלב מוחשי ומבטיח לקראת תחייה וקוממה לאומית, העומדת להתגשם בקרוב.

אך בינתיים גברה ההתמחדדות ברחוב היהודי בין שני הזרמים. מצד אחד

4. "ארבעטער צייטונג", סטערנאוויץ, ג' 53, 13.4.1923.

5. ביילאגע צו "די פרייהייט", נומער 153, 28-סן אפריל 1923, זייט 1.

— היידישאים, אשר תפסו בתחילה את השלטון בוועדה האסכולתית היהודית שליד הדיקטטוראט להשכלת העם, הפכו את כל בתי-הספר היסודיים הממלכתיים למסודות בשפת-הוראה יידיש והקימו כתריסר בתי-ספר יסודיים על חשבון הציבור. מצד שני — "תרבות", שהחלה לבנות מן המסד ממש, ובתנופה רבה, את בית-הספר העברי, עם כל זאת יש לציין, כי ריב הלשונות לא תחריף כאן ביותר ולא הגיע לממדים גדולים כביתר הארצות. הוא היה כאן לענין פנימי בלבד. שכן גם "תרבות" וגם ה"צענטראלע שול-ביורא" נדחקו לקרפצולה משותף כלפי חוץ. הן בתחום סמכותה של הוועדה האסכולתית והן מחוצה לה.

בתי-הספר התיכוניים של היהודים, שהתקיימו עוד מלפני המהפיכה, החלו להתליף את דמותם ולקבל צביון עברי-לאומי מובהק. הגימנסיה בבאנזאר, מיסודו של צבי שווארצמן ב-1912 ובהנהלתו, שהלימודים העבריים תפסו בה עוד קודם לכן מקום נכבד למדי (במובן זה היתה, דומני, היחידה בדרום-רוסיה), החלה להנהיג בהדרגה את העברית כשפת-הוראה ללימודים כלליים. בשל היעדר ספרי-לימוד מתאימים התנהלו כאן הלימודים לפי תקצירים מתורגמים על-ידי המורים גופא. חלקם שימשו לאחר מכן יסוד להוצאת ספרי-לימוד בדפוס.

וכן היה בבאָלץ. ב"העם" (הופיע במוסקבה) מ-30 ביוני 1917, אנו מוצאים מודעה מאת ועד זהורים בבאָלץ (על התחום יחס המיפעל א. גאפטר). הבתיבה אמנם רוסית, על ביקוש מורים מיוחדים להוראת השפה והספרות העברית בגימנסיות לנערים ולנערות. מתחילה נפתחו הגימנסיות כדו-לשוניות — עברית במחלקת הנמוכות ורוסית במחלקות הגבוהות — בהנהלתו של פידאגוג מקומי לא-יהודי. המורים הראשונים לעברית ולמקצועות הכלליים בעברית היו: פ. לאנגרמן, יעקב ריידל ושמואל-נחום כהנובסקי. שעבר לכאן מווארשה. כעבור 3 שנים הוזמן כמנהל בורים סולומונוביץ דובינסקי, בן למשפחה ציונית ותיקה בקישינב, אשר שימש קודם לכן מנהל הגימנסיה לנערים של חברת "עוזרי המסחר" בקישינב.

בשנת הלימודים 1919/20, הוקמה רשת שלימה של בתי-ספר תיכוניים של "תרבות": באקרמן — בהנהלתו של יעקב פרגר, בליאובה — בהנהלתו של ד. חזק-אורבך ולאחר-מכן בהנהלת רפאל כץ. במארקולאש — בהנהלתו של ישעיהו תומרקין ובסורוקה — בהנהלתו של המשרד אליהו מייטוס. גם הגימנסיה לנערים בקישינב מיסודו של קולין, שעברה לרשותה של חברת "עוזרי המסחר" בהנהלתו של ב. ס. דובינסקי עלתה בהדרגה בדרך ההתעבררות. בתרפ"א נוסדה בקישינב, על-ידי "אגודת ישראל" הגימנסיה הידועה "מגן-דוד" בעלת צביון דתי-לאומי — בנשיאותו של הרב הראשי לביסאראביה יהודה-לייב צירלסון ובהנהלתו של נחום ליבן.

אותה שנה נוסדה גם הגימנסיה בסיקאדאן, בהנהלתו של שמואל גורין. בשתי השנים הראשונות נלמדו רוב המקצועות בעברית והחל משנת תרפ"ג בגד המנהל בתפקידו ונכנע ללא התנגדות ללחץ הרומאניזאציה. הוא אמנם פוטר מעבודתו אך המוסד לא שב לקדמותו. חלק זה תפשו בו הלימודים העבריים מקום נכבד שהיו נתונים בידי מורים מעולים: זאב איגרת, הלל דוברוב, קלמן ספקטור, נחמן פולישצ'וק והאחרון — מרדכי גולדנברג. כן הוקמו מספר פרוגנימסיות עבריות בעידות טאָלאַנאָשט, טאטארבונאר סארוטינה, פאלאשט ופירליץ. ברם, אלה האחרונות לא יכלו להחזיק מעמד בפני הרומאניזאציה ועד ל־1925 נסגרו. מחוץ לסארוטינה, שנפתחה שוב ב־1926 בשפת הוראה רומנית ללימודים הכלליים, בהנהלת ג. רוזנטאל.

ועל כל אלה נוסדו בתי־ספר יסודיים בכל רחבי ביסאראביה, שקיומם החמרי היה על חשבון התורים בתמיכת ציבור העברים. בתי־ספר אלה היו מלאי תלמידים עד אפס מקום; מפאת חוסר־מורים אי־אפשר היה למלא את כל הדרישות לפתיחת בתי־ספר עבריים חדשים — ואותה שעה היו בתי־ספר של היידישאים, וביחוד אלה שבצרי־השדה, ריקים כמעט מתלמידים. עובדה אופיינית: הרוב המכריע של המתלמידים בבתי־ספר אלו היו בנות, ואילו הורי הבנים, רובם ככולם, העדיפו את בתי־הספר העבריים. הגיע הדבר לידי כך, שהמורים היידישאים נאלצו לחזור על פתחי ההורים ולשכנעם כי ישלחו, לפחות, את הבנות לבתי־ספריהם, כשהן פטורות לגמרי מתשלום שכר־לימוד. הדרי בבתי־הספר העבריים היה על התורים, פרט למעושי יכולת, לשלם שכר־לימוד גבוה למדי.

קמת תסיסה אך בקרב הורי הגימנסיה הממלכתית המולאמית (מספר 4) בקייטוב, שבה היתה נהוגה בשתי השנים הראשונות, ב־1918/19 ו־1919/20, יידיש כשפת ההוראה. גברה והלכה התביעה לעביר לעברית.

## מודעה

טיטו ערלויבניש פונם נענעראל־סעקרעטאריאט פאר פאלקס־בילדונג אין באשטימט

צו העברעאזישן די 4־טערענירונגס מענער נימנאזיע אין העשענעו

ס'היינטעס לערענער וועלן אלע למידן אין די ערשטע 3 קלאס פון דער 4 סעי' נעמאדע נעמירט ווערן אין העברעאיש, אין די איבריגע קלאסן וועלן זינטערעכענעס ווערן די העברעאישע שפראך און אויך אידישע נעטיכעס.

די שפראכן: רוסעניש, טראנסזיש און רייש וועלן אונטעררעכענעס ווערן לייען מאסדאל סעי' טאר. אין ערשטן קלאס ווערן ארומגענומען הלמידים, וועלכע פארשטענען צו לייען אין שרייבן העברעאיש און רוסעניש אין קענען די ערשטע פיר ארומגעשעסענע אונטעראנעס (רעי' סטודענטס). פרינס ווערן דער פראגראם קען מען באקומען יעדן טאג פון 6:45 נאך מיטאג בא ד. פ. שענקמאן, ניקאלאיעווסקאיא 50. די עקזאמענעס פיר אלע קלאסן וועלן זיך אנהויבן דעם 20 סענטיאבר. פריעזיריום פונם עלטער־קאמיר מעט בא דער 4־טער העשענעווער נימנאזיע.

מס' 46. מידעה ב"דער איד", גלי' 114, 23.9.1920, בדבר עיבור הגימנסיה הממלכתית מס' 4.



ברם, הוועדה האסכולתית, שרוב חבריה באותה תקופה היו יידישאים קנאים, סירבה להיכנע לדרישה זו מצד אסיפת ההורים. עד שלבסוף הכריעה בדבר האסיפה השנייה של ההורים, שבתוקף וחלטתה הנמרצת ותוצאות המישאל שנערך לאחר מכן מטעם הדירקטוראט להשכלה בקרב התורים, נאלצה הוועדה לסגת מעמדתה הראשונה. הדירקטוראט אישר את החלטת ההורים, ואז נמנו המורים ישראל ברמן ופנחס מייאסטקובסקי ללימודים העבריים, והמורה גלייבמן — למתמטיקה.<sup>6</sup>

מאלפות הן תוצאות המישאל שנערך בקרב הורי התלמידים (מאי 1920), מטעם הדירקטוראט להשכלה, בדבר שפת הוראה ורצויה להם. מתוך 103 הנשאלים הצביעו 92 (96%) בעד השפה העברית, ורק 2 (1.9%) בעד יידיש. ליתר תוקף מצא לנכון מנהל הגימנסיה קוליאב לפנות אל הרב צירלסק בנדק זה: להלן תשובתו של הרב:

לאחר אכזב מולדתנו נאלצנו, תוך נדודינו על פני ארצות תבל, להשתמש בשתי שפות לאומיות: העברית — שהיא גם כיום, על אף 1852 שנות גלותנו, כקניינה של ארצנו, האבות הקדושים, הנביאים והגיבורים. — ושפת יידיש, כתוצאה מחיי החולין שלנו באיאלו ארצות. ההבדל בין שתי השפות הוא בכך, שהראשונה היא טבעית והשנייה — מלאכותית: זה בדומה לאותו ההבדל שקיים בין האמת לבין הזיוף. לכן, כשיש ברצון ההורים לדרוש את האמת למען בניהם, מחובתנו הנעימה למלא את דרישתם הצודקת.<sup>7</sup>

שונה לגמרי היה גורלה של הגימנסיה הריאלית בבאגדאד. לפי כתבה שהופיעה ב"דער איד" הקייסנוב, מיום 31 באוגוסט 1920, סירבו המורים להישבע שבועת-אמונים למלכות החדשה. משום כך הועברה הגימנסיה על-ידי השלטון המקומי למעמד של בית-ספר פרטי, ללא זכויות פומביות. הדבר גרם הפחתה ניכרת של מספר התלמידים ושימש עילה בידי הארץ-סטוקראטיה המתבוללת שבעיר לעורר השתדלות בדבר הפיכת הגימנסיה למוסד בשפת הוראה רוסית. ההשתדלות לא נשאה פרי, כנראה, וכינתיים נשמט מידי היהודים מוסד חינוכי חשוב.

גם לאחר שה"קולטור-קאנפערענץ" (ועידת התרבות) בצ'רנובין הכריזה בחגיגות רבות, כי יידיש היא השפה הלאומית היחידה של העם היהודי

6. "דער איד", קייסנוב, גל' 123, 6.10.1920.

7. ראה הצלום מהפנייה הנ"ל בצרפתית (נמצאת במקורה בספריה הלאומית בירושלים) להלן, במדור "נספחות", עמ' 662.

8. "דער איד", קייסנוב, גל' 30, 4 ביוני 1920.

9. הוועידה התקיימה בימי 9–7 לינואר 1921. בצ'רנובין, בהחלטה המקורית שהוצעה ע"י הרץ גילישאנסקי, מראשי ה"בונד" ומפעילי הוועדה האסכולתית

לא נתערער כלל מצבו של בית-הספר העברי. מצבו של בית-הספר הידישאי לא נשתפר במאום על-ידי-כך, ואף לא נמנעה ההידרדרות העצומה שהיתה צפויה לו בשל יחסו האדיש של הציבור אליו.

אך משנוכחו הידישאים לבסוף, שהתורים אינם מרוצים מבית-הספר הממלכתי הידישאי והם מעדיפים עליו את בית-הספר הציבורי העברי, על אף מעמסתו החומרית, רפתה והתלהבותם. לאחר משא-ומתן ממושך בין שני המחנות נתקבלה סוף-סוף דעתם של העבריים, כי צביונם של בתי-הספר ייקבע לפי רצון ההורים למקומותיהם, ולא לפי צו מגבוה. כן הוסכם על הרכב פאריטטי של הוצעה האסכולתית. פרטי ההסכם באו לידי ביטוי בהחלטות ועידת המורים ה-3 שהתקיימה בימי 9–5 ביולי 1921 בקישינב. להלן, במדור "נספחות", נביא במקור את החלטות הוועידה (אנב, בעברית לקויה למדי; המיסמך הנדיר הזה כשלעצמו, שהיה בהישג ידנו, פגום אף הוא למדי). המלמדות גם על מהלך העבודה בוועידה. איש לא פילל, כמובן, אותה שעה, כי כעבור שנה יהיה כל ההסכם הזה בחינת "ברכה לבטלה". ומכל מערכת החינוך הלאומי הממלכתי לא יישאר זכר כלשהו.

משנת הלימודים 1921/22 דרחיבה הוצעה האסכולתית את פעולתה על ידי ייסוד קורסים להבשרת מורים ועל-ידי הקמת אינסטרקטוראט מיוחד לפיקוח על בתי-הספר, על חשבון הדירקטוראט האזורי לחינוך ולהשכלה. האינסטרקטורים נבחרו מבין יודעי עברית וידיש גם יחד, וזתחום עבודתם נקבע לא לפי צביונם של בתי-הספר, אלא לפי האזורים. מצד הזרם הידישאי נזכר המורה י. שארמן מאורהיוב, ומצד הזרם העברי — המורה שלמה הללס.

עם כל ההגבלות בזכויות, שלפניהם הועמדו מפעם לפעם מוסדות החינוך, עוד יכלו העומדים בראש מערכת החינוך העברי להתבשרם מהתפתחותה הנאותה ומהישגיה בחזית הפנימית.<sup>10</sup> הקשיים העיקריים שבהם נתקלו בדרך

בביסאראביה לשעבר, שנתקבלה פה אחד, נאמר: "הפרדאציה התרבותית היתה דית מכירה בלשון יידיש כשפה הלאומית היחידה של העם היהודי, ובתור שכזו היא צריכה להיות שפת-ההוראה היחידה בבית-הספר החדש" (הקובץ "קולטור", צרנוביץ, 1921, עמ' 94).

10. שתי עיירות קטנות שימשו מוסד לאחרים בהיערכותן לשאת בעול תקציבו של בית-הספר ובתשלום שכר-מורים הגון למדי, על אף טיעוט התלמידים בהם. אלה ארציו שבמחוז אקרמן ורג'ני במחוז איזמאיל. הראשונה, ארציו, בת 170 משפחות, בערך, יכלה לקיים כל השנים ג'ילדים ובית-ספר יסודי מקיף, בן 7 כיתות-לימוד. אך ורק הודות לנכונות התורים בעליה-יכולת (משפחות ינקלביץ, פריינק ואחרים) לשלם שכר-לימוד בעד בניהם פרישניים ושלושה מאשר היה מקובל בשאר העיירות. השנייה, רג'ני, בת 250 משפחות, בערך,



מס' 130. הרב י. ל. צירלסון, ציר כיתה הנבחרים (מימין) והרב ד"ר יעקב נמירזבר, חבר הסינאט (משמאל) בקרב שרי הממשלה (ממפלגת הליבראליזם) בשנות 26—923.



מס' 3—151. חותמי המינשר על ייסוד המפלגה היהודית ברומניה, 4.5.1931. מימין — ד"ר אדולף שטרן<sup>1</sup>, במרכז — אברהם ל. זיס<sup>2</sup>, משמאל — ד"ר תיאודור פישר.



מס' 42—134. צירי המעגלה היהודית, שנבחרו לבית הנבחרים הרומני ביוני 1931 וביוני 1932 מימין לשמאל שורה 1, עליונה: ד"ר מאיר אבנר<sup>2</sup> (ד"ר מאכס דיאמאנט<sup>1</sup>), עוה"ד מישו וייסמן<sup>1</sup> (עמיר); שורה 2: ד"ר שמואל זינגר<sup>1</sup>, עוה"ד מיכאל לנדא, ד"ר ארנסט מארטון; שורה 3: ד"ר יוסף פישר, ד"ר תיאודור פישר, ד"ר מאנפורד רייפר<sup>3</sup>.



מס' 5—143. צירים יהודים מטעם סקלנות שונות שסיפלו קבית-נבחרים בכניית היהודים מימין לשמאל: נתן לרנר<sup>1</sup>, ד"ר יעקב פיסטינר<sup>2</sup>, הוריה קארפ<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> מתוך "פנקס הקהילות, רומניה", הוצאת "יד-ושם", ירושלים תש"ל.  
<sup>2</sup> מתוך "תולדות היהודים בבוקובינה" (גרמנית), הוצאת "עולמנו", ת"א 1962.  
<sup>3</sup> מתוך ספר "בריטשואן", הוצאת אירגון יוצאי בריטשואן, ת"א תשכ"ד.

— המחסור במורים מקצועיים ובספריי-לימוד — נראו בעיניהם כזמניים בלבד, שבמאמצים מסוימים ניתן יהיה להתגבר עליהם.

כעבור זמן-מה הקימה "תרבות" אינסטרקטוראט פידאגוגי ואירגוני מיוחד, שאליו נספחו כוחות-הוראה חשובים אשר הגיעו מאודיסה; יעקב ואסרמן ודוד רבלסקי. הם עברו את ביסאראביה לאורכה ולרוחבה, ומלבד פעולתם בתחום ההדרכה הפידאגוגית עשו הרבה למען התחבת בסיסו הציבורי של בית-הספר העברי. שכונות לא הצליחו לעשות הידישאים בעריה-השדה. פרט לעיר הבירה, קישינב — למען שני בתי-הספר למלאכה לנערות (אחד מהם — פרי יוזמתו של ד"ר ברנשטיין-כהן עוד בסוף המאה הקודמת) ובית-ספר עממי אחד. שכן לא הרי בית-הספר העברי החדש אשר הוקם זה עתה ולא נהנה כלל ועיקר מקופת המלוכה — כהרי בית-הספר בשפת הוראה יידיש, אשר התגחל במקומו של בית-הספר הרוסי וזכה על-ידיי-כך לתקציב מאוצר הממשלה הרומנית.

אף-על-פי-כן היה על המחנה היידישאי לעשות מאמצים כדי להמשיך את קיומם של המוסדות האלה (על ייסוד מוסדות חדשים אף לא העזו לחלוט), וללא הצלחה כלשהי. ובאמור כבר לעיל, התנוונו והלכו המוסדות האלה, נתרקנו מתלמידיהם, והמעט שנשאר — רובו המכריע היה נערות בלבד. על המצב לאשורו באותם שני בתי-הספר ניתן לעמוד לפי זכרונותיו של הסופר היידי-עברי שלמה הלל, אשר פעל בצעתו זמן בתור מדריך פידאגוגי מטעם "הוועדה האסכולתית" המשותפת לשני המחנות. מפאת יחסו הנפשי החם ביותר של הלל לשפת יידיש נראים לנו זכריו נאמנים ביותר. נסתפק באי-אלו מובאות, ככתבן וכלשונו, ממאמרו "סקירה על התפתחות החנך העברי בביסאראביה", שנתפרסם בחוברות א' וב' של "שבילי החינוך", ניו-יורק, משנת תש"ג (דצמבר 1942—מארס 1943).

העיררה הראשונה שביקרתי היתה קאלאראש, הסמוכה לקישינב. בה היה בית-ספר אידי, היחידי כמעט, שהיתה לו קבוצת עסקנים שהתעניינו בו ועזרו להתפתחותו. גם מוריו היו פחות או יותר מומחים ומסורים למקצועם. בישיבה שהיתה לי עמם דיברו על הצורך

בחרה לעצמה דרך מקורית להבטיח את קיומו של הגן ובית-הספר. בגלל היותה שוכנת בקיצה הדרומי של ביסאראביה, בצומת הנהרות פרוט ודאנובה, התפתח בה סחר-החוזר ביבולים, והיתה מקובלת בטי העם כ"האמברג דביסאראביה". בה עגנו אניית-משא ענקיות, נושאות דגנים במעלה הדאנובה ובמורדותיה, לעבר הים השחור. ראש הקהילה המקומית, יצחק אונט, יליד בראילה ומפעיליה הראשונים של התנועה הציונית ברומניה הישנה, שעמד בראש סוכנות-סחר גדולה, הנהיג על דעת קהל הסוכנים, מכס פנימי, בלתי רשמי, לסוכת בית-הספר בשיעור של 10 ליי לקרן תבואה שהובא לגמל. על-ידי כך הובטח קיומו של בית-הספר כמעט ללא מעמסה על שכמם ההורים.

החיוני להרחיב את מסגרת הלימודים העבריים. לא כן היה ביתר הערים והעיריות שביקרהי. השתוממתי ראשית כל לראות את העניות המנוולת בבתי-הספר של ה"קולטור-ליגה" ואת זכאונם של מורות ומורותיהם. הזמן היה סוף הסתיו. הבוץ עד הברכים וקור לח השובר את העצמות ועוכר את הרוח. הממשלה קימצה בתקציבה, ולא היו עצי-הסקה לתנורים בבתי-הספר. לא ניקו גם את החדרים כראוי, ויהיו בהם קור, טחב ולכלוך. הצבור המקומי היה אדיש לבית-הספר ולא מהר לרשום את ילדיו לשלחם שמה, ואלה שנרשמו היו ברובם הגדול מבני העניים, שלא היו לבושים ונעולים כראוי, ויתרשלו לבקר את בית-הספרם בימי בוץ וקור. בבית-ספר אחד היה המנהל גלוי-לב עמי וישפוך לפני את מרי-שיחו על גורלו. התאונן על ההורים המזלזלים בכבוד בית-הספרם ואינם שולחים אליו את בניהם ללמוד. הם אומרים, שבשביל "טייטש-חומש" ושירים מעין "אויף דעם הויכען בארג" וכו', או לדעת ש"שתי פעמים שנים הן ארבע", מה שהם יכולים ללמוד גם בבית, לא כדאי להם לשלוח את ילדיהם לבית-הספר לשלש-ארבע שנים.

— מארבעים וחמשה תלמידים, שנרשמו אצלי, מבקרים יום-יום באופן ממוצע רק שנים עשר, — גמר המנהל את תלונתו. — רק בימי-שמש חמים באים מעט יותר. וכפי הנראה, סופו של בית-הספרנו סגירה, והילדים יעברו לבית-הספר המולדאבי.

ברוב בתי-ספר מכיוון זה מצאתי מורות, בתורות צעירות, שגמרו בעוד ה"צאר" חי גימנסיות ממשלתיות. לא היה להן כל מושג מהספרות האידית או מההיסטוריה שלנו. אף לכתוב כן באידיש לא ידעו. הדיבור בשפת-האם שהביאו מביתן היה המוני, שוקי ומוגבל במלים ובכח הביטוי. את ידיעותיהן על הלימודים האלה שאבו בשיעורי-הקיץ בקישינב, שנמשכו שבועות אחדים. ומת יכלו מורות כאלה לתת לתלמידתן? מכאן הזלזול מצד התורים והתלמידים לבית-הספר ולתורותיו. מעוררות חמלה היו המורות המסכנות הללו. רגש הנחיתות בפני המורה הרומגית לפף ודיכא אותן. בעיירה אחת שמעתי רעש התלמידים וגערות המורה עוד בהיותי רחוק מבית-הספר, שהלכתי לבקרו. נכנסתי לתוכו והספקתי לראות עוד את המורה המסכנה מתלבטת ומתרועעת מחדר לחדר בגערות: הסו רוצחים! הסו, מנזלים! היו לה שלש מחלקות בבית-אחת בשלשה חדרים מפולשים זה לתוך זה, וכשתגה שיעור באחת מהן לא ידעה כמה להעסיק את שאר שתי הכתות.

בעיירה אחרת מצאתי גם כן צעירה, שלימדה את תלמידיה היסטוריה על-פי איזה ספר-לימוד באידיש, שהתחיל מ"בראשית", ואחר כל פרק היו שאלות לתלמידים. גם זו גבוכה מאד, כשנדע לה מי אני. משאלותיה, שהציעה לתלמידים בפני ומתשובותיהם בענין שלמדו הבנתי, שהיא שיננה את השאלות, כמו שבאו בספר, על-פה. וגם התשובות היו שנונות על-פה, מבלי שהבינו כראוי את זהותן.

ניסיתי לנסח את השאלה קצת באופן אחר, ותתבלבלו. גם המורה וגם התלמידים... בשיחה עמה לאחר השיעור, שלא בפני התלמידים, הודתה לפני המורה בתמימותה שמעולם לא למדה את ההיסטוריה של עמה וגם לא את יסודות הלשון האידית. רק בשיעורי הקיץ שמעה בפעם הראשונה את שמותיהם של מגדלי מוכרספרים, פרץ ושלום עליכם, ושהם יצרו יצירות ספרותיות גפלאות.

— בגימנסיה הרוסית למדתי רק מה ששייך לעם הרוסי, שאותו אהבתי, וגם מדעים כלליים, והגיתי תמיד בספרות הרוסית הרחבה והעשירה. ומאין לי לדעת את ההיסטוריה שלנו ואת ספרותנו? לקקתי מעט בקצה המולג ורוצה עתה להוסיף על ידיעותי המעטות. אך איני יודעת אם ישנם ספרי לימוד באידית ואיך אפשר להשיגם. אין לי גם מי שידאג להמציאם לי.

משביע רצון בהרכבה היה המצב בבתי הספר מיסודה של "תרבות". בהם היו המורים במקומם הנכון. התבנית וספרי הלימוד ערוכים ומתוקנים, וברורה היתה המטרה. המחלקות היו מלאות. והיו מקומות שדרשו, שיפתחו להם עוד מחלקות. האוירה בתוך כתלי בית הספר היתה נקיה וחמה. מסביב לכל בית הספר התרכזה קבוצת אנשים מסורים, שדאגו לקיומו ולנחיותו.

אם בתי הספר של ה"קולטורי ליגה" עוררו חמלה ושל "תרבות" נתנו סיפוק רוח ונחמה, מצאתי את הגימנסיות העבריות של "תרבות" במצב של פריחה ושגשוג. הן עוררו שמחה בלב. התורים והעסקנים, שהיו ברובם הגדול מהמעמד הבינוני ויהודים טובים, הראו הבנה, יחס ער ולבבי ומסירות למוסד חנוכי זה. ועשו הכל להרחבתו ולפתוחו. המנהלים ורוב המורים היו בעלי השכלה גבוהה ומוסמכים להוראת הלימודים הכלליים והעבריים. שקבלו עליהם להורות, חדורים ומסורים בלב ונפש לקניני הרוח של אומתנו ולתנועת התחייה. גימנסיות שכולן עבריות מצאתי בבגדרי בהנהלתן של הפדגוג שווארצמאן, שהשפעתה היתה רבה על הנוער. הגימנסיה בבילצי בהנהלתו של עירך־הדין דובינסקי, אדם בעל מרץ, פעיל וזריז. חבר דירקטורים מטובי הציונים בעיר עזרו לו לשאת את המשא הכבד. בסטרוקי עמד בראש הגימנסיה אחד מבני העיר, צעיר גלכב, ניידיץ שמו. ואחר כך נתמנה למנהל המשוור אליהו מייטוס. גם במרשבה הקטנה מארקולשטי מצאתי במקום בית הספר העממי של יק"א גימנסיה עברית בהנהלתו של מר כתבן, צעיר ציוני מצ'רנוביץ, מסור לרעיון הציוני ולתרבות העברית. ועוד כאלה. רבים מחניכי הגימנסיות הללו מצאתי בשנים האחרונות בין שורות החלוצים, הבנים והבנות, הטובים והנאמנים לעמנו, והם עובדים בארצנו בכל שטחי החיים החדשים שם. הם יוצרים, בונים, עובדים ומגנים עליה

\* כאן טעה הלס, שכן ניידיץ נתמנה במקומו של המנהל הקודם, המשוור אליהו מייטוס. — המחבר.

בגופם וברוחם ומסורים עליה את נפשם. הן הקימו גם שורה שלמה של משוררים, סופרים ועסקני תרבות צעירים. — — — גם פה בארצות-הברית פגשתי אחדים מיוצאי מוסדות החנוך. הם עוסקים גם כאן בתוראה בבתי-ספר עבריים ומסורים לשפתנו, לספרותנו ולקנייני הרוח שלנו. אות הוא, שהרע אשר מוסדות ה"תרבות" בביסאראביה ומוריה זרעו על חלמי לבותיהם הרבים והערים של בני הדור הצעיר, שנמסר לידם, היה זרע בריא וטוב. הוא נבט, צמח ועשה פרי הלולים.

#### הוצאת ספרי-לימוד

בראשית 1920 התארגנה "תרבות" כחברה מרכזית ואישיות משפטית. בעלת 30 סניפים בערי השדה. עם מייסדיה נמנו: אליהו אורטנברג, בן-ציון פאלצאן, שלמה ברליאנר, ישראל ברמן, אשר-זליג שוחטמן (אליגון) ויצחק שרייבמן (שרי). "תרבות" נתנה דעתה על כמה מבעיות היסוד, אשר עמדו בדרך להתפתחותה הגרמאטית של בית-הספר ודרשו את פתרון המידי: המחסור בספרי-לימוד מתאימים, ובמיוחד למקצועות הבלניים, והיעדר הכשרה מותאמת למורי המקצועות האלה. למטרה זו נערך על-ידה כינוס פידאגוגי מיוחד, בימי 2 ו-3 למאי 1920, בהשתתפות 25 מורים מהערים החשובות, לשם עיבוד תבנית-פעולה בתחומים אלה. בראש הכינוס ישב צבי שווארצמן (פאנדאר) ולמזכירים נבחרו: יצחק שווארץ (קישניוב) וי. רייזל (פאלץ). בהשראת הכנס ניגשו אחדים מן המורים לחיבור ראשוני הספרים הדרושים, על יסוד התקצירים העבריים שלפיהם לימדו עד כה. מונתה ועדה פידאגוגית מיוחדת, שתפקח על פעולה זו, ובראשה הפידאגוג יצחק רוניקוב וחיים ברוזיאנסקי (בר-דיין) כמזכיר. הספרים הוצאו לאור מכן על-ידי מו"לים מקישניובי ומפאלץ.

#### 11. א. בהוצאת "מדע" ו"שכטר":

1. חריסטומטיה לאטינית — מאת ליזבומוודוב ס. וסלמר ג. עם מילון לאטיני-עברי מעובד על-ידי ג. אוירבך, תר"ס;
2. גיאוגרפיה — מאת צבי שווארצמן, 1921;
3. תורת הצמחים (בוטאניקה למתחילים) — מאת נתנאל אוירבך, תרפ"א;
- 4-5. עולם החי (זואולוגיה למתחילים). חלק א' וב' — מאת הנ"ל, תרפ"ב;
- 6-8. היסטוריה כללית. 3 חלקים — מאת שמואל גורין ויצחק רוניקוב (מתורגם על-ידי ש. וייסמן), 1922;
9. ספר חשבון לעברית — מאת י. רוניקוב, 1922;
10. גיאומטריה — מאת מ. שייקאביץ', א. רבינוביץ', 1922;
11. דקדוק שפת לאטין — מאת י. ריס, : אוירבך, 1922;



## הכשרת מורים

### א. שיעורי השתלמות למורים בקשינוב

מרט מעניין: כשהועלתה הצעה בכינוס הפידאגוגי הנזכר לעיל לפנות להסתדרות הציונית הארצית בבקשת הקצבה להגשמת התכנית בדבר אירגון שיעורי-קיץ להשתלמות המורים, התריס כנגדה המורה שפטל וייסמן, שהיה ידוע כידישאי קנאי. הוא דרש כי "תרבות" תישאר כחברה בלתי מפלגתית, שעיניה לחינוך ולתרבות בלבד. לא היה לבעלי ההצעה אלא להעמיד את המיתמם וייסמן על מהותה של "תרבות", כפי שהוגדרה בוועידה השביעית של ציוני רוסיה בפטרבורג (6 ביוני 1917):

הוועידה הציונית השביעית מצהירה, שעבודת החינוך והתרבות היא אחת מתעודותיה העיקריות של ההסתדרות הציונית. עבודה זו צריכה להתבצע באמצעות גוף מיוחד, הכפוף למרות ההסתדרות הציונית. מבחינה ארגונית אוטונומי גוף זה בפעולתו הפנימית. הוועידה מוצאת, כי גוף זה הוא החברה 'תרבות'.<sup>11</sup>

הכנס לא קיבל, כמוכן, את ההצעה המסולפת של וייסמן, ושיעורי ההשתלמות נפתחו כמתוכנן. ב־14 יולי בקשינוב. השתתפו בהם 42 משתלמים. בין המורים היו פידאגוגים ומרצים ידועים: אורלוב, שמואל גורין, ג'ורניני, ישראל וינשטיין, שפטל וייסמן, נפתלי זיגלבוים, משה פוסטאן, יצחק רזניקוב, יצחק שווארץ וצבי שווארצמן.

### ב. כהוצאת "מוריה" [י. ברמן]:

3—1. הסתוריה עתיקה, 3 חוברות — מאת ישראל ברמן, 1921—תרפ"ג.

12. בוצצאת פנחס לבטוב:

1. נצנים, ספר ראשון לאחר הא"ב — מאת י. ריידל וי. ואטרמן, תרפ"ג;
2. נצנים, ספר שני לשנות הלמוד השלישית והרביעית — מאת הנ"ל, תרפ"ג;
- 3—5. ספורי החומש, בשלושה ספרים, מסודרים ומבוארים עלידי י. ואטרמן וי. ריידל;

6—7. ידיעת הטבע, לבתי-הספר העממיים — מאת י. ריידל, תרפ"ב.

13. לפי "המאבק לגאולה" לאריה רפאלי (צנצנר), הוצאת "דבר" רעיינות, ת"א, תשס"ז, עמ' 24.

בשנים שלאחר מכן לא הצליחה "תרבות" על אף מאמציה המרובים לקיים שיעורי השתלמות מיוחדים למורים, פרט לסמינריונים זמניים. שארגנו על-ידיה במסגרת מושבות-הקיץ למורים.

### ג. הסמינר ביאסי

בחורף תרפ"א נעשה ניסיון מצד הפדראציה הציונית בריגאס להקים סמינריון להכשרת מורים ביאסי. ד"ר אפרים פורת והמשורר אליהו מייטוס החמנו כמנהלים. נרשמו בו כמה עשרות תלמידים, רובם המכריע צעירים מכיסאראבית.<sup>14</sup> אשר רצו להקדיש את עצמם להוראה. ברם, קשיים יורדיים הביאו לסגירתו של המוסד באמצע שנת-הלימודים השנייה. רבים מכלל 60 חניכי המוסד המשיכו בכל-זאת לאחר מכן בהוראה. הבולטים מביניהם היו: ד"ר ש. ז. איצקוביץ-יצחקי (בולגראד), בצלאל גלזמן (קאלאראש), אפרים דודזון (דומברובאן), ישראל ורטהיים (באנדאך), ישעיהו חוין (קאלאראש), ד"ר יוחנן קאפליחאצקי (קאפראשט) ועוד.

### ג. קורסים לגנות ולמורים בצ'רנובין

ניסיון דומה לה שביאסי נעשה גם בצ'רנובין על-ידי "שפה עבריה". לראשונה נוסדו ב-1920 קורסים לגנות, ליד הקורסים ללימוד השפה העברית. ברם, כפי שמעיד ד"ר ד. קימלפלד, מחשובי המורים העבריים בצ'רנובין, בסקירתו "התנועה העברית ומוסדות החינוך בבוקובינה ובטרנסילבניה"<sup>15</sup>: "החוסר בטרדיציה ובתכנית-למודים מסוימה, המחסור במורים מתאימים, ובעיקר עונת הלימודים הקצרה — המחזור הראשון למד 6 חודשים בערך — גרמו שהגנות הראשונות שיצאו ממוסד זה לא היו מוסשרות לתפקידן לא במובן הפדגוגי ולא בידעית השפה". המחבר הנ"ל לא הביא ידיעות כלשהן על גורלם של הקורסים האלה — רציפותם ומספר החניכות שהתכשרו בהם — בשנים שלאחר-מכן. הוא הקפיץ אותנו מיד לעבר שנת תרצ"ד, בסכמו כי "על-ידי שכלול תכנית הלימודים ועל-ידי סדור קונטרולה דידקטית רצינית יהיה אפשר לתת בעתיד (הפיזור של המצטט) למוסד זה את הצורה הדרושה". עם זאת אנו מוצאים בספר הזיכרון ליהדות בוקובינה<sup>16</sup> אי-אלו פרטים נוספים, אך

14. "העולם מ"ד, 25.8.1921 — מכתבים מרומניה מאת ■ יואלסון.

15. "פרוזה", קישינב, הוצאת "תרבות", תרצ"ד, עמוד רל"ה.

16. "Geschichte der Juden in der Bukowina Vol. II" בעריכת ד"ר ג. מ.

מקוטעים ביותר, על הקורסים האלה: א) גוסד קורס לשם הכשרת נגנות, בהתחלה בהנהלתו של פרופ' ד"ר הרמן שטרנברג, ולאחר מכן בהנהלתו של ד"ר אפרים פורת, ב) בשנות השלושים התחנכו בסמינר לנגנות 30 תלמידות.

קורסים אלה, אם התקיימו ברציפות ואם לסירוגין שימשו אמצעי חשוב להנחלת השפה למספר ניכר של מבוגרות ויודע, אף ידוע, כי רוב חניכות הקורסים הללו, בכל אופן בשנות השלושים — לאחר שמשפחת הנגנות הגדולה מבית-מדרשו של אלתרמן בקישינב נתמעטה והלכה — היו ילידות ביסאראביה. זאת ועוד — חניכות הקורסים האלה כלל היה נקוט בידיהן: לקנות מידע וניסיון מנייחילדים שהתנהלו על-ידי חניכות האינסטיטוט של אלתרמן. ואמנם, ניסיון זה הבשיל פירות משובחים, שהיו לאחר-מכן לברכה, הן ברומניה גוסא והן כאן, במדינתנו. ועכשיו נמשיך בעניין הקורסים למורים עברים, כפי שמסופר עליהם על-ידי ד"ר קימלסלד הנ"ל:<sup>16</sup>

באוקטובר 1926 נתארגנו תחת הנהלתם של הרב הראשי, ד"ר יוסף [אברהם] מרק והד"ר ב. [בנדיט] גוטליב קורסים למורים עברים. התברר מיד שיש צורך גדול במוסד ממין זה. מכל פגות ב ס ר ב י ה נהרו לצ'רנוביץ צעירים וצעירות שהתעתדו לקבל משרות בבתי-הספר העברים בבסרביה. אולם בבוקובינה עצמה לא מצא המוסד החדש את ההד הדרוש. למיסדי המוסד לא נתנה כמעט כל עזרה צבורית ולחניכיו לא דאג איש. חלק גדול מהתלמידים רעב ללחם והתגורר במעונות אי-היגיינים ורק מעטים מצאו ע"י עבודה בבית-חרושת אפשרות של קיום. — — — אילו התעניין הצבור העברי יותר בגורלו, היה יכול המוסד הזה לשמש מקור ברכה לתנועה העברית כולה.

מכל המובא לעיל ניתן, לדעתי, ללמד כי לא רק היהודי-הביסאראבאי מכל-השנה היה משולהב מהקמת בית-הספר העברי החדש. הנוער הלאומי, שהתחנך משחר ילדותו על המסורת העברית, ראה את ייעודו בחיים בהמשכת מסורת זו. לפיכך ניסה לנצל כל סדק נראה לעין, בין שזה היה בקישינב, ובין שזה נתגלה ביאסי שבמולדובה או בצ'רנוביץ שבבוקובינה, כדי להתבשר לחינוך ולהוראה למען הדור התלך וגדל.

גלבר, ד"ר הוגו גולד ופרופ' ד"ר הרמן שטרנברג. תוצאת "עולמנו", תל-אביב, 1962, עמ' 164.

17. "פרודות", קישינב, תוצאת "הרכות", תרצ"ד, עמ' רל"ו.

## ד. האינסטיטוט להכשרת מורות ומחנכות בקייטנו

על אף הדאגה הרבה, שקיננה בלב עסקני "תרבות" כבר מראשית תרפ"א, וחרף החרדה לעתידו של בית-הספר העברי תחת השלטון הרומני, לא נחלש הדחף הפנימי להרחבת הגבולין, לכנייה נוספת, הבשיל הרעיון בדבר הקמת אינסטיטוט (מכון) להכשרת מורות ומחנכות. המחנך הגודע, חלוץ גן-הילדים העברי, יצחק אלתרמן, שיצאו לו מוניטין בתחום החינוך העברי ברוסיה, הוא שפעל בשם הוועד המרכזי של "תרבות" ועניין בהקמת המפעל מוסדות-חוץ חשובים ואישי ציבור שמחוץ למסגרת התנועה הלאומית — והמוסד התדוש נפתח בראשית שנת תרפ"ג. המוסד התקיים שלוש שנים — תרפ"ג תרפ"ד ותרפ"ה — והכשיר בשני מחזורים 72 נגנות ומורות בשביל ילדים בגיל הרך. לא היה סיכוי מלשהו לקבלת רשיון מהשלטונות להקמת המוסד, ועל-כן הוחלט ללכת בדרך תהסוואה: מאחר שבתכנית המוסד היה להקים לידו בתי-מלאכה שונים — לגזירה ורקימה, לציור וכיוצא, לכריכה ולגרות מיניאטורית — עלה בידי "תרבות" להשיג רשיון לשיעורי ערב ללימוד השפה הרומנית ומקצועות-מלאכה שונים, על שם המנהלת, הגברת מרים לנדאו (רעיית ירד "מפעל הפיס" בארץ).

מחוץ למנהל, יצחק אלתרמן, והמנהלת הרשמית, הוזמנו לאינסטיטוט כוחות-הוראה חשובים, כגון הסופר אברהם אפשטיין, נתנאל אירבוך (מחבר ספרי הלימוד "תורת הצמחים" ו"זואולוגיה"), ד"ר יעקב ברנשטיין-כהן, לייב גלאנץ, נחום טולצ'ינסקי (טל) ואחרים. בפרקי זמן מסויימים הורו גם הסופרים שלמה הללס ויעקב פייכמן. ונטפו עליהם מורים מעולים ללימוד גינה בפסנתר, ריתמיקה, משחקים ותזמורת ילדים; וכן מורים למקצועות המיוחדים בבתי-המלאכה ועבודה בגינת הירקות והפרחים. האינסטיטוט קיים גם שני בני-ילדים לדוגמה, אחד בהנהלתה של הגברת בלה אלתרמן ואחד — מתחילה בהנהלת הגננת קרצ'בסקאיה, ולאחר-מכן בהנהלת הגננת חנה גארצנשטיין (טברסקי) — בהם התמחו החניכות במשך זמן לימודיהן.

בתי-המלאכה היו מצויינים בכלי-מלאכה חדשים ונועדו בששת החודשים הראשונים של שנת-הלימוד לאימון, להסתגלות ולהכשרת הידיים לעבודה גסה, ליגיעת-כפיים ממש; ובשלושת החודשים האחרונים — להתמחות בהתקנת הכלים אשר יידרשו לגננת העתידה בעבודתה היומיומית: רהיטי-בית נעירים, דברי הלבשה לבובות, ציור וכיוצא חפצים ודמויות מעולם הדומם והחי, קליעה בקש, גזירה בנייד וכריכה ועוד ועוד.

קרנו של החינוך העברי עלתה הודות למוסד נפלא זה, אשר היה מעין גולת-הבותרת של כל מוסדות החינוך. על אף הקשיים היורדיים הוכפל

ואף שולש מספר גני-הילדים למן השנים 1924/25 ר' 1925/26. בביסאראביה בלבד התקיימו באותו זמן 36 גנים, וחמישה בערי מולדובה והריגאט, שבהם הועסקו 52 גנות ועוזרות והתחנכו למעלה מ-1,100 ילדים. הגן העברי, היה מעין אבן-שואבת ושבה אף את ליבם של אלו אשר היססו לשלוח את בניהם לבית-הספר העברי המוגבל בזכויותיו והמטיל עומס חמרי כבד על ההורים. הגן העברי החדש הביא תמיד לידי התפעלות את המפקחים הרשמיים מטעם השלטונות. העידו על כך עשרות הפרוטוקולים מהביקורים האלה. לא אחת הביאו המפקחים לגן העברי את מנהלות הגנים הרומניים הממלכתיים. שרובן המכריע היו חסרות השכלה מקצועית כלשהי. כדי ללמוד מן הגנות העבריות. מוניטין יצאו לו האינסטיטוט גם מעבר לגבולותיה של ביסאראביה; הוא אף זכה לאהדה ולתמיכה הנונה מצד יהודי רומניה. גן-הילדים העברי קנה לו מקום נכבד בתחום פעולותיה של אגודת הנשים הציוניות ("ויצר") בהרכב ערים ועיירות שבריקאט, כי היה בו גם משום אתגר לכל הפעולה הלאומית. בזכותו של הגן עלתה אף רמתו של בית-הספר מהטיפוס "איוראאליטה-רומינה" שמתחילתו נוצר לא לשם מתן חינוך עברי שלם, אלא לשם הקניית השכלה כללית בתוספת קריאה ב"סידור" ופרקי-דת.

המחזור הראשון של האינסטיטוט, בקיץ תרפ"ד, כלל עשרים ושלוש גנות מוסמכות, כולן בעלות השכלה תיכונית. לפחות מספר זה לא הספיק כדי למלא את הביקוש, שהגיע ל"תרבות" בקישינב גם מעבר לגבולותיה של ביסאראביה. המחזור השני, בתרפ"ה, מנה עשרים וארבע גנות ועשרים וחמש מחנכות, שלא הפפיקו לגמור את הקורס בשלימותו, כיוון שהמבחן נסגר.

אלתרמן וחבריו המורים הצליחו להחדיר לליבות הבחורות התלהבות למקצוען. הודות למסירותו האבהית של אלתרמן לכל אחת מהחניכות, אף בשאלות אישיות, נקשר ביניהן קשר נפשי אמיץ כמעט לכל ימי חייהן. עם כל עיסוקו הרב בהנהלת האינסטיטוט, מבחינה חומרית כמבחינה פידאגוגית, היה אלתרמן נהג "לקפוץ" ביני וביני למקום גידח כלשהו בביסאראביה, שם התקשתה הגנת בצעדיה הראשונים, עומד על בעיותיה ומדריכה, היחס החברי והחם לחניכות האינסטיטוט מצד אלתרמן ומצד חבריו המורים. במיוחד של אברהם אפשטיין ונחום טולצ'ינסקי (טל), נהפך למעין ברית-ידידות עזה. יחסים דומים שררו אף בין החניכות לבין עצמן, שנתהדקו ונשתמרו לאורך ימים.

הוועידה הראשונה של אירגון הגנות נחנמה בימי 22–26 בספטמבר 1925, כשעל סדר-יומה שאלות פידאגוגיות ואירגוניות. השתתפו בה ארבעים

גנוות והרבה מורים-אורחים מקיינוב ומחוצה לה. יושבת-ראש הוועד, מרים דינר-גולדשטיין, פתחה את הוועידה בסקירה קצרה על מצב האירגון בתקופה הראשונה לפעולתו. ראשית דבר היה — משלח מברקי ברכה אל אלתרמן וטולצ'ינסקי (שכבר היו אז בארץ ישראל) האל אברהם אפשטיין (באמריקה). לאחר מכן הביא לייב גלאנץ (מורה לשעבר באינסטיטוט) את דבריו להוועידה. מטעם מרכז "תרבות".

לנשיאות הוועידה נבחרו: חנה גארצנשטיין (טברסקי), מאניה שור, ומרים דינר-גולדשטיין — כמזכירה; לוועדה המתמדת — רחל ברוך, רבקה ברקוביץ, חנה גארצנשטיין, רחל לב, ברכה מסרמן, מאניה שור ובליומה שניאורסון.

ד"ח מפורט על פעולות הוועד והעניינים המיוחדים של האירגון הוגש על-ידי מרים דינר-גולדשטיין. כן נמסרו דו"חות ורשמים על העבודה במקומות מאת הגנוות: גארצנשטיין (הגן לדוגמא של האינסטיטוט), גרינברג ולב ("יבנה", קיינוב), מושנזון-רבין (אסי), שניאורסון (אורהיוב), הרשאנק (ארציו), קיז'נר (ליאובה), מסרמן (סאוראן, מולדובה) ועוד.

הרצאות השמעו על-ידי חנה גארצנשטיין (המומנט הדתי בחינוך), מרים שור (שיטת מונטסורי) וכן על-ידי מרצים אורחים לייב גלאנץ (צלילים מוסיקאליים בגן) וד"ר משה ויינשלובר (תנאי-כריאות של הילד). בנוסף להחלטות בשאלות אירגוניות נתקבלה החלטת-מוצה חריפה נגד רדיפות הממשלה על מוסדות החינוך של המיעוטים ברומניה.

לחוד המרכזי החדש נבחרו: מקיינוב — גרינברג, מ. דינר-גולדשטיין, ר. לב, ש. ספאוד, ג. קיליסקי (דראכליס); מערי השדה — ח. גארצנשטיין, מ. מושנזון-רבין, ב. מסרמן ומ. שור.

#### ניאונו של בית-חסד העברי

ארבע השנים הראשונות לשלטונם של הרומנים, מתרע"ט (1918/19) עד לסוף תרפ"ב (1921/22), היו שנות-יצירה ברוכות לתנועת "תרבות" בבית-סאראביה. בראשית 1920 נרשמה החברה, שבעצם פעלה עוד מ-1917, בטריבונאל הקיינובי כאישיות יורידית מרכזית, בעלת 30 סניפים בערי-השדה. עם הוועד הזמני נמנו: ש. מ. ברליאנד (ירד) אליהו אורטנברג, בן-ציון באלצאן, ישראל ברמן, אהרן פיינברון, יצחק שווארץ, אשר-ויליג שוחטמן (אליגון) ויצחק שרייבמן (שרי).

זרם הפליטים מעבר לנהר הדניאסטור הביא עמו לכיסאראביה, כוחות תרבותיים חשובים, מורים ומחנכים. מהם השתקעו בקיינוב הבירה, אשר נעשתה מקום-ריכוז לפליטים ומבחינה מסויימת אף אכסניה של תורה

ותרבות. אלה נתנו מכוחם ומפרי-רוחם לביצורה של רשת החינוך וההדפסה אשר הוקמה תוך בהילות וחיפזון, כדי להמחיש את הזכויות הלאומיות שממשלת רומניה העניקה למיעוט היהודי.

בסוף 1920 הגיע לקישינב ראש מחלקת התרבות של המרכז הציני ברוסיה, חיים גרינברג, בדרכו לברלין לשם הגשמת התכנית על הקמת אירגון עולמי של התנועה העברית. לאחר שגויס בינתיים לפעולה בתחום מגבית-הבראשית של "קרן-היסוד", נתעכב כאן לכמה חודשים. וזועד המרכזי של "תרבות" ניצל את שהותו כאן לשם פעולת הסברה נרחבת ולעריכת סידרת הרצאות בנושאים תרבותיים. ההכנסות מכמה הרצאות שנערכו באולם האפארכיאלי הנהדר (רק כעבור שנים הפך האולם למצודת הסטודנטים האנטישמיים, חובשי האקולטה לתיאולוגיה) ומשכו קהל רב של משכילים, היו קודש לתנועת "החלוץ".

מבין הפליטים שהשתקעו לזמן-מה בקישינב ראויים להיזכר: הפידאגוג הנודע יצחק אלתרמן, הסופרים-המורים — אברהם אפשטיין ושלמה הללס, המורים יעקב ואסרמן ונחום טל; וכן העסקנים: לייב גלאנץ, לאה וידרוביץ, צדוק ויינשטיין, יחזקאל מאנצון, ישראל סקוירסקי ואחרון אחרון — הסופר יעקב פייכמן, יליד ביסאראביה, שפקד מידי פעם את קישינב לפרקי-זמן ארוכים והאציל מרחו והדרו לגוף התרבותי של ארץ הולדתו.

רשת בתי-הספר העבריים הציבוריים, מחוץ לגימנסיה הרביעית הממלכית, תית, הקיפה לסוף תקופה זו (תרפ"ב) 75 מוסדות-חינוך, בנוסף למספר רב של שיעורי-ערב לעברית: 20 בגיילדים, 40 בתי-ספר עממיים ו-15 בתי-ספר תיכוניים (מהם שהוקמו רק החל מ-1918 ומהם שהתקיימו מקודם והנהיגו בהדרגה את תוראת המקצועות הבלליים בעברית). במוסדות אלה התלמדו בעשרת אלפים תלמידים ותלמידות מפי 450 מורים ומורות.

18. מספרים אלה שהיו מצויים בארכיון "תרבות" בקישינב, נתפרסמו לראשונה עליידי המחבר, בקובץ לדברי ספרות "פרודות", הוצאת "תרבות" בקישינב, תרצ"ד. המספרים האלה מובאים גם עליידי שלמה הללס ב"שבילי החינוך", ניירי-דוק, חוברות א' רב', דצמבר 1942 ומארס 1943, וגם עליידי הפרופ' צבי שארשטיין בספרו "תולדות החינוך בישראל", כרך ב', הוצאת ראובן סס, ירושלים, תש"ך, עמ' 247, שהסתמכו, לדבריהם, על מאמרו של ד. ויניצקי. עם זאת נראים תמוהים הנתונים הסטטיסטיים שהביא זאב איגרת במאמרו "לדמותו של החינוך העברי בביסאראביה" כ"על אדמת ביסאראביה" קיבץ א' (עמ' 110), בעריכת ק.א. ברחיני, מתוך הסתמכות על מאמרו הנ"ל של ש. הללס, והרי במאמר הנ"ל אינם מובאים נתונים כלשהם!

איגרת טעה גם בתודעתו (עמ' 109), שהסופר ש. הללס היה פעיל בשדה החינוך העברי בביסאראביה בשנות 1918—1922, בעוד שהללס גופא, במאמר הנ"ל ב"שבילי החינוך", מעיד על עצמו, כי עבר לאוקראינה ב-1918 וחזר לביסאראביה רק לשנת הלימודים 1921/22.

נוספו עליהם כמה בתי-ספר תיכוניים פרטיים לתלמידים יהודים. שבהם הומנה הוראת היסטוריה ישראלית (לפעמים בשפה הרוסית) והשפה העברית לבד: בקשינוב — 2 בתי-הספר לבנים ולבנות מיסודה של חברת "עזרי המסחר", הגימנסיה של גולדנברג, שיעורי ערב לנערים בתכנית לימודים תיכונית, מיסודו של א. וייסמן, וכן בעיידת בריצ'אן ויאדיניץ שכמחו חוטיין.

בהודמנות זו מן הראוי להביא לידיעת הקורא נתונים סטטיסטיים כלשהם גם על מצבם של בתי-הספר בשפת-הוראה יידיש. נתונים אלה על שנת-הלימודים 1921/22, הובאו ב"ארבעטער צייטונג", מיסודו של "פועלי-ציון" בצ'רנוביץ, מס' 4, מיום 15 בינואר 1922. בדו"ח על ה"קולטור קאנפערענץ" (ועידת התרבות) הכל-רומנית השנייה, שהתכנסה בצ'רנוביץ בימי 6—9 בינואר 1922, נאמר:

מעניין ביותר בשבילנו, הבוקובינאים, הדו"ח של המפקח על בתי-הספר הממלכתיים בביסאראביה, הח' שאָרמן: שם קיימים כיום 52 בתי-ספר עממיים בשפת-הוראה יידיש. 38 מהם מוחזקים על-ידי הממשלה ו-14 — על-ידי הציבור. בבתי-ספר אלה — 147 כיתות, שבהם מבקרים 5,757 ילדים. ברם, אין מספר בתי-הספר עומד ביחס לגודל האוכלוסיה היהודית בביסאראביה, הוא מהווה 12 אחוז בלבד, ומן הדין היה לקיים שם פיי-שלושה מאלה. הממשלה התחייבה להקים את המוסדות החסרים תוך חמש השנים הבאות. מורגש חוסר גדול במורים, בעיקר בערי השדה, אך עם כל זאת מאורגנים בתי-הספר כהלכה, ותכנית-הלימודים עומדת על רמה גבוהה. העתיד בביסאראביה שייך לבית-הספר היידישאי (הדגשת המצטט), על-אף המניעות הגדולות והשונאים שעליו להיאבק עימם. הניצחון הגדול של הזעדה האסכולתית היהודית הוא — פתיחת הסמינר הממלכתי למורים בקשינוב.

ברם, אופטימיות מירבית זו שאפפה את ראשי בית-הספר היידישאי, נתפוגגה מהר: כל בתי-הספר היידישאים הממלכתיים היו הראשונים שנבנו לרומאניזאציה הכפויה, שכן חסרים היו כל תקווה לקיימם על חשבון הציבור, דוגמת בית-הספר העברי, על כך אנו למדים גם מתוך הדו"ח שנמסר ע"י באראן, ירר הזעוד המרכזי של ה"קולטור-ליגע" בביסאראביה, בוועידת-התרבות השלישית, שהתכנסה בצ'רנוביץ בימי 6 ו-7

ועוד: בהתייחסו לאינסטיטוט לגננות, שהתקיים בקשינוב בתנהלתו של י. אלתרמן (עמ' 113), מביע איגרת את צערו על אשר "התקיים אך שנה אחת 1923—1924". והרי מן המפורסמות הוא, שהאינסטיטוט התקיים שלוש שנים: בשנות 1922/23, 1923/24 ו-1924/25. חספיק לוציא שלושה מחזורים. שניים — של גנות מוסמכות (47 במספר) ואחד — של עוזרות (25 במספר).



באפריל 1923. ב"ארבעער צייטונג" גל' 53 מיום 23 באפריל 1923 אנו קוראים:

הוא [באראז] מתאר את דבר הקמתו של בית-ספר הידישאי, מאבקו ברוסיפיקאציה וברומאניזאציה ובמכשולים החמורים אשר התנחו בדרכו מצד הבורגנות [?]. אף היעדרו של חבר מורים מנוסים הביא לידי כך, שבית-הספר הידישאי נמצא במצב של גסיסה (הרגשת המצטט). לימוד יידיש נמצא במצב רע ביותר. בתי-הספר הממלכתיים מקדישים מעט מזער מקום לשפת-האם של הילדים.

משנת-הלימודים 1923/24 ואילך לא נשאר בעיירות ביסאראביה כל זכר וסימן לבתי-הספר הממלכתיים בשפת יידיש. נשארו רק 3 בתי-הספר הפרטיים בקיישוב; 2 בתי-ספר "פרופסיונאליים" לנערות ובית-ספר יסודי אחד (בהנהלתו של שפטל וייסמן).<sup>19</sup>

#### הבסיס המשפטי לקיומו של בית-הספר הלאומי

כבר נזכר לעיל, שזכות ראשונה לבית-הספר הלאומי בביסאראביה, לאחר סיפוחה לרומניה, קמה לו בתוקף דבר-המלך מ-14 באוגוסט 1918. זכות זו קיבלה מישנה-תוקף, תוקף בין-לאומי, בצורת התחייבות מפורשת מצד רומניה, לפי תחיה-השלום בפאריס, מ-9 בדצמבר 1919 ומ-28 באוקטובר 1920, לכבד את זכויותיהם של המיעוטים הלאומיים השוכנים בתוך גבולותיה. על התחייבות זו חזרה הממשלה ביום 26 במארס 1923 תוך הצהרה מפורשת, בעת הדיון בסארלאמנט על ניסוח חוקת-היסוד, להלן כמה סעיפים מחוזה-השלום ב-9 לדצמבר 1919:<sup>20</sup>

סעיף 1. הממשלה הרומנית מתחייבת, כי התנאים המפורשים בסעיפים 8—2 של פרק זה, יהיו מוכרים כחוקייסוד; כי שום חוק, תקנה או פעולה רשמית כלשהם לא יהיו ניגוד או סתירה לתנאים הללו וכי לא תינתן זכות-העדפה כלשהי לשום חוק, תקנה או פעולה רשמית.

סעיף 2. הממשלה הרומנית מתחייבת להעניק לכל תושביה חסות מליאה ושלימה לחיים ולחירויות, בלי הבדל מקום הולדת, לאום, שפה, גזע ודת. כל תושבי רומניה יהיו זכאים, הן בחיי הכלל

19. אכן נשמטה עובדה זו מזכרונו של המסורר אליעזר שטיינברג מטשרנובויץ, ובמכתבו לשלמה ביקל מיום 10 בספטמבר 1931 הוא מתאונן (ראה "שרייבער פון מיין דור" לשלמה ביקל, כרך ג', עמ' 243, הוצאת י.ל. פרץ, ת"א, 1970) כי, "אין בכל המדינה אף בית-ספר אחד ואף לא גיילדים אחד ביידיש".

20. "קוריאדזל איזראאליט", בוקארסט, גל' 20, 28.1.1920.

הן בחיי הפרט, לבחור לעצמם לפי ראות עיניהם באמונה, בפולחן דתי או כיתתי — אם אלה לא יעמדו בסתירה לסדר הציבורי ולנוהג הטוב.

סעיף 7. רומניה מתחייבת להעניק אזרחות רומנית בזכויות מלאות, וללא מילוי צד פורמאלי כלשהו, לכל היהודים השוכנים בכל תבלי רומניה, אשר לא יעדיפו לקבל אזרחות כלשהי אחרת.

סעיף 8. כל נתיני רומניה יהיו שוויוניות לגבי החוק ויהנו מכל הזכויות האזרחיות והמדיניות, ללא הגבלת גזע, שפה או דת. הבדלי אמונה, דת או השקפה לא יהיו גורם להפליית הנתין הרומני, כבואו להגשים את זכויותיו האזרחיות והמדיניות, ובמיוחד בנוגע לשירות המדינה, לקבלת תארים כלשהם, לעיסוק אומנותי או תעשייתי. לא תוגבל חופשתו של אזרח כלשהו לגבי בחירת הלשון, הן כיהסיו הפרטי או המסחריים, הן בנוגע לענייני דת, עיתונות או לפירסומים כלשהם והן בנוגע לאסיפות פומביות.

עם זאת, לכשתונהג על-ידי הממשלה הרומנית השפה הרשמית, יש למצוא את הדרך לתת הקלות הגיוניות לכל נתיני רומניה השולטים בשפה אחרת, להשתמש בשפתם הם, בעל-פה ובכתב, בהופעתם בפני בתי-המשפט.

סעיף 9. אזרחי רומניה השייכים למיעוטים האתניים, מבחינת הדת והשפה, יהנו מאותו הטיפול ומאותן הערובות, להלכה ולמעשה, ככל שאר נתיני רומניה. הם יהיו רשאים לייסד, לנהל או לפקח, על חשבונם הם, מוסדות צדקה ועזרה, בתי-ספר או מוסדות-חינוך כלשהם ויהיו זכאים להשתמש בשפתם הם ולקיים את פולחן הדת באורח חופשי.

סעיף 10. הממשלה הרומנית תעניק בתחום החינוך הציבורי, בערים ובאזורים המאוכלסים במידה ניכרת נתינים רומנים ששפר שונה מהשפה הרומנית, הקלות מתאימות בבתי-הספר היסודיים לשם הוראת הלימודים לילדיהם כשפתם הם. תנאי זה אין בו כדי להגביל את הממשלה הרומנית, מלהנהיג בבתי-ספר אלה חובת הלימוד של השפה הרומנית.

בערים ובאזורים הגדולים המאוכלסים במידה ניכרת נתינים רומנים השייכים למיעוט אתני כלשהו, מבחינת הדת או השפה, יובטח חלק צודק מהסכומים שנועדו לקרנות הציבוריות, לתקציבי הממשלה והמועצות העירוניות, למטרת החינוך, הדת והעזרה הסוציאלית של אותו מיעוט.

סעיף זה, האחרון, שנו חזרו כמעט בלשונו המקורי בסעיף 7 של חוק החינוך הממלכתי היסודי ובסעיף 11 על החינוך הממלכתי העל-יסודי, אולם זה היה מעין אקט פורמאלי, כי מימושו נדחה לימות המשיח.

כמה גורמים — גורמי חוץ ופנים — הניעו את ממשלת רומניה בארבע השנים הראשונות לביטול שלטונה בביסאראביה לנהל מדיניות ליברלית כלפי המיעוט היהודי, תוך הכרה בשפתו הלאומית כשפת-הוראה רשמית

בבית-הספר. מצד אחד, חייבו אותה לכך חווי-השלוש, אשר נחתמו על-ידיה לאחר מלחמת-העולם הראשונה בימיה לבין שתיים מ"מדינות-ההסכמה" (בריתניה וצרפת) וארצות-הברית, לפיהם הובטחו זכויותיהם של המיעוטים הלאומיים השוכנים בארצה. מצד שני, מצאה ממשלת רומניה על-ידי מתן זכויות אלו, אמצעי הוגן ומכשיר נאמן, כדי לבלום את התפשטותה של התרבות הרוסית ולהצר את צעדי הרוסיפיקציה (כן גם ביחס לשפה הגרמנית בבוקובינה) בחבל זה של רוסיה הדרומית. מה גם שהשפה הרומנית עדיין היתה זרה לרוחה של האוכלוסיה, ובין כה וכה לא הספיקו לשלטון תחוש, בשנים הראשונות לסיפוח החבלים החדשים, כחוזת ההוראה שהיו דרושים לו. שהרי במקום אוכלוסיה בת 7,771 מיליון נפש שמלפני המלחמה, הגיעה רומניה לאחר הסיפוחים לכדי 17,5 מיליון נפש.

#### "הגם היהודים במיעוטים?"

לא ארכו הימים ושליטי רומניה החלו להתבכחש לאשר נטלו על עצמם, בהמטירם משנת 1922 ואילך, גזירות והגבלות על מוסדות-החינוך הלאומיים. כל עצם כוונתם היתה להשליט במלואה את השפה הרומנית במוסדות, לחתור תחת עצם קיומם ולהביא עליהם כלייה. יתר-על-כן — הקיבוץ היהודי בביסאראביה בכללו גראה בעיני השלטונות "פגום" מבחינה רעיונית-מדינית, שכן "נגוע" הוא בחידק של שוויון חירות-לאומית — נחלת המהפיכה ברוסיה — ולפיכך דין הוא להכריחו שיתנער מכל ההזיות האלה. ראשון הצלפים היה שר-החינוך ד"ר ק. אנגאלאסקו, ממשלת מפלגת הליבראליים (כביכול!) שהחליפה בשלטון בראשית 1922 את ממשלת הגנרל אוראסקו. הוא הביא לשינויי-יחס מחלט אל זכויותינו הלאומיות, ובכך הנציה את שמו לשימצה, הן בשינאחו ליהודים והן בגסות-רוחו. במחיצת אחד ציוזה (ביולי 1922) לסגור את הקורסים הפיזאגוגיים, אשר קיימה הוועדה האסכולתית שליד הדירקטוראט האזורי לחינוך; סגר בקישינוב את הגימנסיה הרביעית הממלכתית, היחידה בכל ביסאראביה בשפת-ההוראה עברית. בתואנה שמספר מתלמדיה הוא פחות מזה שבבית-ספר רומני ותקציבה מזהה עומט מיותר על אוצר המלוכה; בדצמבר 1922 חיסל גם את הוועדה האסכולתית גופא. בראיון שהעניק השר למשלחת "תרבות", בראשותם של ד"ר ברנשטיין-כהן והיועץ המשפטי שמואל רחנהאופט, התבכחש השר אף לעצם חובתו לקיים את החוזה בדבר זכויותיהם של המיעוטים, מאחר... שהוא לא חתם עליו (כחננו היתה לעובדה, שמפלגת הליבראליים סירבה בשעתה לחתום עליו, ועל זהתימה באה לאחר-מכן

ממשלת-מעבר בראשותו של ויידה-וויאזוד. בסופה של השיחה הוסיף אנגלסקו להפריך: "הגם היהודים במיעוטים?"...

מאז ברורה היתה כוונתו האמיתית של שר החינוך אנגלסקו, נחשפה זרעו הנטויה לקראת רומאניזציה כפויה בכל התחומים. לכן נכנסה היערכותו של המחנה היהודי למצב של כוונות. לקראת מאבק מתמיד בינו לבין השר הכוללי-כול וממלאי רצונו.

מן הגירות, שפגעו אותה שעה באופן חמור ביותר בבית-הספר היסודי, ניתן להזכיר:

א. חובת הבחינות בפני "דיפוטאטים" (נציגים) מטעם שלטונות החינוך לסוף כל שנה, תחל מכיתה א';

ב. הנהגת שיטת-הכיתות, המחייבת לכלול גם את הלימודים הרומניים — מה שהמורים העברים לא היו מסוגלים וכשירים להטיל על עצמם.

ג. שלילת עריכת הבחינות שנועדו בשביל מורים מחוסרי תעודות השכלה מספיקות — ביניהם גם אוטודידאקטים בעלי וחק רב בהוראה — כמו שהובטח מקודם;

ד. תחולתה של תכנית-הלימודים הממשלתית, שהיתה נהוגה ברומניה הישנה, אשר לא התאימה למציאות הקיימת באזורים החדשים, שזה מקרוב הוכנסו תחת כנפי חסותה של רומניה.

#### הקמת היוזיסקונסולאט

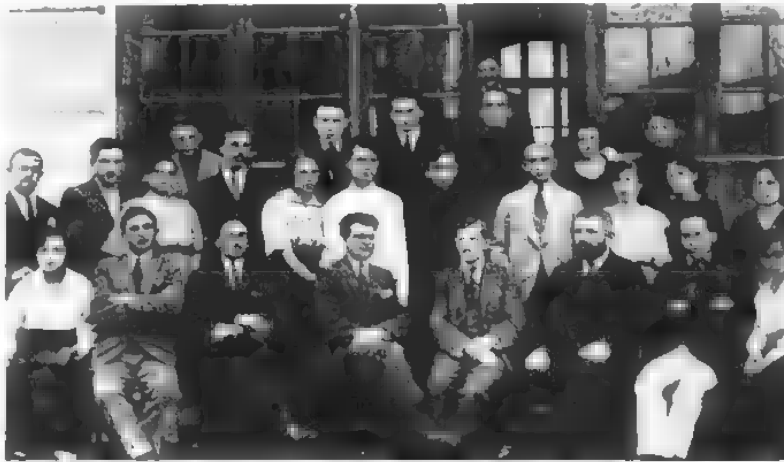
המציאות הרתי-הסכנות לגורל בית-הספר העברי גרמה לכך שלידי תועוד המרכזי הומני של "תרבות", הוקם יוזיסקונסולאט מיוחד לשם ייעוץ והדרכה יורידית. עיקר תפקידו היה להגן על הזכויות אשר התענקו על-ידי הממשלה למיעוט היהודי מיד לאחר סיפוחה של ביסאראביה לרומניה, שלאחר מכן החלה להתכחש להן. היוזיסקונסולאט קיים קשר מתמיד והדוק עם ראשי משרד החינוך בעיר הבירה ועם האינספקטוראטים האזוריים, ולזכותו נוקפו הרבה הישגים ממשיתים. פעולתו המתמדת והפוריה עוברת כחוט השני בכל שנות קיומה של לשכת "תרבות" המרכזית. היוזיסקונסולאט פעל לא לטובת בית-הספר העברי בלבד, אלא לטובת בית-הספר הלאומי בכללו, על כל שאר זרמיו — הידישאי וחדתי. בכל ההשתדלויות בעלות אופי כללי בפני השלטונות נהג היה לנקוט לשון דו-משמעית: בית-הספר היהודי, ולא העברי. על שום כך היה נראה היוזיסקונסול שמואל רוזנהאופט בעיני השלטונות כדוברם ומגינם של כל בתי-הספר של היהודים בביסאראביה. אף הקצבת הממשלה לבתי-הספר של המיעוט היהודי בביסאראביה היתה מועברת לרשותה של "תרבות", על מנת שהיא תחלק אותה בין כל מוסדות



ספ' 146. הוועד המרכזי של "תרבות" בביסאראביה, קישינב תרפ"ד/1924  
מימין לשמאל, שורה 1, יושבים: גב' הללס, ד. שווארצמן, יצחק אלתרמן, יחזקאל מאנון, דוד רבלסקי, ד"ר יעקב ברנשטיין-כהן, לאה וידרוביץ; שורה 2, עומדים: עוה"ד שמיאל רוזנהאופס, יהודה תריטון, יעקב ואסרמן, ישראל ברמן, נחום טולצ'ינסקי (סל), שלמה הללס, אל. גרשאנק, צדוק ויינשטיין, אברהם אפשטיין; שורה 3, עליונה: צבי טורקאנובסקי, דוד ויניצקי, מ. קובלנוב, א. סלמוד.



ספ' 147. הוועד המרכזי של "תרבות" לקלייתם של אלתרמן וטולצ'ינסקי, קישינב, ניסן תרפ"ד/1925  
מימין לשמאל, שורה 1, יושבים: שלמה ברליאנד, יעקב פייכמן, נחום טולצ'ינסקי, יצחק אלתרמן, המהנדס מרדכי גוסליב, ישראל ברמן; שורה 2, עומדים: ישראל סקווירסקי, שמואל רוזנהאופס, יעקב ואסרמן, יחזקאל מאנון, ולמן רוזנסאל, לייב גלאנץ, יוסף דוליצקי; שורה 3, עליונה: הרץ ויינברג, צבי טורקאנובסקי, דוד ויניצקי.

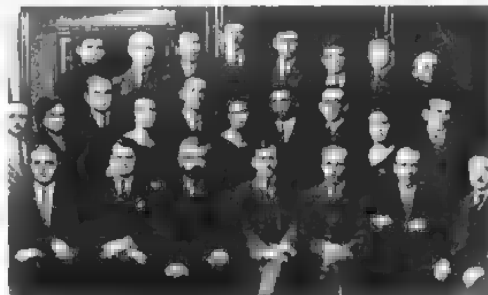


Cursul superior și profesorii  
seminarului pedagogic ebraic  
din Iași 1921.

הכתה העליונה והמורים  
של בית המדרש למורים  
ביאס. תרפ"א.

מס' 148. מלמטה למעלה, מימין לשמאל, שורה 1. יושבים: (1) ללא זיהוי, (2) יוחנן קאפליבצקי, (3) ד"ר אלכסנדר שור, (4) ד"ר אפרים פורת, (5) אליהו מייטוס, (6) ללא זיהוי, (7) יצחק יאשאן, (8) ללא זיהוי, שורה 2. עומדים: (1-3) ללא זיהוי, (4) שמעון הורביץ, (5) ללא זיהוי, (6) ישראל גלייזר, (7-11) ללא זיהוי, (12) ד"ר ש. ז. איצקוביץ' (יצחקי); שורה 3. עומדים: (1-2) ללא זיהוי, (3) זאב בארי, (4) יהודה ויינברג, (5) ללא זיהוי.

(חלק ניכר של התלמידים לא ניתן. לצערנו, לזהות על אף אשר הם חתומים על התצלום המשותף שהוגש למורם הנערץ, המשורר אליהו מייטוס, והם: דוד איצקוביץ', דוד הלמן, ב. שבע ספרא, אנה גלייזר, רחל רויטמן, נתנאל סורוקר, צבי וייסמן, היה ליפסון, הדסה צ'גורנית).



המורים והתלמידים הקדומים של בית המדרש למורים ביאס-תרפ"א  
Cursul superior și profesorii Seminarului Pedagogic Ebraic din Iași

מס' 149. מלמטה למעלה, מימין לשמאל, שורה 1. יושבים: (1) נחום קיונר, (2) מגנזין (3) דוד הרשקוביץ', (4) ד"ר אפרים פורת, (5) ד"ר אלכס. שור, (6) אליהו מייטוס, (7) נחום פידלמן; שורה 2. עומדים: (1) ש. הוקובסקי, (2) אוהליה פלר, (3) ללא זיהוי, (4) רוזנבאור, (5) בתישבע שכטר, (6) יעקב גלומן, (7) זאנסה שכטר, (8) זאב ויינברג, (9) ללא זיהוי, (10) אפרים דודזון, שורה 3. עומדים: (1) ישעיהו חזין, (2) שרגא רייכר, (3) טורצין, (4) ברוך... (5) ללא זיהוי, (6) אברהם גרינברג, (7) רויטמן, (8) יוסף קליגר.



מסיבת חתונה, קהילת אולחוב, קרית-א-תרומה

1925 — 1922

1) רחל צוקרמן, 2) לאה שטיינר, 3) יעל דראקליס, 4) ברכה סמירן, 5) שרה סטארצ'אק, 6) ברוך מרידן, 7) גאולה גורשטיין, 8) דאשה סוסק, 9) מלכה סלום, 10) סוליה פישמן, 11) לאה דורי, 12) אמור ראדושוונסקי, 13) שפירא טאבצ'ניץ, 14) גוניה בראשנקו, 15) בליזטה שטאן, 16) לאה דורי, 17) הייטער, 18) יהודית ברוקוביץ, 19) סובה הייטער, 20) חנה רכטר, 21) לאה דורי, 22) חנה דובינ, 23) מלכה שטיינברג, 24) לאה סברסקי, 25) מורה לגורית, 26) סאראבוביץ, 27) סוסה גריג, מורה לייזמניק, 28) שץ, מורה לגורית, 29) דיר י. ברושטיין-רכמן, מורה לייזמניק, 30) צוקרמן, 31) אהרן, 32) דור שטיינברג, 33) נחום טולצ'נסקי, 34) בלה אהרן, 35) סאראבוביץ, 36) ליסיה לונטשאל, 37) רחל לב, 38) קיילה גרינברג, 39) גב' דניסובסקי, 40) חנה פיסר, 41) רחל קרדז'נר, 42) דבורה ברבך, 43) אסל ברייטמן, 44) חנה סובל'קין, 45) רבקה ברוקוביץ, 46) הייטער, 47) סוליה, 48) רחל ברוך, 49) לאה דורי, 50) עדינה חור, 51) מניה שור, 52) גב' שטיינברג, 53) יפה זקלברג, 54) חנה ברושנסטין, 55) מרים מושקו, 56) חנה גלמן, 57) גב' ליברמן, 58) גב' ברושנסטין, 59) גוסה קליסקי, 60) חנה גלמן, 61) שושנה שטיינברג, 62) לאה דורי, 63) מרים ברוך, 64) בליזטה שטיינברג, 65) חנה-ישיקה סברסקי, 66) גב' שטיינברג, 67) לאה דורי, 68) גב' אהליץ, 69) חנה ברכר, 70) גב' סאראבוביץ, 71) לאה דורי, 72) גב' ראבוביץ, 73) חנה ברכר, 74) גב' סאראבוביץ, 75) שרה סמירן.

# אנימסימלם קדמיות מורדת ומדוככת בקישיכוכ



- מס' 151.
- השורר הראשון של חציפסופוס,
  - קישות תרפ"א/1922
  - גב' שץ, מורה לגינה בסגנה.
  - יצחק אהרן, מנהל האגסטיס.
  - מסיה גריג, מורה לריטמיקה.
  - מאראנקי, מנהל הנגיה.
  - מורה לגרות, (7) בלה
  - מורה לגרות, (8) נחום
  - מורה לגרות, (9) נחום
  - מורה לגרות, (10) נחום
  - מורה לגרות, (11) נחום
  - מורה לגרות, (12) נחום
  - מורה לגרות, (13) נחום
  - מורה לגרות, (14) נחום
  - מורה לגרות, (15) נחום
  - מורה לגרות, (16) נחום
  - מורה לגרות, (17) נחום
  - מורה לגרות, (18) נחום
  - מורה לגרות, (19) נחום
  - מורה לגרות, (20) נחום
  - מורה לגרות, (21) נחום
  - מורה לגרות, (22) נחום
  - מורה לגרות, (23) נחום
  - מורה לגרות, (24) נחום
  - מורה לגרות, (25) נחום
  - מורה לגרות, (26) נחום
  - מורה לגרות, (27) נחום
  - מורה לגרות, (28) נחום
  - מורה לגרות, (29) נחום
  - מורה לגרות, (30) נחום
  - מורה לגרות, (31) נחום
  - מורה לגרות, (32) נחום
  - מורה לגרות, (33) נחום
  - מורה לגרות, (34) נחום
  - מורה לגרות, (35) נחום
  - מורה לגרות, (36) נחום
  - מורה לגרות, (37) נחום
  - מורה לגרות, (38) נחום
  - מורה לגרות, (39) נחום



התינוך. תועלתה המרובה של הפעולה היורידית המרוכזת והמגוונת הביאה גם לידי ביצורה של החזית הפנימית. למטרה זו נערכו מידי פעם כינוסי החרים. מזרים ומנהלים. שבהם נתלבנו הבעיות וסומנו דרכי המאבק עם השלטונות.

#### ועידת "תרבות" הראשונה

לאחר ארבע שנות בניין וקיום של בית-הספר העברי על כל דרגותיו נתכנסה "תרבות" להועידתה הראשונה. שהתקיימה בקישינב בימי י"ב—ט"ו אלול תרפ"ב (5—9.9.1922).

כעודש ימים לפני כן (10.8.1922), חזמנה לברלין, עליידי הוועד הפועל של ההתאחדות<sup>20</sup>. ועידת מומחים לדיון על בעיות היסוד של פעולת התרבות והחינוך בארצות הגולה. בהתאם לשאיפות החינוכיות-ציבוריות של תנועת העבודה הציונית. מביסאראביה השתתף בוועידה יצחק אלתרמן. שהירצה על "החינוך שלפני בית הספר"<sup>21</sup>.

הוועידה הראשונה של "תרבות" נפתחה בקישינב באולם "אוניון" עליידי יצחק אלתרמן במעמד 60 צירים מ-31 נקודות ואורחים רבים. ביניהם: באיכוח הפדרציה הציונית בבוקרשט — מוטי רבינוביץ, באיכוח בית-הספר בבוטושאן — הסופר ישראל זמורה, באיכוח מוסדות החינוך בבראילה, בגאלאץ, ביאסי ועוד.

בדברי הפתיחה הצביע אלתרמן, כי תנועת "תרבות" נכנסה כעת לתקופה השנייה בהתפתחותה. נסתיימה התקופה של השרשת הלשון בבית-הספר שלנו. שאלת הלשון כבר נתלבנה דיה, נפתרה לטובתנו, ואין הזמן ביידינו לויכוחים עם יריבינו. למי כעת הסבלנות לויכוחים תיאורטיים. כשכל התנועה שקועה בעבודה מעשית וקונקרטית? אין הפראזות המצלצלות יפות לשעה זו. לאור כובד האחריות ההיסטורית, שמוטלת כעת על שכמנו. הגנו נתבצים למאמצים נוספים ולקרבות. בחומר וברוח. כדי לזוז מהעמדות שכבר רכשנו לעצמנו ולהגן על הזכות להתפתחותנו הלאומית.

לאחר סדר הברכות מצד גורמים ציבוריים שונים, כנהוג, נבחרה נשיאות הוועידה בהרכב: יצחק אלתרמן ושלמה הלל (קשינב), י. באראץ (טארוטניה), הלל דוברוב (יאדינץ), יעקב ריידל (באלץ), צבי שווארצמן (באנדאר) וד"ר אלכסנדר שור (יאסי).

21. בוועידת "תרבות" מהסדרויות ארצות מזרח-אירופה, שהתקיימה בצוויט כעבור שנים, בראשית יולי 1928, השתתפו מביסאראביה: דודק ויינשטיין (נבחר לנשיאות), ולמן רוזנטאל ויצחק שווארץ (מסר סקירה על המצב).

שְׁתֵּי בַּחֲסִינִים בִּימֵי יוֹם-מִן אֶרֶץ ס. י.

**◆ ◆ ◆**

- १००० १००० १००० १००० १०००  
 १००० १००० १००० १००० १०००

- 1986 1000000000  
 1987 1000000000

- ה'תשנ"ח

- הַיְּהוָה

- 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99

- Tip. Tehnic Chişinău, Mihailovsc. 50. 13 panchina. 1975. 110 p.

הפתיחה המניגית נעלה כדצאנו של דוד רבלסקי על תעודותיה של חנוכה "תרבות" העולמית. הוא יחד את הדיבור על העקרונות אשר

עליהם יש להשתית את בית־הספר החדש, והם — עבודה יוצרת, שלימות רוחנית ומסורת לאומית.

המזכיר נחום טולצ'ינסקי (טל) והיועץ המשפטי שמואל רוזנהאופט, בדרישות שלהם על פעולת הוועד המרכזי הזמני, מנו את כל הקשים שנתגלו מידי פעם בעבודה, הן בשל המחסור במורים מוסמכים ובספרי־לימוד והן בשל ההגבלות מצד שלטונות ההשכלה. רק תודות לפעולתו הנמרצת של המרכז ניתן היה להביא לידי ביטולן של ההגבלות או איכשהו להתגבר עליהן. בין ההישגים החשובים של המרכז היו: עצם הקמת היורסקונסולאט, אשר קיים קשר מתמיד עם הדירקטוראט האזורי להשכלה ועם משרד החינוך בבירה והדריך את המוסדות בפעולותיהם; אירגון האינסטרקטוראט האירגוני והפידאגוגי; ליכוד העברים שהגיעו את נכונותם לשאת בעול החזקתו של בית־הספר; ייסוד האינסטיטוט הפראקטלי להכשרת מורים ומחנכות, ועוד ועוד.

כן נמנו הכשלונות הרציניים: סגירת הקורסים הפידאגוגיים הממלכתיים והגימנסיה הרביעית הממלכתית בקישינב; הולחל מצד הדירקטוראט להשכלה בוועדה האסכולתית היהודית שלידו, אשר חזל להתחשב בדעתה ובהוראותיה. כבר בראשית מעשיו אלה של השר אנגלסקו נראה היה אות וסימן רע לבאות, שחייבו דריכות וכוונות.

לאחר קבלת החלטות בשאלות שבהן דנה הוועידה (חלקן מתפרסמות להלן), נבחר ועד מרכזי, שעם הרחבתו מיד לאחר הוועידה היה מורכב מהחברים: יצחק אלתרמן, אברהם אפשטיין, שלמה ברליאנה, ישראל ברמן, המהנדס מארק א. גוטליב, לאה וידרוביץ, צדוק ויינשטיין, יעקב ואסרמן, נחום טולצ'ינסקי (טל), צבי טורקאנובסקי, יחזקאל מאנון, פודולסקי, ד"ר קיסליובה, דוד רבלסקי, שמואל רוזנהאופט, ולפי שני נציגים מכל מחוז — אחד אחד מוועדי המפקחים ומוועדי המורים, וכן 3 מקומות לנציגים מבוקארשט, מגאלאץ ומבוטושאן.

הוועידה ננעלה בדברייסיכום של אלתרמן, הללס ורבלסקי, שהביעו תקווה וביטחון כי דבר החינוך העברי הופקד בידיים נאמנות, במערכה למען זכויותינו הלאומיות.

מהחלטות הוועידה הראשונה של "תרבות" בביסאראביה  
(קישיוב, י"ב-ט"ז אלול תרפ"ב/9.9.1922)<sup>22</sup>

א. לדריח של הוועד המרכזי —

1. הוועידה... מקבלת בסיפוק רב את יזמת המרכז לפתוח איג-

22. לפי "אונזער צייט", קישיוב, ג' 32 ו' 36 מ" 21 ומ' 27 בספטמבר 1922.

סטיסוט פראבאלי להבשרת גנות ומורות ומחייבת את הצירים למלא את התחייבויותיהם הכספיות להחזקת המוסד.

### ב. למצבו היורדי של בית-הספר —

1. הוועידה... מוחה, תוך התמרמרות רבה, נגד הרדיפות על בית-הספר הלאומי בשנת הלימודים האחרונה, אשר באו לידי ביטוי בשורה שלמה של גזירות וחומרות מצד משרד ההשכלה, הדירקטור ראט האזורי והמפקחים שלו.

2. הוועידה מביעה את מחאתה הנמרצת על חלול מצד מנהל הדירקטוראט בוועדה האסכולתית, שעליה מוטלת האגנה לקיומו של בית-הספר הלאומי; על אשר אינו נוהג להתייעץ עימה בשאלות הנגזרות למוסדות הנתונים בתחום שיפוטתה.

3. הוועידה... לאחר דיוניה במצבו הפוליטי-יורדי של בית-ספרנו הלאומי בביסאראביה, פונה בקריאה אל האוכלוסיה היהודית, לעשות מאמצים מוגברים לשם הגנה על קיומם של מוסדות החינוך והתרבות, שהוקמו על-ידי הציבור היהודי בעמל רב ובמסירות-נפש, וכן לשם הקמת מוסדות-חינוך חדשים שאנו זקוקים להם.

הוועידה תובעת מכל יהודי לזכור כי, בהיעדר בית-ספר עברי שלם ניטל היסוד של שאיפתנו לתחיית האומה. כן פונה הוועידה למר-ז "תרבות" העולמי לעמוד על המישור כדי לעזור לנו במאבק זכויותינו.

### ג. לאירגוני של בית-הספר —

כדי לקרב את בית-הספר העברי בביסאראביה לשיטות החדשות של הפידאגוגיה וכן כדי להתאימו לדרישותינו הלאומיות והתנאי המקום, מכירה הוועידה בצורך להנהיג את השינויים שלהלן:

1. לשוות לגן-הילדים אופי של "מעוז ילדים";
  2. ילדי הגן יימצאו תחת פיקוח פידאגוגי במשך כל השנה, למטרה זו יש לארגן בשבילים מוסדות-קייץ;
  3. לגן יתקבלו ילדים בגיל 4—5 שנים ויימצאו שם עד לגיל חינוך-חובה. כבר בשנה האחרונה להימצאו של הילד בגן, מן הרצוי להניח את היסודות לקריאה וכתובה, כדי להבשירו לכניסה אל בית-הספר;
  4. תחינוך בבית-הספר יהיה מושתת על רעיון העבודה;
  5. הוראת הלימודים בבית-הספר היסודי תהיה לא ע"י מורים לפי המקצועות, אלא לפי הכיתות.
  6. ליסוד מועדוני-ילדים, שבו יתכנסו התלמידים בשעות שלאחר הלימודים.
  7. לא לעזוב את התלמידים לנפשם בחודשי החופש, אלא להעסיקם בעבודת-גנה, כטיולים ובריכוז במועדונים.
- הערה: הוועידה מחייבת את בתי-הספר להנהיג ככל האפשר, כבר משנת-הלימודים הבאה, את לימוד המלאכה ובעיקר בבתי-ספר לבנות.

קדם לזעזיזת "תרבות" ביום אחד (4.9.22) כינוס משותף למורי יידיש ועברית במסגרת "הוועדה האסכולתית". הכינוס דן במצב המשפטי של מוסדות-החינוך הלאומיים שנתערער מיום ליום וקיבל שורה של יזימה של החלטות המובאות להלן.<sup>23</sup>

הפקודות האחרונות של משרד החינוך, ביחס למוסדות החינוך הלאומיים של היהודים ובית-הספר העממי היידי, מפקיעות למעשה את זכותה של האוכלוסיה היהודית בביסאראביה לאוטונומיה תרבותית-לאומית. — אוטונומיה אשר הרשגה לאחר מאבק ממושך של המוני העם ושהוכרה על-ידי השלטון הרומני, שעה שביסאראביה נעשתה חלק מהמלכות הרומנית. סגירת הקורסים הפיראגוגיים של היהודים, שמתעודתם היה להבשיר מורים בשביל בית-הספר העממי, מעמידה בסכנה את עצם מערכת החינוך שלהם. סגירתו של בית-הספר התיכוני הממלכתי היידי בכל ביסאראביה — הגימנסיה הרביעית — גוחלת את אבותה של האוכלוסיה היהודית לבתי-ספר תיכוניים ממלכתיים, אשר הוכרו בדבר המלך מ-1918.

בית-הספר הפרטי, המתקיים על חשבון הציבור היהודי והממלא במידה מסוימת את חסרונם של המוסדות שהממשלה חייבת היתה להקים יחסית לאוכלוסיה היהודית, סמכותו מתערערת וקימו מוטל בסכנה לאור חובת הבחינות בכל המחלקות מידי שנה היטל מס-בחינות בשיעור של 80—120 ליי.

בשים אל לב כל העובדות המנויות לעיל, המעמידות בסכנה את קיומו של בית-הספר הלאומי, דורש כינוס המורים:

1. לבטל את הפקודה בדבר סגירת הקורסים הפיראגוגיים;
2. להקים מחדש את בית-הספר התיכוני הממלכתי — את הגימנסיה הרביעית;
3. להכיר בסמכותם ובחופש פעולתם של בתי-הספר הפרטיים, תוך הטלת חובת הבחינות בפני ועדות-בוחנים בכיתה ד' בלבד;
4. להורות לרביזוראט (משרד אזורי לפיקוח), כי את מס-הבחינות מאת תלמידי בתי-הספר הפרטיים, המחזקים על חשבון הציבור, יש לגבות בהתאם לסעיף 29 של התקנון [כלומר: לא להפריז בהטלת המס].

#### פאיוועי "תרבות"

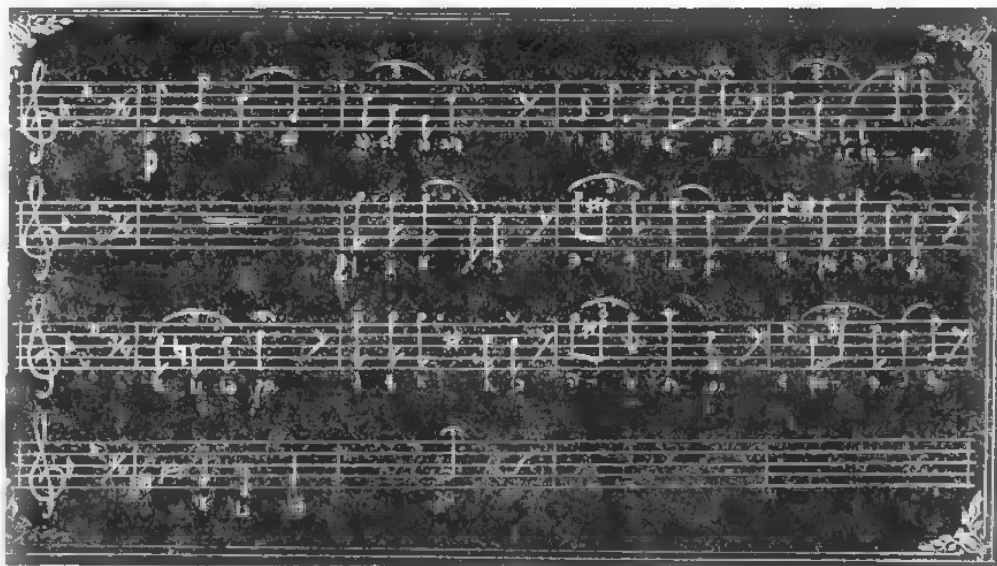
א. מראשוני האירועים שהשאירו את רישומם החזק על הציבור העברי בקישינב היתה ללא ספק העצרת החגיגית בטבת תרפ"ג ליום הולדתו החמישים של משוררנו הלאומי ח. נ. ביאליק. בחלק הספרותי של העצרת הופיעו יצחק אלטרמן, אברהם אפשטיין (ביצירתו המיוחדת

23. לפי "אונזער צייט", קישינב, גל' 21, 8 בספטמבר 1922.

# ים הדממה פולט סודות.

שירו של ת. נ. ביאליק.

המנגינה מאת ל. גלנץ.



אימר לבי לי בך שאני:  
בני! חלמוניך באו...  
נפל בוכה מרקיב -  
האמירה - לא שלח הוא...

עוד שלח הבוע איהן  
ובשבעתו יצח שמה:  
שא עינך - הנה יש הוא  
קורץ רומז לך נהמה...

ובהשתמק כל העולם.  
אשב אביט אל-בוכבי:  
לי אין עולם שלא אחד -  
הוא העולם שעלבי.

ים-הדממה פולט סודות.  
וקל העולם כלו שותק.  
ומאחרי הרחם  
'און העל אינו מוסב.

שחור הלילה הולך בוכש.  
מרכיב על על צל ובוטל  
דוקם אל-ים המהשבים  
בוכב אחר בוכב נוסל.

ובהשתמק כל-העולם.  
ארגיש: לבי ער ומדבר...  
ארגיש: מען מדור אחד  
דוקה אש שם ומתגבר.

\* מסבות טכניות אין אנו מדפיסים את האקומפנימנט למנגינה זו.  
כ"ס 48. "ים הדממה" במנגינתו של ל. גלאנץ (מתוך גלי "תרבות", ינואר 1923, ע' 5)  
[526]

"ביאליק היה לנח", שלמה הללס, יעקב ואסרמן דוד רבלסקי. כל אלה הכירו אישית את ביאליק עוד מימי אהיסה ואף היו מבאי ביתו. הזכרונות המעניינים, האפיונות החיות וכן האימרות השנונות מפיו של ביאליק, שהועלו בדבריהם, ריתקו את הקהל החוגג והלהיבוהו.

בחלק המוסיקאלי, שהיה מוקדש כולו ליצירותיו של ביאליק, הופיעו: הזמר פרידמן-לבוב — במנגינות מפורסמות לשירי ביאליק, המנגן-המלחין הצעיר לייב גלאנץ — בלחן מיוחד שחיבר לשירו של ביאליק "יום הדממה פולט סודות" ובהשתתפותו בשלישייה "אייד" של הקומפוזיטור הנודע ד. נוזאקובסקי, בלחי נכדתו של הקומפוזיטור, הפסנתרנית, הגברת ארביטמן, הצ'ילאן מ. שילדקראט. השחקנית כהן-ברנשטיין (יאנטארנה) קראה את השירים "הבניסני" ו"הצור ותגל".

ולא קשינוב בלבד חגגה את החג הלאומי הזה. בכל עיר ועירה נערכו אסיפות, נשפי תלמידים ונשפים למבוגרים. מרכז "תרבות" הוציא גליון מיוחד של בטאוונו לציון מאורע זה; היומון "אונזער צייט" הקדיש לו גליון מיוחד, וכל העיתונות הרוסית המקומית הקדישה מאמרי הערכה על בעל היובל והאירה בהרחבה את העצרת החגיגית.

ב. בתחילת תרפ"ה הודמנה לקשינוב, לביקור בבית הוריה, השחקנית מרים ברנשטיין-כהן מן הארץ. היא נעתרה לבקשת "תרבות" לערוך סידרת קונצרטים של קריאה אמנותית מתוך השירה העתיקה שלנו וכן משל גדולי המשוררים בני זמננו, בליווי חליל וכינור.

שני הנשפים הראשונים נערכו בקשינוב (אחד באולם המרכז הצינוי למחמנים בלבד, והשני בתיאטרון "קולוזיאום"). המדעות על גבי גייר כחול-לבן נשארו כותרת-ענק; נשף תנ"כי. לאחר מכן בא תורה של ה"פרובינציה". השחקנית לא נלאתה לחרוש את ביסאראביה אף כימי ביצות וסגריר והביאה את העברית האמנותית לפינות מרוחקות ממסילת הברזל.

ג. ליובלה השישים של ח. נ. ביאליק, בתרצ"ג, נערך בקשינוב נשף חגיגי גדול לתלמידים ולחורים, בתיאטרון הגדול "אכספרס" (כ-3,000 מקומות). המורה ישעיהו ווינצקי כיים והציג את יצירותיו של המשורר "מעשה ילדות", "המתמיד" ו"גדוד בעיר" אף חיבר לחן מנגינות בעיבה של מורה בקונסרבטוריה. כן הוכנה תפאורה מיוחדת על-ידי ציירים. הנפשות הפועלות היו מחברי הסניף של "השומר הצעיר". כן הופיעו זמרים בליווי מקהלה בשירי ביאליק עם מנגינותיהם של: י. אנגל, ש. אלמן ולייב גלאנץ. דברי פתיחה קצרים השמיעו חברי הנשיאות של מרכז "תרבות" — המשורר יעקב קוטשר, הסופר זלמן רחנטאל וצבי טורקאנובסקי.

התכנית הצליחה ביותר והוצגה פעמיים באולמות מפה לפזה. היה

# PROGRAM

|  |          |
|--|----------|
| Cantabile: I. Cacer Z. Rozental, O. Tereasovski  |          |
| 1) Binecunieretea popor. (Tchekania) muz. populara   | Cor      |
| 2) Zi de vara, zi calda — — — — —  |          |
| 3) Calie volubila neamului — — — — —   |          |
| 4) Copilul (copie de copii) — muzica de S. Vasilch   |          |
| Participanti: Copilul, cesaoniceal, oia, ciutura, girado chiele, gi-sica, Isidul, mitoral. |          |
| II.  |          |
| 1) Hamatimul, — muzica de S. Vasilch   | Hesoner  |
| Participanti: Hamatimul, esionul, van-bol, genele, Iechuila, etc.                          |          |
| 2) Caribul cel din vara — Inscuient la masu  |          |
| 3) Reglimentul in lara — Pucier in scena — Muz. de Enghel                                  |          |
| III.   |          |
| 1) Caneca de mare — Muz. de Robacov  | D-I Goli |
| 2) Marea liniei — — — — —  |          |
| 3) Oriental de L. Cacer (in aneare lui Bialik)   |          |
| 4) Pe tal Peil balad populad arab de Benman  | D-a      |
| 5) Acute in van esionul meu — de Glanz   |          |
| 6) Nam gata lilelul meu la dera — de S. Vasilch  |          |
| 7) Io-ma sub arfa la — de S. Almon   | D I      |
| 8) A ierit o modu sead — — — — —   |          |
| 9) Viro isale mea — de Enghel  |          |
| La pian: Dora V. Molestova   |          |
| Regie: S. Vasilch  |          |
| Aranjament pentru pian: Dora Cantarovic  |          |
| Dirijor si aranjament pentru orchestra: V. Iughevit  |          |
| Directori: Dail Mavrodov si Singulov   |          |

הנהלת תיאטרון "אקספרס"

תה. ג. ביאליק / יונה הששים / רחל"ג - רוצ"ג

פארגאמה

מס' 49. התכנון של הנהלת ליונה הששים של ביאליק.



זה אירוע תרבותי חינוכי מלא פאר ותוכן לאומי לתלמידי בתי־הספר ולציבור העברי.

התכונה לחג היוכל הציפה את כל בתי־הספר שבערי חשדה, והתגיגות נהפכו להפגנות נהדרות לדיבור העברי החי וליצירה העברית.

#### רומאניזציה ביד חזקה

כאמור, התחילה ממשלת מפלגת הליבראליים, מייד לאחר שהגיעה לשלטון בראשית 1922, להתכחש להתחייבויותיה של רומניה בפני חבר הלאומים, בדבר זכויותיהם של המיעוטים הלאומיים, ולדחוק את רגליהם מכל העמדות המדיניות שרכשו להם עד כה. משלחות מיוחדות, מטעם "תרבות" לחוד ומטעם כל המיעוטים הלאומיים בביסאראביה בייחוד (בהשתתפותו של העו"ד מיכאל לנדאו), ניסו לשכנע את השר בצידקת דרישותיהם החוקיות — אך נתקלו בקיר אטום. שר החינוך ד"ר אנגלסקו והמנהל הכללי של משרדו, נאיה דומיטראסקו, המשיכו להתנכל לבית־הספר הלאומי של המיעוט היהודי. השר אף הסתער בשצף־קצף על חברי הממשלה בשל דרישותיהם המפורזות, שכאילו "ריח הפולשביום נדף מהן".

בתי־הספר הממלכתיים בשפת הוראה יידיש רומנו במחיצת אחד, הבניסו לתוכם מורים נוצרים ותלמידים בני לשון עם־הארץ (בייחוד בערים המחוזיות ובקשינוב שבה התקיימו שמונה בתי־ספר ממלכתיים יהודים). הסירו את השם "אודריאסקה" (יהודי) מעל גבי שלטי המוסדות — והם הפכו לבתי־ספר רומניים. ללא צביון לאומי כלשהו; והורים, שמלכתחילה היו אדישים לבית־ספר יידישאי זה, עברו בשתיקה על מעשה זה, אבל גם המורים היידישאים, אשר היו מראשי המדברים בשנים הראשונות לשלטון הרומני, לא גילו התנגדות מפורשת לכך; קנאתם לשפת יידיש התנפצה כליל תחת הלחץ הראשון של השלטונות. דאז, שגם האינטרס האישי עשה את שלו — מתוך פחד שמא יגורשו לגמרי מתוך כתלי בית־הספר הממשלתי, ואילו באו להעבירו מרשות הממשלה לרשות הציבור, דוגמת בית־הספר העברי, לא היו מוצאים לו גואלים.

זה היה השלב הראשון, בשלב השני, החל משנת הלימודים 1924/25, הודחו רוב המנהלים היהודים ממשדותיהם בבתי־ספר אלה, ובמקומם התמנו מורים נוצרים; בכך הסתיימה הפרשה המכאיבה והעגומה של בית־הספר הלאומי הממלכתי בביסאראביה. כזכר לחורבן האיום הזה, החזיקו מעמד, מכל בתי־הספר היידישאים שלשה בתי־ספר ציבוריים בלבד, כולם בקשינוב, מהם — שניים מקצועיים לבנות.

אם בית-הספר הלאומי הממלכתי נהרס ונחרב ביד חזקה וכמכה אחת, בלי חבלי גסיסה יתירים — הרי אין ערוך ושיעור לתעלולים שנעשו בנפשו של בית-הספר העברי הציבורי, מתוך סכנה להביאו לידי גסיסה איטית ממושכת. ברם, יד המיניסטר החזקה נתקלה בקשי עורפו של הציבור העברי (כמורה, כעסקן — כן גם התורה), שלא גרתע מפני הגזירות החמורות שניתבו מאז יומיום על בית-הספר שלו. לא נכנע ולא עזב את המערכה, שבה היתה המלחמה נטושה על פני כל החזית משך שלש שנים רצופות עד לסוף 1925. בית-הספר העברי הציבורי יצא אמנם מרוסק איברים מן הטלטלת העזה שניטלה, אבל זכה לאחר מכן ליצירת תנאים חוקיים, פחות או יותר נורמאליים. החוק החדש בדבר החינוך הפרטי, שלאחר מאבק חריף נתקבל בבית-המחוקקים הרומני, שם קץ לתעלוליו של שר החינוך ועושי רצונו. על כל פרשת המאבק הזה יסופר להלן בפירוט-יתר.

הרומאניאציה הכפויה פגעה גם בנטע הרך, בגן-הילדים. והרי לא היה אבסורד גדול מזה, לדרוש שהפעוטות יקבלו ראשית חינוכם בשפה הרומנית, שעה שלא היה בביסאראביה אף בית יהודי שהשפה הרומנית תשלוט בו.

השר אנגלסקו לא הירפה בשאלת הבחינות והוסיף להטיל חובת הבחינות בכל הלימודים בשפה הרומנית, אם כי שנה לפני כן נאלץ לוותר בנידון זה ולהסכים שהתלמידים יכתבו רק על-ידי מורים "דיפוטאטיס" יודעי-עברית. הוראה חמורה אסרה לאשר פתיחת מוסדות חינוך חדשים, שיעור ערב ואף ספריות.

אמצעי הכפייה, וביד חזקה שלעיתים אף גבלו במעשי-אלימות מצד שלטונות ההשכלה הנמוכים, עוררו תגובות נמרצות גם בעיתונות הרומנית המתקדמת. וכן נאמר ב"אדאָנאָרד":

הלשון הרומנית צריכה להיות נלמדת בבית-הספר של המועטים, לא רק מתוך צורך ממלכתי אלא גם לצורך הילדים עצמם. — — — הילד מוכרח לדעת את לשון המדינה. ואולם זכות היא, זכות טבעית שאין לגזלה הימנו, לקנות את ידיעותיו בשפתו, ולשון ההוראה בבית-ספרו תהיה לשונו הלאומית. אנחנו, הרומנים, דרשנו זאת מאת ההונגרים. חלילה לנו מחזור על טעותם של אלה, אשר טעו להאמין כי אפשר להטמיע עם שלם על-ידי מעשי אלימות וכפייה בנשמות הילדים. שיטה זו מעולם לא השיגה את מטרתה ולא הועילה אלא ליצור תהום עמוקה בין המרובים והמועטים.<sup>24</sup>

24. לפי "העולם", גליץ י"ז, 11 במאי 1923 — כתבה מאת אבא אריכא [אברהם אפשטיין].

## המועצה המיוחדת

בצל ההתנקשויות שרגשו ובאז תכופות ופגעו קשות במערכת החינוך הלאומי למאז הועידה הראשונה בראשית שנת-לימודים זו, נתכנסה מועצת "תרבות" מיוחדת ("הפלינוס" במקור) בימי כ"ד—כ"ו תרפ"ג.<sup>25</sup> לאחר דברי סתירה של היושב-ראש, יחזקאל מאנון, נקראו דוחות מפורטים על-ידי המזכיר צ. ויינשטיין, היועץ המשפטי ש. רזונאוֹפֶט, המפקחים, הפיראגוני והאירגוני, יעקב ואסרמן ודוד רבלסקי, שהספיקו לבקר בשנת לימודים זו ברוב המוסדות טעוני-טיפוח והדרכה, וכן מנהל האינסטיטוט להכשרת מורות ומחנכות, יצחק אלתרמן.

הדיונים היו ממושכים למדי, תוך השתתפות ערה מצד כל חברי המועצה, ובמיוחד של הנציגים מערי-השדה, אלה חזו מבשרם את תכלולי השלטונה. מצד אחד, זאת הפגיעה הרעה אשר תחלה להתגלות בקרב אי-אלו חוגי הורים, מצד שני, הורים אלה היו מדאגים מעתיד בניהם ומוכנים לוותר על עקרון העברית למען הזכויות והתעודות. לכן תקפה דרישת חברי המועצה להחיש עזרה חמרית למוסדות, לכל יהיו תלויים בהורים בעלי-היכולת בלבד, ואם לאור המצוקה הכלכלית לא ניתן להשיג תמיכה בפנים הארץ—לפנות למוסדות העזרה בחוץ-לארץ, שדאגתם עד כה הייתה בעיקר לדברים שבחומר, ורע מזה — מוסדות-סעד אלה היפלו לרעה את בית-הספר העברי, בהשואה לבית-הספר הידישאי, שלמענו הוקצבה בכל זאת תמיכה קבועה.

לאחר דיון נוקב בכל השאלות שהועלו על הפרק נתקבלו החלטות מתאימות, שאת עיקרן אנו מביאים להלן:<sup>26</sup>

- א. למצבו המדיני-יורדי של בית-הספר —
  1. הפקדות האחרונות חותרות תחת קיומו של בית-הספר העברי ומעמידות בסכנה את הזכות לחינוך עברי-לאומי, שרכשו להם יהודי ביסאראביה בעמל רב ושהמשלה הכירה בה;
  2. הפלינוס של "תרבות" מוחה בכל תוקף נגד הטנדנציה הברורה לחתור תחת החינוך העברי ומטיל על הוועד המרכזי, לעורר את דעת נבחרי העם הרומני והמשלה המרכזית על העוול הנעשה לעמנו בהריסת בית-הספר ולהגן בכל המרץ ודרוש על קיומו של החינוך העברי הלאומי;
  3. אם המשלה לא תוותר על דרישותיה, אין בתי-הספר של "תרבות" מגישים את תלמידיהם לבחינות ומזוהרים על הזכויות.

25. לפי "תרבות", קשינוב, ג' שלישי, טבת תרפ"ג.

26. שם.

ב. למצבו הפנימי של בית־הספר —

1. הפלינוס מכיר בצורך לחזק את האינסטרקטוראט הפידאגוגי, בציינו את התועלת הכרוכה בעבודה זו בשביל שיפורם ושיכלולם של בתי־הספר שלנו;
2. הפלינוס מזרז את הוועד המרכזי לגשם את החלטות הוועידה בדבר הוצאת ספרי־לימוד על פי שיטת האנאליטיקה הנהוגה במדינה ובדבר סידור תכנית־לימודים בבתי־הספר שלנו;
3. הפלינוס פונה אל ההורים ומזכיר להם את חובתם לבניהם ולעמם ומזהירם מנהות אחרי הזכויות והתעודות שינתנו להם במחיר נפש בניהם שהם קובעים לעד;
4. הפלינוס מאמץ את ידי המורים והחברים במלחמתם העקשנית הקשה בעד החינוך הלאומי וקורא אותם לעבודה מתוך מסירות בשעת סכנה זו.

הפלינוס הכיר בזכותה המוסרית הגמורה של "תרבות" ובסמכותה לפנות בבקשת עזרה מן החוץ, מאת כל אלה שהתרבות העברית יקרה להם. כן הדגיש את הנחיצות לשגר משלחת לחוץ־לארץ, כדי להעמיד את העברים על מצבה של "תרבות" ומוסדותיה לשם הבטחת ביסוסם החמרי. הפלינוס חייב את המרכז לאחוז באמצעים הדרושים כדי להחיש דבר שיגדיר המשלחת. הפלינוס עמד גם על הצורך לחתור לאיחוד פעולת התרבות בארבעת חבלי רומניה. י. אלתרמן, בסקירתו על המצב בחבלים הללו הלך־הרוחות השורר שם בקשר לכך בקרב הגורמים הציבוריים, מצא:

א. בבוקובינה מתקיימת חברת "שפה עברית", מטרתה — הפצת הלשון העברית בעם ובין בני־הנעורים. היא משתדלת להכניס את לימוד השפה העברית בכל בתי־הספר. פותחת שיעורי ערב בשביל תלמידי בתי־הספר הכלליים. השנה נפתח שם גם בית־ספר עברי מודרני, שהוא חשוב לנו בתור גיסיון ראשון ובתור הוכחה לרוחות החדשות שהתחילו מנשבות גם שם. בצ'רנוביץ מתקיימים חמישה גני ילדים וכן גם באחדות מערי השדה. בצ'רנוביץ מתקיים גם מוסד להכשרת גנות, חזקת אמנם לשיפור ולשיכלול.

בוקובינה הביעה את הסכמתה להתאחד בעבודה. היא מוכנה אף בשעה זו להשתתף בהוצאות המרכז. על מנת שנשלח להם אינסטרקטורים טורים לסידור העבודה בסניפים ובבתי־הספר.

ב. ברומניה הישנה — אין עד היום חברה מיוחדת ל"תרבות". עד היום היתה כל העבודה התרבותית נעשית על ידי הפרדאציה הציונית שם. בזמן האחרון קיים על־ידי הפרדאציה משרד מיוחד לענייני תרבות. המורים שבאו מאוקראינה ורוסיה הכניסו זרם עברי חדש. במאמצים מסוימים ניתן היה, אולי, אף להכניס אי־אילו לימודים כלליים בעברית — אפילו בבית־הספר הקיים. יש גם קבוצה של אנשים המסורים לרעיונו, שהיכולת בידם לפעול הרבה. הגיסיון שנעשה לקראת ועידת מורים ביאטי בימי החופש בינואר — לא

הצליח מסיבות ארעיות. האף שם מתייחסים בחיבה לרעיון איחוד העבודה.

ג. על טראנסילוואניה — אין לנו עד היום ידיעות מספיקות. אך מכל שהגיע אלינו כרי לנו, כי דחיפה אחת תקים גם שם הפתגדות חיה.

לאור כל אלה החליט הפליטום לקבוע את זמן הנדעידה הכל-רומנית לחדשי יוני—יולי ביאסי.

סוף דבר היה ששיגור משלחת מיוחדת לחוץ-לארץ לא יצא לפועל. באיכוחה של "תרבות", דוד רבלסקי, השתלב ב־1924 בתוך המשלחת של "ברית עברית עולמית" לאמריקה, בהרכב הדיר יהושע טהן וחיים גרינברג, לשם איסוף כספים בעיקר למען בתי-הספר העבריים בפולין. בדרך כלל, קטנה היתה ההצלחה למגבית, ול"תרבות" בביסאראביה הוקצבו סכומים קטנים למדי, שבקושי הספיקו לכסות את חובותיו של הוועד המרכזי האינסטיטוט לגנטת בקישינב.

גם האיחוד המקוה לפעולת התרבות בכל ארבעת החבלים, לא יצא לפועל. חוסר כוחות הוראה מעולים מורגש היה כל העת אף בביסאראביה, ואי אפשר היה ליחד הרבה כוחות למען הפעולה החינוכית שמחוצה לה. ניתן היה איפוא להסתפק בשיתוף פעולה בתחומים שונים, כגון: הנמנת בוגרי בתי-הספר התיכוניים העבריים בביסאראביה להוראת הלימודים העבריים במוסדות החינוך שכריגאט; הפניית גנות מתוך בוגרות האינסטיטוט הפראבאלי בקישינב לפתיחת גני-ילדים בריגאט ובטראני סילוואניה; סידור מושבות-קיץ למורים; שילוב מורי בוקובינה, בעלי השכלה גבוהה, בהעצזות הבחנות בשביל בתי-הספר התיכוניים, ועוד.

שיתוף פעולה הדוק ביותר היה קיים בשטח המדיני-משפטי, בשנות העשרים הראשונות, בין באיכוח "תרבות" לבין: ציר הפארלאמנט מהריגאט — ד"ר אדולף שטרן, הסינאטור הרב ד"ר יעקב נמירובר, ד"ר וילהלם פילדרמן (האחרון — מתוך יחס חיובי לבית-הספר העברי בלבד), הסינאטור הוריה קארפ, העויד מישו וייסמן, ד"ר אברהם מבשן, קבוצות "צעירי-ציון" ו"רינאשטריה" בבוקארשט; ד"ר מאיר אבנר מצ'רנוביץ וכן הצירים מביסאראביה — הרב יהודה לייב צירלסון ונתן לרנר. החל מסוף שנת 1928 עם היוסד המפלגה היהודית ברומניה, בנשיאותו של תיאודור פישר מקלוח' הדיר מאיר אבנר כיושב ראש הסיעה הפרלאמנטארית, נרתמו לשאת בעול הפעולה המדינית למען בתי-הספר כל שאר חברי הסיעה: מאכס דיאמנר, העויד מישו וייסמן (מיכאל עמיר), ד"ר ש. זינגר, העויד מיכאל לגדאו, ארנסט מארטון, ד"ר יוסף פישר ומאנרד רייפר. מאמצים משותפים אלה, תוך הישענות

על הידע הרב והניסיון המאלף שצברה בשאלה זו הלשכה המרכזית של "תרבות" בקישינב, הם שעמדו לה במאבקה הקשה עם שלטונות ההשכלה לרשיית כבלי הרומאניזציה.

#### ממועצה — למועצה

שנת הלימודים החדשה בתרפ"ד (1923/24) הועמדה בפני שורה שלמה של גזירות חדשות וחמורות כגון: חובת הוראת הלימודים הכלליים ברומניה, סגירת כמה בתי-ספר בעוז אי-הגשת תלמידיהם לבחינות סוף השנה לפני בחנים רומניים בלבד, חובת מנחת יום הראשון.

מפאת דוחק השעה ולחץ העבודה של הלשכה לא נראתה אפשרות לכנס ועידת "תרבות" שלא מן המניין. במקומה נערכו שתי מועצות נפרדות של באי-כוח הקהילות, יהודים והמורים — אחת לצפונה של ביסאראביה — בפאליק, והשנייה לדרומה ולמרכז — בקישינב. המועצות נפתחו בצניעות, ללא טכסים מיוחדים, והמתכנסים ניגשו מייד לדיונים. המועצה בקישינב נפתחה בכ"ב באלול תרפ"ג (3.9.1923) בנושאותם של חבר המרכז יעקב האסרמן, הרב מטעם דוברמדיגר (רחום) והעו"ד שלמה (סלומון איסקוביץ) פישר מבאנדאר.

בסקירתו המפורטת מנה פישר אחת לאחת את הפקודות השרירותיות האחרונות, שכל מגמתן למחוק לגמרי את צביונו הלאומי של בית-הספר שלנו ולהוציא מן הלב אשליה כלשהי על דבר אפשרות קיומו להבא. נוכח התנגשות דונית זו, בניגוד לזכויותינו החוקיות שהממשלה הכירה בהן עד כה, אין, לדעתו, אלא לצאת בדחיפות במתאה חריפה ביותר, אשר הד קולה ישמע בכל מקום. זוהי הדרך היחידה שמלפנינו ואף הסיכוי היחיד לקרוע את גזי-הדין.

בדחזית מהמקומות השחקף המצב במלוא עגמתו, מצד אחד, הצביעו כולם כאחד על גידולו של בית-הספר והתפתחותו, על נבונות יהודים והמורים לקרבנות; מצד שני, נתפסו אי-אלו חוגים ליאוש, בשל המתיחות המתמדת השוררת מסביב לבית-הספר, שנאבק יום ביומו גם עם הרומא-ניזאציה וגם עם מצבו החמרי המתערער והולך.

בתוך כלל ההצעות שהוגשו על-ידי המשתתפים הועלתה הצעה מקורית מצד נ. טולצ'ינסקי (טל): לפתוח במסע הסברה בקרב הורי בתי-הספר שנסגרו להימנע, בתור מתאה, מלשלוח את ילדיהם לבית-הספר כלשהו אחר. הרב י. ל. צירלסון, שבא להשתתף בישיבה השנייה של המועצה, העלה כמה פרטים מהשתדליותיו המרובות לפני שר החינוך והבטחותיו לכבד את זכותה של השפה הלאומית. ברם, השר הוא בבחינת "אומר ואינו

עושה" — אין הוא בא לקיים את דברו. אכן נוצר מצב משונה למדי, שאין לעבור עליו בשתיקה. לאחר שבכתב ניתנו לנו זכויות נרחבות, לא ניתן לנו כעת ליהנות אף מהזכויות האלמנטאריות — ללמד את בנינו בשפתנו הלאומית וברוח הדת שלנו. עם זאת מוקדם, לדעתו, לצאת במחאה פומבית חריפה, שהרי טרם מיצינו את כל האפשרויות. מן הדין לנסות קודם ולפנות בפטיציה אל המלך ולבקש ממנו ראיין. אולי זה יעזור. רק לאחר שגם זה לא יועיל, ניתן יהיה ללכת בדרך המחאה הפומבית.

הצעת הרב לא נראתה בעיני הדכים, מפני שזהו דרך ארוכה ביותר, בעוד שכבר עמדו על סף שנת הלימודים. השעת דחוקה ואין להשהות את הפעולה.

דוד רבלסקי מצא, שאין הצירים היהודים בפארלאמנט פעילים די הצורך בשעת חירום זו. יש איפוא להגיעם שיקומו שוב ושוב להתריע מעל במת הפארלאמנט על קיפוח זכותנו. תגובה מעין זו וכן הימנעות ההורים לשלוח את ילדיהם לבתי-ספר אחרים, עשויות ליהפך למחאה מרשימה ביותר.

יעקב ריידל מבאָלֶץ הביא לידיעת המשתתפים את הצעות המועצה שהתקיימה קודם לכן בצפון ביסאראביה, התאמות כמעט את מסקנותיה של המועצה הנוכחית.

הרב מרדכי שוחטמן מסודוקה הצהיר בשם הרבנות על גכונותה להצטרף בכל ליבה למסקנות המועצה הבאות להגן על בית-הספר העברי. המשאלה היחידה של הרבנים היא — יתר תשומת-לב לענייני הדת והימנעות מחילול השבת.

יצחק שווארץ העלה את הצורך לדאוג להושטת תמיכה חמרית למוסדות, לכל יהיו צפריים לתקציבים מקומיים בלבד.

היועץ המשפטי שמואל רחנהאופט הביא לאישור המועצה נוסחת התזכיר שיש להגישו מטעם המועצות לממשלה, הנתבעת לתקן את העוול שנעשה למיעוט היהודי בכך שמשדר החינוך פגע במערכת החינוך הלאומי, ללא כל יסוד חוקי. רחנהאופט הצביע בדרך אנב על האצמעים המעשיים, שיש לנקוט כדי לפתוח את המוסדות הסגורים. שכן "אחוזי בזה" וגם מזה אל תנח ידך" — ואין כלל לזלזל בתנאים ובגורמים הקיימים לפעמים בכל מקום ומקום בנפרד.

לאחר אישור נוסחת התזכיר והקול-קורא לציבור היהודי בביסאראביה, ננעלה המועצה בנאום חם ומעודד של חבר המרכז יעקב ואסרמן.

## הוועידה השנייה של "תרבות"

הוועידה כונסה בקישינב בפרוס שנת הלימודים התרשה 1924/25, ב'—ה' אלול תרפ"ד (4.9.24—1), לאחר שנת חרדת נוספת מפני חרב הכיליון אשר הונפה על מוסדות החינוך הלאומי בידי הממשלה ממסלגת הליבראליזם. באו אליה, בנוסף לציירי הסניפים ומוסדות "תרבות" ושליחי ההסתדרות המורים העבריים בביסטאראביה, גם באי"כוח הפדראציה הציונית כרומניה ובאי"כוח ההסתדרות הציונית הארצית לזרמיה ונציגי חברות תרבות שונות. הפתיחה משכה אליה המוני-עם מכל החוגים ונוער לאומי רב, אשר מילאו את התיאטרון "אנספרט" (3000 מקומות) עד אפס מקום. היתה זו הפגנה נהדרת ומרשימה של כל החי והער בציבור היהודי, נוכח התנכרות הממשלה למיעוט היהודי וההתכחשות לזכותו לקיים את בית-ספרו הלאומי ולו על חשבונו הוא. כל זה בא לידי ביטוי עז ונמרץ בדברי הפתיחה של היושב-ראש יחזקאל מאנון ואברהם אפשטיין, בדברי המברכים הרבים ובנאום הנעילה המרשים של יעקב ואטרמן.

הוועידה השנייה של "תרבות" בבסרביה  
ב'—ה' אלול תרפ"ד

## ישיבה א'

- 1) פתיחה: י. מאנון, א. אפשטיין
- 2) ברכות: באי"כוח ההסתדרות והמורים
- 3) תשובה על תשובות י. וסרין
- 4) ברכת הקריה ההסתדרות

## ישיבה ב'

- 1) ברכת המורים
- 2) קבלת המוני-עם של הנוער
- 3) דיון-המבחן של הברסל-ג'וליוס-ג'וליוס
- 4) ויכוח וקריית קול העם בסקוטלנד

## ישיבה ג'

- 1) קבלת דברי תודה—א. אפשטיין
- 2) הצגת רשימת-המורים של סוכות, תחילת ספטמבר—י. וסרין
- 3) ויכוח

## ישיבה ד'

- 1) קול הנוער הלאומי—י. וסרין
- 2) תשובה על תשובות—י. וסרין
- 3) ויכוח

## ישיבה ה'

- 1) הסתדרות—י. וסרין
- 2) הקריה לשנת תרפ"ד—י. וסרין
- 3) ויכוח

## ישיבה ו'

- 1) הצגת הרשימות וההחלטות
- 2) למידת הנוער המברכ והפולגם כחירת יצירה למקרה
- 3) ע"ל ר.

מס' 50. סדר-היום של ועידת "תרבות" השנייה.





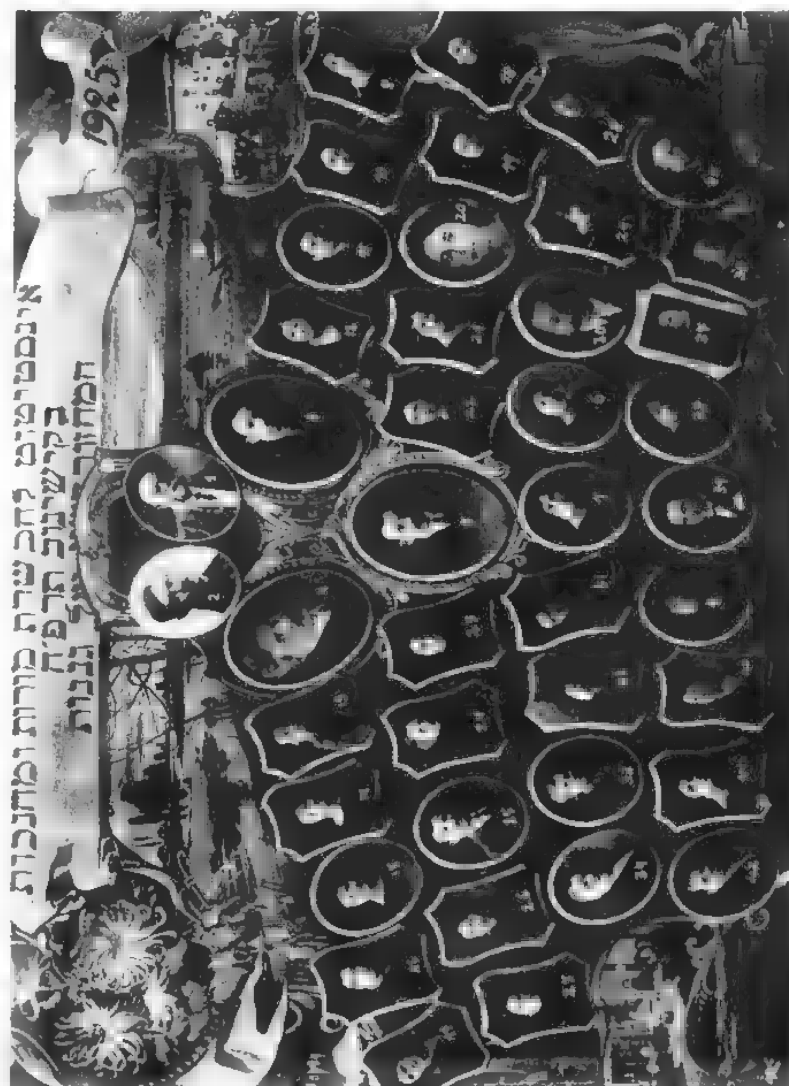
מס' 152. המעברה לציון ופזרן שליד האינסטיטוט להכשרת מורות ומחנכות בקישינב  
משמאל לימין, ליד שולחן 1: 1) מארניאנסקי, מורה, 2) י. אלתרמן, 3) דראכליס, 4) פיטר,  
5) ר. צוקרמן, 6) ח. ס. טברסקי, 7) מ. פלום, 8) פ. פישמן, 9) ר. קירז'נר, 10) מ. שטיינברג,  
11) ל. לוונטאל; ליד שולחן 2: 1) י. ינקלביץ, 2) ב. פרידמן, 3) יאדלין, 4) ח. גארצנשטיין,  
5) ק. גרינברג, 6) ל. טברסקי, 7) ר. לב, 8) ש. ספארד, 9) מ. מושנזון, 10) ל. שטיינר,  
11) ב. שניאורסון, 12) ט. גייסינר, 13) ב. מסרמן, 14) ללא זיהוי, 15) ג. גרשאנק.



מס' 153. עבודה בנינת האינסטיטוט בהשכמה  
מימין לשמאל: ר. צוקרמן, י. אלתרמן, ל. טברסקי, ע. חרץ, ש. גורנשטיין, ר. קירז'נר, אחובה  
טל, ד. פוסק (?), ל. לוונטאל, ח. ס. טברסקי, ש. סטראזקי, שינר, ג. גרשאנק, ללא זיהוי,  
מ. שטיינברג, י. ינקלביץ, ב. מסרמן, ללא זיהוי, ח. פיטר, ב. פרידמן, ללא זיהוי, פ. פישמן,  
ללא זיהוי, מ. פלום, ח. ברשטיין, 3 ללא זיהוי, ב. דוחובני, רחל לב.



מס' 154. הנגריה והכריכה ליד האינסטיטוט בקישינב  
משמאל לימין, ליד שולחן 1: ש. גורנשטיין, 2) ללא זיהוי, 3) י. דרכליס, 4) המדריך,  
5) פאקלמן, 6) ליברזון, 7) י. אלתרמן; ליד שולחן 2: 8) ח. סובלמן, 9) יאדלין, 10) ל. שטיינר,  
11) הרסה מרגלית, 12) ח. רכטר, 13) א. ראדשובצקי, 14) ח. פיטר, 15) ללא זיהוי.



מס' 155. המוזר השני של האינסטיטוט קשור עם ניסיון תרפ"ה/1925 (1) ד"ר י. ברשטיין-כהן (2) יעקב טיכמן, מרצה בוועד הספרות (3) ג. טולצ'נסקי, מורה לעברית ותנ"ך. (4) א. אפשטיין, מורה לספרות. (5) י. אלתרמן, מנהל האינסטיטוט. (6) ח. גארצנשטיין (7) ב. אלתרמן, מנהלית תנו לידגמה (8) מ. לנדא, מנהלית רשמית ופורה לרומניה (9) ר. ברין. (10) ח. ברשטיין (11) ל. גלאנץ. מורה למוסיקה (12) ע. חרץ (13) ש. גורנשטיין (14) א. רודובצקי (15) סופיה גריג, מורה לריתמיקה (16) א. ברויטמן (17) ר. בקוביץ (18) גב' שידר (19) ח. רכטר (20) מורה לגינה בסטנר (21) ח. סובלמן (22) מ. שור (23) ח. וואגמן (24) ד. פוסק. (25) מאריאנסקי, מורה לציון (26) גב' בארון (27) ד. הייסניר (28) ב. שפאן (29) מ. דינר (30) פרוס' מר-יונה, מורה לפסיכולוגיה (31) ח. גלמן (32) ש. סאבצ'ניק (33) מורה... (34) סאבצ'ניק, מנהל הגרית (35) פיקהנול, ארגונט (36) מרדכי (37) ש. סטראז' (38) ח. פיסר, מורה לתפירה (39) חוץ, מורה לגננות (40) גב' ליברווי (41) גב' דישנסקי (42) מנהל הכרייה.

נ. טולצ'ינסקי (טל), מזכיר הוועד המרכזי, סקר בפרטות את פעולת המרכז בשנתיים האחרונות על ההישגים והכשלונות, מתן בלתי נמצאים. הודות למאמצים המרובים ניתן היה ברוב המקרים להתגבר על המכשולים ולהביא לידי ביטול הגזירות והחמורות שהיה בהן משום פגיעה גסה בכבודו ובזכותו. אך היינו כמעט בודדים במערכה; לא כל הצירים היהודים בפארלאמנט וכסינאט ידעו לתבוע ברמה את עלבון עצמם.

באווירה מחניקה של גזירות ורדיפות אינ־קץ עלה בכל־זאת בידי המרכז ליצור כמה מיפעלים חשובים. הגדול בהם הוא האינסטיטוט להכשרת מורות ומחנכות בקייסנוב, שהתפתח בהצלחה מרובה ותגיע למדרגה שעדיין לא עמד עליה אף מוסד עברי אחר מסוג זה.

בזיוכחים ובדריחות מהמקומות פרצה תחוצה כל אחת התמרמרות רבה, שהיתה כבשה בלב המורים והתורים, על מציאותי־היכו של שלטונות ההשכלה, מצד אחד, ועל סימני אדישות לגורלו של בית־הספר שנתגלו מצד אי־אלו חוגים אשר גלאו שאת את טבעת־החנק על צווארם וכרעו תחת העומס החמרי הכבד.

על המשך מהלכה של הוועידה ודיוניה, אין טוב מאשר להביא כאן קטעים מתוך הכתבה שנתפרסמה בשעתה ב"העולם" מ"א, 10 לאוקטובר 1924, מפרי עטו של נ. בן־לוי (טולצ'ינסקי־טל):

הישיבות הבאות היו מקדשות כולן לבירור המצב בהסתדרות ולקביעת דרכי העבודה להבא. נשמעו הרצאות אחדות, שכל אחת נגעה באילו פרטים מהשאלה המסובכת. ביניהן הצטיינה ביותר הרצאתו של אברהם אפשטיין על "עמדתנו ודרכי עבודתנו", שהיתה עשירה בתכנה ומשוכללה בצורתה.

מר אפשטיין מבסס את הסיסמה של "תרבות" — "השלטת הלשון העברית בחיים ובבית־הספר". עיקרון זה הוא פרי פרוצס ממושך שנעשה במסגרת הגשמה וההכרה היהודית, פרי נסיונות וחיפושים של דורות שבשל וקיבל צורתו המסוימת ביחד עם רעיון התחייה הלאומית בכלל, שהיכה שרשים בלב האומה. על עיקרון זה אין "תרבות" יכולה לוותר ואף אינה צריכה לוותר. כוחה של "תרבות" — לא בהרחבה יתירה כי אם בצימצום ובחיסול עצמי. בנידון זה צריכה הסתדרותנו להיות דומה ל"החלוץ", שלדעתו, אינו אף הוא, אלא גילוי אחד מוצלח של תרבותנו בכלל. הצלחתו של "החלוץ" מתבארת כזו, שהשכיל להשקיע כל מרצו בהעלאת עצמו ובהעמקת עצמו ולא ידע כל פשרות וכל ויתורים בדרכו. אף "תרבות" בביסאראביה צריכה לוותר על עשרה המדומה, להסתלק מבתי־הספר ששינו בהם את שפת ההוראה ולהצטמצם בעבודה בתוך בתי־הספר הנאמנים לדגלה. כאן יש כר נרחב לעבודה. תחום רובצת בין בית־הספר והציבור. היהודי שקוע במ"ט שערי טומאה ועלינו לקרבו לעבודת התחייה, לגלות לפניו את המאור עבתרבותנו. עד שלא

יהיה לנו ציבור עברי. יהיה בית־הספר תלוש מן הקרקע ופורח באוויר. יש לגשר בין הציבור ובית־הספר שלנו. יש להרבות בעבודה מחוץ לבית־הספר — ואז תרכינה גם שורות הלוחמים בעד קניינינו הלאומיים ולא יהיו עוד לזלזול בנו ולגזול זכויותינו באין מכלים דבר.

הרצאתו של הערד ש. רוזנהאופט ע"ד המצב המדיני והמשפטי של מוסדות התרבות בביסאראביה — היתה מגילת זעם של הקיבוץ העברי על גזל משפטו. הוא מעביר לפני הקהל את תולדות בית־הספר העברי מיום היספח בביסאראביה לרומניה. בשלוש השנים הראשונות, כל עוד שהממשלה זקוקה לדעת הקהל — בית־הספר העברי עולה דרגה אחרי דרגה בסיועה של הממשלה ובהתאמצויותיו הגדולות של הציבור העברי. שכל מחיר וכל קרבן לא ייקר בעיניו לשם שיכלולו ושיפורו של בית־הספר. אולם משנת 1922 ואילך, — ביחוד משעה שהשלטון עבר לידי הליברלים — מתחילה הירידה הגמורה. אחד אחרי אחד נגזלים מאיתנו בבית־הספר העבריים הממשלתיים הנמוכים, הבינוניים והגבוהים (הסמינריון למורים). מבול של צירקולארים, פקודות, חומרות וגזירות של פקידים גבוהים ונמוכים מכל המינים שמים מחנק גם בבית הספר העברי הפרטי. עד שסוף־סוף — גזירת הממשלה פליה על כל בבית־הספר שלנו ששפת ההוראה שם אינה רומנית. גם כיום, אחרי שנתקבל החוק ע"ד בבית־הספר לעמי המועט, לא הוקל לנו. בשרירות לבו של המיניסטר להשכלת הוצאנו מגדר עמי־המועט. לא בפירוש, חלילה, אלא במאמר כל־אחר־ידי, שיצא מפיו בשעת דיווחים בפארלאמנט. חוה כל קשי מצבנו. הנאי חיינו הם כאלה. שאנו תובעים מהממשלה לקיים את חוקיה היא — ואין משגיח בנו. לא אנחנו עוברים על החוק, כי אם הממשלה גוסא — ולית דין ולית זיין. הוא מסיים את הרצאתו בקריאה לציבור היהודי, שלא תרפינה ידיו ויוסיף לעמוד במלחמתו אף להבא.

בהרצאתו של י. שווארץ — 'יחסנו לבית־הספר השונים' — ושל י. ואסרמן — 'הסתדרות' — היתה שורה שלמה של הצעות מעשיות שכולן כמעט הן בבחינת מצוות־עשה שהזמן גרמא.

לגמרי מן הצד עמדה בודעידה זו הרצאתו המקורית של המשורר יעקב פייכמן 'על החנוך הלאומי'. אלה היו דברים תראיים להשמע ביחוד בשעת מבוכה ואבדן מסילות. המשורר התרומם מעל לשטח חיינו ודאגותינו הקטנות והכריח את הוועידה לראות עצמה אך חוליה אחת בשלשלת העבודה התרבותית הענקית, הנעשית בדורות האחרונים על־ידי כל חלקי האומה לארצותיהם השונות. אחת הפרובלימות הקשות ביותר, שאנו נתקלים בה תמיד, היא קביעת היחס שבין התרבות המקורית שלנו ובין תרבויות הארצות, שבהן היא מתפתחת. אין להתעלם מהקשר הקיים בין התרבות הכללית העברית, תולדות התרבות שלנו בגולה מוכיחה, ששעות עליה היו לנו באותן הארצות, ששם יכולנו להכחז שרשים וליהנות

מאר התרבות הזרה. אף היהודים בביסאראביה יהיו זקוקים בעתיד הקרוב לתרבות הזרה. אם כי אין בה בבדי להעשיר את רוחנו. סכנה צפויה לחרבותנו כאן להתדלדל ולהיות לתרבות ליבנטנית קלושה ותלושה. משום כך עלינו להעמיק בעוד זמן את יסודות החינוך בבתי-הספר שלנו; מן הראוי לשים לב לעבודה מחוץ לבתי-הספר. ליצור ספרות מקומית לגדולים ולילדים, שתהא מחוברת אל הסביבה ויונקת מקרקע גידולה. בפאתוס נעלה מתאר המשורר את הפרספקטיבה הנשקפת לספרותנו העברית להיות ספרות אוניברסלית מיוחדת במינה, שבה יתמזגו היסודות הורים והלאומיים יחד. אנו זקוקים לכל צמיח הארץ ונהגים מכל התרבויות שבעולם. ספרות עברית. היונקת מלשד המולדת, המשמשת ביטוי לכל האידים אלים הנשגבים של האנושיות. הסופגת אל תוכה את ריח כל שדות-יה חיו כל מראות-נוף, שתחת שמי אדוני — זהו עושר, שאין כל אומה ולשון זוכה לו. עלינו להכיר איפה, בערכו של כל גוון מקומי בשביל תרבותנו הלאומית. אל לנו לזלזל בכל תרבות-שהיא. אל נירא מפני השפעתן של התרבויות הזרות. נעביר את כל הרכוש הנבירי דרך צינורות נשמתנו ובכישרון הסינטזה הנטוע בנו, ובכור הלשון העברית. נתפכנו לחסיבה לאומית ולחלק מתרבותנו המקורית.

בויכוחים על ההרצאות השתתפו רוב חברי הוועידה. אולם יש לציין, שדווקא ההרצאות העיוניות, העמוקות בתכנן, גררו אחריהן ויכוחים קלושים. לעומת זה היה המו"מ בכל השאלות החיוניות המעשיות ער וחם למדי. בכלל היה חותם של מעשיות טבוע על כל הוועידה. העתם של הצירים היתה נתונה לשאלת-השאלות — אפשרות קיומו של ביה"ס העברי להבא. בהיקף תפיסתם לא נכנס, אלא מה שיש לו יחס ישיר אל שאלות הרגע. זהו גורלה של כל ועידה, הנקראת בשעת חירום. השאלות הבוררות בלעו את העניין לכל פרובלימה הדורשת התעמקות. דאגת-מחר וסבל-העבר הקרוב עם שלשלת ההרפתקאות, שעברו על כל אחד מהמשתתפים בוועידה. יצרו בה מצב רוח מיוחד של מעשיות ותכליתיות. ללא התרוממות רוח וללא התלהבות יתירה.

ואעפ"כ עלתה הוועידה יפה. בשורת ההחלטות שנתקבלו בה ניתן הכינון לכל עבודת ה"תרבות" בעתיד; הושם הקץ למבוכה, ששלטה במוחות. בדבר יחסה של "תרבות" אל המוסדות ה"מרומנים". הוברר והוחלט, שאין "תרבות" מזוהרת אף במלוא נימא על דרישותיה והיא נשארת נאמנה לעצמה בכל התנאים. נסמנו דרכי ואפני העבודה בכל מקצועות העבודה. הושם יסוד לאיחוד ביסאראביה ורומיניה על שדה העבודה התרבותית, ויש לקוות שצירי רומיניה, שהשתתפו בטעם הראשונה, באופן אקטיבי בוועידה בתור חלק חוקי מההסתד', חבריהם שנכנסו אל הועד המרכזי, ישתדלו להדק את הקשר הזה. שברכה בו בשביל שתי הארצות גם יחד. ולסוף נציין עוד את ההתעוררות, שהביאה הוועידה בכנפיה בכל חוגי הציבור היהודי ואת המחאה הנמרצה, שהתבטאה בריזולוציה הפוליטית שלה ובתזכיר, שהוגש בשמה על שם הממשלה. ואם כי אין לקוות לתוצאות

ממשיות ולשנוי כל־שהוא מהתעוררות זו וממחאה זו — הנה ערכן רב מאד כזה שסוף־סוף הופרה הדומיה. שנשקע בה הציבור היהודי כאן מעוצר רעה ויאוש. היהדות הביסאראבאית השתמשה בהזדמנות שניתנה לה והכריזה שוב פעם על קיומה בתור קיבוץ לאומי, שלא יותר על זכויותיו ולא ישלים עם גול משפטו. ואילו לא באה הוועידה אלא לשם כך — דינו.

#### החוק החדש על החינוך הפרטי [והציבורי]

ראש הממשלה, יונא בראטיאנו, והתת־שר לענייני פנים גיאורגי טאטארסקו, לא היו, למראית־עין לפחות, נוקשים בדיעותיהם ביחס לבית־הספר הלאומי, כפי שהיה עמיתם שר־החינוך ד"ר אנגלסקו. בשהות השר טאטארסקו בקישינב הגישו לו נציגי "תרבות" בשם הוועידה תזכיר מפורטי על הרדיפות נגד בית־הספר הלאומי, בתביעה להתזיר לו את זכויותיו המלאות. השר הבטיח להביא את הדבר לידיעת הממשלה בשיבתה הקרובה ואף לתמוך בדרישותיהם הצודקות של היהודים, ביחד בכל הנוגע לבתי־הספר הציבוריים. אך גם לאחר כל אלה לא חל שינוי מהותי לטובה. אם משום שדושנאים הג'ל היו בדיעה אחת עם שר החינוך אך נמנעו מלהיות גלויים עם הנציגים היהודים, או שהיו בטולי השפעה כלשהי על שר החינוך, התקיף בדיעותיו ובעל ההשפעה המירבית בממשלה.

אם מתחילת שנת הלימודים תרפ"ה (1924/25) לא היה לחץ נוסף על בית־הספר העברי, הרי זה היה, כנראה, רק משום שבאותו זמן כבר הוכנה ונערכה במשרד החינוך הצעת החוק על החינוך הפרטי (כלומר: לזה שמחוץ לרשת בתי־הספר הממלכתיים), שבאמצעותו צמדו ממילא לסתום עליו את הגולל. הצעת החוק זעזעה והכנסה לדיון בבית־המחוקקים במאי 1925. סלע המחלוקת העיקרי היה בניסוח הסעיפים 35 ו־36, שבאו לקבוע אחת ולתמיד את דמותו של בית־הספר היהודי ברומניה, וכן האיסור לפתיחת סמינר ("שקולה גורמאלה") להכשרת מורים על חשבון הציבור. מגמת השר אנגלסקו היתה ברורה למדי, ללא הסוואה כלשהי, כמוכח מהניסוח שלהלן:

סעיף 35: — בבתי־הספר הפרטיים, שבהם מתלמדים תלמידים ששפת־האם שלהם היא אחרת מזו של המדינה, יכולה שפת־האם של התלמידים, לשמש כשפת הוראה. בבתי־ספר אלה יתקבלו אך ורק תלמידים, ששפת־האם שלהם היא שפת ההוראה הנהוגת בבית־

27. את הנוסח המקורי והתרגומו ראה להלן במדור "נכפחות", עמ' 38—63.

הספר. בשביל התלמידים היהודים, שפת־האם היא שפת המדינה. (ההדגשות כאן ולהלן של המצטט).

סעיף 36: — בבתי־הספר הפרטיים של היהודים, שפת ההוראה היא השפה הרומנית. ברם, הוראת השפה העברית והדת, בתור מקצוע, תהיה מותרת בשפה העברית.

בהגמקתו להצעת־החוק הצביע שר החינוך בין היתר, שהאוכלוסיה ברומניה, בת 17 מיליון נפש, מונה 3 מיליונים וחצי נפשות מגזע זר: הונגרים, סאשים, שוואבים, רוטים, רוחנים, יהודים, סרבים, בולגרים ועוד. עם זאת מצא לנכון לקבוע הלכה, כי בשביל התלמידים היהודים שפת האם היא שפת המדינה, מתוך הנמקה, ש"היהודים נהגו לדבר בכל ארצות מגוריהם בשפת המדינה". יתר על כן — שהשפה העברית כתור שכזו אינה קיימת בכלל, וכמה כשפת לאטין נחשבת לשפה מתה. "תרבות" התייבשה בראש החזית הלאומית למלחמה בהצעת־החוק: גייסה את דעת הקהל באמצעות עשרות־מחאה, כרוזים, ומאמרים מלאי התמרמרות ועם גוכח ההתנכלות בנפש העם; הוציאה חוברת הסברה בשפה הרומנית, בה נתפרסמו מאמרים וחומר אותנטי על מהות המיגבלות והרדיפות על בית־הספר הלאומי לשלכיו השונים, וכן התזכיר שהוגש בקשר לכך לממשלה, אשר נחתם בידי רבבות תושבים מרחבי ביסאראביה. בכרוז מצד המוסדות המרכזיים והמקומיים, שנתפרסם בעיתונות הקישיונית ברומנית, ברוסית וביידיש נאמר:<sup>28</sup>

בימים אלה הוכנסה על־ידי שר החינוך לסינאט ולפארלאמנט הצעת חוק, המאפשר לכל המיעוטים הלאומיים ברומניה ומכיר בזכותם להורות בבתי־הספר שלהם בשפתם הלאומית. אומה אחת בלבד נתקפתה והוצאה מכלל המיעוטים. זהו הקיבוץ היהודי המונה כמיליון נפשות. הצעת־החוק קובעת, כי שפת־האם של היהודים היא רומנית, ולפיכך מן הדין הוא, שאף שפת־ההוראה בבית־הספר הפרטי תהיה ברומנית.

אנו החתומים מטה, באי־כוח מוסדות החינוך והציבור בקישיונר, בהיותנו מודאגים וחרדים שמא תאושר הצעת החוק בפארלאמנט, רואים צורך, לנוכח העתל המזעזע ואי־הצדק המשווע שזוממים לעשות לאוכלוסיה היהודית, להרים את קולנו בשעה זו בפנייה לכל המפלגות המתקדמות ולכל אלה שנאבקים למען הצדק ביחס לכל עמי המולדת, כי ימנעו בכל תוקף את קבלת החוק על־ידי הפאר־לאמנט, כי הוא עלול להביא חנק והרס מוחלט לשרידי בית־הספר היהודי.

28. לפי "ערד און ארבעט", קישיונר, גל' (59) 20 מ"מ 22 במאי 1925.

יזכורנו כל העסקנים הפוליטיים ישרי-הלב שבמדינה, כי כל יהודי רומניה הגדולה [שורה מצונורת] מעשה מעוות זה, הנעשה לנגד עינינו.

יזכורנו כל אזרחי רומניה, כי למן הראשון עד [שורה חצי מצונורת].

יזכורנו כל אחד מבני האומה הרומנית שקמה לתחייה, כי מעשה זה של שר החינוך עוזר צער רב וצעם ברחוב היהודי, וכי כל היהודים, מקטן ועד גדול, לא יתנו לבצע את חזמנה, על כניה המתקדמים של האומה הרומנית להשמיץ [שורה צונורת] מתאה נמרצת נגד העוול המחריד, שזוממים לגבי אחת האומות הוותיקות בעולם!

יזכורנו כולם, כי אליהם משאות עיני כל האוכלוסיה היהודית בריגאט ובכל החבלים הנספחים, שלא יתנו כי על מצפונה של האומה הרומנית הצעירה הקמה לתחייה [שורה מצונורת] להרוס את בית-הספר הלאומי היהודי.

על החתום:

בשם הוועד המרכזי של "תרבות" — י. מאנון, ש. ברליאנד;  
הוועד המרכזי של ציונים כלליים — המהנדס מא. גוטליב;  
הוועד המרכזי של "החלוץ" — ל. גלאנץ; הוועד המרכזי של "אודס" — ש. יאסקי; הוועד המרכזי של "מכבי" — ס/יור' עזר' ב. דובינסקי; אגודת הסוחרים — ס/יור' ח. גרובדוק;  
חברת עוזרי-המסחר — עזר' ל. דייליט; הוועד המרכזי של היקולטור-ליגה — ד"ר י. ברגמן; בית-הספר והגימנסיה "מגן-דוד" — פ. גרינברג, י. ברוך; ת"ת ברחוב קיליה 31 — יור' ש. גרינברג; ת"ת ברחוב סינדינו 69 — א. הרשנוק;  
הת"ת הישן — פ. קאושנסקי; בית-הספר העממי של חברת "עוזרי-המסחר" — ז. רחנפיק; הנהלת הגימנסיות לבנות ולבנים של חברת "עוזרי-המסחר" — מ. זוזיק, י. ריס; חברה לחינוך מקצועי לבנות — (חתימה לא ברורה); מועצת התנדלות של בית-הספר לילדים עניים — עזר' י. פאגיס;  
בית-הספר "יבנה" — י. ברמן; בית-הספר "מונקא" — ק. בוקשפאן; הוועד המרכזי של "אזע" — ד"ר ש. יאקיר;  
מוסדות ציבור — ש. שור; חברה "סומך נפלים" — ח. איטקיס; חברה "עזרת חולים" — י. פינקלשטיין; בית מחסה לילדים — י. באביטש; וכן — עוד עשרות חתימות של גבאי בתיכנסת חשובים בעיר.

ביזמת הוועד האזורי של "צעירי-ציון" הוועד המרכזי של "ריגאטסריה" בריגאט, זומנה התקיימה מיוחדת בשאלה זו: לביתו של ד"ר אדולף שטרן (לשעבר — נשיא ה"אוניאציה"), ציר הפארלאמנט מבוקארשט. מלבד

29. שם; ראה גם בספר "מאבק חי" למיכאל לנדאו, הוצ' "מסדה", 1970, עמ' 168.



הנ"ל השתתפו במועצה: הרב הראשי של רומניה, ד"ר יעקב נמירובר — מטעם ועד הקהילות; הרב הראשי לביסאראביה וציר המאראמנט, י. ל. צירלסון; סאלו וייסלברגר — ציר הסינאט מצרנובין; ד"ר קורנל יאנקו והרוקח אדולף סלומון — מטעם אירגון "תרבות" בבוקארשט; ד"ר ש. זינגר — מטעם הפדראציה הציונית בריגאט; בי"כ אירגון המורים בבוקארשט; מ. לנדאו — מטעם ציוני ביסאראביה, וכן היועץ המשפטי של מרכז "תרבות" בביסאראביה ש. רונטאופט. וחברי מועצת "תרבות" — מנהל הנגימנסיה באקרמן, יעקב ברגר וב"כ סניף "תרבות" בסורוקה, יצחק חיסרון. הנהלת "האוניוניה" בריגאט, בראשותם של ד"ר ו. פילדרמן והוריה קארפ, סירבה להשתתף במועצה והעדיפה לסמל בבעיה זו על דעת עצמה וכהכנתה.

לעומת אנשי ביסאראביה וחברי "צעירי-ציון", שדדשו לתבוע זכות הוראה לשתי השפות הלאומיות יחד, עברית ויידיש, דרשו שאר המשתתפים זכות הוראה לעברית בלבד, לאמור: רומנית או עברית. אולם לאחר ליבוך השאלה לכל צדדיה החלט, לקבל את הנוסחה שהוצעה על-ידי נציגי ביסאראביה.

הפדראציה הציונית בבוקארשט פירסמה אף היא קומוניקאט מיוחד בעיתונות, שבו הופרך גורדינו של הדין אנגלסקו על השפה העברית כשפה מתה. בין שאר דברי ההוכחה, זכרים גבונים והגיזנים שלעצמם, נאמר:<sup>30</sup>

הממשלה הבריטית הממונה על ארץ-ישראל מטעם הכרי-הלאומים, שגם רומניה חברה בו, הכירה מהתחלה את השפה העברית כשפה רשמית. כיום משמשת השפה העברית בא"י כשפת-הוראה בכל מוסדות החינוך, החל מגן-הילדים ועד לאוניברסיטה. ברוב ארצות אירופה הוכרו כבני-תוקף תעודות הגירות משל הנגימנסיות בארץ-ישראל, שבהן שפת-ההוראה לכל הלימודים היא העברית. תודשיים בלבד עברו למן היום, שכל העולם התרבותי הכיר, מתוך חגיגות, בשפה העברית, לרגל פתיחתה של האוניברסיטה בירושלים. בין אלפי הברכות, שהגיעו לשם בקשר למאורע זה, נמצאת גם ברכתה החמה של האקדמיה הרומנית האיחוליה להתפתחותו של המוסד הנשגב למדע ולקידום, הפותח את שעריו על פני האדמה הרוויה זכרונות נעלים כל כך. — — — הצעת-החוק בדבר החינוך הפרטי, בנוסחתה העכשווית, גתלת מאת יהודי רומניה את האפשרות לרווח את ציפאון ילדיהם ממעיינות התרבות העברית; שוללת מהם את היכולת לבוא בקשר עם אחיהם השולטים בשפה העברית בלבד. — — — בפנותנו לדעת הקהל ברומניה, אנו קוראים לכל האישים בעלי

30. לפי "שטירר", בוקארשט, גל' 134, 6 ביוני 1925.

רצון טוב, שירימו את קולם יחד איתנו, כדי למנוע סליחות-דין כתוצאה ממישגה חמור, כי באותה מידה ששני אלה אינם לתועלת מדינתנו, בה במידה הם מהווים תגמול בלתי הוגן לגבי אלה שגודם הם מכוונים.

בשל מחאתה הנמרצת של יהדות רומניה, אשר הצליחה בינתיים למשוך לצידה כמה צירים בבתי-המחוקקים ואחרים מחברי ה"קאבינט" הליבראלי, נאלץ היה השר אנגלסקו להסיר את הצעת-החוק מעל סדר-היום, כדי להבטיח בו אי-אלו תיקונים לטובתו של המיעוט היהודי.

#### הפגות הסינאט ב... מיברקי מחאה

למען הדיוק ההיסטורי מן הדין הוא להתעכב כאן על פרט אופייני ביותר, שגרם סופית לנסיגתו של השר והסרת הצעת-החוק מעל סדר-היום ממושב הקיץ של בתי-המחוקקים. היתה זו פעולה מופלאה ואחד המיבצעים, ש"תרבות" אירגנה במרץ ובהצלחה לקראת הדין על הצעת-החוק, בצורת מחאות טלגרפיות, שנשלחו לסינאט מטעם מוסדות הציבור במקומות ביניהם, גם גופים ציבוריים ופוליטיים לא-יהודיים, מקישינוב ומערי-המחוז, ומכל עיר ועירה בביסאראביה. המחאות נשלחו על שמו של סגן יושב-ראש הסינאט, הארמאן ואסיליביץ' פינטיה, מראשי מפלגת הליבראליים בקישינוב.

עשרות הטלגרמות שנתקבלו לפינטיה — מהן מפורטות למדי ומנומקות בטעם — תבעו כולן יחס הוגן למיעוט היהודי ללא הפליה כלשהי חכות-קיום לבית-ספרו בלשונו הלאומית, בהתאם לדבר-המלך משנת 1918 וחוקת-המדינה החדשה.

אותה שעה התעלה פינטיה בעיני עצמו, כמי שעניי-כל נשואות אליו, המציל היחיד. קודם לכן לא דימה כלל בנפשו, עד מה עלתה קרנו בעיני הציבוריות בביסאראביה, כולל היהדות, מנובוסאליץ, במחוז חוטינ שבצפון, ועד לקיליה-החדשה, במחוז איזמאיל שבדרום — לאורך כברת-ארץ של כ-600 קילומטרים. קם ורץ כסהרורי מראש הממשלה, בראטיאנו, לשר-החוק דוקה ומסינאטור לסינאטור, בהצביעו על ערימת טלגרמות-המחאה שכידו, בקריאות נרגשות: "האם מעוניינים אתם שהאוכלוסיה בביסאראביה תתקומם נגדנו? — צאו וראו מה נעשה שם כעת — התמרמרות גדלה תולכת, והיא עלולה לחתור תחת אשיותיה של מדינתנו ואף להתנקם בנו בבחירות הבאות!" הדבר השפיע עד כדי כך, שראש הממשלה אילץ את השר אנגלסקו לחזור בו מדעתו הראשונה ולהסיר את הצעת-החוק מעל סדר-היום, עד למושב הפארלאמנט הבא בסתיו, לשם תיקון המעוות.

מעשה רב ונועז עשה ציר הפארלאמנט, הרב הכולל של ביסאראביה, י. ל. צירלסון, שהתגייס מעצמו לעמוד בכניסה לאולם הישיבות וחלק כמו ידיו את חזקת ההסברה והמתנה של "תרבות" בשפה הרומנית, שמפאת מצב המצור בביסאראביה והצנזורה התמורה נדפסה בבוקארשט הבירה.

"תרבות" ניצלה את הנשימה הקצרה שהושגה, לשם היערכות יסודית לקראת הבאות. כינסה עצרות-מתאה ומועצות מיוחדות של תורים ומורים בצפונה ובדרומה של ביסאראביה, במטרה לבצר את החזית הפנימית ולהביא לידי ביטוי עז את מתאם המרצת נגד מזימתו של השר, ואמנם, דברי המתאה מצאו הד נרחב בעיתונות הרומנית הפרוגרסיבית, שליה מיוחד (מחבר ספר זה) יצא מטעם "תרבות" למעבר גבול רומניה, לעיר לבוב שבגאליציה, כדי להכריח לבאי-כוח ההסתדרות הציונית שליד חבר הלאומים בג'ניבה, ד"ר אביגדור יעקובסון, חומר אותנטי על הנגישות מצד שלטונות רומניה והתנגדותם לבית-הספר הלאומי. כן יצאו מבהלים שליחים מיוחדים לקיבוצים היהודים ולהמתדרות הלאומיות בבוקובינה, בטרנסילוואניה וברגאט כדי להבטיח את השתתפותם הפעילה בעת הבאות הצעת-החוק מחדש לאישור סבתי-המחוקקים. אחרגנו כל הצירים היהודים בפארלאמנט ובסינאט, ממפלגות שונות, כדי להגן על דרישת המיעוט היתרדי.

#### היסוסי ה"בונד"

לעומת עמדתה המאוזנת של "תרבות" שיש לכלול בחוק סעיף מפורש על זכותן של שתי השפות הלאומיות, עברית ויידיש, לשמש שפת-הוראה בבית-הספר הלאומי, ניסה בהתחלה הוועד המרכזי של ה"בונד" בצ'רנובץ לקבוע את המונח "שפת-האם" (קרי: יידיש) בתור שפת-הוראה לגבי בית-הספר היהודי, כפי שהיה מקובל לגבי שאר המיעוטים. מה שלא ניתן להם, ליידישאים, להשיג בדרך החיוב — אהדת הציבור היהודי לבית-הספר היידישאי ונבונותו לשאת בעולו החומרי, סדרך שעשתה "תרבות" — ניסו להשיג בדרך החוק, מה שאין-כן אנשי ה"קולטור ליגה" בקייסינוב (חברת-בת מוסוית של ה"בונד"), שכבר הספיקו להתנער מאשליות ראשוניות שלהם ביחס לרצונו האומי של הציבור היהודי בביסאראביה בכלל וקהל המורים בפרט.

הללו כבר נוכחו לדעת, עד מה עמוקים שרשי יהדות זו במסורת הלאומית וכי היהודי הפשוט אהדתו נתונה לבית-הספר העברי, שבו הוא מצא וממנו שאב שאר-רוח — משאת נפשו מכל הימים.

להלן נביא מאמר מפרי עטו של עורך "עירד און ארבעט" בקישינב, ל. גלאנץ, מיום 22 במאי 1925 בשם "חוצפת הבונד", השופך אור על עמדתו ההתחלתית של ה"בונד", לפני שהד"ר פיסטינר שוכנע להופיע בפארלאמנט בעד הפורמולה המפשרת:

המפלגה הסוציאלי-דמוקרטית הבין לאומית, "הגואל היחיד" של הפרולטריון היהודי, ה"בונד" הקדוש, ברצותו להפוך על התנועות הבוגדניות כלפי השפה העברית, עשה מעשה שכל מפלגה הוגנת לא היתה יכולה, ולא היתה צריכה לעשות כן. וזאת בשעת חירום כשגזירה מהחוץ באה מתוך כוונה ברורה לדכא את הלאום היהודי ולהסוס בפניו את הדרך להתפתחות תרבותית. בעיתונ "דאס גייע לעבן" ("החיים החדשים") מפרסם ה"בונד" מאמר שיטנה הבא להאשים את הציונים, שכאלו עשו "יד-אחת" עם ה"אוניאווה" (התאחדות יהודי רומניה) ריבגור בלאום היהודי ובשפתו, בשעה שסכנה מדינית נשקפת להם.

לפירסום שקר מתועב כזה יכלה להגיע רק מפלגה המתחמסת בציוניות לדעת-הקהל ושאינה מאמינה בכך, שסופה להתבייש על שקריה הבוטים ומלשינותה השפלה...

הודות ליזמת חברינו "צעירי-ציון" בבוקארשט חברי קבוצת "ריטאשטריה" דשם, בקשר לגזירת ההשמדה על בית-הספר, פיתחה ההסתדרות הציונית ביחד עם באי-כוח הוועד המרכזי של "תרבות" פעולה נרחבת ונועזת במידה אחת למען הלשון העברית ולשון יידיש. וזאת בלי שים לב לכך, כי אנו בונים את בית-הספר העברי ולא את בית-הספר היידישאי, שכן היינו רואים כעוון פלילי מצידנו, אילו באנו לבצל את חילוקי-הדיעות שבינינו ולהטיל חרם על שפת ההמונים שלנו.

ובעצם, עמדתנו זו היתה הסיבה לכך, עמועצת כל הצירים היהודים שבבתי המחוקקים, יחד עם החוגים הציוניים בבוקארשט (ראה "עירד און ארבעט" גל' 20—19) לא הביאה לידי תוצאות כלשהן. ה"אוניאווה" דגלה בנקודת השקפה אחרת, ולפיכך נקטו "צעירי-ציון" הכלל ציונים, "תרבות" והרב צירלסון באמצעים עצמאיים, כדי למחות נגד גזירת ההשמדה ודרשו זכות אחת ללשונות עברית ויידיש גם יחד.

העיתונות שלנו לא פסקה לקרוא ולעורר את הציבוריות לפעולות מעשיות בכיוון הזה, וברוח זו הוצאו כרוזים חתומים בשם כל הגופים הציבוריים והמדיניים. ראיה בולטת, שאין זה אלא מעשה-תרמית מצד ה"בונד", כמונה תחילה להשניא את הציונות האחרת על המוני-העם, תשמש העובדה, שעל הכרוז של "תרבות" בקישינב חתומה גם ה"קולטור-ליגה", שבחדאי לא היה ברצונה לבגוד בשפת יידיש ותרבותה.

כל עצם הוועם והשקר, ללא שמץ בושה, מצד העיתון "דאס גייע לעבן" נעוץ בכך, שאמנם הציונים היו ראשוני הלחמים מבין האוכלוסיה היהודית ברומניה, דרישותיהם ומחאותיהם נתפרסמו

בכל העיתונים הרומניים, והם הם שהוציאו חוברת מיוחדת בשפה הרומנית, שבה פורסם כל החומר החשוב שנצטבר בשאלה זו, לצד שורה שלמה של מאמרים מלאי התמרמרות וזעם נוכח מעשה הכפיה על תרבותנו ושתי לשונותינו הלאומיות. — — — נכון הדבר, כי ראשי ה"אוניאוניה" טרחו ופעלו הרבה למען זכות העברית בלבד, כדרך שנכונה העובדה, כי ה"בונד" הבין לאומי, הקדוש, מצא כעת את ההזדמנות לעשות את חשבוננו עם העברים ולדרוש את זכותה של לשון יידיש בלבד — רק את "שפת האם". שני הצדדים ה"אוניאוניה" וה"בונד" — הם באי-כוחה של התבוללות בלבד, הבזוייה ברחוב היהודי. שניהם הושיטו זה לזה את ידיהם. שניהם מילאו תפקיד מאוס במאבק-הזמים שלנו על זכויותינו הלאומיות.

נאמני היחידים של העם היהודי ובני עתידו, תוך התחשבות במעשיו שבצעד ובזוהר, היו שוב אותם נרשאי הגאולה הלאומית הן בארץ והן בכל תפוצות הגולה.

לא היינו מעלים אולי את הדברים האלה, ואיני רואים בכך זכות כלשהי מיוחדת. — אך מה היה עלינו לעשות, אנו השוקדים ומתמידים לעורר לקראת תחיית הרבותית-לאומית? אי אפשר היה לנו לעבור בשתיקה על החוצפה הצונדאית של המתבוללים מצ'רנובץ, הלהוטים לעשות הן פוליטי תוך אסוננו הלאומי ונוקמים, ללא ברשה כלשהי, לשקרים גסים שסאלה...

עם התקרב מועד הדיון בחוק מחדש, במחשכ הסתיו של הפארלאמנט, נתפרסמו בעיתונות קריאות לציבור ומחאות נמרצות, בשם יהודי בוקובינה לחדד ובשם יהודי הריסאט לחדד, נגד כחזותיה של הממשלה להצר את רגליו של בית-הספר הלאומי. בשם יהדות בוקובינה חתמו: הוועד הפועל של ההסתדרות הציונית בבוקובינה, הלשכה המרכזית של ה"בונד" ברומניה, הוועד הפועל של "פועלי-ציון", הוועד הפועל של "צעירי-ציון" והוועד הפועל של ההסתדרות הדתית "מורחיי". בשם יחזות הריסאט חתמו: הקבוצה הפוליטית-תרבותית "רינאשטריה" ("התחייה"), הסתדרות "צעירי-ציון", הסתדרות סטודנטים ציונים "חשמוניאט" וההסתדרות לתרבות עברית "תרבות".

#### הבדלי תפיסה בין היהודים לבין עצמם

כשהגיעה השעה, שבאי-כוח היהודים מכל חבלי רומניה יגישו לממשלה נוסחת-הצעה אחידה, בדבר שפת-ההוראה הרצויה בבית-הספר שלהם, נתגלו הבדלי תפיסה עצומים, ונחשף ניגוד-השקפות מהותי. באי-כוח "תרבות", שעמדה ראשונה בשער המאבק על זכות לשוננו כלשון הוראה, ביקשו להציע: "עברית או יידיש". אליהם נצטרפו גם באי-כוח ההסתדרות

הציונית בבוקובינה, אשר היתה חזורה מסורת לאומית שורשית, אם כי הסתדרות-הבת שלה "שפה עברית", חסרה היתה עד אז רשת בתי-ספר עבריים בכל ישוב יהודי, דוגמת ביסאראביה. אף היידישאים חזרו בהם לבסוף והסכימו לנוסחת הצעה זו. לעומת זאת גרסו אי-אלו חוגים מהציונים בריגאט, כי יש להבטיח את זכותה של הלשון העברית בלבד, כשפת-הוראה בבית-הספר העברי הלאומי. השקפה זו אף הובעה על-ידי אחד מחברי "הקאפינט", שעמד לצידו.

שונה בתכלית היתה עמדתם של נציגי ה"אוניאוניה" פורצ'ילור<sup>31</sup> (התאחדות היהודים) בריגאט בראשותו של ד"ר וילהלם פילדרמן. הללו לא הבינו כלל, "יידיש — מה זו עושה כאן?" ווהי שפת הרחוב בלבד, ולא שפת השכלה. ואילו ללשון העברית מספיק להקצות שעה נוספת ביום, ולשון ההוראה תישאר רומנית.

קיצוניים מהם היו באייכוחה של יהדות טראנסילוואניה, שדחיות קיצונית והתבוללות היו משמשות אצלה בעירבוביה. המתבוללים הכריזו על עצמם כעל "הונגרים בני-דת-משה" (משום כך אף היו מקובלים על אחרים כ"נושאי דגל ההתבוללות ברסה"), ומלחמתם נגד הרוכאניזאציה נבעה מתוך גקודת-השקפה אחרת לגמרי — מתוך אדיקותם לשפה והונגרית, שהיתה נהוגה עדינה בבית-הספר שלהם. אלה לא הבינו כלל על שום מה דחיקת השפה ההונגרית, שפת-האם שלהם, מבית-ספרם. שדינו להיות כדון בית-הספר של המיעוט ההונגרי. אף נמצא קנאי מכילחב, שהריץ בשמם תביעה מעין זו לחבר הלאומים בנייבה. הינתקות מהשפה ההונגרית נראתה כעניי מתבולל קיצוני, הרב ד"ר ל. קצ'קמאט, כאסון לאומי עד כדי כך, שהיה נוהג להכריז ברבים: "או העברית — או אני!", "אשאר לנצח הונגרי ויני משום כך הוכתר על-ידי ראשי השלטון כסוכן האירידנטה, המסית בפומבי נגד השימוש בלשון הרשמית של המדינה הרומנית, בדרך כלל היוו האורתודוכסים בקרב יהדות טראנסילוואניה למעלה משני שלישים מכלל האוכלוסיה היהודית בחבל. מכלל 121 מוסדות החינוך של היהודים באותו חבל, 86 מהם היו בשליטתם של האורתודוכסים. ואילו העברה לשפת-הוראה עברית מדוברת, עברית של חולין, היתה בעיניהם מעין "חילול הקודש". "ועד בתי-הספר היהודיים", שהיה משותף לכל שלוש הקהילות (האורתודוכסית, הניאולוגית-המתקדמת של "סטאטוס-קוו") סבר, שאפשר להסתפק בהוראת הדת (ובמשמע — גם קצת עברית) עד כדי שעה ליום.

31. ראה "בתי-ספר יהודיים בטרנסילוואניה בין שתי מלחמות עולם" לשלמה יצחקי, הוצאת האוניברסיטה העברית בירושלים — בית-הספר לחינוך, תשל"ז, עמ' 40, 134.

משום-כך — הצדקה להם. להונגרים בני-דת-משה. לקיים את בתי-הספר על חשבונם הם.

#### המאבק מעל במת הפארלאמנט

ביום 2 לדצמבר 1925 נתקבלה בהיכל הפארלאמנט, לראיון אצל שר החינוך אנגלסקו בנוכחותו של שר החוץ דוקה, משלחת יהודית מאוחדת, שבאה לדרוש הימנו צדק וישר. במשלחת השתתפו: באי-כוח "תרבות" בביסאראביה, יחזקאל מנחם והיועץ המשפטי שמואל רוזנבראט, ציר הפארלאמנט ד"ר יעקב פיסטנר וד"ר פרידמן באי-כוח ה"בונד" בבוקובינה וכן ד"ר מאיר אגנר — נציג ציוני בבוקובינה.

המשלחת הביאה לידיעת השרים, כי מצוי וגמור אצל ההסתדרויות הפוליטיות והתרבותיות של היהודים, כי יש לקבוע בחוק נוסחה מפורשת ביחס לשפת ההוראה בבית-הספר הפרטיים של היהודים, שהיא דו-לשונית — עברית או יידיש, הכל לפי רצון האפוסטרופסים על המוסדות.

בתחילה התנגד השר אנגלסקו בכל חוקה, שבבית-הספר הפרטי ירכו, הנער את השכלתו בשפה אחרת מזו הרומנית. אך לבסוף הביע, לאנסה, את נכונותו להפסיק את דעתם של העברים בלבד. כלומר: בבתי-הספר בשפת-הוראה רומנית ילמדו את המקצועות העבריים (זה היסטוריה יהודית) בשפה העברית, ולהיפך — בבתי-הספר בשפת-הוראה עברית ילמדו את המקצועות הרומניים (שפה היסטוריה וגיאוגרפיה) בשפה הרומנית.

חברי המשלחת עמדו בתוקף על דרישתם, כי היהודים עצמם זכאים להכריע בבחירת אחת משתי השפות הלאומיות הרצויות להם. ד"ר אגנר אף הוסיף, לחיזוק הטענה, כי לאמיתו של דבר יש בדעת הציונים להנהיג בבתי-ספריהם שלהם (שהיו את הרוב המכריע של מוסדות החינוך הקיימים) אך ורק עברית. ברם, אין הם מוכנים לפרק את החזית הלאומית המאוחדת, שנוצרה כעת בין העברים לבין היידישאים. שהרי אי-אפשר לערער על זכותם הבלעדית של מחזיקי בית-הספר לבחור שפת-ההוראה.

לאחר ששני השרים פרשו להתיעצות, הם נסוגו מעמדתם הקודמת והודיעו על נכונותם לקבל את ההצעה, אבל רק בתנאי אחד — שלכך יסכימו באי-הבוח המוסמכים של יהדות הריגאט, כלומר ה"אוניאוניה". למחרת נתקיימה פגישה משותפת בין חברי המשלחת לבין באי-כוח ה"אוניאוניה", בבית היושב-ראש שלה, ד"ר וילי פילדרמן. השתתפו בה מחוץ לנ"ל: המזכיר הכללי של ה"אוניאוניה", ולצר-סאראציאנו, וכן הרב הראשי ד"ר יעקב גמירובר, והעורך-דין מישו וייסמן מטעם הפדראציה הציונית בריגאט. שני האחרונים היססו מתחילה לקבל את דעתם של

נציגי ביסאראביה וכוּקובינה בדבר שחיון זכויות לידיש. אך לבסוף שוכנעו והצטרפו לדעתם. ד"ר מאיר אבנר דיווח על המצב שנוצר וביקש את הסכמת ה"אוניאזניה" לעמדת חברי המשלחת. פילדרמן הוכיח בנאום מקיף וארוך את מידת הנזק למצבם הכללי של היהודים ברומניה, שלדעתו מביאים המאמצים הלאומיים המיותרים האלה, יידיש לא נתקבלה כלל וכלל על דעתו. מה שאין כן ביחס לעברית. על-כך אף בא בדברים עוד קודם לכן עם השר אנגלסקו והשתדל לשכנעו שיקבל עמדה חיובית.<sup>32</sup>

דוויכוח היה ממושך, והשתתפו בו כל הנוכחים. מהם אף תקפו בחריפות את מדיניות ההתבוללות של ד"ר פילדרמן, אך לשווא. פילדרמן עמד איתן בדעתו ולא רצה בשום פנים להסכים להצעת חברי המשלחת. בכך הקים חיץ בינו לבין ה"משוגעים" ללאומיות מופרזת.

נראה היה, שאנגלסקו ודוקה כאילו ידעו מראש, שפילדרמן אינו עומד להיענות לתביעת נציגי החבלים הגספחים ולא יוזח מעמדתו השלילית ביחס לידיש. לפיכך תחליטו, כי מוטב להם לתלות את הקולר בו. בינתיים נסוג אנגלסקו מעמדתו הקודמת, לנוכח ההתקפות המרובות עליו. לקבוצ בתוקף הוראה ממשלתית את שפת-האם על הילד. הוא תזליף את הגירסה הראשונה שלו בסיפא של הסעיף 35, כי "בשביל התלמידים היהודים שפת האם היא שפת המדינה", במלים: "בשביל התלמידים היהודים שפת ההוראה היא שפת המדינה". ברם, אף צעדים "מחוכמים" אלה החטיאו את המטרה. שכן נחושה היתה דעתם של העומדים בחזית התנגדה: א) לחשוף את פרצופה האמיתי של הממשלה קבל העולם התרבותי ואת המדיניות הנפשעת שלה כלפי היהודים. שלא להכיר בהם כבמיעוט יהודי לאומי, אלא כ"רומנים בני-דת-משה", ב) לעמוד בתוקף על זכותן של כל אחת משתי השפות הלאומיות לשמש כשפת-הוראה בבית-הספר הציבורי.

ימי הדוויכוח בפארלאמנט על חוק החינוך הפרטי הפכו להפגנה לאומית גהדרה. כשנציגי מפלגות הימין והשמאל ברחוב היהודי מודרכים ומאוזזזים בדעה אחת: לא לתת לממשלה להתערב בריב הלשונית. ודעת ההורים בלבד תהא המכרעת.

הצירים היהודים ששמותיהם נקשרו לפרשה זו היו: הרב יחזקאל-ליב צירלסון (נבחר לפי הרשימה היהודית בקישינב), ד"ר יעקב פיסטינר (נבחר לפי הרשימה הסוציאלי-דימוקראטית, בשיתוף עם ה"בונד", בצ'רנובין), נתן לרנר (נבחר לפי רשימת ה"צאראניסטים" במחוז חוסיין) וד"ר אדולף שטרן

32. לאחר הראיון שהיה לנציגי ה"אוניאזניה" אצל השר אנגלסקו, הוגשה לו ב-1 לדצמבר הצעת תיקונים לחוק המוצע, לסעיפיו השונים (נתפרסמו במילואם ב"קוראדורל איוראזליט", גל' 43, טיום 13 בדצמבר 1925).



(נבחר לפי רשימת "האגרארים" בבוקארשט. במערך בחירות עם "התאחדות היהודים ילידי הארץ"). הוסעותיהם ריתקו את הצירים מסביב לשאלת היהודים גילו את תעוזתם ועמידתם האיתנה. כל אחד לפי תפיסתו המיוחדת, כדי להגן על מורשתם הרוחנית. על כולם היה לעמוד מול בליל של קריאות-ביניים תדירות, מצד חברי מפלגת הרוב, הליברלים. ד"ר שטרן, הוא שנעשה בעיקר, מטרה לשילוח חיצים שונים ללא הפוגה. אף ד"ר אנגלסקו בכבודו ובעצמו הפסיקו מידי פעם והתפלמס איתו חריפות. ברם, המלומד היהודי יצא בכבוד מן המערכה.<sup>33</sup>

אחרי מאמצים עצומים ודברי-הסברה משכנעים נתקבלה נוסחת-פשרה גואלת, המשתמעת לזכותן של שתי הלשונות יחד, והיא: שפת תהוראה בתי-הספר הפרטיים של היהודים תהיה השפה הרומנית, או שפת היהודים (לימבה אוריאסקה).<sup>34</sup>

"המקופחים" היו, כמובן יהודי טראנסילוואניה, שבתוקף החוק החדש נאלצו להחליט, אם לקבל את מרחתה של שפת המדינה, הרשמית או לחזור לבזע מוצאם...

#### הודיית ה"בונד"

עמדתם הנאמנה והאמיצה של העברים והגנתם על זכותה של שפת יידיש, בה בעת שזכותה של העברית היתה מובטחת, זכתה לבסוף להערכה חיובית מצד מחנה היידישאים. במאמר "עברית או יידיש", שנתפרסם בשבועון ה"בונד" "דאס נייע לעבן" — בצ'רנוביל,<sup>35</sup> אנו קוראים את הדברים הבאים:

כל כמה שהניגוד בין העברים לבין היידישאים הוא גדול, לא יתנו היידישאים לאנגלסקו להרוס את בתי-הספר העבריים. וכן גם העברים מצידם הם. עם כל אהבתם המועטה ל'וארגון', הם הבהירו בצורה חד-משמעית, כי במאבקם עם בתי-הספר היידישאים הם לא יודקו לסיועה של הממשלה. לפנינו כאן מקרה היסטורי גדיר. נוצר מצב, שאין דומה לו בכל ארץ אחרת: הורכים היריבים הגדולים ביותר, הן בתחום המדיני והן בתחום התרבותי, מצאו את עצמם על בסיס אחד בחזית-המלחמה נגד החוק על בתי-ספר הפרטיים ובמאבק על זכות קיומם של בתי-הספר הציבוריים בשפת-הוראה יידיש ועברית. מן הראוי להדגיש במיוחד, שיריבינו העבריים לא ויתרו אף על תג אחד במאבקם למען בתי-הספר הציבוריים, אף לאחר שהוכטח להם, כי השפה העברית תהא מוכרת כשפת-הוראה.

33. את נוסח הנאומים ראה להלן, במדור "נספחות", עמ' 651—639.

34. לסי עדהו של מיכאל לנדאו בספרו "מאבק חיי", תוצאת "מסדה", 1970, עמ' 172.

אפנס מסר שר החינוך בסארלאמנט הודעה מיוחדת על כך.

35. מצוטט ב"אוסט יידישע צייטונג", צ'רנוביל, גל 450, מיום 13.12.1925.

כדבר הזה קרה רק פעם אחת, כשהבונדאים והציונים, וכן גם הדתיים, התאגדו כולם יחד, כדי לחבוע מאת שר־החינוך: יד חופשיה לבית־הספר הפרטיים! יידיש או עברית — זהו מעניינו, מאחר שאנו משקיעים בדבר הזה את כספנו אנו, ואילו אתה, השר, — תן לנו רק לחיות!

#### תקוות ואכזבות

לעומת הסכנה הגדולה שרחפה בזמנה על החינוך העברי בביסאראביה, היה החוק החדש בניסוחו הסופי כעין ניצחון ועיר — ניצחון אשר הושג רק תודות למאבק הנועז שהתנהל במשך שלוש שנים. מעכשיו נוצרה שוב האפשרות המשפטית לקיים את בית־הספר בשפת הוראה עברית והושם קץ למעשי־השרירות שהיו שוררים מימי אנגלסקו. אך לעומת זאת זרוע היה החוק אבני־נגף ומוקשים, במישרין ובעקיפין, שהיו מכשול בפני קיומו הנורמאלי של בית־הספר הלאומי, במגמה ברורה לחסלו בהדרגה. לדוגמה ישמשו: א) האיסור לפתיחת סמינר להכשרת מורים ("שקולה נורמלה") על חשבון הציבור, ב) הדרישה להגיש את כל תלמידי בית־הספר — ותלמידי כיתה א' בכלל — לבחינה בסוף כל שנת־לימודים (ולא בגמר כל 4 הביתות של בית־הספר), ג) היטל מס־בחינות גבוה, ד) האיסור להשתמש בספרי לימוד, שהוצאו בחוץ־לארץ וכו'. כל אלה תאיסורים צימצמו למעשה את אפשרות הקיום לבית־הספר העברי. שהרי בלי מורים מוסמכים קשה היה לקיימו, הן מהצד הפידאגוגי והן מהצד החוקי; חובת־בחינות בסוף כל שנת־לימוד, בפני ועדה ממלכתית מיוחדת, עלולה היתה להשפיל את כבודו של בית־הספר העברי ומוריו ומעט את ערכו; מס־הבחינות הגבוה — כוזבת היתה להכביד על האב את עולו של בית־הספר, ותאיסור להשתמש בספרי־לימוד תוצרת־חוץ — אף כוזבת זו היתה די מובנת לכול. נוספה לכך החרדה להופעת הרגולאמין (תקנות־מילואים) לחוק, שניתן היה להניח, כי יוסיף להתמיד באי־אלו פרטים.

לאור המציאות החדשה התכנסה המועצה של "תרבות" (הפליגום), בימי 2 ו־3 למאוס 1926, כדי לבור ולתאם את דרכי הפעולה של הלשכה המרכזית של המוסדות לעתיד הקרוב. התחלט על הצורך למלא בדיוק אחרי דרישות החוק ולהמציא לשלטונות ההשכלה עד אמצע מארס את כל המיסמכים הנדרשים לשם פתיחת המוסדות בשנת הלימוד הבאה. בקשר לבך התאב לדין ולאישור, לפני ועדה פידאגוגית מיוחדת, הצעת התכנית ללימודים העבריים בגן, בבית־הספר היסודי והתיכוני, כדי להגיש ביחד עם שאר המיסמכים, כן אושרה החלטת הוועדה הפידאגוגית, להגהיג בשלוש הביתות העליונות של בית־הספר היסודי (ה' ו' ו־ז'), שמנתעודתן לשמש



מס' 156. גניילדים עברי ראשון בסיקוראן,  
תרס"א — 1920/21  
מימין לשמאל: (1) המנהלת מלכה ציינקר  
(ספקטור), (2) ללא זיהוי, (3) העוזרת רחל  
ציינקר.



מס' 157. הגן הדונמאי ליד האינסטיטוט  
מס' 2, תרס"ד/24—1923  
באמצע: המנהלת ויארה קארצ'אבסקיה;  
הגננות המתמחות, משמאל לימין: בליומה  
שניאורסון, בליומה שפאן, רבקה פרידמן,  
ללא זיהוי, מלכה גייהוז.

מס' 158. גניילדים ליד בית-הספר "תרבות"  
רומאנובקה תרס"ה — 1924/25  
מימין לשמאל, במרכז: (1) המנהלת סוניה  
פיינשטיין (ברונסמן), (2) העוזרת חנה יא  
רושביץ'.





מס' 159. בן-ילדים ליד בית-הספר "תרבות",  
תש"ד – 1924/25  
קיצונית משמאל – הגננת יעל דראכליס (יעקובי).



מס' 160. בן-ילדים עברי ראשון בבריציאן,  
תש"ד – 1925/26  
במרכז – הגננת חניקה סובלמן.

מס' 161. בן-ילדים של "תרבות" במאמארזנאר,  
תש"ד – 1928/29  
מימין לשמאל: (1) הגננת דאשה פוסק, (2) המנהלת  
שיינדל גורנשטיין (וינצקי).

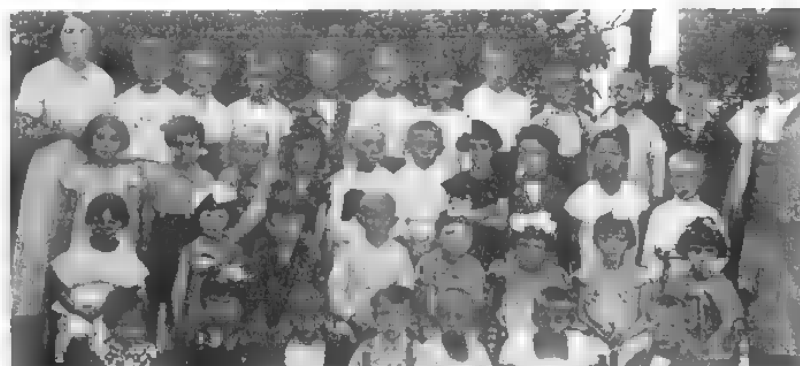




מס' 162. נזילדים "תרבות", וארמיון תרמ"ט — 1928/29  
מימין לשמאל: (1) הגננת שיינצה שבייד, (2) המנהלת רבקה שלאסמן.



מס' 163. נזילדים  
עכרי ככאליה, תרצ"ג —  
1932/33  
מימין לשמאל, במרכז:  
(1) המנהלת פרידה  
פרידמן (שווארץ), (2)  
העוזרת לרנר.



מס' 164. נזילדים  
"תרבות", ונזריצה  
תרצ"ג — 1932/33  
קיצונית מימין — המנ"  
הלת חוה רכטר, קי"  
צונית משמאל — העי"  
זרת (1).



מס' 165. נגידים יבנה, קישנוב תרצ"ג — 1932/33  
מימין לשמאל, במרכז, יושבות: (1) פסנתרנית, (2) הגננת רחל וינצקי,  
(3) המנהלת רחל ברון, (4) גב' לוונשטיין.



מס' 166. הבאת ביכורים בנגידים "תרבות", קליה תרצ"ג — 1933  
מימין — הגננת שיינדל גורנשטיין (נאווה וינצקי).



מס' 167. תלמידי בית הספר  
"תרבות" באיגוד בנשף-  
מסכות למען הקרן הקיימת  
המורים: דוד ברמן, צבי  
וייסמן, המנהל דוד מוזיליאן.

הכנה מעשית של התלמיד לחיי יומיום, את לימודי החקלאות או המלאכה, להלכה ולמעשה, המרכז נתבסס למאמץ מיוחד, כדי להכין בהקדם האפשרי את החומר בשביל סמרי-הלימוד ללימודים כלליים, ותסרים לבית-הספר

## CONȚINUT

## תכנית-לימודים

## PROGRAMA ANALITICĂ

אנליטית

- A -

OBIECTELOR EVREIEȘTI

PENTRU

CURSUL PRIMAR

לבתי-ספר עבריים בני שבע מהלכות

ספירה עד חמשה, תרבות-הספר.



- EDITAT -

de Societatea Culturală și educațională Evrească  
„T R E B U T”  
din Chișinăuקבדה על ידי העדה הפורטוגלית  
שעל ידי מרכז, תרבות.

1926

Tipografia „TREBUT”, A. Bector, Chișinău

דפוס „הצוק” ב. דקטור, קישינב, רחוב סינטיי, 63  
ת. צ. 1

## רשימת השעורים ושעות הלימוד בשבוע.

| No. | השעורים:         | I  | II | III | IV | V     | VI    | VII   |
|-----|------------------|----|----|-----|----|-------|-------|-------|
| 1   | עברית            | 11 | 10 | 6   | 6  | 4 1/2 | 4 1/2 | 4 1/2 |
| 2   | ריגוד            | —  | 2  | 4   | 4  | 3     | 5     | 4     |
| 3   | היסטוריה-ישראלית | —  | —  | 2   | 2  | 1 1/2 | 1 1/2 | 1 1/2 |
| 4   | אגדה             | —  | —  | —   | —  | 1     | 1     | —     |
| 5   | משנה             | —  | —  | —   | —  | —     | —     | —     |
| 6   | דור              | 2  | 2  | 1   | 1  | 2     | 1     | 1     |
| 7   | חשבון            | 5  | 4  | 4   | 4  | 2     | 2     | 2     |
| 8   | ידיעות-הסבב      | —  | —  | 2   | 2  | 2     | 2     | 2     |
| 9   | גיאוגרפיה        | 1  | 2  | 2   | 2  | 2     | 2     | 2     |
| 10  | גיאוגרפיה של א"י | —  | —  | —   | —  | —     | —     | 1     |
| 11  | תורת המשפט       | —  | —  | —   | —  | 1     | 1     | 1     |
| 12  | הגינה            | —  | —  | —   | —  | 1     | 1     | 1     |
| 13  | קליגרפיה         | —  | —  | 1   | 1  | —     | —     | —     |
| 14  | שפה רומנית       | 3  | 4  | 6   | 6  | 4 1/2 | 4 1/2 | 4 1/2 |
| 15  | היסטוריה רומנית  | —  | 1  | 2   | 2  | 1 1/2 | 1 1/2 | 1 1/2 |
| 16  | ציור             | —  | 1  | 1   | 1  | 1     | 1     | 1     |
| 17  | זמרה             | 1  | 1  | 1   | 1  | 1     | 1     | 1     |
| 18  | מלאכת-יד         | 2  | 2  | 2   | 2  | 5     | 5     | 5     |
| 19  | הח-קטלות         | 2  | 2  | 2   | 2  | 1     | 1     | 1     |
| סך  |                  | 26 | 31 | 36  | 36 | 34    | 35    | 36    |

מס' 51. תכנית-לימודים ראשונה של בתי-הספר "תרבות".

היסודי, ולהוציאם לאור. חברי המועצה התחייבו מצידם, לתמוך בכל יומה מצד המרכז לשם ביצוע המשימה. שבה היה תלוי במידה רבה קיומו של בית-הספר.

ואפעת הרגולאמין, בפרוס שנת-הלימודים תרפ"ח (1927/28), אימתה את החששות להגבלת-יותר של זכויותינו. לאור המצב כונסה בקישינב, ב-20 לנובמבר 1927, מועצת מנהלים לדיון על הצעדים שיש לנקוט, כדי להוקיע את מעשי השלטון בעיני דעת הקהל. המועצה הסמיכה פעם נוספת את "תרבות" לפעול בכיוון זה ובחרה משלחת לבוקארשט, לשם תיאום הפעולה עם הצירים היהודים בפארלאמנט. חברי המשלחת היו: היועץ המשפטי ש. רחנהאופט, י. תומארקין (מנהל הגימנסיות בבאָלץ) וד"ר האָלנר (מנהל הגימנסיה במארקולאשט). המשלחת הגישה תזכיר מפורט לממשלה, שבו נגלו ונמנו הסתירות המרובות שבין הרגולאמין ובין החוק, ולפיכך מופרכת חוקיותו של הרגולאמין. כן נכללה בתזכיר הצהרה מפורשת, כי מנוי וגמור עם באי-יכוח בתי-הספר של היהודים להיאבק למען תיקונם. פרטים על כך הובאו גם לידיעת העיתונות האוהדת בבירה.

ובינתיים המשיך בית-הספר העברי את דרך קיומו בתנאים לא נוחים אלה ועוד שקד על הקמת הריסותיו. עצם המלחמה של "תרבות" בממשלה לא נחלשה מאז אף לרגע, והיא תבעה חזרה בכל הזדמנות ושעת-כרושר את התיקונים הדרושים בחוק. הזדמנות ראשונה לכך היתה עם היבחרו (בשנתי) של הרב הראשי י. ל. צירלסון, בקיץ 1926, לסינאט (לפי רשימת הממשלה בראשותו של הגנרל אוֹרְאֶסקו).

הרב הקדיש את כל טאומו, שהשמיע במושב הראשון של המליאה, במסגרת התיכוח על ותשובה לנאום-הכתר, למצבו של בית-הספר הלאומי. הוא סקר באריכות את תולדות בתי-הספר של המיעוטים בכלל, ושל היהודים בפרט, למן היספחה של ביסאראביה לרומניה ועד לתקופת השר אנגלסקו. האחרון שם לאַל, באופן שרירותי, את כל זכויותיהם של בתי-הספר אלה, בניגוד לחוקים הקיימים ובניגוד להתחייבויותיה של רומניה בחווי-השלום שנחתמו על ידה. הרב תבע ומנה אוזן לאחד את התיקונים, שיש להכניס בחוק-אנגלסקו האחרון, הן כדי לעשות צדק למיעוטים והן כדי לשפר את דמותה של רומניה בעיני העולם התרבותי.<sup>36</sup>

ואם כי שרי-החינוך החדש, הפרופ' נאָגלסקו, היה יותר נוח מקודמו ומוכן לחיתורים, הרי נותן-הטון בממשלה דאז היה שרי-הפנים, צורר היהודים הידוע, המשורר אוקטאוויאן גוגה! גוגה היה מראשוני המעוררים

36. את הנאום המלא ראה להלן במדור "נספחות", עמ' 654–651.



את תנועת הסטודנטים האנטישמית, כמתנעה אורגנית של העם הרומני, ובזמנו קרו הרבה מקרי-התפרעויות נגד היהודים. בעקבות התפרעויות אלה נרצח התלמיד היהודי פאליק בבית-המשפט בצ'רנוביל.<sup>37</sup> התאשם זוכה בדיון (באותו זמן, בפברואר 1927, נערך בפיאטרה-גיאמץ משפט נגד 18 יהודים, שהעזו להתגונן בפני 2 סטודנטים אנטישמיים והיכו אותם. על "העזה" כזאת גידונו היהודים למאסר מ-6 חודשים עד לשנתיים ולתשלומי נזקים בסך 3 מיליון ל"י).

אגב, במחשב השני של הסינאט, בדצמבר 1926, העז הרב צירלסון להור-קיע מעל במת הסינאט את מחדלי הממשלה הנוהגת יד לפורעים. אך נאמרו זה נגנו. לפי רוב דיעות מכריע בסינאט, ולא הגיע לידי פרסום ברשומות הממשלה.<sup>38</sup> כתוצאה מיחס בוז ועלבון כזה הגיח הרב את המאנדראט שלו ועזב את הסינאט. הניתן היה ליהודים באוירת-איבה כזאת, ששררה בבתי-המחוקקים לצפות לתושיה כלשהי בתחום התרבותי?

#### מכונת מפדיונות ה"נאציונאל-צאראניסטים"

בראה לשלטון של מפלגת ה"נאציונאל-צאראניסטים" (האיכרים הלאומיים) בסוף 1928, לראשונה בתולדותיה, שברה למעשה את המסורת שהשתרשה בחייה הפוליטיים של המדינה, כי מפלגת הליברלים בלבד מוכשרת וראויה לעמוד ליד הגה השלטון. שכן נסיגתם של הליברלים לזמן קצר ומסירת המושכות למפלגת-הצ'ללים שלה, האואזאקאנים, מכונת היתה להמחאה בלבד — להמחיש קבל-עם ולעיני דעת הקהל העולמית קיומו של שלטון דו-מפלגתי, כביכול, במדינה.

הנאציונאל-צאראניסטים הכריזו על עצמם כל העת כעל מפלגה מתקדמת, שענייני המוני-העם קרובים ביותר לליבם; התיימרו בתכניהם הראדיקל-דימוקראטית, תוך אהדה מלאה לתביעותיהם של המיעוטים הלאומיים. לפיכך אף זכו, בכל שנות היותם באופוזיציה, לתמיכה מצד רוב האוכלוסיה היהודית, בעיקר בתבליים הנספחים. הפעם אף כרתו ברית-בחירות עם שלוש ההסתדרויות הציוניות בביסאראביה, בבוקובינה ובטראנסילוואניה. במערך בחירות זה נבחרו לבית המחוקקים: העורך-דין מיכאל לנדאו מקישינב, ד"ר מאיר אבנר מצ'רנוביל, ד"ר תיאודור פישר וד"ר יוסף פישר מטראנסילוואניה. לפי ההסכם ניתן לצירים אלה להיות חופשיים

37. פרטים ראה לעיל, בפרק "ייצוג בבית-הנבחרים", עמ' 460–459.

38. נאום זה ראה להלן, במדור "נספחות", עמ' 628–625.

בפעולתם הפארלאמנטארית, בכל העניינים הנוגעים לאזויותיהם של היהודים, כמיעוט לאומי.

"תרבות" השתעשעה בתקווה, כי הפעם נבחרה הדרך לפתרון בעיית החינוך הלאומי הכאובה, וניתן יהיה לחקן בה שפגם בו השלטון הקודם. היא כינסה מועצה מיוחדת של מנהלי בתי-הספר העבריים (17.11.28), להתוודות דרכי פעולתה לאור המצב וחזש שנוצר בזירה הפוליטית של המדינה. המועצה אישרה שתי תכניות פעולה — לטווח קצר ולטווח ארוך. עובדו שני תזכירים נפרדים לשם הגשמה לממשלה. בתזכיר הראשון נתבעה הממשלה למלא את חובותיה לגבי המיעוט היהודי שהן בכך החוק הקיים, אלא שהשלטון הקודם התעלם מהן: א) פתיחת בתי-הספר ממלכתיים בשפת הוראה לאומית באותם מקומות, שהאוכלוסיה היהודית מהווה אחוז ניכר; בתור הראשון — פתיחה מחדש של בתי-הספר שהתקיימו קודם ונסגרו; ב) פתיחת סמינר ממלכתי בשפה העברית להכשרת מורים. בתזכיר השני נכללו התביעות ביחס לבית-הספר הציבורי: א) להקפיד על מילוי המדויק של הסעיף 36 שבחוק וכל המשתמע הימנו, וכן להרכיב ועדות בוחנות של יהודים לבתי-הספר; ב) לפשט את הנחל למתן היתרי-הוראה קבועים למורים; ג) לאשר באופן זמני את כל המורים כעת, עד אשר יתוקן החוק במובן זה.

המועצה קיבלה בשביעית-רצון מיוחדת את היזמה החדשה מצד "תרבות" ובחרה במשלחת בת 3 שתצא לבוקארשט, כדי להביא את החלטות המועצה לידיעת הממשלה. במשלחת נכללו: היועץ המשפטי של "תרבות" — ש. רחונהאופט, מנהל הגימנסיה באקרמן — יעקב ברגר ומנהל הגימנסיות בבאליץ — ישעיהו תומארכין. כן נבחרה ועדה מיוחדת לעיבוד הצעת התיקונים לחוק, שיש להביאה לידיעת הממשלה.

בסוף נובמבר הגישה המשלחת לשר החינוך, הפרופסור קוסטאקאסקו, את התזכירים המפורטים הנ"ל. השר התייחס באהדה לתביעותיה של "תרבות" והבטיח למלא בהדרגה את מבוקשה.

ב־16 לפברואר 1929 שוב התייצבה בפני השר משלחת משולשת (הציר מ. לנדאו מקישינב — מטעם המועדון הפארלאמנטארי היהודי, ד"ר י. פיסטינר מצ'רנובץ — מטעם המפלגה הסוציאליסטית, בשיתוף עם ה"בונד", והציר ש. רחונהאופט — היועץ המשפטי של "תרבות" בקישינב) לשם דיון נוסף בשאלות שהועלו על ידי "תרבות" בתזכירים הקודמים. כעת סמך את ידיו על התביעות הללו גם איגוד בתי-הספר היידישאים הביסארבאי. כוונת המשלחת היתה לדון עם השר לא רק ביחס להקלות בשאלות שוטפות, שהיו בבחינת הוראת שעה, אלא גם על תצורך בשינוי המדיניות הכללית אשר היתה נקוטה עד כה בידי השלטון לגבי בית-הספר

של המיעוט היהודי. הדיון עם השר הביא לידי תוצאות רצויות רק בשאלות השוטפות: הבטחה, להוציא היתרי-הוראה קבועים למורים בלתי מוסמכים, על סמך עשר שנות ותק בהוראה; הבטחה להעניק אישורים קבועים לבתי-הספר, אשר תכניתו בזה אחר זה תוצאות רצויות בבחינות סוף-שנתיות; חובת הבחינות הסוף-שנתיות בשלוש הכיתות הראשונות לא תבוטל אמנם, אבל תיבטח השתתפותו של בוחן עברי בוועדות הבחנות; מס הבחינות יורד בשיעור ניכר.

בינתיים עברו כמה חודשים, העניינים לא התקדמו כלל. נציגי היהודים לא הירפו מהשר. בנאמו במליאת הפארלאמנט בחודש מאי בשאלת כתיבות ה"באקאלאוראט" (בגרות), הזכיר ד"ר יוסף פישר מטרנאנסילואניה לשר החינוך, בדרך אגב, את הבטחתו לפתוח בראש וראשונה את הסמינר למורים יתודים, שהרי בלעדי זה עתיד קיומו של בית-הספר הלאומי אינו מובטח כלל. ב־30 במאי שוב נתקבלה אצל שר החינוך, לשיחה מקיפה ונוקבת בענייני בית-הספר הציבורי, משלחת משותפת של המועדון הפארלאמנטארי היהודי ובאיי-כוח "תרבות": הסינאטור ד"ר מאיר אבנר (צ'רנובין), ציר הפארלאמנט הער"ד מיכאל לנדאו (קיישינוב) היועץ המשפטי של "תרבות" בקיישינוב הער"ד שמואל רחנהאופט, ד"ר חיים ברויס וד"ר יוליאן וילברבוט — מטעם המועצה העליונה בבוקארשט. המשלחת קיבלה שוב מלא חופניינות הבטחות למילוי תביעותיה. מהן — פתיחה (בתחילת שנת הלימודים הבאה) של סמינר ממלכתי למורים בקיישינוב, שלושה בתי-ספר תיכוניים ממלכתיים — בקיישינוב, בבאָלק ובצ'רנובין, וכן מספר בתי-ספר יסודיים ממלכתיים. מאלה שנסגרו בזמנו של השר אנגלסקו.<sup>39</sup> ברם, עד מהרה התברר, שלא מיניה ולא מקצתיה, המיניסטריון לחינוך נסוג מכל ההבטחות. הוא גרס: הנחות קלות והטבות כלשהן — כן, אך לעקור את שורש הרע — לא ולא. ב־1930 נעשה ניסיון להוציא את המשאומתן בשאלת בית-הספר הלאומי מתוך כתליו הצרים של המיניסטריון לחינוך ולהעלות את תביעותיה של "תרבות" בפני הפורום העליון של המדינה, מעל דוכן הפארלאמנט. הסברא היתה, שהדבר ימריץ את הממשלה לפעולה כלשהי, כדי להוציא את בית-הספר מסבך הטירות והמכשולים, אשר הוטמו לרגליו בחוק אנגלסקו. עילה לכך שימשה הוועידה השלישית של "תרבות", שהתקיימה בראשית ינואר 1930, החלטותיה בשאלת מצבו היורדי של בית-הספר. על סמך שאילתה שהוגשה על-ידי הציר לנדאו לשר-החינוך, ניתן לו כעבור זמן לפתח אותה בהרחבה. לנדאו דלה מתוך אמתחת הגזירות הרעות, שניתבו על ראשו של בית-הספר, את כל אלה שפגיעתן לרעה היתה קשה ביותר.

39. "אוגזער צייט", קיישינוב, גל' 2015, 31 במאי 1929.

הוא סיכם את התביעות הקונקרטיות לממשלה, בהתאם לחלטות הוועידה, בהביאו לידיעת חברי הפארלאמנט את הנוסח המלא שלזן<sup>40</sup> ומאחר שהממשלה לא נענתה גם לפנייה זו ודחתה אותה בלך-ישוב, נודקה "תרבות" ליזמה חדשה: להגיש הצעת-תיקונים לחוק הקיים מתוך יזמה פארלאמנטאריה. ההצעה הוכנה ונערכה על-ידי הלשכה המרכזית והיועץ המשפטי, ולנדאו הגישה לנשיאות אסיפת הצירים ביום 26 לינואר 1931. לפי הנוהג הפארלאמנטארי, העברה הצעת-החוק אל המועצה המחוקקת לשם חוות דעת ובי-20 למאס אותה שנה, הוחזרה לוועדת החינוך של הפארלאמנט. להלן תרגום של הצעת-החוק (תצלום הטופס המקורי, הרשמי, של ההצעה מובא במדור "נספחות" שבסוף הספר, עמ' 667):

אסיפת הצירים / המושב מן המניין של 1931—1930  
הצעת-חוק מתוך יזמה פארלאמנטאריה  
שינוי הוראות בחוק החינוך הפרטי  
אל הוועדה לחינוך, 23 במאס 1931

## דברי הסבר

רבותי הצירים,

יישום חוק החינוך הפרטי מדצמבר 1925 הבליט מהצד המעשי הרבה ליקויים, שאפשר לנסות ולסלקם באמצעות ההצעה הנוכחית. אף כי בהנמקה לחוק הנ"ל מודגש, כי המחוקק התכוון לעודד את החינוך הפרטי כמיפעל-עזר לחינוך הממלכתי, הרי עיון כלשהו בנוסח החוק דיו להתכיה, כי הטיפול בחינוך הפרטי מושתת על איזה יחס של אי-אמון בו והוא נוטל ממנו אפשרות של קיום נורמאלי ללא מכשולים. כשאתה מדפדף בחוק, אינך מוצא בשום מקום עדות לכך שבית-הספר נהנה מזכות כלשהי, כמעט בכל סעיף וסעיף הולכת ונשנית נימת ההגבלה, כגון: "אי-אפשר", "אסור" וכו', בלא שתמצא אישהו הביטוי: "בית הספר רשאי".

לשם המחשת המצב הקיים מספיק להביא דוגמה אחת, והיא: תלמידי בתי-הספר היסודיים הפרטיים. מכל הביתות, חייבים לגשת לבחינות הסיום בגמר בית-הספר, בדרך כלל לא ניתנת שום זכות לתלמידי בית-הספר הפרטי (פרט לבתי-הספר בעלי זכויות פומביות), והם אינם מועדפים על-פני אלה שמתכוננים בבית. עצם הגשת התלמידים לבחינות-מעבר בכל שנה, מחייב להיותו בלתי פידאגוגי, מזהה עיגוי הן לתלמיד והן להורים, והיא מעמידה את המורה

40. את הנוסח המקורי של ההחלטות ברומנית, כפי שנתפרסמו ב"מוניטורול אוטרי ציאל", וכן קטעים נבחרים מהשאלתה של לנדאו, ראה להלן במדור "נספחות". עמ' 59—65 ר' 665; את תרגום ההחלטות לעברית ראה להלן בפרק "הוועידה השלישית של 'תרבות'". עמ' 73—571.

הפרטי כנחות־דרגה בעיני תלמידיו. בנוסף לכך מהווה מס־הבחינות נטל כבד על ההורים, שרובם מעוטי־יכולת.

במיוחד נתגלו קשיים, ביישומו של החוק לגבי החינוך הפרטי של בני המיעוטים. והרי שתי דוגמאות: החוק דורש מאת המורים הפרטיים שיהיו בעלי תואר השכלה דומה לאלה של המורים הממלכתיים. כדי שאפשר יהיה למלא אחרי דרישה זו מן הצורך היה להקים מדרשות לבני המיעוטים. דבר שלא נעשה עד עתה.

נכון, כי לפי חוק החינוך היסודי הממלכתי, וכן לפי החוק להכשרת מורים ניתנת האפשרות לייסד סקציה להכשרת מורים מבני המיעוטים. ברם, למעשה לא הוגשמה הוראה זו. ואם אין ביכולתה של הממשלה, מסיבות תקציביות, לייסד מדרשות לבני־המיעוטים, הרי אין זה מן הצדק לשלול מהיוזמה הפרטית את הרשות להקים מוסדות כאלה באופן פרטי. לפיכך באה הצעת־חוק זו לשנות את הסעיפים מס' 7 ומס' 8 של החוק.

דוגמה שנייה: החוק אינו מפרש באיזו שפה על התלמידים להיבחן, ועליכן נוצר לא אחת מצב לא נורמאלי, כשהתלמידים אשר התחנכו בשפתם הלאומית נדרשו להיבחן בשפת המדינה. דבר שהביא לידי תוצאות מחרדות. הצעת־החוק הנוכחית כונתה לשפר את מצב העניינים ולשנות, למראית עין לפחות, לבית־הספר הפרטי מעמד מכובד למען יהיה למעשה צור לחינוך הממלכתי.

(על החתום: 27 צירים ממפלגות שונות, בראשם של צירי המפלגה היהודית — מיכאל לנדאו, ד"ר תיאודור פישר וד"ר יוסף פישר).

המועצה המחוקקת התייחסה בתות־הדעת שלה בראש וראשונה לשני האספקטים העיקריים של הצעת־החוק: (א) מתן היתר למיעוטים לקיים בתי־ספר פרטיים להכשרת מורים, ו־ב) פירוש מפורש בדבר זכותם של חניכי־בתי־הספר הפרטיים של המיעוטים להיבחן בשפת ההוראה הנתונה בבית־הספר. דעת המועצה היתה, כי: (א) מתוך דברי ההגמקה לחוק החינוך הפרטי מ־1925 מוכח, שברצון המדינה להשאיר לעצמה את הסמכות להכשרת מורים, שעליהם לעצב את דמותם הרוחנית של בני־הארץ. עם זאת הרי ניתנה, בתור יוצא מהכלל, אפשרות לייסד "סקציות" להכשרת מורים מבני המיעוטים. והצעה המוגשה עומדת, איפוא, בסתירה לעיקרי היסודות של החוק הקיים; (ב) ביטחו של החוק הקיים, וכן גם בדברי ההגמקה לחוק, הונח העיקרון, כי הסמכות להענקת תעודת־גמר בבתי־הספר תהא בידי המדינה בלבד; כי היא תענוק לאלה שיוודעים את שפת המדינה ודבר זה לא ייתכן אם הקניית השפה הרומנית לתלמידים תהא בתורת מקצוע שולי — מה שאין כן אם התלמידים יחויבו להיבחן בשפה זו בכל מקצועות הלימוד. זכעיה שנתעוררה יוצאת מגדר תיקונים סתם

בסעיף זה או אחר. היא קשורה קשר הדוק במהות הסוברניות של המדינה, ואין בכך משום פגיעה במיעוטים, שכן הם נשארים חופשיים לגמרי ללמד גם את שפתם הלאומית.

אשר לשאר השינויים המוצעים: א) היתר לקיים לימוד מעורב (נערים ונערות ביחד) בארבע המחלקות הראשונות של הגימנסיה, ר"ב) היתר להגיש את תלמידי בתי-הספר היסודיים רק לבחינות הסיום, ולא לבחינות-מעבר בסוף כל שנה — סבורה המועצה, כי: א) הלימוד המעורב לא הותר מעולם במדינה, כאשר אינו תואם את רוח העם; ב) חובת בחינות-המעבר בסוף כל שנה מוצדקת מטעמים פידאגוגיים ומבטיחה בדיקה רצינית של ידיעות התלמידים.

בנוסף להצעות המובאות לעיל יש להביא בחשבון את תשובתו של משרד החינוך, שהמועצה נדרשה להעתו, כי המשרד אינו נוטה לשנות את חוק החינוך הפרטי, מאחר שאת הדברים הנראים סתומים ניתן לסלק בדרך של תוראות אדמיניסטרטיביות במסגרת החוק הקיים וברוחו. (את התוסח המקורי של חוות-הדעת ראה להלן במדור "נספחות", עמ' 668).

בסופו של דבר לא זכתה הצעת-החוק להגיע לשלב דיון, בשל קיצור ימי חיה של הממשלה באמצע דרכה, כפי שהיה נהוג ברומניה. יחבן, שלכך גרם גם יחסה השלילי של הממשלה ליחמה פרטית זו. חרף הכשלונות הללו צמחה טובה כלשהי לבית-הספר. המאבק הנוצר כשלעצמו העלה את קרנו בעיני שלטונות החינוך. ומול היה לו לבית-ישראל, שהמבצעים, הפקידים ברומניה, לא היו קנאים עקבים במעשיהם; נחלים היו לחיתורים ולפשרות. הודות לחילופי משמרת שהיו תכופים בארץ זו, אף העומדים בראש השלטון נחלים היו על-סיהרוב לחיתורים ולהנאות זמניים, כדי להפיס את דעתם של היהודים במועד של ערב בחירות. בכך טמון היה בעצם סוד קיומו היורדי של בית-הספר הלאומי בכל העת. בתוך המעגל הקטן חזר אשר עגו בשבילו. מצד שני נעשו מאמצים רבים, הן מצד מרכז "תרבות" והן מצד הנהלות בתי-הספר, כדי להסתגל לתנאים החדשים ולמלא במדוקדק את כל הפורמאליות שהיו כרוכות בקיומו. ועל כל אלה — זכות עצמו של בית-הספר העברי בגלל הרמה הפידאגוגית הגבוהה, היא שעמדה לו לרכוש מעמד מכובד למדי בעיני שלטונות החינוך. פקחי המיניסטריין לחינוך ייחדו לא את דבריהם, בפרטוקור לים ורשמיים, הן על רמת התודעה של המורים, לרבות הבלתי-מוסמכים, והן על תוצאות הבחינות הרצויות, אף בלימודי המקצועות הרומניים. בהשוואה למצב בבתי-הספר הממלכתיים, וזכחות חותכות-עין אלה שימשו נשק-הגנה יעיל על זכות קיומם של בתי-הספר.

מן התנחות הזמניות (כלומר — אלה שהיו בניגוד לחוק החדש) שעלה בידי "תרבות" להשיג אצל הממשלות ממפלגות השונות. ניתן לציין: (א) שיחרור כיתות א', ב', וג' מבחינות-מעבר בסוף-השנה (עלידי השרים פרוש' נאגולסקו, פרוש' פטרוביץ וד"ר ג. לופו בשנות 28—1926); (ב) הוצלת מט"הבחינות עד כדי מינימום סביר; (ג) הבטחת השתתפותם של בוחנים עבריים בוועדות הבוחנות (החל מ-1929, עלידי הפרוש' קוסטאקסקו בממ" שלת ה"נאציונאל-צאראניסטים"); (ד) אישור המורים מחוסרי הכשרה פידאגוגית מיוחדת. על סמך תעודות שהשכלה ודוחת בלבד; (ה) אישורם הזמני של כמה מספרי-לימוד, שהופיעו בחוץ-לארץ. משנת הלימוד 1929/30 אף השגה מידי ממשלת הנאציונאל-צאראניסטים, לדאשונה בתולדות המדינה, הקצבה כספית לבתי-הספר, אם כי במידה מינימאלית יחסית.

41 במקומות שהפקידים הנמוכים לא צייתו להוראה זו, רובם מתוך אינטרסנטיות כספית, צייתו ההורים המורים להוראה טלגרפית כפי שיצאה מלפני "תרבות". להחרים את ועדת הבחינות שהגיעה למקום ולהיסנע מלהגיש אליה את התלמידים, אף אירע. שבהיעדר בוחן עברי צירפה אליה ועדת הבחינות, על דעת עצמה, את מנהל בית-הספר העברי, ובלבד לצאת ידי חובת הבחינות. היו כמה מקרים, שהמיניסטרוך להינוך נענה להשתוללות "תרבות", לפסול את הבחינות שבהן לא שותף בוחן עברי, והן, ההקיימו לאחר מכן, בשנייה, בנוכחותו של בוחן עברי ומפקח אזורי.

## אורות וצללים

### א. המחסור בכוחות-הוראה

אחת הבעיות החמורות, אשר הכבירו ביותר על התפתחותו של החינוך הלאומי, היה המחסור בכוחות-הוראה מוסמכים לבתי-הספר היסודיים. וכידוע, אסר החוק על הקמת מוסד להכשרת מורים על חשבון הציבור (מוסד "פרטי", כלשונם). משרד החינוך דחה מפעם לפעם, באמתלאות שונות, למרות הבטחותיו המפורשות, פתיחת "סקציה" מיוחדת ליד "בית-הספר הגרמאלי" הממלכתי, להכשרת מורים לבתי-הספר של היהודים. על כן נעשה גיוס כוחות הוראה חדשים לבתי-הספר מקרב בוגרי בתי-הספר התיכוניים הממלכתיים, יודעי עברית, וכן מקרב אותם בוגרי בתי-הספר התיכוניים העבריים, שהספיקו בינתיים להשנות את זכויותיהם לאלה של בתי-הספר הממלכתיים. אך מאחר שכולם, ללא יוצא מהכלל, היו מחוסרי השכלה פידאגוגית מקצועית, לא היו מתאשרים אלא באופן זמני, משנה לשנה ("טולאריה", כלשונם).

נהג זה של אישור מורים זמנים, על סמך תעודת בגרות בלבד, מבוסס היה על תקדים שהממשלה קבעה לעצמה בראשית שנות סיפוחיה של ההבליים החדשים לגבולותיה, שהרי באותו זמן היתה חסרת מערכת החינוך הממלכית תחת כוחות הוראה מוסמכים בשיעור של שני שלישים. נהג זמני זה הפך כעת למדיניות בית-הספר הלאומי לדבר שבקבע, אך ללא הענקת היתרי-הוראה קבועים, בטרם מלאות עשר שנות ותק, לפחות, מצב זה כפה על "תרבות" מאבק קשה ומתמיד לאורך כל השנים, עם רשות החינוך, בדבר מתן אישורים זמניים לכוחות ההוראה שלה.

כל זה ביחס למורים למקצועות-לימוד כלליים בעברית וללימודים בשפה הרומנית. אשר למורים ללימודים העבריים (שפה היסטורית, תנ"ך ועוד) קיים היה הסדר עם משרד החינוך, בדבר הכרה בתעודת-הסמכה, אשר ניתנה למורה מאת הרב הראשי י. ל. צירלסון. הרב מצידו היה נהג להעניק תעודה זו למורה על סמך המלצה מצד הלשכה המרכזית של "תרבות", (טופס-הסמכה ראה להלן, עמ' 665) ולאחר שעמד בעצמו על מידת השכלתו העברית של הנדון.



## ב. בעיית ההמשך

אחד המחדלים של בית-הספר הלאומי, שהיה מודגש ביותר בעיירות הקטנות, היה — עצם היותו בן ארבע שנות-לימוד בלבד, תוך היעדר שלב ההמשכיות. האוכלוסיה הכפרית ברומניה כולה הייתה 79.78% מכלל האוכלוסיה במדינה, ובביסאראביה בלבד — 87.0% מכלל האוכלוסיה בנחל. המיבנה של בית-הספר היסודי במדינה מותאם היה איפוא למצב הדימוגרפי של האוכלוסיה. מאחר שתושבי הכפר, ברובם המכריע, לא היו נוהגים להקנות לבניהם חינוך על-יסודי, הורחב בית-הספר היסודי עד שבע כיתות, מהן ארבע יסודיות ושלוש משלימות, מהמחלקה החמישית האילך הונהג הלימוד המקצועי, בכפר — החקלאות, ובעיר — אומנות. מצד אחד, לא השיגת ידם של העושים היהודים בעיירות הקטנות להתזיק בית-הספר מלא בן שבע כיתות. מצד שני, לא תאמה תכנית הלימודים בשלוש הכיתות המשלימות את התכנית אשר בשלוש המחלקות הראשונות של בית-הספר התיכוני. אף לא ניתנה אפשרות חוקית כלשהי לבוגרי בית-הספר השלם, בן שבע מחלקות, למשת לבחינות-כניסה כדי להתקבל למחלקה הרביעית של בית-הספר התיכוני.

התלמיד היהודי נפגע מאוד ממחסום זה שגרם לו מכאוב על מכאוביו. שכן בעיירות הקטנות, לא היה בסיס כלשהו להקמת פרוגימנסיה, הן בשל המחסור באמצעים חומריים והן בשל חוסר מורים שהיו דרושים לפי התקן במוסדות חינוך מסוג זה. מעטים בלבד היה כנחם לשלוח את בניהם לערי המחוז, שבהם היו קיימים תיכונים עבריים, ולעמוד בנטל דמי-החזקתם שם ובתשלום שכר-לימוד. השאר — מקצתם הסתפקו בשבע כיתות לימוד ומקצתם המשיכו, לאנסם, את לימודיהם בפרוגימנסיות הרומניות הממלכיות (בית-ספר "מדי", בלשונם) המקומיות, או באיזה כפר סמוך, שלשם היו תולכים יום-יום ברגל.

## ג. בחינות-השואה (אקיוואלאריה)

סאמור לעיל, היה נהוג ברומניה חינוך-חובה בגבול בית-ספר יסודי בן שבע כיתות-לימוד, ולכן קיים היה מעמד משפטי אחד לכל בתי-הספר במדינה, לרבות הציבוריים. התבדל היה רק בכך, שתלמידי בתי-הספר הפרטיים היו חייבים להיבחן בסוף כל שנה בפני ועדה מיוחדת.

לא כן היה מצבם של בתי-הספר התיכונים הציבוריים. מאחר שמשרד החינוך סירב כל העת לצרף לוועדות הבוחנות בוחנים עבריים ללימודים

הכלליים, לא נתקיימו בהם בחינות ממשלתיות. כתוצאה מכך היו בתי-ספר אלה בטולי זכויות כלשהן ובוגריהם היו משוללי אפשרות להתקבל למסדות השכלה גבוהה במדינה. מצב זה חייב לגרום אמצעים כלשהם, כדי להביא את מצבם של בתי-הספר התיכוניים לידי נורמאליזציה. הפיתרון היחידי הסביר שנראה אז היה — קבלת אישור להגיש את התלמידים לבחינות "אקוואלריה" (על אף האיסור להיבחן כאבסטרניים), בהשתתפות כוחנים עבריים, לשם השוואת ידיעותיהם לתכנית-הלימודים הממלכתית. ומכאן ואילך, לשם יציבות, — בחינות שנתיות.

"הרכות" מצאה לנכון לכנס מועצה מיוחדת מבאי-כוחן של הגימנסיות בימי 15, 16 ביולי 1929, כדי לדון בשאלה חשובה זו. לאחר בחינת הבעיה מתוך האספקטים השונים התברר, שלצד החיובי בדבר קיימים גם צדדים שליליים שאין לזלזל בהם. מהחשובים שבהם: א) יצירת פיתוי לתלמידים לעבור למסדות ממשלתיים ו-ב) יצירת סוג שני של תלמידים אשר לא היו מעוניינים לגשת לבחינות. בסיום המועצה נתקבלו ההחלטות שלהלן:

- א. לתבוע מאת הממשלה עריכת בחינות אינטגרליות בכתב ובעל-פה ביחד, בספטמבר של אותה שנה לגומרי המחלקה א' (משום שלא הספיקו לגשת למועד הבחינות הנפרדות במשך השנה). הבחינות תיערכנה באותו מקום עצמו שבו קיים המוסד;
- ב. לתבוע הרכבת ועדות-בחינות ממלכתיות כלליות, בהשתתפות כוחנים עבריים לכל כוגרי הגימנסיות העבריות עד כה;
- ג. בחינות-השוואה אינן חובה לתלמידי המחלקות א'—ו', אלא רשות.
- ד. הויריסקטנסולט ש. רחונטאופט יעמוד בראש משלחת מיוחדת של מנהל המוסדות, אשר תצא לבוקארשט להשתדל בפני משרד החינוך בדבר מילוי התביעות האלו.

תוצאות ההשתדלות היו חיוביות ובחינות-ההשוואה, ולאחריהן הבחינות השנתיות לכל מחלקה ומחלקה, נערכו למן אותה שנה, שנת-הלימודים 1929/30, ואילך. בהז הזו, אמנם, משום עזר למרבית הנבחנים, אך לא היה בכך משום הבראת מצבם של המוסדות גורא. אי-יציבות השלטון במדינה, על רקע התנאים המדיניים שהתחלפו תכופות, גרמה בשנים שלאחר-מכן לסילופים ולסטיות מן המטרה העיקרית, המיגבלות השונות שנגרמו מידי פעם נגעו בצביונם הלאומי של המוסדות.

הוועידה השלישית של "תרבות"<sup>42</sup>

הוועידה התקיימה בקישינב בימי ה'—ו' בטבת תר"צ (5—7.1.1930) בהשתתפותם של כמאה צירים — עסקני "תרבות", מורים ובאיכוח ועדי הנורים מ-27 ערים ועיירות.

אורחייכבוד היו — זאב ז'אבוטינסקי, אשר הגיע לכאן כדי להשתתף גם בוועידת הצה"ר, ד"ר א. מ. ב. ש. ב"כ ההסתדרות הציונית ו"תרבות" מהריגאט, וציר הפארלאמנט הרומני, העריד מיכאל לנדאו. הוועידה נפתחה על-ידי ש. פרליאנד, ירר הוועד המרכזי של "תרבות", במעמד כמה מאות אורחים מקישינב ומעריהשדה. הוא העלה את זכרם של העסקנים המורים אשר נפטרו מאז הוועידה השנייה וביניהם: ד"ר יעקב פרנשטיין-פזק, המהנדס מרדכי גוטליב, יעקב ואסרמן. מ. קובלנב וי. רידל — שלושה האחרונים שהיו מחלוצי המתברים של ספריילישוד עבריים ברומניה.

את נאום הפתיחה נשא המשורר יעקב קוטשר. הוא ייחד את דבריו לשלוש התקופות אשר עברו על החינוך העברי — תקופות קצרות למדי מבחינת הזמן, אך לא מבחינה היסטורית. שלוש תקופות, שכל אחת מהן שקולה כנגד שנות דור שלם בעבר. בתקופה הראשונה נוצר ה"יש מאין", שבה הוקמו באופן ספונטאני מוסדות החינוך העבריים הראשונים בביסאראביה. התקופה השנייה רצופה היתה מלחמות-הגנה על ניצני התרבות העברית מפני היד החזקת שגשגת-לחה לחשמירב. לאחר כחמש שנות מאבק עקשני כדי להפך את זממו של השלטון, הגענו לתקופה של מעין שקט יחסי. יד המשחית לא יכלה לנו ולא תחריבה את התרבות העברית, אך רתוקים אנו עדיין מהניצחון השלם. ולכן נדרשים אנו לעמוד דרוכים בחזית תערים לקראת כל זממה חוזרת ונשנית.

לאחר סיום סדר הברכות ממוסדות שונים בחו"ל (ההנהלה הציונית בלונדון, מ. אוסישקין, "תרבות" בבולגריה, בליטא ועוד) וברומניה, הביאו את ברכותיהם לוועידה: ישראל סקוירסקי מטעם מרכז "צ"צ" ("התאחדות"), מיכאל יאכנינסון בשם הרביזיוניסטים, ישראל ברמן בשם חברת "יבנה", דוב שפירר מטעם מרכז "החלוץ" וההנהגה הראשית של "גורוניה", ולמן רחונטאל מטעם היומון "אנוער צייט" ו"פרע"צ" וניוסיה פרידל (נתן פלד) מטעם השה"צ.

42. בתור חומר עזבדתי לפרק זה שיטשה כתבה עמריכמה ב"העולם" ה', מ"ז 31 בינואר 1930, מאת א. ר. (על יסוד פרוטוקול של הוועידה שהיה לנגד עיני הכתב).

ד"ר א. טבשן מבוקארשט הביע את שמחתו להיות נוכח בוועידת "תרבות" שמחגימת ב"ירושלים דרומנית" – קשינוב. הוא ציין, כי בתי הספר העבריים הבודדים הם בבחינת "איים קטנים המחוזים את היבשה העברית המוצקה. שאיש לא יוכל עוד להזיזה".

הוא הצהיר בשם המועצה העליונה של והסתדרות הציונית ברומניה על נכונותם של ציוני רומניה לסייע בפעולה למען התרבות העברית לכל ענפיה. והודה, כי בקרב הציבור היהודי ברומניה הישנה עדיין לא בשלה ההכרה בנחיצות בית-ספר עברי שלם. לשם התדרת רעיון זה דרושה עזרת המירבית של "תרבות" בביסאראביה.

ציר הפארלאמנט מיכאל לזראו הביא את ברכת הסיעה הפארלאמנטאית היהודית והעלה את השאלות הכרוכות בפתרון בעיית החינוך למיעוטים הלאומיים במדינה בכלל, ובעיית המיעוט היהודי במפרט.

לנשיאות נבחרו: מוסיס ח. בילוסטוצקאיה (ארצ'ו), יעקב ברגר (אקרמן), צדוק וייגשטיין (קשינוב), יצחק חיטרון (סורוקה), ויידל טוריאנסקי (רומא-נובקה). ישראל סקוירסקי (קשינוב) וצבי שחארצמן (באנדאר). למזכירים: ישעיהו ויניצקי (קשינוב), הלל דוברוב (יאדיניץ), ויעקב שטיינהאוזר-עמיצור (רישקאן).

המזכיר דוד ויניצקי גולל לפני צירי הוועידה בדריה שלו את פרשת המורענויות, הנצחונות והכשלונות, שעברו על בית-הספר העברי בביסאראביה במשך חמש השנים האחרונות, מאז הוועידה השנייה של "תרבות". הרדיפות והגזירות לא פסקו במשך כל הזמן, מאז שלא הצליח הניסיון הראשון להשליט, בדרך חוקית, את שפת התורה הרומנית בבתי-הספר העבריים.

באותה שעת-ניסיון גודלית הוקמה בהשפעת "תרבות" תנועה כבירה של מוטה והתנגדות לשאיפת השלטון, שהיתה מכוונת לחבל בקנייני הרומנים של העם העברי. כעשרים אלף הורים הטביעו את חותמם על התזכיר, שהוגש בזמנו על-ידי הצירים היהודים ליושב-ראש הפארלאמנט נגד הצעת-החוק של אנגלסקו. המלחמה שאסרה "תרבות" אמנם הצליחה, והממשלה נאלצה לבסוף להסיר את הצעת-החוק הקלוקלת מעל הפרק. אולם בכך לא תמה המלחמה למען זכויותיו של החינוך העברי. השלטון נכנע, לכאורה, לדרישת דעת הקהל היהודית המוועזת, אך ברצונו היה לפייס את המחנה העברי בלבד ולהתיר רק את השמה העברית בתור שפת הוראה בבתי-הספר של היהודים. "תרבות" לא הסכימה לתת יד להפליית יידיש, הודות למרצה ולעמלה הכיר סוף סוף הפארלאמנט בדצמבר 1925, בסעיף 36 של החוק, בזכותן של שתי השפות השולטות ברחוב

היהודי — העברית והיידיש כאחד (על פרטי המאבק הזה ראה לעיל, עמ' 551—549).

לאחר־מכן הוברר, כי לא זו בלבד שהשלטון אינו נוטה להגשים בחיים את כל הזכויות הנובעות מתוך המעיף 36, אלא שישנה מגמה גלויה לערום מעצורים בדרך להחממתחותו של בית־הספר העברי.

עם התקבל החוק החדש בפארלאמנט והגשמתו בחיים, צפו המון פרובלימות חדשות שדרשו את פתרון הדחוף. השאלה הנוצרת ביותר היתה: הוצאת ספרי לימוד ללימודים הכלליים, לפי הפרוגרמה האנאליטית המקובלת ברומניה. המרכז התגבר על המצוקה הכספית ועשה את המאמצים הדרושים, כדי למלא את החסר.

חמורה מזו הבעיה של היעדר מורים מוסמכים להוראה בבתי־הספר היסודיים. משרד החינוך אינו נוטה כלל לפתור כעת את הבעיה, הראשונה במעלה לגבינו, בין על־ידי היתר להקים מוסד להגשרת מורים מתוך יזמה ציבורית ובין על־ידי ייסוד סקציה מיוחדת ליד סמינריון ממלכתי. כחולת ההוראה שלנו מתקיימים בתוקף אישורים זמניים ("טולאריה") הניתנים להם מצד משרד החינוך.

לא כן המצב בגימנסיות, הסובלות מחוסר זכויות כלשהן. המחסום לבוגרי הגימנסיות האלה להמשיך לימודיהם, מצד אחד, והנזל הכספי הרובץ על צוואר ההורים, מצד שני, הביאו להסחתת מספר התלמידים בהן. כתוצאה מכך נסגרו בשנתיים אחרונות שני מוסדות, והשאר אינם מבוססים כל צרכם. ועוד רעה חולה: בשל המחסור במורים הסתגלו לא־אלו גימנסיות אלמנטים עוינים לחינוך הלאומי, אשר ניסו לנרוע שיטתה ואיבה בליבות התלמידים לערכי האומה ולחזון הטאולה.

המצב החמור שבו היו נתונות רוב הגימנסיות, בשל היעדר זכויות, הניע את המרכז לשקול את האפשרויות לנורמאליזציה, על־ידי הגשת התלמידים לבחינות השוואה ממלכתיות (אקוואלריה), בהשתתפות בוחנים עבריים, וכך לאחר מכן, מידי שנה בשנה, כדי להביא את המוסדות לידי יציבות. שר החינוך, הפרופ' קוטסאקאסקו, הסכים להצעת "תרבות", אך התנהלות של המוסדות וועדי המפקחים פיקפקו תחילה בתועלת הצפויה מכך, כל עוד איננו יכולים להיות בטוחים בהמשך מעשיהם של שלטונות ההשכלה. לבסוף שוכנעו בדבר, השנה תהיה שנת־מיבחן ראשונה, ונראה איך יפול דבר.

אם הברכה אינה שרזיה בגימנסיות העבריות, הרי גן־הילדים הוא נקודת־האור המזהירה בעבודתה של "תרבות". הגנים העבריים מתפתחים במידה יפה וגורמים להרמת החינוך העברי ברומניה כולה. גן־הילדים העברי מביא

לידי התפעלות אף את מפקחי משרד החינוך, שעינם צרה בחינוך העברי בכלל. הפרוטוקולים שלהם מביקוריהם בגנים, מלאים שבח ותהילה גם לגן וגם לגנת. שורה שלמה של גנים נפתחו גם בדומניה הישנה, הודות לסיוע מרכז "תרבות" בביסאראביה. עם סגירתו של האינסטיטוט לגנות, תחת הנהלתו של י. אלתרמן, נסתתם המקור היחידי ליצירה חינוכית בביסאראביה, החמורים הפיזאגוגים שהתרכזו מסביבו הלכו כאשר הלכו. וביסאראביה, שלא היתה שופעת גם קודם כוחות פיזאגוגיים ועסקני "תרבות", נתדלדלה עוד יותר.

המזכיר העלה את הנתונים הבאים על היקפה של רשת בתי-הספר העבריים בשנת-הלימודים הנוכחית, חר"צ (1929/30), הם:

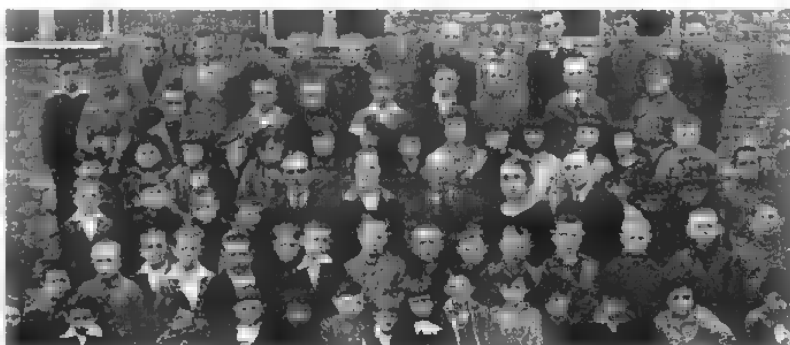
|                                  |               |           |
|----------------------------------|---------------|-----------|
| 17 גיילדים                       | 420 ילדים     | 25 גנות   |
| 38 בתי-ספר עממיים (מ"מ)          |               |           |
| עד 7 שנות לימוד)                 | 4.448 תלמידים | 188 מורים |
| 11 גימנסיות (מהן כמה בלתי מלאות) | 1.263 תלמידים | 145 מורים |
| בסך-הכל 66 מוסדות                | 6.131 תלמידים | 358 מורים |

המדוע סקר גם את המצב החומרי הקשה של מוסדות החינוך בביסאראביה, בשל היעדר קהילות מאורגנות ומבוססות נחל המשא של החזקת בתי-הספר, ברובו, על התורים בלבד, המכניסים כ-70 אחוז מהתקציב השנתי, שהוא עשרים מיליון ל"י, בערך. לאחרונה, כשהתרושש הציבור היהודי, ובעיקר המעמד הבינוני, שהוא רוב מניין ובנין של האוכלוסין בביסאראביה, וידו אינה משגת לשלם את שכר-הלימוד הרגיל, הולכים בתי-הספר ושוקעים בגרעונות עצומים. משכורתו של המורה הועמה בלאו הכי אינה נפרעת בזמנה. נסיונותיו של המרכז להשיג תמיכה לבתי-הספר מאת חברות-עזרה שונות בחוץ-לארץ, לא הצליחו. בשנה שלפני כן ניתן היה להשיג, באופן יוצא מהכלל, תמיכה קטנה לטובת מוסדות-החינוך שכדרום-ביסאראביה, אשר נפגע מהרעב.

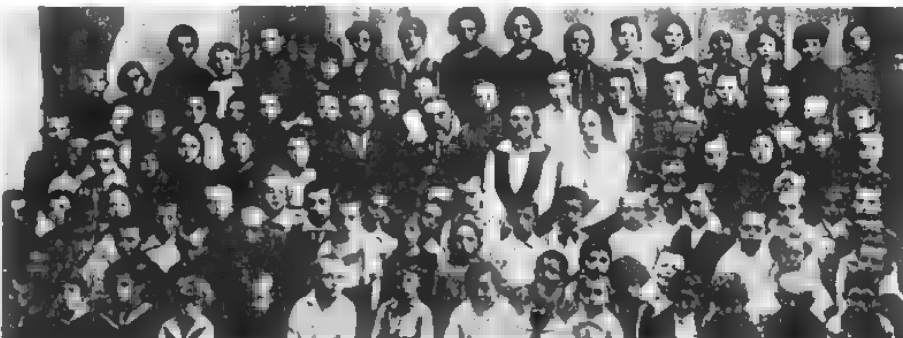
הלשכה המרכזית של "תרבות" נמצאת אף היא במצב חומרי קשה, ואין היא מספיקה לנהל את העבודה לפי רוחה. הבנסותיה הן לרוב מקריות; בעל כרחו מצטמצמת העבודה, ופעולות חשובות מחנכות והלכות, כגון: אירגון הפיקוח וההדרכה וכיוצא באלה, היעדרו של מדרך פיזאגוגי מורגש ביותר וגורם לליקויים בעבודה החינוכית. בסוף דבריו מנה המזכיר את התיקונים שיש להכניס בעבודה, כדי להרחיב ולשכלל את הפעולה.



מס' 168. גזיילדים ובית-הספר "תרבות", אקרמן סוף שנות העשרים  
מימין לשמאל, במרכז, יושבים המורים: (1) ללא זיהוי, (2) ליובה טראכטנברויט וינה צוקרמן,  
מאיר גרוזמן, המנהל יעקב ברגר, הגננת בוויה פרידמן (צוקרמן), מניה שרידא, שמואל שטרנשיס,  
ברוך סרפר.



מס' 169. התלמוד-תורה החדש בכריצ'אן, תרפ"ח/1927  
מימין לשמאל, במרכז, יושבים: שאל גיבלדר, קוקה הורביץ, משה ורטיקובסקי, שרה ורטיקובסקי,  
משה קורנבליט.



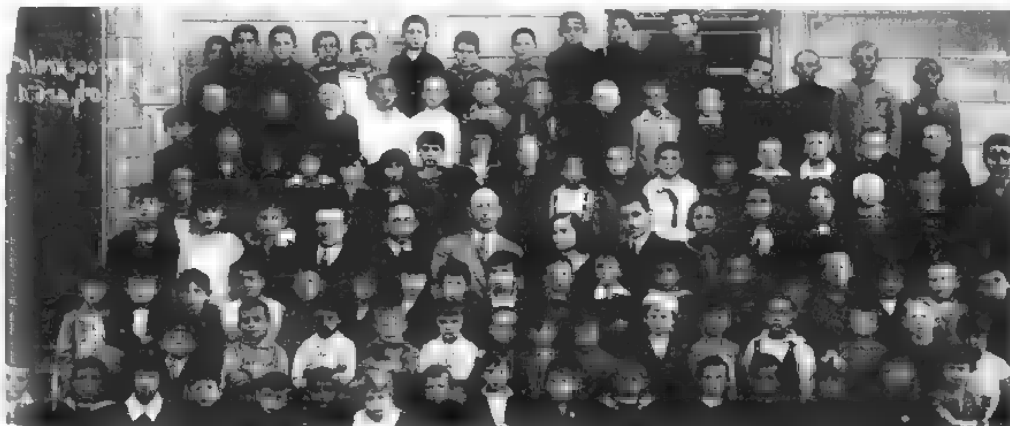
מס' 170. בית-הספר "תרבות" בחוסיין, תרפ"ח/1928  
במרכז המנהל א. נ. סלמוד על צוהת המורים.



כ"ט' 171. מחזור של בית-הספר "תרבות"  
בארה"ב, סוף שנות העשרים  
מימין לשמאל, במרכז, יושבים המורים:  
בנימין יונהביץ', שניאור היינבוך, המנהל  
משה פירש, רחל מארקובצקה, ל. באהירנר.



כ"ט' 172. כהניית הנחת אבן-פינה לכניין בית-הספר "תרבות" ברישאון תרפ"ח—1928



כ"ט' 173. בית-הספר "תרבות", בראשית, סיוון תרפ"ח—יולי 1928  
מימין לשמאל, במרכז, יושבים המורים: דוד שוסטר, יעל דראכליס, (הנגנת), יצחק אגאנס—  
יורד הסניף "תרבות", המנהל צבי ריבאקוב, ישעיהו ויניצקי.





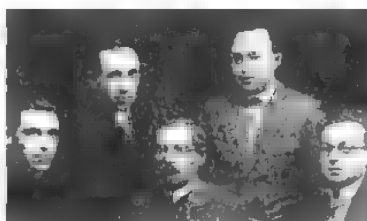
מס' 174. ביקורם של תלמידי בית-הספר בראני אצל תלמידי בית-הספר בקליה, פיוזן תרפ"ח — יוני 1928

מימין לשמאל, במרכז, יושבים: 1—2) חברי הוועד של סניף "תרבות" בקליה, 10—3) דוד שוסטאר, שמעון לאנדא, רחל מארקובצקיה, ישעיהו ויניצקי, יעל דראכליס, צבי ריבאקוב — מנהל ביה"ס בראני, משה פישר — מנהל בית-הספר בקליה, גב' שוסטר, 11) קארל לונגטון — יו"ר הסניף "תרבות" בקליה, 12) חבר הוועד (ללא זיהוי).



מס' 176. מורי בית-הספר "תרבות" בקליה בביקורם אצל מורי בית-הספר "תרבות" בארציו, תרצ"א — 1931

מלמטה למעלה, מימין לשמאל, שורה 1: המנהל נחום ראדוליאנסקי (קליה), המנהלת מוסיא בילוסטוצקי (ארציו); שורה 2: מ. מ. רבי' גוביץ', ש. גורגשטיין, מ. ויניצקי, ג. קריצמן, ש. שביד, ויני-גראדוב, גב' וינגראדוב, י. ראטאן.



מס' 175. לביקורו של המחנך משר אביגל (שליח המרכז לחינוך בא"י) בפית-הספר בראני, אביב תרפ"ט מימין לשמאל, יושבים: ישעיהו ויניצקי, משה אביגל, דוד שוסטר; עומדים: אפרים דודון, המנהל צבי ריבאקוב.



מס' 177. ביקור תלמידי בית-הספר "תרבות" בקליה אצל תלמידי בית-הספר בארציו, תרצ"א — 1931

(ג)568

ביטאראניה היהודית כמערכותיה



מס' 179. מורי התלמוד-תורה החדש יאדיתין, פוף שנות הקשרים מימין לשמאל, יושבים: גב' לודמיר, טופורובסקי המנהל ברוך ראשצ'יקמן, מ. קופיט, א. גוקובסקי.



מס' 178. מורי בית-הספר 'תרבות' כרומאנובקה תרפ"ז — 1927 מלמטה למעלה, שורה 1: שמעון לאנדא, חיים שטיינברג, צבי ריבא-קוב; שורה 2: גב' פרלשטיין, לייב ויצמן, מניה שור, גב' ברוכין (חסר המנהל אבא בלאנק).

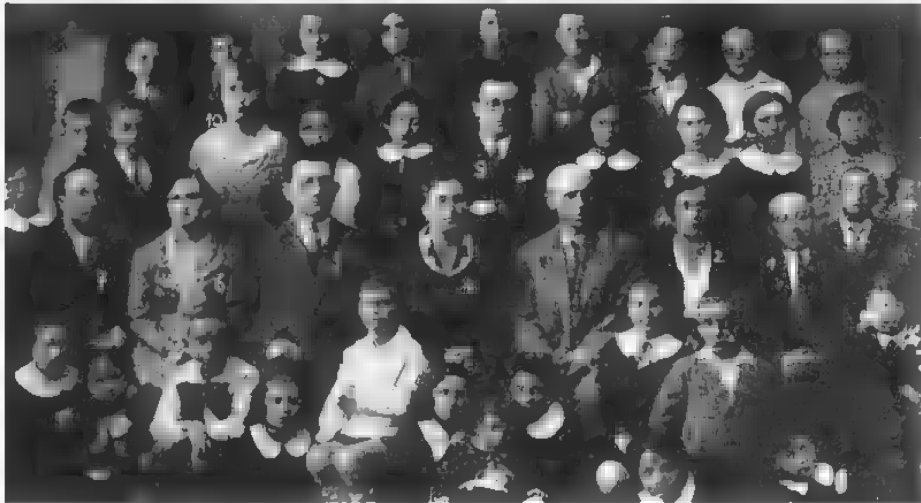


מס' 180. כיתות ר' ז' של בית-הספר 'תרבות' כרומאנובקה, בפיוט שנת-הלימודים תרצ"ב — 1932 במרכז, המורים: ש. מירנאנסקי, המנהל אבא בלאנק, אהרון טורכספא, י. ליברוביץ'.



מס' 181. נזילים ופיתח א' של בית-הספר 'תרבות', קיליה תרצ"ב — 1931/32 במרכז, מימין לשמאל, המורים: מאיר ויניצקי, גליה קרצמן, המנהל נחום ראדוליאנסקי, הגננת שיינדל גורנשטיין (ויניצקי), מולה רבינוביץ'.

ביסאראביה היהודית במערכותיה



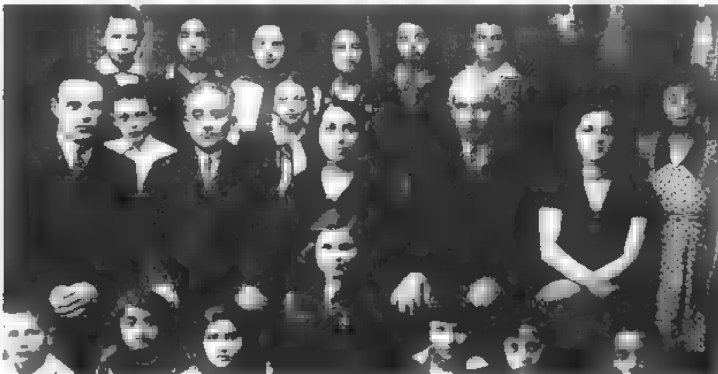
מס' 182. כיתות ג' וד' של כיתהספר "יבנה" בקישינב, תרצ"ג – 1933  
מימין לשמאל, במרכז, יושבים המורים: יהודה האריטון, ח. דרבנדינר, י. ריס, דבורה שטר, יוה"ר  
ישראל ברמן, ללא זיהוי, פאברמן; שורה 2, עומדים: איסה ויניצקי (ספרוני), ישעיהו ויניצקי  
ללא זיהוי.



מס' 184. תעריכת ליל בעומר בבית הספר "תרבות" בברז'יבה  
למטה, מימין לשמאל: המורה זאב שצייגליק, המנהל משה נוטה.



מס' 183. מזרי כיתהספר "תרבות"  
בברז'יבה בשנות השלושים  
מלמטה למעלה, מימין לשמאל, ש' ז'  
זאב שצייגליק, המנהל משה נוטה,  
פיני גולירגאנס; שורה 2: זאבראנ-  
סקי, הניה גלמן, הגננת רחל נוטה.



מס' 185. מחזור בית הספר העברי מיסודו של ה. דוברוב, יאריניץ תרצ"ג – 1933  
מימין לשמאל, במרכז, המורים: הדסה דוברוב, סופורובסקי, מ. דוברוב, הלל דוברוב, חיים פלדמן.

A black and white photograph showing a large, dense crowd of people, likely at a public event or demonstration. Many individuals are wearing hats, and the crowd is gathered in front of a building. A large white flag is visible on the left side of the crowd. The image is oriented horizontally but appears to be a vertical photograph rotated 90 degrees clockwise.



מס' 187. המחזור הראשון של הניסמיה העברית, מיסודו של צבי שווארצמן בבאנרטר, תרס"ב — 1920  
 מלמטה למעלה, מימין לשמאל, שורה 1: על הריצפה: טינקלמן, שלום ברשאדסקי, ללא זיהוי, שלום  
 חייט, דוד וייסר, זכריה קליינמן; שורה 2, במרכז: גיאור' איב' חוסטוב, וירה ואס' בולדיר, דמיט'  
 סאו' פירלאך, ללא זיהוי, המנהל צבי שווארצמן, נפתלי זיגלבוים, ייב' יול' לופווינה, סיימיקין,  
 סול' איס' פיישר; שורה 3, עליונה: פסח גורפל, מוטי גרשקוביץ', בתיה אטליס, דוד פייסטרוב, ווסיה  
 שאפושניק, אל' לדר, ורדי (רוונצוריס), יהודה לונבסקי, סימה ברונשטיין, ד. נאנדלמן.



מס' 188. המחזור הראשון של הניסמיה העברית לנערים כמאלק, תרס"ב — 1922  
 (1) משה קראסיוק (יו"ר הוועד), (2) בוריס דובינסקי (המנהל), (3) אברהם גאפטר (המייסד), (4) ש. בורד,  
 (5) י. גאפטר, (6) פ. קורוטנקו, (7) פ. גאפטר, (8) פרוש' ליזבוטודוב, (9) יפה, (10) מ. זיידנמן,  
 (11) שטיינברג, (12) קריימר, (13) א. גולירגאנט, (14) גולדנברג, (15) ר. פ. גואולאק, (16) לינדבר,  
 (17) ברנשטיין, (18) ספקטור, (19) י. ארטשלימן, (20) לכטמן, (21) י.ס. לאפאנסקי, (22) פיש, (23) קאליכמן,  
 (24) ת. פיינבוים.

מס' 180. חבר המורים  
של הנימפיות העבר  
יות בבאליק, תרפ"ב—  
1922

(1—4) ללא זיהוי, (5)  
אידה וראכליס, (6) ב.  
ס. דובינסקי (המנהל),  
(7) אברהם גאפטר (ה'  
מיסד), (8) פריס' ליו'  
בומודרוב, (9) ז. (10) לא'  
פאנסקי, (11) סרברני'  
קוב, (12) ללא זיהוי,  
(13) פנחס לאנגרמן,  
(14) פ. קורוטנקו, (15)  
בייגוש, (16) ש. בורד,  
(17) ק. טאששנקו, (18)  
מ. ויידמן, (19) יעקב  
ריידל, (20) מיצנמאר  
כר, (21) ד"ר פישל  
קראסיוק.



מס' 190. המחזור הח'  
מישי של הנימפיות  
בבאליק, תרפ"ז—1926  
בהנהלתו של ישעיהו  
תומרקין



191. התזמורת של  
הנימפיות העבריות  
בבאליק

(ח)568

ביטאראביה היהודית במערכותיה

שאלת האיחוד של ההסתדרויות "תרכות" בכל חלקי רומניה תפסה אף היא מקום חשוב בוועידה. המרצה בשאלה זו, צדוק ויינשטיין, עמד על החשיבות המרכזית שיש לאיחוד לגבי ריכוז הפעולה ולשם פתיחת מוסדות מרכזיים לחינוך ולתרבות. להקמת אינסטרוקטוראט פדאגוגי משותף. להוצאת ספרי-לימוד וכו'. ביסאראביה יצאה זה כבר מתחומה של פרוכניציה, ומזמן היספחה לרומניה כילכלת "תרכות" את בתי-הספר ברומניה הישנה ובטראנסילוואניה במורים ובגנות מנוסים. גם כלפי חוץ יש לאיחוד הפעולה ערך מוסרי כביר. על-ידי כך ניתן יהיה, אולי, להחיש את פתיחת הסמינריון למורים, שחסרוננו מורגש כליכך בחיי החינוך העברי ברומניה כולה. לפי היסודות של האיחוד, שנעבדו זה כבר בישיבות משותפות, תעבור הפעולה היחידית המרכזית לבוקארשט והפעולה החינוכית — לקיישוב.

השאלה בדבר מקומה של ארץ-ישראל בבית-הספר העברי באה לידי ביטוי בוועידה בהרצאתו של אריה ליכטינגר (נהיר) מארץ-ישראל. הוא עמד על הליקויים היסודיים של בית-הספר העברי בגולה, שבגללם לא הגיע לאותה השלימות שבארץ-ישראל, והוא — היעדר אתמוספירה עברית לחניכים, אף בתוך כתלי בית-הספר גוטא. שהרי לא ניתן לנער העברי, הנמצא בתוך בית-הספר, לספוג את הלחלווחית של התרבות העברית. האלמנט הארצישראלי, הרענן והחי, חסר כאוביאקט של לימוד בגולה. לחניכים אין מושג על ההרס הכלכלי והחורבן התרבותי, השוררים ברחוב היהודי בגולה. ליכטינגר הגיע לכלל מסקנה, כי יש להתדיר לתוך ליבות הפעוטים את תרעיון המוחשי של ארץ-ישראל. העניינים החיוניים של ארץ-ישראל הממשית, הריאלית, צריכים להיות קניינם של כל התלמידים; צריך לשלב בכל הלימודים ידיעות נכונות על ארץ-ישראל ולטעת את האהבה והקרות למפעלינו על-ידי חינוך במעשים, השתתפות בפעולות הקה"ק וכו'.

היועץ המשפטי, ש. רוזנרואופט, בהרצאתו על הכצב היורדי של בית-הספר, מנה את כל הגזירות האיסורים של השלטון, שבאו עלינו עקב פירושם שרירותיים ומסולפים, שהוא מגלה מידי פעם בחוק הירדע על החינוך הפרטי. ביניהם: חובת תלמידי בתי-הספר העבריים להיבחן בלימודים תכליים, החל מכיתה ג', ברומנית, למרות ששפת הוראה בהם היא עברית, כחוק. מרובים הם הקשים היורדיים אף בשביל פתיחת שיעורי-ערב ללימוד השפה העברית. התנהגותם של מרבית ה"ראחיוורים" (מפקחים ווטרים) ופקידי הממשלה המקומיים — כאילו המה באים רק להזיק להתפתחות החינוך העברי. הדרישות לייסוד בתי-ספר חדשים נתקלות בתשובה לאקונית: הלא אין מורים עבריים! ובה בשעה

עדיין קיים האיסור של השלטון הקדם לפתיחת סמינר למורים עבריים על חשבון הציבור. בסוף דבריו הצביע רחוקהאופט על הדרישות שיש להגיש שוב לשלטונות.

המשורר אליהו מייטוס והמורה אבא בלאנק הירצו על יסודות בית-הספר העברי. הם הצביעו על חפקידו של בית-הספר לחנך אישיות יוצרת, אשר תוכל ללחום עם הריקנות והשטחיות אשר פשו ברחוב העברי. החינוך החדש אינו צריך להסתפק בהקניית לשון וספרות בלבד, אלא הוא צריך לשאוב מתוך החיים. צריך להבניס לתוך בית-הספר את המעשה והעבודה, ואת הרוח של החיים עצמם. אף בגולה ניתן ליצור את הטיפוס החדש והשלם של בית-הספר העברי — בית הילדים, שכבר קנה לו שם ואחיזה בארץ ישראל.

יצחק שווארץ, בהרצאתו על השכלה חינוך מחוץ לביה"ס, דיבר על צינור ההשפעה שמתמשך מביה"ס אל הסביבה היהודית, ולהיפך. השפעת גומלין זו היא שמביאה ברכה לחניכים ולדור הצעיר הבוגר. רק באופן כזה אפשר יהיה ליצור סביבה עברית שלימה.

ביום האחרון של הוועידה השתתף גם זאב זאבוטינסקי. בתחילת דבריו הדגיש כי הוא

מוצא את עצמו מאושר, שבאמצע סיבובו הפוליטי, כשחרב שלופה בידו, באו יהודים והבריחוהו לרדת מעל סוסו ולטבול את גופו במים הטהורים והקדושים של התרבות העברית.

הוא ייחד את דבריו על ההכרח ליצור סביבה עברית, קנאית, לדיבור העברי בין אדם לחברו, ושלשם כך יש לאחוז באמצעים נמרצים. אחד מאלה הוא — ענידת האות "ע" על דש בגדו של כל יודע עברית. בכך יהיה משום אות וסימן ותזכורת נוספת, להעלות את הדיבור העברי לראש-כל — להוציא את שפתנו מתחת המחשבה לתחוב המעשה.

בסיום הוועידה נתקבלו הצעות-ברכות למורים העברים בארץ-ישראל. לחזקת התרבות שליד הסתדרות העובדים, הצעת-מחאה נגד הרדיפות על העברית והציונות ברוסיה ועוד.

בין ההחלטות החשובות שנתקבלו, היו: לחפש אמצעים, כדי לאפשר את הקמת האינסטרוקטוראט הפידאגוגי בצורה מתמדת; להתמיד בביצורה של ההסתדרות "תרבות" ובשיכלול הפנימי של מוסדות החינוך; לפעול



למען איחודה של פעולת "תרבות" בכל חלקי רומניה; להטיל חובה על כל הסניפים, העסקנים והמורים, לתמוך בפעולת "הוועד למען הספריה" בקיישוב, באיסוף ספרים ותעודות יקרי-ערך בשביל הספריה הלאומית, האוניברסיטאית, בירושלים.

בהתאם לעיקרי הרצאתו של ליכטינגר הוחלט לחייב את המורים להגביר את הפעולה החינוכית למען הקה"ק; לשלב בכל מקצועות הלימוד את המומנט הארצישראלי החזי חזיה של הארץ. בכך ניתנה רחיפה לתורו, במיבטא הספרדי גם באותם בתי-הספר, שער אז נהגו עדיין במיבטא האשכנזי. כן נבחרה מועצה מיחדת למען הקה"ק שתסמן את דרכי העבודה בפועל ותכונה באופן מתמיד: יצחק שווארץ (באָלץ), הלל דוברוב (יאָדיניץ), יעקב קוטשר, יצחק פיטר וישעיהו ויניצקי (קייסינוב).

לצעדנו, לא ניתן לגלות כאן בארץ את ההחלטות המפורטות של הוועידה, פרט לאלה שדגו במצבו המשפטי של בית-הספר, ובשפה הרומנית בלבד. אלה הובאו על-ידי הציר מיכאל לנדאו בפני מליאת הפארלאמנט הרומני, ביום 24 בספטמבר 1930, ונתפרסמו במלואן ב"מוניטורול אפיציאל" (רשומות הפארלאמנט).

להעד המרכזי החדש נבחרו: שלמה ברליאנד, ישראל ברמן, דוד ויניצקי, שמואל רחנהאופט, צדוק ויינשטיין, ישראל סקוירסקי, זלמן רחנמאלי, יעקב קוטשר, יצחק פיטר ורחל לב.

בדרך כלל ניתן לציין, כי אזוריה של מעשיות מירבית חפפה את הוועידה, והיא עברה בסימן של דאגה עמוקה לגורל החינוך העברי. עדות לכך — הדיון הער מצד רוב הצירים בכל השאלות של סדר-היום, הוועידה העניקה מרץ ואמונה מתחדשת למורים ולעסקנים, לשם המשכת דרכם הקשה, ורועת המכשולים.

ואלו הן ההחלטות בדבר מצבו המשפטי של בית-הספר, כפי שתורגמו על-ידי המחבר מהגוסס הרומני:

הוועידה השלישית של "תרבות" בביסאראביה שהתקיימה בקיישוב בימי 5, 6 ו-7 לינואר 1930, בהשתתפות באי-כוח הסניפים, ועדי התורים והמועצות הפידאגוגיות, בדונה על המצב המשפטי של בתי-הספר ומוסדות התרבות של היהודים בביסאראביה באה לידי המסקנות שלהלן —

א. החוק בדבר החינוך הפרטי אינו נותן אפשרות מספיקה להתפתח חותם הנורמאלי של בתי-הספר הפרטיים. בהטילו עליהם חובות בלבד, בלי להעניק להם זכויות כלשהן; החוק אינו מגדיר בין בית-ספר בעל אופי ציבורי (נטול מגמה כלשהי לרווחיות) לבין בית-ספר בעל אופי פרטי מוחלט

ב. הסעיף 7 של החוק בדבר הקמת בתי-ספר יסודיים ממלכתיים אינו מופעל לגבי המיעוט היהודי. גם הסעיף מספר 11 של החוק בדבר בתי-ספר על-יסודיים אינו מופעל.<sup>43</sup>

ג. הוועידה מציינת מתוך סיפוק את הניסיון הראשון של הממשלה להעניק תמיכה לבית הספר העברי. עם זאת מדגישה הוועידה, כי ההקצבה מהווה אחוז קטן מדי ביחס לתקציבם של המוסדות ועשויה להקל אך במעט-מזער את צרכיהם. לפיכך מחליטה הוועידה —

1. לייפות את ידי הוועד המרכזי לחבוצ; (א) לקיים למעשה את הסעיף 36 של החוק בדבר החינוך הפרטי, תוך הרכבת ועדות-בחנים מבין יודעי-עברית, הן לבתי-הספר היסודיים והן לבתי-הספר התיכוניים הפרטיים, למקצועות הגלמדים בעברית;

(ב) לאשר באופן דפיניטיבי את בתי-הספר הקיימים ואת המורים המועסקים בהם כעת;

(ג) להגביל את הסעיף 51 מהחוק בדבר החינוך הפרטי רק בנוגע לבחינות הסיום של בתי-הספר היסודיים. עד להנהגת ההגבלה הזאת — להשהות את הפעלת הסעיף ביחס לשלוש הביתות הראשונות, כפי שכבר נהג המיניסטרוני בשנות 1926, 1927 ו-1928;

(ד) שיחזור בתי-ספר פרטיים בעלי אופי ציבורי (נטולי מגמת הרווחיות) ממס-בחינות כלשהו;

(ה) הקמת בית-מדרש ממלכתי למורים עבריים כדי להכשיר סגל מורים עבריים, ועם זאת לבטל את הסעיף 8 של החוק בדבר החינוך הפרטי, כדי לאפשר ייסוד בית-ספר פרטי להכשרת מורים;

(ו) הקמת קתדרה ללימוד השפה העברית בבתי-ספר היסודיים והתיכוניים הממלכתיים, בהם מבקרים תלמידים יהודים;

(ז) הקמת בתי-ספר יסודיים ותיכוניים ממלכתיים בשפת הוראה עברית;

43. ניסוח הסעיפים 7 ו-11, ביחס לזכויות המיעוטים, תואם את הסעיף 10 של חוזה-השלום, שנחתם על-ידי ממשלת רומניה ב-9 לדצמבר 1919 בפאריז, האומר, כי במקום שקיימת בו אוכלוסיה, אשר שפתה הלאומית היא אחרת, יקומו בו על חשבון הממשלה בתי-ספר בשפת אותו מיעוט לאומי.

(ח) עריכת תכנית ללימוד השפה הרומנית בבתי-הספר היסודיים, ששפת ההוראה בהם עברית, בהתאם לעיקרון שהונח ביסוד הסעיף 39 של החוק בדבר החינוך הפרטי<sup>43</sup>

(ט) הגדלת ההקצבה לבתי-הספר היהודיים, שיהיה בה כדי לכסות במידה ניכרת את צרכיהם;

(י) חתירה לקראת פיתרון כלשהו של בעיית הלימוד המעורב, בהתחשב במצב המיוחד בי נמצא בית-הספר שלנו.

2. להכיר גם לתבא בוועד המרכזי של "תרבות", שמושבנו בקישינב, כבא-כוחו היחידי של בתי-הספר העבריים מכל הסוגים בביסאראביה, להופיע בשמם ולדגן על ענייניהם, בכל מקום שיהיה צורך בכך. הוועד המרכזי מוסמך לעשות את הצעדים הדרושים לשם מילוי הדרישות המנויות בהחלטות שנתקבלו בוועידה.

#### החרפת המצוקה החמרית

תופעת-לוחאי חמורה ביותר למאבק היומיומי של בית-הספר העברי על זכות קיומו היתה המצוקה החמרית הקשה בכל השנים. ביסאראביה, שבעבר הקרוב עוד היתה מדרשנת תוצרת חקלאית, פרי אדמה ועץ, מייצאת למרחבי רוסיה הענקית ולעבר ימים, שתמורתה היתה מקבלת מכל טוב שבעולם — ירדה לפתע מגיאומה ומגדולתה והפכה כעין פושטת-יד. השלטון הרומני לא הרגיש את עצמו בטוח בעתידו בתבל ארץ זה, ולכן היו כל מאוריו לרוקן אותו מאוצרותיו הטבעיים, נעדרים-שזקים ומשוללי-עידוד כלשהו מצד הממשלה, נאלצו האיכרים למכור את תוצרתם בזול, ללא יחס לעבודה ולעמל-הכפיים אשר השקיעו בה.

הואיל וחיי היהודים בחבל, ובמיוחד בעיירות, היו משתתים בעיקר על החקלאות וענפי הכלכלה הקשורים בה (טאבאקאנים ובעלי-כרמים-וגנים בלבד היה כרבע מכל האוכלוסיה היהודית שבערי השדה), נפגעו אף הם מדלדולו הכלכלי של החבל. הבצורת, שלמך שנת 1926 היתה פוקדת את ביסאראביה כל 3—4 שנים, ובעיקר את הערבה הדרומית וחלק מן האיזור המרכזי, עוד הוסיפה פצע על פצע.

44. הסעיף 39 חייב את לימוד השפה הרומנית בבתי-ספר פרטיים החל מכיתה ג', בעוד שלמעשה חויבו בתי-ספר אלה באותה תכנית הלימודים, שהיתה נהוגה בבתי-ספר ממלכתיים. לפיכך נתגלה פער עמוק בין שתי הגירסאות, המיניסי-טריון גרס דווקא לחומרה.

וחמורה מזו היתה המכת הקשה, אשר הינחתה ה"קונפארסיה" (הקפאת חובותיהם של החקלאים) משנת 1932 על שיפבת סחריי-הכולים, התנונים, ובמקצת אף על בעלי-המלאכה היהודיים. כידוע, נחגים היו החקלאים למכור ליהודים את היבול שלהם בטרם קציר-ואיסוף, כלומר — את "הלחם הירוק" ("פונייה-ווארדה") — בעורו "מחובר", החנונים נותנים להם את סחורותיהם ובעלי-המלאכה את תוצרתם בהקפה עד לאסוף הבא. רוב הישוב היהודי נפגע איפוא מן ה"קונפארסיה", אשר הביאה אותו לידי פשיטת-רגל בהמון, עברו כמה שנים עד שהמצב המעורר החל להשתפר, הסחר בא במקצת על תיקנו הישוב היהודי החל להתאושש, אך מצבו הכלכלי לא שב עוד לקדמותו.

בשל היעדרן של קהילות מאורגנות ומבוססות ברוב הערים והעיירות שונה היה מצבם החמרי של בתי-הספר מאשר ביתר ארצות-אירופה, ואף מאלה שביתר חלקי רומניה. במקום הקהילות התבסס במקומות שלטונה של ה"קורובקה" הידועה, אשר נמצאה לרוב ברשותם של "כלי-הקודש" והאורתודוכסים. לפיכך נבצר מבית-הספר העברי המודרני, פרט לאלה מבתי-הספר אשר דגלו בשם-לוחאי "תלמוד-תורה" ובתוספת שעות ללימודי דת, ליהנות מקופת-הציבור היחידה הזאת. עיקר המשא נפל איפוא על שכמם העוררים, כלומר על בעלי-היכולת מביניהם, וככל שעלתה המצוקה הכלכלית בתבל-ארץ זה והתרששותה של האוכלוסיה היהודית, כן החמיר מצבו של בית-ספר.

בתחילת שנות השלושים, החלה להתארגנות של הקהילות הדימוקראטיות הנבחרות או הקראואת, כתחליף ל"קורובקה" האוטוקראטית, אבל הדרך היתה שונה מזו שהיתוו מניחי היסודות. הימים היו ימי שפל כלכלי, כל חכנית של ריאורגניזאציה יצילה ותכליתית, ומעבר לשיטה של הטלת מס פרוגרסיבי על כל תושבי המקום או תשלום דמי-חבר, כדי למלא את כל צורכיהם של המוסדות בעיר — נופצה על-ידי המציאות הקשה והחמורה. כוחה הפינאנסי של הקהילה לא עלה, למעשה, בהרבת על כוחה של ה"קורובקה". לכל היותר היתה הקהילה לגבי המוסדות המקומיים בחינת מוסד-גג פורמאלי, מדומה בלבד, שהעניק להם תמיכה סמלית כלשהי, על כן המשיכו הוועדים הנפרדים לשלום במוסדות, כמקדם.

ברם, לא כל מה שניתן היה להנהיג בחיי שאר המוסדות, כדי להתאים את צורכיהם ליכולתם החמרית, היה יפה גם לבתי-הספר, פרט לדבר אחד: קיצוץ שכרם של המורים והלנתו. נמצא, שבנוסף לתפקידו העיקרי של המורה — עמידה על מישמר החינוך העברי, הן בתוך כותלי בית-הספר והן מחוצה לו — היה עליו לשאת בעול הגרעונות הסכידים של המוסדות, אשר הצטברו והלכו משנה לשנה.

בנידון זה עלתה קשינות הבירה על כולן. הסתבר, שהמאבק החדיף על דמותה של הקהילה ומהותה, אשר התנהל בין הגוש הדימוקראטי לבין האורתודוקסים בקשינות במשך למעלה מעשר שנים בפומביות רבה, הפך בעיני ראשי המוסדות את הרצוי למצוי. כסבורים היו, שהקהל יתייחס לאחר הניצחון במלוא ההבנה לצרכיה של הקהילה העתידה לבוא, כדי שתהא עשויה לענות את הכול. על כן רפו ידיהם של העומדים בראש מוסדות החינוך, ואת כל יהבם השליכו על הקהילה, שלא הצדיקה את התקוות אשר חלו בה. תקציבי המוסדות לא נכללו כלל בתקציב הקהילה, ושיעור ההקצבה לכל מוסד ומוסד הועמד במידה יחסית לעודף ההכנסה, שנשארה לאחר תשלום משכורתם של "כלי-הקדש". שכן עיקר ההכנסה באה לה לקהילה ממכס-הבשר.

אימוני-שביתה מצד המורים נתקלו בהצעה נגוית של הקהילה — למזג כמה מוסדות ביחד, כדי לחסוך בהוצאות, ומאחר שהמורים לא הסכימו לכך, נשארו הם לבדם נושאים בעול וסובלים דחוקת ועוני, הרבה הרבה יותר מאשר המורים בערי-השדה.

תקוותה של "תרבות", עם עלות מפלגת ה"נאציונאל-צאראניסטים" לשלטון בסוף 1928, שכרתה ברית-בחירות עם ההסתדרות הציונית, כי ניתן יהיה סוף-סוף ליהנות מהקצבה ממלכתית לבית-הספר הלאומי, לא נתאמתה אלא במידה זעומה. מתוך ההקצבה של 20 מיליונים ליי, לשנת 1929, לטובת החינוך הפרטי בארץ, קיבל המיעוט היהודי 4.120 אלף ליי בלבד. מהם עלה בחשבונה של ביסאראביה סך של 1.188 אלף ליי, שנמסר לרשות "תרבות" לחלוקה בין כל מוסדות החינוך. לרבות הדתיים והידישאים.

הקומץ כל כך קטן היה, שלא היה בידו להשביע אף את גור-הצרי הרך ביותר. שכן תקציבם השנתי של 66 המוסדות אשר נמנו עם "תרבות" הגיע קרוב ל-20 מיליון ליי, נמצא איפוא שההקצבה היתה בסך-הכול כשיעור של 5%, בערך. יתירה מזו — בשנת 1930 עוד הופחתה ההקצבה הג'ג' ב-30%, ובנפול ממשלת ה"נאציונאל-צאראניסטים" לאחר מכן — נתבטלה לחלוטין ולא נתחדשה עוד.

#### "קרן תרבות עולמית"

מצבו החמרי החמור של בית-הספר העברי לא היה נחלת ביסאראביה לבד. לא טוב בהרבה היה מצבם של המוסדות בשאר ארצות מזרח-אירופה, ובמיוחד בפולין. התנועה הציונית נהפכה במרוצת השנים למנגנון של איסוף-כספים ועריכת מגביות לסוגיהן. היא הניחה לה ל"תרבות", שיצרה

לה מתוך הכרח מסגרת יורידית מיוחדת כלפי שלטונות ההשכלה לארצות תיהם. למשך לבדה בעול החינוך העברי. עבודת החינוך והתרבות נעשתה מעין "סרה העודף" לכל הפעולה הציונית. לפיכך גברה והלכה הזכרה בקרב חוגי העברים, כי כדח השעה הוא לרתום את התנועה הציונית הרשמית לעגלה כבדה זו. בראש וראשונה — לשם הבטחת קיומם של המוסדות המרכזיים. שבאמצעותם ניתן לבצר את מוסדות החינוך במקומות תיהם. כגון: הכשרת מורים וגננות, מנגנון הפיקוח והשליטה וכו'. באלה השעות נראתה כשרה בפרט הקונגרס הציוני הטי, בתרפיט. שעמד בפני שינוי מיבנה יסודי — יצירת "הסוכנות היהודית המורחבת" והרחבת חוג פעולותיה.

היומה לכך יצאה מטעם "ברית הסתדרויות 'תרבות' במזרח אירופה". שהוקמה בקיץ תרפיט בצופוט. היא הגישה לצירי הקונגרס תזכיר מפורט ותבעה מהם לקשור קשרים הדוקים בין התנועה הציונית לבין תנועה התחייה של התרבות והלשון העברית. הקונגרס נדרש להקים ליד האבסקוטיבה הציונית מחלקה מיוחדת לענייני החינוך והתרבות העברית בגולה. וכן להכריז על הקמת "קרן תרבות" מיוחדת, המוקדשת אך ורק לצורכי החינוך והתרבות בגולה.

להלן נתונים השוואתיים על היקף רשת בתי-הספר העבריים בביסאראביה ביחס לזו שבפולין. כפי שהובאו בתזכיר הג' אשר הוגש לקונגרס הציוני. נתונים אלה מאפשרים מאד לגבין, כי בעוד ששיעור האוכלוסיה היהודית בביסאראביה ביחס לאוכלוסיה בפולין היחה 6.9% — הרי מספר המוסדות והתלמידים שהתלמדו בהם היה כמעט פי ארבעה מזה. (בתי-הספר של

45. מצבם היורדי של בתי-הספר העבריים בפולין ובביסאראביה דומים היו כמעט זה לזה. מצד אחד הכירה הממשלה בזכותו של בית-הספר לשחרר את התלמיד מחיבת הלימוד בבית-הספר הכללי, אולם מאידך סירבה להעניק לו תמיכה כספית. בשום פנים לא רצתה להכיר בעובדה, כי עצם קיומו של בית-הספר על חשבון הציבור חוסך לממשלה הוצאות תקציביות בממדים ניכרים. לא כן היה המצב בליטא (וגם בלטביה). שם בתי-הספר העממיים השתייכו לממשלה ונתמכו על-ידי המועצות העירוניות. על תעדי התורכים היה רק להוסיף למשכורתו היסודית של המורה, שבדרך-כלל נחשבה לגמוכה מכדי לקיים קיום אנושי הוגן. גורם חיובי זה הביא להתפתחות נאותה יותר של בית-הספר בליטא מאשר בפולין ובביסאראביה.

נתונים על בית-הספר העברי בליטא. בת אוכלוסיה יהודית של 150 אלף. בערך, המובאים בתזכיר הג'ל, מצביעים על קיומם של 128 מוסדות-חינוך שבהם התחנכו 9,995 תלמידים מפי 438 מורים. מחכ — 26 גני-ילדים ובהם 760 ילדים. 81 בתי-ספר עממיים ובהם 6870 תלמידים. 10 פרזימנסיות ובהן 597 תלמידים ו-11 גימנסיות ובהן 2668 תלמידים.

המזרחי ושל הסתדרות "יבנה" לא הובאו כאן בחשבון. מאחר שריכוז החינוך ברשת "יבנה" התל רק ב-1927 וב-ידין וחשבון מפעולות המרכז שנתפרסם בהארשה בתרצ"ז — 1927 — לא הובאו נתונים מסודרים כלשהם. נוסף לכך — הרי בפליין הקונגרסאית היו בתי-הספר אלה דו-לשוניים, כלומר: הלימודים העבריים התנהלו בעברית, והכלליים — בלשון המדינה.<sup>46</sup>

לוחות-השדואה של רשת בתי-הספר של "תרבות" בין פולין לבין ביסאראביה<sup>47</sup> בשנת הלימודים תרפ"ט — 1928 / 1929

| הארצות           | האכלוסית היהודית באישים | כל מוסדות | כל תלמידים | בני-ילדים |         | בתי-ספר עצמיים |         | בתי-ספר תיכוניים |         |
|------------------|-------------------------|-----------|------------|-----------|---------|----------------|---------|------------------|---------|
|                  |                         |           |            | מוסדות    | ילדים   | מוסדות         | תלמידים | מוסדות           | תלמידים |
| פולין            | 3,000                   | 236       | 24,863     | 75        | 1,975   | 149            | 19,132  | 12               | 3,756   |
| באחוזים          | (100)                   | (100)     | (100)      | (100)     | (100)   | (100)          | (100)   | (100)            | (100)   |
| בממוצע לכל מוסד: |                         |           |            |           |         |                |         |                  |         |
| מורים            |                         |           |            | 1.1       |         |                | 4.6     |                  | 16      |
| תלמידים          |                         |           |            | 26.3      |         |                | 128     |                  | 313     |
| ביסאראביה        | 207                     | 65        | 5,996      | 20        | 621     | 35             | 4,120   | 10               | 1,255   |
| באחוזים          | (6.9)                   | (27.5)    | (24.1)     | (26.7)    | (31.44) | (23.5)         | (21.53) | (83.3)           | (33.4)  |
| בממוצע לכל מוסד: |                         |           |            |           |         |                |         |                  |         |
| מורים            |                         |           |            | 1.9       |         |                | 4.6     |                  | 14      |
| תלמידים          |                         |           |            | 31        |         |                | 118     |                  | 125     |

הקונגרס הציוני הקדיש לשאלה זו "ישיבה עברית" מיוחדת, בראשותו של מ. אוסישקין.<sup>48</sup> יצחק גרינבוים, ראשון המרצים בראלה זו, סקר את עבודת התרבות העברית בגלגוליה השונים למן ימי "חיבת-ציון" עד לאחר המהפיכה הראשונה ברוסיה ב-1917 ועד לצמיחתו של בית-הספר העברי החדש, המודרני, כעת עלינו להרחיב את הגבולין בשביל תהנועת החינוך.

46. לפי "חזכיר ברית הסתדרויות 'תרבות' בארצות אירופה המזרחית אל צירי הקונגרס הציוני הט"ז בציריך", וארשה — תפ"ז תרפ"ט, עמ' 9.

47. שם, עמ' 4 ו-6 (כותרת-המשנה בסעיף ד' נשתבשה ובמקום 1928—29 נדפס בטעות 1927—28).

48. "אונזער צייט", קישינב, גליון 2064, מיום 30.7.1929.

49. "העולם" ל"ה, באב תרפ"ט — 16.8.1929.

בכל היקפה, לפי הכלל: כל מוסד תרבותי העומד על הבסיס של תרבות עברית, על ארץ-ישראל ועל עבודה חלוצית כובשת – שייך אלינו, בין שהוא דתי ובין שאינו דתי, כי הדתיות היא עניין רק לזרם אחד של תנועתנו.

לאחר ביסוס ההצעות, שהוצגו בפרטות בתזכיר לצירי הקונגרס, הדגיש גרינבוים, כי אין עוד להקל ראש בבתי-הספר העבריים בגולה, שבהם התחנכו 50 אלף ילד, כלומר פי שלושה מאשר בארץ-ישראל. המחסור באמצעים הוא תקלה חמורה, שאינה נופלת מעצם חוסר הזכויות לבתי-ספר אלה. במקרים רבים מביא הדבר את ההורים לידי הסתגלות אל הלשונות והתרבויות של הממלכות החדשות, שלתוכן נדחקו אחרי המלחמה. לדעתו, ניתן להבשיר את הלבבות לעבודה ציונית דווקא על-ידי הוצאת כספים מן הגולה לשם עבודה תרבותית. הוצאת כמה עשרות אלפי לירות שטרלינג לשנה לא תזיק בשום אופן לקרנות הציוניות, אלא להפך.

המרצה השני בשאלה זו, ד"ר א. וולפסברג (מזרחי), היחידי שדיבר בשיבה זו גרמנית, קבע מראש כי "העברית חביבה עלינו ויקרה לכלל יתר הציונים, וכי לא תיחבן עבודה תרבותית כדשהי בארץ-ישראל או בגולה, שהעברית אינה משמשת לה עיקר יסודי. בכל השאר מבדילות בינינו נקודות-השקפה ודרכיני נפרדות". הנואם הוכיח שהמדע המודרני בלבד אינו מספיק בשביל חיי עם, הדת היתה הסימן המובהק ביותר בתולדות חיינו הלאומיים, ולכן אין לוותר גם בהווה על האופי הדתי בחיינו. יש לקרב את הדורות הבאים למקורות היהדות ואת הינוכם לבסס על המסורת שלנו.

הנואם התנגד להצעתו של גרינבוים, משום שהקמת קרן מיוחדת לחינוך בגולה עלולה להביא לא רק לידי התפוררות הבחנות, אלא לידי הפרת הסדר הקיים. שכן הרבה אנשים נתנו את ידם לקרנות הקיימות דווקא בשל היעדר "קרן התרבות".

ראשון המתווכחים היה זאב ז'אבוטינסקי. הוא הזכיר את האמונה המשותפת שלנו בראשית התנועה הציונית, כי אפשר ליצור מבינה עברית גם בגולה. בארצות שונות הצליחו הנסיונות במידה מסוימת, אבל לא נתפתחו עד למדרגה הרצויה, וטרם הצלחנו ליצור תרבות עברית שלימה בגולה. הנואם תמך בהצעות גרינבוים והציע לעובדי התרבות באירופה שלא ייכנסו בפשרות לבית-ספר דו-לשוני, אלא יעמדו בכל תוקף על הדרישה לבית-ספר עברי כולו משלנו.

אחרון המתווכחים, הלל ולאטופולסקי, ציין, שעקשונותו בשנים הראשונות



להקמת התנועה העברית, לנאום ולדבר עברית בכל מקום וכלל הזדמנות, למרות שהסביבה לא הבינה את שפתנו ואת שאיפותינו. נשאה פרי, לבסוף אף הגענו לבית-ספר עברי שלם. לעומת זאת הזנחנו בזמן האחרון את העקשנות שלנו ריעד הוא לנו הקונגרס הזה: האיש הידוע בתוכנו בתור העקשן הגדול, נאם בלשון זרה; המורחי הצמיד מרצה שנאם גרמנית. הפשרה אוכלת את בשרנו וחורחה גם אל בתי-ספרנו. הנה אנו שומעים, כי המורחי שם את דגלו על בית-ספר דרלשוני. אנו צריכים להבין, כי אין תנועה ציונית לחד ותנועה עברית לחד, יש רק תנועת תחייה אחת.

השאלה נמשרה, כנהוג, לדעדה מיחדת של הקונגרס, אשר הביאה לפני המליאה את הצעותיה. אך כאן הן נתקלו בהתנגדות מצד מחלקת האירגון של ההנהלה, מצד הנהלת קרן-היסוד, ובעיקר מצד נציגי המורחי ומצד נציגי פועלי-ציון. מאבק זה של התרבות העברית מצא את ביטויו הקולע בדברי הערכה של הסופר אליעזר שטיינמן, שנתפרסמו ב"העולם" (גל' ל"ו, מיום י"ז באב תרפ"ט): "הקולטורה המסכנה" "העומדת כענייה בפתח כל הקונגרסים מבלי שתיתן לה רשות הכניסה לפנים על-ידי שני שומרי הסף, הימין והשמאל, באי-כוח הדת ובאי-כוח החילוניות. שני הצדדים הנ"ל היו תמיד בכחינת שני הקואקים, המכים במקל הידוע איש את היהודי של חברו. ובין הזרם הדתי ובין הזרם החילוני נחנקה ביניהם ההשכלה והומעטה דמותה של התרבות במחנה הציוני".

בתשובה למתחכים התמרמר גרינבוים על ההתנגדות הרב-צדדית:

פעם מנמקים אותה בשם התורה, פעם שנייה בשם התורה הסוציאליסטית, פעם שלישית בשם התורה היידישיסטית ולאחר מכן בשם תורתה של התועדה האירגונית. טעות היא בידי ידידינו מהמורחי, כי הרי אין כוונתנו להתחיל במאבק כלשהו על התרבות, אין כלל בדעתנו להתערב בעניינים הפנימיים של בתי-הספר. אנו רק קובעים, כי בתי-הספר התואמים את הדרישות הציוניות, בהתאם להגדרה שלכם (שפה עברית, תודעה ארצישראלית), ללא הבדל אם הם מודרניים או לא, ייעשו לאגודה אחת. — — — לדברי רמז יש פלג אחד בתוך תנועת הפועלים הדורש בית ספר לא בשפה העברית אלא בשפת יידיש. לפיכך אין להקים מדור מיוחד לבתי-הספר בעברית. והרי ברור, כי תהיו נאלצים להתחיל בתוך מפלגתכם במאבק נגד הלך-רוח זה! — — — ונשאלת השאלה: הנה בלמברג, המקום בו מתנהל מאבק על הזכויות היהודיות, אנו עולים על כל במות הפארי-לאמנט ודורשים את זכותנו לבית-ספר עברי. אם בדעת הקונגרס הציוני לדחות את הצעתנו עליו לדעת, כי בכך הוא גוזר עלינו חנק, אף אחד מאיתנו לא יוכל עוד לדרוש באיזה פארלאמנט שהוא זכויות לבית-הספר העברי. והן עליכם, ידידי המורחי, לדעת למען מה אתם נאבקים כעת. אין מאבקכם למען התורה, כי ממאבקכם זה קבוצה

אחת בלבד תהא נשכרת — היידישיסטית. — — — אגו מוסרים  
איסרא לדיכם את גורלו של בית-הספר העברי והמאבק למען זכר-  
יותיה של השפה העברית.<sup>50</sup>

לאחר דיון מפורט בכל אחד מסעיפי ההצעה, שהתגששה בשם הוועדה  
המיוחדת, הוחלט בין השאר:<sup>51</sup>

(3) מתוך רצון לחזק את פעולת התרבות העברית בארצות הגולה  
מחליט הקונגרס, כי על ההסתדרות הציונית להירתם לפעולה למען  
בתי-הספר של היהודים בשפת הוראה עברית ולמען שילוב המומנם  
הארצישראלי כיסוד עיקרי בחינוך ובתנועה להפצת השפה העברית  
בקרב הנוער המבוגרים. כן מחליט הקונגרס, כי למטרה זו תוקם  
מחלקה מיוחדת בתוך ההנהלה, לענייני החינוך בארצות הגולה.

(4) תפקידי המחלקה יהיו:

- א. ליצור קשר עם כל ההסתדרויות החינוך העברי בגולה;
- ב. לדאוג למען הכרה בזכויות ולמען התפתחותם הפנימית של  
בתי-הספר מכל הזרמים בהתאם למגמה ולעיקרים היסודיים  
שלם;
- ג. להגביר את הפצת השפה והספרות העברית בקרב הנוער  
והנער המבוגר בכל חלקי הגולה;
- ד. לדאוג לפעולות הסברה ותעמולה שיטתיות למען השפה  
והתרבות העברית;
- ה. להסב תשומת לב מיוחדת להכשרת מורים בשביל בתי-  
הספר העבריים.

(5) בהתאשב במצב החמרי הקשה של ההסתדרויות העבריות בגולה  
ובהכרח לבוא לעזרתן, מחליט הקונגרס לייסד קרן מיוחדת לפעולה  
תרבותית בגולה. הקונגרס מטיל על ההנהלה לעכד תוקף ותכנית  
פעולה ומחייב אותה להגיש את החוקה לאישור במושב הקרוב של  
הוועד הפועל.

כל זה היה להלכה. ברם, המציאות שנוצרה בימים שלאחר הקונגרס  
הזכירה, כי למעשה לא ניתן לבצע את ההחלטות הנ"ל. ההנהלה הציונית  
הגיישה אמנם תכנית-פעולה בשאלה זו לאישור הוועד הפועל באוגוסט 1930,  
אך מתוך הסתייגות, כי לא תוכל לקבל על עצמה אחריות פיננסית כלשהי  
לצרכי בתי-הספר בגולה. הוועד הפועל מצידו, קיבל לידיעתו את ההחלטה  
העקרתית להקים ליד ההנהלה מחלקה מיוחדת לענייני חינוך בגולה וחביע  
את התקוה שבקרב תימצא גם האפשרות לכיצועה.

50. מתוך ספר הפרוטוקולים של הקונגרס הציוני ה-17, בגרמנית.

51. שם.

על השתלשלות העניינים מאז מושב הוועד הפועל האילך אנו קוראים בדריח של העגלה לקונגרס הציוני ה"ו, בתרצ"א, כדלקמן:

לצערנו, בשל הנסיבות הפוליטיות, שהיינו נתונים בהם מייד לאחר מושב הוועד הפועל, וכן בשל בעיות תקציביות, ניטלה ממנו האפשרות לבצע את ההחלטות.

בכך נגנזה למעשה התכנית בדבר הקמת הקרן השלישית, קרן-תרבות עולמית, ר"העגלה הכבדה" של החינוך העברי בגולה נשארה תקועה במקומה.

#### הג'וינט ויחסו לבית-הספר העברי

גם הנחלת ה"ג'וינט" התגברה לבית-הספר העברי בביסאראביה, כידוע, נחלקו בעיניה מוסדות החינוך שבארצות מזרח-אירופה לבנים ולבנים-חורגים, ומוסדות החינוך העבריים יכלו ליהנות רק מן הפיזורים שנפלו משולחנם של מוסדות החינוך הידישאים והיהודיים. אם מוסדות החינוך העבריים בפולין עוד זכו לפיזורים כלשהם מתמיכות ה"ג'וינט", הרי בתי-הספר העבריים בביסאראביה לא זכו אף לכך. המאמצים השונים שנעשו מצד "תרבות" לא הצליחו, וקופת ה"ג'וינט" נשארה סגורה על שבעה מנעולים. שכר-הלימוד שהיה נהוג בחלקו בבתי-ספר אלה, שימש פסול בעיני ה"ג'וינט" והצדקה למנוע מהם את תמיכתו. אך נראה, שבעצם היתה זו מעין המראה וכסות-עייניים ליחס העויין לבתי-הספר בעברית, שאינה שגורה בפי המוני העם. אפילו כש"נתברכה" ביסאראביה בשנות-רדוק, וקצרה ידו של האב מלשלם את שכר-הלימוד המינימאלי בעד בנו, כי בבית אול הלחם מן הסל, נשארו מנהלי ה"ג'וינט" נאמנים ל"שיטתם" מאז ומתמיד.

הבצורת החמורה שפקדה את ביסאראביה, במיוחד את הערבה תדרומית (ה"צודז'אק") ואת מרכזה, היתה בקיץ 1928. היא עירערה גם את בסיסם החומרי של מוסדות החינוך ואת הקיום של מאות משפחות המורים, שאילמלא סבלותם הרבה והקרבתם הנפשית היו בתי-הספר נסגרים כליל. שליחו המיוחד של ה"ג'וינט", יעקב לשצ'ינסקי, ביקר במקומות הרעב, ופירסומיו על הממדים הידהרו בעיתונות חוץ. מרכז "תרבות" וימן מועצה מיוחדת בראשית שנת-הלימודים תרפ"ט — 1928/29. כדי לבקש מוצא מהמצב. הוא ניסה להתדיר לליבות "אבות העזרה" את הדאגה לנורלו של החינוך היהודי, אך אלה אזניהם נשארו אטומות לדברים שברוח; הם הסתפקו בעזרה למיפעל ההזנה בשביל תלמידי בתי-הספר. הקרח נפרץ קצת באמצע שנת תרצ"ח. סוף-סוף עלה להשיג באמצעות

מנהל ה"מונדיישן" בביסאראביה יצחק מילשטיין. הקצבה מצומצמת מאוד, לפחות לכדק מעונות המוסדות. בסך של 350 אלף ל"י. ומכיוון שסכום זה מזער היה מכדי לספק מקצת הצרכים הרחוקים בשמח זה. נתלזה למתן הסכום תנאי מפורש, שהמוסדות עוד יגייסו לצורך הבדק סכום מקביל לכך במקום גוטא. אכן, עצה טובה ונבונה. אך לגבי ביסאראביה הענייה והמתבוססת במצוקתה היתה לא מציאותית. בקושי רב עלה לשפץ. במידה חלקית בלבד, 27 מעונות. היינו — כמתצית המעונות שהיו זקוקים לכך.

הרבה גרוע מזה היה בשנת ת"ש (1940), כלומר — השנת הראשונה לאחר התמוטטותה של פולין ושקיעת היהדות בארץ זו. והשחרונה לקיומה של יהדות ביסאראביה. הקצבת ה"ג'וינט" בסך של 2500 דולאר לא הגיעה כלל לתעודתה. מרכז "תרבות" ביקש להעביר את הסכום ל"קרן-היסוד" בירושלים. על מנת שהוא יקבל את התמורה מכספי הקרן שהיו מוקפאים אותו זמן ברומניה. אבל באי-כוח ה"ג'וינט" ברומניה לא הסכימו לכך. משמעותו של הסירוב היתה — הפסד של כשני שלישים מהערך האמיתי של הדולאר. לכן נמשך ונמשך המשא-ומתן לאין-סוף. כשנאות מורי בתי-הספר נתתיים בעוני ובחוסר-כל. עד שעלה הכוח על ביסאראביה כולה. והמעניק ביותר בפרשה ענומה זו, שרק באביב תש"א (1941) נתקבל סוף-סוף הסכום לקופת "קרן-היסוד" בארץ. וכמובן, לא יכל להגיע לתעודתו. מסיבות שונות. שהמחבר נמנע מלעמוד עליהן כאן, נשארו כספי-הצלה אלה ברשות "קרן-היסוד" ואף לא הועמדו לרשות שרידי עסקניה של "תרבות" אשר ניצלו בדרך נס מאימת השואה והגיעו בינתיים ארצה. שרצו לנצלם לשם הנצחת מורשתה הרחנית של יהדות ביסאראביה.

### פעולות-הדחק של הלשכה המרכזית

מכל האמור לעיל ניתן כבר לעמוד גם על מצבה החומרית והאפשרויות פעולותיה של לשכת "תרבות" המרכזית, ששזו תלויה היתה לא במעט במוסדות החינוך העניים האלה. הכנסות היסוד שלה היו מבוססות בעיקר על תרומות הסניפים (דמי-חבר), המוסדות והמורים (מס בית-הספר ומס המורים, לשם כיסוי הוצאות הידיסקוטלסט לסיודר ענייני תכנינות והאישורים השנתיים למורים), — הכל לפי מצבם הכספי ונדבת לבם. מאמצע שנות העשרים הונהג המיפעל של "קצרות" בעדביי-הכיפורים, שהיה נערך בכמהצית ישובי התבל. מפעם לשעם נוצל ה"שבוע-של-תרבות", אשר נועד בעיקרו למסע הסברה למען בית-הספר העברי, לאיסוף כספים לטובת הלשכה. אך בדרך כלל היתה הלשכה שרויה כל השנים בחובות, הן לעובדיה והן לבית-הדפוס, שבו היתה מדפיסה את ספרי הלימוד וחומר הסברתי. ברם, עם היותה כבולה עקב זה במעשיה, לא נרתעה מפני יזמות נועזת ביותר שגדרשו הימנה, כדי שלא להוניח פעולה הברחית וחשובה כלשהי.

#### א. הוצאת ספרי-לימוד

אחת השאלות שדחקו עליה ביותר מלמטה למעלה, מבפנים ומבחוץ, היתה הוצאת ספרי-לימוד ללימודים כלליים בשביל בית-הספר היסודי. למטרה זו נוסדה ליד הלשכה הוצאת ספרים מיוחדת בשם "אסכולה", אשר הספיקה להוציא לאור בשנים מעטות: 4 ספרי-לימוד לחשבון, ספרי-לימוד לגי-אוגרפיה ("דע את העולם") וספרי-לימוד להיסטוריה עברית ("עמנו")<sup>52</sup>. הספרים נתבעו להקפיד על כך שבחומר (שמן הוברה היה להתאימו

52. מחברם של ששה ספרי-לימוד אלה היה אבא בלאנק, מנהל בית-הספר ברומאנובקה. הוא נרתם לפעולה חלוצית זו לא לשם שכר, אלא מתוך דאגתו לגורל בית-הספר העברי השלם ועתידי. בלאנק עסק שנים בהכנת החומר, ורק בשלב האחרון של ההתקנה לדפוס שיתף לשלושה מספרי הלימוד את המורים וזוהי-היא: מ. קובלאנוב ("החשבון" לכיתה ג') יעקב קוסשר ("עמנו" — היסטוריה ישראלית לבתי-ספר עממיים ולמחלקות הראשונות של בתי-ספר תיכוניים) ויצחק שווארץ ("החשבון בצורות" — לכיתה א').

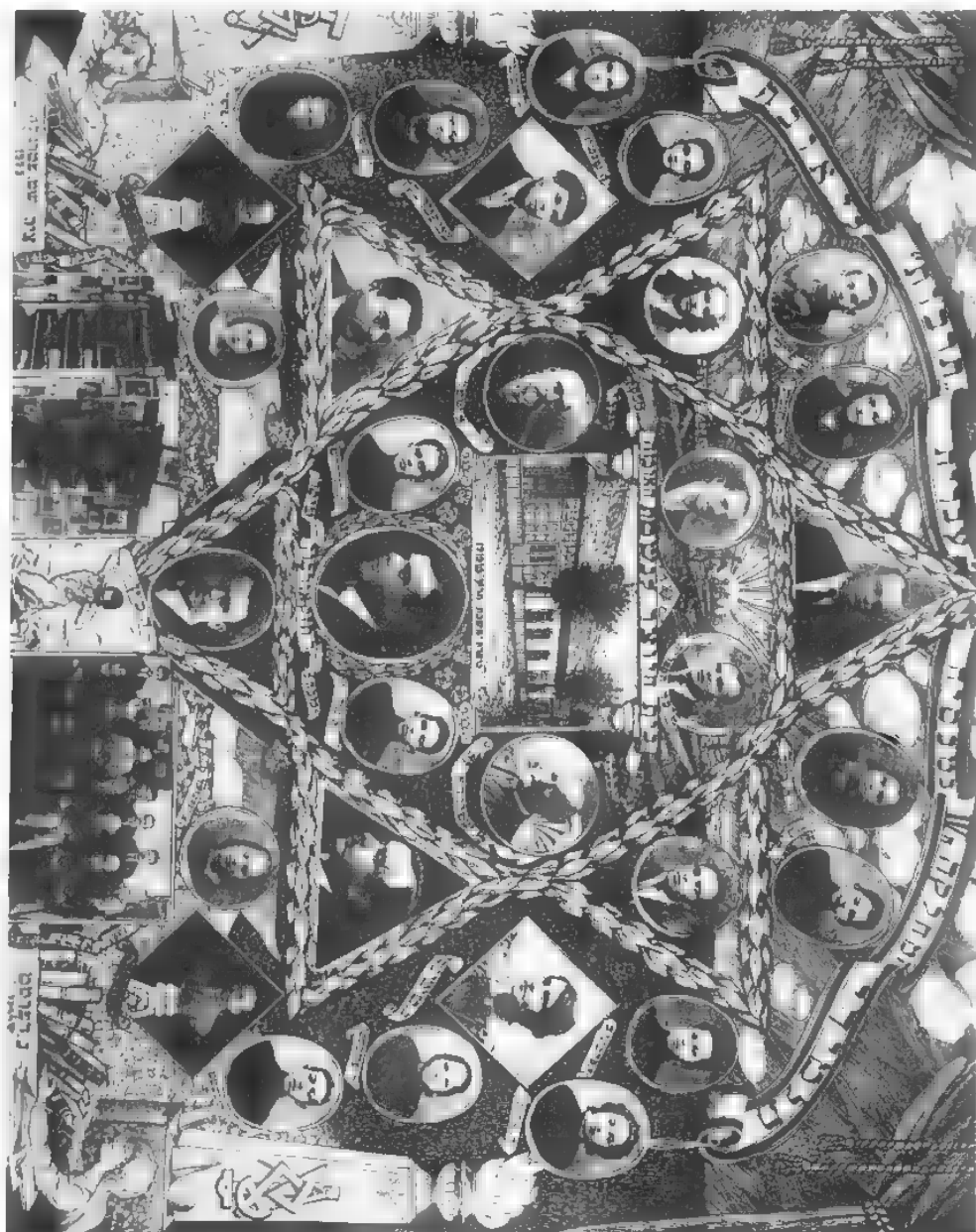
לתכנית הלימודים הממשלתית) ישולב גם היסוד הארצישראלי. במיפעל זה הושקע למעלה מחצי מיליון ל"י (קרוב לאלף לירות שטרלינג) שלגבי ביסאראביה הקטנה והענייה נחשב היה לסכום הגון למדי. המיפעל עורר רחשי אהדה בליבות המורים והעסקנים, ואלה השתדלו לתמוך בו במידה נאותה על-ידי הפצת מניות, במתיר מאה לירות כל אחת. אלא שמצוקת השנים והבאות הביאה להפסקת הפעולה, והוצאת יותר ספרי-לימוד במקצועות הכלליים, שהיו חסרים לבית-הספר התיכון, נדחתה כמאלית. כמותן, הזכר השפיע לרעה על קיומם הנורמאלי ומדרגת התפתחותם של בתי-הספר התיכוניים. שכן המחסור בספרי-לימוד מתאימים בעברית, גרם בהכרח להנהגת שיטת דו-לשונית באי-אלו מהלימודים הכלליים.

### ב. פיקוח והדרכה

השאלה השנייה, שהיתה לא פחותה בערכה מקודמתה, היו הפיקוח וההדרכה. כבר הזכרנו לעיל, כי ב-3 השנים הראשונות לקיומו של בית-הספר העברי, מתרפ"ב ועד לתרפ"ה, פעל מנגנון פיקוח והדרכה סדיר ליד הלשכה המרכזית של "תרבות". המפקח הראשון, הסופר שלמה הללס, עוד פעל מכוח סמכותה של "הוועדה האסכולתית העברית" ליד הדירקטוראט לחינוך. שנבטלה לאחר מכן, לאחריו פעלו, מטעם "תרבות" בלבד: דוד רבלסקי, יעקב ואסרמן וצדוק ויינשטיין (ואחרון — כמדריך ומארגן מבחינה ציבורית).

היעדרו של מדריך פידאגוגי ואירגוני קברע הפך לאחת הבעיות הראשונות במעלה, וזאת — ללא קשר כלשהו עם המצב המדיני-יורדי. המחדל הזה נבע מתוך המצוקה החומרית, שבה היתה נתונה הלשכה המרכזית בכל שנות פעולתה. תביעתה של "תרבות" מאקדמות הארציות, שיסלו על עצמן את העול הכספי הזה, בגלל הברכה שצפונה להן עצמן בהכשרה הרוחנית של הדור-הצעיר והמבוגר, נתקבלה, אמנם, ברצון. ברם, סירובן המחלט של הלשכות המרכזיות בירושלים לצאת מגבולות פעולותיהן, הכשילו את העניין. ההנהלה הציונית עצמה, ולאחר מכן אף הסוכנות היהודית, דעתן נתונה היתה בימים ההם לאיסוף כספים, ותו לא.

פעמים בלבד, ולמשך זמן קצר של שלושה חודשים, זכתה ביסאראביה ליהנות מביקוריהם של פידאגוגים דגולים מן הארץ. בשנת תרפ"ט היה זה משה א. בייגל (אביגל), בשליחות המרכז לחינוך ולהרבות שליד הסתדרות העובדים, ובתרצ"א — ד"ר אליהו רחובאום (מרוז), בשליחות הלשכה המרכזית של הקה"ל. הזמן הקצר שעמד לרשותם נוצל באופן מכסימאלי, הן על-ידי ביקורים במוסדות גומא, בשיבות פידאגוגיות



סמ' 102. תלמיד המחלקה הרביעית של הגימנסיה "תרבות" כליאובה על-שם יהודה שטיינברג, תרפ"ז



ממ' 193. המחזור הראשון של הנימניה "תרבות" סודוקה, תרפ"ז — 1925/26



ממ' 194. המחזור הרביעי של הנימניה "תרבות" סודוקה, תרפ"ט — 1928/29

(1) המזכיר, (2) כרמליו, (3) ח. גלבורד, (4) ב. חיסרין, (5) ב. לרנר, (6) המנהל רפאל כץ, (7) ד. חיסרון, (8) בוויה שקולניק, (9) ד"ר צבי הלגר (המנהל לשעבר), (10) מוטיה שור, (11) אהרון גולירגאנט (ברחיני), (12) יצחק גורמן, (13) בן-ציון חור, (14) לאה חור, (15) גאנדל, (16) ללא זיהוי, (17) שיינדל גלמן, (18) רוז'דובה, (19) אידל גרינברג, (20) מניה ברוגשטיין, (21) אריה צוקרמן, (22) אהרון חסיד, (23) מורה ללאטניק, (24) יצחק ברודסקי, (25) מורה להיסטוריה, (26) איטה ויניצקי, (27) מאכלר, (28) אסתר בוביס, (29) הרב מרדכי שוחטמן, (30) פנחס, (31) בתיה שור, (32) סוניה פרנקל, (33) שלמה קילימניק, (34) לייב גורמן, (35—38) מורים ללא זיהוי.

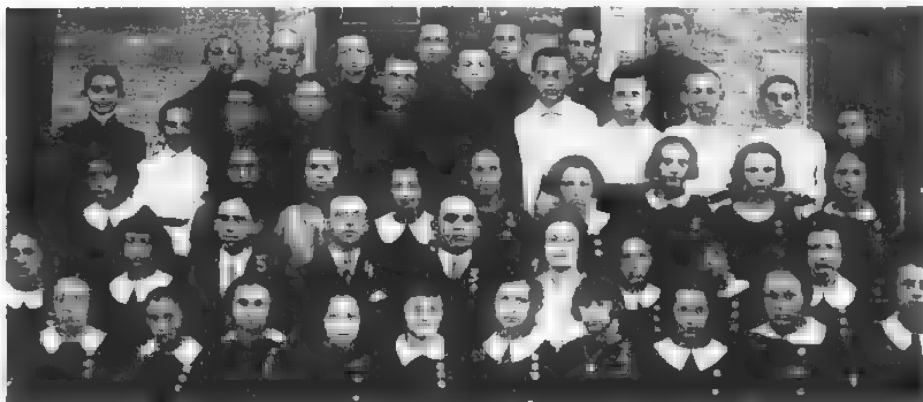




מס' 195. תלמידי המחלקות א' ב' וג' של הנימניה "תרבות" באקרמן, תמוז תרפ"א — יוני 1923  
במרכז, מימין לשמאל, המורים: אלכסנדר שפירא, ד"ר שאול צאלארינג, מניה שרידא, שטפאנאסקו,  
מרים ברמן, המנהל יעקב ברנר, לוי ברקוביץ (יו"ר הוועד של "תרבות"), גובאק, סוניה הלמן,  
משה כהן.



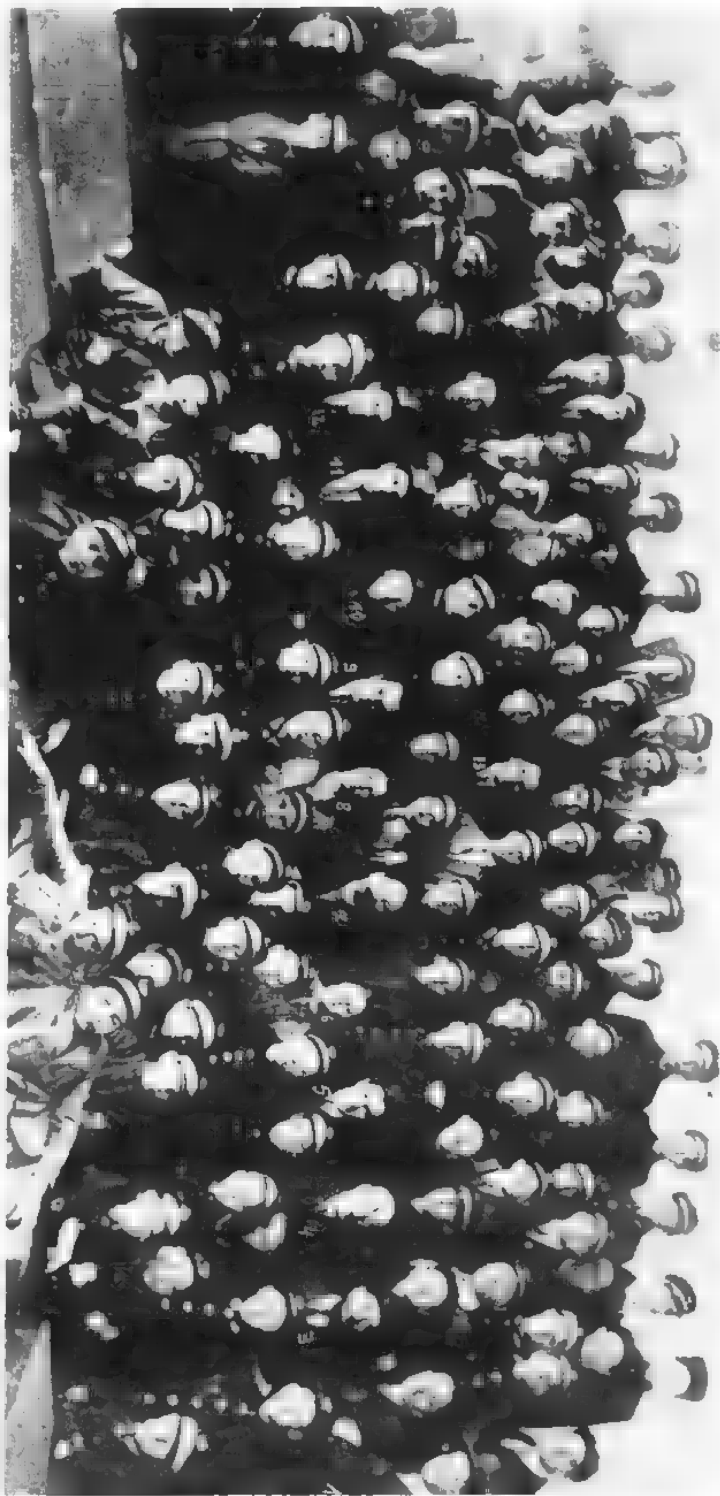
מס' 196. המחזור הראשון של הנימניה "תרבות" באקרמן, תרפ"א — יוני 1927  
שורה 1, עליזנה: 1-2 (ללא זיהוי, 3) ד. צ'רניאבסקי, 4) המנהל יעקב ברנר, 5) סוניה הלמן,  
6) אפרים דודזון, 7) ללא זיהוי.



ט"ז' 1927. הנימנסייה במארוסניה, מחלקות א'—כ', תרפ"ז — 1927  
במרכז, מימין לשמאל, המורים: (1) ברונשטיין, (2) ללא זיהוי, (3) המנהל גדליה רוזנטאל, (4) ישעיהו דיניצקי, (5) ללא זיהוי.



ט"ז' 1928. המחזור הראשון של הנימנסייה העברית "מגן-דוד" בקשינוב, תרפ"ח — 1928  
מלמטה למעלה, מימין לשמאל, ש' 1: י. גורפינק, א. דובינסקי, י. לבוב (לבב), ז. גרינברג;  
ש' 2: המורים—מ. קובלאנוב, הרב ז. מלמד, איליקה, המנהל נחום ליבון, גידיץ', מורה לגרמנית,  
1. אורבך; ש' 3: המורים—הרב י. אפלבוים, אֶלְגוֹרֶט, מרניאנסקי, א. ריס, מורה לרומנית, א. ליברון,  
י. פידל, א. קיסליק; ש' 4, עליונה: צ. קראנקורס, המשורר יעקב קוטשר, י. פוסק, מורדקוביץ'—  
מורה לצרפתית, י. רובינשטיין, יר. סוביס, אל. ספקטור (דורון), (נעדר התלמיד חיים באלצאן).



ביסאראביה היהודית במערכותיה

כס' 189. חלוצי הנימניה העברית "עבודת" פרישני, תש"ז - 1928  
 מימין לשמאל, המורים: (1) אהרון ליברמן, (2) ללא זיהוי, (3) יוסף אסקלרס, (4) נתנאל אורשורי,  
 (5-6) ללא זיהוי, (7) המנהל נחום ליבון, (8) ב"ר מורדקוביץ, (9) ללא זיהוי, (10) רבינוביץ, (11) קיסלר,  
 (12) ישראל ורטהיים, (13) יעקב קיסער, (14) ללא זיהוי.



מס' 200. המחזור הראשון של הנימנפיה העברית במארכולאשט, תרפ"ח — 1927/28  
 מימין לשמאל, שורה 1, עליונה: ד"ר ב. כתבן (מנהל לשעבר), י. גולדשטיין, מ. וייסבך, המנהל  
 ד"ר צבי הלגר, שווארצבורד, ד"ר פלדמן, אסמן; שורה 2: מ. לכטמן, גב' אוקס, ר. פאלאריה,  
 א. וייסבך, גב' פלופסקי, מ. ויינבוים; שורה 3: זאב שציגליק, גב' כרמליץ, מ. גורודצקי; שורה 4:  
 ל. קופרשטיין, אולאר, וייסמן, פלופר, מ. אלקין, אייזנשטיין, א. גולצמן.



מס' 201. המחזור השלישי של הנימנפיה העברית במארכולאשט, תרי"ז — 1929/30  
 מימין לשמאל, שורה 1, עליונה: י. גולדשטיין, ל. ליסינגר, י. גורודצקי, י. גולדשטיין, המנהל דוד  
 קימפלד, ד"ר פלדמן, חיים ויגלברום (תורן), ח. רויטמן, ח. לויט, י. גרינברג; שורה 2, מרכז:  
 ר. רוזנפלד, מ. בנדרסקי (בנדור), ח. מילדר, וייסבך, גב' מיאלר, גב' פלופסקי, אייפרמן, ד. דודון,  
 י. גלר, ש. בורטמן; שורה 3, תחתונה: ד"ר ב. כתבן (מנהל לשעבר), ד. גולצמן, י. אייזנברג,  
 ש. פאלאריה, ז. קופרשטיין, ד"ר צבי הלגר (מנהל לשעבר).



מס' 202. ועדת יובל-העשרים של הנימנסיה העברית בבאנאר, תרע"ב — תרצ"ב  
מלמטה למעלה, מימין לשמאל, שורה 1 על הרצפה: (1) חולין, (2) שואל גולדנברג, (3) מ. עפרוני  
(פורונצ'יק), (4) שלום חיס, (5) זוסיה שאפושניק, (6) ללא זיהוי, (7) ב"צ פוסטילניק; שורה 2: (8) דוד  
פרוואנסקי, (9) ללא זיהוי, (10) אהרן כהן, (11) דוד פיסטרוב, (12) המנהל צבי שווארצמן, (13) ישראל  
בלאנק, (14) אמרים דרברמדיקר, (15) ללא זיהוי, (16) וינדרמן; שורה 3, העליזה: (17) ש. מרלין,  
(18) גב' מרלין, (19) י"ב. לאפוכינה, (20) ללא זיהוי, (21) אסתר שווארצמן, (22) ללא זיהוי, (23) שרה  
בלאנק, (24) גב' דרברמדיקר, (25) רחל שפרינצין, (26) ללא זיהוי, (27) דוד שווארצמן.



מס' 203. ועד המניף "תרבות" בסיקוראן להקמת בניין חדש לבית-הספר, תרצ"ד/1934  
מימין לשמאל, ש' 1. יושבים: משה גלומן. ד"ר נ. זיסמן א"צ אהרונזון, מ. זיסמן, זאב איגרת.  
משה-יחיאל זוהר (גלר), אלתר אוורבוך; שורה 2. עומדים: מרדכי לרנר, זוסיה כריכמן, לייבוש גוזמן,  
יעקב פרידמן, שלום שוחט, מנדל קהת.



מס' 204. מורי הנימנסיה  
"תרבות" בונוריצה עם תלמידי  
מחלקה ו', תרצ"ח — 1938  
מימין לשמאל, יושבים המו-  
רים: יד. גאנדל, ד. גאנדל,  
ד. טור-כסא, המנהל ז. נאקים,  
ל. קוסיק, אהרון טור-כסא.



(n)584

מס. 205. מרשבת-קיי של יערות-למורי בתי-הספר,  
דור-הוא-הוא תרצ"ו/1930  
מלמטה למעלה, מימין לשמאל, שורה 1: 1) גב' לבנון,  
2) מרים דינר, 3) גולדשטיין, 4) נחום ראובל-אנסקי, 5) יחזקאל מאנון, 6) פרידה שווארץ, 7) ליב גוברמן, 8) יעקב  
קוטשר, 9) חיים לבנון, 10) ליב הרטנסקי, 11) גב' דניסנסקי, 12) יעקב  
ויניצקי, 13) חוה רכטר, 14) סובה ראובל-אנסקי, 15) ליב  
גורמן, 16) גב' רונפין, 17) יעקבה חוין, 18) ללא זיהוי;  
שורה 2: 19) ללא זיהוי, 20) רחל לאכטר, 21) בלה  
אולינצקי, 22) צבי גרינאצקי, 23-24) ללא זיהוי;  
25) זאב רונפין, 26) לאה חוין (קוטשר), שורה 3:  
27) דוד ויניצקי, 28) ללא זיהוי, 29) איהט גרינאצקי,  
30) יודל שוסטמן, 31) רחל ברוך, 32) מנדל דודון,  
33) ללא זיהוי, 34) גב' פילשטיין, 35) סביסליה.

מס. 206. כינוף חברי מרשבת-המורים  
במרשבת-המורים המסוכה של יערות-  
המורים, רובנה 1930



ביסאראביה היהודית במערכותיה

ופגישות עם התורים, והן בכינוסים פיראנוגיים באזורים שונים. ד"ר רוזנבאום לבד ביקר בארבעים מוסדות, בקישינב ובאחת-עשרה מערי השדה. כעין תחליף למוסד הדרכה שכוע באלצה "תרבות" להנהיג מוסד הדרכה קולקטיבי בהתנדבות, מורכב מכמה נגרים וחברי הוועד המרכזי, שהיו מבקרים את המוסדות והסניפים לעת צורך. הביקורים תכפו בחופשת הקיץ, בקשר להכנת שנת-הלימודים הבאה. בין המורים שפעלו בתוך מסגרת המוסד הזה, היו: חאב איגרת, אבא בלאנק, צבי גרינאוצקי, יצחק דובינבסקי, הלל דוברוב, נח לידרמן, יצחק פיטר, שלמה קלימניק ויצחק שווארץ.

בראשית ינואר 1937 הצליח המרכז להתגבר על מצוקתו התומרית ולהזמין את המורה שלמה קלימניק לשלושה ירחים, לשם ביקורים דחופים באי-אלו מבתי-הספר טעוני טיפוח. בן עלה לו למרכז לאפשר ליועצו המשפטי, שטחאל רזונהאופט, לערוך מסע ביקורים באי-אלו גימנסיות במחוזות הצפון. הביקורים האלה העלו את מצב הרוח במקומות והביאו עימם תוצאות חיוביות שלהן קיוו. ברם, אלה היו פעולות ארעי לזמן מוגבל בלבד, ואילו שאלת הפיקוח המתמיד, בשלימותה, גותרת רק החל משנת הלימודים הבאה, תרצ"ח — 1937/38.

הלשכה המרכזית של "תרבות", שלא יצאה כל השנים מכלל חובות מצטברים, והרכה מכך לעובדי הלשכה גוטא, החליטה לעשות מעין "קפיצה נחשנית" לאותה עת, ובלבד לבצע את המשימה לשם שלימות המעשה שלה. מנהל הגימנסיה "תרבות" בסורוקה, המשורר קא. ברתיני, נתמנה למפקח על כתי-הספר העבריים והתעבד למטרה זו לקישינב (במקומו נתמנה כמנהל הגימנסיה, צבי וייסנברג-עצמון מקישינב, כעת מזכיר כללי של עיריית ראשון-לציון). הכרחיותה של פעולה זו נבעה בראש וראשונה משיקול פיראנוגי כפול-מטרה. שבן מלבד התפקיד העיקרי שהיה מיועד לברתיני, היה עליו לנסות ולארגן קורסים להשתלמות בלימודי היהדות ולהכשרה פיראנוגית בשביל צעירים שענייתם היו להוראה, לצורך זה אף עלה להשיג מטעם השלטונות רשיון בצורה באותה כלשהי, והחלו בהכנות לפתיחת הקורסים. אך כאן נתגלתה יד הזמן הקשה — מצבו החומרי של הצורה היה בשפל, ועל-כן לא קסמה עוד לצעירינו האנומיים הכשרה לקראת אומנות ההוראה כבעבר. גורם שלילי נוסף היה — היעדר תמיכה תומרית מצד המרכז למשתלמים בתקופת זמן הלימודים. מעצם התלמידים שגרשמו לקורסים הביא לכך, שהם לא יכלו להיפתח, והתבנית נגנזה. הקמת האינסטרקטוראט נהפכה באותה שעה לשאלת חיים ממש, — משום המציאות הקשה, שנוצרה מסביב למיפעל החינוך: דלדולה הכלכלי של

האוכלוסיה היהודית, מעמדת שכר-הלימוד על התורים, שהיתה כבדה מנשוא והקרבת העצומים שלהם נחבצו ציבור המורים. מכאן ועד לסוף שנות-הלימודים בתי"ש, סדירה היתה עבודת הפיקוח באופן הרצוי ביותר, על אף הקשיים שנתגלו מידי פעם בהשגת אמצעים אפילו להוצאות-הדרך. הודות לתוספת כוח וחדש אל הלשכה המרכזית ניתן היה להרחיב שאר ענפי הפעולה, התחל בהוצאת כמה סדרות של חוברות לקריאה עצמית של התלמידים מגילים שונים. שכן מחירו של הספר המיובא נוכח הערך הירוד של מטבע המדינה, יקר היה מדי.

#### ג. מיפעל חוגה לתלמידים

כבר נזכרו לעיל הבצורת בקיץ תרפ"ח והרעב שפקד את כל האיזור הדרומי וחלק מהאיזור המרכזי של ביסאראביה. ביזמתה של "תרבות" נארגנה, ליד הוועד המרכזי לתמיכה בנפגעי הרעב, ועדה מיוחדת להתנת תלמידי בתי-הספר, אשר פעלה ברוב השנים שלאחר מכן. האגב, הוועד המרכזי לעזרת הנפגעים נתנה תמיד מתמיכות שהגיעו מחוץ לארץ, אך בעיקר — מאירגון יוצאי ביסאראביה בארגנטינה.<sup>53</sup> שהיה ממציא את תמיכתו ביד נדיבה ביותר. ההזנה התבטאה במתן ארוחות בוקר וצהריים לכל תלמידי בית-הספר, ללא תשלום כלשהו, שכן ההורים בעלי-יכולת היו תורמים מעצמם לכיסוי ההוצאות. מיפעל סוציאלי חשוב זה אורגן במעט בכל מקומות הישוב, ובהצלחה רבה, על-ידי ועדי נשים בשיתוף עם ועדת נשי "ויצר". בכך היה סימן ברכה למוסדות גופא, הן מבחינה חינוכית והן מבחינה ציבורית.

#### ד. מושבות-קיץ למורים

ערך תרבותי גדוע למיפעל מושבות-הקיץ, ש"תרבות" אירגנה למען מוריה. תחילתו היתה בקיץ תר"צ (1930) בדורגה-זחאטרה — עיר-הקייט שבין הרי הקארפאטים בבוקובינה. וכמה אפשרויות ומעלות טובות היו לה למושבה לגבי המורה: לנח בתנאים נוחים ביותר, אף מבחינה כספית; להתחיל כוח בסביבה מבריא מהעבודה הקשה והמפרכת במשך השנה; לערוך טיולים בסביבה וליהנות מנוף נהדר וחדיר; להיפגש ולקשור קשרים עם חברים ולהחליף דעות בשאלות משאלות שונות, שעלו במחוז במשך זמן

53. ראה "פראוויז'רשער צענטראל קאמיטעט צו העלפן די הונגערליידנדע אידן אין בעסאראביע — 1928—1929 — באריכט", קעשענעוו, 1929.



עבודתו: לשמוע הרצאות ודיונים בנושאים שונים מפי החברים עצמם ומפי מרצים חשובים, שהתמנו במיוחד לכך מן החוץ.

על אף ריכוזי הנושאים המסויילים בסביבת התריס כעונה זו, היה רישומה של המושבה ניכר היטב במקום, במיוחד בציבוריות היהודית. לא אחת הסכה אחת הביכורות או הרחבות שוכן העיר לאחד שדחומורת היתה מסיימת, כרגיל, את הופעותיה בשעה מוקדמת, לבמה מאולתרת לשם שירה חימרה יהודית, להבאה עצמית. אך הופיע "המנצח" לשעה זו, והמקהלה המאולתרת פתחה בשיר, וכבר נמשך לכאן קהל רב-גוני להאזין ואף לראות בהתפרקות הנפש מגשמיותה והתרוממותה לעולם אחר, נטול דאגות יום-יום.

מאז תר"צ נעשתה המושבה מסורת כמעט לכל השנים הבאות, שסחדה חליפות בעיירות-הקייט קימפולונג ויאקובאן אשר בין הקארטאטים בבוקר-בינה, בתרצ"ח, שנת חילופי-משטרים במדינה, כשלא ניתן לסדר את המושבה בבוקובינה, היא נערכה בין הברמים שבמבואות קישניטוב (הפעם בשיתוף עם הסתדרות המורים). חלף זה ניתנה על-ידי המרכז המיכה אינדיבידואלית לכמה מורים מערי השדה שהיו זקוקים לכך.

#### ה. מיפעל ספרותי לתלמידים

חילוף המשטרים במדינה הביא לידי סגירת רוב הספריות הציבוריות היהודיות, והן נשארו חתומות ונעולות לזמן ממושך, וכינתים עלה מחירו של הספר המיובא, בשל ירידת ערך המטבע של המדינה, מעל ליכולתו של הקורא. גדל איפוא הביקוש לספר העברי, ואז נענתה "הברית העברית העולמית" לשלוח, בתרצ"ח, ספרי-קריאה בתורת שי "תרבות" ולהסתר-ריות הנוצר ריהחלחץ". היו אמנם מקרים, שהרכה מן הספרים נעלמו מן המשלוח, לאחר שעברו תחת שבט הצנזורה הרשמית, אבל מה שנשאר לפליטה היה בו ברכה רבה לגולה.

ומאחר שלא היה די בכך כדי לרווח את הצימאן לספר העברי, גרממה "תרבות" עצמה, החל מתרצ"ט, במיפעל הוצאת ספרים מנוקדת לתלמידים מגילים שונים. הספרות הופיעה בצורת חוברות בשלוש סדרות ("גרגרים", על גבי קרטונים, בשביל הגיל הרך; "תשורות לאגים" — לימי חג ומועד; "עמלים" — לתלמידים בוגרים). כל סידרה כללה כמה מספרים, שהופיעו בזה אחר זה במתעד קבוע, במיפעל הושקעו הרבה יומה, עמל האמצעים כספיים, שכן מחירן של חוברות והוצאות היו זולים ביותר. הספרות התחבבה מאוד על התלמידים, המיפעל זכה להכרת רבה מצד

המורים ועסקני "תרבות", עריכת ההוצאה היתה מטולת על המפקת של בתי-הספר, ק.א. ברת'ני.

#### ו. מיפעל ספרותי למבוגרים

וממיפעל ספרותי לתלמידים למיפעל ספרותי למבוגרים, הוא:

א. הוצאת הביטאון "מן הצד" — במת תועד המרכזי לענייני ספרות, חינוך ותרבות — בעריכת ק.א. ברת'ני, ד. ויניצקי, ת. רוחנאל. תבנית החוברת 4°, היקפה — 60 עמודים כפולי-טורים בהוצאה מהחדרת תוכנה עשיר ומגוון; מאמרים ראשיים בענייני שעה; דברי ספרות מקוריים; רשימות על סופרים וספרים; מאמרים בענייני חינוך והוראה; ואחרון

### ה ת ו כ ן

ב ש ע ה ז זמן הצד — ז'רוזנטל / שלש שנים:  
האוצר-הספרות העברית — ד.ו. / ספר  
הספרים — ק.ב.  
דברי ספרות: פרדכי גולדנברג — אלת כי ימות /  
יעקב סוטשר — מחנך הימים (שיר) /  
ז'רוזנטל — חזונו מחנך / חיים  
רביגזון — סתמה האגדה (שירים) /  
י. ויניצקי — באלה הימים / ק. ברת'ני  
— לילוח בביטאון (שירים) / ת. הוכנאן  
— קיסנות.  
ספרים וסופרים: ב. ידוהובני — סיפורי-הנחמה / רשימות  
על "אדום", על "הפול דהה" — כ. טר  
ט. סינסקי — על "האנטיגונה של הספר"  
רות הדורית, על "המלחמה על הנבול"  
— ק. ברת'ני / מתחת לפי: א. ט. ת.  
ד.י. — בצד צדדים.  
חנוך ואוראה: קל. סופר שטיין — האנשים גורם  
חינוכי / א. גולדברג — הכניחה  
חשיבה כחית'ס / ב. מדניקוב — הקודם  
העממי העליון / ליטושים: ד"ר ג. גרדי —  
חשיבות חשיבות בלימודי חשיבות חשיבות  
שרטון — לארגון הכותבים: יוחס ביקור  
סטי — ארץ ישראל כגורם חינוכי.  
ב ע י ו ת: א. גלבלי — לשאלת הכותב העממי של  
שפות מסיים רחמיניץ / ד. ויניצקי  
— לטראת המנגנון חינוכי: ארכיון לחינוך  
העברית.  
ב ת ג ו ע ה: מחשבות חשיבות חשיבות של "החברת" ב"ר  
סרביה / הפסג במסדות / יובלור: של-א  
וחינו / מסודות ומסכים / בלשטנו /  
במדינה / בתנועה העולמית.  
מחברים אלה המערכת / נחמל / מרדור.

חברי המערכת: ק. ברת'ני, ד. ויניצקי, ז'רוזנטל  
ק.י.ש.י.ג.ו.ב. // א.ב.י.ב. // ת.ר.א.ט.

מס' 52. תוכן החוברת "מן הצד".

אחרון — סקירה ועל הגעשה בתנועה: מפעולות והעזר המרכזי; מפעולות הלשכה המרכזית והיוריסקונסולאט (לפי דריח המזכיר); מתקשרה במסדרות ומסביבם (לפי דריח המפקח); על המתרחש בתנועה העולמית; ועוד הרכה פרטים וידיעות למיניהם, שלפי הנהג עד כה היו ממלאים את דפי החזירים ועלי ה"ידיעות", אשר היו נשלחים מזמן לזמן למודים ולעסקנים.

אכן, היה כאן צירוף מוצלח של חומר ספרותי מובחר לצידו של חומר אקטואלי, משקף את בעיות השעה, וחלי החוברת לרצון כול.

לא כן היה גורלה של החוברת השנייה. לידתה, שלא כהורתה, נתקלה במזל רע. השלמת הדפסתה חלה על חודו של יום, אשר גרם לחילופי משטר מפתיעים. זה היום, בו נכנסו צבאות בריה"מ לביסאראביה, 28 ביוני 1940, במקומו של הצבא הרומני, אשר נצטוו לפנות את תחבל למען "אמא-רוסיה". כמובן, לא הגיעה כבר החוברת, לא לקוראיה ואף לא ליצרניה.

ב. הוצאת מבחר שיריו של המשורר מרדכי גולדנברג, ליוכל החמישים שלו, תגייבולו, אשר אגב לא הוחג בשל נסיבות הזמן המעורער במדינה, היה חגה של ביסאראביה כולה, גולדנברג, שהצטיין בנאמנותו לחזי העיריה הביסאראבית וחדניקותו למוך נופה המיוחד, הפליא בפוריותו העשירה, עם כל עיסוקו הרב במקצוע ההוראה בבתי-הספר. לא היה ציתון או קובץ חשוב כלשהו ברחבי התפוצה, אם בעברית ואם ביידיש, שגולדנברג לא ישתתף בו, הן בסיפור והן בשיר. גולדנברג התחבב מאוד על קוראיו גם בגלל לשונו החלקה והעסיסית, הופעת הקובץ הראשון ממבחר שירתו נתקבלה בהערצה ובברכה.

ג. קדמה במקצת להוצאה זו הופעת קובץ שיריו של המשורר יעקב קוטשר, ליחלו השישים, שגם הוא לא הוחג מהסיבות הנזכרות לעיל. הקובץ הוצא על-ידי "תרבות" בטימישורה שבטראנסילוואניה (שלשם עבר בינתיים המשורר ממקום מגוריו הקודם בקיישוב) בסיועה של "תרבות" בביסאראביה.

משורר נשגב זה, הצנוע והדין-הנפש ובעל הסגנון המלוטש, נתקיימה בו משנה-יצירה שכן רוב שיריו שבקובץ, לידתם הייתה עוד באודיסה, עוד לפרץ מלחמת האזרחים. אלא שבשעת הבריחו את הגבול מאוקראינה לביסאראביה אחד ממנו כתב-היד, הודות לזכרונם המופלא של קוטשר (ידע תנ"ך בעל-פה, די היה לעתהו במסוק כלשהו, שהוא ימשיך לקרוא מבח זכרונם עד לסוף העמוד וגם לאחריו), עלה בידו לשחזר את יצירותיו, כמחכם וכלשונם, בכתב-היד הראשוני.

"תרבות" השתבחה והתפארה במיפעלי תרבות אלה, שהסתעפו והתענפו בשנות תרצ"ט ות"ש, כסימן טוב וזקא לעת מצוקה וירידה בשטח החינוך. עליידי כך עלה בידה לבצר את החזית העברית, שנפרצה בשנים האחרונות.

במקביל לפעולותיה הספרותיות של "תרבות" בקישינב ניסה צעיר הסופרים מביסאראביה ב.י. דוחובני (מיכלי), שחקע את אהלו בבוקארשט השכבר הספיק לרכוש לו מעמד מכובד בקרב משפחת הסופרים, להקים ירחון עברי לספרות ולענייני חינוך. החוברת הראשונה, "תרבות", הופיעה בחודש אייר תרצ"ט בעריכתו ובהוצאת מרכז "תרבות" בבוקארשט. במאמר המערכת הוגדרה מטרת הבמה החדשה:

לחת אפשרות לסופר העברי המבודד עבגלות רומניה לפרסם את פרי רוחו; לנוער היהודי — צינור עברי רענן שירוה את צמאנו לדעת את בעיות הזמן המגטרות בעולמנו היהודי; ולמורה — במה שמעליה ישמיע את תביעותיו הצחיקות בשטח החינוך העברי.

בחוברת השנייה, "נת יב" (שינוי שם — מפני עינא בישא של השלטונה), שהופיעה בסיוון תרצ"ט, שוב מעמידה אותנו המערכת על כוונותיה:

להוציא את סופרינו המועטים מעוגת קפאונם ושמתנם, לזמן אותם לפונדק אחד, לדובב את אדם קולמוס ומתוך כך יתעוררו לתפילה בציבור, ליצירה בציבור. לא נסתפק בקיים. נדאג להמשך. נטפח את הכוחות הצעירים, נעודם ונבונן את צעדיהם הראשונים. ללא חוליות חדשות תתפרק ותחליד שרשרת היצירה העברית ברומניה. אננו רוצים בהישולה. בחיסונה.

ואמנם עלה בידי העורך למשוך ולרכז מסביב לבמה החדשה את רוב הסופרים העבריים במדינה, ובמיוחד את אלה מביסאראביה, כגון: ז. איגרת, ד. בנימין, ק.א. ברהיני, מ. גולדנברג, ב.י. דוחובני, מ. הרסי, ח. הוכמן, י. ויינשטיין, ח. זיגלבוים (תורן), מ. חן, צ. צלמן, יעקב קוטשר ואחרים. החבורות נתקבלו ברצון רב ובאמדה מצד הקוראים העבריים, והם ציפו להמשכן. ברם, עקב התסבכות המדינית בענייני פנים כבענייני חוץ (עליית כוכבו של הגורר האנטישמי "משמר הברזל" ומאבקו עם המלך, וכן הלחץ הכבד שהפעילה על המדינה גרמניה ההיטלרית), שבה נקלעה רומניה אותה שעה, לפני פרוץ מלחמת העולם השנייה, עשתה את חיי היהודים בכלל, וחיהם התרבותיים בפרט, לבלי גשוא עוד. ואז נגנזה התכנית כמאליה והופעת החבורות הבאות נפסקה.

## מיפעלי תרבות של יחידים

א. "שיבת ציון — שיבת תרבות", חוברת הסברה על הכורח ההיסטורי במיוזגן של שתי הסיסמאות, המוליכות להגשמת חזונו הלאומי מאת המ" הנדס דוב קלימקר. החוברת הוצאה בתרפ"ד בסיועו של מרכז "תרבות". קלימקר, ציוני ותיק מקשינוב מימי "חיבת-ציון" שהשתקע בארץ, עשה אותו זמן בעיר מוצאו בשליחות הלשכה הראשית של קרן-היסוד.

ב. סידרה מנוקדת של סיפורים לילדים ולנערים בשם "חדות הילדות" ("בן יחיד", "הזמיר נעמן", "לב מתנה" ו"קידוש השם") מאת המורה מאיר סטארק. סטארק נמנה עם המורים הוותיקים באקדמון ובשנות תרפ"ד—תרפ"ה ניסה למלא את החיסרון בחומר קריאה לתלמידי בית-הספר.

ג. "תורת ההיגיינה" לד"ר אשר גולדשטיין, ספר למוד ומקרא לבתי-ספר תיכוניים ולעם. הספר הוצא מתוך יזמה פרטית בתרפ"ו. ד"ר גולדשטיין נמנה עם סגל המורים בגימנסיה "מגן-דוד" בקשינוב, ונחלץ למלא את חסרונו של ספר-לימוד מסוג זה בהיותו מצוי אצל מקורדתינו העתיקים, עלה בידי גולדשטיין להעלות מתוכם, ואף לחדש משל עצמו, מונחים עבריים בתורת הרפואה, שהשתרשו לאחר-מכן בשפתנו.

ד. "המבול היה על הארץ", חוברת מאת אברהם אבן-זהב [גולדשטיין] מקשינוב, בהוצאת המחבר בשנת תרפ"ו. המחבר ניסה להוכיח מבחינה טבעית, שדבר המבול איננו שאב מעולם הדמיון.

ה. "ספר משה" מאת ישראל-יוסף סירקיס. המחבר הביא ראיות חותכות על ספר דברים שנכתב במדבר. הספר הוצא בקשינוב בשנת תרפ"ח והוקדש ל"קרן ישראל מ"ץ".

ו. "דוגמאות", ספר-לימוד הספרות העתיקה במחלקת הגבוהות של בתי-ספר תיכוניים, מאת הרב יוסף יתום וי. גולדשטיין — מורי בית-הספר התיכון במארקולאשט. הספר הופיע בתרפ"ס בהוצאת המחברים.

ז. חיבורי הרב יהודה-לייב צירלסון: (1) "ספר הגיון לב" (דברי הטפה שונים), (2) "ספר לב יהודה" (הלכה והטפה), (3) "ספר מערכי לב" (תשובות, דרושים ונאומים). הסידרה הופיעה בהוצאת המחבר בשנות תרפ"ט, תרצ"ב ותרצ"ו בקשינוב. הספרים היוו חלק מפרי-רוחו ועמו של הרב המכובד,

שנתפרסם כאחד מגדולי הדור. באמתחתו עוד נשארו כתבי־יד נוספים מות־קנים לדפוס. מלחמת העולם השנייה ומותו הטראגי של הרב סתמו את הגולל גם על כתבי־יד אלה.

ח. יהודי משכיל, ששקד כל ימיו בחקר התנ"ך ויצר לעצמו קונצפציה חדשה במדע התנ"ך ובדברי ימי תקופת הנביאים, היה בן־ציון באלצאן מזוטיקי הציונים בקישינב. בשנות תרצ"א–תרצ"ו הוציא בהוצאת "מקור" שלו, כמה חוברות על בניני האב של הקונצפציה ועל שירי "ראשונים" ערוכים בדלתות. בתור מפתח לתורת השירה המקראית, מיושבים ומבוארים. החוברות כללו: שירת חנה אם שמואל, קינת דוד על שאול ויהונתן, שירת דוד על דברי כוש בן־ימיני, שירת דבורה, למען אִשֶׁם (אני השם) — על פרק כ' ביחזקאל, שירת האזינו, נבואות יואל ועמוס ומשא בבל אשר חזה ישעיהו בן־אמוץ. לדעת המחבר:

הקדמונים אע"פ שאין להטיל ספק ברחשי הקדושה והכבוד שהיה בלבם לכתבי הקודש, לא נמנעו, כפי שאנו רואים מל"ב המדות של ר' אליעזר בנו של רבי יוסי הגלילי, מלתקן את נוסחאות התנ"ך, כשטעמם הטוב וההגיון דרשו זאת. כזאת עשו אח"כ האמוראים לנסחאות המשנה, וכזאת עשו אח"כ הגאונים לנסחאות הגמרא.

ולכן —

כעת, מי שהאיר ד' את עיניו לגלות בתנ"ך מדות ודרכים המשיבים לו את זיוו והדרו הראשונים — — — אסור לו לכבוש את הגות ליבו. יפוצו מעינותיך חוצה'.

אם. אמנם, לא זכתה בשעתה ה"קונצפציה החדשה" לשימת לב ראויה. ייתכן שבעידן דנן, לאור התקדמות המחקר התנ"כי, היא תשמש חומר עיוני לחכמי המקצוע.

ט. "ילדי הגאולה", מחזה מחיי הילדים מאת המורה חיים לבנון (לבנוב) ובהוצאתו בשנת תרצ"ג/1932. המחזה היה פרי נסיונו של המחבר, מתוך עבודתו עם תלמידי בית־הספר "תרבות" שבעיר בולגראד (מחוז איזמאיל שבדרום ביסאראביה).

י. "דברי־ימי בן־אדם אלמוני אחר", מרשימותיו של בטלן, מאת אליהו גפני [ויינשטוק] ובהוצאתו ב־1933 בקישינב.

י"א. צנועה בהיקפה ובעלת־ערך באותו זמן היתה הוצאת "מלון כיס עברי־אידי־רומני" בשנת תרפ"ו בקישינב. מחבריו היו — לייב באלצאן

המורה הוותיק הניך וורהאפט, ועורכו, שיבל"א, ד"ר פנחס באלצאן. שימור שיתו של מילון-ווטא זה, התלת-לשוני, זוכיח מייד את יעילותו והיה לעזר רב לדורשיו.

י"ב. "פניני הדת" מאת יוסף אפלבוים (מזכיר "אגודת ישראל" בביסא-ראביה) ובהוצאתו, קישינב תרצ"ח. הספר מהווה מעין "שולחן-ערוך" שיטתי מקוצר ומבואר להבנת התלמידים.

י"ג. המשורר ק.א. ברתניני, שהיה מפרסם את פרי-עטו בקבצים ספרותיים שונים, זכה להוציא בתרצ"ט, במאמץ יחיד, את בכור ספר השירים שלו "תמול דהה". קהל הסופרים והציבור העברי קיבלו את הקובץ בחמימות-לב ובהכרת ערך שירתו, שפיארה את נופה הספרותי והרוחני של ביסאראביה היהודית.

#### סיועה של „ברית עברית עולמית"

בחורף תרצ"ח, עם התבסס השלטון האנטישמי ברומניה והחרפת מצבם הכלכלי של יהודי המקום, נאלצה "תרבות" לפנות בבקשת עזרה אל "הברית העברית העולמית" בארץ-ישראל. "הברית" וימנה בראשית מארס אותה שבה לאסיפה מיוחדת את יוצאי ביסאראביה — סופרים, מורים, עסקנים ובוגרים לשעבר של בית-הספר "תרבות". מזכירה הראשי, ד"ר א. רחנפלד, הביא לידיעת המתכנסים פרטים על המצב הקשה שנוצר לאחרינה בארץ מוצאם, והדגיש את הצורך להגיש עזרה דחופה ללשכה המרכזית של "תרבות", למען תוכל למלא את שליחותה בימים טרופים אלה. לוועדה המיוחדת שנבחרה למטרה זו נבנסו: יעקב סיכמן, שלמה הללס, ישראל ברמן, צדוק ויינשטיין, ישראל סקוירסקי, יצחק חיסרון, הלל דבורוב, אפרים דחזון, צבי אקרמן (עקרוני), דבורה סכטר ודוב ויצר.

בידי הוועדה עלה להעביר מיפעל כספי צנע, שבעזרתו ניתן להקל במקצת על מצוקתה של הלשכה המרכזית. הסופר ארי אבן-זהב, אשר ביקר בחיזש מאי אחזה שנה ברומניה ועמד על דוע המצב, פעל במיוחד בשתנו ארצה להרחבת המיפעל ולהחשת העזרה. אז אורגן בארץ מיכצע מיוחד, כאמור כבר לעיל, — משלוח ספרי-קריאה בתורת שי לבתי-הספר, שברכה לא מעטה היתה צפוטה בו.

בהודמנות ביקורו של אבן-זהב זומן לבוקארשט כיגוס מפעילי "תרבות" ברומניה, על חבליה השונים, לשם ייסוד הסתדרות ארצית ל"ברית עברית עולמית". השתתפו בו: ק. ברתניני, ד. ויינצקי ול. קושרשטיין (ביסאראביה),

בורשטיין ופטרשקה (יאסי), ד"ר ארליך (צ'רנוביץ), ד"ר רזנברג (סימי" שוה), מ. אורכובסקי, ב.י. רזחובני (מיכלי), ג. זלבעסקי, מגנון, ד"ר מ. קוטיק, י. דיטמלר (בוקארשט) ועוד. אבל הסתדרות ארצית זו לא הספיקה לפתח פעולה ממשית כלשהי.

#### יצחק גרינבוים נחלץ לעזרת "תרבות"

בחורף ת"ש (1939/40), לאחר פרוץ מלחמת העולם השנייה ונפילתה של פולין חלוקתה בין גרמניה לבין ברית-המועצות, עלתה המתיווחת בקרב יהודי ביסאראביה, והמצוקה גברה אף היא. בראש כל נפגעו קשה מוסדות-החינוך, ובתוכם הלשכה המרכזית של "תרבות", שלא ניתן לה עוד לכלכל את מעשיה, כמשפטה. יצחק גרינבוים, חבר ההנהלה הציונית, שביקר אותה שעה ברוסמניה, התעניין במיוחד במצבה של "תרבות" ומיד נענה לבקשת נציגיה, ד. ויניצקי וש. רזחובנסקי, ונחלץ להצביא לה תמיכה כספית מוכרת. היא-היא שאיפשרה לו למכור לשמור על הנחלת, שלא תועך בטרם עת ולהמשיך בפעולתה עד סוף שנת-הלימודים, כלומר — עד לשנה האחרונה לקימה של יהדות ביסאראביה כציבור מלוכד ומאוחד.

#### ביקור נחום סוקולוב בגימנסיה "מגן-יוד" בקישינב

לרגל שהותו של יחשב-ראש ההנהלה הציונית האוקראינית נחום סוקולוב בקישינב, י"א — ט"ז כסלו תר"צ, נענה לבקשת הרב צירלסון, נשיא "אגודת-ישראל", לבקר בגימנסיה העברית "מגן-יוד", שהיתה ילד טיפונית. סוקולוב הגיע לשם בלוחית יושב-ראש ההסתדרות הציונית בביסאראביה שלמה ברליאנר, נציג הפדרציה הציונית בבוקארשט ד"ר א. מבשין וכן משמר-כבוד מבין חברי "מכבי". הוא נתקבל במוסד ברוח שמחה ודאגה. לאחר שהמנהל נחום ליכמן בירך את האורח המכובד, סקר בפניו הרב צירלסון את תולדותיו של המוסד הישגיו המרובים על אף המכשולים היורדיים שעמדו לפניו בדרך התפתחותו. אחד התלמידים העלה על גס את פעלו העצום והמבורך של סוקולוב להחייאת הלשון העברית. סוקולוב התרשם מאד מהמוסד ואף ביקר בגן-הילדים, בהנהלתה של הגבנת לאה חזין-קוטשר. שוחח עם הילדים וראה את משחקיהם. על רשמיו של סוקולוב מביקורו במוסד אנו קוראים בדבריו, שרשם בספר הביקורים של המוסד:<sup>54</sup>

54. אף זו לשונו המקורית של סוקולוב, אלא תרגום מתוך תרגום דבריו, שנת-פרסום ביזמן "אונזער צייט", קישינב, גליון 2184 מ-21.12.1929.



במשך שהתי בקישינב ביקרתי לראשונה במוסד שנושא את שמו של סמל המדינה שלנו, "מגן־דוד". שם זה, שבו אנו מכנים צודה מסוימת, התאזרח אצלנו עוד משנות־קדם, והוא מצייק גם את הקודש וגם את וחול ומחדש בפנינו את זכרון התקופה המפוארת בתולדותינו. אולם על השם "מגן־דוד", המשמש גם שלד וגם סמל, שמעתי לראשונה כאן בקישינב. לכן גדלה סקרנותי להכירוהו מקרוב. לצערי, לא ניתן לי לשהות בו הרבה. לא הזמן ולא הנסיבות הירשו לי זאת. אך מהמעט ששמעתי ושראיתי בביקורי בגימנסיה "מגן־דוד" נוכחתי, עד מה תואם השם במלאו את המוסד. שפת־דוד שולטת כאן בכל, והשאיפה הלאומית לתחייתה של מלוכה בית־דוד — היא כאן הרוח המרכזית הבוקעת וחובקת, כענף־הכבוד, וזאת המוריס והן את התלמידים, מהשתילים הרכים והעדינים שבגן־הילדים וגמר באזורים, המורים והמפקחים. "החור", ה"תלמוד־תורה" ה"ישיבה" הביאו לכאן, מצד אחד, את ה"מאור שבתורה"; מצד שני, ניכרת כאן ההשפעה הגדולה של הפידאגוגיה החדשה, הלימודים הבלתיים וכו', אשר הבניסו את מדעי כללי־האגשות והחינוך המשמעותי, שהיו חסרים כמשך שנים במוסדות־החינוך הישנים. אני משוכנע, שהמוסד הזה ייצא דור של יהודים שלמים ובעלי תרבות, מוכשרים למאבק־חיים יהודי במובן הטוב ביותר של המלה.

בקשר למסופר לעיל מן הדין להעלות אי־אלו נתונים לתולדותיו של מוסד מפואר זה, כפי שהובאו בחוברת "תרבות" מס' 4, קישינב מנחם־אב תרפ"ח — אוגוסט 1928:

הגימנסיה העברית "מגן־דוד" נוסדה בשנת תרפ"א ע"י חבורת "אגודת־ישראל" עפ"י האיניציאטיבה של הרב י. ל. צירלסון. צביונה — דתי־לאומי, המיסדים שמו להם למטרה לאחד את היהדות המסורתית העתיקה עם דרישות החיים והתרבות החדשה. לשם זה קבעו בגימנסיה, מלבד השעות ללימודים הבלתיים עפ"י הפרוגרמה הממשלתית בבתי ספר תיכוניים, שעות מיוחדות במידה גדושה ללימודים הלאומיים וחדתיים: תנ"ך משנה, אגדה, תלמוד, דינים ופסקי הלכות ומסור היהדות (ש"ע, "יד החזקה" "חובת הלבבות" וכו').

חוגי־הורים ידועים, ואפילו של התפשיים ביותר, מעדיפים את הגימנסיה "מגן־דוד" ומחבבים בה את ילדיהם מפני הרוח הדתי־לאומי האשורר בה.

השפה העברית שלטת בגימנסיה שלטון גמור ולספרות העברית הוקצע מדור מיוחד. האורחים הבאים מארץ ישראל ומבקרים את הגימנסיה "מגן־דוד" מתאמים בה פינה ארצישראלית גמורה.

על יד הגימנסיה מתקיימים בית ספר עממי בן ארבע מחלקות וגן־ילדים מופתי, והפרוגרמה שלהם מתאימה בכל לרוחה ותכניה של הגימנסיה.

בשנת־לימוד זו למדו בגן־הילדים 30 תלמידים, בבית־העממי — 140 ובגימנסיה 180 תלמידים. כל תלמידי המחלקה הרביעית

של ביה"ס העממי קיבלו בשנה זו סרטיפיקאטים ממשלתיים. הגימנסיה נוסדה בלי עזרה חומרית מן החוץ ועכשיו הבודדט שלה עולה לשני מיליונים ומאת אלף ל"י. מספר המורים והמחנכים שבה — 22.

בזמן קיומה הקצר רכשה לה הגימנסיה ספריה עשירה בלשונות: עברית, רומנית, גרמנית וצרפתית, מכשירים רבים ויקרים בשביל קבינט פיסיקלי וחמונות ומפות רבות. במחלקה השמינית של הגימנסיה הוקצו מדור מיוחד לפידאגוגיקה ופסיכולוגיה, בכדי להבשיר את החלמידים הגומרים גם להוראה בבתי ספר.

בשנת-הלימוד הבאה תונהג בגימנסיה גם השפה האנגלית. בשנה זו הוציאה הגימנסיה את מחזורה הראשון. גמרו את הגימנסיה החלמידים הללו: (1) בלצן חיים (הצטיינות יוצאת מן הכלל בשפה ובספרות העברית); (2) קרנקורס צבי; (3) דובינסקי אהרן (הצטיינות); (4) לטוב יעקב (הצטיינות); (5) רובינשטיין יעקב; (6) פוסק יהושע; (7) גורפינק יוסף; (8) גרינברג זאב; (9) ספקטור אליעזר; (10) טובים ירחמיאל.

אירועי-תרבות רבי-ערך, שתפסו מקום חשוב בקרב הציבור העברי בקי-שינוב, היו הנשפים השנתיים (עיקרם — נשפי פורים ול"ג בעומר), שנערכו על-ידי תלמידי מוסדות "מגן-דוד" באולמי התיאטרונים החשובים שבעיר. הראשון שבהם, ביום ל"ג בעומר תרפ"ב, במלאות שנה לייסוד הגימנסיה, התקיים בתיאטרון הלאומי. החלק הראשון, לאחר הפתיחה המוסיקאלית, הוקדש ל"פרצופו הרוחני של רבי שמעון בר-יוחאי", בדברי מבוא וסיום של התלמיד חיים באלצאן ובהשתתפות מספר תלמידים.

מחוץ לשירים עבריים אשר הושרו על-ידי מקהלת המוסד והסולנים הבשר-רונים מבין התלמידים אברהם שכטרמן, ח. רדאי (פרמן) וברקוביץ, הופיעו זמרי האופירה המלכותית בבוקארשט, היהודים י.ל. גורסקי וג', גזריני, לעתיד זמר באופירה האיית (מוצאו מסורוקה בשם הרשל בוגומולני), בליווי הפסנתרן ביק, לעתיד מנצח באופירה שבבוקארשט. בנשף פורים בתרפ"ג הופיע גם הזמר הידוע בארץ פרידמן-לכוב.

הוצגו מחזות מקוריים של הסופרים שלמה הללס, "או חברותא או מיתותא" בבימויו של קארסקי ושל ישראל ברמן "שתי סעודות פורים" ר"סגישת האביב" בבימויו של גורסקי. ועל כל אלה גיצחה תומורתה המפורסמת של ה"מכבי" בקישינוב.

#### טוטלותיה של הגימנסיה העברית בבאלץ

נתונים חשובים על הגימנסיות בבאלץ, אחד המוסדות החשובים והגדולים ביותר בביסאראביה, אנו מוצאים ברשימה שנתפרסמה בגליץ היוכל של

היומון "אונדער צייט" בקשינב, מס' 4000 מחידש פברואר 1936 (כתבה מאת י. ל. ק"ן): ב-14 באפריל 1917, כאמישה שבועות לאחר המהפיכה ברוסיה, נתקיימה הישיבה הראשונה של עסקני המקום בראשותו של א. באפטר והחלטת ליסד גימנסיה עברית במקום. מתחילה התקיים המוסד במעון הגימנסיה הממשלתית בהנהלתו של פידאנוג מקומי, לא יהודי, ווסקראסאנסקי. כבר במשך השנה הראשונה נרכש מעון מיוחד למטרה זו, אשר במשך הזמן, עם התפתחותו של המוסד, הוקמה עליו קומה ב'. לאחר מכן הוזמן כמנהל בוריס דובינסקי, ממשפחה ציונית ידועה בקשינב. אחרי שימשו עוד כמנהלים — ישעיהו תומארקין ורפאל כץ.

כתור יושבי-ראש הועד שימשו במשך הזמן, עד 1935/1936: א. באפטר, משה קראסיק, גדליה ליפסון, ב. רויזמן ולאחרונה — א. רויט. עם חברי הועד נמנו בשנה האחרונה: י. קראסיק, וד"ר פאיוארמן — סגנים, פורד — מזכיר, הרב גולק — גזבר ומנהל המשק, וכן — א. קאמאן, י. דכטיאר, מ. דוברוסקי, א. פיאורשטיין, ש. לכטמן, ג. רחנסול, מ. טנבוים ומ. ויינשטיין. עם חבר המורים נמנו בשנת 1935/36: ש. פורד, משה באפטר, גלייבמן, גרזמן, ויינשטיין, גב' תומארקין, גב' יעקובסון, לאנגרמן, ל. קופרשטיין, ש. קילימניק ואחרים. מספר התלמידים בשנה האחרונה, 1935/36: בגן-הילדים — 40, בבית-הספר היסודי — 104, בגימנסיה לנערים — 139 ובגימנסיה לנערות — 176. בסך-הכל — 459 תלמידים ותלמידות.

#### העלילה על הניסוחיה בסודקה

כבר עמדנו לעיל (פרק ייצוג בביה"ג, עמ' 3-482) על הרצח הודוני של ששה צעירים בסודקה בראשית ינואר 1932, שנתפתו על-ידי אנשי משמר הגבול להבריחם לברית-המועצות. בהמשך לכך הורה משרד הפנים על סגירת הגימנסיה "תרבות" במקום, בתאונה שאחד מקרבנות הרצח, הצעירה רבקה דאקאוואן, אשר הוחשדה באהדה לקומוניזם, כאילו נמנתה עם צוות המורים של המוסד. זו היתה בחייה הודונית, הן בנוגע לדאקאוואן גוסא והן בנוגע לשאר הנרצחים, שלא התחנכו כלל במוסד זה. למרות שהאמת הוכחה הוכחה יתירה לפקחי השלטון, שביקרו במקום, לא תוקן העוול והמוסד נשאר סגור במשך כמה שבועות. כתוצאה שהוגש לראש הממשלה ושד"ר החינוך, הפרופיסור ניקולאי יורגה, המריכה "תרבות" את העלילה על הגימנסיה, אף דביעה את התמרמרותה על כך, שמוסד חינוכי נגרר על לא דבר לקלחת זו. מתוך סוגת-זדון, וזאת דעתי של ראש הממשלה המוכנת

להלן, כתשובה לתזכיר הנ"ל, שושבת אור על כונתו האמיתית של השלטון, ללא כחל ושרק.<sup>55</sup>

משרד החינוך חזר ומאשר את סגירת הגימנסיה היהודית "תרבות" בסורוקה, לפי הוראת משרד הפנים באמצעות השלטון המחוזי, מאחר שהגיסיון מצד הרבה צעירים יהודים לעבור לרוסיה מוכיח, שבקרוב תאוכלוסיה היהודית בסורוקה פועל זרם צנטריפוגאלי. על אף מאמצי המורים בגימנסיה "תרבות", אין ביכולתם לתת ערבויות מספיקות, כי הילדים של אותה אוכלוסיה, בהיותם בתוך הקולקטיב הלימודי שלהם, עשויים להיות מבודדים מאותו זרם ושחינוכם במסגרת הגימנסיה "תרבות" יכוון ברוח נאמנה. ובכדי שלא לגרום עליידי סגירת בית הספר נזק כלשהו לתלמידים הן בלימודים הבלתיים והן בלימודים העבריים, ניתנה הוראה מצד המשרד כי כל התלמידים והתלמידות של הגימנסיה "תרבות", אשר ניגשו לבחינות בפני ועדות בחינה ממשלתיות, יידשמו, אם רצונם בכך, כתלמידים מן המניין בגימנסיה הממלכתית. להוראת השפה העברית יוקדשו שלוש שעות בשבוע לכל כיתה.

הציבור העברי לא היה יכול, כמובן, לקבל עליו את הדין, ולאחר השתדלויות נוספות מצד "תרבות" הועבר הייון על גורלה של הגימנסיה למועצה המתמדת ("קונסיליול פרמאננט") שליד משרד החינוך. ישיבת המועצה התנהלה בראשותו של הפרופ' ראדולכר-מוסרד, אישיות ליאליה בלתי משוחררת בתור סניגורים הופיעו: היועץ המשפטי של מרכז "תרבות" שמואל רחנהאופט, בא"כח "תרבות" בסורוקה יצחק חיסרון ד"ר אברהם מבש"ן, ממנהיגי הציתים בבוקארשט, אלה הצליחו להפריך את כל התאשמות, התששות והשיקולים אשר הובאו עליידי פקידי משרד החינוך, והברעת המועצה המתמדת נפלה לטובתו של המוסד. אכן, היה זה מאבק די ממושך וממרט עצבים עם כוחות עוינים ואיתנים. אך נוצו ביסודו מתוך אמונה שסוף הניצחון לביא, וכן היה.

#### הנוער לפני פיתוי-שווא

כדי שלא להתכחש למציאות ניתן להיאמר, כי האהדה לקומוניזם היכתה שרשים בקרב אי"אלו חוגים מבין הנוער הביסאראבאי, שהיה חסר תודעה יהודית-לאומית. יותר מאשר בשאר חלקי רומניה, הגורמים העיקריים לכך היו: הדיכוי החמור מצד השלטון הריאקציוני ברומניה, האנטישמיות

55. לפי "רינאשטריה גואסטרה", בוקארשט, גל' 362, 5.3.1932.

הגוברת והולכת — ביחוד בקרב הנוער הלומד — וכן עצם סמיכות הגבולין לברית-המועצות.

התעמולה הקומוניסטית הצליחה להחדיר בלב אלה ואלה האמונה כי אכן הוקם מעבר לגבול משטר של חירות לאומית, של צדק ואנוחה אמיתית ושל שוויון מלא לכל, ללא ניצולו של הזולת. הנוער היהודי בביסאראביה, בהיותו נטול סיכויים לסדר את חייו בעתיד כרצונו, הסתעור מהאור המדומה שנשקף מעבר לגבול.

תפקיד לא מועט מילא כאן גם הצד הרוחני. הרבה מישוּבֵי הספר — ביניהם כמה ערים חשובות — עדים היו לתהלוכות ההמוניות בחצוצות הסמוכים שמעבר לגבול, אשר געגועו בחגיגות יתירה לרגל חג ומועד, או לרגל מאורע חשוב כלשהו. צלילי התזמורות, הנאומים המפוצצים מלווי סיסמאות מהפכניות רועמות, אשר בקעו האזינו מתוך רמקולים ענקיים, כאילו נתכוננו לעורר קינאה וגעגועים בליבות האוכלוסייה שמעבר לזה, אשר נותקה בכוח מ"אמארוסיה" המחודשת ונשתכרה למשטר נוגש ומדכא.

היו מבין הנוער, שלא נטו לציית להוראה המפורשת מגבוה — להישאר במקום שבתם, כדי לחדש ולהעמיק את התודעה הקומוניסטית בקרב האוכלוסייה ולקוממה נגד השלטון הבלתי-קרא, אלה העדיפו להקרים ולהיכנס, על דעת עצמם, בשערי "גן-העדן" הסובייטי. אין הדמגוגיה יותר נוחה, מאשר להבריא את הגבול בעונת החורף, כשהדניאסטר הקפוא מהווה מעין גשר טבעי, דקות ספורות בלבד נדרשו כדי לחצותו, אם בריצה ואם בזחילה, בעיסוף סדין לבן, היה זה מעבר לדמיונם המתעה, שזו העטיפה הלבנה מסמלת טהרה, לגבי רבים מהם, את גורל חייהם ועתידם ב"גן-העדן" התחתון. שירות הביטחון הסובייטי לא נהג לתת אימוץ בחסידים נלהבים אלה, הללו שולחו למחנות-הסגר עם עבודה כפויה, לשם כדיקה וסינון (פילטראציה), אלא שדבר זה נודע לקרוביהם בביסאראביה רק במאוחר.

#### ועידת המורים הראשונה

הוועידה כונסה בקישינב בימי חול-המועד של חג הסוכות תרצ"ב, בנוכחותם של קרוב למאה צירים מבין המורים והרבה אנדרחים ובהשתתפותו הפעילה של הסופר נתן כִּיסְטִיֶקִי — ראש מחלקת ההסברה בלשכה המרכזית של הקה"ל בירושלים, ברשותו אין פרוטוקול מוועידה, מלבד אי-אלו רישומים קצרצרים נפרדים, לפיהם ניתן לקבוע, כי שונה היתה ועידה זו מכלל ועידות של בעלי-מקצוע, בסדר היום שלה חסרים היו: לנמרי הסעיפים האוטונומיים לאיגודים מקצועיים, של שוכר עבודה והגנה על האינטרסים של הפרט וחיותיו, שהרי בעצם לא היה קבוע בביסאראביה

שכר-עבודה אחיד בכל המוסדות. הכל היה תלוי בתנאי המקום, שבו היה קיים המוסד, בוחק ובניסיון של המועמד ואף במעמדו בקרב הציבור. בגלל היעדר מוסד להכשרת מורים היו נשאבים הבילואים לכוחות והוצאה מבין בוגרי בתי-הספר התיכוניים הממלכתיים יודעי עברית. כאלה כן אלה היו כפופים בעיקר למרותה של לשכת העבודה המשותפת ל"תרבות" ולהסתדרות המורים. בסמכותה היה לפסוק ולקבוע את רמת השכר הנדרש, בהתאם לאספקטים המנויים לעיל, והיא היא שניהלה את המשא-ומתן על כך עם ועדי המפקחים של המוסדות.

לא היה איפוא לוועידה עניין וטעם להפוך בחררה זו. מה גם שאותה שעה מצבם החמרי של המוסדות עדיין לא היה מעורער ביותר. עצם רעיון הוועידה הופנה לביצור בית-הספר מבפנים, ותוך השגת אגידה ארצישראלית אלית היה בתוכו. שכזאת, אחר לא היה יכול לעשות יותר טוב מביסטרצקי. הושמעו מספר הרצאות בנושאים פידאגוגיים אקטואליים, לאור המצב המשפטי של בית-הספר, ונמסרו סקירות מהמקומות. הוחש בעליל, שעקב והגבלות הקיימות בחוק החינוך הפרטי, אשר עד כה לא עלה לעקור משורשן, התפתחותו של בית-הספר העברי נמצאת במצרים גדולים, וימים קשים צפויים לו. ברם, תחושה מדאיגה זו נתמוזזה לנוכח האור השופע מן הארץ התולכת ונבנית, והכל חזרו לעבודתם מרועננים ומעודדים.

#### ועידת המורים השנייה

בחופשת הפסחא, 28 באפריל 1935 (כ"ה בניסן תרצ"ה), כונסה בקישינב ועידת המורים השנייה.<sup>56</sup> כשעל סדר יומה מצבו של בית-הספר והמורה העברי.

פתח את הוועידה המשורר יעקב קוטשר, שהגיע במיוחד מטימישורה, מקום עבודתו והחדש לאחר הצטמצמותה של הגימנסיה "מגן-דוד" בקישינב. הוא הצביע על מצבו הקשה של המורה העברי. שבעקב המצוקה החמרית השוררת בביסאראביה מוטל עיקר הנטל שלה על שכמו של המורה.<sup>57</sup> תופעה

56. לפי חיומן "אנוער צייט", קישינב, גל' 3772 — 1.5.1935.

57. את דמותו של המורה העברי ופעלו הציבורי, במיוחד זה שבעיירה הקטנה, מן הדין לשרטט כאן. ולו ברמיזה לבד: הוא המחנך את הילדים והוא המעורר את הגדולים; הוא הנואם והדורש ברבים; הוא העושה בכל אשר עמך ישראל חייב בהם בעולמו הקטן, למען קיומו החברתי והרוחני; הוא המען הראשי לכל עשייה תרבותית וצינית — החל מהפצת השקל ומאיסוף פרושות למען הקהיק ולמען "החלוץ", ועד למגבית הגדולות החד-פעמיות של קה"ס והקה"ק. מלבד אירועי-הג והצגות לתלמידים ולנוער, שהם "יחס-הקוק" של המורה, הוא נדרש



מס' 201. נקודת מורי בעירוסטר של יזרברוק, קישונת חרשים סוכות חרש/1981

מלמטה למעלה, מימין לשמאל, שורה 1: 1) ללא וזהר, 2) ישעיהו 36) לייב גורמן, 37) רחל לב, 38) צבי גרמאצקי, 39) יצחק ווינצקי, 3) ישראל גלייזר, 4) זאב רוזנמייזן, שורה 2: 5) שלמה קלימנקי, 6) נחום ולנינסקי, 7) ל. סטריק, 8) רחל קירדז'ר (נוסח), 9) גביה גרשאווק, 10) שיינצה שביד, 11) חנה דרובניצקי, 12) גיסל יונברג, 13) לאה חוין (קוסטר), 14) בלה אלינצקי, שורה 3: 15) ישעיהו חוין, 16) ללא וזהר, 17) דוד ברמן, 18) צבי שוואצמן, 19) הסופר נתן ביטריצקי (אנוס), 20) הלל דובדוב, 21) יצחק שוואצ, 22) יעקב קוסטר, 23) שלמה ברליאד, 24) נח לידרמן, 25) רייז מאיר קוסקי, 26) אהרון ליברמן, 27) ישראל ברמן, שורה 4: 28) מרים דינר (גולדשטיין), 29) ללא וזהר, 30) ללא וזהר, 31) חנה סימקה סטריק, 32) אלקנא מיידאניק, 33) עוראל גולדשטיין, 34) שיינדל גורנשטיין (וינצקי), 35) לייב גורמן, 36) מאיר שטיינברג, 37) רחל לב, 38) צבי גרמאצקי, 39) יצחק ווינצקי, 40) ללא וזהר, 41) משה לרנר, 42) לייב קלימנקי, 43) משה לרנר, 44) ללא וזהר, 45) דוד וינצקי, 46) יצחק שטיק, 47) ללא וזהר, 48) משה פישל, 49) לייב ויינברג, 50) אהרון גולדמאנט (ברדנצקי), 51) משה פישל, 52) יצחק סטרי, שורה 5: 53) ללא וזהר, 54) בלה אלינצקי, 55) לייב ווינצקי, 56) ללא וזהר, 57) שלמה קלימנקי, 58) שפרה סטריק, 59) חנה וינצקי, 60) נחמלי מלמח, 61) מרבה לאמטר, 62) יצחק ווינצקי (לכונן), 63) גב' חוסטנסקי, 64) ללא וזהר, 65) ישעיהו ליברמן, 66) אלעזר ציסי, 67) רחל ברין, 68) אהרון סטרי-סמא, 69) ללא וזהר, 70) א. גלייזר, 71) שנסקי, 72) ברך סטריק, 73) ללא וזהר, 74) מאיר שטיינברג.

רשימת בתי-הספר העבריים בגרמניה ותקציבם בשנת הלימודים 1931/32

| מספר בית-הספר | שם בית-הספר    | מספר תלמידים | מספר מורים | מספר בתי-הספר | מספר תלמידים | מספר מורים | מספר בתי-הספר | מספר תלמידים | מספר מורים |
|---------------|----------------|--------------|------------|---------------|--------------|------------|---------------|--------------|------------|
| 1             | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 2             | 100          | 10         | 3             | 100          | 10         |
| 2             | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 4             | 100          | 10         | 5             | 100          | 10         |
| 3             | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 6             | 100          | 10         | 7             | 100          | 10         |
| 4             | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 8             | 100          | 10         | 9             | 100          | 10         |
| 5             | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 10            | 100          | 10         | 11            | 100          | 10         |
| 6             | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 12            | 100          | 10         | 13            | 100          | 10         |
| 7             | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 14            | 100          | 10         | 15            | 100          | 10         |
| 8             | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 16            | 100          | 10         | 17            | 100          | 10         |
| 9             | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 18            | 100          | 10         | 19            | 100          | 10         |
| 10            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 20            | 100          | 10         | 21            | 100          | 10         |
| 11            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 22            | 100          | 10         | 23            | 100          | 10         |
| 12            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 24            | 100          | 10         | 25            | 100          | 10         |
| 13            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 26            | 100          | 10         | 27            | 100          | 10         |
| 14            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 28            | 100          | 10         | 29            | 100          | 10         |
| 15            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 30            | 100          | 10         | 31            | 100          | 10         |
| 16            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 32            | 100          | 10         | 33            | 100          | 10         |
| 17            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 34            | 100          | 10         | 35            | 100          | 10         |
| 18            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 36            | 100          | 10         | 37            | 100          | 10         |
| 19            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 38            | 100          | 10         | 39            | 100          | 10         |
| 20            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 40            | 100          | 10         | 41            | 100          | 10         |
| 21            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 42            | 100          | 10         | 43            | 100          | 10         |
| 22            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 44            | 100          | 10         | 45            | 100          | 10         |
| 23            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 46            | 100          | 10         | 47            | 100          | 10         |
| 24            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 48            | 100          | 10         | 49            | 100          | 10         |
| 25            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 50            | 100          | 10         | 51            | 100          | 10         |
| 26            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 52            | 100          | 10         | 53            | 100          | 10         |
| 27            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 54            | 100          | 10         | 55            | 100          | 10         |
| 28            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 56            | 100          | 10         | 57            | 100          | 10         |
| 29            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 58            | 100          | 10         | 59            | 100          | 10         |
| 30            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 60            | 100          | 10         | 61            | 100          | 10         |
| 31            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 62            | 100          | 10         | 63            | 100          | 10         |
| 32            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 64            | 100          | 10         | 65            | 100          | 10         |
| 33            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 66            | 100          | 10         | 67            | 100          | 10         |
| 34            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 68            | 100          | 10         | 69            | 100          | 10         |
| 35            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 70            | 100          | 10         | 71            | 100          | 10         |
| 36            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 72            | 100          | 10         | 73            | 100          | 10         |
| 37            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 74            | 100          | 10         | 75            | 100          | 10         |
| 38            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 76            | 100          | 10         | 77            | 100          | 10         |
| 39            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 78            | 100          | 10         | 79            | 100          | 10         |
| 40            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 80            | 100          | 10         | 81            | 100          | 10         |
| 41            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 82            | 100          | 10         | 83            | 100          | 10         |
| 42            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 84            | 100          | 10         | 85            | 100          | 10         |
| 43            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 86            | 100          | 10         | 87            | 100          | 10         |
| 44            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 88            | 100          | 10         | 89            | 100          | 10         |
| 45            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 90            | 100          | 10         | 91            | 100          | 10         |
| 46            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 92            | 100          | 10         | 93            | 100          | 10         |
| 47            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 94            | 100          | 10         | 95            | 100          | 10         |
| 48            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 96            | 100          | 10         | 97            | 100          | 10         |
| 49            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 98            | 100          | 10         | 99            | 100          | 10         |
| 50            | בית-הספר העברי | 100          | 10         | 100           | 100          | 10         | 101           | 100          | 10         |

מס' 208. רשימת בתי-הספר העבריים בגרמניה בשנת הלימודים 1931/32 — קרייזש-האוזן (מחוז הריין-פאלץ)





מס' 209. מושבת-קיץ של "תרבות" למורי כתייהספר, ביאטרה-ניאסן תרצ"ז — 1936  
מלמטה למעלה: שורה 1. מימין לשמאל: (1) ל. טרויב, (2) ש. בורד, (3) ל. פרוימצ'יק, (4) ה. דוברוב, (5) ללא זיהוי, (6) ג. הרשאנוק, (7—8) ללא זיהוי, (8—9) הוגג איסה וצבי גרינאוצקי ובחזית — ש. קלימניק; ש' 2: (1) ללא זיהוי, (3) א. טור' כספא, (4) מ. כהן, (5) ללא זיהוי.



מס' 210. קבוצת מורי המושבה ביאטרה על גבי הנגר ביסמריצה מלמטה למעלה, ש' 1, משמאל לימין: (1) ל. פרוימצ'יק, (2) שלמה'ניו (גארי) ברתני, (3) פ. לרנר (ברש), (4) צ. גרינאוצקי; ש' 2, משמאל לימין: (1) מ. כהן, (2) ברטה ברתני, (3) א. טור'כספא, (4—7) ז. ש' עליונה, מימין: ג. הרשאנוק, מכאן ואילך — ללא זיהוי.



מס' 211. מושבת-קיץ של "תרבות" למורי כתייהספר, קיסטולונג תרצ"ז/1937  
מלמטה למעלה, מימין לשמאל, שורה 1 על הרצפה: (1) ללא זיהוי, (2) שרה כרשאק, (3) ללא זיהוי, (4) הרשקוביץ; שורה 2, יושבים: (5) נוח לייזרמן, (6) גבי וייסמן, (7) צבי וייסמן, (8) אהרון ליברזון, (9) נחום ראדויליאנסקי, (10) ללא זיהוי, (11) אהרון גולירגאנט (ברתני), (12) יעקב קוטשר, (13) זלמן רונטאל, (14) ש. בורד, (15) שלמה מלמוד, (16) משה נוטה, (17) רחל נוטה; שורה 3, עומדים: (18) לייב טרויב, (19) גבי ליברזון, (20) גבי לוונשטיין, (21) שלמה קלימניק, (22—24) ללא זיהוי, (24) ברוך הארמן, (25—26) ללא זיהוי, (27) אמה, (28) יצחק ראטאני, (29) ברטה ברתני, (30) ללא זיהוי, (31) אהרון טור'כספא, (32) דבורה טור'כספא, (33) משה לרנר, (34—35) ללא זיהוי; שורה 4, העליונה: (36) ללא זיהוי, (37) מרדכי כהן, (38) חיים לאבונסקי, (39—42) ללא זיהוי, (43) פני גולירגאנט, (44) ללא זיהוי.



מס' 212. טורי בית-הספר "תרבות" בכ"י קוראן, ניסן תש"ש – אפריל 1940 (כשלושה חדשים לפני הפינוח לבריה"מ)  
מלמטה למעלה, מימין לשמאל, שורה 1:  
י. ש. ריבליס, ואב איגרת, רבקה איגרת  
בתיה זילבר; שורה 2: עזריאל קהת,  
נ. ליפצין, ד. חאליבקה, הגנת שיינצה  
שביד, המשורר מרדכי גולדנברג.



מס' 213. לעלייתו של המשורר אליהו מייטוס,  
קשינוב תרצ"ה  
מימין לשמאל: המשורר שמאי פינסקי,  
אליהו מייטוס, הסופר ולמן ריזנטאל.



מס' 214. מועצת הפנייה הפלירומני של "ברית עברית עולמית", בוקארשט  
אייר תרצ"ח/מאי 1938  
מימין לשמאל, יושבים: דוד ויניצקי, ד"ר מאיר קוטסק, הסופר ארי אבן-זהב  
(א"י), משה אורכובסקי, אהרון גולירגאנט (ברחיני); עומדים: פטרשקה,  
בורשטיין, נחום זלבינסקי, ד"ר חיים ארליך, ב. י. דוחובני (מיכלי), לייב  
קופרשטיין.

זו גורמת לידי עזיבת הרכה מורים את ביסאראביה, אם על-ידי עליה לארץ ואם על-ידי נדידה לשאר תבלי המדינה, על הוועדה למכס עצה, איך לבלום את תהליך ההתרוקנות מהכוחות הפידאגוגיים.

קוטשד הביא איתו את ברכתה של תנועת "תרבות" שבטראנסילוואניה, בראשותם של הד"ר יחזקאל בריסקר וארנסט וארמאש, וחביע את זמנותו בעתידה של התנועה בחבל-ארץ זה.

ש. ברליאנר הביא את ברכתה של ההסתדרות הציונית ושל ועדת החינוך שליח הקהילה בקייסנוב. הוא חביע את צערו, שעדיין אין לאל ידה של הקהילה המאורגנת הצעירה להעמיס על עצמה את החזקתו המלאה של בית-הספר.

ד. ויניצקי, מזכיר הוועד המרכזי של "תרבות", עמד על שותפות המעשה של "תרבות" ושל ההסתדרות המורים — שתי התחליות האחרות זו בזו, כדי לשמור על האבוקה שנדלקה לפני כחמש-עשרה שנה. מאוד מצערת העובדה, שלעומת החינוך העברי הפורה ועולה בארץ-ישראל, עדים אנו לירידת החינוך העברי השלם אצלנו. המחנה הציוני כאילו פנה לנו עורף, ואנו עומדים כעת כבודדים במערכה. אין איפוא אלא להתריע בעם, חשכם והערב, על תופעה מוזרה זו ולמצוא את הדרכים להחזיר את לב הציונים כי יעלו בראש דאגתם את שאלת החינוך.

את ברכתיהם לוועידה הביאו: איסר רבינוביץ מטעם הקה"ל, יהדות גלר מטעם "ויצ"ר, חיים ויימאדלד ויצחק דובינובסקי (באלץ) מטעם צ"צ, בן-ציון באלצאן מטעם "הנוער הציוני", צבי בוטניק מטעם "גורדוניה", אהרן סתן מטעם "השוח"צ, יצחק ראטאן מטעם פוע"צ, קופרשטיין מטעם "צעירי מזרחי", חיים באלצאן מטעם איגוד הסטודנטים הלאומיים, רחל פרוץ מטעם גן-הילדים "יבנה", יוסף אפלבוים מטעם מוסדות "מגן-דה" וישראל ויינשטיין מטעם היומון "אונזער צייט".

למוסדות הוועידה נבחרו: יעקב קוטשד — יו"ר-כבוד, יעקב ברגר (אקרמן) — יו"ר, זאב איגרת (סיקוראן) ויצחק דובינובסקי (באלץ) — חברי הנשיאות; מ. בריתמן (מאקולאשט) וש. מלמד (קייסנוב) — מזכירים; ל. טרויב (אקרמן), לייב קופרשטיין (באלץ) א. טור-כספא (זגוריצה), גרוגרמן (טארוטינה), צבי גרינשטיין (ליפקאן), גלייזר (מאקו-)

מטעם לשעם לעלות על קרשי הבמה המקומית. אם ככמאי, אם כשחקן ואם כמנצח, כדי לעשות למען קופת המוסד שהתרוקנה.

המורה העברי היה אותו ה ח ל ו ץ של התנועה הציונית בגולה, שלא היה יכול לזכות בסרטיסיקאט לעלייה. שהרי לא ניתן ליישב את מקומו המחפנה על-ידי אחר מתאים, וחץ לזה נראה בכך מעין "הכנסת תבן לעפריים"...

לאשט), ק.א. ברתיני (סודוקה) נ. ראדזליאנסקי (קליה), י. ויניצקי (קשינוב) ורחל לאבטער (רומאנובקה) — לוועדה המתמדת.

מזכיר המסדרות המורים, ישעיהו ויניצקי, בהוצאתו על מצב בית-הספר העברי, הבהיר, כי על אף אשר הועדה גועדה לדון באינטרסים המקצועיים של המורים, אי-אפשר לה להתעלם ממצבו הכללי של בית-הספר. שהרי הא בוא תליא. כידוע, אין שכרו של המורה אחיד ושווה בכל המקומות. הוא מותאם בעיקר למצבו החמרי של המוסד באותו מקום. על כן מן הדין הוא לדון בשורשה של הבעיה — והמצאות הכללית שבה נתונים המוסדות. בסקרו את תולדות בית-הספר העברי למן יום היווסדו עד הנה, הוא הצביע על המעשים ועל המחדלים שנתלו אליו בעיקר בתקופה האחרונה: א. היעדר הסברה נרחבת בקרב ההורים על ערכו של בית-הספר הלאומי, ב. היעדר בסיס חומרי איתן לבית-הספר, לכען יאפשר לו קיום נורמאלי והתפתחות נאותה. אלה הם שני הגורמים העיקריים לירידתו של בית-הספר בזמן האחרון, להתרוקנותו מתלמידים, לרימונס של כמה בתי-ספר תיכוניים וכו'.

הקהילה הנבחרת, שכל-כך הרבה נאבקני וציפינו לאירגונה, איננה אותנו לגמרי. חסרת-אונים היא לקראת המיפנה הדרוש מצידה למען חיטוכו של הדור והתולך וגדל לעינינו. המורה העברי נשאר היחיד הנשא בעול, וכל הנרעונות של המוסדות על ראשו יחולו. היש עוד לתמוה על התרוקנות שורותינו ועל חוסר האתגר בקרב הצעירים שלנו להתמסר להוראה? המוצא היחיד הנראה לעין הוא — אועקת הציבור היהודי, ההסתדרות הציונית והקהילה היהודית, למען יתנו את ידם למיפעל ההצלה למען בית-הספר העברי.

צבי גרינאוואצקי, מנהל בית-הספר בליסקא, בהוצאתו על "הדרכים להטבת מצבו של בית-הספר העברי בביסאראביה" העלה גם הוא הצעות קונקרטיות לפיתרון הבעיה הכאובה, שניקרה במחם של המתכנסים. ביניהן — לפנות בתביעה למוסדות המרכזיים בארץ, הוועד הלאומי ומרכז הסתדרות המורים, לגייס את אחד מטובי המורים שלהם לשנה-שנתיים לשם שליחת פידאגוגית אלינו. ארץ-ישראל מוציאה מביסאראביה מידי שנה את מיטב הבנים שלנו, ומן הדין הוא שתנהג בנו במידת-מה כהודיות. יצחק יאשאק, מנהל הת"ת החדש בקשינוב, העלה בדבריו הוויכוח שלו, הצעה להטיל על באי-כחנו לקונגרס העברי בתל-אביב לתבוע מאת ההנהלה הציונית, לאור התנגדותה ליצירת קרן שלישית, "קרן התרבות", להפריש אחוזים כלשהם מכספי הקרנות הקיימות למען והחינוך העברי בגולה. זאב איגרת, מנהל בית-הספר בסיקוראן, הטיח דברים כלפי ההסתדרות

הציונית על כל זרמיה, שאינה גותגת את דעתה במידה מספקת על גורלו של החינוך העברי. הוא תבע מאת העיתונות להקדיש מקום יותר להסברת פני הדברים.

א. טור-כספא, מורה בבתי-ה"ס בגוריצה, העלה הצעה לכנס מועצה מיוחדת משותפת לכא-יכוח "תרבות" והסתדרויות הציוניות שבצרי-השדה כדי לחפש מוצא מן המיצר.

לאחר דיון ממצה בשאלה הכאובה ביותר — השפל החומרי שחל במצבו של בית-הספר — הוחלט להכריז את יום ה' 5 במאי ליום הפגנה והתעוררות. שבו יתפסקו הלימודים קודם זמנם ויכונסו אסיפות הסברה לשם גיוס משאבים להטבת המצב.

ואכן, דבר הוצעיה מציא הד רב בקרב הציבור. בסוף מאי נתפרסם בעיתונות כרוז-אזעקה לכל יהודי רומניה: לערוך מגבית-הצלה למען בית-הספר העברי בביסאראביה. הברית נחתם על-ידי הוועדים המרכזיים של "תרבות" והסתדרות המורים וכן על-ידי הוועדים המרכזיים של כל הזרמים הציוניים ועל-ידי התנהגות הראשיות של כל הסתדרויות הנער. חודש יוני הוכרז כ"חודש למען בית-הספר העברי" כפול-סיסמה: לסייע למוסדות החינוך לסיים את שנת-הלימודים ללא גרענות כלשהם, וליצור בסיס חומרי להרחבת בית-הספר לשנת הלימודים הבאה. עשרות שליחים מתנדבים יצאו לערי השדה לעזור בהעברת המיפעל, ועל-ידי כך הובטחה אמנם הצלחתו.

#### עצרת חגיגת ליובל העשור של האוניברסיטה העברית בירושלים

בעוד שעסקני "תרבות" המורים היו עסוקים בוועידת המורים, אשר כונסה בימי חופשת הפסחא, נטל איגוד הסטודנטים הלאומיים בקשינוב את היוזמה לערוך באותם הימים עצרת חגיגת ליובל העשור של האוניברסיטה העברית בירושלים. העצרת נערכה באולם המפואר של בניין העיריה הנוכחית על-ידי הצורך-דין הצעיר חיים באלצאן. המנחה תיאר בפרטות את המצב הקשה, שהתהווה בזמן האחרון משביל הסטודנט היהודי בארצות אירופה. על רקע זה תעלה עוד יותר חשיבותה של האוניברסיטה הלאומית שלנו. בסיום דבריו הציע לבחור בשלמה ברליאנד — יושב-ראש ההסתדרות הציונית "תרבות" — לנשיא העצרת.

לאחר דברי הברכה של הנשיא, בעברית, נמסרה רשות הדיבור לקולונל

58. את נוסח הכרוז ראה להלן בגטפות לפרק זה, עמ' 660.

אורבאנוביץ', שהביא לעצרת את ברכתו של המשל הצבאי, הגנרל קאנצ'ולסקי. עוד בירכו: יצחק פינקלשטיין מטעם הקהילה, לייב קופרשטיין מטעם הסתדרות המורים, צבי כהן מטעם "קרן היסוד", הער"ד יהודית גלר מטעם "ויצ"ר וגרשון שטארמן מטעם הצה"ר.

יחזקאל לאנדוי, הער"ד יצחק קורן ומיכאל קוטליאר השמיעו דברי הערכה על חשיבותה של האוניברסיטה לגבי העם היהודי בכל העולם ועל הרמת קרנו בעיני דעת הקהל העולמית.

בסיום העצרת נשלח מברק-ברכה לאוניברסיטה בירושלים וכן למלך קארול השני, בבקשה לקבל תחת חסותו את הסטודנטים היהודים המתלמדים באוניברסיטאות המדינה.

העצרת השאירה רושם כביר על הנאספים, ובמיוחד על הנוער הלומד.

#### מועצה משולשת

מכל האמור עד כאן ניתן לעמוד על כך, כי מצבו של בית-הספר העברי בתקופת העשור הראשון לקיומו היה רווי מומנטים דראמטיים. אלה ליווהו כל השנים. החל מהשלב הראשון לבנייתו עד לשלב היאבקותו על זכויותיו עם השלטון המרושע, וכלה בשלב האחרון — חתירה לביסוסו, תוך כדי התאמה כלשהי לתנאים החדשים שנוצרו בשבילו. מה שאין כן בתקופת העשור השני לקיומו. הקווים הדומיננטיים שאפיינו תקופה זו, בכל שנות השלושים, היו: המצוקה הכספית שהחריפה והלכה עקב שנות הרצון ב־1933 ו־1935, מצד אחד, ושינוי גני המשטר ויחסו ליהודים, לאחר צעדי הענק של ההיטלריזציה, מצד שני. כל אלה עירערו כמעט עד היסוד את יכולתו הכלכלית של הציבור היהודי בביסאראביה. כתוצאה מכך נאלצו רוב המוסדות לקצץ מידי פעם בתקציביהם, ובהתאם לכך להוריד אף את משכורתם של המורים.

לאחר מצב זה נתגלו מספר בעיות, שהצריכו דיון כפודום יותר רחב, בהשתתפותם של באי-כוח הסתדרות המורים ומנהלי הגימנסיות. לשם כך כונסה בקישינב בראש החדש השני, תרצ"ו (אוקטובר 1936), מועצה מורחבת של כל הגורמים הנ"ל<sup>59</sup>. השתתפו בה, מלבד חברי המרכז: י. ברגר (אקרמן), ק. ברתיני (סורוקה), ש. בודקאר (פריציבה), צ. גרינאוצקי (ליפקאן), צ. וייסמן (אונגאן), א. טוד'כספא, ר. מרמלשטיין, ה. נאקים (גוריצה), י. קויפמן, ול. קופרשטיין (באלץ), צבי שווארצמן (באגנאר) ומ. שאפירין (ראזינג).

59. לפי היומן "אונזער צייט", קישטוב, גלילות 12—4210, מ־20 באוקטובר 1936.

המזכיר ד. ויניצקי מסר דריח מפעולות הוועד המרכזי הלשכה המרכזית על שלוש השנים האחרונות. מזמן כינוסה של הוועידה הרביעית.<sup>60</sup>

על המצב המשפטי. מאחר שכל התקוות המאמצים לשנות בצורה תחוקתית את הבסיס המשפטי לבית הספר הפרטי (קרי: הציבורי) לא העלו הישג כלשהו, הופנה עיקר פעולתו של היוריסקונסולאט לבריזור העמדות שנרכשו עד כה. מהן, הקלות הנגזרות מצד המיניסטריון לחינוך; תחלת מס הבחינות, אישור מורים בלתי מוסמכים ועוד, וכן יחס הוגן מצד השלטונות לגבי תנועת "תרבות" כשלעצמה. הפקידים הגבוהים במשרד החינוך נענו על-פירוב בחיוב לבקשותיה השונות של "תרבות". הודות לכך אף ניתן להשיג אישורים קבועים ל-26 בתי הספר היסודיים מתוך 34 הקיימים. "תרבות" היא בעיני השלטונות באותו כוח יחידה, בעלת סמכות מלאה, לדבר בשם כל מערכת החינוך של היהודים, לרבות מוסדות החינוך של היידישאים, של הדתיים והעבריים אשר אינם דוגלים בשמה המפורש של "תרבות". כל הנחות שעלה בידי "תרבות" להשיג חלות תמיד על כולם, ללא כל תבולה.

אישורים שנתיים למורים, בניהן זה קיים מזמן הסדר עם המיניסטריון שהמרכז מגיש רשימה מרוכזת של המורים למוסדותיהם, ללא צירוף העדות ומיסמכים כלשהם של כל אחד ואחד. הללו נשמרים ברשותה של הלשכה המרכזית, לצורך הנכחה לכשתידרש. בטופס המיוחד, שעובד על-ידי הלשכה המרכזית והיוריסקונסולאט, נרשמים כל הנתונים הנדרשים מאת המורה (מעין "ילקוט" המורים העובדים) הוא מוגש למיניסטריון ב-4 צותקים. על ידו הוא נמסר לטיפולו של אחד המפקחים הגבוהים, כשהלה נהג לרשום את חוות דעתו בעמדה המיוחדת ליד כל מועמד. לאחר אישורו של המיניסטריון מחזור טופס אחד ל"תרבות" ואילו העתקו מועבר לאינספקטוראט המתאים.<sup>61</sup> על סמך זה נהגת "תרבות" להודיע רשמית

60. עד כה לא עלה בידינו, לצערנו הרב, לגלות כאן בארץ חומר כלשהו על ועידה זו.

61. יעילותו של הסדר מרוכז זה נתגלתה גם כעבור שנים, לאחר חילופי השלטונות בביסאראביה. מורי בתי הספר העבריים לשעבר, שנורלם היה להישאר בגבולות תיה של רוסיה הסובייטית, נהנו מזכויותיוותק. לשם הישובי פנסיה, על סמך צותק ה"ילקוט" הנושא עליו את הגושפוקה של "תרבות", בחתימתו של היושבראש המזכיר, שנשאר למשמרת בארכיון רשות החינוך הסובייטית בקרשינוב. אף המורים, שבעקב מאורעות הזמן אבדו להם כל התעודות שהיו בידיהם, נהנים מזכויותיהם על סמך "ילקוט" זה.

בהודמנות זו כדאי להעלות בפני הקורא אסיוודה מעניינת, בקשר לאישורו של המשורר יעקב קוטשר, ללימודי תנ"ך וספרות עברית, בעמדות ההשכלה

למורה. על פי טופס מיוחד משלה, את דבר אישורו מצד המיניסטרו. הרעיה זו משמשת כדי הוכחה מספקת בפני רשות החינוך האזורית.

היקפה של רשת בתי הספר בשנת הלימודים תרצ"ו (1935/36). הקיפה הרשת 59 מוסדות שהתחלקו ל-218 כיתות ובהם 4,897 מתלמידים (3,028 תלמידים ו-1,869 תלמידות) מפי 279 מורים. לפי הפירוט הבא: 13 גנים, שבהם 422 ילדים (לעומת 320 ילדים בתרצ"ב); 34 בתי-ספר יסודיים, מלאים ובלתי מלאים, שבהם 3,332 תלמידים (לעומת 37 מוסדות ו-3,739 תלמידים בתרצ"ב); 12 בתי-ספר תיכוניים מלאים ובלתי מלאים, שבהם 1,143 תלמידים (לעומת 1,178 תלמידים בתרצ"ב). התקציב הכללי — קרוב ל-10 מיליון ל"י (לעומת קרוב ל-17 מיליון ל"י בשנת תרצ"ב). לעומת העלייה במספר הילדים בגנים, פחת מספר בתי-הספר היסודיים בשלושה מוסדות, ומספר התלמידים הכללי פחת ב-641. מגירתם של כמה מוסדות, פחות מספר התלמידים והקיצוץ המבהיל בתקציב הכללי של המוסדות, היו תוצאה ישירה מהמצב הכלכלי החמור, שבו היתה נתונה האוכלוסיה היהודית. מצבו החומרי של המורה ברוב המקומות נתערער לגמרי, וסכנת התנוונות אורבת למוסדות. לאור מציאות עגומה זאת מורגש מאוד הצורך למנות מפקח קבוע, שיבקר תכופות במוסדות — אבל מאין יימצאו ואמצעים הכספים לכך?

משמחת רק העובדה, ששאלת המעונות למוסדות באה כמעט על פתרונה. 51 מכלל 59 המוסדות משתכנים כיום במעונות מסלהם. דבר שהשפיע בהרבה על קבלת אישורים קבועים לאחדים מהם. ניתן לציין, כי רוב המעונות נבנו במיוחד בזמן האחרון על האמצעים של ועדי בתי-הספר במקום. פרט לשלושה: מעון בית-הספר והגימנסיה באקרמן, שהיה נדבת משה מילשטיין, מראשי הציבור במקום. מעון בית-הספר בבימאקליה — נדבת האחים כץ וכן מעון ביה"ס באטאקי — בחלקו נדבת משפ' חלפין.<sup>62</sup> הי"ד ש. ברליאנד וח' הנשיאות ז. רונגטאל הוסיפו על דבריו של המזכיר

שב"ילקוט" נסמן, כי הנדון הוא הניד בתי-המדרש ו"שיבה", מסורר שתירגם לעברית משירי אמינסקו, אלכסנדר וטוד. מנהל רשות החינוך הפרסי היסס בכל זאת לאשר מורה ללא תעודת השכלה מתאימה. לאחר שהיוריסקונסול של "תרבות" רונגטאל נתן את הסכרו, התערב בשיחה, לטובה, גם המפקח הולבאן אשר נוכח באותו מעמד: "אדוני המנהל, וכי איזו תעודת השכלה היתה ביד 'הגואל' שלנו?" הצטחק המנהל ונתקרה דעתו "אכן, צדקת ממני". הוסיף ומייד הדביק את החימתו.

62. בשנת 1938 נבנה מעון לבית-הספר בוגוריצה על חשונה המלא של הנדבנית סימה רפוסורט לזכר בעלה המנוח.



הזכיחו מה רבו מאמציו של המרכז לחזק את העמדות שנרכשו ואף להרחיב את מסגרת פעולתו.

בזיכרונם, שבהם השתתפו כמעט כל הנוכחים, הובעה הכרת-תודה למרכז על פעילותו, האושר הד"ח הכספי שלו, כן הועלו הצעות מעשיות לפעולה בעתיד.

בנפרד ממועצה זו התקיימה ישיבה מורחבת של מרכז הסתדרות המורים, בהשתתפות מורים מערי השדה, וכן ישיבה מיוחדת של "תרבות" עם מנהלי הגימנסיות.

הראשונה דנה בעיקר במצבו החומרי של המורה, אשר ירד פלאים בזמן האחרון. החלטת על ההכרח לקבוע שכר-מינימום למורים, שממנו אין לזנוח. על-ידי כך ניתן יהיה להמריץ את ועדי המפקחים במקומות. שימצאו אמצעים נוספים לקיום המוסדות. כן החלטת לעשות למען אירגון מושבת קיץ נרחבת למורים בשנה הבאה, בתנאים נאותים.

דיון מיוחד הוקדש לשאלת תכנית-הלימודים הנהוגה בבתי-הספר היסודיים. החלטת, לאור הצרכים החדשים, להרחיב את התכנית ולשם עיבודה לכנס בזמן הקרוב ועדה פידאגוגית מיוחדת.

הבעיות העיקריות שנדונו בישיבה השנייה, עם מנהלי הגימנסיות, היו: מקומם של הלימודים העבריים במוסדות, לאור הרומאניזציה האנוסה, אופיק של הבחינות הממלכתיות, לאחר גסיונות השלטונות שלא לשותף את הבחנים לעברית ולדת, מועדנות הבחנות (כדי שלא להביא בחשבון את הציונים במקצועות אלה). החדות לחשתדלותה המאומצת של "תרבות" נכשלה אמנם מזימה זו בעבר, אך מן הצורך היה לגבש עמדה אחידה ואיתנה יותר לקראת הבאות.

הדעות ממכלול ההחלטות היו: א) עיבוד תכנית-לימודים מינימלית אחידה ללימודים העבריים בבתי-הספר התיכוניים, לשם הגשה לאישור משרד החינוך. לשם כך מונתה ועדה פידאגוגית שמקום מושבה בפאליק. חברה: ז. איגרת (סקוראן), ש. בורד (באליק), מ. בריתמן (מארקולאש), ק. א. ברתני (סורוקה), א. טורכספא (זגוריצה), ל. קופרשטיק (ש. קילי-מניך (באליק); ב) הטלת חובה של כתיבת-כניסה בלימודים עבריים לתלמידים יוצאי גימנסיות ממלכתיות; ג) להגשים את ההחלטה הקודמת בדבר חובת מורי הגימנסיות שאינם מלמדים בעברית, לרכוש תוך שנה את השפה העברית; ד) להמריץ את ועדי המפקחים שירחיבו את הספריות ליד בתי-הספר; שיסייעו בסידור מועדנים אולמיקריאה לתלמידים; שיקבעו פרסים מיוחדים לתלמידים מצטיינים בלימודים העבריים; ה) להודות

בהשתדלות לפני משרד החינוך למען הכללת הציונים לעברית ולדת במכלול הציונים; ו) להתחיל בהכשרת הקרקע, בשיתוף עם באי"ח שאר המיעוטים. לשם הנהגת בחינות חד-פעמיות, בסופה של שנת הלימודים בלבד (ולא בשתי מחציות, כנהוג עד אז); ז) לאפשר ליועץ המשפטי, ש. רחנהאופט, לבקר בכל אחד מהמוסדות, כדי לעמוד באופן כללי אמצעי על בעיותיהם המיוחדות.

כשלושה שבועות לאחר המועצה, בימי 6, 7 ו-8 בנובמבר, התכנסה בבאָלץ הוועדה לעיבוד התכנית ללימודים העבריים בגימנסיות.<sup>63</sup> הוגשו הצעות-תכנית מפורטות, אף בנוגע לשיטות העבודה והכללת המומנטים החשובים ביותר לגבי כל כיתה וכיתה, עליידי: ק. א. ברתני — השפה העברית, דקדוקה וספרותה; א. טור-כספא — התנ"ך; ל. קופרשטיין — היסטוריה ודימוגרפיה יהודית. לאחר דיון, בירורים והבהרות קיבלה התכנית את אישורה הסופי על דעת כל חברי הוועדה ונעשתה חובה לכל בתי-הספר.

לקראת שנת-הלימודים תרצ"ח כונסה בקישינב ועדה פידאגוגית מיוחדת בהרכב: א. גולירגאנט (ברתני), צ. גרינאוצקי, א. מיידאניק, ל. קופרשטיין וש. קילימניק. הוועדה עיבדה תכנית-לימודים מורחבת לבתי-הספר העממיים בהתאם להחלטת המועצה האחרונה. (לשם השוואה ראה מערכת השעות החדשה בעמ' הבא, לעומת הקודמת, שהובאה לציל בעמ' 553.) מרכז "תרבות" הוציא לפועל את ההחלטה, בדבר ביקוריו של ש. רחנאופט בכמה גימנסיות שבצפון ביסאראביה, והזמין את המורה ש. קילימניק לשלושה חודשים לשם ביקורים דחופים בכמה בתי-ספר יסודיים.

63. לסי "שורות", באָלץ, שנה ב' מספר 15, חשוון תרצ"ז — בעריכת ל. קופרשטיין.

## מערכת השעות

## בית-הספר העממי העברי יתרבות

| הכיתות | א  | ב  | ג  | ד  | ה  | ו  | ז  | המקצועות          | ז  |
|--------|----|----|----|----|----|----|----|-------------------|----|
| 1      | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | דת                | 1  |
| 2      | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | חניך              | 2  |
| 3      | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | עברית             | 3  |
| 4      | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | רוסית             | 4  |
| 5      | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | חשבון             | 5  |
| 6      | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | פזמונים           | 6  |
| 7      | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | היסטוריה ופזמונים | 7  |
| 8      | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | היסטוריה ורוסית   | 8  |
| 9      | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | רוסית ופזמונים    | 9  |
| 10     | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | חורח המזרח        | 10 |
| 11     | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | גיאוגרפיה         | 11 |
| 12     | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | גיאוגרפיה של אי   | 12 |
| 13     | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | מבצע ופזמונים     | 13 |
| 14     | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | היגיון            | 14 |
| 15     | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | קליגרפיה          | 15 |
| 16     | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | ציור              | 16 |
| 17     | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | מורה              | 17 |
| 18     | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | פזמונים ופזמונים  | 18 |
| 19     | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | התעמלות           | 19 |
| 20     | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | חקלאות מעשית      | 20 |
| 21     | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | 1  | משק               | 21 |
| סך     | 30 | 36 | 36 | 36 | 35 | 35 | 36 |                   |    |

הערות: בניהם עם קורס משלים, טיפוס חקלאי. מערכת השעות לפי חוקי ה"ד"ר לזכות הקיץ היא:  
הג'ד - 1 שעה; עברית - 1 שעה; רומניה - 1 שעה; פזמונים - 2 שעות; חקלאות מעשית - 3 שעות; בסיס - 1 שעה לכל החלק.

מס' 53. מערכת השעות לפי תכנית הלימודים החדשה.

## מקורות והבהרות

מתוך הטבלה המרוכזת על תגות מערכת החינוך העברי במשך עשרים ושתיים שנות קיומה, המובאה בעמודים 11-610, אנו למדים:  
א. על התפתחותו של בית-הספר העברי וגיאותו בשלוש השנים הראשונות

# תגודת מערכת החינוך העברי בביסא

ט ב ל א ה

| בתי-ספר יסודיים |        |      |       |                          | גני-ילדים |       |        |         |                          |
|-----------------|--------|------|-------|--------------------------|-----------|-------|--------|---------|--------------------------|
| שנת הלימוד      | מוסדות | גנות | ילדים | הקציב באלפי ליים רומניים | מוסדות    | מורים | מחלקות | תלמידים | הקציב באלפי ליים רומניים |
| 1921—22         | 20     |      |       |                          | 40        |       |        |         |                          |
| 1922—23         | 20     |      |       |                          | 40        |       |        |         |                          |
| 1928—29         | 20     | 39   | 621   |                          | 35        | 160   |        | 4.120   |                          |
| 1929—30         | 17     | 25   | 420   |                          | 38        | 188   |        | 4.448   |                          |
| 1931—32         | 13     | 16   | 320   | 649                      | 37        | 183   | 157    | 3.973   | 9.439                    |
| 1933—34         | 12     |      |       |                          | 37        |       |        |         |                          |
| 1935—36         | 13     |      | 422   | 439                      | 34        |       |        | 3.332   | 5.500                    |
| 1937—38         | 14     | 23   | 415   |                          | 35        | 170   | 155    | 3.632   |                          |
| 1939—40         | 15     | 26   | 476   | 483                      | 32        | 173   | 146    | 4.147   | 5.517                    |

## מקורות והבהרות

1. "מרודות", הוצאת "תרבות", קישינב, תרצ"ד — "לתולדות בית-הספר העברי בבסרביה" מאת ד. ויניצקי.
  2. העולם י, ד' בניסן תרפ"ג — "עבודת התרבות בבסרביה" מאת אבא אריכא [אברהם אפשטיין].
  3. "אונזער צייט", קישינב, גליון 2064, 30.7.29; "תזכיר ברית ההסתדרויות 'תרבות' בארצות אירופה המזרחית אל צירי הקונגרס הציוני הט"ו בציריך", וארשה — תמוז תרפ"ט.
- הקציב המוטות של "תרבות" בבסאראביה לתחילת שנת-הלימודים תרפ"ט — 1928—29 — 19,485,475 ליי — 100%
- ההקציב התכסה לסוף שנת-הלימודים כדלהלן:
- |                                     |                         |
|-------------------------------------|-------------------------|
| א. משכר-לימוד                       | 10.747.980 ליי — 55.16% |
| ב. מהקצבות העריות                   | 363.000 ליי — 1.86%     |
| ג. מהקצבות ועד הקהילות ומה"קורובקה" | 2.188.741 ליי — 11.23%  |
| ד. מהקצבות לשכות המסחר              | 120.000 ליי — 0.62%     |
| ה. על-ידי איגוד נשים ציוניות        | 296.750 ליי — 1.52%     |
| ו. על-ידי נשפים ואירועים שונים      | 1.175,721 ליי — 6.03%   |
| ז. על-ידי איסופי-כספים ותרומות      | 2.180.953 ליי — 11.20%  |
| הגרעון לסוף השנה                    | 2.412.330 ליי — 12.38%  |
- בסך-הכל 19,485,475 ליי — 100.00%

4. "העולם" ה', 30.1.30 — לפי הדו"ח של המזכיר דוד ויניצקי בוועידה השלי-שית של "תרבות".
5. לפי רשימה מפורטת של "תרבות" בקישינב אל "הברית העברית העולמית" בארץ (רשימה מקורית, ראה לפי לוח התצלומים); רשת 37 בתי-הספר

ראביה בעשרים ושתיים שנות קיומה

מרכוז

| בתי-ספר תיכוניים |       |        |         |                          | בסך-הכל |       |        |                     |                          |
|------------------|-------|--------|---------|--------------------------|---------|-------|--------|---------------------|--------------------------|
| מוסדות           | מורים | מחלקות | תלמידים | התקציב באלפי ל"ש רומניים | מוסדות  | מורים | מחלקות | תלמידים             | התקציב באלפי ל"ש רומניים |
| 15               |       |        |         |                          | 75      | 450   |        | 10.000 <sup>1</sup> |                          |
| 15               |       |        |         |                          | 70      |       |        | 10.000 <sup>2</sup> |                          |
| 10               | 144   |        | 1.255   |                          | 65      | 343   |        | 5.996               | 19,485                   |
| 11               | 145   |        | 1.263   |                          | 66      | 358   |        | 6.131               |                          |
| 12               | 150   | 60     | 1.178   | 2.682                    | 62      | 349   | 230    | 5.471               | 16.770                   |
| 11               |       |        |         |                          | 60      |       |        | 5.000               | 9.500                    |
| 12               |       |        | 1.143   | 4.000                    | 59      | 279   | 218    | 4.897               | 9.900                    |
| 10               | 98    | 53     | 1.364   |                          | 59      | 291   | 222    | 5.411               | 10.000                   |
| 5                | 52    | 28     | 656     | 2.497                    | 52      | 251   | 189    | 5.279               | 8.497                    |

- היסודיים הקיפה: 1 בן 2 מחלקות, 4 לפי 3 מחלקות, 23 לפי 4 מחלקות, 5 לפי 5 מחלקות, 2 לפי 6 מחלקות ו-2 לפי 7 מחלקות; 12 בתי-הספר התיכוניים: 2 לפי 2 מחלקות, 1 בן 3 מחלקות, 2 לפי 4 מחלקות, 1 בן 5 מחלקות, 2 לפי 6 מחלקות ו-4 לפי 7 מחלקות.
6. "ערד און ארבעט", קישינב, דצמבר 1935 — "אין געראנגל" (במאבק) מאת דוד ויניצקי, הגרעון שהצטבר במוסדות משנים קודמות הגיע לכדי 3.6 מיליון ל"ש רומניים — רדבו הפכרע החובות למורים.
7. "אונזער צייט", קישינב, גליון 4.212, 22.10.1936 — לפי הדין והשנן של המזכיר ד. ויניצקי במועצת "תרבות": אישורים קבועים (דסינטיביים) הושגו ל-26 בתי-ספר יסודיים; 51 מהמוסדות משתכנים בתוך בניינים ציבוריים משלהם; תלמידים — 3.028, תלמידות — 1.869 וביחד — 4.897 תלמידים.
8. לפי הנתונים של "תרבות" בקישינב אל ה"ברית עברית עולמית" בארץ (מקצתם נתפרסמו על-ידי ה"ברית" ב"העולם" כ"ט, 24 במארס 1938): רשת 35 בתי-הספר היסודיים הקיפה: 27 לפי 4 מחלקות, 4 לפי 5 מחלקות, 1 בן 6 מחלקות ו-3 לפי 7 מחלקות; 10 בתי-הספר התיכוניים הקיפו: 6 לפי 4 מחלקות, 1 בן 5 מחלקות ו-3 לפי 8 מחלקות; אישורים קבועים הושגו עד לשנת-לימודים זו ל-7 גני-ילדים ול-28 בתי-ספר יסודיים; שוחררו לגמרי מתשלום שכר-לימוד 40.0% מכלל התלמידים, 30.0% — שוחררו חלקית, 30.0% — שילמו שכר-לימוד מלא; כיסוי התקציב משכר-לימוד, בממוצע, — 45.0%; הגרעון — 4.5 מיליון ל"ש.
9. "פרי-ותברת-הספרות-היהודית-הלי-התרבות" (ברוצנוב), "הנצטס... ריכטשטיט... ברסוס" ל"ברור": שכר-הלימוד כיסה, בממוצע, רק 46.0% מהתקציב, התמיכות — 28.0% והגרעון הנשקף — 26.0%. רשת 32 בתי-הספר היסודיים הקיפה: 26 לפי 4 מחלקות ו-6 לפי 7 מחלקות; 5 בתי-הספר התיכוניים: 3 לפי 4 מחלקות ו-2 לפי 8 מחלקות.

לקיומו, 1920/21 — 1918/19, רשת בתי-הספר הגיעה לשיא של 75 מוסדות חינוך מכל הסוגים, אשר הוקמו מן המסד עד הטפחות בכוותח הציבור העברי בביסאראביה בלבד, ללא תמיכה כלשהי מצד השלטון. בהם קיבלו את חינוכם העברי בעשרות אלפים מילדי ישראל.

ב. עד מה היתה קשה והרת-תוצאות תקופת ארבע השנים הבאות, למן 1921/22 עד ל-1924/25, תקופת שלטונו של שר החינוך אנגלסקו והלחץ השרירותי לרומאניזציה, ללא חוק ומשפט. הרומאניזציה הכפויה הטביעה צלקת עמוקה במערכת החינוך העברי. לסוף תקופת ארבע השנים שלאחר קבלת חוק החינוך הפרטי, תקופת הליבראליזציה סביכול, התעמדה מערכת החינוך על 66 מוסדות לעומת 75 מקודם (88%). והעיקר — על ששת אלפים תלמידים בלבד, לעומת עשרות אלפים (60%) תלמידים אשר בתקופה הראשונה.

ג. הצד החיובי שבמאבק זה היה — כיכול המזימה שזמם השלטון, לסתום את הגולל על בית-הספר הלאומי. אם אמנם לא חל גידול כלשהו במערכת והחינוך העברי בעשר השנים האחרונות. הרי המשיכה בכל זאת את קיומה על אף המחסומים והמכשולים הרבים אשר השמש בדרך התפתחותה.

ד. את התנודות הקלות שחלו מידי שנה בהיקפה של רשת בתי-הספר בעשר השנים האחרונות עד לקיץ 1940 — מועד פינויה של ביסאראביה עליידי רומניה והיספחה מחדש לרוסיה — ניתן להסביר במצבו המדולדל של הציבור היהודי (על-כך הורחב הדיבור בפרקים הקודמים). פגע זה, רישומו ניכר היה ביותר בבית-הספר התיכון, שנתון היה בלחץ מתמיד של רומאניזציה, יותר מבית-הספר היסודי. עם זאת לא תלה הפחתה ניכרת, מאז שנת-הלימוד 1930/31, במספר התלמידים הכלל שבבתי-הספר.

#### סיכום

אכן, רב היה חלקו של בית-הספר העברי בביסאראביה, כבשאר ארצות הגולה, בחינוך לקראת עתיד העם. עשרות אלפי תלמידיו נתקשרו נפשית משחר ילדותם למורשתה הרוחנית של האומה ולארץ מולדתם הרחוקה. כאמצעות בתי-הספר חודשה הברית עם "לשון הקודש", עד שהפכה לשפת-חולין, לשון הדיבור. מכאן המצבר והמשאב לתנועות הנוער הלאומיות, אשר קיבלו על עצמם תורת ההגשמה, לעלייה החלוצית ולהשתרשות בארץ. גם שרידי השואה והגירוש, שעלו לישראל אחרי מלחמת-העולם השנייה ועד היום, הביאו איתם את גירסת ינקותם החדשה באן.

## נספחות





## לפרק אירגון הקהילות

### גילוי דעת \*

#### לכל הקהילות, למוסדות הציבור ולכל הקהל היהודי:

הגינו אלינו ידיעות, כי בשמו של ועד המכנה את עצמו "הוועד המרכזי לאירגון הקהילות" נקראת לימים הקרובים ועידה מוקדשת לשאלה זו. אף מנאמו של הרב צירלסון באסיפת גבאי בתי-הכנסת בקישינוב (ראה "דער איד", גל' 166) מתאשרת העובדה, כי נשלחה הזמנה לערי-השדה לבחור בבאייכות בתי-הכנסת להשתתף בוועידה לשם אישור הצעת-תקנון של הקהילה, כדי להגישו לאישור הפארלאמנט.

כדי למנוע מהציבור טעות מרגיזה, אנו מוצאים לנכון להודיע את הדברים הבאים: בימי 19–17 באוקטובר ש.ז. התקיים בקישינוב כינוס באי-הכוח הוועדים האמרי-קאניים ("ערד-הג'וינט") ובאייכות הקהילות הדימוקראטיות שנבחרו, בביסאראביה. בכינוס זה נתקבלו התחלטות שלהלן:

1. לעבד הצעת-תקנון של האוטונומיה היהודית ברומניה;
2. לכנס מועצה זמנית לאומית-יהודית של באייכות הקהילות הקיימות בביסאראביה;
3. לפעול לאירגון מועצות לאומיות יהודיות דורות בכל שאר חלקי הארץ ברומניה (רומניה הישנה, טראנסילוואניה ובוקובינה);
4. להכין כינוס מועצה לאומית-יהודית כל-רומנית, שתביא לאישור הפארלאמנט את הצעת-התקנון של האוטונומיה היהודית.

למטרה זו נבחרה לשכה פתולה, שתבצע את התלטות הכינוס:

(1) ד"ר י. ברגשטיין-כהן, (2) המהנדס מ. גוטליב, (3) א. רבינוביץ, (4) נ. רויטמן, (5) הרב ל. צירלסון, (6) ל. טראכטנברג, (7) ש. יאסקי, וכממלא-מקום — ב. באלצאן. כל המועמדים הללו, שהשתתפו בכינוס הנ"ל, לא סירבו מלקבל על עצמם את התפקיד אשר הוטל עליהם.

רק לאחר מכן הבהיר הרב צירלסון, כי לא יטול חלק כלשהו בלשכה הנ"ל, מאחר ש"אגודת-ישראל" בתורה לשכה לעצמה.

במקום הרב צירלסון הוכנס אל הלשכה ממלא-המקום ב. באלצאן, והעבודה נמשכה בהתאם להתלטות הכינוס.

\* פרטים נוספים ראה לעיל בפרק "המאבק עם האורתודוקסים", עמ' 17–416.

למען האמת עלינו להבהיר, כי "הוועד המרכזי לאירגון הקהילות" הנ"ל וכן אירגונים אחרים שהתארגנו (אולי) למטרות כאלו ובשמות דומים — אין להם שייכות כלשהי לפעולה הנעשית על ידינו.

אנו מזהירים אישוא את הקהל היהודי מפעולותיהם של אירגונים כאלה. על הכינוס הקרוב של נציגי הקהילות הנבחרות וכן על פעולותיה בעתיד תודיע הלשכה שלנו במרעז.

הלשכה הפועלת הזמנית לעיבוד הצעת־תקנון של האוטונומיה היהודית ברומניה

יושבראש : ד"ר ברנשטיין־כהן

מוכיר : ש. יאסקי

("דער איד", גל' 167, 1.12.20).

א. קטעים מתוך הצעת-הכללים לקיום האוטונומיה היהודית  
שנתקבלה בכינוס השני של כא"יכח הקהילות בקיישוב,  
22 בינואר 1921 (תרגום מרוסית)

1. על יסוד הענקת זכות למיעוטים הלאומיים ברומניה המאוחדת לאוטונומיה לאומית פרסונאלית [אישית], על היהודים בכל רומניה לכוון את שלטון הקהילות על-ידי בחירת:

א) מועצות מקומיות של הקהילות היהודיות והנהלותיהן, ב) מועצות אזוריות של הקהילות היהודיות והוועדים-הפרועלים שלהן, ג) מועצה כל-רומנית של הקהילות היהודיות והוועדי-הפרועל שלה. מוסדות השלטון העצמאי יתקיימו על סמך התקנות המובאות להלן.

ה צ ר ה א': כל היהודים הגרים באחד היישובים ברומניה המאוחדת נחשבים חברים בקהילה היהודית המקומית.

2. בכל מקום-ישוב ברומניה המאוחדת, שבו גרים יהודים, תיבחר מועצת-קהילה יהודית אחת בלבד.

4. מוסדות-תרבות דתיים, מוסדות עזרה, מוסדות רפואה ותברואה וכל שאר מוסדות-ציבור שאינם שייכים לאנשים פרטיים, לחברות או לאיגודים וקיימים, הן על סמך תקנונים מיוחדים והן שלא על סמך שכאלה, וכן מוסדות יהודים הנמצאים, הן על סמך תקנות כלליות והן על סמך תקנות מיוחדות, בניהולם של מוסדות ממשלתיים, עירוניים, כפריים, פלכיים, מחוזיים או בניהולם של מוסדות ה"זאמ" סטבו", חייבים תוך חודשיים למן יום פירסום החוק הנוכחי להימסר על כל הונם, נכסי דניידי ודלא-ניידי, לרשות השלטון העצמאי של הקהילות (מועצות הקהילות).

ה צ ר ה ד': בהתאם לתקנות החוק הנוכחי (סעיף 4 על הערותיו), אף בתיהוקברות היהודים עוברים לניהולן של מועצות הקהילות היהודיות.

5. ביישובי רומניה, שבהם קיימים החוקים הרוסיים בדבר "מסדהגרות" והיטלי ה"קורובקה" [קופת הציבור ממסדהבשר], עוברים כל הסכומים שייכנסו בשנה השוטפת, על סמך תקנות החוק הנוכחי, לרשות מועצות הקהילות היהודיות המקר מיות. תקנה זו חלה גם על היתרות מהמיסים הללו.  
על המועצות המקומיות של הקהילות היהודיות, בשיתוף עם השלטונות המקומיים, שלהם כפוף מדור המיסים הללו, למנות ועדות-חיכול פאריטאטיות לשם הפקעת זכותם של חוכרי המיסים, החלטות הועדות האלה טעונות אישור המועצות המקר מיות של הקהילות היהודיות.

ה צ ר ה: השאלה בדבר ביטול המיסים על הגרות ועל הבשר נמסרת לדיון המועצה האזורית הכל-ביסאראבית, כדי שהטלת המיסים תבוטל לא יאחר משנה אחת למן יום קיומה של מועצת הקהילה.

6. ביישובי מדינת רומניה, שעל סמך החוקים הרוסיים, או על סמך תקנות מאושרות על-ידי החוק, אשר לא בוטלו עד כה, ניתנה הזכות ל"התאחדות האמירים ותושבי ריקבע", לתנהלות בתי-הכנסת ובתי-המדרש, לשלכונות העצמאיים המקומיים ולכל שאר מוסדות-ציבור שהם, לנהל מוסדות יהודים שונים ורכושם שלא נזכרו לעיל, — עוברת וכות זו למעצות הקהילות היהודיות. מחובת ההנהלות של המוסדות המנויים לעיל למסור למעצות הקהילות היהודיות, בהתאם לקבוע בחוק הנוכחי, כל הפנקסים של בתי-האב ורשימות החברים לפי סדר האלף-ביתי, פנקסי הרישום, תיקי ההתכתבות בענייני היהודים והארכיונים על צידדם.

7. את תפקידי הרבנים המנהלים את פנקסי-הרישום בהתאם למערכת החוקים הרוסיים כרך 9, הוצאת 1829 [ז] והסעיפים 915—919 (ראה נספחות) להטיל על מעצות הקהילות היהודיות. מחובת הרבנים למסור למעצות הקהילות היהודיות לפי הסדר שנקבע בחוק הנוכחי, את תיקי ההתכתבות, פנקסי הרישום של הילדה, מתברות פרטיות וכל הארכיון על צידדו.

ה ע ר ה א': האינסטאנציה הראשונה לרישום תעודות נישואין, לידות וגירושין היא מעצת הקהילה היהודית. מחובת הרבנים העורכים את הטקס הדתי של הנישואין, הלידות והגירושין בהתאם לסעיף 1327 ו-1328 של התקנון לענייני פולחן הדת של הכיתות הדתיות השונות (מערכת החוקים כרך 9 חלק 1, הוצאת 1896, סעיף 1327 סימן 1, 2 ו-3 וסעיף 1328), להמציא פרטים על עריכת הטקס למעצת המקומית של הקהילה היהודית לא יאוחר ממחרת היום לעריכתו, על גבי טופס קבוע מראש. מעצות הקהילות רשומות בפנקסי הרישום את התעודות המוגשות על-ידי הרבנים בצירוף הודעות מתאימות בשמם.

ה ע ר ה ב': רבני הישובים שבהם לא קיימות מעצות קהילה יהודיות, כפופים בכל החובות המוטלות עליהם, הנזכרים לעיל בסעיף הנוכחי ובהערה א', למעצת הקהילה היהודית שבישוב הסמוך להם.

8. מעצת הקהילה מקבלת את האמצעים הכספיים לשם מילוי הפעולות הקשורות בניהול ובאחזקת המוסדות המנויים בחוק הנוכחי: א) מסעקי הממשלה השלטון המקומי, המיועדים לצרכים אלה במידה יחסית של מספר האוכלוסיה הכללית שבמקום; ב) מהיטלי מעצת הקהילה על חברי הקהילה היהודית, על יסוד התקנות שעובדו על-ידי המועצה לפי עקרון מס'הכנסה פרוגרסיבי; ג) מהכנסות נכסי דגנידי ודלא-דגנידי השייכים לקהילה; ד) מהכנסות דמי-שימוש בשירות המוסדות, כגון: בתי-חולים, מרפאות, מסעדות, בתי-ספר, ספריות וכן ממס'עזבונות, לפי העיקרון הפרוגרסיבי; ה) מהכנסות ארציות, כגון: תרומות לפי צוואות, רוחי נשפים, הרצאות, ימי-סרט וכיוצא בזה.

— — —

10. שפת הישיבות, והתכתבות הנהלת הפנקסים בכל מדרי השלטון היהודי העצמאי היא השפה היהודית.

**ב. קטעים מתוך הצעת תקנות-הקבע של הקהילות היהודיות העצמאיות ברומניה המאוחדת**

1. המועצות המקומיות של הקהילות היהודיות, שזקקו על סמך הכללים לקיום האוטונומיה הלאומית-יהודית, הן מוטות בעלי זכויות פומביות לניהול כל ענייני הקהילות היהודיות המקומיות.

2. הקהילה היהודית בישובי רומניה המאוחדת כוללת את כל היהודים משני המינים, הרשומים ברשימה הראשית של הקאדאסטר הלאומי באותו מקום.

הערה א': היהודים שאינם בני דת משה (היהודית) אינם נכללים ברשימה הלאומית ולא נחשבים כתברים בקהילה היהודית.

הערה ב': ישוב שהוא משולל אפשרות לבחור מועצת הקהילה, מטאם מיעוט מספרם של היהודים השוכנים בו, מצטרף לישוב סמוך, הם בוחרים ביחד מועצה משותפת.

**3. תיאום פעולתה של מועצת הקהילה היהודית כולל :**

- (א) ניהול רישום אישי של הקאדאסטר הלאומי-יהודי ;
- (ב) ניהול פנקסים לרישום נישואין, ילודה, גירושין ותמותה של היהודים בשטחה של הקהילה היהודית, כדי לשקף את המצב התברתי של חברי אותה קהילה ;
- (ג) ניהול רישום בתי-האב ורשימות אישיות של החברים לפי סדר אלפא-בית ;
- (ד) ניהול ענייני כסף, ענייני נכסי דניידי ונכסי דלא-ניידי של הקהילה המקומית ;
- (ה) ניהול ענייני המיסים וההיטלים לטובתה של הקהילה המקומית ;
- (ו) דאגה לחינוך ולתרבות של האוכלוסיה המקומית. כולל בנייה, אחזקה וניהול בתי-ספר יסודיים, בתי "תלמוד-תורה" ובתי-אולפנא כלליים ומקצועיים ;
- דאגה לחינוך קדם-בית-הספר ומחוצה לו, לאירגון כל הסוגים של מוסדות השכלה ותרבות, כגון : ספריות, אולמי-קריאה, אוניברסיטאות עממיות, קונסרבטוריונים, אולמי-הרצאות, תערוכות-תרבות ומועד, מוזיאונים, תיאטרונים וכדומה באלה.

8. הבחירת למועצת הקהילה נערכות אחת לשלוש שנים. כל היהודים משני המינים, שהגיעו לגיל 20 ושמתגוררים במקום לא פחות משנה אחת, נהנים בזכות בחירה אקטיבית ופאסיבית. הבחירות נערכות לפי דשיטה המקובלת בבחירות של בתי-המחוקקים שבמדינה.

קטעים מתוך הצעת התקנון של  
המערך הדימוקראטי בקישינב  
ב-1928  
קטעים מתוך תקנון הפשרה של  
המערך עם האצרות ודוכסים אשר  
אושר על ידי המיניסטריון לדתות  
במאוס 1929

1. כל יהודי המקום מהחיים את הקהילה היהודית, שלפי החוק היא מוסד בעל זכויות רשמיות.
2. תפקידיה של הקהילה הם:
  - א. לדאוג לעובדי הפולחן הדתי, לבתי המדרש, לבתי הכנסת, וכן לכל שאר המוסדות הדתיים;
  - ב. לתמוך או להקים גני ילדים, בתי ספר יסודיים, תיכונים, מקצועיים למלאכה ולחקלאות, סמינרים לרבנים ולמורים, ספינות, שיעורי ערב, מועדונים, התעמלות וכיוצא באלה מוסדות שמתעודתם להפיץ תרבות יהודית לאומית בקרב שכבות העם הרחבות;
  - ג. להקים מוסדות סוציאליים שונים (או לתמוך בהם), נכדון: ...
  - ד. לנהל את ענייני בית העלמין....
1. מתפקידיה של הקהילה להקים, להחזיק או לתמוך, וכן לנהל או לפקח על כל המוסדות בעלי אופי דתי וכן גם על החברה הקדישה, בסמכותה של הקהילה הדתית ל"העביר לרשותה, לנהל או לבקר את פעולותיהם של מוסדות תרבות, מוסדות עזרה, בהתאם להוראות ו"לתקנות שלפיהם הם קיימים כעת.
2. הקהילה בקישינב מקיפה את כל יהודי המקום וכוללת את כל ה"מוסדות המספלים בפולחן הדתי היהודי.

## בחירות

## בחירות

42. מועצת הקהילה נבחרת אחת לשלוש שנים, על ידי בחירות כלליות, ישירות, יחסיות וחשאיות. מספר חברי המועצה נקבע בין 15 ו-66 חברים.
43. זכות הצבעה לכל היהודים משני המינים, מגיל 21 שנה, שמתגוררים במקום לפחות שנה אחת ולא נשארו הייבים לקהילה את מיטיהם למעלה מ-6 חודשים.
44. זכות בחירה פאסיבית ניתנת לכל מי שהגיל לגיל 25 שנה.
- הערות: הקטעים תורגמו מידיש.
140. תבחירות לקהילה נערכות אחת לארבע שנים, על ידי הצבעה כללית, ישירה וחשאית, תוך שמירה על ייצוג יחסי מצד רשימות המיעוט.
103. זכות הצבעה לכל היהודים, הזכרים בלבד, מבני 21 שנה ומעלה, ש"רשומים בקהילה ומתגוררים במ"קם לפחות שנה אחת.
- לנשים אין זכות הצבעה, אך רשאיות הן להיבחר לכל הוועדות, פרט לוועדת הפולחן הדתי.
108. זכות בחירה פאסיבית ניתנת לכל מי שהגיע לגיל 25 שנה.

נאום ד"ר מאיר אָפֿנֶר בסינאט הרומני, ב־10 ביולי 1929.  
 בדיון על חוק הדתות\* (פרטים ראה לעיל, עמ' 19–418).

כבוד היושב־ראש, רבותי הסינאטורים.

אני נוטל את רשות הדיבור כדי להביא עמדת המועדון הפארלאמנטארי היהודי לגבי הצעת־החוק, שגרמה להתעצבנות עצומה בקרב האוכלוסיה היהודית במדינה. מדי יום מגיעות אלינו, הצירים היהודים, וכן אל איגוד הקהילות היהודיות ברינאט ואל השרים הנוגעים בדבר, מחאות נמרצות נגד חוק זה. הפוזנו של שר הדתות להגיש את הצעת־החוק לסינאט איננו מסתבר כלל ועיקר. הוא ביקש להעמיד את החוק לדיון באורה דחוף, כאילו עמדה המדינה בפני סכנת כלשהי או בפני פגיעה, שאינה נהוגה לחיקון. החיפזון הזה עלול ליצור רושם, כאילו מטרת החוק היא למנוע סערה העומדת להתחולל בישראל, ולכן הוא בא להעמיד את האוכלוסיה היהודית בפני עובדה קיימת. ואין זו אלא שגיאה מצידו של השר. את תנועת המחאה אין לרסן ואף אין להשקיעה.

אנחנו, היהודים ברומניה — מלבד אִי־אלו מצוניינים בדבר מתוך כוונה רעה, שעומדים מאחורי החוק הזה — לא נשקוט ולא נפסיק את מלחמתנו בחוק בכל האמצעים הכשרים. ומאחר שמטבע הדברים אין הילה של קדושה אופסת את החוקים, מאמין אני, כי המאבק שלנו יוכתר לבסוף בהצלחה. ואם גם לא כרגע, הרי בעתיד הקרוב, שהרי הניסיון מלמדנו, כי אין תקפו של חוק כלשהו קיים לעלמים.

חוק הדתות הקודם, שנתקבל בפארלאמנט הליבראלי, על אף שלא היה בו כדי למלא את כל תביעותינו הלאומיות, השביע בחלקו את רצון היהודים. על־ידו נוצרה או האפשרות להקים קהילות בעלות זכות שר אישיות משפטית. לפיכך קובע המועדון הפארלאמנטארי היהודי בכאב רב, כי דחוקא ממשלת האיכרים הלאומיים, שעיקרי סיסמאותיה לקראת הבחירות היו: מתן חירויות בכל תחומי החיים ויחס כבוד לרצונם של המיעוטים, מתכוונת כעת להרוס את אחדותן של הקהילות היהודיות.

נהגנו לקיים יחסי ידידות עם מפלגה זו עוד בטרם שעלתה לשלטון. בהצהרתנו הראשונה, כתשובה לנאום־הכתר, קידמנו בברכה את בואה של הממשלה החדשה בראשותו של האדון מאניו. בכל הופעותינו, בפארלאמנט ובסינאט, נקטנו עמדה של יחס־כבוד לממשלה ותמכנו בכל העבודה הקשה שלה לתועלת המדינה, שעמדה לפנינו.

קיימות הבטחות ברורות מצד ראש הממשלה, כי הממשלה תעמוד איתנו בקשר בכל השאלות הנוגעות ליהודים, אשר יובאו לדיון בפניה. כוונתנו גם להבטחות ביחס למסכת שלימה של תביעות בתחום האזרחות ובתחום בית־הספר. אל עוד לפני שנתמלאה אף אחת מהמשאלות הללו, הופתענו מהגשת החוק הזה לאישור הפארלאמנט. בחינת "כזה ראה וקדש", כשהממשלה אף לא נוצצה בנו בתהליך עיבודו, כדי שתשמע את דעתנו אנו, נציגי האוכלוסיה היהודית.

יתר־על־כן, הנציג המכובד של הדת היהודית בסינאט לא נשאל לדעתו על כך, עם כל שבסמכותו החוקית לסקת על זכויותיהם של בני עדתו כשמדובר בענין

\* "רינאשטריה" נואסטרה, בוקארשט, גלי 262, 13 ביולי 1929.

כה חשוב לאיך ערוך, ואין אני מתפלל כלל, שלא נוצעו ביהודים חברי מפלגת האיכרים הלאומיים.

אשר לגופו של הענין עלי לאמור: לא קיים נימוק רציני כלשהו, שיאלץ לשנות את חוק הדתות ביחס ליהודים. רוב־רובה של האוכלוסיה היהודית לא דרשה כזאת ואילו המעטים שעומדים על כך, אינם עושים זאת מתוך דחף דתי, אלא מתוך כוונה רעה לנקום אישית בהנהלות הקהילות הקיימות. יש להודות, כי ייתכן שבינינו יהודים שלעצמם, קיימים יותר סכסוכים מאשר אצל שאר האומות. אך הן זו תופעה שמקורה בתנא־יהודים של מאות בשנים בתוך הגיטו הצר, חילוקי־דעות אלו עברו גם לתחום העניינים האישיים, ורק הקהילה האחדה היא שליכדה אותנו כל העת. הקהילה האחדה היתה ומהווה גם כיום אותה נקודת ביניים, ששם נפגשים יחד האורתודוקסים והמתקדמים. כלומר אלה שהם פחות אדוקים. פירור הקהילה הזאת, תוך מתן היתר להקים מספר קהילות במקום אחד, משמעותו להרחיב את הניגודים וליצור כיתות יריבות מסתכסכות זו בזו.

קשה להאמין, שהמשלה הנכבדה אמנם מתכוננת לכך. דמותם התרבותית והמורסית של חברי הממשלה יותר נשגבה בעיני. אינני סבור, שהם מעוניינים ליצור אנרכיה בקרב היהודים. אני משוכנע, כי יהדות שליחה, מאוחדת בפנים, שחיה על אמונתה ועל תרבותה הלאומית והמקיימת בחלקה הגדול את העזרה הסוציאלית לבני עדתה, מהווה לגבי המדינה אלמנט יותר חשוב, מאשר קהילה מפוררת ומסולגת בפנים.

אליא, רבותי! אל תשנו את אסיה של הקהילה שלנו, מבלי שנתבקשתם על־ידינו. אליא תהיו דורשי טובתנו, משלא נדרשתם לכך מצידנו. תנו לה לקהילה היהודית להתקיים בצורתה הנוכחית כמות שהיא, כדברי הגנרל הישועי לזוילה אינגאטיס, כשהוצעה רפורמה של המיסוד הישועי: רצוננו להיות כמות שהננו כיום, או שלא נהיה כלל.

מוטב שתמזור לגמרי את הקהילה שלנו, במקום להרוס אותה בעקיפין. כי מה שאתם אומרים לעשות כעת, עלול ליצור מצב של תוהו־והוה ולגרם לירידה תהומית.

עלי לציין, כי אצלנו היהודים, לא קיימות כיתות דתיות מיוחדות. מושג זה יסודו בקרב בני דתות אחרות. אצלנו קיים שוני כלשהו בתפילה בלבד, אך לא בעצם האמונה. כולנו בני אמונה אחת, והמושג על האלוהות אחד הוא. ההבדל בין האורתודוקסים לבין המתקדמים הוא בכמות ולא באיכות. האורתודוקסים הם קיצוניים יותר, ואילו המתקדמים הם פחות אדוקים.

תורת משה, התלמוד וה"שולחן ערוך" הם מקורות־הדת המוכרים של כל היהודים, ללא יוצא מהכלל, שכן אין ניגוד השקפות ביחס לעיקרי הדת. כל כוחנו נעוץ בדבקתנו למסורת בת 3000 שנה ובמסירותנו לאמונה, שבגללה העלו אבותינו על מוקדי־האש. גם כיום מוכנים רבבות מבני עמנו להקריב את עצמם למענה. — רבותי הסינאטורים, האזינרנא לקולו של המועדון הפארלאמנטארי היהודי, שיש לי הכבוד לעמוד בראשו. הקשיבו לקול־ליביו של הרוב המכריע בקרב האוכלוסיה היהודית ברומניה, שימולב למשאלותינו ואל תנופו עלינו חוק שאינו לרחחנו. אני קורא להבנה מצד חברי הממשלה המכובדים, ובמיוחד מצד שר הדתות, כי יואיל למשוך את הצעת־החוק בחזרה.

אנו מצהירים, שאם לאחר כל אלה יועמד בכל־זאה החוק להצבעה, לא נשתתף בה, לאות מחאה, ונמשיך להיאבק בכל המאמץ למען ביטולו.



קטעים מנאמו של הציר מיכאל לנדאו בפארלאמנט הרומני  
ב־20 ו־22 ביולי 1929, בדיון על הצעת־החוק לפולחן הדתות\*

כבוד היושבראש, רבותי הצירים,

הצעת־החוק בדבר תיקונים בחוק הדתות הקייב, שמוצאת כעת לדיון, עוררת תמיהה רבה ומחאה עצומה בקרב האוכלוסיה היהודית. — — — ההצעה עובדה בחשאי, בלי להתייעץ קודם עם מישגו, ורק במקרה נתגלה לנו הדבר עוד לפני שהוכנסה לפארלאמנט. הדבר נודע כבר לאחר שההצעה קיבלה את הסכמותיהם של מועצת השרים וועדת החוקה. הועמדנו לשתע במצב קשה ונאלצנו להתריע בפני הנורמים הממשלתיים הנבחים על הצול הנעשה לנו על־ידי כך. — — — מתוך הנוסחה הראשונה של הצעת־החוק, שהוכנסה לסיגנט, בולטת לעין הכוונה לבלום את התהליך של אירגון פולחן הדת ולהפכו לגורם נטול־אפשרות לדאוג לענייני הדת ולצרכים הסוציאליים. לפי גוססה זו ניתן לארגן את פולחן הדת לפי המנהגים ("ריט") השונים, שהיו מקובלים על הציבור ומאחר שלא פורסם מה הם המנהגים הללו, הרי כל קבוצת אנשים בעלי נהג שונה רשאית היתה להקים לה קהילה לעצמה, לפי מושגיה היא. זה היה מביא לידי צמיחתן של קהילות שונות לאי־ספור, לכל קבוצה בת 20 איש שתמצה בכך, שר הדתות הועמד על הגזק הכסול שזה עלול לגרום, הן לעצם שלימותה של הקהילה והן לענייניה העילאיים של הממשלה, שהקהילות נתונות לביקורתה. השר הבין שזה לא ייתכן, ואמנם הכניס במובן זה אי־אלו שינויים קלים בנוסחה הראשונה, אך אין די בכך, וכל האוכלוסיה היהודית ממורמרת מאוד. — — —

רבותי, הבה נבחון את השאלה מבחינה עקרונית: למי הזכות לקבוע את העיקרים לאירגון פולחן דתי כלשהו? אין כל ספק, שרק לאלה השייכים לאותו פולחן עצמו. ואמנם כך היה ב־1928, כשהיה מדובר על החוק הכללי ביחס לכל סוגי הפולחן, ואילו עכשיו מה קרה? שר הדתות הכניס הצעת־חוק, שלא היתה ידועה קודם לאיש, משום שלא נועץ לא בדתיים ולא בחילוניים — חוק הקובע משטר מסוים, שאנו דוחים אותו. — — —

הנהגה הפארלאמנטארי הוכיח, שאין חוק מקבל את אישורו במועצת השרים ובבית־הנבחרים אלא אם נועצו קודם לכן במוסדות המוסמכים, כלומר באותם המוסדות שבשביילם הוא נועד. החוק בדבר לשכות־המסחר לא אושר עד שנתקבלו חוות־דעתן של שלוש לשכות שבמדינה; חוק הקואופראציה — עד שנתקבלו חוות־דעתם של כל מוסדות הקואופראציה. זה לא ככבר הכניסה הממשלה הצעת־חוק בדבר אי־אלו שינויים בחוק על מנוחת יום א' — ומה קרה? האוכלוסיה יצאה במחאה נגדו, ולשכת העיתונות נאלצה להודיע, שמשרד העבודה ישאל לחוות־דעתם של המוסדות המוסמכים, הנוגעים בדבר, למה זה ייגרע חלקנו מאלה המעוניינים בחוק מנוחת יום א' או בחוקים אחרים שאושרו בפארלאמנט? האב ניתן לו לשר היושב בחדר־עבודתו להיות בקי במצב השורר בכל המדינה עד כדי כך, שיכריע על דעת עצמו?

\* לפי "אנוצ'ר צייט", קישינב, גלי 9—2058 מימיו 23 ו־24 ביולי 1929.

רבותי, מתוך ההנחה שפולחן הדת הוא אוטונומי, כפי שחוגדר בחוקת-היסוד, הרי מחובת הממשלה להבטיח זאת. אני משוכנע, שאין הממשלה רשאית להתערב באירגון חיינו הפנימיים, ושאין היא צריכה להוציא חוק, לפני שתקבל הוות'דעתם של מוסדותינו המוסמכים. אמנם, זכותו של השר לא לקבל את דעת המוסדות הללו, אך דרך הגימס ויחסי-הכבוד מחייבים לפניו קודם לאותו פולחן, שהוצר רשמית על-ידי חוקת-היסוד. אחרת, מה טעם למינויו של בא"כוח הפולחן כחבר בטינאט? והרי גם הוא לא נשאל לדעתו על הצעת-חוק זו! היימלא אישוא, שכל האוכלוסיה היהודית, ללא הכול גזון, מתקוממת נגד חוק זה המעמיד בסכנה את קיומנו? — — —

לדעתי, אם אי-אפשר למשוך בחזרה את החוק המוצע — הרי מן הרצוי לדחות, לפחות, את הדיון בו עד לסתיו. עד אז ניהן יהיה לבדוק אותו כראוי ולכנס ועידה יהודית, שתביע את דעתה של האוכלוסיה היהודית. — — — הממשלה הנוכחית נחשבה לדימוקראטית, והיא עלתה לשלטון בכוחה של דעת הקהל; מן הדין הוא, שלא תפעל כעת נגדה. — — —

## לפרק ייצוג בבית־הנבחרים

תשובת הרב י.ל. צירלסון בסינאט הרומני, לנאום־הכתר  
בסוף נובמבר 1926, שנפסל למירסום ברשומות הנמשלה\*

(פרטים על סערת הרוחות בקרב צירי הסינאט בעקב הנאום הזה, ההחלטה על  
גנייתו וכתוצאה מכך ויתורו של הרב על המאנדאט שלו, ראה לעיל עמ' 2—461).

אדוני היושב־ראש, רבותי הסינאטורים,

הרעיון היסודי, שהונח בנאום־הכתר, מטרתו העיקרית היא — לקדם את שינונה  
של המדינה עליידי השלטת הסדר הטוב ויהבטחה כהתפרעויות כלשהן. השלטת  
הסדר קשורה איפוא קשר הדוק ב־קפידה על החק ועל כבוד האדם, ולכן היא  
הפכה לסיסמה בידי הממשלה הנוכחית, שמתעוררת ליצור אווירה של אחווה  
ואיחוד־לבבות בין כל האזרחים, ללא הבדל גזע, שפה ודת.  
המחשתי של רעיון זה הוא מתפקידיו הראשיים של הפארלאמנט, שהוא ביטוי־  
הכוח היחיד של המדינה. אך למרות כל אלה הצהירה קבל כל העולם קבוצת  
אנטישמים, שחדרו לפארלאמנט הנוכחי, בתשובה לנאום־הכתר במושב הקודם, שהיא  
חותרת לביטולה של המשימה הקדושה הנ"ל ביחס לכמיליון האזרחים היהודיים.  
במקום הבנה הדדית, חייל־שלום ושיתוף־פעולה למען התרבות ושינוי של  
המדינה, יוצרת הקבוצה הנ"ל זה זמן, ומתוך קנאות עקבית, ניגודים ואיבה בין  
שכבות העם הרחבות.

הבה נראה, האנטישמיות — מהי?

התשובה די פשוטה וקצרה: אין האנטישמיות גובעת בדרך כלל, אלא מתוך  
שינאת הבריות. ומטבע הדברים שהיא מופיעה נגד הסדר הטוב, נגד החוקיות  
ונגד כבוד־האדם. אכן, רבותי הסינאטורים, אך ורק שינאת הבריות, הפסוכנת  
כשהיא לעצמה למדינה, היא היא שמביאה לעולם את האנטישמיות. ויורשה־גא לי  
לבסס את דעתי זו.

בניגוד לתרבות המאה העשרים, המתייחסת בכבוד לכל אשר נברא בצלמו  
ובדמותו של האלוקים, ללא הבדל לאום ודת, נשארה שינאת־הבריות נאמנה לסיסמה  
"אדם לאדם — זאב". היא זורעת במתכוון איבה מלאכותית בין בני־האדם, מעוררת  
ומקוממת חלק אחד מהם נגד שאר החלקים, מפצח ארס וכחש ומציאה לעו מתוך  
כחנות־זרון.

האם אין זו אלא אותו טכסיס אנטישמי ידוע, שלפיו הואשמו היהודים בתקופת  
ימיהם־הביניים בהרעלת מ־בארות, במעשי־להטים או באוהו אבסורד של שימוש בדם־

\* לפי "רינאטוריה נואטורה", גל' 150, 4.12.1926.

נוצרים לצורכיהם וכו' ? בתקופה שלאחר־מכן הואשמו היהודים, שכאלו נהגו בימי המלחמה לשלוח לאויב אוזנים ממולאי־זהב, להתעסק בריגול, ולבסוף – באהדה לבולשביקים. וזאת על אף העובדה שהיהודים, בהיותם מוצסקים ברוכס במסחר, היו מטבעם אויבי המשטר הבולשביקי, והרי ידוע לכל שאכן עיסוקם המסורתי של היהודים במסחר הוא שגרם בשעתו להטחת האשמות כלפיהם, אף על־ידי קארל מארכס וחסידיו האדוקים מכל הזרמים. והן עיסוקם זה של היהודים הוא שהביאם אף לכדי בריחה המונית מרוסיה הסובייטית !

#### האלה היהודים, מוות ליהודים !

זהו דרכה של ההיסטוריה. כל הידוע ספר, כל אדם ישר, שנגזרו לא הוכחם, ידוע, כי היהודי נמל קרבן בכל עת ובכל מקום לאו דווקא בשל עוון או חטא כלשהו שנמצא בו. אם כאילו מקומות הביא הצימאון לדם ליד אכזריות ואלימות נגד היהודים, הרי במקומות אחרים השתוללו לגמק את התופעות האלה כאילו בשל התחרות מוגזמת מצד היהודים ובשל עליונותם בתחום המסחר והתעשייה, בענין הבנקאות וכו'.

ברור לכול, כי כל מי שנתן לנטיה עיוורת כלשהי, חסרת רסן, ההופכת את האדם לחיה טורפת, נראה בעיניו כל דבר מחוסר־ערך מבחינה היסטורית, כמשהו חשוב ביותר וכיסוד להאשמת החלש ומחוסר־ההגנה, דוגמת היהודים. חיה טורפת זו צועדת תחת דגל האנטישמיות, שסיסמתה: "האלה היהודים, מוות ליהודים !" בסופו של דבר לא הביאה כל אותה פעילות לקראת התקדמות אנטי־הומאנית, מעולם ובשום מקום, תועלת כלשהי למדינות, פרט לגוס והרס.

#### למה שואפת האנטישמיות ?

בעצם, לאילו תוצאות מוחשיות יכולה להגיע התנועה האנטישמית, לפי התכנית שהיתווה מנהיגה הלוחם במושב הקודם של הפאריאמנט ? האם יש תקווה, כי באמצעות התנועה הזאת, ובמסווה של לאומיות, ניתן יהיה למחוק את העם היהודי מעל פני האדמה ? או אולי רק ישתעשעו בתקווה, כי באמצעות התנועה האנטי־שמית ניתן יהיה לשפר את החוש הפאטריסטי של היהודים המושמצים ללא הצדקה כלשהי ?

דבר אחד ברור : הן בקשר לשאיפה הראשונה והן בקשר לשאיפה השנייה משקרי עם האדונים האנטישמים, אנשים מבוגרים למדי, את מרצם (שמן הראוי היה להפנותו לתועלת האומה) לפעולה דו־קישונית.

שהרי השאיפה הראשונה, להשמיד את עם ישראל, המונה את קיומו מלפני אלפי שנים, היא בבחינת פשע, מצד אחד, ומצד שני, אף גיסיון חסר־היגיון, וההיסטוריה תוכיח. בתחום זה פעלו בכל כוחם ומרצם האנטישמים בממלכת המצרים עוד לפני כארבעת אלפים שנה, והתוצאה היתה, כפי שמסופר בתנ"ך: "וכאשר יענו אותם, כן ירבה וכן יסרוץ". לתוצאה דומה הגיעו גם צאצאי המצרים בכל העיתים ובכל הארצות, שכן הרדיפות שבכל המקומות אך חישלו את רוחם של הנרדפים וחיוקו את עצביהם. קארל לודוויק באָרנה, הפילוסוף הגדול בהתחלת המאה התשע־עשרה נתן תיאור גכון של המצב, בפנייתו אל האנטישמים בגירומנו: "אתם מנעתם מן

היהודים את האזור, אך עליידי כך הם חצי נשתפרו מריקבון, אתם זריתם בליבר תיהם מלחשינאה, חם אך התנערו וננערו מכך, כלאתם אותם במרתפים עמוקים, כשארובותיהם סתומות בזבל, אך תחת זאת תמה יריקו בעוד מנעו, בבוא האביב.

כרמן סילחה, מלכת רומניה המנוחה חונת הדעות הדגולה, גילתה אף היא אמת נכונה זו בזכרונותיה המעללים בשם "מין פאנאטן-ווינקל", בהכרזיה מעוטק ליבה הער: "מורד הדבר, אנו תיים כלנו על התנ"ך ומזינים את רחננו ממנו — אך יחד עם זאת אנו מרשים לעצמנו לזלזל באומה יוצרת ספר-הספרים, וכך: אנו לומדים את התנ"ך משרק מתחילים אנו לפטפט, ואנו מענים את חשם שהעניק אותו לנו, וכך: מוצאנו מהיהדות — ולמה אנו פונים אליה אחורנית ושוללים את מקור מחצבתנו? הרי, לפחות, מוצאנו הרוחני הוא משם ולא כמקום אחר, וכך. בזה אזור אחר זה נעלמו, אומות ענקיות ותרבויות עצומות, ובני עמו של משה מחזיקים מעמד וכך: כל האומות הגישו לו, בלא יודעים, שירות גדול מאוד, ברעף אותו ובענותן אותו. עליידי כך הוא נשאר אדוק ועני, כשהוא מלכד את שורותיו לבל יתפורז לכל עבר".

מאמין אני, רבותי חסינאטורים, שכלל האמור לעיל יש משום חוכמה יתירה, עד מה מגוחכת היא השאיפה להשמיר את היהודים. ועכשיו — אשר לשאיפה השנייה, אם ברצון האנטישמים רק לשפר את החוש הפאטריסטי של היהודים, שאינו לפי רוחם, הרי עליידי התגישות הפראיות, הכלולות בתכניתם, שמדוך הסבע הן רק מקומות נגדן, אין להגיע אל המטרה. ונהפוך הוא — עליידי שיפור מצבם של היהודים כאן, במולדת, כבנים שוויוניות, ניתן יהיה להגיע להצלחה הנדרשת. שהרי ככל שהציבור זוכה ליחס חם מצד המדינה, הוא נמשך יותר אליה, כדברי השליח קתיה: "במידה שתמדדו לנו — נמדדו גם לכב".

המלומד הנוצרי הגדול, אלפרד זירן, פרופסור באוניברסיטה של בריסל, שהסתמך על העיקרון הנ"ל, נשא נאום גדול, אשר הופיע ב"רהי דהירורו אינטר" נאטיונאלי, והגיע לכלל מסקנה: "אם יש ברצונכם לשפר את הפאטריסטיזם של היהודים, עליכם לראותם כאחים וכפאטריסטים נאמנים, ולא כאויבים וכזרים".

רבותי, האם לאחר כל אלה ייתכן שתנועה קטנה ככו האנטישמיות תתפוס במאה שלנו מקום כלשהו במדינה תרבותית כרומניה של היום, שהודות לחסדי שמיים נהפכה ממדינה קטנה. עייפה ממלחמות, למדינה חזקה ופורחת כרומניה הגדולה? האם ייתכן כיום, שהודות לסילוף דעתם של האזרחים בדרך של תעמולה משמיצה של הפגנות שפלות, התפרצויות ומעשי אלימות, יעלה להם, לאנטישמים, להחזיר את נלגל ההיסטוריה אחורה אל מלפני כמה יבולות שנים?

יתירה מזו: הייתכן, שהתיאוריה של שינאת הבריות, תחת המסחה של אנטי-שמיות, תחדור לתוך הפארלאמנט הרומני, שכל העולם עוקב אחרי דיוניו, או — לתוך האוניברסיטה, המאור הגדול שמיעד להיות המשתלה הנכונה למסע אתגרת הכריות והמוסר-האנושי לטובת המדינה ועמה? ואף-על-פי-כן נדרשת, לצערנו הרב, התורה הנבואית הזאת כרבים היא מופגנת בכל רחבי רומניה הגדולה! הפגנת השינאה לבריות מכאיבה ומעליבה ביותר לא רק את היהודים, השעיר

לעזאזל, כי אם את רומניה כולה, שבעקב מעשים מכוערים אלה יידרש שמה הטוב לגנאי בכל העולם התרבותי.

הייתכן כי הפארלאמנט, המייצג את העם הרומני, לא יענה לתביעת נאוס־הכתר ולא יגנה ברוב מכריע את האנטישמיות בהתפתחותה הנוכחית, שאינה אלא מעין מגיפה מידבקת, שנדבקה במנהיגה המסייע להתפשטותה? הרי הוא שהצהיר במושבו הקודם, בקול מברר, כי במקרה שתידחה התכנית הנאוצאירית של הקויום "יאחז העם הרומני באמצעי אלימות".

האם ייתכן שהממשלה לא תדע להשתמש בכוחה, כדי לשים קץ, אחת ולתמיד, לתעמולה האנטי־יהודית המלווה אלימות ולכלום את התפשטות העיתונות המתרחרת?

רבותי הסינאטורים, אתם נדרשים לשים קץ לכך בשב התרבות ולמען כבודו של המדינה ושיגשוגה. אתם נתבעים לכך בשם חוקת המדינה, בשם מישאלתו של המלך בנאוס־הכתר שלו ובשם הסיסמה של הממשלה: "סדר, חוקיות וכבוד".

אלינא תשכח, רבותי, כי רק אתם מסוגלים לעשות למען רומניה שתהיה גדולה, לא רק במובן הגיאוגרפי ולא רק מבחינת גודל האוכלוסיה, אלא בעיקר מבחינת מוסר־החיים שלה. אתם תנכם כותב־ההיסטוריה האמיתית של מדינת רומניה החדשה והגדולה. אלינא תרשו איפוא לשרבב לתוכה דך מכוער כלשהו, כי אם דפריזת בלבד, כמו שנתבענו עלייך הוד מלכותו בנאוס־הכתר.

נאום ד"ר מאיר אָבנר בפארלאמנט הרומני, 15 בדצמבר 1926,  
בתשובה לנאום־הכתר\*

אזני היושב־ראש, רבותי חברי הפארלאמנט,

בטרם אבוא להשמיע את שיקול־דעתי בנוגע להצעת־התשובה לנאום־הכתר, ברצוני להביע להוד מלכותו רגשות חשימה של יהודי רומניה כולת על השיטור שחל במצב בריאותו.

ידוע לנו, שהוד מלכותו אין לו דעה קדומה ביחס לעם היהודי, ובמעמקי נפשו העדינה הוא מתפלל להבנה, לידידות ולשלום בין כל אזרחי המדינה. ללא הבדל גזע ואמונה. כל יהודי רומניה מתייחדים אף הם בתפירתם, שמלכנו הטוב יחלים במלואו, לאשרו ולאשרה של המדינה.

הוויכוח מסביב לנאוס־הכתר במושב הראשון של הפארלאמנט הנוכחי, ביולי ש.נ., היה מעין הקדמה לוויכוח הגדול של עכשיו. רבים סחברי הפארלאמנט הודיעו אז, שאת יחסם לבעיית היהודים הם עומדים לסכם במועב־הסתיו. כעת הגיעה השעת לדון בבעיה זו, שהוגדרה עלייך בשעתה כפצע פתוח של החיים המדיניים שלנו. אשתדל לעשות זאת בקור־רוח כדי להוכיח, שעלייך גילוי רצון טוב משני הצדדים ניתן יהיה בקלות לבוא לידי הבנה הדדית.

\* לפי "רינאשטריה נואסטרה", גל' מס' 152, דצמבר 1926.

## הנכרי שגא בכל מקום

יחד, כי האנטישמיות היא בעייה עולמית, שהתקיימת בכל התקופות ובכל מקום, ולכן נחשבה כתנועה שיש לה יסוד כלשהו במציאות. אך עובדה היא, כי המיעוט המצטיין נעשה אחראי בכל עת ובכל מקום למחסורם של הרבים. בסין, המונה ארבע מאות מיליונים תושבים, נתונים הנוצרים באותו מצב של יהודים. בעולם המוסלמי שנאיים כאחד הנוצרים והיהודים, ונחשבים כנחות־דרגה; וכן הוא מצב הכושים באפריקה.

בהתעוררות־העמים חיפש לו המצפון האנושי נסיבות לשינאת היהודים. כאלו נחגלו בהתחלה, כמובן, על הרקע הדתי, ולאחר־מכן על רקע כלכלי ותרבותי. האנטישמיות התפתחה בארצות שונות במידה שונה. ברוסיה נהייתה ברוסאליט ביותר; בפולין — בתחום הכלכלי; באוסטריה — בעיקר על רקע הספרות, ובגרמניה — בשטח המדע בלבד.

## אנטישמיות דתית

גל האנטישמיות הדתית עבר על כל עמי התרבות באירופה הקדומה. היו גם כאלה שבלמו, פחות או יותר, את התפתחותו, ופליטים ידועים אף הכירו בתורת המוסר היהודי, שתורת המוסר הנוצרי דבוקה בה. יתירה מזו — כל אומות העולם היו מכירים בזכות קיומן החוקי של עדות יהודית ודתית, מה שלא היה נעשה אילו הפרח הישה ביותר שבאנגליה, כלומר — ההטפה לעם מעל ראשי גבעות, לא היה מאותו שורש ולא היה משרש בתודעת אבותינו הקדומים.

## אנטישמיות כלכלית

הצד הכלכלי של האנטישמיות המודרנית היא בעייה רצינית, ונטפל בה בגילוי־לב מוחלט וללא משוא־פנים. לדעת המלומדים הגודעים וזמבארט ורושאר, היה תפקידנו בהיסטוריה להשלים באילו ארצות את היעדרה של השיכבה המסחרית הלאומית כמו בפולין הסרת־הכלכלה, ספרד פרחה כל אותה עת, שהיהודים שכנו בתוכה, וירדה מגדולתה לאחר שגורשו משם. והלאנדר, אנגליה וארצות אחרות — התפתחו לאחר ששעריהן נפתחו לפני היהודים. אלו הן עובדות היסטוריות, שניתן אולי למעט בערכן, אך לא להכחישן. יש להביא בחשבון, שהוכחות אלה היו נכונות אף בעיתות שבהן היינו מרחקים ממקצועות כלשהם והצמדנו למעמד של סוחרים וחלפנים בלבד.

גראה ברור, כי בעידן האמאנציפאציה, בהיעלם המעמדות והאיגודים מתקופת הביניים, ניתנה ליהודים בארצות אירופה האפשרות להיות גורם פורה בתחומי התעשייה והמלאכה.

## התפקיד הכלכלי של היהודים בוקובינה

בתעשייה של בוקובינה היינו החלוצים האמיתיים. האילנות שביערות־ההקדש היו גרקבים מכבר, אילמלא היו היהודים התעשיינים קיימים את המנסרות הראשונות ומעשירים עלידי כך את הזרוע ואת כל חבל בוקובינה. הופעתו של היהודי אקסלראד הביאה לידי גילוי, כי עפרות הנחל פוטנה (בוקובינה) יפים להפקת מלט

איכותי (יקר־ערך). הודות ליהודי זה זכתה בוקובינה לתעשיית־המלט הידועה, ונחל פוטנה העני השקט נתעשר בעקב גילויים של אוצרות־טבע במקום, שלעיני אחרים הם נראו כעפר־דרכים רגיל בלבד. הוא הדין גם ביחס לתעשיית הזכוכית. היהודים היו חלוצי היצרנים בתחום זה, ולא היורשים או הנתנים מרכושם של אחרים. כפי שסבורים אחרים.

היו זמנים, כשנתנו לעקצנו על מכירת מוצרי אלכוהול ועל מתן הלוואות בריבית. זמנים אלה חלפו מכבר. כיום יש הרבה יותר מזוגים נוצרים מאשר יתודים. הריפורמה החקלאית העשירה את האיכרים. הם סילקו את חובותיהם בשטרות־כסף, ואם יש עוד כאלה שמשלמים ריבית גבוהה, הרי משלכ אותה גם היהודי. מלבד זאת, הרי ניתן לה למשלה לאסור תוצרת אלכוהול, כדרך שנהוג באמריקה, במקום להפיק הנאה ממנה בצורת בלו, שהוא לסוגת המצב הכספי של המדינה, כדי לייצב את ערך המטבע שלנו ביחס לערך הזהב ולהוריד את הריבית הגבוהה לכרי שיעור סביר.

בבואנו לחקור ולבדוק את התפקיד הכלכלי, שאנו מסלאים במדינה, ניתן להסיק בראש ובראשונה, שאין כל מקום לשטנה ולזלזול שנוהגים בנו. אף אם, לפי נקודת השקפתכם, חוקים אנו למדי בתחום הכלכלה, ויש בכך משום מכשול בפני התפתחותה של השיכבה הלאומית, כפני התיעוש ובפני האומנות הלאומית — אין זה מוכיח שעליכם לזלזל בנו ואף לשטננו.

### התחקות והתחרות

כעת נגיע לשאלה: הבאמת הציפנו את כל תחומי החיים הכלכליים ברומניה וגירשנו מהם את העם הרומני או ששמו מכשולים בדרך התפתחותו בענף המסחר, בתעשייה ובאומנות?

#### רביית, חברי הסארלאמנט,

בנסיצותי הרבות ברחבי אלצנו הגדולה הייתה נוכחתי לדעת, כי רומניה היא אחת הארצות העשירות באוצרות־טבע. המומחים למקצועותיהם יעידו, כי רומניה נתונה לפיתוח ולהתקדמות. ארצות ענקיים, כמעט אגדתיים, מחכים בזו הארץ לירידים עמלות, שיבואו לכובשם ולנצלם. כמצב הנוכחי של ההתקדמות הטכנית, תוך שילוב מדיניות של כלכלה מאומצת, קיים ברומניה שטח־מחיה לאוכלוסיה העולה פירלושה על זו מהיום ובתנאי־חיים מפותחים ומאשרים, — — ברם. כל הארצות הללו נשארים רדומים, מחכים לגואלם טבני עמיהארץ — ואין מעוררם לתחייה. מן הראוי איפוא להזכיר את דבריו הנעלים של המדינאי הנודע פ.מ. קארפ, שהכריז פעם בפארלאמנט: "חקרנא את היהודים ברומניה בשטחי הכלכלה, המסחר, המרץ והניסיון".

### תכנית הליגה הנוצרית להגנה לאומית

— — — גואם הליגה הנוצרית להגנה לאומית אינו מסתיר מאיתנו את התכנית לפתרון הבעיה היהודית, שהוא בשני דרכים: בדרך האלימות ובדרך החוק. נגיה, שאין הכוונה להשמדה פיסית — רציהה המונית של כל היהודים — כי אם לגירושם מן הארץ. אלא שגם הדרך הזאת סוטה שיוזכה, כי איננה בת־ביצוע. מצד אחד,



הרי איאפשר לגרש מתוך הארץ עם שלם בשיתור של כמיליון נפשות — ולא שני מיליונים כפי שסבורים אחרים — אנשים, נשים וטף, ומאידך — אי המדינה, שתהיה מוכנה לפתוח את שעריה בפני הנחלדים השמיים? ועוד — הרי צמורה מחאת כל העולם התרבותי נגד אמצעים כלתי שכיחים כאלה בעידן המודרני. —

#### היהודים בצבא

אנו, היהודים, איננו רוצים לוותר על זכותנו לשרת בצבא, וסבורני שאף המטה הראשי יתנגד להרחקת היהודים משורות הצבא. היהודים הוכיחו את נאמנותם בכל חזיתות המלחמה. בכל הארצות, שהשתתפו במלחמה, היה אחוז היהודים מבין המצודים ומבין הנושלים בשבי דומה לשאר העמים. אני מסתמך על עדותו של לוידיג'ורג', כי לא נתקל מעולם בקבוצת אנשים, שתוכיה נאמנות יתירה מזו של היהודים לגבי ארץ מגוריהם, וששום חלק מאוכלוסייתה לא מיהרה, במרוץ המלחמה, להיענות לצורגניוס, כשם שמהירו היהודים.

עובדה היא, שהיהודים הם סאטריזטים נלהבים באותן ארצות, ששם הם זוכים ליחס טוב, וברומניה מילאו את חובותיהם האזרחיות אף בזמן שצד לא היו שוויוניות. — — —

#### הלאמת הכפרים

הליגה דורשת הפקעת נכסים כפריים מבעלות יהודית. על כך ניתן רק להעיר, שבין כה לא נשאר הרבה להפקיע. מצד שני, אין דרישה זו מתיישבת מנקודת ההשקפה האנטישמית גופא. לכאורה, עליהם להיות מעוניינים שהיהודים יתעסקו ויוקא בחקלאות, כדי שלא יציפו, כלשונם, את ענף המסחר והאומנות. אם רצונכם לרמן את הערים, עליכם לעודד את יציאתם מן הערים אל הכפרים; אם רצונכם להפקיע את זכותם על הקרקעות בכפרים, הרי אתם עלולים להמשיך בשיטה של תקופת הביניים — לרכז אותנו בערים ולהפכו לסחורים.

#### הפקעת נכסים עירוניים מבעלות יהודית

דרישת הליגה להפקיע נכסים עירוניים מבעלות יהודית מחוסרת אף היא היגיון כלשהו. הרי לפי חוקת המדינה, אף נתיני חוץ רשאים לרכוש בעיר נכסיהם. האפשר לה, למדינה, לאסור על אזרחיה היא, מה שמותר לזרים ושמוכר בכל העולם התרבותי כדבר נכון וחוקי?

#### נומרוס קלאוזוס

ועוד דרישת הליגה, כאמצעי אחרון, — להנהיג נומרוס קלאוזוס. הרבה דובר ונכתב בשאלת זו, וברצוני רק להצביע במיוחד על שני נימוקים: א) איאפשר לחסום את השאיפה להשכלה של היהודים, שהם העם התרבותי הוותיק ביותר באירופה, שכן יש משום סעם לפגם, שהנוצר שלנו ירחק בארץ מולדתו ממקורות המדע ויאלץ לקנות חכמה באוניברסיטאות חוץ; ב' ברומניה יש מחסור רב בעיקר ברופאים, שהרי כל כפר וכפר זקוק לשם ענייני שברות, מחוץ לכומר, גם

לרופא — לשם עניינים שבגשמיות. אי־אפשר להגיה, כי צפוי נזק כלשהו לבריאות העם. אם כמה אלפים רופאים יקטינו את המחסור הקיים כיום ב־30 אלף רופאים. האם אין לכם אמון ברופאים יהודים? האם לא הומין בשעתו הצארי ניקולאי את הפרופיסור היהודי מברלין לרפא את בנו החולה? האם אין בתקופת ימיהם בניינים החשוכים לא פעלו רופאים יהודים בארמנות הארמנים שברומא? או שמא חוששים אתם, שתנוער היהודי הלומד יתפוס את המשרות הממשלתיות המיועדות לנוער הרומני הלומד, כשהעם הרומני מהווה את הרוב המכריע במדינה ומרכז בידו את כוח השלטון? האם מפריעים אנו למישהו בפעילותו המדעית לגלות את צונוֹתיה? או שמא מפריעים אנו למישהו מתאפנים ומחכמים ביצירת ערכי אמנות ורוח?

האם מתוך כך שחבל אלטניה חסר־חיות — הושביו עשירים יותר או יותר מאושרים? וכי לא חיים שם בדהק ובעוני כבמלדובה? האין שם מבכאות, מלחים בריבית, פושעים פליליים לסוגיהם, כמו באותם חתבלים, שבהם קיים ריכוז ניכר של יהודים?

### הדרך לתת־פירות עם היהודים

המדינאי הרוסי הנסיך ויסה, שטיפל בשעתו בבעייה היהודית, מעלה בזכרוֹנָתוֹ: "אילו אפשר היה לזרוק את כל יהודי רוסיה לתוך הים השחור, ניתן היה עלייך כך לפתור את הבעייה היהודית. ומאחר שאין הדבר אפשרי, עלינו לחתור לפתרון". ברוח זו, אם כי לא בצורה כה נוקבת, דיבר במושב הקודם שר החינוך והתרבות המכובד הברוש' פטרוביץ'. בעצם לא התייחס במיוחד ליהודים, אלא למיעוטים בכלל, אך לכל מה שאמר יש ערך גם ביחס ליהודים.

לדעת השר פטרוביץ', קיימות שלוש דרכים לטיפול במיעוטים: הראשונה — לגרש אותם מן הארץ, אך זה בלתי אפשרי; השנייה — לשלול מהם את זכויותיהם, ברם זו תהיה שגיאה מצידנו; נשארת איפוא הדרך להתפשרות.

תאור־גא' לצצמכם, רבותי הצירים, שלא התקיימה עד כה ואף לא התקיים לעולם אידיאָנְטָה יהודית. הרי אי־אפשר להתעלם מהעובדה, שהיהודים, בשמרם על ייחודם הלאומי ועם כל היותם נאמנים לתרבותם הלאומית, רכשו להם במידה הגונה למדי את שפת המדינה. הם התמזגו עם התרבות הרומנית עד כדי כך, שהם נכונים, כמו שהוכח כבר בהרבה מקרים, להביא למענה קרבנות גדולים. התייחסרנא ליהודים בעין יפה, הפכו את שיוֹחֲזֻכוֹת לזכר של ממש, הכירו בשוֹחֲזֻכָם, ותייחזכו שהם פאטריאטים לא פחות מכם. האמצעי הטוב ביותר לפתרון הבעייה היהודית ברומניה הוא — תבנה הדתית וידידותית. — — —

רבותי הצירים, שיעור האוכלוסיה היהודית במדינה מניע קרוב למיליון נפש, וזה נראה בעיניכם כמספר גדול למדי. שכן לנגד עיניכם היהודים האמידים בלבד. והרי חלק גדול מבני עמנו חי במצוקה ועוני כזה, שכמותו קשה לכם לשער. וזהו התוצאה מאלפי שנות גישול מאמא־אדמה. מכאן גובעת סאי־טנָו, להביא את עמנו לידי גורמאליאציה ולהחזירו לעבודת־אדמה. מטרה זו ניתנת להגשמה עליידי הגירת היהודים לארץ הקדושה. הקמת ביתנו הלאומי בארצנו הקדומה, כפי שאושר עליידי חבר הלאומים, אך תסייע להגשמת השאיפה. הציונות היא היא המשמשת כיום את הגשמת מטרתנו זו, כפי שעמד על כך גם האדון דוקה.

שר החוץ לשעבר, בהצהרת-אחדה מטעם הממשלה הרוסנית. תנועה זו היא שמביאה לידי הגשמת התקווה משנות אלפיים – תחיית האומה היהודית בארץ-ישראל. בבקשה איפוא מנכבדכם, רבותי הצירים, לראות בעין יפה תנועה זו, אהדי התנועה הציונית הם אזרחים רומניים טובים וגאמנים, חגגת הציונים באנגליה ובאמריקה. שכן אין בנינה של ארץ-ישראל מדאגתה של יהדות רומניה בלבד, כי אם מדאגתה של היהדות העולמית כולה. בנינה של ארץ-ישראל תוא הגשמת אותו אידיאל, שאינו עומד בסתירה כלשהי עם חובותינו האזרחיות כלפי הארץ שבה אנו חיים, ושבהתפתחותה אנו מעוניינים ככל האחרים. — — —

מכל שנאמר על ידי לעיל ניתן להסיק, כי: האנטישמיות אינה אלא סיוט רוחני; הליגה הנוצרית להגנה לאומית לא תוכל, עם כל מאמציה, להשיג את מטרותיה; הגשמת תכניתה של הליגה עלולה להביא נזק רב למדינה. — — —

אופטימי אני ופאמיץ בנצחון על האויב, בנצחון הצדק, ובינתיים נמשיך, אנו היהודים, למלא את חובותינו תאורחיות וההיסטוריות תוכיות, כי יהודי המדינה הגדולה היפוח הזאת הם ידידי העם הרומני, משען בטוח ונאמן למדינה.

הצהרת חברי הסיצה היהודית בפתיחת מושב בתי-המחוקקים הרומניים בדצמבר 1928: ד"ר תיאודור פישר — במליאת הפארלאמנט מיום 28 לדצמבר, וד"ר מאיר אבנר — במליאת הסינאט מיום 29 לדצמבר 1928.

אדוני יושב-הראש, רבותי הסינאטורים,

על דעת המועדון הפארלאמנטארי היהודי, הפייצג את המיעוט האתני היהודי במדינה, יש לי הכבוד להצהיר כדלהלן:

שעה מרוממת היא זו בחיי העם היהודי ברומניה הגדולה, כשבפעם הראשונה ניתן לנציגיו, שנבחרו בבחירות חופשיות, לשאת מעל דוכן הפארלאמנט את דברו לעם הרומני ולדעת הקהל במדינה.

רוב גדול של האזרחים היהודים, אשר השתתפו בבחירות החופשיות האלה, הוכיחו את התייחסותם לעם, אשר לא זו בלבד שידע לשמור על קיומו במשך אלפי שנים, אלא דאג לטפח את נאמנותו לאידיאלים האומיים שלו בתור מיעוט אתני מיוחד בקרב שאר האוכלוסייה של המדינה.

רצונו זה בא לידי ביטוי מלא וכולס בכך ששלח לבתי-המחוקקים את הנציגים הידועים מאז בחיי הציבור כעומדים בראש התנועה היהודית הלאומית.

על דעת חשובי האישים היהודיים מהריגאט היקמה. עליידי קבוצת הצירים היהודים, הסיצה הפארלאמנטארי מטעם המפלגה היהודית היחידה במדינה, אפילו של המועדון שלנו, בתור מוסד פארלאמנטארי של המיעוט האתני היהודי ברומניה, דומה לאפיין של סיעות שאר המיעוטים האתניים המועלות בתוך מסגרות המפלגות. מתעודת המועדון של הצירים היהודים יהיה איפוא להיאבק על זכותו ולהגן על זכויותיו של הפרט ושל כלל המיעוט היהודי ברומניה.

\* לפי "אוסטרידישע צייטונג", צרגוביץ, גלי 1154 מיום 2 בינואר 1929.

מקום בראש הכנייתו של המועדון הפארלאמנטארי היהודי תופסת האידאיה המגמה את העם היהודי ברומניה הגדולה, שבמרכזו — קשר נפשי עם העם הרומני ביחס לאמונה בלתי מעורצרת בעתידה של המדינה הרומנית, מסירות שלימה לכתר המלכות והתבונה למולדתו, רומניה הגדולה.

ברגשותינו הלאומיים ובשאיפותינו בתור מיעוט אֶתְנִי אין למצוא דומי וסתירה כלשהי, העומדת בניגוד לפאטריוטיזם הטהור ולמילוי עיקרי החובות האזרחיות ביושר-לב, ולהיפך. המיעוט האֶתְנִי היהודי רואה את עצמו בתוך מסגרת המדינה הרומנית כאלמנט לאומי, שמבקש להוכיח את ייחודו, להתקיים ולהתפתח תוך התקרבות נפשית ורוחנית אל האומה הרומנית — מיעוט אֶתְנִי אחוז שאיפה נלהבת להבין ולהעריך את נכסי הרוח של העם הרומני.

בהודמנות זו ברצוני לציין את הכרת התודה שהעם היהודי רוחש לאומה הרומנית על אשר כל הממשלות, שעמדו בראש השלטון עד כה, הביאו לידי ביטוי, במיסמכים רשמיים, את רגשי אהדתן למיפעל התרבותי של הקמת הבית הלאומי כארץ-ישראל.

המועדון הפארלאמנטארי היהודי רואה כאחד מתפקידיו החשובים להיאבק בתוך כתלי הבית הזה לצידם של אלה, שאימצו לעצמם מדיניות של קידום תרבותי למדינה ופיתוח כלכלי, על יסוד שלטון דימוקראטי לפי עקרונות החופש, השוויון והאחריות. המועדון מצפה משלטון דימוקראטי זה, שיבטיח את כל הזכויות האזרחיות, וביחוד: חופש הפולחן הדתי, המחשבה והעיתונות, חופש החינוך לילדים בשפת הוראה לפי רצון ההורים וחופש פעילות כלכלית וכו'. אנו מצפים להמשכה שוויון כל האזרחים לגבי החוקים והוראות הממשלה, בהתאם לחוקת-היסוד, כגון: מאבק עקיב ובלתימת פעולות מצד אותן התנועות המתנגדות לעקרון האחריות, וביחוד — לאסור את התעמולה האנטישמית בחייה הפומביים של רומניה הגדולה. מתוך הכרה בעובדה, שהאמונה המסורת של העם היהודי הם הערכים הלאומיים החשובים ביותר, שהודות להם ניתן לו לשמור על קיומו, תובע המועדון הפארלאמנטארי ממשלתי היהודי בכל תוקף להכיר בכל הדרישות של היהדות הרומנית, הקשורות קשר הדוק במילוי מצוות הדת ללא הפרעה כלשהי. — — — המועדון מוצא לו לחובה להשתדל: למען הכרה מלאה בזכויותיו של המיעוט האֶתְנִי היהודי ולתבוע מאת הממשלה סיוע מוסרי וחמרי לתרבותו ולשפתו הלאומית; למען יחס שווה למיעוט היהודי, כלכלי שאר המיעוטים במדינה.

כשים אל לב שרומניה היא בעיקרה ארץ חקלאית, מדגיש המועדון את התפקיד של הסחר והאומנות בחייה הכלכליים של המדינה. לאור מצב זה ולאור העובדה, שרוב האוכלוסייה היהודית ברומניה מוצאת את פרנסתה מהמלאכה, מהתעשייה הזעירה ומהסחר, יתן המועדון את דעתו על תופעה זו במשק המדינה וישתדל להגן על האינטרסים האלה במרץ ובמידת הצדק. — — — בסגרת התכנית הנודעת של מפלגת האיכרים הלאומיים כלולים עיקרי התכנית שלנו ולעיל, לפיכך עומד המועדון הפארלאמנטארי היהודי לתמוך בממשלה, כל אימת שהיא תישאר נאמנה לתכנית שלה, נאום-הכתר בנתיחת המושב הנוכחי מצביע על הגשמת מרבית סעיפי התכנית של המפלגה. לכן קיבלנו, אנו חברי המועדון הפארלאמנטארי היהודי, את נאום-הכתר בשביעות-רצון. הדגשת העיקרים של שיתוף פעולה אחת בין אזרחי המדינה למען המולדת מצא חד עצום בליבותינו. אנו רואים איפוא תובנה לעצמנו

להביא לידי ביטוי את החלטתנו ולפעול, לפי מידת כוחותינו הצנועים, למען פתרון תבעיות המנויות בנאום הכתר.

אף אם המרעזון הפארלאמנטארי היהודי מוצא בנאום הכתר ליקויים כלשהם, הנוגעים בעניינים חשובים בקתר לגבי האוכלוסייה היהודית במדינה, אין רצוננו ברגע זה להצביע נגד תוצאת התשובה, גילוי הליקויים האלה אין בהם כדי שגביע הוסר-אמון בעיקרים הישרים של הממשלה, בהנהגתה של אישיות דגולה כראש הממשלה יוליו מאניו, המוכר כמדינאי חשוב, המסמל בנאמנותו לעקרונות ולהשקפות מחקריות.

המרעזון הפארלאמנטארי היהודי מתחיל את פעולתו ללא תלות כלשהי באחרים, ומתוך חופש פעולה מלא, אך ברוח של אמון, שלפיו נקראה הממשלה הנוכחית לעמוד בראש המדינה, בלוויית-ברכה גם מצד המיעוט האתני היהודי, אנו חוזרים ומדגישים, כי נתמך בממשלה במילוי פלימותיה אף מתוך ביקורת אובייקטיבית, בהצהרתנו זו מצטרף המרעזון הפארלאמנטארי היהודי לתוצאת התשובה של הרוכב לנאום הכתר.

#### מתשובתו של ד"ר ש. זינגר בפארלאמנט לנאום הכתר, דצמבר 1931

— — — — — בהזדמנויות שונות מתריסים נגדנו כי האוכלוסיה שלנו אינה מהווה יחידה אֶתנית: יש מכרזים על עצמם כהונגרים, כרוסים וכו', בעוד שבמציאות הריהי גוף אֶתני יהודי-לאומי. — — — ברם, לאוכלוסיה זו יש גם עניינים משלה, בנוסף לכך היא סובלת כעת יחד עם כלל האוכלוסיה, ואולי אף יותר ממנה, בהיותה נטולת אדמה, שהיא יסוד תקיום. היא מהווה ברובה המכריע מעין שיבת-תיווך, כלומר האוכלוסיה העירונית. מתעודתנו אישוא להגן על האינטרסים המיוחדים שלה, זכותנו ליחס כבוד אל תרבותנו ואל דתנו, בדומה לדתות שאך העמים, להתפתחות גורמאלית ולכלל זכויות האזרח. ברצוננו גם לטפל, לצידם של נציגי העם, בעניינים דחופים של אזרחי המדינה ללא הבדל דת ולאום. — — — המדיניות, בה נקטו עד כה, כלפי האיכרים, מוטעת לדעתנו — חלוקת אדמה ללא אמצעים לפיתוחה.

רבותי, האגרה על המלחה היהודי כדחליל אבד עליה כלח. היהודי כרע כיום תחת נטל הנשך לא פחות מהאיכר, שכן האוכלוסיה העירונית מחקימת בזכות האשראי בריבית קצוצה, ומי הם המלווים לכפרים? — הבנקים העממיים, הבנקים לקואופרציה, הקאפיטאליסטים הפרטיים והבנקים הגדולים לחקלאות. לגבי האיכרים עוד קיימת אפשרות של פיצוי — חוק ה"קונברסיה" המובא כעת, שיקפיא את חובותיהם, ואני מצהיר בשם המפלגה, כי נצביע בעד מתוך סיפוק רב. — — — רבותי, דובר כאן גם על ספסרות יהודית, בקשר למגופולין על הסוכר, הנה מתברר אף מפי האופוזיציה, כי אלה הן חברות הולנדיות ואיטלקיות. אף הארזן קוזה קרא מעל הדוכן הנה את הרכב המינהלה של החברות האלו — למה אישוא אתם מדברים על ספסרות יהודית כשהעובדות הן אחרות לגמרי?

## לפרק החינוך הלאומי

תזכיר הוועד המרכזי של "תרבות" שהוגש לתת-שר טאטארסקו, בשמותו בקישיובו בספטמבר 1924, לאחר כינוס הוועידה השנייה

(פרטים על הוועידה השנייה ראה לעיל, עמ' 40–536, את הגושה המקורי של התזכיר ראה לחלן, עמ' 638).

ועידת שליחי בתיהספר – ועדי ההורים והמועצות הפידאגוגיות – ועדי הקהילה, וכן צירי החברה לחינוך ולתרבות שבביסאראביה, "תרבות", שהתכנסו בקישינב בימי 4–1 בספטמבר 1924, כדי לסכם עצה על המצב שנוצר בשביל ביתיהספר הלאומי בביסאראביה ועל גורלו בעתיד הקרוב, בצייגם מתוך רגשי מרירות עמוקים, כי בזמן האחרון הוצאה סידרה שלימה של חוזרים וסקודות מאת שלטונות החינוך הראשיים, שהם בניגוד לזכויות הקיימות, פוגעים באינטרסים החינוכיים של בתיהספר היהודיים ומעמידים בסכנה את קיומם לעתיד – פונה אל הממשלה הרומנית בתזכיר שלהלן:

כל בתיהספר היהודיים שהתקיימו עד לאיחודה של ביסאראביה עם רומניה, וכן אלה אשר נוסדו לאחר מכן, לא זו בלבד שלא נתקלו במכשולים כלהם בדרך התפתחותם, אלא להיפך – קיבלו רשיונות לקיומם וכן זכו לעזרה מצד הממשלה. עצם הרציון בדבר הקמת ביתיהספר הלאומי, שזעגה כיסוד בחוזים הבינלאומיים, זכה להכרה מצד ממשלת רומניה, כתואם את תנאי חייה החדשים וכמסייע להתפתחותו של החינוך ולשיגשוגה של המולדת המאוחדת.

בתוקף דבריהמלך מיזם 14 באוגוסט 1918, ובתנאים לשורה שלימה של הוראות המיניסטריון שלאחר-מכן, הוכרה זכותו של ביתיהספר היהודי, וניתן היתר לקיומו בשפת הוראה הלאומית שלו. נוסדו קורסים להכשרת מורים בשביל בתיהספר הלאומיים על חשבון הממשלה; נוסד ביתיהספר התיכון הממשלתי מס' 4 בקישינב, וכן הוקמה עליידי המיניסטריון רשת עניפה של גניילדים ובתיספר יסודיים, בנוסף לעשרות בתיספר יסודיים והיכוניים פרטיים וכן נוסדה ועדה אסכולתית יתחית, ליד הדיקטוראט הביסאראבי לחינוך, כדי לנהל ענייני ביתיהספר היהודי. תקציבי כל המוסדות הנ"ל בשנות 1921–1919 נתאשרו עליידי בתייהמחוקקים.

הנה, יהדות ביסאראביה, שזכתה לחנך את ילדיה בחמש השנים האחרונות בבתיספר לאומיים בתוקף החוקים התקנות של הממשלה הרומנית, הועמדה, למן שנת 1921, בפני שורה שלימה של מקודות הוראות, המערערות את היסודות אשר הונחו במשך הזמן בכתות משותפים של הממשלה הציבור היהודי.

• לפי "רינאשטריה גואטטרה", בוקארשט, מס' 2, 21.9.1924.

1. נסגר בית־הספר והתיכון הממלכתי היהודי היחיד, מס' 4.
  2. בוטלה תוצעה האסכולתית היהודית, ונסגרו הקורסים להכשרת מורים שליטה.
  3. לאחר ששפת־התוראה הלאומית שלנו נעקרה מבין כותלי בית־הספר היסודיים הממלכתיים, בא הקץ לקיומו של בית־הספר הממלכתי היהודי, והחלו הרדיפות על בית־הספר הפרטיים, שנסגרו והחזקו על־ידי הציבור היהודי.
  4. על אף שכל מקצועות־הלימוד נלמדו במשך השנה בעברית, מחוץ לשפה, היסטוריה וגיאוגרפיה רומנית, נתקבל ביום 23 בינואר 1923 חוק מוטעם המניסטריון לחינוך, אשר חייב את התלמידים להיבחן בכל מקצועות הלימוד ברומנית (חודר מס' 2 מ־1923 של הדיקטטוראט לחינוך בביסאראביה).
  5. נסגרו גני־הילדים בשפה הוראה עברית, וכן ה־חדדים, שבהם קיבלו חילדים חינוך דת־לאומי.
  6. המניסטריון לחינוך, בסקודתו מס' 46010/923, אוסר את תלמידים בימי א' בשבוע בבתי־ספר של היהודים. בית־הספר היהודי נאלץ אישוא לשבות יומיים רצופים בשבוע, הפקודה הנ"ל אף ניתנת יד לשלטונות המקומיים לדרוש את מילואה תוך חילול יום השבת — דיום הקדוש ליהודים — שיש בו משום פגיעה ברגשותינו הדתיים.
  7. האינספקטוראט האזורי לחינוך ביאסי, בסקודתו מס' 1340/923, דורש מכל בית־הספר היסודיים הפרטיים של היהודים להנהיג את השפה הרומנית כשפת־התוראה.
  8. האינספקטוראט לחינוך בקישינב בחוור שלו בחודש פברואר 1924, ותוך הסתמכות על סקודת המניסטריון לחינוך מס' 129,590/923, סגר את כל בית־הספר של היהודים שבעיר, היסודיים והתיכניים. בחודש מארס אף נוכר האינספקטוראט להחזיר לבית־הספר את המיטמכים והבקשות לאישור פתיחתם, אשר הוגשו עוד לפני התחלת הלימודים בראשית השנה. היוצא מזה, כי חודשיים לפני גמר הלימודים עלולים היו התלמידים לאבד את שנת הלימודים השוטפת והיו גאלצים לעזוב את בית־הספר.
  9. כעין השלמה לסירדת התוראות מהסוג הנ"ל, תדוקא לאחר שהחוק בדבר בית־הספר של המיעוטים ברומניה אושר בפארלאמנט — חוק המתיר לעמי המיעוט לפתוח להם בתי־ספר בשפתם, — נשלח חוקר על־ידי האינספקטוראט לחינוך, מס' 10712 מ־1 באוגוסט 1924, שבסעיף 3 סימן א' שבו נאמר: "על חבר המורים של בית־הספר להורות את כל מקצועות־הלימוד לפי הפרוגרמה האנאליטית הממשלתית אך ורק בשפה הרומנית".
- משמעותם הישירה של כל האמצעים החמורים הנ"ל, וכן של אלה שלא נזכרו כאן, היא — סגירת בית־הספר היסודיים בכלל, מניעת היתרי־קיום לשנת הלימודים הבאה ונסילת אפשרות כלשהי להתפתחותם בעתיד.

# Dezastrul școlii noastre

## Ce se petrece în Basarabia

Comitetul central al societății culturale „Tarbut”, din Chișinău a înmănat zilele trecute Domnului Ministru Tătărescu, următorul **memorandum**, pe care D-ș-a a promis că-l va studia. D-l ministru a mai promis să ridice problema școlilor evreiești din Basarabia în cea mai apropiată ședință a Consiliului de ministri.

Sperăm că d-l ministru se va ține de cuvânt.

### MEMORANDUM

Congresul delegaților comitetelor școlare al comitetelor părințești și al tuturor pedagogice ale școlilor și comunității evreiești precum și Congresul organizației culturale „Tarbut” din Basarabia înmănușă se la Chișinău în zilele de 1-4 Septembrie 1924, spre a se constitui asupra situației create școlii naționale evreiești din Basarabia și asupra soartii ei în viitorul apropiat, constatănd cu un sentiment de profundă amărăciune, că în ultimul timp au apărut o serie de circuli și ordine emanate de la autoritățile școlare superioare, în contradicție cu normele de drept existente și dăunătoare intereselor vitale ale școlilor evreiești și cari pun în primejdie existența acestor școli — se adresează Guvernului României următorul memorandum:

În ziua unirii Basarabiei cu România toate școlile evreiești cari au existat până atunci cât și acei cari au fost înființate de atunci încolo au numai că n-au întâlnit pildă în calea dezvoltării lor, ci, din contra, au fost lăsa aprobate în încuviințare de Statul Român.

Ideea școlii naționale care stă la baza tratatelor internaționale a fost recunoscută de Statul Român, ca o idee corespunzătoare noilor condițiuni ale vieții și ajutătoare la dezvoltarea educațională și înălțarea patriei noastre unite.

Astfel, în virtutea decretului regal din 14 August 1918 și a unei serii întregi de dispozițiuni ministeriale cari l-au urmat s'a recunoscut și aprobat existența școlii evreiești și a limbii de predare naționale. Pe seama Ministerului au fost înființate cursuri pentru pregătirea de învățători evrei pentru școlile naționale evreiești, a fost creat Liceul No. 4 de Stat din Chișinău și o întinsă rețea de școli primare naționale a fost creată de-așezându-se de către Minister alături de zece de licee și școli primare particulare și grădini de copii evreiești de Stat.

Cu limba de predare ebraică pentru conducerea tuturor intereselor școlilor evreiești a fost înființată o Comisie Școlară Evreiască pe lângă Directoratul de Instrucțiune Publică din Basarabia. Bugetul tuturor acestor instituții a fost aprobat de Corpul Legislativ pe anii 1919-1921.

Și rata evreiească basarabeană, care a avut norocul să-și instruiască copiii săi în decursul ultimilor cinci ani în școlile ei naționale, sub scutul legilor și regulamentelor românești se vede prinsă, udată cu începerea anului 1921 în fața unei serii întregi de urzile și dispozițiuni cari nădădău din temelie edificiul înălțat cu o sfârșire comună din partea Statului și a obștii evreiești în cursul acestui timp.

1. După ce a fost închis Liceul No. 4 de Stat, singurul liceu de Stat evreiesc;

2. a fost desființată Comisia Școlară Evreiască și închise consulele pentru pregătirea de învățători evrei de pe lângă această comisie;

3. — Și după ce a fost alungată dintr-o zidurie școlilor primare de Stat, limba noastră de predare națională, s'a pus astfel căpăt existenței școlii de Stat evreiești au început a fi persecutate și școlile particulare înființate și întreprinse de obștea evreiască;

4. — Deși în școlile particulare evreiești în cursul întregului an școlar toate obiectele, alături de limba română, istoria românilor și geografia României, au fost predată în ebraică, totuși ca primii în ziua de 23 ianuarie 1923 o circulară din partea Ministerului de Instrucțiune Publică, că elevii sunt obligați a fi examinați la toate obiectele în română. (Circulară No. 2 din 1923 a Directoratului de Instr. Publ. din Basarabia).

5. — Grădinițe de copii cu limba de predare ebraică au fost închise și toate activitățile confesionale în cari copiii căpătau o educațiune națională religioasă au fost deodată închise.

6. — Ministerul de Instrucțiune Publică cu Ordinul No. 16010/923 interzice învățământul în școlile evreiești în ziua de Duminică. Acest ordin silește școala evreiască să sărbătorească două zile consecutive pe săptămână și dă loc autorităților locale să rează executarea lui prin profanarea zilei de Sâmbătă, zi sfântă pentru evrei și astfel am fost lovii în sentimentele noastre religioase.

7. — Prin ordinul Inspectoratului Școlar Regional din Iași No.1340/923 se cere tuturor școlilor primare particulare evreiești ca limba de predare să fie română.

8. — În Februarie 1924 o Circulară din partea Inspectoratului Școlar a lăsat conform ordinului Ministerului Instrucțiunii Publice No. 129590/923 toate școlile particulare primare și secundare evreiești din Chișinău, iar Inspectoratul Școlar nu s'a aștit de a retrimite în luna Martie școlilor actele depuse încă înainte de începerea anului școlar împreună cu cererile de autorizare. Adică cu 2 luni înainte de sfârșitul anului școlar, copiii s'au văzut în situația de a pierde un an de învățătură și de a trebui să părăsească școala.

9. — Și pentru a lungea seria circularilor de acest fel, după ce legea școlară privitoare la minoritățile din România a fost votată în Parlament, lege prin care se dă minorităților dreptul de a deschide școli în limba lor proprie, s'a trimis de către Inspectoratul Școlar o Circulară cu No. 10712 din 7-VIII-1924, a cărei paragraf III, alineatul a spune „Corpur didactice ale școlii va preda toate obiectele din programa analitică a Statului numai în limba română.”

Consecința directă a tuturor acestor măsuri severe enumerate și a celor cari n'au fost arătate act este închiderea în masă a școlilor primare împiedicarea eliberării unor autorizațiuni pentru anul școlar viitor, și punerea școlii evreiești într-o astfel de situațiune grea că dezvoltarea ei pe viitor este cu totul exclusă.

Congresul delegaților comitetelor școlare, comitetelor părințești și Săturile Pedagogice a unim număr de 50 școli primare și Liceu evreiești în cari învață 6000 elevi și elevs, precum și reprezentanții Congresului „Tarbutului” protestează cu cea mai mare energie contra ingratitudinii nelegale și neînțeleptă și contra tuturor încercărilor de distrugere îndreptate asupra școlii evreiești și declară, că școala națională evreiască a cărei scop este de a instrui cetățeni credincioși României Mari nu va renunța la limba națională care este factorul cel mai important în creșterea educațiune națională și normală și nu va înceta nici odată să învețe în această limbă, cu toate mijloacele legale va veghea asupra dreptului cîștigat de a învăța copii în limba națională și nu va înceta de a veghea chiar dacă aceasta ar cere cele mai mari sfârșiri și jertfe.

Congresul cere executarea întocmai a decretului regal din 14 August 1918 amănarea tuturor actelor și ordinelor privitoare la limba de predare și examene și cari sunt în contradicție cu susținut decret regal și cu legea privitoare la școlile minoritare, deschiderea tuturor școlilor de Stat ca și ale instituțiilor care nu sunt desființate de Stat ca sunt alimenelor ani, reapișarea liceului școlilor primare și grădinițelor de copii particulare pentru anul așteptat condițiuni ca până acum.



ועידת השליחים של ועדי בתי"הספר – ועדי ההגרים והמועצות הפידאגוגיות – של 50 בתי"הספר יסודיים ותיכונים שבתם מתלמידים 6,000 תלמידים ותלמידות, וכן באי"כח ועידת "תרבות" מוחים בכל תוקף נגד ההוראות הנ"ל הנטולות יסוד-חוקי כלשהו, ונגד הנסיונות הבלתי מוצדקים להרוס את בתי"הספר היהודי, ומצהירים כי בתי"הספר הלאומי-יהודי שמתעוררתו להקנות חינוך לתלמידיו ברוח של אורחות נאמנה לרומניה הגדולה, לא יותר על שפתו הלאומית, שהוא הגורם החשוב ביותר להתפתחותו הלאומית הסדירה: בתי"הספר לא יחדל לעולם ללמד בשפה זו, הוא יגן בכל האמצעים החוקיים על זכותו ללמד את בניו בשפתו הלאומית, לא יחדל ממנה ולא יחוס על כל קרבנות כלשהם אשר יידרשי טמנו לשם כך.

הוועידה דורשת: קיום מזויק של דבר-המלך מ"ד 14 באוגוסט 1918, ביטול כל החוקים והפקודות בקשר לשפת-ההוראה ושפת הבהינות, העומדים בסתירה לדבר-המלך והחוק על בתי"הספר של המיעוטים; פתיחת כל בתי"הספר הממלכתיים ושאר המוסדות, שנסגרו במשך השנים האחרונות, חידוש אישורם של בתי"הספר התיכונים, היסודיים וגני-הילדים הפרטיים לקראת שנת הלימודים הבאה, כדי שיוכלו להתקיים באותם התנאים שהיו קיימים קודם-לכן.

נאום הרכ י.ל. צירלסון בפארלאמנט הרומני בהתחלת דצמבר 1925  
בזיכרון על חוק החינוך הפרטי

כבוד הישבראש,  
כבוד הצירים.

היהודים הם מיעוט אֶתְנִי

מן המפורסמות הוא, כי היהודים מהווים משכנר הימים יחידה אֶתְנִית מיוחדת. עם ככל העמים, בלא להתחשב בעובדה שהם מפורזים במדינות שונות שלהן הם מסורים ונאמנים. יהיה זה רק מעין אבסורד לבקש הוכחות לאמת זאת בת אלפי שנים. בדומה למי שיבוא לבקש הוכחות על קיום העמים בכלל עלי-פני האדמה. אמת זו יסודה בעצם קיומם של היהודים, באנתרופולוגיה של העם היהודי, בתכונותיו הנפשיות, במסורת ובמנהגים שלו, היא מזדקרת בהחלטיות גמורה, הן בתנ"ך והן בברית החדשה, הן בספרות והן בחיטטוריה – העתיקה, של ימי-הביניים והחדשה.

ריינו אם נתבונן במעשיה של התנועה האנטישמית הבין-לאומית, המכונים כשצף קצף נגד היהודים אך ורק על היותם עַם נבדל, מאוחד ומלוכד, מצד שני נשים לב למחווה האחרונה מצד אנגליה, המחווה הנשגבה והמזהירה של מעצמה עולמית לפרסם את הצהרת באלפור, להקים בפלשתינה מרכזי פוליטי בשביל יהדות העולם. שהיא בעיניה עַם ותיק, אך גם עם צעיר ברוח ובחומר.

\* לפי "רינאשטריה נואסטרה", בוקארשט, מ"ד 77, 12.12.1925.

אף השר אנג'לסקו בכבודו ובעצמו, בראשית דבריו בהקדמתו להנמקת הצעת החוק על התינוך הפרטי, מונה ומפרש את שם היהודיכ בתוך כלל העמים ולא רומניים היושבים ברומניה. ניתן היה להניח, שאין מקום לשתי דעות, כי גם היהודים, ככל שאר העמים נתיני רומניה הכלולים במונח "רומנים", יוכלו ליהנות מכל אותן הזכויות הניתנות לעמים הנ"ל, בתוקף הסעיף 35 של הצעת החוק, שבו נאמר: "בבתי הספר הפרטיים, שבהם מבקרים תלמידים אשר שפת האם שלהם היא אחרת מזו של המדינה, יכולה שפת האם של התלמידים לשמש כשפת ההוראה". ולא היא! כאן קמה לתחייה הסיסמה: "מחרץ ליהודים!" סיסמה ישנה ונשנה שהחוקה החדשה דנה אותה זה מקרוב לגניזה. רוחה של אותה סיסמה מתה, שזה מכבר נחשב לה קבר עלידי כל העולם ותרבותו, קמה לפתע לתחייה, ובסופו של הסעיף הנ"ל בחוק היא מכריזה במונח כל העולם: "בשביל התלמידים היהודיים שפת ההוראה בבית הספר היא שפת המדינה" ונשאלת השאלה: על שום מה ולמה? אולי משום ששפת המדינה היא גם שפת האב שלהם?

רבותי! איזה השמחה, השפלה וסילוף האמת!

אחת מהשתים: או שהיהודים קיימים לעיני כל העולם כיחידה לאומית, וזה ודעננה, — ואז מדרך הטבע, שיש לה גם שפה לאומית; או שהאומה אינה קיימת כלל — וגם שפה משלה אין לה. במקרה האחרון היא משוללת כל אותן הזכויות האלמנטאריות הניתנות לכל שאר המיעוטים.

אני חוזר: אם היהודים נחשבים בעיני העולם כולו לצע שיש לו שפה לאומית משלו — מתוך איזה נימוק נשללת מהם הזכות האלמנטארית, הניתנת לכל שאר המיעוטים? אם כל היהודים אינם אלא קומץ מתבוללים, אשר ונתכו כליל בכור העם השליט; ואם גם כבוד השר מכיר בקומץ הזה ומשתמש בו, כבמשקפה, להתבונן מתוכה ביהודים שעל פני כל כדור הארץ; ואם על סמך זה הוא בא ב"הנמקה" שלו לידי מסקנה (עמ' 66), שכאילו היהדות העולמית אינה אלא אפס. מאחר שאין לה שפה לאומית משלה, ובכל ארץ וארץ נהגת היא לסגל לעצמה את שפת המדינה — הרי גם הסעיף בהצעת החוק, האומר, כי "בשביל התלמידים היהודיים שפת ההוראה בבית הספר היא שפת המדינה", שבא כאילו לאשר עובדה ידועה — מיותר הוא לחלוטין. והוא הדין גם לגבי הסעיף 36 החוזר על הרברים האלה. שהרי אם באמת אין ליהודים ברומניה הגדולה שפת אב אחת מלבד זו הרומנית, הרי אף בהיעדר החוק החדש אין באפשרותם בין כך וכך להורות בבית הספר בשפה כלשהי אחרת!

אין ספק, שכבוד השר יודע אף יודע עד מה הוא חוטא לאמת בהצעת החוק שלו ומרגיש בעלבון שהוא גורם לכמיליון נתינים. לכן הוא מבקש בסופם של הסעיפים 36 ו-77, להפיס את דעתם. עלידי מתן אישור, כמתוך "לב רחב והומאני", להורות עברית ודת בשפה העברית.

#### רדיפות וסתירות

אך האם אין כבוד השר, מתברר הצעת החוק, נמצא בסתירה עם עצמו, כשהוא מכיר בזכות היהודים הרומנים, בניגוד לשלילתו הקודמת, להשתמש בשפה העברית כשפתם הלאומית? — — —

כבוד הצירים,

כבוד השר. ד"ר אנג'לסקו, כמנתח בעל נסיון רב, היטיב להיחזק בעצמו כי

הניתוח שלו בגופו של היהודי לא עלה יפה. עיני כטיבה להבחין בתרופה המדומה והמוזיקה, שבה רצה להשתמש ללא אבחנה מדעית. עם זאת הוא מנסה לשכנע את הפארלאמנט (שכל העולם התרבותי עוקב אחרי דיוניו), כי אין טוב לו אלא לאשרר את הניתוח שלו הבלתי רגיל, השלומיאלי.

ואכן, כבוד השר אנגלֶאָסקי מציע לפארלאמנט, הנושא באחריות כלפי ההיסטוריה, שיטלף את האמת לעיני כל העולם תוך הכרה, שלגבי התלמידים היהודים – שפת־האם היא שפת המדינה. וכל זה – בשעה שמאות אלפים אימונות של אותם התלמידים מהתבלים הנספחים – ביסאראביה, בוקובינה וארדיאל – אינן מכירות אף משפט אחד ברומנית, אף אחד! האם כזו היא שפת־האם הרומנית, כאשר לאימהות עצמן אין מושג כלשהו עליה? האם אין שפת־האם דבוקה ואחרונה בכל נימי נפשו של האדם, היא ניתנת לתצמדה כחוויה, לפי חוק שעלה ברמיזתו של איזה שר?

לא ולא! לא החוק שנוצר על־ידי מנגנונו של איזה שר עשוי לקבוע את שפת האם, כי אם החיים עצמם. והנה החיים מצביעים על ההיפך הגמור ממה שמצוי בעקרונותיו של כבוד השר.

### השפה הלאומית של היהודים

לרגל רדיפת היהודים מאות בשנים והתפוררותם על פני כל כדור הארץ, ועקב תנאי חייהם שהתחלפו תכופות והשתנו, מדרג הסכסוך, גם על חייהם הפוליטיים, הם סיגלו לעצמם שתי שפות לאומיות: הראשונה – הנצחית המשותפת לכל יהודי העולם, העברית. שפה זו התפתחה מאמצע שנות המאה התשע־עשרה במידה שלא תאומן כמעט, באופן שהפכה לשפת־דיבור מושלמת. בשפה זו נלמדים בכל הארצות, ובהצלחה, כל מקצועות הלימוד במספר ניכר של בתי־ספר מכל הסוגים – לרבות האוניברסיטה העברית בירושלים. השפה השנייה – היא שפת־האם השגורה בפי רוב־רובו של העם.

בחור שפת־האם נחשבת אותה שפה, שהיהודים סיגלו לעצמם במשך מאות בשנים, לפי אותן הארצות שבהן התגוררו מאז ומקדם. אך התפקיד הראשי מילאה שפת יידיש, שצמחה מתוך השפה הגרמנית דוגמת השפה ההולאנדית, מאחר שהיא מדוברת כמעט על־ידי חמש שישיות מיהדות העולם, בת 14 מיליון נפשות. היא אומצה במידה כזאת על־ידי היהודים במשך השנים, עד שהיא נחשבת כשפה הלאומית השנייה. מכאן צמח גם השם "יודאיקה".

זוהי האמת לאמיתה. שפת יידיש קיימת ושלטת כשפתם המדוברת של היהודים בכל יום ויום, מהעריסה עד לקבורה, כשפת הספרות והפובליציסטיקה – בכל מקום שבו קיים ריכוז יהודי גדול. ולא באירופה בלבד, כגון: רוסיה, פולין, גאליציה, מולדובה (בהלקה אף מונטניה), ביסאראביה, בוקובינה, ארדיאל, ליטא, לסביה וכו', אלא גם בארצות אחרות שלשם היגרו מיקיוי יהודים במאות השנים האחרונות. שפה זו משמשת בד בבד כשפת הוראה וספרות, שכן בה מוצאים לאור בהרבה ארצות, לרבות רומניה, המון ספרים, עיתונים יומיים ופריודיים שונים.

### מה הן כוונותיו האמיתיות של שר החינוך?

למנוע את הזכות מאת יהודי רומניה הגדולה מהשתמש בכלל בשפתם הם להטיל חובת הכרה בשפה הרומנית כשפת־האם היחידה, בניגוד לגילוי־דעת

מוצהרות מקודם, ובמקרה הטוב ביותר – להסתפק בהוראת דת ועברית לבד בשפה העברית. והרי זה כשלילת זכות כלשהי לכהור באותה משתי השפות הלאומיות לסי ראות עיניהם. — — —

גראה הדבר, כי מטרתו של הר"ר אנג'לסקו, אשר אליה הוא חותר באופן כה נמרץ, לרחוף כמילין יהודים להתבוללות. על כך מעידה סגירה שיטתית, ללא רתם, של רשת מסועפת של בתריסר לאומיים בביסאראביה, אשר הותקו על חשבון הממשלה, מניה וביה הושמו לאל הן דבריהמן מ' 2092 מיום 14 באוגוסט 1918, סעיפים 1 ו-8 (ביחס לבתי-הספר של המיעוטים בביסאראביה), הן חוזה השלום הפאריסאי מיום 28 באוקטובר 1920 (סעיף 3), הן ההצהרה ההגנית של הממשלה מיום 26 במארס 1923, שהזכרזה ונך התרוממות-ירות עם אשורה של הצעת חוקת-היסוד בפארלאמנט. — — —

האפשר לשער כזאת בארץ תרבותית כלשהי, ועיד במאה העשרים? האמנם אמצעי אלימות כאלה, שזה מכבר נידונו לכי-ועבה בתולדות האנושות, יקומו לתחייה ויתבצרו במדינה אשר הצהירה ברמה בפי השר שלה בהנמקה להצעת-החוק, על טובלנות? וכי לא ברור, כי פגיעה בנפשה של אומה שלימה יש בה משום חילול אדני-היסוד של עצם החוקה ותתכחשות מפורשת לחוזה-השלום, שנחתמו עלי-ידי המדינה? והאם לא תיהפך התועלת המקיפה כההטמעה הכפויה, להשמדת שמה של רומניה בעיני העמים התרבותיים? והאם אין הדבר עלול לעורר רגשות איבה בליבות היהודים האנוסים והגרדמים?

#### אנסיוכוס לא ינצח!

אמצעים מעין אלה, אשר ננקטו בידי השלטונות, הם נחלת העבר בכל העולם התרבותי וכמהם כעבודה טיפית, טירחתי-סרק. אמצעים אלה, לא זו בלבד שאינם עשויים לזכות באישור או באהדה בתוך המדינה, אלא להיפך — הם עלולים לגרור תגובה נגדית מצד הגרדמים. העם היהודי נתון היה באלפי שנות קיומה, ובכל הארצות, לאלימות אכזריות של ההטמעה מצד אנסיוכוס אפיפנס ובדומה לו, ברם, כל אלה לא זו בלבד שלא שברו את רוחו של היהודי, אלא עוד חישהוהו, חיזקו את עצביו והעמיקו את תחושתו הדתית והלאומית.

כמה דיכויים בארבריים וצינויים שונים ומשונים, פרי דמיונם של האינקוויזיטורים; כמה כלי-משחית, מוקדי-אש, נחשולי התפרעויות ושודדי-ים קמו לכלות את העם הזה — ולא יכלו לו! לא ניתן להם לעקור את נאמנותם הלאומית של הגרדמים. הם נאבקו עם ההטמעה האנוסה ותמיד עלה בידם להפך את מוימות גונשיהם. אכן, ידע ישראל להגן על עצמו באומץ ובגבורה בכל עיתות-סכנה. בכל מקום ובכל עירן הוא ידע להציל את תרבותו הלאומית דתית!

אם הצעת-החוק של כבוד השר אנג'לסקו זוממת לעם הזה אינוס נוסף, דיכוי רוחני חדש, עירור-רעל לתוך נפשו פנימה — הוא ידע גם להבא להגן על עצמו. היהודים ידעו להסתגל בכל ארצות התפוצה ולהתקשר לארץ הולדתם, לאהבה ולהיות פאטריוטים נאמנים לה, אך בעת ובעונה אחת נאבקו גם על לאומיותם. הם נאבקו ויוספו להיאבק לא בכוח האגרוף ולא בעזרת צבאות, אלא בעזרת רוחם העזה, מורשת אבותיהם, כוהניהם ונביאיהם... אני חוזר על דברי, כי הצעת-החוק, שבת אנו דנים היום, לא תביא למדינה תועלת כלשהי, כי אם נזק בלבד.

אנו תובעים, כי יוסר מעל פני היהדות הכתם דמחפיר שנצמד לה עלי ידי דברי הסיפא שבסעיף 35 של הצעת החוק המפרש, כי "בשביל התלמידים היהודים שפת ההוראה בבית הספר היא שפת המדינה". משפט בלתי צודק זה טעון החלפה במשפט אחר, הנוא: "בבתי הספר הפרטיים של המיעוט היהודי שפת ההוראה תהיה: רומנית, עברית או יידיש, בהתאם להחלטת המיסדים או המהזיקים של בית הספר". מובן מאליו, כי בקשר לכך יש לבטל את הסעיף 36. כמדין תובעים אנו להשמיט את הסעיפים מספר 75, 76, 77, 78 ו-79, העלולים להביא הרס מוחלט של חיי התרבות והדת של היהודים. סעיפים אלה יש להתליך בנוסח אשר הוגש עלי ידינו. אנו תובעים להשוות את זכויותינו לזכויותיהם של שאר העמים, הגמנים עם המיעוטים. ועוד — כי עצם זכויותיהם של המיעוטים לא יקוצצו באימל של הצעת החוק, כי הענקת הזכויות תבוצע בריוק גמרי, בהתאם לחוקה החדשה ולחזית השלום. אשר נחתמו עלי ידי רומניה, תוך הכרה מלאה בעצם הדברים וככל התוצאות הכרוכות בהם.

אשר לבתי מדרש למורים — אנו דורשים: א) היתר הקמת בתי מדרש פרטיים למורים וזכות בחינה רשמית לבוגריהם ללא תשלום כלשהו. ב) להתווק על חשבון הממשלה, ליד בתי הספר הממשלתיים מכל הסוגים, מדייכים ותיים גם בשביל תלמידים שלא מבני הנוצרים, כנהוג בכל הארצות התרבותיות, ג) לשחרר מחשולם מסיביות כלשהו את התלמידים ותתלמידות המהלמים בבתי ספר פרטיים.

אנו נתבעים להיענות לכל אלה, הן למען החיים הרוחניים התקינים של המיעוטים והן למען כבודו של הפארלאמנט וגם למען תפארתה ושיגשוגה של רומניה הגדולה.

נאזמו של נתן לרנר (ציר "מפלגת האיכרים" ממחוז חוטינ) בפארלאמנט הרומני ביום 7 לדצמבר 1925 • בויכוח על חוק החינוך הפרטי

כבוד היושב ראש, כבוד הצירים,

כדברי ההנמקה להצעת החוק בדבר החינוך הפרטי מסביר שר החינוך בין השאר: "מחובתה של המדינה כלפי המיעוטים האלה, לאפשר להם בעת ובעונה אחת התפתחות חופשית, תוך שמירה על לשונם, מסורתם ואמונתם". לאחר מכן מוסיף: "ברומניה של היום, רומניה הגדולה, שבה קיימים מיעוטים ניכרים בעלי מסורת תרבותית חשובה, עלינו להתחשב במציאות הזאת ויאפשר להם התפתחות תרבותית עלי ידי הענקת כל אותן הזכויות שמהן נהנית אוכלוסיית הרוב שבמדינה".

נוכחנו אישוא, שכבוד שר החינוך חזר רגשות נעלים של סובלנות כלפי המיעוטים והכרה בזכויותיהם להתפתחות תרבותית חופשית. את זאת הוא בא להמחיש בסעיף 35 של החוק: "בבתי הספר הפרטיים, שבהם מבקרים תלמידים אשר שפת אימם היא אחרת מזו של המדינה, יכולה שפת האם של התלמידים לשמש כשפת ההוראה". ברור אישוא, שלכל מיעוט הזכות לבית ספר לאומי משלו. ברם, כבוד שר אנגלאסקו הכניס באתו סעיף נוסחה מגבילה: "מחוז ליהודים". אשר קובע: היתודים אינם מהווים מיעוט, ליהודים אין זכות לבית ספר משלו.

• לפי "רינאטוריה נואסטרה", בוקארשט, גליון 79, 19.12.1925.

### השר זוכה במירסום עולמי

השר פוסק בהחלטות: "שפת־האם של התלמידים היהודיים היא שפת־המדינה". ע"י כך זכה השר, ובצדק, למירסום עולמי. הוא קבע תיאורית חדשה, כי שפת־אם ניתנת לקביעה באמצעות פסק־דין מיניסטריאלי. רק לאחר־מכן צמד השר על העלבון, שהסב לעצמו על־ידי התיאוריה האומללה וחמניחכה הזאת, והציע לסינאט שינוי־נוסחה של הסעיף. הנוסחה "שפת־האם תהיה שפת המדינה" הוחלפה בנוסחה "שפת־ההוראה תהיה שפת המדינה".

אך אף נשלה את עצמנו. אם אמנם, מתוך השש להיות מנוחך בעיני העולם הוחלטו כמה מלים בנוסחה הקודמת, הרי עצם הכוונה נשארה בעינה. הודות לשורה שלמה של הוראות מגבילות ומכשילות, יהיה המיעוט היהודי נטול אפשרות לקיים בית־ספר בשפת־הוראה יהודית. זהו עובדה. זהו הכוונה של ד"ר אנגלסקו, העוברת כחוט־השני בכל 116 הסעיפים המנויים בהצעת־החוק. אך אֵלֵנָא נתפסל מחשומת־הלב המיוחדת שייחד לנו ד"ר אנגלסקו בתוך הנוכחי. יחסו זה אל היהודים מוכר וידוע לנו משכבר.

### ישמרנו האל מידידים

את מטרת ד"ר אנגלסקו קל לנחש. הוא מתכוון להתנקש, ואם אפשר יהיה, להרוס לגמרי את בית־הספר היהודי הפרטי. בדומה למה שעשה לבית־הספר היהודי הממלכתי. אך באין לו האומץ להגיד זאת בגלוי, הוא מתעטף בגלימה של שוהר־קידמה ושל מכבד זכויות המיעוטים. הוא נאלץ להזקק, כלומר להבליט בחוק דבר שהוא אנטי־מדיני ואנטי־דמוקרטי — מה צריכה להיות שפת־ההוראה בבית־הספר של היהודים מנקודת השקפה... פידאגוגית, כביכול. השפה העברית היא, לדעתו, שפה מתה, וכמה כשפה הלא־טינית. הרחקת השפה העברית מבית־הספר היסודיים אינה אלא לטובתם של הילדים, שלא יצטרכו להתענות בלימוד שפה מתה. דורש טובתם, כביכול, של ילדי היהודים מתגלה בסעיף 77 האומר, כי ב"חדרים", שמיעדים לגילאי 5—7 שנים, מותר להורות בשפה העברית. למה אישוא לגילאי 5—7 בן מותר להורות בשפה מתה? וכי לאלה יש שפת־אם אחרת מזו של אחיהם המבוגרים המתלמדים בבית־הספר היסודי?

### האם מתה היא השפה העברית?

כבוד השר אנגלסקו מאשר בתוקף, כי השפה העברית היא שפה מתה. הייתכן שלא הגיע כלל לידעתו של השר, כי שפה זו מדוברת כעת בפי אלפים? כי קיימת ספרות עשירה בשפה זו אשר עוד התפתחה בימינו בצעדי־ענק? האם לא הגיע לידעתו, כי בארצות שונות קיימים מאות בתי־ספר בשפה זו? וכי נעלם ממנו אף דבר פתיחתה של אוניברסיטה עברית בירושלים? האוניברסיטה הזאת נפתחה על־ידי המדינאי הבריטי הגדול כאלפטר, בדברי הקדמה בלשון העברית: אף האקדמיה הרומנית הזומנה לטקס הפתיחה, היא שלחה לה את ברכתה. האפשר כדבר הזה, כי שר החינוך וההשכלה, המכיר היטב את תולדות התרבות והפידאגוגיה של כל ארצות התבל בזמננו — לא יידע כלל על כך?

אכן, כבוד השר יודע אף יודע כל זאת, ולא עוד, אלא שהן בבית־אראביה והן בכוכבינה התקיימו הרבה בבית־ספר בשפת־ההוראה עברית ויידיש. הלא הוא בכבודו

ובעצמו הנחית מהלומה כבדה על בתיספר אלה, בלא להזכיר זאת כאן אף במלה אחת. והרי בדברי החנמקה להצעת החוק שוגיש לנו הוא מעיד בעצמו, כי בביסאראביה קיימים 9 בתיספר תיכוניים ו-18 בתיספר יסודיים בשפת־הוראה עברית!

#### בית־הספר היהודי בביסאראביה

כבוד הצירים, הרשונא לי, לשם תבהרת העניין, למסור כאן בקצרה את תולדותיו של בית־הספר היהודי בביסאראביה. בשנת 1917, מייד לאחר המהפכה הרוסית, כשכל עמי רוסיה, משועבדי העול הצאריסטי, החלו בפעולה פוריה בתחום התרבותי, התפשט תהליך זה אף בביסאראביה. האוכלוסיה הרומנית הקימה הרבה בתיספר בשפת־הוראה רומנית. אף היהודים פתחו בפעולה עניפה והקימו הרבה בתיספר עממיים ותיכוניים בשפת־הוראה עברית ויידיש. — — — באופן כזה היתה קיימת בביסאראביה, לעת סיפוחה אל הריגאט, רשת גדולה של בתיספר יהודיים. בתיספר אלה, הן הממלכתיים והן הפרטיים, לא זו בלבד שלא נתקלו בדרכם במכשולים כלשהם מטעם השלטונות הרומניים, אלא להיפך — זכו להכרה, לעידוד ולתביכה. כל מקצועות הלימוד נלמדו בעברית או ביידיש, מלבד תולדות הרומנים. השפה הרומנית וגיאוגראפיה של רומניה שנלמדו ברומנית. — — —

#### מסע הרדיפות עם בוא הליבראליזם

עד לסוף שנת הלימותים 22—1921 לא סבלו בתיספר של היהודים, מכל הסוגים, מכשולים כלשהם בדרך קיומם. רק משנת הלימותים 23—1922 ואילך החלו הרדיפות על בתיספר האלה, שנמשכו בהתמדה, מתוך מגמה חסלנית. פבול של חוזרים ופקודות ניתן כמעט יומיום על ראש בתיספר. כדי שלא להוגיע אתכם ביותר, ברצוני להביא בפניכם אך לקט כלשהו מהם, למען תראו ותיחכחו על האמצעים שנקטו נגדם, כדי לשלול מהם את זכויותיהם. — — —

השר אף השתמש בדרכו זו בדברי עלילה, שכאילו בתיספר נהגים להשתמש בשפה הרוסית. לא מיניה ולא מקצתיה! האמת היא, שמייד לאחר סיפוחה של ביסאראביה הורחקה השפה הרוסית מתוך כותלי בית־הספר, ובמקומה הונהגה השפה העברית או יידיש, כשפת־הוראה. והשפה הרומנית — ללימוד השפה הרומנית, גיאוגראפיה ותולדות הרומנים. עיבורם של בתיספר נעשה בהדרגה, כהתאם להוראות המיניסטריין. שכן בכל בתיספר ההיכוניים, לרבות הרומניים, הונהגה השפה הרומנית רק בהדרגה. מובן איפוא, שבכיתות הנבחרות עדיין נהגו להשתמש בשפה רוסית, עד להשלמת התלאמה. וזו התסבר הנכון על שום מה השתמשו באראלו כיתות, אך לא בכולן, בשפה הרוסית.

כבוד הצירים, הוכחתי לכם על סמך מיסמכים והאמת ההיסטורית את טיב פעולתו התרבותית של השר אנגאלאסקו, למען קירוב הלבבות, כביכול, בין המיעוט היהודי לבין המדינה. הוא הביא לידי הרס, וללא רחם, את בית־הספר היהודי והתייחס בבזוז לזכויותיהם המקודשות של המיעוטים.

### אך צדק ואמת

השר אנג'לסקו, בהיותו אחת שינאית־הנוצ, שהטילה צל על הרוח הפאטריסטי שלו וגם על מעמדו כמדינאי, לא התחשב כלל במאמצים הכבירים, שהשקיעה האוכלוסיה היהודית ביצירת ערכי־תרבות משלה. הוא פצע אותה בעמקי ליבה, פגע קשות בכבודה וביוקרתה.

היש עוד לתמוה, ששר זה מביא לפנינו חוק שכזה, חוק משטרתי מובהק, שלא קיים כמותו בעולם. השולל מאת המיעוט לחנך את ילדיו בשפתו הוא? ולא רק בבתי־ספר של המיעוטים, אלא אף בבתי־הספר שמחזקים על חשבוננו של המיעוט עצמו.

אין אנו מחוככים עם כבוד השר, בהכירנו מכבר את הלך־רוחו ואת רגשותיו האישיים. קריאתנו הנרגשת מופנית לאומה הרומנית הצעירה, שזה רק אתמול סבלה אף היא מדיכוי לאומי. אנו מקווים, כי האומה הרומנית תבין לרוחנו ולא תיתן את ידה לגזול את הזכות לתרבות לאומית. אנו דורשים יחס שווה אלינו, לכלל שאר המיעוטים. אנו לבדנו זכאים לבחור את שפת־ההוראה בבתי־הספר שלנו. נילחם בכל כוחותינו ובכל האמצעים החוקיים, בחוק המוגש לנו לאישור, שהוא בניגוד לחוקת־היסוד של המדינה ובניגוד ליסודות החוק הבין־לאומי!

נאום ד"ר אדולף שטרן (ציר מהריגאט) בפארלאמנט הרומני,  
בוויכוח על חוק החינוך הפרטי, דצמבר 1925\*

— — — הפרופ' יורגה, בדברי הביקורת שהעלה נגד הצעת־החוק אשר הוגש עלידי השר אנג'לסקו, דן אותו לגניזה והגדיר: "החוק המוצע איננו מכון לא לקראת העתיד ואף לא ליום הזה, כי אם... ליום האתמול". סבורני, כי הפרופ' יורגה התכוון לכך, שהעקרונות אשר הונחו ביסודו של חוק זה, אינם תואמים את ההשקפות המודרניות, בכל מה שנוגע לאירגון החינוך הכללי. לרבריו, העיקרון העיקרי שהונה ביסודו של החוק מוטעה, מאחר שבתחום הזה צריך לשרוד קודם כל עקרון החופש. כל כפייה אינה אלא לרעת העניין, כי לא עלידי הטלת הובה ואף לא בכוח ניתן להוליך בעיסקי נפשו של האדם רגשות של קירבה נפשית ולנטוע בליבו את הפרח העדין והרך הזה, שנקרא בפינו "אהבת־המדינה". — — — מאחר שהחוק הזה מוגש בעקרונות המקודשים לנו ביותר, אי־אפשר לנו להסתפק בהצהרות בלבד שמשמיעים באזנינו — ובכך להתנחם. שהרי מקובלת עלינו האימרה הרומנית: "עד שתגיע לאל שבשמיים, יאכלוך 'הקדושים' שבדרך", ואין "קדוש" עכשיו בעינינו כד"ר אנג'לסקו! — — —

ועכשיו נעבור לבחון, ולו בקיצור, אם לא את כל סעיפי הצעת־החוק הנוכחי, הרי לפחות את העיקריים שבהם.<sup>1</sup> שהרי עומדים אנו לפני ריזן נוסף בכל סעיף וסעיף בנפרד. — — —

\* לפי "דינאשטריה נואסטרע", בוקארשט, גל' 82—80, 23.12.1925—6.1.1926.  
<sup>1</sup> מאחר שדברי הביקורת המפורסמים של הנאום על נוסחאות הסעיפים, תואמים ברובם לדברי הנאומים הקודמים, הרב צירלסון ונתן לרגר, הם הושפטו על ידינו כאן. כן השמטנו בכל שלושת הנאומים של הצירים היהודיים הנ"ל את



תנני רומני בך דת־משה מבחינה אורחית, ולגאון הוא לי להיות רומני. ברם, אין זה משמע כי אני רומני מבחינת הגזע. שורשי נעוץ בגזע מפואר, עתיק יומין: חלקי וגורלי עם העם שקיים זה כחמשת אלפים שנה. — — — מאז חורבן בית־המקדש ויציאתם את הארץ נתונים היו היהודים לחיי גולה, וחזלו להתקיים כלאום. מבחינת משמעותה הצרה של המלה, שהרי מקובל לחשוב, כצדק או לא בצדק, כי המושג לאום כולל גם טריטוריה. אם כי לפי דברי המשורר היינה, היתה ליהודים בכל השנים טריטוריה סמלית — ה ת נ ך. אך התודעה הלאומית ליוותה את היהודים בכל השנים, והתופעה המופלאה האת נעוצה בנסיכות שבתן הם היו נתונים. עם אשר הוגלה כולו מארץ מולדתו מביא עימו, מדרך הטבע, לארץ גלותו את זכרונותיו עליה: עם שנכלא מאות בשנים בין חומות הגיטו, נעשה יותר נוקשה, והוא מחשל את רוחו ואת תודעתו הלאומית. עם זאת הרי הביאו היהודים איתם לתוך הגיטו גם את התנ"ך. חלמי־הגיטו, כדברי זאנגוויל, חיו על זכרונות העבר ולא פסקו מלהגות בתנ"ך ובשאר הספרים הדתיים. הם שמרו גם על שפתם הלאומית, הן בבית־התפילה והן בבית־הספר. תפילות־החג שבכל בתי־הכנסת אינם אלא זכר מהמאורעות שבהיסטוריה הלאומית שלהם.

### גם ארץ ישנה לנו כיום

רבותי, עקב הנסיבות השונות שהזכרתי לעיל נשתכחה התודעה הלאומית בנפש היהודים בכל שנות גלותם הממושכה. כיום אנו עדים גם למאורע גדיר בתולדות העמים — הקמת הבית הלאומי בארץ הקדושה. וזאת — לא בגלל מאמצם הבלעדי של היהודים, אלא בהמלצתן של המעצמות — הצהרת באלפור וחזון סאן־רימו. המאנדאט על פלשתינה נמסר לבריטניה, שהתחייבה לנהל את הארץ במטרה להקים שם בית לאומי יהודי. כתוצאה מכך התחילה תאומה האבודה, במשך כאלפיים שנה, להתלכד מחדש. ולא זו בלבד: כמאנדאט על פלשתינה, ככהצהרת באלפור, נאמר במפורש, כי תוקם נציגות של העם היהודי כולו. ולא משל העולים לציון בלבד, אלא נציגות משל כל היהודים בכל ארצות תבל, שהם כ־15 מיליון. כאן מתחיל

קריאות הביניים והתשובות עליהן. בעיקר רבו קריאות הביניים במשך נאומו של ד"ר שטרן, שהמכו למעין דו־קרב מילולי חריף בין הגואם לבין השר אנגל־אסקו בכבודו ובעצמו ועוזרו הנאמן, ה"רפורטור" של הצעת־החוק, ועוד רבים מבין חברי מפלגת הרוב. אך הגואם המזהיר הגן בכישרון רב על עמדתו ועמד בהצלחה מול אש צולבת זו.

על האוזירה הכללית המתוחה ששררה אותה שעה בפארלאמנט ניתן לעמוד לפי פרט קטן אחד, והוא: הופעת הציר מורארסקו, אבי קצין משמר הגבול שעל הדניסט, שבסקתתו נרצחו עשרות יהודים פליטי אוקראינה בעירות־הספר ו־אֶרטוֹוֶאן ואטאקי. לאחר ששילשל לכיסו את המיכסה לגולגולת שקיבל מיד המכריחים. בעוון זה הרעמד, אמנם, הקצין לדין. אך זוכה ועוד נהפך ל"גיבור" ונעשה לפעיל במחנה הקו־מסטי. הרבה צירים קיבלו את הופעת אבי הרוצח בפארלאמנט, כאמצע נאום של שטרן, במתיאות־כפיים סוערות. שטרן לא תמס בהתחלה את המתרחש והישנה את מבטו לעבר היושב־ראש, ג. אורליאנו, שהיה בין המנצחים על ההפגנה. הלה זיכהו כתשובה תגינית: "הרי זה אבי הקצין מורארסקו, שאך זה זוכה בדין — הרי יודע אתה במה מדובר?".

העם היהודי לכתוב את ההיסטוריה החדשה שלו, ומבטחני שצוד שמור לו תפקיד חשוב בהיסטוריה של האנושות.

הנה לשם מה דרדשה התנועה, ויידועה לכם בשם התנועה הציונית. שוררי הקמת הבית הלאומי אינה פרי רצונן ויזמתן של מעצמות אירופה לבד, אלא אני של ארצות־הברית. הקונגרס האמריקאי הביע את אהדתו להקמת הבית הלאומי שאינו רק לתועלתם של היהודים, כי אם מעניינה של האנושות כולה. — — —

#### אין ללמוד שפה מתוך כפייה

שר החינוך, בדברי ההגמקה שלו להצעת־החוק, מסביר על שום מה נהג יוצא מהכלל לגבי היהודים ומחייבם להודות בשפת המדינה, שכן "היהודים נהגו לדבר בכל ארצות מגוריהם בשפת המדינה". נימוק זה מחזק דווקא את טיעוני אני. וכי משום מה דיברו היהודים בהונגריה — הונגרית, ברוסיה — רוסית ובבוקובינה — גרמנית? — מאחר שמטבע היהודים להתקרב ולסגל לעצמם את שפת המדינה, בה הם חיים. — — — בלכתכם אל החבלים הנספחים עשויים אתם להתפעל מכך, שאנשים מבוגרים, אשר לא ביקרו מעולם בבית־ספר רומני, מתחילים לדבר רומנית, רומנית די נכונה, ודווקא ללא כפייה כלשהי. וידידי, הרב צירלסון הישיש, יוכיח. — — —

אדוני השר, החוק החדש כולל המון אמצעים, נרחבים למדי, כדי להיב את תלמידי בית־הספר של המיעוטים שיסגלו לעצמם את השפה, הדווקא, הגיאוגרפיה וההיסטוריה הרומנית. אשר למיעוט היהודי מובטחני, כי תוכל להיחלץ בקרוב, שהדור החדש אמנם סיגל לעצמו את השפה הרומנית במידה מספקת. ברם, מלבד השפה הזאת יש ליהודים, לכלל שאר המיעוטים, שפה לאומית משלהם — העברית, שלצד הרב איני שומע אותה. רוב היהודים התחילו מסגלים אותה לעצמם, מתזירים אותה אל זירת החיים והיא משמשת כשפה לאומית בפלשתינה. באוניברסיטה הידוּשְלִמִית נלמדים כל הלימודים בשפה זו. לפיכך, הנה מה שצריך לעשות, אדוני השר, כדי למנוע הפליה וכדי לקנות את ליבו של המיעוט היהודי — לתקן את הסעיף באופן כזה, שהשפה הלאומית העברית תוכר כשפת הוראה.

אני כשלעצמי, יהודי מן הריבאט, הייתי מסתפק בכך. שהרי עקב הנסיבות, שלא אעמוד עליהן כאן, נעשיתי, בהתאם להגדרה שלך, אדוני השר, כמעט לרומני מובהק, ועוד — אילו היה מדובר כאן ביהודי הריגאט בלבד, ודאי שהיינו מסתפקים בכך: רומנית או עברית. ברם, מלבד המיעוט היהודי בריגאט המונה למעלה מ־200 אלף יהודים, רוב היהודים הרי נמצא בבוקובינה, בארדיאל ובביסא־ראביה — ושם שונה המצב לגמרי. ברצוני איפוא להביא לידיעתכם, כי מלבד השפה הלאומית משתמשים היהודים בשפה שנייה, שכמעט נעלמה בריגאט, והידועה בשם י י ר י ש. זהו מעין דיאלקט גרמני (כל השפות הקלאסיות מקורן בדיאלקט תחילה!). שפה זו הובאה מגרמניה לפולין, אך היא לא נשארה עומדת במקומה, ומאז החלה להתפתח ולהתעשר במשך הדורות באֶלמנטים זרים — רומניים, רוסיים ופולניים. וכתי שנאמר לי, היא הסכה כיום לשפה בעלת כושר ביטוי עצום, לשפת־ספרות עשירה למדי. הנה הגיעו אלי המון טגיות מביסאראביה ובבוקובינה, בהן נתבקשתי לפעול בסארלאמנט, ששפת יידיש תהא מופרת כשפת הוראה.

## יידיש — שפה מדוברת

רבותי, חייב אני "להכות על חטא", אך אי־אפשר לי שלא להכיר בעובדה. אומרים לא כי מתוך 15 מיליונים היהודים שנמצאים בעולם, 9 מיליונים מהם מדברים יידיש. הרי אף בבוקארשט מופיע עיתון ביידיש ו"יתר־על־כן, יש ברשותי כרך תרגומים מרומנית ליידיש — וחבל שלא הבאתיו איתי לכאן — אנתולוגיה מיצירותיהם של גדולי המשוררים הרומנים מתורגמים בחרוזים ליידיש על־ידי אחד סולומון סגל.

כשנתבקשתי על־ידי ידיד רומני לכתוב הקדמה לספר, מעין המלצה לאנתולוגיה בפני קהל הקוראים, עניתי תחילה: "חבל שפנית אלי, שהרי אינני חסיד ה'ז'ארגון הזה'! החזיר לי הידיד: "סירובך אינו מוצדק כלל, מאחר שהתרגום ליידיש חשיבות מרובה מיעודת לו. הוא עשוי לשמש אמצעי להבנת השירה הרומנית על־ידי אותן רבבות היהודים, ששפת־האם שלהם היא יידיש ועדיין לא מבינים רומנית, כדי שיוכלו להעריך את יפי השירה הרומנית". שוכנעתי וכתבתי דברי־הקדמה. ועוד — אף הפרופ' יורגה, מראשי התרבות והוגי־היעוד הרומניים ומייצגיהם בעולם, כתב הקדמה לספר. הוא המליץ עליו כעל ספר שעשוי להביא תועלת רבה לעניין הרומני, ואשר יקדים בשעה אחת להדק רגשי הידידות בין המדינה לכן אלה מתושביה, שטרם מכירים את השפה הרומנית. אי־אפשר לנו אישוא להתעלם מהעובדה, שרוב מכריע מיהודי החבלים הנספחים נזקקים לשפה מדוברת זו. עלינו לתת את דעתנו על כך, לפחות ביחס לבתי־הספר וה"חדרים".

רבותי, ביקרתי בסלשתניה ושמעתי במו אֶזוני ילדי ירושלים מגדלים איש את רעהו בעברית רחוקה. שם קמה השפה העברית לתחיה בכל שטחי החיים, ואני מקווה כי עוד תוסיף להתפשט בכל הארצות. האם אפשר להעלים עין מהמציאות הזאת? סבורני, כי נציגי המיעוט היהודי מהחבלים הנספחים יתמכו בהצעת, להכיר כבתי־הספר שלהם, מלבד השפה הרומנית, את השפה הלאומית, העברית, ואת שפת יידיש.

כבוד השר, מיצר אני מאוד על אשר בתזכירים של האוכלוסיה היהודית בטרנסי־סילחאניה, בביסאראביה ובבוקובינה הכל מתמרמרים על כך, ש"תקופת אנגל־אֶסקו" גבולת לרעה לחלוטין. מבחינת היחס אל האוכלוסיה היהודית, כי המדיניות החדשה הביאה הרס על מיפעל בית־הספר של היהודים. בתזכיר של יהודי בוקובינה אף מדובר על האמצעים שנקטת לגבי בית־הספר, כעל "מלחמת תרבות" מצידך, בחזמה לחוקי הנסיך ביסמארק. הרי ידוע, שאף "קאנצלר־הברזל" נאלץ היה לאחר־מכן ללכת לקאנוסה. אכן, תיטיב לעשות, אם תחזור מדרך נלוצה זו ותתן את דעתך על כך, שרק מתוך אותו רגש מסתורי, הנובע מעימקי נפשו של האדם, ניתן להגיע לידי איחוד־לבבות, ולטפח רגשות אחבה ופאטריוטיות לעם ולמדינה. כזו היא המשימה העומדת לפניך כעת. ואם תמצא לנכון להתייחס בחיוב לכמה מהשיקולים שהעליתי כאן, לא רק לסובתם של המיעוטים, אלא גם לסובתה של המדינה עצמה, אהיה מאוד מאוד, כי אדע שמילאתי הפעם את חובתי, הן כלפי המדינה והן כלפי הלאום שלי.

**מדברי הצייר ד"ר יעקב פיסטינר בפארלאמנט, ראשית דצמבר 1925\*  
בוויכוח על חוק החינוך הפרטי**

— — — בהנמקה להצעת החוק נאמר, כי רומניה הקטנה, הריגאט לשעבר, דגלה מאז ומתמיד בעקרון החופש וסובלנות תרבותית ודתית. כתיספור של המיעוטים התפתחו מתוך חירות גמורה. ברומניה של היום, שבה יש למיעוטים הלאומיים מסורת תרבותית, עלינו להתחשב בעובדה זו ולעודד את התפתחותם התרבותית. שר החינוך עקבי במעשיו — לעשות תמיד את החישוב ממה שהוא אומר. הוא התחיל בהשמרת כתיספור לא של המיעוטים בלבד, אלא בכלל. החוק בדבר בחינות הבגרות הוא החוליה האחרונה בהוראותיו. ואין זה מוכיח כלל, שהשר מרבה לספל בשאלות חינוך. הוא יותר מתעניין בתספורתם ובתלבושתם של התלמידים ומנסה למסדן. הוא המציא שיטה של בחינות, שמביאה את התלמידים לזלזול בלימודים. ביחס למיעוטים הלאומיים הוא הקדים להשמיד את מערכת החינוך שלהם. עוד בסרם יוצר הבסיס התוקי לכך. החוק הנוכחי כונתו להשמיד לא רק את שארית מערכת החינוך של המיעוטים, אלא אף את החינוך הפרטי המתכלכל על חשבון הציבור.

בהנמקה לחוק מסופר על בית הספר הפרטי שבכל שאר המדינות. ברם, אין השר מסיק מכך את המסקנה הדרושה. הוא סתם מעתיק את החוק הריאקציוני שהיה קיים בהונגריה. כאומר לעצמו: "כך נהגו שם, למה לא אעשה גם אני כמותם?" מדיניות זו איננה כלל לטובת המלוכה, אף אם חוקי אנאפולאסקו קצת יותר טוב מחוקי אסנווי. בדרך כלל אין לעשות השוואה ביניהם. שהרי בחוקים הללו עוד טמון היה איזה היגיון וטובה כלשהי — ודחקא הרומנים אסור להם לחקותם.

מהי בעצם מגמתו של החינוך הפרטי? בית הספר הפרטי החר תמיד לקראת עקרונות חדשים: היה החלוץ ביצירת דרכי הוראה חדשים. מאחר שהוא נתברך ביתר חופש פעולה וגיטור, זכותה של כל מדינה, ואף מהותה, לפקח על החינוך הפרטי — אך אסור לה לדכא אותו. הצעת החוק הנוכחי איננו בא להשלים פיקוח על החינוך הפרטי, אלא לקבור אותו, להלכה ולמעשה. אם כבוד השר קרא את דברי ההנמקה, שעליהם הואיל לחתום. הרי יודע הוא, שאף בהונגריה היה זמן כשבית הספר הפרטי היה חופשי בפעולתו. החוקים הריאקציוניים האנטי-לאומיים, אותם מעתיקה כעת רומניה לעצמה, מקורם עוד משנת 1907.

עד היום קיים היה ברומניה חוק בית הספר של ספירו האַרְאָט. שגרס חופש להתפתחותם של המיעוטים. החופש לא הביא נזק כלשהו למדינה הרומנית. ובדרך זו התפתחו אף בתיספור באנגלית ובצרפתית. כעת לא יותן עוד לשום מיעוט לאימי להקים ביתספור משלו בשל מחסור צפוי במורים. לגבי היהודים עוד החמיר כבוד השר ויצר מעין "סעיף יהודים" מיוחד, שממנו משתמע: "בשביל התלמידים היהודים שפת המדינה נקבעת כשפתם שלהם, מאחר שליהודים אין שפה לאומית. מתוך כך הם נהגים בכל מקום לסגל לעצמם את שפת המדינה כשפת-האם שלהם". בשום מקום בעולם לא קיים חוק אשר יקבע, שהיהודים מחוטרי שפה לאומית

\* לפי "ארבעסער צייטונג", ביטאון המפלגה הסוציאל-דמוקרטית "פועלי ציון" ברומניה, צירנובוי, גל' 189, 11 בדצמבר 1925.

משלהם. לפי הגדרתו של כבוד השר יוצא, כי היהודים בבוקובינה ובטראנסילוואניה שחיו תחת שלטוןן של אוסטריה והונגריה, שפת האם שלהם הייתה הגרמנית וההונגרית, וכעת הרומנית. ונשאלת השאלה: האם ניתן לשנות שפתאם? — אין שום טעם לנהוג יוצא מהכלל לגבי היהודים. הן רצונו של השר כי התלמידים יסגלו להם את השפה הרומנית — והרי זה ייעשה ממילא, שכן זהו לטובתם הם. ברם, הלחץ לכך יוצר מצב רוח של איבה למדינה, מאחר שלא ניתן להבדיל בין מפלגת הליבראליים, האחראית לתחיקה, לבין המדינה. הכול ישאלו: למה ומדוע אין המדינה מתירה להורות לילדינו בשפת האם שלהם? והרי ידעים אתם, מתוך תולדות הרומנים בטראנסילוואניה, שאי אפשר להעביר עם מלאומיותו בכוח הכפייה. ככל שההונגרים תירבו לחוקק חוקים כדי להעביר את הרומנים מלאומיותם, כן נעשתה לאומיותם אדוקה יותר. כך היה בעבר וכך יהיה בעתיד. כל עוד תנסו לכפות את הסמיעה ולהפעיל אלימות, תגיעו לאותו מצב שאליו הגיעו ההונגרים: המיעוטים יעמדו במאבק מתמיד נגד המדינה. — אני חוזר על דברי: כבוד השר חייב היה ללמוד לקח מההיסטוריה ולהבהיר, שאין אנו עושים כמעשי ההונגרים, משום שאנו נהגים ללכת בדרך החופש והסובלנות. מדיניות כזו עשויה להיות רק לטובתה של המדינה, אך כעת, כשהמיעוטים רואים את עצמם נרדפים ממדיניות עוינת, עלול הדבר לעורר משטימה בליבם — וזה ודאי שאיננו לטובת המדינה.

דברי הרב הראשי לביסאראביה, הסינאטור י.ל. צירלסון, בתשובתו לנאום הכתר במושב הראשון של מליאת הסינאט, יולי 1926\*

כבוד היושב ראש, רבותי הסינאטורים, משאלתו היסודית של הוד מלכותו בנאום הכתר היא — ביצור "משלם" של המדינה על יסודות החוקה החדשה. מובן מאלף, כי ההכרה בזכויות המיעוטים האתניים הכלולות ביסודות הללו — הם בגדר משאלת ליבו הגדיב של המלך. שאהבתו נתונה במידה שווה לכל נתיניו. מנקודת השקפה זו מן הדין הוא, כי הממשלה החדשה תיתן כבר מעכשיו את דעתה על מצבם העלוב של המיעוטים בכלל ושל מוסדותיהם התרבותיים בפרט, אשר נוצר עליהי הממשלה הקודמת.

#### יסודות המשפט של מוסדות היהודים

אסתפק בדוגמה אחת על יחס הממשלה הקודמת למיפעל בתי הספר של יהודי ביסאראביה, התופסים מקום ניכר בין עמי המיעוט אשר במדינה. מוסדות אלה נפגעו על ידי הממשלה הקודמת בעצם שורשי קיומם, שכן זכויותיהם של המיעוטים הלאומיים בביסאראביה מושתתות על היסודות שלהן: יסוד ראשון — דברי המלך מס' 2092, שנותרסם ב"מוניטורל אוניציאל", חוברת 117 מיום 17 באוגוסט 1918. בסעיף הראשון נאמר: "זכותו של כל אחד מעמי המיעוט השוכנים בביסאראביה ללמד את בניו בשפת האם שלו, תכנית

\* לפי "רינאשטריה נואסטרה", בוקארשט, גל' 32—131 מיום 17 ביולי 1926.

הלימודים של השפה הלאומית תעובד עליידי ועדה אסכולתית של אותו מיעוט עצמו. הסעיף השני בא להשלים את הסעיף הקודם. באמרו: "ההורים חופשיים בבחירת בית-הספר לילדיהם".

הדו"ח שעליו מסתמך דבר-המלך, בקשר לענייננו, מבהיר, כי מטרת העקרונות האלה היא: "להעמיד את החינוך הציבורי בתנאים, שיאפשרו לספק במידה צורקת ביותר את הצרכים התרבותיים של כל אחד מהלאומים, בהתאם לעקרון המוסכם על אוטונומיה תרבותית לאומית". ועוד נאמר בדו"ח הנ"ל, כי "בית-הספר הלאומי, בהיותו מושתת על זכותו הבלתי מעורערת של הלאום ליהנות מאוטונומיה, צריך ליהפך לחובת השלטון במדינה, אשר נקרא להגן על האינטרסים הצורקים של העם". בסעיף השלישי שבדבר-המלך הנ"ל נאמר: "זכות-העדה להוראה בבתי-ספר אלה תינתן למיעוטים מאותו לאום עצמו".

י ס ו ד ש נ י — חוזה-השלום הפאריסאי מיום 28 לאוקטובר 1920 מחייב את רומניה "להקים בביסאראביה שלטון ראשי בהתאם לרצונה של האוכלוסייה. אשר יבטיח מתן חסות למיעוטים, ללא הבדל גזע, דת ולשון, במילוי זכויותיהם". הסעיף השלישי שבחוזה הנ"ל מרגיש מחדש, לרגל חשיבותו המיוחדת של העניין, כי "רומניה מתחייבת למלא אחרי תנאי החוזה שנחתם בפאריס ולאחוז באמצעים אשר יאפשרו את כיבודו כשטחה של ביסאראביה, ובמיוחד — להבטיח לאוכלוסייה, ללא הבדל גזע, לשון ודת, ערובות לחירות ולצדק".

י ס ו ד ש ל י ש י — ב" 26 למארס 1923, בעת ההצבעה בפארלאמנט על נוסחת החוקה החדשה, הצהירה המפלגה הליברלית (נתמסמה ב"מוניטורול אופיציאל") לאמור: "המצב המשפטי של כל תושבי החבלים הנספחים נקבע עליידי עצם עוברת האיחוד ועליידי חוזה-השלום, ובא לידי ביטוי, לראשונה, בחוקים על הבחירות החבלים הנ"ל".

#### האם מילאה ממשלת הליברלים אחרי ההתחייבויות?

לכאורה ניתן היה למיעוטים הלאומיים, לאור הערובות המרובות שנכללו, הן בדבר-המלך, הן בחוזים הבין-לאומיים וכן בהצהרה התגנית של הממשלה, להמשיך בשלווה ובשקט בעבודת התרבות שלהם, ללא יראה ופחד מפני התנקשות כלשהי. כן ניתן היה לצפות להבטחת המיכתה החמרית של המדינה, שכן לכל אחד מהלאומים זכות בלתי מעורערת לחלק מתאים מתקציבו של משרד החינוך. — ולא היא! במציאות קרה ההיפך מזה.

בית-הספר הלאומי, שקיומו חובטת בחוקת-היסוד המעניקה את הזכות לאוטונומיה תרבותית לכל אחד מהמיעוטים הלאומיים, בית-ספר זה, שהוקם בחוקף דבר-המלך — לא זכה להכרה מצד אלה שחייבים היו לדאוג לקיומו; בית-ספר זה נדרף על צוואר, נסגר ונחתן לאחרונה ברגעי חייו הקשים ביותר. מלחמת ההשמדה נגד בתי-הספר של המיעוטים הלאומיים, ובמיוחד של היהודים, מתנהלת בשיטתיות ובהתמדה כדי להעבירם כליל מן העולם.

בהתאם לדבר-המלך נועדו למיעוטים מוסדות-חינוך חינוכיים אלה: לאוקראינים — בית-ספר אחד לבנים ולבנות בחוטינ ובית-ספר לבנות בבאנדא; לרוסים — בית-הספר מס' 2 לבנים בקישינב, וליהודים — בית-הספר מס' 4 לבנים בקישינב, בית-ספר ריאלי ובית-ספר לבנות בבאנדא. בשעה זו אף בית-ספר אחד אינו ממלא את המשימות שנועדו להם בחוקף דבר-המלך.

## רומאניזציה כפויה ומגירת בתי-ספר

כל בתי-הספר הללו, ללא יוצא מהכלל, רומנו, ואילו בתי-הספר היהודיים מס' 4 בקישניוב נסגרו לגמרי. כמובן נסגרו הקורסים הפיזיאוגיים היהודיים. בכך נפגעה כל מערכת החינוך היסודי של היהודים, בשל היעדר אפשרות להכשיר את צוות המורים הדרוש. פורקה והועדה האסכולתית היהודית, שאף היא נוסדה בהתאם לדברי המלך. בתי-הספר היהודי נעשה איפוא נטול אותו מוסד מוסמך, שמתפקידו היה לדאוג לצורכי החינוך היהודי, להכנת ספרי-לימוד, לעיבוד תכנית-לימוד וכו'. ואחר-כך אחרון — חוסלו, כבהרף-עין, כמעט כל בתי-הספר היהודיים הממלכתיים, שהיו מיוחדים ליהודים. הם נהפכו לבתי-ספר כלליים, ובקשר לכך הוחלף חבר המורים היהודיים במורים נוצריים.

השינויים האלה, שהלמו כרעם בראשם של היהודים, הביאו, מלבד הקשיים הגדולים בתחום החינוך של עצמם, לכך שילדינו הקטנים אנוסים יהיו לבקר אף בשבתות בבתי-הספר, שנהפכו בינתיים לבתי-ספר כלליים. משמעותה של הוראה זו — להכריח את ילדינו לחלל את השבת, שעל שמירתה נצטוונו ב"עשרת הדברות" הקיימים זה אלפי שנים, ושבהם נזוהרים לא היהודים בלבד, אלא אף העולם הנוצרי כולו.

## מצבו של בית-הספר הפרטי

לאחר הרס בתי-הספר הממלכתי שלנו נשארו בתי-הספר הפרטיים — מפלט אחד ויחיד לתרבותנו הלאומית. בתי-הספר הפרטי, אשר הוקם מתוך יזמה פרטית ללא סיוע כספי כלשהו מצד הממשלה, נקרא איפוא למלא את התפקיד, שבמצב נורמאלי היתה חייבת בו הממשלה. אולם גם בתי-ספר זה נתון היה לרדיקות מצד שר-החינוך לשעבר, ד"ר אנגלאסקו, במקום הסיוע שהיה ראוי לו. שכן כל מטרתו של השר הייתה, למחוק מעל פני האדמה זכר כלשהו לשרידי התרבות של המיעוטים הלאומיים. עד שלבסוף קמה לה לתרבות הלאומית הצלה כלשהי, בצורת החוק הנוכחי על החינוך הפרטי שנתאשר בפארלאמנט.

## התקוות שלנו

אמצעי הכפייה העלו את זעמם של המוני העם מבין המיעוטים הלאומיים, שהיו הם אינם תואמים בשום פנים את המדיניות לביצור המדינה — המשימה האחת והיחידה שעליה הוכרו בנאום-הכתר.

רבותי הסינאטורים! האוכלוסיה היהודית מקוה, כי הממשלה החדשה, שהגיעה לשלטון במטרה לחקן ולשפר את מצבה הכללי של המדינה, תיתן את דעתה על הסבל הרוחני שלנו ותעריך את פעולתנו התרבותית, לשם קירוב הלבבות והעלאה רמתם של אזרחי רומניה הגדולה. מטעם זה תהיה הממשלה אף מוכנה לסייע בידינו, לחדש את פני מוסדותינו התרבותיים ולשכללם עליידי האמצעים שלהלן:

א. פתיחת בתי-ספר יהודיים יסודיים ותיכונים, במספר יחסי לשיעור האוכלוסיה.

על חשבון הממשלה;

ב. פתיחת סמינרים יהודיים להכשרת מורים ומורות;

ג. חידוש קיומה של הועדה האסכולתית היהודית, שתיבחר על-ידי נציגי הקהילות היהודיות ותהיה בעלת סמכות מוגדרת מצד הפארלאמנט;

- ד. החזקת מדריכ־ידת. על חשבון הממשלה, בבתי־הספר הממשלתיים מכל הסוגים בשביל כל הילדים הלא־נוצרים. כנהוג בכל הארצות התרבותיות ;
- ה. היתר לימודים כימי ראשון בשבוע ומנוחת יום השבת בבתי־הספר של היהודים, הן הממלכתיים והן הפרטיים ;
- ו. בדיקת התחוקה על החינוך הממלכתי והפרטי על־ידי הפארלאמנט ותקינה.

רבותי הסינאטורים ! כפאטריוטים נאמנים הגבם מתבקשים לשים לב לכך, כי כל הרוצים לשלוט על־ידי הגבלת זכויות של אחרים, או הרוצים להגיע לידי הישגים באמצעי כפייה התאכזרות לגבי אחרים, אינם עשויים להביא תועלת למדינה. מחובת המדינה לכבד את זכותם הקדושה של היהודים, אשר הוצנקה להם על־ידי אל־עליון — לבחור באורח חופשי את בית־הספר, שבו הם רוצים לגדל ולהנך את ילדיהם. אז, רק אז, תשגשג מדינתנו מכל הבחינות. תתעצם ותתכבד על־ידי כל העולם התרבותי ותזכה לחיי אופר, כמשאלתו של הוד־מלכותו בנאום־הכרת.

רבותי, על דעת האוכלוסייה היהודית הנני מתכבד להשמיע באוזניכם, בקשר לדברים שהעליתי בפניכם, את ההצעה שלחלן :

כבוד היושב־ראש, רבותי הסינאטורים,

נחשול של אנטישמיות הציף בזמן האחרון את כל הארץ. הוודעת שינאה ואיבה שלא היו כדוגמתן והעלולה להביא לידי הפרת הסדר וגרימת נזק למדינה. האוכלוסייה היהודית מקווה, על סף התחוקה החדשה, כי הממשלה בהיותה נאמנה לסיסמה: "סדר, חוקיות ויושר" תיתן את דעתה על המצב העצוב שנוצר בשביל המיעוט היהודי ברומניה, אשר לא חסך מעולם את קרבנותיו על מזבח המולדת. אנו תובעים מאת הממשלה החדשה לבלום את התעמולה האנטישמית המזיקה בראש ובראשונה למדינה עצמה, לסלק את הגזירות שמכוונות במיוחד נגד היהודים. אנו גם מקווים, כי בקשר להדפעה על תחוקה חדשה בשאלת המיעוטים הלאומיים, לא יתעלם הפארלאמנט מהעובדה, שגם היהודים מהווים מיעוט אֶתני בתוך רומניה הגדולה ; הוא יתקן את חוק החינוך ללא הפלייה בין מיעוט למיעוט ; יביא לידי חקיקת חוק על הפולחן הדתי ועל אירגון הקהילות שלנו, תוך התחשבות באינטרסים של האוכלוסייה היהודית.

רבותי הסינאטורים, רמת התרבות של כל מדינה נמדדת לפי אופן טיפולה בכפיית המיעוטים, ובמיוחד כבעיית המיעוט חסר־המגן — המיעוט היהודי. יהי רצון, שהתחוקה החדשה תיעשה ברוח של טובלנות והכרה מלאה בצורכי האוכלוסייה היהודית. על־ידי כך תהא רומניה רק נשכרת, והעם הרומני יזכה לתפוס מקום נכבד בין עמי המערב המתקדמים.

פיתוח השאילתא של הציר מ. לנדאו שהופנתה לשד החינוך  
הפרופ' קוסטאקאסקו\*

(פירוט הדרישות שהוגשו על ידו ראה לעיל, בפרק הוועידה השלישית, עמ' 73—511).

כבוד היושב־ראש, כבוד הצירים,

אין לי אלא להביע סיפוק־נפש, שלאחר דחייה של כמה שברעות ניתנה לי כיום

\* לפי "מוניטורול אוניציאל" מס' 76 מיום 24 בספטמבר 1930.



האפשרות לעסוק באחת הבעיות הכרוכות בהתפתחותו של בתי־הספר — בעיה שבה מעוניינים אולי במידה שווה גם עמי המיעוט במדינה וגם המדינה של עצמה.

ביום 4 במארס ש.ז. היה לי הכבוד להגיש שאלתה למיניסטר לענייני חינוך ביחס למשטר, שבו נתונים בתי־הספר העבריים במדינה. זה מזמן היה בדעתי להעלות לפני הממשלה את שאלת בתי־הספר, שלפי המצב שבו הם נתונים כיום היא חרושה פיתרון. הדבר לא הסתייע עד כה לא בשל אירצונן של הממשלות, אלא בשל המכשולים הנערמים עליי הפקידות, ובעיקר בתקופת שלטונה של הממשלה הנוכחית, הממשיכה לחבל ולא לציית אף להוראות העומד בראש האגף. אירע לא אחת, כי הוראות המיניסטרים, וביתר שאת של המיניסטר לענייני חינוך, תתפרשנה שלא כהלכה, או תבוצענה בצורה מנוגדת ולעיתים אף תתבטלנה לגמרי. הרי אי־אפשר להופיע כמעט יום־יום בפני מנהלי האגפים בתלונות על הפקידות, שאינם רוצים להבין לרות הזמן החדש העובר עלינו כעת.

לפני שנה וחצי, בעלות מפלגת ה"נאציונאל־צ'אראניסטים" לשלטון, הוגשה על־ידינו למיניסטרי חינוך סידרה של משאלות, שדובן קיבלו את אישורו של המיניסטר. ברם, לאחר שההוראות הגיעו לטיפול באגפים השונים של המיניסטריון, הן נידונו לגניחה, ועד היום הזה לא ראו את אור היום. לסיכך הנני באלץ לגולל מעל דוכן זה, בפני הפארלאמנט, את כל הבעיות המסעירות אותנו, כדי להעמיד את המיניסטר על המתרחש במשרדו ולמען ייחזק כי יש מקום לעשיית צדק איתנו.

בשנת 1918, עם סיפוחה של ביסאראביה, פורסם דבר־המלך פרדינאנד, שלפיו הונחו העקרונות לאירגון של החינוך בשביל עמי המיעוט, אשר שכנו בגבולות ביסאראביה. שורה שלמה של בתי־ספר הוקצו בשביל המיעוטים השונים: הליצאום מס' 4 בקישינב ובתי־הספר לבנות בגאנדאך יהיו לבתי־ספר ממלכתיים בשפת־הוראה עברית — בשביל האוכלוסית היהודית. בדומה לכך — בתי־ספר לגרמנים ולרוסים. ברם, דבר־המלך בוטל באורח פשוט ביותר, לפי הוראה רגילה מצד אנגאָלאַסקו, המיניסטרי־לשעבר לענייני חינוך, ולא במקובל במקרים כאלה: עליי פירסום דבר־מלך שני, אשר יבטל את הראשון.

באופן כזה נוצר מצב מוזר, כשהליצאום, אשר מאז 1918 חתקיים בשפת־הוראה עברית והגיע לשנה החמישית לקיומו, נסגר, והתלמידים שקיבלו את החינוך בשפה זו וכן מוריהם, נתקעו במבוא סתום.

בעיה זו הועלתה לא אחת לפני הממשלה ואף הגיעה לפארלאמנט בעת הדיון בהוק החינוך הפרטי, בשנת 1925. ברם, איש לא בא לשתור את הסתום: מי ואימתי ביטל את דבר־המלך הג'ל? עובדה היא, כי מאז 1922, כשהאדון אנגאָלאַסקו הגיע לראשות המיניסטריון לחינוך, אין קיימים עוד אותם בתי־הספר שהמלך פרדינאנד המנות היקצה למענו.

בנסיבות שהיו קיימות בביסאראביה, וכן ביתר האזורים הנספחים, היה עניין וצורך לכבד את דבר־המלך: שהרי כלל האוכלוסיה, לרבות ילידי המקום, היתה נתונה תחת השפעת התרבות הרוסית, והיהודים היו מן הראשונים אשר החלו להתנער הימנה ולחפש דרכים חדשות. מן הדין היה איפוא שיזכו לסירע מצד השלטון הרומני, לפיכך נבונה היתה דרכו של המלך להוציא את הנער הלומד מתחומה של הרוסיפיקאציה ולהפנותו לשפתו לאומית. הא' אנגאָלאַסקו, מתוך שבא לסגור את בתי־הספר האלה ולכפות על הנער את הרומאניזאציה, לא פתר כלל את

הבעיה ורק גרם למירדות שתצטבר בלב הכול. והרי מכך אין עשויה לצמוח טובה כלשהי.

ככל שהשתדלנו מאז — ואני הייתי אחד מחברי המשלחת בשם כל המיעוטים, שבאנו להתאונן לפני אנג'לסקו על ביטול זכויותינו באורח בלתי חוקי ותבענו את הרשות להורות בשפותינו הלאומיות, תוך התחייבות ללמד את השפה, וההיסטוריה והגיאוגרפיה הרומנית — לא נענינו בחיוב. כל גימוקינו נתקלו בקולו הרועם של המיניסטר, במקום דברי שיכנוע כלשהם. בהיחסור חסלו, ומירדותנו רבתה עד כדי כך, שגם כיום לא ניתן עוד לשכוח את העוול שנעשה לנו.

מיד לאחר שמפלגת "הנאציונל-צאראניסטים" עלתה לשלטון, מפלגה שחרתה על דגלה חופש הוראה לבני-המיעוט בהתאם לחוקים הקיימים, הגשנו תזכירים לראש הממשלה ולמיניסטר לענייני חינוך העלינו לפניכם את הצרכים שלנו. מלחי הצרכים הללו מותנה בנקיטת אמצעים שאינם נוגדים את החוקים הקיימים ואינם מצריכים תיקוני סעיפים בחוק הקיים.

סעיף מס' 10 של חוקה השלום ביחס למיעוטים, שנחתם בפאריס ביום 9 בדצמבר 1919, נכלל אמנם כולו בסעיף מס' 7 של חוק החינוך היסודי הממלכתי, אך ביצועו נדחה לזמן בלתי ידוע. וגם כיום, כעבור חמש שנים מאז שנחקל החוק, טרם ניגשו להגשימו. באותו סעיף 7 מדובר במפורש, כי במקום שקיימת אוכלוסייה בת שפה אחרת יוקם על חשבון הממשלה בית-ספר בשפת הוראה של אותה אוכלוסייה. ברם, הוראה זו אינה מתבצעת ביחס ליהודים אף לא באחד מאזורי המדינה, לא בבוקובינה ולא בביסאראביה, לא ברומניה-הישנה ולא בטרנסילוואניה.

— — חוק החינוך הפרטי מכיר בשני סוגי בתי-ספר פרטיים — נטולי זכויות רשמיות ובעלי זכויות כאלו. ברם, לפי התנאים המנויים באותו חוק לא נוכל להגיע לעולם לבתי-ספר בעלי זכויות רשמיות, שכן מתן הרשיון תלוי במנינים של שני מורים מוסמכים, וכאן מקום ותורפה. הרי אנו נטולי רשות לפתוח בתי-ספר למורים!

— — ועוד בעייה חשובה אחת בסבך השאלות הקשורות בבית-הספר, היא — בעיית הבחינות. מאחר שחסרים אנו בתי-ספר בעלי זכויות רשמיות, חובה עלינו להגיש את התלמידים לבחינות בסוף כל שנת-לימודים. הדבר נראה מוזר ביותר לאור העובדה, שלועדת הבחינות ניתנת ממילא האפשרות לבחון את ידעוניהם של התלמידים בסיום לימודיהם בכיתה הרביעית של בית-הספר. רק לפני ימים מועטים היינו עדים למקרה מוזר באחד מבתי-הספר הרובנים בבוקארשט, כשתלמיד, רומני מלידה, בן 7 וחצי מכיתה א' הוגש לבחינות סוף השנה בפני ועדת בוחנים בת 7 מורים! הן אף אני למדתי בגימנסיה ובאוניברסיטה וידוע, כי לבחינות הבגרות בספרות ניגשים בפני ועדה של 3 בוחנים, ואילו כאן, לבחינות-גמר של כיתה א' בבית-ספר יסודי — בפני ועדה בת 7! אין איפוא כל תימה, שהילד נבהל מפני הרחליל הזה ונכשל בבחינה מסעם די פשוט, שלא היה מסוגל לפתוח את פיו. היודעים אתם משום מה נהגים למנות ועדות-בוחנות בהרכב כה מסורבל, אם כי במקרים אחרים נהגים למנות גם ועדות-זוטא של 5 חברים בלבד? מסתבר, שאין זו אלא שאלה כספית [שיעור מס-הבחינות נקבע לפי מספר הבוחנים בוועדה]. לכן על המיניסטר לתת את דעתו לחסל את הנוהג הזה באמצעות תיקון בחוק.

רבותי הצירים, אמנם מחובתנו של המיניסטריין לבריק את מערכת החינוך, אך למה לא יעשה זאת באמצעות המפקחים שלו ועל-חשבון תקציב הממשלה? הן רק באופן כזה עשויה הבריקה להיות אוניקסיבית ובלתי משוחדת. מה שאין כן כאשר

הבחינים עומדים לקבל את דמי הבחינות מקופת בית הספר שאותו הם באים לבדוק. — — — מצד אחד צעקה הממשלה הנוכחית מחוזה חשובה כלפי המיעוטים, בהקציה תמיכה מיוחדת לבתי הספר שלהם. בחלקם של בתי הספר היהודיים עלת הסכום של 4 מיליונים ליי, שמהם בחלקה של ביסאראביה 1.1 מיליון. אולם באותה שנה עצמה היה על בתי הספר אלה להוציא על מסר הבחינות סך של 980 אלף ליי. מה ערך אישוא ל"תמיכה" שניתנה להם? והרי בתי הספר הפרטיים שבמדינה משהררים את הממשלה מהחזקת בתי הספר למענם בסכום של 80–70 מיליון ליי לשנה!

כל זה בלי לדבר כבר על עצם הבחינות המחייבות תלמיד כיתות א', ב' ו'ג', שאינן מתיישרות מבחינה פדאגוגית ואפילו גורמות להפחתת ערכו של המורה בעיני התלמיד. הוכחה יתירה לכך תשמש העובדה, שאף ר"ר אנגלסקו עצמו וכן המיניסטרים שלאחריו — הפרופ' נגולאסקו, פרופ' פאטרוביץ' וכן ד"ר ניקולאי לופו, השתכנעו לבסוף בצדקת גימוקינו והורו לשחרר מהבחינות את תלמידי שלוש הכיתות הראשונות.

— — — ומכאן לבעייה חשובה אחרת, היא — המחסור בספרי לימוד, שעליו דובר הרבה. ברצוני להצביע כאן על כמה מקרים די מוזרים. כידוע, הוכנו על ידינו כמה ספרי לימוד בעברית לשפה, להיסטוריה וכו' בהתאם לתכנית הלימודים, והנה המומחה במיניסטרוך לחינוך בתחום השפה העברית מעלה גימוקים כלתי עניינים לגמרי לשם מטלתם של הספרים האלה — דבר שכעצם אינו כלל מתפקידו של אותו מומחה. והנה דוגמה: ספר החשבון לכיתה א' הוא בתצלומים כדי להרגיל את התלמיד במניין. בין היתר — ציורי דגלונים צבעוניים במספרים משתנים לשם תירגול. השימוש בספר זה נאסר מפני הטעם, שהדגלונים אינם תלת צבעוניים, בדומה לדגל המדינה. והן לגבי ספרי הלימוד בצרפתית לחשבון המובאים מצרפת לא הוצג תנאי כזה. ועוד — הממליץ המומחה מצא לנכון להעיר ביחס לספרי לימוד שהוגשו לאישור את הדברים כדלקמן: "בספרי הלימוד כלולים קטעי קריאה בחלקם מתורגמים ובחלקם מתוך ספרי רבנות (דת), קטעי קריאה מסוגים שונים לקוחים מהיי העמים, מהגיאוגרפיה וכו'. אין אלה אלא ספרי לימוד בעלי אופי בינלאומי, שניתן להשתמש בהם בכל ארץ וארץ. אף אם ספרים אלה נדפסו כאן במדינתנו, מחבריהם אינם מילידי ארצנו, אלא באו זה מקרוב לכאן. מובן איפוא משום מה לא נכללו אף לא באחד מספרי הלימוד האלה קטעים כלשהם מתוך ההיסטוריה והגיאוגרפיה של ארצנו. עם כל זאת הנני בדעה לאשר את ספרי הלימוד האלה, לאחר שיוכלו בהם קטעים מתוך החזי של ארצנו."

יבנות, הרי אלה אינם אלא ספרים שהילד לומד מתוכם את השפה העברית בלבד, והן ביחס לספרי הלימוד לגרמנית ולצרפתית, שבהם משתמשים בבתי הספר שלנו, אין דורשים זאת, מאחר שקיימים ספרי לימוד מיוחדים למקצועות היסטוריה וגיאוגרפיה של המדינה. כל זה מעיד בעליל על הרחק השוררת בחוגי המיניסטרוך — רוח שאינה תאמת כלל את ענייני הפדאגוגיה.

והמעניין ביותר הוא, שהממליץ מוצא לנכון אף לעזף עצה באיזה סוג אות מהאותיות העבריות יש להשתמש לצורך הדפסת הספר — באותיות רבניות או באותיות עבריות ארמיות, דבר הנתון לטעמם הבלעדי של חמורים למקצועות הלימוד. ואין זה מענייני הממליץ להתערב בו.

— — — במסודות המיניסטרוך אין הכנה לרוח הזמן ואין רצון להכיר אותה. מכאן הגיוונים המגיעים מכל צד והקינתורים מצד המפקחים הראשיים והזוטרים,

שאינם מבינים את המציאות שנוצרה ואינם מוכנים להכיר בתבונתם של הכמונים עליהם. ארשה לעצמי להביא לידעת המיניסטר לענייני חינוך מקרה מעניין, אשר אירע אמנם בתקופה שקדמה לבואו לראשות המיניסטריין. מקום המקרה — העיירה ביראמצ'יה, מחוז אקרמן שבביסאראביה. בזמנה הוגשה בשם ראשי העיירה בקשה למיניסטריין לפתיחת בית־ספר יסודי פרטי. לפי החוק חייב המיניסטריין לענות על הבקשה תוך שנה, ובהיעדר תשובה כלשהי מטש'ך בית־הספר להתקיים. ומה קרה במציאות? המעוניינים שבית־הספר ייסגר מוטעים במקום ועורכים מעין פרוטוקול, כדלקמן. ארשה לעצמי לקרוא את הפרוטוקול במקורו למען יפורסם ב"מיניסטורל אוטציאל" ויישמר לנצח:

"3 בנובמבר 1927, פרוטוקול מס' 35. אנו, סמל הוואנדארמריה טודור אלטיאן וראש סניף הוואנדארמריה בורונצ'וק, על סמך הפנייה מצד מפקח החינוך האזורי מס' ... שבה מעמידים אותנו על העובדה כי בעיירה ביראמצ'יה הוקם עליידי ועד יהודי בית־ספר פרטי ללא רשיון מצד המיניסטריין. היום... שעה 11 בבוקר, אנו בלחיצת הסמל קונסטאנטין בורונצ'וק ראש סניף הוואנדארמריה. מצאנו בחצר בית־הכנסת הגדול מעון בן שני חדרים וחדר כניסה, שגהפך לבית־ספר עם קתדרה, ספסלים וספרי־לימוד. בהם התכנסו בנפרד לפי 20 ו־25 ילדי יהודים ושמעו שיעורים נפרדים בעברית מפי שניים, מורים פרטיים כנראה, לייב גוברמן ושכטר. בתוך שני החדרים האלה מצאנו גם האנשים... כשהם מתווכחים תוך עשיית תנועות והעוויות בעברית (צחוק).

"בית־ספר פרטי זה, מלבד אשר הוא קיים ללא אישור המיניסטריין ומלמד בשפת היהודים, עבר עבירה ביחס להוראת המחנה הצבאי מס' 3. מאחר שבו התכנסו בהמון וערכו מתחת לקורת־גג אסיפה של מבוגרים מבני 20 ומעלה התנוכחו על עניינים שונים, וייתכן גם עניינים בעלי אופי חכלני (צחוק). כאין אפשרות לחדא זאת, מאחר שעם כניסתנו לשם נפסק הוויכוח, סקדנו על סגירת בית־ספר פרטי זה, בשם אל לב כי בעיירה קיים בית־ספר אחר, וכן הלאה, "נטילת זכות לעצמם לכנס אסיפות של כל יהודי המקום, במסווה של פתיחת בית־ספר פרטי, לשם הפגנה נגד ביטחון המדינה וחתימה תחת יסודותיו של המשטר הקיים, שכן גם בני המיעור סים האחרים, בהיותם מעוררים עליידי היהודים, עלולים אף הם להסתייג מבית־הספר הקיים ומלימוד השפה הרומנית ויאמצו לעצמם את העקרונות שמעבר לנהר הדניסטור, תוך כוונה ליצור כאן מעין רוסיה שנייה — מקום שם הידיים הפר־שעות..." וכן הלאה.

למקרה זה היו תוצאות. מחזיקי בתי־הספר הועמדו למשפט. נסחבו לחקירות מלוות עיניים תוך האשמה על השתייכות לצולשביקים. בסופו של דבר הורשעו מחזיקי בתי־הספר, וכל אחד מהם נענש בתשלום קנס בסך של 5,000 ליי; בית־הספר נסגר על סמך סעיף 13 של חוק בתי־הספר הפרטיים ובהתאם לחוק מצב המצור, וכן עוד הרבה אי־נעימויות. הוגש צירעור בפני בית המשפט לעירעורים בקייסנוב, והנאשמים זוכו.

אגב, פסק־הדין גורס בין השאר: "בית־ספר זה, שבעליו ביקשו רשיון מאת המיניסטריין, יכול להמשיך בקיומו כל עוד הבקשה לא נדחתה". ואף־על־פי־כן בית־הספר נשאר סגור כמקודם. זוהי דוגמה מאופן עבודתם של הפקידים, מהרוח השוררת בקרב האדמיניסטרציה הפנימית של המיניסטריין וכיצד ממלאים את חובותיהם מוסדות הביקורת שלו, בשעה שמתרחשים מעשים כעין אלה.

— — ברצוני לנצל את ההזדמנות שכ' המיניסטר לענייני חינוך הוא מתושבי

העיר יאסי, ובוודאי מכיר הוא את מר תומא זכריה, מורה דגול, שאגב גם אני זכיתי לשמוע בשעתו לקח מפיו, ושמע על ההמלצות הטובות שהוא נוהג לערוך לאחר ביקוריו בבתי־הספר של היהודים אשר באזור פיקוחו. מר ת. זכריה אומר, ובוודאי מתוך דאגה, כי "חברת 'תרבות' הקימה את גני הילדים האלה ביאסי, ומשנת 1925 ועד היום לא עלה בידה להשיג את הרשיון הדרוש לקיומם, מאחר שבכל פעם שהיא שולחת את המיסמכים הדרושים לכך – הם מוחזרים לשם מילים. אני מאשר שבת־הספר האלה מצויידים בכלים הדידאקטיים השיטתיים והטובים ביותר וכן בכל המכשירים הפידאגוגיים הדרושים. שבועת־האמונים ניתנה אף היא בזמנה; כל התעודות נמצאות בסדר גמור בהתאם לחוק, אך הרשיון אינו מגיע".

אלה הם דבריו של מורה ותיק. אינספקציות כעין אלו נערכו בשורה שלימה של בתי־ספר, שתעודותיהם הועברו למיניסטריין. מתוך המון הפרוטוקולים על הביקורים בבתי־הספר בביטאראביה וברייגאט ניתן להיווכח על התקדמותם המפליאה בתחום ידיעת השפה הרומנית, הגיאוגרפיה של המדינה וההיסטוריה הרומנית. ואף־על־פי כן מוחזקים מוסדות אלה במצב של "טובלנות" בלבד, מבלי להעניק להם רשיונות קבועים.

בקשתי היחידה מאת כ' המיניסטר, כי יוכה אותי בתשובה שלימה וברורה על כל השאלות שהצגתי לפניו מתוך התנחה. שחוק החינוך הפרטי אינו בא רק להטיל עלינו חובות, אלא גם להעניק לנו זכויות מסוימות. אני תפילה, שעוד נזכה לימים יותר טובים בשביל בית־הספר הלאומי שלנו (מחאות כפיים על כסאות חברי הסיעה הפארלאמנטארית היהודית).

### כ ר ו ז • (אייר תרצ"ה)

(פרטים על הדיון במצבו של בית-הספר ראה לעיל בפרק ועידת המורים השנייה, עמ' 603–600).

#### לכל יהודי רומניה!

אחים יהודים,

התרבות העברית והחינוך הלאומי, שליוו את עמנו כספך דורות, חישלו את רוחו וחיוקוהו בכל הזמנים. העם היהודי, בחושו הבריא, היה נאלץ לאסור מלחמה על זרם ההתבוללות, שהביא חורבן והרס כשורוהיו וגזל ממנו את בחירי בניו ובנותיו. וכדי לתת לדור צעיר חינוך לאומי בצורה מודרנית, בהתאם לדרישת הזמן, הוקם בתפוצות הגולה בית-הספר העברי.

עם התבססותו של בית-הספר מבחוץ והתפתחותו הענישה בפנים הוא זכה ליחס של חיבה ואהדה מצד המוני העם. הודות לרצונו החזק של העם עלה להקים חומת-בזן בפני הדור והולך וגדל, כדי להכינו לקראת חיים חדשים בארץ כיסופיו. בית-הספר העברי בביסאראביה, שהוקם לפני 15 שנה, הספיק להכות שורשים עמוקים בקרב המוני העם היהודיים. למרות כל הגזירות הרעות שניתנו כל העת על ראשו, רק הודות לנכונותו של הציבור היהודי לשאת בקרבות, ולעמידתו האיתנה במאבק על זכות קיומו של בית-הספר העברי בשנות הגורלות 1923–25, הוכתרה הפעולה בהצלחה. אם עדים אנו כיום לתופעה, שצעירי הסתדרויות ציוניות שונות נושאים ברמה ובגאווה את הדגל החלוצי, כשהם מתיימרים לשנות את הווי חיינו הגלותיים, לכוונם מחדש על יסודות-עבודה מוצקים ולטעת בלב העם את הרצון ליצור בכל ענפי החיים המשקיים-כלכליים — הרי כל זה בא אך ורק הודות לבית-הספר הלאומי העברי.

כיום מתקיימים בביסאראביה 60 מוסדות חינוך: גני-ילדים, בתי-ספר יסודיים ותיכוניים, שבהם מתלמדים למעלה מ-6,000 תלמידים מפי 350 מורים. שפת הספר נהפכה לשפת החיים, שצילילה מהדהדים בכל פינות ארצות התפוצה. אולם מה יכאב הלב, שדווקא בעת הזאת — עת תחייה לאומית — אנו עומדים במשבר כלכלי חמור המערער את קיומו של בית-הספר העברי. תוליד התפתחותו נחסם והולך גם בשל גורמים פוליטיים חיצוניים, ורבים הם המכשולים הנורעים בדרכו הסבוכה. דרוש מאמץ נועז כדי לאפשר את המשך קיומו וכדי להגן על העמדות שרכש לו עד כה. ורע מזה הם רגשות העצב והיאוש, אשר החלו להתנגב בליבנו תינו עקב המצוקה החמרית אשר השיגה אותו כעת.

מן הדיון הוא להודות, כי בית-הספר העברי אינו תופס מקום בראש פעולתו של הציבור היהודי, והדאגה לקיומו מוטלת על קומץ עסקנים בלבד, ובעיקר — על המורים. ברם, הללו כבר גלאו מלשאת בעול הכבד והאחראי של החינוך הלאומי. הם נאבקים בשארית כוחותיהם, כדי להגן על הקיים, וקול ענות חלושה עולה באזניהם.

• לפי התרגום לידיש, מהכרוז המקורי בעברית, שנתפרסם ביומן "אונזער צייט", קישינב, ביום 26 במאי 1935.

צוהשעה מחייבנו לפנות בקריאה אל הציבור היהודי בשאר חלקי רומניה, לתנות לפניך את כל חרדת ליבנו מפני הסכנה האורבת לבית-הספר העברי ולבקש ממנו סעד וסיוע, כל עוד לא איחרנו את המועד. הציבור היהודי שבכל הארץ, ובמיוחד אותם החוגים הלאומיים הכואבים את כאב התחייה התרבותית של העם, נתבעים להתגייס למען בית-הספר העברי, כדי להבטיח את המשך קיומו הטבעי והנורמאלי. והרי מן הדין הוא שדלתות בית-הספר העברי תהיינה פתוחות לפני כל ילד יהודי, אך הדבר ניתן רק כשתבוא הצורה מן הצד. יהדות רומניה כולה נתבעת ליטול על עצמה את עול החזקתו המלאה של בית-הספר, בלא לסמוך על העסקנים המוריס בלבד, שכווחיהם הולכים ופוחתים. שנת-הלימודים מתקרבת לקיצה, ועוד חסרים אנו סכומים ניכרים, כדי לעמוד בתשלומי השכר למורים, הזעום בלאו הכי. המשימה הרהוזה העומדת לפנינו היא — להכריז על מגבית-הצלה, שתיערך בחודש יוני, עוד לפני צאת שנת הלימודים הנוכחית. מחובתם של העסקנים הציונים, של כל יהודי דת-לאומי, של אירגוני הנשים וכל חברי הסתדרויות הנוער הציוניות למקומותיהם, להצטרף למסע הסברה בקרב המוני העם ולהעמידם על הסכנה הנשקפת לקיומם הלאומי — למען יתמסרו בכל ליבם למיפעל ההצלה.

התנדבר-נא כולכם לשירותו של המיפעל. איספו תרומות לטובת בית-הספר העברי, שהודות למאמציו הנועזים עד כה הצליח להבקיץ את דרכו בחיים וליצור את אחד הפרקים המפוארים בתולדותיה של יהדות ביסאראביה.

על התתום :

מרכז "תרבות" בביסאראביה / הוועד המרכזי של "ציונים כלליים" / הוועד המרכזי של "צעירי-ציון" ברומניה / הוועד האזורי של "פרעלי-ציון" בביסאראביה / הוועד המרכזי של "מזרחי" בביסאראביה / הוועד המרכזי של הציונים הרביוניים בביסאראביה / הוועד המרכזי של "המפלגה המדי-נתית" בביסאראביה / הוועד המרכזי של "אגודת הנשים הציוניות" בביסאראביה / ההנהגה הראשית של "גורדזניה" / ההנהגה הראשית של "השומר הצעיר" / "מכבר" / "הנוער הציוני" / "בית-י"ר" / "ברית הקנאים" / "דרור" / "בוסליה" / "צעירי מזרחי" / הוועד המרכזי של אגודת המורים העבריים בביסאראביה.

ROMANIA.  
BASARABIA.  
DIRECTORIATUL  
DE  
INSTRUCȚIE PUBLICĂ.

DIRECTORUL  
LICEULUI DE BĂȚI AL IV.

Anul 1920-1921, 25

No. 165

Orașul Chișinău.

Monsieur le Rabbine !

Mme le Président du Comité  
des parents m'a envoyé la  
tenue du résultat de l'en-  
quête sur le choix de la langue  
d'enseignement dans les  
classes nationalisées, du lycée  
qui m'est confié.

Sur 103 parents 92 (90%) se sont prononcés  
pour la langue hébraïque et seulement  
deux (1,9%) pour le jargon.

Non compétant à résoudre le problème  
du choix de l'une des deux langues israéliètes,  
de l'hébreu ou du jargon, pour l'enseigne-  
ment au lycée de la religion, de la langue  
par elle même, de la littérature et des autres  
matières scientifiques et partageant  
l'opinion du Comité des parents que



Secretar M. Cîrjîncă

"L'étude simultanée de deux langues  
israélites accompagnée de celle du roumain,  
du français, et de l'allemand est accablante  
pour des élèves de classes inférieures et  
qu'elles diminuent leurs progrès dans toutes  
les matières, j'ai l'honneur de vous prier,  
Mme le Rabbine, de bien vouloir me faire part,  
dans le plus bref délai possible, de votre  
opinion éclairée sur la dite question.



Director P. Coler.

מס' 55. פניית מנהל הגימנסיה מס' 4 בקישינב (המולאמח) אל הרב צירלסון.  
שיחווה דעתו באיזו משתי השפות, עברית או יידיש, לבחור כשפת-הוראה.  
(תשובת הרב ראה לעיל, עמ' 503).





[illegible]

מחיר: 150 ₪

**આવક નોંધણી**

[illegible][illegible]

הנהגתו של המנהל הכללי של המבחן, וכן ההחלטות של המנהל הכללי של המבחן, הן כפופות לביקורת של בית דין. המנהל הכללי של המבחן אינו אחראי על מעשיו או על החלטותיו, אלא על המבחן כולו. המנהל הכללי של המבחן אינו אחראי על מעשיו או על החלטותיו, אלא על המבחן כולו.

[illegible][illegible][illegible][illegible]

במסגרת זו, נערכה ביקורת פנימית של תוכנית ההכשרה, במטרה לשפר את אמינות התהליך, ולבטח את התוצאות. הביקורת נערכה על ידי ועדה מיוחדת, שהוקמה במסגרת המשרד, וכללה מומחים בתחומי ההכשרה, המערכת, והמחקר. הוועדה בדקה את כל שלבי התהליך, מהגיוס ועד הערכה, וזוהי התוצאה של הביקורת.

[illegible][illegible]

CENZURAT 33

מס' 57.

URAT.

## הועד המרכזי של "תרבות" במסרביה קושטוב, רחוב קרובי, 22.

### הוור א.

#### הברית!

הועדה המרכזית של תרבות במסרביה נמרה עבודתה. היא הסילה על הועד המרכזי, שגורו מהרש, לשלם לנו לא רק אל הקנייה הסליסמא-יחידות כי אם—ובעיקר—לעבודה ההטבת האנושית. היא היתה יסוד לצירות אומסקא-קאמא יקבלה עליה והתחליתו בנני העד המרכזי ההרש—להאן על משימות הקיטת לשמור על דהם וצבונם ולגורר האנשים החידים הקטים להוסף ולמנה מיונות האך חידים ולשמן לא רק מהנהנה על במההנהנה כי אם גם ביצירת מופתות שלמני ואחרי כהם.

הועד המרכזי גמל לעבודתו מתוך היות כל האחריות השללת עליה. אנו מאמינים, שהמרת בכל פקים אף הם יחשו אנוכי במחיות כי וישעו בדת לבנות את ההשערת על מלות בראש. אנו פונים אליהם בהפצות יצרניות אלה:

אז יסר העד המרכזי—קחיליים—הורש עדין פסיל נפשה מותו, בבר המד תרסתי משרבו, בשעת חים זה. בשמחה העד המרכזי בתנאים הכי קשים וקיימי הורש התאגדות. הצאת המכלול מנד המרכז העדמי יסר קחיליים לטמש אמצעי-השכלה דמי ואמן בעד האדך ובהם העדמי ההרשלי, כל אב, שבו או סמו מתקן על מדיה וכן העדמי, משילא תוסף על הדיני בהם העדמי וישעך על הקיט. יש לדאג ממשותך, שבהל עיר ועדה יאמה קחיליים—קחילם וכמנא טאכן ללשון העבית ולתאך הלאמי עד יתנו גם ויטל לחקים את כהם על יסדות צבויים ומודים. הן יש בו משהה זו משהם הצלה מוהא, מלכד השערתו ועדנו כשלעצמו—היהה עליו לשמור את הדיט המקשר איתו אל גים עברי נוסלי ובמל שעת ביד נכס ויחיד למנוע ולשכללה.

נו ילד, ששם מלמדים בני גיל 4-7—אשר יחיה לחקים בעור, תהיה, (Azil Confesional) ובקום שאראמדי לקיטם טאכן ללי נמו—לא יקשה להתווקם אף בלי כל ריטון שהא.

במסרביה נמצא עכשו במסר וטון של ענות כימית העובדות בריסותו של הועד המרכזי, בעדן אנו מקיים לענות את הן ביוסנה ולהעמידו על גובה הודש, בודון זה הדיט נמצאים במאדם מונים מיותר הדיט לצונטאס—הדיט העליון לענות שישמרו מיותו על כל הגנים הנמצאים במדינה הקדם השבה איתו, העד המרכזי נמן לסיפה מצדה להל עיר, שהתחיל לסתה קחיליים—את אחר בהדיט לשם קדוה מורו וארנון, במו, ארסא, הדיט, בדיטם קם המורים וקם הקקים הסעונים בדיט, קידום כל הליכות מופה ה—ופט אל המרכז ונכא לעדוהם.

בו בל עיר ועד, מה גם במקומות שבהם העד נטרמן או במו יש מתוק המור, על הדיט להשתרל 1) לקבץ במסר במור של שעות וללסידים העברים בהם הקיטם ולהאמנם; במור הובה אל חנות המורים של בהם—והי גם יצטרך להיסק שעות על חסון הקבוצ בנית-הספר, 2) ליד קבוצות דונמיות, גם מונומה של גים מיללי, טאכן כל המורים חסוני בקציות; 3) ליד שיעורי-ספר ושעוריהם ללמדים העבריים; בתי-חלשים ובתי קטנים ולסוליס, ששם יקבלו את התאך הלאומי-עברי, שיהיה להם בודו; אחרת נד—להקמת הדיט המרכזי וההצאת המר העתון העברי; ספרות ומקאואן; אחרות דונמיות ובקלות לומה ולעיה—כל אלו—בדיט הדינות השבית—שאין לנו ללול מהם.

■ נטנו להציא אל העל את החלטת הועדה ברה מירי האומסקא-קאמא אנו דורשים מהם לשלח בדיט את התחיותם בשעת הועדה ולהכניא לו מיד רכע המכים, שקבלתם עליהם למנות האומסקא-קאמא. כל קטוב סוציאלס במנה את המים שלנו עם האומסקא-קאמא, שבוטתם בו, המקיטת, שלא שלחו את בוא-הם אל הועדה—מנוים ועברים אף הם להכניא ביד את הסטם שהמל עליהם טעם הועדה הועד המרכזי.

דו אנו צימרים להציא למר את דיעת הועד המרכזי, שבו יסר בו דידת במורם מהועדה המרכזית, אנו דורשים, מהם לסיק בדיט ולהוציאו כן כל הקקים לשמנו. המצא לנו ביד קוסטוב-קאמא ממצה המסדות במקומות—במור בכל חנוע למצב היחיד—ונקע להן סקום בדיעות.

#### הועד המרכזי.

ביו אלול תרסד.

דודס, מלניק, קישטוב.

ROMANIA



MINISTER al Cultelor și Artelor

PRIM RABIN

Luna *Septembrie* ziua *21* 1925No. *3581*

CHIȘINĂU.



## CERTIFICAT

Noi Prim Rabin certificăm că purtătorul acestui  
 dl Seia Vinnich, din com. Arciz Vechi, jud.  
 Cetatea Albă, fiind expus de noi unui examen pentru  
 a căpăta dreptul de a preda Limba Ebraică, Biblia și  
Istoria EVREILOR la diferite școli, a reușit la acest  
 examen și a căpătat dreptul susarțat.

Drept pentru care i-am eliberat prezentul cer-  
 tificat cu cuvenită semnatura și aplicarea sigiliului  
 oficial.

PRIM - RABIN



מס' 59. מוסד הסמכה מטעם הרב י.ל. צירלסון להוראת הלימודים העבריים בביה"ס.

24 Septembrie 1930

DEBATERILE ADUNĂRII DEPUTAȚILOR

3921

niștru nu se respectă de către organele inferioare și avem numeroase dificultăți de pălămpinat, pentru că aceste organe nu există spiritul care trebuie să domenească astăzi în țară.

Cer d-lui ministru al instrucțiunii publice să facă dreptate în sesunea parlamentară, vârmare să facă schimbări în legea învățământului particular la art. 8, care ne ia posibilitatea de a ne face școli normale particulare, pentru că dacă nu se face acest lucru, trebuie să se tragă mărșar costală consecință: înființarea școlii școli normale de Stat evrești, de care a fost altă vorbă.

Cer abrogarea art. 61, din legea învățământului particular prin desființarea examenului în primele trei clase ale școlii primare. Cer schimbarea art. 64 și desființarea taceilor prin preluarea de către Minister a plății comisiunilor de examinare. Obligațiunea învățământului și gratuitatea lui impune Statului trebuie în cazul școlilor particulare obștești să impună Statului, ca el să susțină aceste comisiuni examinatoare.

Cer să se aplice art. 7 din legea învățământului primar de Stat care este conform art. 10 din tratatul minorităților dela Paris; cer aplicarea art. 11 din legea învățământului secundar al Statului, care impune Statului să creeze școli de Stat pentru limba minoritară respectivă.

Deosebit de cer să se înființeze evreice cele prevăzute în lege: catedre de religie mozaică în școlile primare și secundare de Stat, școlile unde sunt elevi evrei; scoaterile obligatorii pentru elevii evrei de a participa la orele de religie creștină în școlile de Stat, pentru că în contra Constituției, ca să impună elevilor să învețe o altă religie decât a lor proprie; revizuirea asupra circulației prin care se interzice învățarea limbii materne în școlile particulare cu limba de predare română; înființarea organelor de control, ca să găsească înființarea școlilor minoritare, să li se facă cursuri în evreice privitoare importanța lor în organismul vieții de Stat, ele concurează la buna stare a învățământului public.

Cer numirea pentru școlile evrești a unui inspector școlar, evreu care să fie bun pedagog și bun cunoscător al limbii evrești și nu un partizan politic, cum au fost acei ce au funcționat olinioară, necunosători ai limbii ebraice și pur și simplu pentru răpă-tuială.

1) lor, întru cât sunt la sfârșitul interper-lării mele și sper că d-l ministru mi va da răspunsul, care să satisfacă opinia publică evrească, mi în permitte să citesc moțiunea care a fost votată la congresul dela 5, 6, 7 Ianuarie 1930.

## NOTIUNE

„Congresul al treilea al Soc. „Tarbut” din Basarabia, care a avut loc în Chișinău în zilele de 5, 6, 7 Ianuarie 1930, cu parti-

ciparea reprezentanților filialelor societății, comitetelor școlare de toate gradele și a sfaturilor pedagogice, după ce s-a discutat situația juridică a școlii evrești și a tuturor celorlalte instituții culturale din Basarabia, constată:

1. Că actuala lege a învățământului particular nu dă suficientă posibilitate unei dezvoltări normale a școlii particulare, ea impunându-i numai obligațiuni fără a-i acorda vreun drept și nefăcând nici o distincție între școala obștească (care nu urmărește nimic în scop lucrativ) și școala proprie zăd.

II. Că art. 7 din legea învățământului Primar al Statului n'a fost aplicat cu privire la minoritatea evrească, după cum nu i n'a aplicat nici art. 11 din legea învățământului secundar.

III. Congresul ia cu satisfacție act de prima înțelegere a onorabilului guvern de a acorda o subvenție școlii evrești, acce-tuiază că subvenția acordată reprezintă un procent foarte mic față de bugetul școlilor evrești, contribuind numai într-o prea mică măsură la ușurarea nevoilor ei și bolărește:

1. Înscrinează Comitetul central al societății de a cere:

a) Aplicarea în practică a art. 10 din legea învățământului primar, prin acordarea de comisiuni examinatoare în limba ebraică, atât la școlile primare, cât și la școlile secundare particulare, pentru obș-tele ce se predau în această limbă.

b) Autorizarea definitivă a școlilor particulare existente și a membrilor corpului didactic actualmente în funcțiune:

c) Abrogarea art. 61 din legea învățământului particular, menținându-se numai examenul de absolvire al cursului primar, iar până la această abrogare, suspendarea aplicării acestui articol, cu privire la primele trei clase, cum s'a procedat de către onor. Minister în anii 1926, 1927 și 1928;

d) Scutire de taxe de examen a școlilor particulare obștești (care n'au un scop lucrativ);

e) Înființarea unei școli normale de Stat pentru învățătorii evrei, spre a putea pre-găti viitorii membri ai corpului didactic evreesc. În același timp desființarea art. 8 din legea învățământului particular, spre a da posibilitatea de înființare a unei școli normale particulare;

f) Înființarea de catedre de limba ebraică și religie mozaică în școlile primare și secundare de Stat, frecventate de elevi evrei;

g) Înființarea de școli primare și secundare de Stat cu limba de predare ebraică;

h) Intocmirea unui program de limba română pentru școlile primare cu limba de predare ebraică, pornind dela principial fixat în art. 39 din legea învățământului particular;

i) Majorarea subvenției ce se acordă șco-

lelor evrești, astfel ca să poată acoperi în măsură apreciaabilă toate nevoile lor;

j) Soluționarea edictală a chestiunii educației, acordându-se în vederea situa-țiunea excepțională a școlii noastre.

2. Recunoaște și în viitor Comitetul central al societății cu sediul în Chișinău, ca unicul lor reprezentant împuternicit de a vorbi în numele lor și a apăra interesele școlilor evrești de orice grad și a tuturor instituțiilor evrești din Basarabia, ori unde necesitatea o va cere. Comitetul central n'are deosebită încredințare de a face demersurile necesare pentru satisfacerea doleanțelor arătate în moțiunile votate”.

Acum mai am o singură rugămintă de adresat d-lui ministru, anume să bine-voinască a-mi da un răspuns precis la cele spuse de mine și răspunsul acesta să fie, că avem și drepturi, cari decurg din legea învățământului particular, nu numai da-torii. Pe sigur că acceptăm zile mai bune și pentru școala noastră. (Aplauze pe băncile grupului parlamentar evreesc).

D. St. Cicio Pop, președinte. D. ministru al instrucțiunii publice are cuvântul.

D. N. Costăchescu, ministrul instrucțiunii publice și al cultelor: D-l președinte, d-lor deputați, d. Landau a spus, în interpretarea d-sale, o serie de doleanțe, privitoare la învățământul evreesc din țara noastră, prezentându-le în așa fel, încât un necu-tiosător ar putea avea impresiunea că acest învățământ la noi este într-o mare, mare suferință și că ar comitului pentru populațiunea evrească o adevărată ne-dreptate. Eu știu că relev acest lucru că, astfel prezentată chestiunea, este cu totul greșită și înesemnă a judeca lucrurile ab-solut fără temei, dacă ne punem pe un asemenea punct de vedere.

Ea nu tăgăduie că învățământul evreesc nu are lipsuri; sunt cel dintâi să recunosc că sunt încă multe lucruri de făcut de azi înainte, pentru a aduce la îndeplinire aceste doleanțe privitoare la învățământul evreesc. Tu însă să atrag atenția d-voastră că dacă s'ar fi ridicat un alt d. deputat din majoritate și ar fi adus, într-o interpelare contră, doleanțele învățământului primar din școala populară românească (aplaus pe băncile majorității), dacă ar fi arătat lipsurile pe cari le îndură țărănimia, în ce privitoare cultura și dacă ar fi luat aplauze echiv. Gu de mii de copii de săteni, cari nu urmează la școală și cari rămân în întuneric, în afară de școală, ce a-ți fi spus la toate acestea?

D. Iosif Fischer: Am fi aplaudat.

D. N. Costăchescu, ministrul instrucțiunii publice și al cultelor: Alături, ag întreba: în ce raport stă nedreptatea care se face populației țărănești a acestei țări, față de nedreptatea care se face populației evrești? Așa trebuie pusă chestiunea, în tot an-samblul ei, pentru ca să putem examina nevoile și posibilitățile de realizare.

Noi, care avem răspunderea, trebuie să

מס' 60. החלטות הוועידה השלישית של "תרבות", ינואר 1930, ביחס למצבם הווירידי של בתי הספר, במסגרת השאלות של הציר מ. לנדא, אשר הופנתה לשר החינוך הפרו' קוסטאקסקו (פרטים נוספים ראה לעיל, עמ' 59—65).

# ADUNAREA DEPUTAȚILOR

Sesiunea ordinară 1930—1931

INIȚIATIVĂ PARLAMENTARĂ

La comisia de instrucție publică

## PROIECT de LEGE

23 Martie 1931.

Modificarea unor dispoziții din legea învățământului particular

## EXPUNERE DE MOTIVE

Domnilor deputați.

Aplicarea legii învățământului particular din Decretul nr. 1925, a evidențiat în practică multe lacune, a căror înlăturare se încearcă a se face prin proiectul de față. Desi în expunerea de motive a citatei legi se arată că legiuitorul a ținut să încurajeze învățământul particular, ca auxiliar al celui de stat, totuși e suficient să aruncăm o privire asupra textelor ei spre a ne convinge că învățământul particular este tratat cu toată neîncrederea. Înălbii-se posibilitatea unei normale și nestăruite funcționări.

Răsfoind legea, nu se vede niciieri că școlii i se dă vreun drept careare, ci vom găsi aproape la fiecare articol dispoziții prohibitive, ca: „Nu se poate”, „este interzis”, etc., fără ca să întâlnim undeva expresiunea: „Școala va avea dreptul”.

Pentru a ilustra această stare de lucruri e suficient să arătăm un singur exemplu, acela că elevii școlilor primare particulare sunt obligați a trece examenul de fine de an la fiecare clasă în loc să-l treacă o singură dată, la absolvirea cursului primar. În general, nu se dă școlii particulare (afară doar celei cu drept de publicitate) nici un fel de drepturi, iar elevii nu sunt mai bine tratați, decât cei pregătiți în familie. Prezentarea elevilor la examenul de clasă este nu numai antipedagogică, dar ea mai devine un adevărat supliciu, atât pentru elevi cât și pentru părinți, precum deasemenea contribuie la scăderea prestigiului dascălului particular în ochii elevilor săi. În afara de aceasta taxele de examen apar ca o grea povară asupra părinților, în majoritate lipsiți de mijloace.

Cu deosebire, s'au ivit dificultăți în apli-

carea legii, atunci când e vorba de învățământul particular minoritar. Să cităm două exemple: legea cere membrilor corpului didactic particular să poasă aceleași titluri de studii ca cei dela stat. Pentru a se putea îndeplini această cerință a legii, era necesar să se înființeze școli normale minoritare, ceea ce până azi nu s'a făcut.

E adevărat, că în legea învățământului primar și normal al statului se prevede posibilitatea înființării unei secții pentru normalizării minoritari, dar în fapt nu s'a realizat niciodată această prevedere a legii. Și dacă statul din motive bugetare nu poate înființa școli normale minoritare, nu este drept să se lăși inițiativa private posibilitatea înființării de școli normale pe cale particulară. Iată de ce în prezentul proiect s'a căutat a se modifica art. 7 și 8 din lege.

Al doilea exemplu: legea nu precizează în ce limbă trebuie examinați elevii, și din această cauză s'a ajuns nu numai odată în situațiuni anormale cu elevii, deși instruiți în limba lor națională, la examene li s'a cerut să dea răspunsurile în limba statului, ceea ce nu numai odată a dat rezultate dezastruoase.

Proiectul de față are de scop a remedia în parte această stare de lucruri, a da școlii particulare cel puțin o aparență de prestigiu, ea să poată într'adevăr deveni un auxiliar al învățământului de stat.

Acceptându-se modificările propuse, învățământul particular va putea într'adevăr deveni un auxiliar al statului, iar cetățenilor li se va da posibilitatea de a-și instrui copiii după dorința lor și sub controlul autorităților școlare.

*Michel Landau, M. Drăgan, Dr. Th. Fischer, Krakalia, Theodor Roznovan, R. Dan, N. St. Graur, Lotar Rădăceanu, Dr. Iosif Fischer, I. Hédric, C. Leancă, I. M. Leon, L. Stirbăț, Preot Spinei, Șt. Pencoff, Gh. Odobescu, E. Gherman, Z. Ioncu, Ion Flucraș, Dr. Duceak, I. Mircescu, V. Condac, I. Samoilă, Dr. Lupu, D. Bogos, S. Rosenberg, C. Sp. Popescu.*

מס' 61. דבריהסבר להצעת השינויים בחוק החינוך הפרטי, שהוגשה מתוך יזמה סאראלאמנטארית. לאחרית הובאו כמפורט השינויים שהוצעו ל-33 מסעימי החוק. (פרטים על כך, וכן תרגום דבריהסבר, ראה לעיל, עמ' 558).

## AVIZ Nr. 48

Sedința dela 20 Martie 1931

Președinția d-lui I. Ionescu-Dolj.  
Prezenți fiind:

Consilieri permanenți d-nii: George D. Nedelcu,  
C. D. Anghel, Cezar Vărgolici, I. C. Filitti, D. Is-  
pasu.

Raportor al lucrării d. I. C. Filitti.  
Referent d. E. A. Poulopol.

La ordinea zilei fiind proiectul de lege din iniția-  
tiva parlamentară pentru modificarea unor dispozi-  
țiuni din legea învățământului particular, înaintat  
Consiliului de Președinția Adunării Deputaților cu  
adresa Nr. 1.029 din 25 Ianuarie 1931 și înregistrat  
la acest Consiliu sub Nr. 58 din 25 Ianuarie  
1931.

Consiliul,

Luând în examinare proiectul de lege, pornit din  
inițiativa Camerei Deputaților, pentru modificarea  
legii învățământului particular:

Văzând textul proiectului și expunerea de motive  
ce-l însoțește;

Văzând și dispozițiunile legii în vigoare asupra  
învățământului particular din 22 Decembrie 1925;

Văzând că propunerile de modificări din proiect  
sunt referitoare la 23 articole din legea susmențio-  
nată și după cum se arată în expunerea de motive  
de privesc mai mult învățământul particular mi-  
noritar:

Că în special din expunerea de motive rezultă că  
modificările urmăresc între altele două principale  
scopuri: să se acorde dreptul minorităților de a  
avea *școli normale particulare* și să se precizeze că  
elevii preparați în școlile particulare minoritare  
să poată ține examenul în *limba de predare a școlii*.

Consiliul are de făcut asupra modificărilor pro-  
puse următoarele observațiuni:

a) Modificările propuse la art. 7 și 8 au de scop  
acordarea dreptului minorităților etnice de a avea  
școli normale particulare.

Din expunerea de motive a legii învățământului  
particular din 1925 se vede că Statul înțelegând să

rezervă pentru el dreptul de a prepara corpul di-  
dactic care are menirea de a forma sufletul fului  
țării, nu a voit să-l încredințeze nici unui fel de în-  
vățământ particular și deci nici a celui minoritar.  
Că această regulă a creat însă două excepțiuni:  
1) a prevăzut posibilitatea înființării de secțiuni  
pentru normalii minoritari pe lângă școlile nor-  
male de Stat și 2) a respectat școlile particulare în  
ființă la punerea în vigoare a legii.

În afara condițiilor modificările propuse vin în  
contradicțiune cu unul din principiile fundamentale  
ale legii în vigoare. Apoi există posibilitatea de a  
se înființa secțiuni prevăzute de lege care pot sa-  
tisface nevoile populațiunii minoritare;

b) A doua modificare e aceea referitoare la permi-  
siunea de a se ține examenele în limba de predare  
a școlii.

Si asupra acestui punct legea în vigoare și ex-  
punerea ei de motive pun ca principiu că diplomele  
sau certificatele ce se eliberează de Stat, putând să  
deschidă personalului dreptul la funcțiuni publice,  
ele nu pot fi date decât aceluia care posedă limba  
oficială a țării. Or această limbă nu va fi deplin  
posedată de elevi dacă ei o vor privi ca o simplă ex-  
terioare, și numai dacă vor fi obligați să se rostescă  
la examene în aceste limbi asupra tuturor ma-  
terțiilor.

Legiuitorul a ținut ca prin această dispozițiune  
să se asigure că limba oficială nu e neglijată în șco-  
lile particulare cu limba de predare alta decât cea  
română și că purtătorul unei diplome a Statului  
român posedă bine limba română.

Întrebarea depășește cadrul unei simple modi-  
ficări de articol. Ea stă în strânsă legătură cu dreptul  
de suveranitate al Statului și Consiliul crede că ea  
nu poate fi de natură a vătăma minoritățile, când  
au totă libertatea de a învăța în limba lor ma-  
ternă;

c) Între celelalte modificări propuse sunt încă de  
semnalat următoarele două: prima, aceea prin care  
se vorește ca legea să permită ca și cursul inferior al

8

școlilor secundare să poată fi mixt, adică să învețe  
la un loc băieții și fetele și cea de a doua aceea că să  
se permită ca examenul de absolvire a claselor pri-  
mărie să nu fie dat an cu an ci o singură dată după  
terminarea claselor.

Și asupra acestor două modificări Consiliului, ținând  
se observa: că în ceea ce privește amestecul copiilor  
de ambele sexe în cursul inferior al școlii secundare  
nu a fost niciodată admis la noi, considerându-se că nu e potrivit firei poporului nostru; iar  
dispozițiunea după care examenele trebuie să fie  
date în fiecare an s'a crezut că e mai pedagogică și  
asigură un control mai serios al cunoștințelor căș-  
tigate de copii.

d) Toate celelalte modificări care se mai propun  
nu conțin vreo dispozițiune contrarie Constituțiunii

sau altor legi în vigoare afară de aceea pe care o  
modifică;

e) În afară de observațiunile de mai sus Consiliul  
ține să adauge și considerațiunea că făcând înle-  
vențiune scrisă la Ministerul Instrucțiunii Publice  
cu referire la acest proiect, și întrebând Ministerul  
dacă modificările propuse prin proiect s-au fost sem-  
nalate de către organele în subordine ca facuno  
constatate în aplicarea legii, Ministerul, cu adresa  
Nr. 28.087 din 9 Martie 1931 a răspuns că nu crede  
potrivit să se modifice legea învățământului particu-  
lar, deoarece, avuând lipsuri de precepție, ca le-ar pre-  
zența să pot înălțura prin dispozițiuni administrative  
luate chiar în margine și în spiritul actualei legi.

Cu aceste observațiuni și propuneri Consiliul dis-  
pune restituirea proiectului.

Președinte, I. IONESCU-DOLJ.

Consilieri permanenți: George D. Nedelcu, C. D. Anghel, Cezar Vărgolici, I. C. Filitti și D.  
Ispasiu.

Referent titular, E. A. Poulopol.

מס' 62. חוות הדעה של הממוקקת שליד הפארלאמנט (תמצית חוות הדעה,  
בתרגום. ראה לעיל, עמ' 60—559).

[670]



ה'דוד דמרכוני  
 על  
 חברת "תרבות" בקיסרוב  
 קיסרוב  
 COMITETUL CENTRAL  
 al  
 SOCIETĂȚII CULTURALE EVREIEȘTI  
 "TARBUȚ"  
 din Basarabia  
 Chișinău, str. Regele Ferdinand, 52.

No. 1275  
 1931 3 OCT 1931

Domn ule

*Avem onoare a vă face cunoscut că onor. Ministerul Instrucțiunii Publice și al Cultelor cu ordin No. 98909 din 17 Septembrie 1931 v'a acordat autorizațiunea de a funcționa în anul școlar 1931/32 în învățământul primar particular pentru predarea obiectelor generale în limba ei ebraică*

*Prezenta comunicare vă va servi înaintea organelor de control drept dovadă de autorizare pe anul 1931/32.*

Președinte *Herman*  
 Secretar *Vinitchi*

Domn ului Vinitchi Saim Chieiman

מס' 63. טופס של הודעת הלשכה המרכזית של "תרבות" בדבר אישורו של המורה מסעם המיניסטריון לחינוך.

מס' 64. היעזק מהודעת המיניסטריון לחינוך למרכז "תרבות" בקיסרוב בדבר מתן היתר-הוראה למספר מורים בבתי-הספר שבפיקוחה (ראה עמ' הבא).

ROMANIA  
MINISTERUL INSTRUCTIUNII PUBLICE AL CULTURII SI ARTILOR  
DIRECTIUNEA INVATAMANTULUI PARTICULAR  
SERVICIUL 8.

Onor Sec. culturale vrf. Jucaca

"TARUT" Str. Regelor Ferdinand No. 52

7.DEC.1931

CHISINAU

191936/931

DOMNILE PRESEDINTE,

Referindu-ma la raportul Dv. No. 1394/931, va facem cunoscut ca, Ministerul, autorizeaza pentru anul scolar 1931/932 pe invatatorii Butman David, Grisutchi Ghora, Rubizovechi I. Zolcovici Volf, Cogan Mordeco, Hazin Sasa, Fiter Itic, V I N I T C H I S A I A , Viritchi Mior, Radulovitchi Rubin-Bur, Blane Abram, Abs, Blontotcaia Masha, Galinor Mordeco, Burd Smul, Tavis Itoc, Gukerman M. Lib, Sapir Grisutchi Itic, Milner Sira Fana, Tucherman Zilava, Vaisman Ghora, Rabinovici Eva, ca functionari ca invatatori la scoala primara particulara a Societatii Dv., pentru obiectul general de invatamant; pe Urmas Boruh, Prieman Mordeco, Guirihovici Smur, Landau Simon, Moldovan Nosh, Molerud Abram Zalan, Prujerechi Smul (David), Sturmeia Smil, Sloboctchi S, Fale C. Volf, Sturinhaus Iacov, Zucker Volco, Derner Mois, Fideletin Mois, Modric Boruh, Zilberg Aron, Colerfant Pinhas, Fidelean Pinhas si Iatovechi Haid ca functionari ca invatatori la scoala primara particulara a Societatii Iv., pentru predarea limbii Ucraine (obiect de invatamant) si religia mozaica, pentru anul scolar 1931/932. pe Chifor-Nita Rubin, Brun Rubin, Seia Sara, Ierla Poica, Hazin-Cucur (vasei Fortardisor M. ca functionari in calitate de conducatori la scoala de copii mici "Tarut" pentru anul scolar 1931/932.-

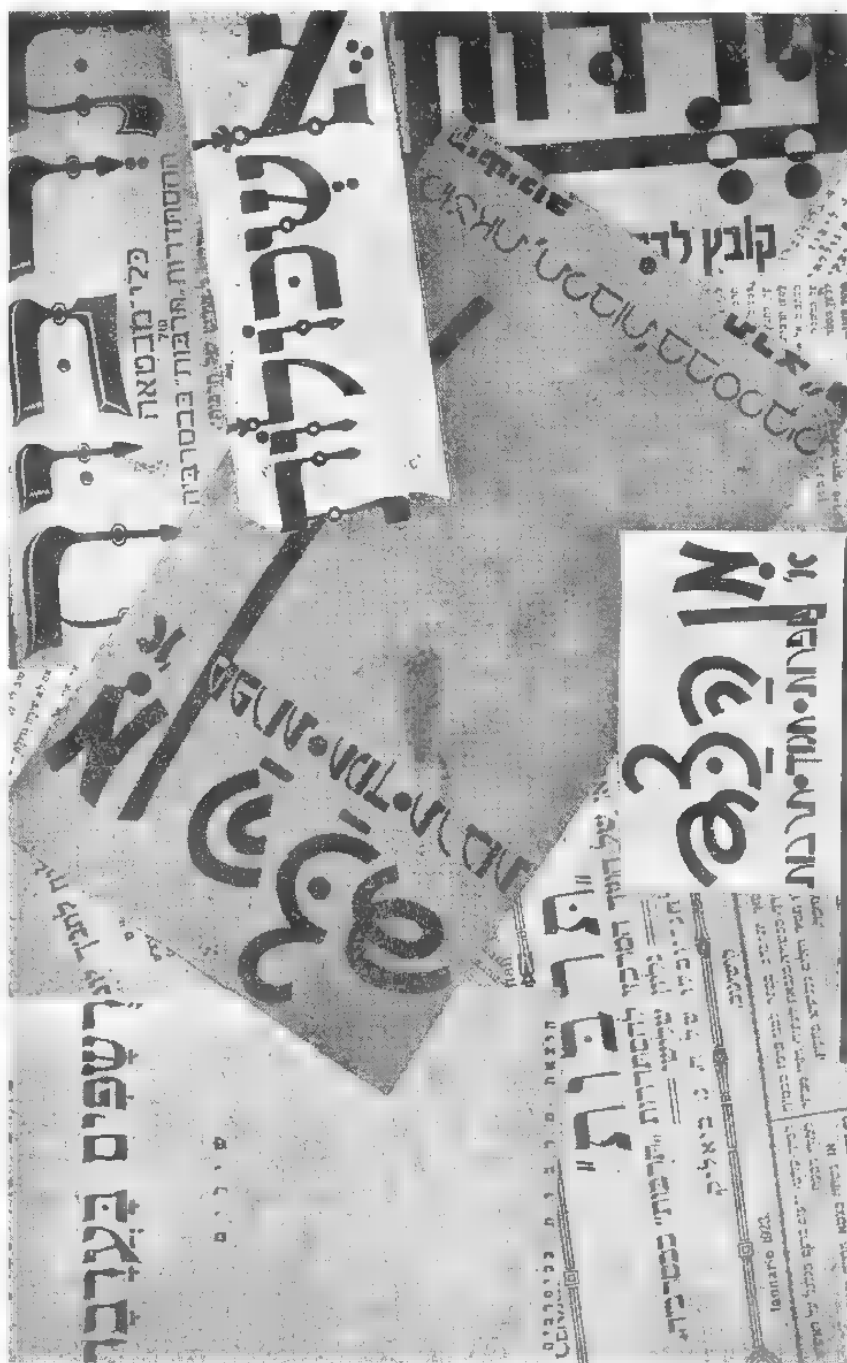
Pentru toate celelalte prezente indicate in tabloul de mai sus: inaintat (A.R.C.D.) Ministerul sa va puteti prezenta numai dupa ce: indica scoala din tara unde si-au facut studiile.

CONSILIER, (se incheie).

3. al serviciului,  
(se incheie).







מס' 66. מהדוצאות הספרותיות של מרכז "תרבות".

## "תרבות" — ציוני דרך

תרע"ז/1917

סברואר. כיגור שלטון הצאריזם מפיה רוח חיים והתעוררות בליבות העברים. חלומותיהם משכבר. להוציא את השפה העברית משיתוקה האנוס ולהנהיגה כ־ שפת־הוראה בבתי־הספר שלהם. הופכים למציאות;

יוני. ייסוד חברת "תרבות" בקישינוב; אוגוסט. ועידת מורים כללית משני הרזמים. בהרכב שני שלישים יידישאים ושליש אחד עבריים. הגחת היסוד ל־ הלאמת בתי־הספר הממלכתיים היסודיים של היהודים בשפת־הוראה יידיש, במקום השפה הרוסית;

צעדים ראשונים להקמת בית־הספר העברי;

הקמת "ועדה אסכולתית יהודית", כמחד לקה מיחדת ליד הדיקטטוראט לחינוך. לשם פיקוח על מערכת החינוך הלאומי. הרכבה לפי יחס הכוחות בחצידת המורים — 8 יידישאים ו־4 עבריים.

תרע"ח/18—1917

עיבור הדרגתי של הגימנסיה היהודית בבאָנְדָאָר, מיסודו של צבי שווארצמן; ייסוד הגימנסיות העבריות בבאָלֶץ; פתיחת גניילידים ראשונים של "יבנה" בקישינוב ושל "תרבות" באקרמן.

תרע"ט/1918

ניתוקה של ביסאראביה מרוסיה וסיפוחה לרומניה; אוגוסט. ועידת המורים השנייה מביאה לידי קרע בין היידישאים לבין העבריים. בשל אי־קבלת דעתם של האחרונים, כי

יש לדון מחדש בשאלת שפת־ההוראה בבתי־הספר הממלכתיים, הם עוזבים את החצידה;

אוגוסט. פירסום דבר־המלך הרומני, פרי־דינאנדה, על מתן זכות התפתחות לאומית למיעוטים בחבל הנספח ולהנהיג ב־3 בתי־ספר ממלכתיים תיכוניים, בבאָנְדָאָר ובקישינוב, את שפת היהודים כשפת־הוראה רשמית. בגימנסיה מס' 4 בקישינוב מונהגת בשנתיים הראשונות — 1918—1919 ר־20 — יידיש כשפת־הוראה.

תרע"ט/19—1918

ייסוד הגימנסיות "תרבות" באקרמן, ב־ליאובה, במארקולאשט ובסורוקה; עיבור הגימנסיה לנערים של חברת "עזרי־המסחר" בקישינוב; הקמת רשת גניילידים, בתי־ספר יסודיים ופרוגימנסיות של "תרבות" בערי השדה.

תר"פ/1919

9 בדצמבר. מטשלת רומניה הוחמת על חוזה השלום בפאריס. שלפיו היא מתחייבת להעניק זכויות מלאות למיעוטים הלאומיים.

תר"פ/1920

מאי. אישור חברת "תרבות" בטריבונאל הקישינובי כאישיות משפטית בעלת 30 סניפים בערי השדה; תחילת מאי. כנס מורים עבריים לדין בדבר עיבור תכנית להוצאת ספרי־לימוד בעברית. להכשרת מורים והקמת אירגון המורים;

ממלכתיים חדשים. חברי הוועדה האס-  
כולתית נבחרו העשט אף הם באופן  
פאריטטי בין הזרמים — שישה כנגד  
שישה.

#### תרפ"ב/22—1921

ייסוד קורסים פידאגוגיים מטעם הוועדה  
האסכולתית על חשבון הממשלה (הת-  
קיימו שנה אחת בלבד ונסגרו על-ידי  
הממשלה ביולי 1922);  
מינוי מפקחים לבתי-הספר מטעם הוועדה  
האסכולתית: מצד היידישאים — יצחק  
שרמן, ומצד העבריים — שלמה הלל;  
רשת בתי-הספר העבריים מקיפה לאותה  
עת: 20 בני-ילדים, 40 בתי-ספר יסודיים  
ו-15 גימנסיות. מספר המהגרים והמ-  
רים — 450, מספר התלמידים — 10  
אלפים (לעומת 38 בתי-ספר ממשלתיים  
בשפת-ההוראה יידיש, בסקום רוסית לש-  
עבר, ו-14 בתי-ספר ציבוריים ביידיש,  
שבהם מבקרים 5,757 תלמידים ב-147  
כיתות).

#### תרפ"ב/1922

מארג. עליית מפלגת הליברלים לשל-  
טון במדינה והתחלת ההגבלות חריפות  
על בתי-הספר הלאומי;  
מינוי של דוד רבלסקי כמדריך של  
"תרבות";

שבוע חג השבועות מוכרז כ"שבוע של  
"תרבות". לשם הסברה לציבור ברחבי  
ביסאראביה את ערכו של החינוך ה-  
עברי. הוצא גילון מיוחד של "תרבות";  
יולי. בפקודת שלטונות החינוך נסגרים  
הגימנסיה מס' 4 בקישינב והקורסים  
הפידאגוגיים שליד הוועדה האסכולתית;  
אוגוסט. הפידאגוג יצחק אלתרמן, העומד  
לפתח בקישינב מטעם "תרבות" אינ-  
סטיטוט להכשרת מורות ומהנחות, יוצא  
לכרלין להשתתף בוועידת מוסחים בשא-  
ל ת אירגון החינוך העברי בארצות ה-  
גולה;

4 בספטמבר. כנס מורים בקישינב.

התחלת הוצאת ספרי-לימוד בעברית על-  
ידי המו"לים "שכטר ובנין" ו"מורית"  
[י. ברמן] בקישינב, ופ. לבסוב בבאָלץ.  
אמצע יולי. פתיחת שיעורי השתלמות  
למורים עבריים, בהשתתפות 20 מורים  
ותיקים וכמספר הזה צעירים, המחכונים  
לעתידת ההוראה;

סוף ספטמבר. אסיפת המורים (שנייה) של  
הגימנסיה הממלכתית מס' 4, המולאמת,  
בקישינב, שבה אושרה סופית ההחלטה  
הקודמת — לעבור לשפת-ההוראה עברית  
בכל מקצועות-הלימוד, בהתאם לדרישת  
המורים במישאל המיוחד שנערך ביניהם.

#### תרפ"א/21—1920

ייסוד בתי-הספר היסודי העברי והגים-  
נסיה העברית "מגן-דוד" של "אגודת  
ישראל" בקישינב, בנשיאותו של הרב  
יהודה-לייב צירלסון;

ייסוד הגימנסיה העברית כסיקודאן;  
דצמבר. חיים גרינברג מגיע לביסארא-  
ביה. מפתח פעולת הסברה רחבה למען  
התרבות העברית והחינוך הלאומי. יוצא  
באמצע אוגוסט כציר לקונגרס הציוני  
הי"ב בקארלסבאד ואיננו חוזר עוד  
לכאן. עושה בברלין, מטעם הקונגרס,  
למען הקמת אירגון עולמי לתנועה ה-  
עברית.

#### תרפ"א/1921

ייסוד סמינר להכשרת מורים ביאסי, על-  
ידי הפדראציה הציונית בבוקארשט, ב-  
הנהלתם של ד"ר אפרים פורת והמשורר  
אליהו מייטוס. הרוכז המכריע מכלל 60  
התנחילים הם צעירים מביסאראביה. ה-  
סמינר התקיים קרוב לשנתיים ונסגר  
מסעמים יורדיים;

9—5 ביולי. כינוס הוועידה השלישית,  
המשותפת למורים, מטעם הוועדה האס-  
כולתית, בעיקבות ההסכם החדש בין  
היידישאים לבין העבריים על חלוקת  
תחומי ההשטפה והעבודה ביניהם שזה  
בשורה, לקראת הסיכויים לייסוד בתי-ספר

ביאליק, בקשינוב ובערי השדה. והוצא גליהן "תרבות", השלישי, מוקדש לתג היובל.

מארכ. הוספת נחום טולצינסקי (טל) לתפקיד מזכיר ראשי של הלשכה המרכזית, ודוד ויינצקי לסגנו. המזכיר לש" עבר, צדק ויינשטיין, מתמנה לאישי טרוקטור מארגן בערי השדה.

26 במארכ. עם קבלת ה"קונסטיטוציה" (חוקת היסוד) החדשה בפארלאמנט מצ" חירה הממשלה על כיבוד התחייבויותיה הבין־לאומיות כלפי המיעוטים הלאומיים ספטמבר. מתקיימות שתי מועצות אזוריות של ועדי המפקחים והמועצות הפי־דאנוגיות של בתירהספר, בבאליץ ובקרישינוב, בקשר להחרפת המצב היורדי המוסדות.

תרפ"ד/7 1924

1-4 בספטמבר. בקשינוב מתכנסת הוועידה השנייה של "תרבות". פתיחת הוועידה הופכת להפגנת מחאה עזה ו־משימה נגד התנקשותו של השלטון ביחיד הלאומי.

תרפ"ה/25-1924

ביקורה של השחקנית מרים ברנשטיין־כהן בקשינוב. אירגון סידרת נשפים תנכיים בערים החשובות, בביסאראביה וברייגאט.

ניסן. סגירת האינסטיטוט להכשרת מורים ומחנכות. עלייתם ארצה של מנהליו. יצחק אלטרמן, המורה נחום טולצינסקי (טל).

אפריל־מאי. לפארלאמנט הרומני הוכנס החוק החדש בדבר החינוך הפרטי ושלי לת זכות הקיום לבית־הספר הלאומי־יהודי. ההצמקה: היהודים אינם בגדר מיעוט לאומי, השפה העברית — שפה מתה, ושפת יידיש — אינה מזכרת. מתאחה הנדושה של יהדות ביסאראביה. בראשותה של "תרבות" — הגשת מחאה תקיפה בכתב ליושב־ראש הפארלאמנט

משותף לשני הזרמים, העברי והיידישאי, בקשר להגבלת זכויותיו של בית־הספר הלאומי ואמצעי ההגנה שיש לנקוט בהם.

5-9 בספטמבר. הוועידה הראשונה של "תרבות", כמעמד של 60 צירים ואורחים רבים. ביניהם באיכות הפדרציה הצירית בנאקארשט והסתדרויות ביאסי וב־גאלאץ.

תרפ"ג/23-1922

קשינוב. פתיחת האינסטיטוט הפאגאלי של "תרבות" להכשרת מורות ומחנכות, בהנהלתו של הפראגוג יצחק אלטרמן; מינויו של המורה יעקב אטרמן כמפקח על בתי־הספר.

38 בתירהספר הממלכתיים בשפת־הוראה יידיש מתרמנים. ברובם מתמנים מנהלים נוצרים. בערים הגדולות שבהן קיימת אוכלוסייה לא־יהודית, הם נהפכים לבת־ספר כלליים, לילדי יהודים ונוצרים ביחד, שבהם מקפידים על מנותת יום א' בשבוע במקום יום השבת.

דצמבר. בעקבות שלטונות החינוך נס־גרת הוועדה האסכולתית היהודית; בתירהספר היידישאים הציבוריים (לא־ממלכתיים), במספר 14, מתחילים כמעט כולם בערי השדה, ונשארים רק 3 בת־ספר בקשינוב. מהם — שניים למלאכה לבנות.

בית־הספר העברי הציבורי סובל קשות. אך נאבק בעוז על קיומו ומחזיק מעמד. בסוף השנה נסגרות הגימנסיות בעיירות: סאָלאַנְשט, טארוטינה, פאָלאַשט ופירליץ.

תרפ"ג/1923

סוף ינואר. ישיבה פלינארית (מועצה) של "תרבות" לדיון במדיניות הרומאני־זאציה, שהשלטון כופה על בית־הספר הציבורי ואמצעי ההגנה שיש לנקוט נגדה; אירגון עצרות־תג ליובלו התמישים של

ליות ואישור תכנית-הלימודים לכל סוגי בתי-הספר, אשר נערכו על-ידי ועדות פדאגוגיות מיוחדות. המרכז נתבע ל- מאמצים כדי לפתור את בעיית המחסור בספרי-לימוד למקצועות הכלליים, ב- התאם לפורגמה האנאליטית הפמ- שלחית :

מאי. "תרבות" משיגה מאת שר החינוך החדש ממפלגת האוואקאסקאנים, מרופ' נאגולסקו: (א) הוצאת כיתות א' וב' של בית-הספר היסודי מכלל הובת בתירות- מעבר בסוף השנה, (ב) הוצאת מסה-בחרי גות בשביל תלמידי שאר הכיתות, עד כדי המנימם של 120 ליי לתלמיד (למעשה, היתה זו פירצה ראשונה בחוק אנגאלסקו, שהשתמשו בה מדי שנה על-ידי השתוללות חוזרת של "תרבות"). הוצאה לשלטונות החינוך הנמוכים (ג) לשותף, ככל האפשר, בחנים עבריים בועדות הבחינות הממשלתיות; יולי. נאום הרב צירלסון בפארלאמנט בהרכבו החדש, לאחר העברת השלטון למפלגת הנגדאל אוואקאסקו, כולו מוק- דש לשאלת החינוך לבני המיעוטים ה- לאומיים. דרישה להחזיר את זכויותיהם לחינוך ממלכתי בשפתם הם, כותאם ל- התחייבותיה הכי-לאומיות והקונסטי- טוציה של המדינה. תביעה לתקן את העיוותים בחוק-אנגאלסקו על החינוך הפרטי, לגבי בית-הספר הלאומי-הודי.

#### תרפ"ז/ז 1926

בהוצאת "אסכולה", ליד פרכו "תרבות", מופיעים שני ספרי-לימוד לחשבון בש- ביל כיתות א' וב' של בית-הספר היסודי. די. הראשון — מאת אבא בלאנק ויצחק שווארץ, השני — מאת א. בלאנק.

#### תרפ"ז/ז 1927

בהוצאת "תרבות", בשיתוף עם היזמן "אונזער צייט", מופיע ירחון מצויר לילדים ולנערים "אשכולות", בעריכת הסופר זלמן רזונסאל.

חתומה על-ידי כ-20 אלף הורים, משלוח עשרות מיברקים מאת גופים ציבוריים חשובים שברוב המקומות לסגן יושב- ראש הסיאנט, הרמאן פינטיה וכו' — מביאה לידי הסרת הצעת-החוק מעל סדר-היום, עד אשר יוכנסו בו א-אלו תיקונים.

#### תרפ"ה/ה 1925

סוף ספטמבר. כינוס נגזות לשם עיון בדרכי העבודה ודיון בשאלות אידגר גיות.

#### תרפ"ו/ו 1925

הופעת "תורת ההיגיינה" — ספר לימוד ומקרא לבתי-ספר תיכוניים ולעם מאת ד"ר אשר גולדשטיין, מורה בגימנסיה "מגן-דוד" בקייסיגוב; נובמבר-דצמבר. הצעת-החוק, בכמה שר גויים קלי-ערך, מוגשת מחדש לדיון כי פארלאמנט. משא-ומתן עם שר החינוך ד"ר אנגאלסקו ושר החוץ דוקה, בדבר הכרה בשתי השפות הלאומיות של ה- יהודים. הביטולן לשכנע את בא-יכוח "האונאיניה" (התאחדות היהודים ברי גאט), להסכים לנוסחה זו. המאבק מעל במת הפארלאמנט. הופעתם המרשימה של הרב צירלסון, ד"ר פיסטיגר, נתן לרנר וד"ר שטרן בזכותן של שתי ה- לשונות לשמש כשפת-הוראה בבית- הספר הלאומי, לפי רצונם ובחירתם של המחזיקים בו. ניצחון חלקי אך מהותי; ה"בונד" משכח את העבריים. ש"לא ויתרו אף על תג אחד במאבקם למען בתי-הספר הציבוריים, אף לאחר שהוכ- טח להם, כי השפה העברית תהא מוכרת כשפת-הוראה".

#### תרפ"ז/ז 1926

2-4 במארס. ישיבה פלינארית (מרעצה) של "תרבות" לדיון במכלול הבעיות ה- חדשות, שבהן נתקל בית-הספר לאחר קבלת החוק החדש. עיבוד הנחיות כל-



ולתרבות, בבתי-הספר של "תרבות" ב־משך כשלושה חודשים תורנית כינוס־מורים אזוריים בקישינב, ברוסאנובקה ובבאָלָז;

יזני. "תרבות" משיגה הוראה ברורה מצד שר החינוך, מרסו קוסטאקאָנסקו. בדבר שיתוף בוחנים עבריים בוועדות הבוחרות, שהיא בבחינת חובה מחלטת. בכך ניתנה הזכות ל"תרבות" לתבוע פסילת הבחינות במקומות שלא ינהגו לפי הוראה זו;

יולי. מועצה מיוחדת של מנהלי בתי-הספר התיכוניים מוקדשת לשאלת בחינות-השחאה (אָקיוואלאריה). עריכת ה־דרישות שיש להגיש בביתן זה למ־ניסטריון החינוך;

"ברית ההסתדרות 'תרבות'". מגישה תזכיר לצירי הקונגרס הציוני ה־ט"ז, על מצבו הקשה של החינוך העברי בגולה. תובעת להקים מחלקה מיוחדת ליד ה־אֶכסקוטיבה לענייני החינוך והתרבות ולהכריז על הקמת קרן שלישית — "קרן תרבות". הקונגרס מקדיש לשאלה זו ישיבה מיוחדת, אך בסופו של דבר "הועמדה" הקולטורה המסכנת כענייה במתח, מבלי שתינתן לה רשות הכניסה לפנים.

תר"צ/30—1929

בהוצאת "אסכולה" מופיע ספר־לימוד לגיאוגרפיה, "דע את העולם", מיועד לכיתה ד' של בית-הספר היסודי, מאת אבא בלאנק;

המיניסטריון נענה בחיוב להשתדלות "תרבות" לערוך בחינות־השחאה (אָקיוואלאריה) לתלמידי בתי-הספר התיכונים, כדי להעניק להם זכויות ממשל־תיות. ומכאן ואילך לגשת לבחינות שנתיות לפני בוחנים עבריים למקצועות הלימודים הכלליים;

אמצע דצמבר. ביקורו של נחום סוקולוב בגימנסיה "מגן־דוד" בקישינב;

נתקבלה חקצבת, ראשונה במינה, מטעם

תרפ"ח/1927

בהוצאת "אסכולה" מופיע עוד ספר־לימוד לחשבון בשביל כיתה ג', מאת המחברים א. בלאנק ומ. קופלאנוב; הופעת ה־"דיגולאמנט" (מעין ביאור מפרש) לחוק, המגביל את זכויותיו של בית-הספר הלאומי.

תרפ"ח/1928

אירגון "שבוע של 'תרבות'" ביטי חג השבועות. מופיעה חוברת "תרבות" ד', מוגדלת וגדושה חומר הסברתי רב־ערך; יולי. שליחי "תרבות", צ. ויינשטיין, ז. רוזנטאל וי. שחארץ, יוצאים לצופוט ל־השתתף בוועידת ההסתדרות "תרבות" מארצות אירופה המזרחית.

תרפ"ט/1928

בהוצאת "אסכולה" מופיע עוד ספר־לימוד לחשבון בשביל כיתה ד', מאת אבא בלאנק;

הבטחות השלטון החדש, ממפלגת ה־נא־ציונאלי־צאראניסטים, על סמך מערך־בחירות בינו לבין ההסתדרות הציונית, להיטיב את מצבו של בית-הספר העברי, אינן מתמלאות. ההגבלות וההפלות ב־חוק אנגלאַאקו נשארות בעינן;

בשל הבצורת החמורה, שמקדה בקיץ את האיזור הדרומי והמרכזי של ביסאראביה והרעב שפגע באוכלוסייה היהודית, הוקם, ביוזמת המרכז "תרבות", ועד ציבורי להזנת תלמידי בתי-הספר. הוועד פעל כמעט בקביעות בכל השנים שלאחר מכן.

תרפ"ט/1929

רשת בתי-הספר העבריים מקיפה 65 מוסדות, טבהם מתחנכים 5,996 תלמי־דים מפי 343 מורים. מהם: 20 גיר־ילדים, 39 גנות ובהם 621 ילדים; 35 בתי-ספר יסודיים — 4,120 תלמידים; 10 בתי-ספר תיכוניים — 1,255 תלמידים; בראשית השנה, סיוור הפידאגוג משה א. צייגל (אביגל), שליח המרכז לחינוך

מבקר במוסדות החינוך של "תרבות" במשך כשלושה חודשים. שהותו כאן מנוצלת לעריכת כינוסי מורים באזורים שונים; הקצבת המשלה, השנייה למניין, לבתרי הספר של המיעוטים נקצצת ב-30%; מתוך יזמה פארלאמנטארית מוגשת הצעת החוקים לחוק החינוך הפרטי, חתומה על ידי 27 צירים במפלגות שונות.

#### תרצ"ב/1931

כינוס ועידת מורים בחולו כל מועד חג הסוכות, בהשתתפות הסופר נתן ביט טריצקי. השתתפו בה למעלה ממאה מורים ואחרים רבים מקישינב ומחוצה לה.

#### תרצ"ב/1931—32

רשת בתריסר העבריים מקיפה 62 מוסדות ובהם 230 כיתות, שבהם כ-5,471 תלמידים ותלמידות מפי 349 מורים. מהם — 13 גניילדים, 320 ילדים ר"ב, 37 בתריסר יסודיים, 157 כיתות, 3,973 תלמידים ו-183 מורים; 12 בתריסר תלמידים, 60 מחלקות 1,178 תלמידים ו-150 מורים. ה"תקציב הכללי — 16,770 אלף ל"מ מניי.

#### תרצ"ב/1932

פברואר-מארס. העלילה על הגיוסיה "תרבות" בסורוקה. סגירתה ופתחתה, על סמך דברי הסבר אשר הוגשו בכתב ובעלפה, על ידי היועץ המשפטי של המרכז ליקונטילי פולמאנט" (המועצה המתמדת) שליד משרד החינוך.

#### תרצ"ג/1932—33

יובל השישים לח.נ. ביאליק נחוג בכל בתריסר על ידי עריכת נשפים לחל"מדים ולהורים. בקישינב נערכה פעמיים עצרת-חג ענקית באולם הקרקס

ממשלת ה"נאציונאל-צאראניסטים" ל"בתריסר של ויהודים, בתוך כלל ה"הקצבה לבתריסר של המיעוטים. ה"סכום 1,188 אלף ל"מ (כ"ב 6% ביחס ל"תקציבם השנתי של המוסדות) מועבר ל"תרבות" לחלוקה, כראות עיניה, בין כל בתריסר בתבל: העבריים, היהודים והיידושים.

רשת בתריסר העבריים מקיפה 66 מוסדות, שבהם מתלמידים 6,131 תלמידים ותלמידות מפי 358 מורים. מהם — 17 גניילדים, 420 ילדים ו-25 גנות; 38 בתריסר יסודיים, 4,488 תלמידים ו-188 מורים; 11 בתריסר תלמידים, 1,263 תלמידים ו-145 מורים.

#### תרצ"ג/1930

ינואר. כינוס הוועידה השלישית של "תרבות". בנוכחות של כמאה צירים ר"ב אורחים. אורה הכבוד — ז"א ב"ס ינסקי, שהשתתף ביום ה"אחרון שלה. מהחשובות שבהחלטות — ההחלטה המדינית ביחס למצבו המשפטי של בית-הספר;

מארס. ציר הפארלאמנט מביסאראביה, העוזר מיכאל לנדאו, מגיש שאילתה לשר החינוך בדבר מצבו של בית-הספר הלאומי;

סידור מושבת-קיץ למורים, ראשונה ל"מניין, בעיר-הקיץ דורנהאטרה שבין הרי הקארפאטים;

סוף ספטמבר. הציר מ. לנדאו מפתח את השאלתה לשר החינוך. בהזדמנות זו הוא קורא מעל הדוכן את הגוטה המ"קורי והמלא של ההחלטה המדינית. כפי שנתקבלה בוועידה השלישית של "תרבות". תובע את תיקונו של חוק אנג"ל-לסקו, הפוגם קשות במערכת החינוך של היהודים.

#### תרצ"א/1930

ד"ר אליהו רחוביים (מרז), שליחו ה"מיוחד של הלשכה המרכזית של הקה"ל

למידים ותלמידות מפי 279 מורים. מהם — 13 נגידים, שבהם מתחנכים 422 ילדים; 34 בתי"ס יסודיים, שבהם מתלמדים 3,332 תלמידים; 12 בתי"ס תיכוניים, שבהם מתלמדים 1,143 תלמידים. 51 מכלל המוסדות משתכנים ב"מעונות שהם רכושם הפרטי. עקב ההור"ה התלולה, שחלה בשנים האחרונות במשכורת המורים ברוב המוסדות, אין תקציבם הכללי עולה על 10 מיליון ל"י.

#### תרצ"ו/1936

חשון. מרצה דאופה משולשת, של "תרבות", של מרכז הסתדרות המורים ומנהלי הגימנסיות, לדיון במצב החומרי של המוסדות שנתערער ובשאלת הבחירה בגימנסיות; ועדות פידאגוגיות מיוחדות מעבדות תכנית לימודים בינאמאלית אחידה לל"י מורים העבריים בבתי"הספר התיכוניים ותכנית לימודים מורחבת לבתי"הספר ה"יסודיים, בהתאם לצרכים החדשים.

#### תרצ"ז/1937

סיוון. מושבת קיץ למורים (60) לחודש ימים, בעיר הקייס קימפולונג שבבוקר בינא.

#### תרצ"ח/1937—38

העברת ק.א. ברתיני, מנהל הגימנסיה "תרבות" בסורוקה, לקישינב ומינוח כמפקח קבוע על בתי"הספר "תרבות" בביסאראביה.

#### תרצ"ח/1938

ביזמתם של יוצאי ביסאראביה ו"הברית העברית העולמית" בארץ, נערכת מגבית צנועה למען לשכת "תרבות", שנמצאה קשות עקב חליפת המשטר ברומניה מאז עלותה של מסלגת גוגולקוזה לשלטון; מלבד אוסף הכספים נשלחים לקישינב, כשי, ספריקריאה לתלמידים, עקב סגירת הספריות הציבוריות;

"אכסטרס", התכנית כללה הצגות מיציר רותיו של המשורר שולמחון במיוחד למאורע; בהוצאת "אטכולה" מופיע ספר לימוד להיסטוריה ישראלית, "עמנו", חלק א', לבתי"ס יסודיים ולכיתות הראשונות של בתי"ס תיכוניים, מאת אבא בלאנק ויעקב קוטשר.

#### תרצ"ד/34—1933

נפתחו טרוגמנסיות (4 המחלקות הראשונות) ליד בתי"הספר "תרבות" בביר" ציבה (מנהלו הראשון היה דוד קימל' סלד ואחריו — ש. בודקאר) ובגוריצה (בהנהלת ז. נאקיס). תוך זמן קצר אף הוקמו בגיגים חדשים למוסדות אלה, שהתפתחו יפה והחזיקו מעמד עד סוף שנת הלימודים 1939—40, עם היסטת ביסאראביה מחדש לברית המועצות; בהוצאת "תרבות" מופיע הקובץ לדברי ספרות "ערוחות", בעריכת יעקב קוטשר חלמן רחמטאל.

#### תרצ"ה/1935

התחלת הופעתו של "שורות" — ביטאון לדברי ספרות ולענייני חינוך — בעיר באלץ, בעריכת לייב קופרשטיין ובהוצאתו, בסיועה של "תרבות"; בחופשת הפסח מתכנסת בקישינב ועדת המורים השנייה, בנושאותו של יעקב קוטשר; עצרת תגיגית ליובל העשור של האוניברסיטה העברית בירושלים, בראשותו של העורך דין חיים באלצאן ובנושאותו של ש. ברליאנד — יושב ראש ההסתדרות הציגית "תרבות"; חודש יוני מוכרז כ"חודש בית"הספר העברי", לשם הסברה להרחבת בסיסו וגיוס כספים למילוי תקציבו.

#### תרצ"ו/36—1935

רשת בתי"הספר מקיפה 59 מוסדות ובהם 218 כיתות, שבהם מתלמדים 4,897 תל-

אביב. הופעת הביטאון החדש של "תרבות", "מן הצד", בתבנית 4. עמודיו — 60 כפולייטורים. עורכיו: ק. ברתניני, ד. ויניצקי וז. רוזנטאל;

חודש אייר. ב.י. דזחובני (מיכלי), מ"צעידי חסורים בביסאראביה, מקים כמה עברית בבוקארשט בעריכתו ובהוצאת מרכז "תרבות" משם. הופיעו שתי חוברות: "תרבות" בחודש אייר ו"נתיב" ב' חודש סיוון;

סידור מושבת-קיץ למורים למשך של 4 שבועות בעיירה יאקובאן שבבוקובינה; הופעת קובץ שיריו של יעקב קוטשר, ליובל השישים שלו, "ביגוני בין השמ" שות", בהוצאה משותפת של "תרבות" בטימיוורה ובקיישוב;

הופעת קובץ שיריו של ק.א. ברתניני "תמול וזה";

#### ת"ש/40—1939

הופעת קובץ סמבט שיריו של מרדכי גולדברג, ליובל החמישים שלו, "ירשפים בערבה", בהוצאת "תרבות" בקיישוב; יצחק גרינבוים, חבר ההנהלה הציונית, מבקר ברומניה. בעמדתו על מצבה החמור של "תרבות" בביסאראביה, הוא מעניק לה תמיכה מכובדת להמשך פעילותה.

#### ת"ש/1940

רשת כתיסהסר מקיפה 52 מוסדות, שבהם מתלמידים 5279 תלמידים ותלמידות מפי 251 מורים. מהם — 15 גניילדים, בהם 476 ילדים ו-26 גננות ועוזרות; 32 כתיסהסר יסודיים, שבהם 4,147 תלמידים ותלמידות ו-173 מורים; 5 כתיסהסר תיכוניים, שבהם 656 תלמידים ותלמידות ו-52 מורים. תקציבם הכללי — 8.5 מיליון ל"י;

טוף יוני. השלמת הרפסה של "מן הצד" ב' חלה בעצם היום בו נכנס הצבא האדום לביסאראביה. החוברת לא הגיעה כבר לא לקוראיה ואף לא ליוצריה.

רשת כתיסהסר מקיפה 59 מוסדות, שבהם מתלמידים 5,411 תלמידים ותלמידות מפי 291 מורים. מהם — 14 גניילדים, שבהם 415 ילדים ו-23 גננות ועוזרות; 35 כתיסהסר יסודיים, ובהם 155 כיתות, שבהם מתלמידים 3,632 תלמידים ותלמידות מפי 170 מורים; 10 כתיסהסר תיכוניים ובהם 53 כיתות, שבהם מתלמידים 1,364 תלמידים ותלמידות מפי 98 מורים. תקציבם הכללי — 10 מיליון ל"י. גרעון מצטבר משנים קודמות, שכולו מורכב מחובות למורים — 4.5 מיליון ל"י; אישורים דפוניטיביים אשר חושגו לסוף שנה זו: ל"ג גניילדים ול-28 כתיסהסר יסודיים;

מאי. כנס פעילי התרבות ברומניה, על כל חבליה, בבוקארשט, בהשתתפותו של הסופר ארי אבן-זהב, חבר מרכז "הברית העברית העולמית", מחליט על הקמת הסתדרות ארצית של ה"ברית". מצד ביסאראביה השתתפו בכנס: ק.א. ברתניני, ד. ויניצקי ול. קופרשטיין.

חופשת הקיץ מנוצלת לבדק 27 מוסדות הנזקקים ביותר, הודות לתמיכה ש"תרבות" משיגה במיוחד למטרה זו מאת ה"פונדיישן";

סידור מושבת-קיץ למורי קיישוב בל-בד, בסביבת הכרמים במבואות העיר, בשיתוף עם אגודת המורים. בהיעדר אפשרות לסדר מושבה מיוחדת בשביל המורים מוזן לקיישוב. מוקצבת עליידי המרכז תמיכה אינדיבידואלית למורים נזקקים ביותר.

#### תרצ"ט/39—1938

התחלת ההוצאה של הספרייה המנוקדת, בשלוש סידרות, לתלמידים בגיל שונה; מפעל חלוקת ספרי-לימוד חינם לתלמידים מחוסרי-יכולת;

חופשת "אודים" — ביטאון לדברי ספרות ולענייני חינוך — במקום "שורות" ש' נסגר עליידי השלטון, בעיר צ'אליץ. נ"עריכת לייב קופרשטיין ובהוצאתו;

## לוח התעודות והמיסמכים

### עמוד

34. הצעת החוק לאירגון הקהילות, קישינב ינואר 1921 415
35. הצעת תקנון של ההתאחדות הדימוקראטית לאירגון הקהילות, 1928 418
36. הנוסח הסופי של התקנון שאושר על ידי המיניסטריון, 1930 418
37. רשימת מועמדי ההסת' הציונית לבחירות אל ה"דומה" העירונית, 1917 443
38. רשימת "הדימוקראטיה המאוחדת" לבחירות אל מועצת העיר, קישינב 1926 446
39. הרשימה היהודית-לאומית לבחירות אל בית הנבחרים, קישינב 1922 453
40. "העם במיכתן!" – כרוז מאת הרב י.ל. צידלסון לבחירות אל הפארלאמנט, 1931 473
41. רשימת המועמדים לבחירות אל הפארלאמנט במחוז באלץ, שנפסלה, 1931 474
42. רשימת המועמדים לבחירות אל הפארלאמנט במחוז באנדאך, 1931 475
43. כרוז המפלגה היהודית לבחירות אל הפארלאמנט, 1932 477
44. כרוז המפלגה היהודית לבחירות אל הפארלאמנט במחוז אקרמן, 1932 478
45. כרוז המפלגה היהודית לבחירות אל הפארלאמנט במחוז באנדאך, 1937 491
46. מודעה בדבר עיברוד הגימנסיה הממלכתית בקישינב, מס' 4, 1920 502
47. סדר-היום של ועידת "תרבות" הראשונה, אלול תרפ"ב / ספטמבר 1922 522
48. "יום הדממה" במנגינתו של ל. גלאנץ ליובל ה-50 של ביאליק, תרפ"ג/1923 526
49. התכניה של הנשף ליובל השישים של ביאליק, קישינב תרפ"ג/1933 528
50. סדר-היום של ועידת "תרבות" השנייה, אלול תרפ"ד / ספטמבר 1924 536
51. תכנית-הלימודים בבתי-הספר של "תרבות" בני שבע מחלקות 553
52. תוכן החוברת "מן הצד", קישינב תרצ"ט 588
53. מערכת השעות בבתי-הספר, לפי תכנית-הלימודים החדשה, תרצ"ח 612
54. תוכיר החדש המרכזי של "תרבות" לתת-שר טאטארסקו, קישינב 1924 638
55. פניית מנהל הגימנסיה מס' 4 לרב צירלסון לחוות דעה על שפת-ההוראה: עברית או יידיש 662
56. החלטות הוועידה השלישית של המורים העבריים והיידישאים, יולי 1921 663
57. חוזר מרכז "תרבות" על הקמת מועצת מנהלי הגימנסיות, שבט תרפ"ב 665
58. חוזר מרכז "תרבות" – סיכום תוצאות הוועידה השנייה, אלול תרפ"ד 666
59. טופס-הסמכה של הרב צירלסון להוראה בבתי-הספר 667
60. החלטות הוועידה השלישית של "תרבות" לפי "מוניטורול אופיציאל", 1930 668
61. דברי-הסבר להצעת-תיקונים בחוק החינוך הפרטי, מתוך יומה פארלאמנטארי 669
62. חוות-דעת של המועצה המחוקקת על הצעת-התיקונים 670
63. טופס-הודעה של "תרבות" בדבר אישור המורה מטעם המיניסטריון 671
64. היעתק מהודעת המיניסטריון לחינוך למרכז "תרבות", על מתן אישור-הוראה למספר מורים בבתי-הספר שבטיקוזה 672
65. ספרי-הלימוד שהופיעו בהוצאת "אסכולה" ליד מרכז "תרבות" 673
66. ההוצאות הספרותיות של מרכז "תרבות" 674



## רשימת השמות

### א. אישים

|   |  |
|---|--|
| איגרת זאב 13 68 96 126 130 502 6—15     | אביגיל (ביגל) משה א. 97 234 240(ג)     |
| איגרת רבקה 103 600(ד) 607 601—2 585     | אברהם אברהם 591                        |
| אידלמן משה 39 40 179                    | אברהם ארי 303 593 600(ד)               |
| אידלמן דוב 214 218 359                  | אברהם יוסף 13                          |
| איוקסון 214                             | אברהם מאיר 81 164 372 419 457—60 462—4 |
| איושטדט שמואל 26                        | אברהם 467 474—7 483 490 494 504(ב) 533 |
| אידלמן א. 272(א)                        | אברהם 549—50 555 621—2 628—35          |
| אידלמן פנחס 672                         | אברהם אריה 13 256(י) 261 263 359       |
| אידלמן שושנה, שמאי 218 520(ג)           | אברהם יצחק 211                         |
| אידלשטיין ארקה 272(א)                   | אברהם (אידלשטיין) ל. 256 359           |
| אידלשטיין בלה 600(א)                    | אברהם אפ. 272(ג)                       |
| אידלשטיין משה 672                       | אברהם מ. 218                           |
| אילן נתן 272(ד)                         | אגנס יצחק 505 568(ב)                   |
| אינקולאץ, שר הפנים 431 448              | אהרון חנא 256(י) 3—262 359             |
| איצקוביץ' 429                           | אוראקסו, מארשאל, 50 457                |
| איצקוביץ'—יצחקי ש.ז. 510 520(ב)         | אורבך ז'. 208(ב)                       |
| אלברס מאיר 205                          | אורבך ח. 160(ב) 272(ג)                 |
| אלון (גודלמן) זיומה 112(ב) 208(ב)       | אורבך נתנאל 133 508 512 584(ד.ה)       |
| אלון (קוצ'ר) חסיה 208(ב) 209            | אורבך ש. 272(ג)                        |
| אלון (גודלמן) יעקב 112(ב) 208(ב)        | אורס שניאור 61                         |
| אלטמאן ש. 170                           | אורבך אמרים 61                         |
| אלטמן משה 69                            | אוליאניצקיה בלה 561(ח) 6(א)            |
| אליגון (שוחטמן) אשר-זליג 32(א, ב) 40    | אולסוואגנר עמנואל 129                  |
| 508 205 97 77 48 42                     | אוסוסקין יצחק 159                      |
| אליזון גב' 101                          | אוסוסקין משה 123                       |
| אלכסנדרובסקי לייב 49 51 90 97 7—126     | אוישקין מנחם 21 25 76—7 80(ב) 88—9     |
| 130                                     | 96(א) 98 101 159 173 565 577           |
| אלכסנדרובסקי [בן לייב] 208(ב)           | אוצ'קואי 264                           |
| אלכסנדר ניקולאי 50                      | אוקליסט אידל 126                       |
| אלתרמן בלה 512 520(ג, ד) 536(ב)         | אורבאנוביץ' קולונל, 604                |
| אלתרמן ו. 208(ב)                        | אורטנברג אברהם 97 126—130              |
| אלתרמן יצחק 44 109 151 161 163 16—511   | אורטנברג אליהו 42 60 131 192(ב) 191—   |
| 525 531 7—676 520—23(א, ג, ד) 536(א, ב) | 508 359 196                            |
| אמיץ מיכאל 13 32(ב)                     | אורטנברג (רבינוביץ') חוה 97 104 672    |
| אמיתי מ. 256(י)                         | אורטנברג שמעון 60 90 97 425 428        |
| אנגלסקי, שר החינוך 160 465—6 20—519     | אורכובסקי משה 96(ב) 112(א, ג) 176(א)   |
| 549—52 543—4 540 529 523                | 304 256(י) 317 594 600(ד)              |
| אנצ'ר ש. 176(א)                         | אורלובסקי ג. 272(א)                    |
| אפוסטולסקי, סיו"ר העיר 145              | אורליאנו ג., יו"ר הפארלאמנט 455        |
| אפסר יעקב 131                           | אחד-העם 133 157                        |

218 213—4 211 203 194 191 — (א, ב) 2  
372 359 311—12 309 229  
בארפאל סימה (ב) 192  
בוגדאנובסקי 226  
בוגדאנובסקיה (ג) 520  
בודקאר ש. 681 604  
בוטשאנסקי יעקב 60  
בוטניק צבי (א) 256 147 359 601  
בויאג'ו ח. (ג) 272  
בויאר אברהם (ד) 256 359  
בויאר חיים (ד) 256  
בויוקנר יחיאל (א) 122 (ב) 208  
בוכהליק אל. 359 265  
בוכמיל [יהושע] 25  
בונפלד צבי (א) 112 81 62 130 139 149 151  
317 294 (ב) 208 205 203  
בוטל יוסף 20—216 223 258  
בורד יוסף (ב) 272 (ג) 274 359  
בורד שמואל (ג) 112 (ח) 568 597 (א) 600  
672 607  
בורשטיין, יאסי, (ד) 600 594  
ביאלוצקובסקי ב. 434  
ביאליק ח.ג. 336 322 185 9—525  
ביהם י. 69  
בייגלמן יוסף (א) 32 81 84 89 96 (ג) 97 130  
470 463 425 420 317 141 139  
ביידר י. (א) 176 275  
ביין 596  
בילוטצקי מוסיח ח. 566 568 (ג) 672  
בילוצקובסקי מ.ש. 26  
ביסטריצקי (אגמון) נהן 8—86 92 96 (ב)  
680 599 — (א) 600 173 100—197  
ביקל שלמה 517  
ביתאלי 232  
בית-דין ד. 80 (ב) 256 (א)  
בלאנק אבא 85 568 (ד) 57, 583 585 672  
681 678—9  
בלאנק אריסטידה 303  
בלאנק ישראל (א) 32 19 40 126 429 434 475  
(ז) 584  
בלוך זאב 237 240 240 (ד) 240 256 (ב) 359  
בלוך-בליומפלד דוד 173  
בן-אהרון (גוסטבוים) יצחק (ב) 192 205  
207 212 214 217 226 359  
בן-אורי 2—141  
בנארי 258

אפל יוסף 13 256 (ד.ה) 359  
אטלבוים יוסף 68 112 (ג) 130 471  
אטלבוים יוסף, הרב, 584 (ד,ה) 593 601  
אפרוקין ישראל 28  
אפשטיין אברהם 44 60 149 151 161 195  
15—512 520 (א,ג,ד) 523 525 530 536—8  
610  
אפשטיין אליהו 131 425 449  
אקסלרד גב' 103  
ארביטמן גב' 527  
ארג'אטויאנו ק. שר הפנים 472  
ארגאשאנו גיאורגי, גנרל, 277  
ארגוב (גראבובסקי) מאיר 259  
ארו (רוניצ'קו) י. 256  
ארכיבישוף המולדבי 461  
ארליך חיים, צ'רנוביץ, 594 600 (ד)  
ארליכמן 434  
ארנט 263  
אשכול (שקולניק) לוי 233  
באביטש הלנה (א) 48 49 106 112 (א) 425  
באביטש יוסף 47 446 452 454  
באוכרגר י. 211  
באלצאן בן-ציון 23 32 (א) 40 42 9—46 97  
601 592 508 415 130  
באלצאן חיים (ד) 584 596 601 4—603 681  
באלצאן יהודית 97  
באלצאן לייב (א) 32 26 24 (ב) 112 (ג)  
160 130 (ב) 322 592  
באלצאן פנחס 4—23 64 97 130 428 593  
באלצאן שמואל (א) 32 23 96 (ב) 97 107  
112 (א) 130 155 180 321 425 446 449  
באלצאן שמעון (א) 32 24  
באק, שר החוץ 303  
באראז י. 500 7—516  
באראץ יוסף 200 208 (א)  
באראץ י. [יקותיאל] 521  
בארוז גב' (ב) 536  
בארי זאב (ב) 520  
בארכאש [שימצק] ז. 4—133  
בארלאס חיים 179 230 232 254 276 300  
באָרנאָ לודוויג 125  
בארטצקי פיכל 475  
בארטקי דוד 230 232 359  
בארטקי שמחה 13 256 (ב) 359  
בארפאל יוסף 4 73 129 149 151 182



- בן-גוריון דוד 233  
 בן-דוב יהודה 274  
 בנדור ש. [דורפמן צ.] 360 256 (ו) 256  
 בנדרסקי יוסף 429  
 בנדרסקי פ. 178  
 בן-חורין אליהו [בידנר זליג] 192 (ב) 195  
 360  
 בניהו (גוטמן) מ. 5—183 360  
 בן-מנחם ד. 37 324  
 בן-צבי י. 298  
 בן-ציון ש. 63  
 בן-שאול דוב (פרנק ביביק) 245 248 360  
 בטוק משה 269 309 365  
 בעלאצערקאזסקי בנימין 475  
 בק א.מ. 256 (ו)  
 בקר גיימס 46  
 בראגנסקי 226  
 בראזר מ. 112 (ד) 490  
 בראטיאנו יונאל 540 544  
 בראנדייס לואיס 37 324  
 ברגמלד יצחק (איצו) 272 (א)  
 ברגר חנה 520 (ג)  
 ברגר יהודה-לייב 114  
 ברגר יעקב 126 501 543 556 566 568 (א)  
 604 601 (ג) 584  
 ברגר יצחק 85 89 98 112 (ב, ג), 114 121  
 124 129 134 136 153 161 170—234  
 ברגר מרדכי 13 112 (ג)  
 ברגר מרים 84 89 96—8 (ב) 103—100  
 112 (ג)  
 ברדיין (בורדיאנסקי) חיים 179 192 (ב)  
 360 508  
 ברודסקיה ליובה 2—101  
 ברודצקי זליג 173  
 ברויטמן אטל 520 (ג) 536 (א)  
 ברוטוביץ גבי 520 (ג)  
 ברזון מרים 520 (ג)  
 ברזון עקיבא [קוליה] 144 (ב) 9—208 (ב)  
 360 238  
 ברזון רחל 514 520 (ג) 536 (א, ב) 552 (ד)  
 584 (ח) 1—600 (א) 672  
 ברונסמן יצחק 231 231 240 (א) 360  
 ברונסמן מ. 144 (ב)  
 ברונסמן (פיינשטיין) טוניה 128 (ב) 240 (א)  
 552 (א)  
 ברונשטיין אברהם 192 (ב) 208 234 256 (ב)  
 360
- ברושטיין מ. 272 (ג)  
 ברושטיין שמשון 89 176 (א) 240 483—4  
 ברצקיס יוליוס 30  
 ברזיס חיים 557  
 ברזיס רוזה 96 (ג) 112 (א) 28E (2)  
 ברייגין ראובן 81—78  
 בריסקר יחזקאל 601  
 בריחמן מרדכי 601 607 672  
 ברכיהו (פודוויסוצקי) גד 13 112 (א, ב) 115  
 208 (ב) 360  
 ברכיהו (צ'ריונסקי) סימה 208 (ב) 232  
 ברליאנד שלמה-טאיר 26 42 47 85 96—7  
 109 112 (א, ב) 121 125—7 130—147  
 151 155 164 167 170—1 235 420  
 425 428 445—6 448—9 462 470 490 508  
 520 (א) 523 542 565 571 594 600—1 (א)  
 603 606—7  
 ברמן דבורה 209 520 (ג)  
 ברמן דוד 552 (ד) 600 (א) 672  
 ברמן ישראל 39 9—42 85 97 130 235 425  
 428 503 508—9 520 (א) 522—3 542 565  
 568 (ה) 571 596 600 (א) 671  
 ברמן שושנה 97 100  
 ברנהארדט אדולף 164 192 285 372 463  
 ברנר י.ח. 190 371  
 ברנר שלמה 144 (ב) 146  
 ברנשטיין-כהן (יאנסארנה) 527  
 ברנשטיין-כהן יעקב 6—23 28 30 32—5  
 40 43 46—7 49—51 76—81 89—90  
 106 109 112 130 152—8 160—1 164 167  
 170 195 203—5 288 (א) 291 321 415—6  
 442 444 452—5 505 512 519 520 (א, ג, ד)  
 536 (ב) 565  
 ברנשטיין-כהן מרים 4 30 94 153 527 677  
 ברקוביץ 596  
 ברקוביץ יהודית 520 (ג)  
 ברקוביץ רבקה 514 520 (ג) 536 (ב)  
 בר-רביהאי דוד 82 97 234 240 (ג)  
 ברשטיין (צוקרמן) חוה 520 (ג) 536 (א, ב)  
 בר-שירה (בשירובקר) ישראל 5—183 360  
 ברשק שרה 600 (ג)  
 ברחני ברהה 600 (ג)  
 ברחני גארי (שלמה-ניז) 600 (ג)  
 ברחני ק.א. 4 13 65 68 515 584—5 (ב)  
 588—90 593 600 (א, ג, ד) 602 604 607—8  
 681—2  
 בת-שלום ש. 160 (ב)

- גאמרון ח. 61  
גאסאנקו, שר החוץ 311 302  
גאסטר אברהם 112 (ג) 429 501 597 568 (ז"ח)  
גאסטר יעקב 13 112 (ג)  
גאסטר מ. 597  
גארצנשטיין (טברסקי) חנה 512 514  
520 (ג.ד) 536 (א.ב)  
גבעוני יצחק 176 (א) 256 (ב)  
גבעוני ש. 66 78 97 206 208 (ב) 212 256  
360  
גוברין (גלובמן) עקיבא 131 179 182 187—8  
5—191 360 2—370  
גוברמן (ויינשטיין) ד. 206 (ב) 240 (ג)  
גוברמן דניאל 80 (ב) 238 249 272 (ג) 360  
גונה אוקטאוויון 395 457 3—492 554  
גונה קדוה 68 92 103 8—126 263 302 492—3  
גוטלבר 133  
גוטליב ב. [בנדיט] 511  
גוטליב מרדכי (מאריק) 23 41—39 7—46 73  
7—75 81 90 89 97 106 139 149 151  
6—155 159 164 167 1—170 321 415 418  
442 445—454 520 (א) 523 542 565  
גוטמאן טאניה 97 104  
גוטמן, הרב 256 (ה)  
גוטמן ר. 272 (ג.ד)  
גולד ר. 272 (ג)  
גולדמן שלמה 28  
גולדמן דורה 2—101  
גולדמן מ. [מוסל] 80 (ב)  
גולדמן מ. 256 (ו)  
גולדמן נחום 276 278 52—351 492  
גולדנברג מרדכי 60 62 5—64 8—67  
112 (ג.ב) 502 589—90 600 (ד) 682  
גולדנברג סירה 209  
גולדנברג פרל 97  
גולדשטיין ש. 272 (א)  
גולדשטיין 256  
גולדשטיין אלכסנדר 8—27 30  
גולדשטיין אשר 13 112 (ב) 6—133 234 300  
591 678  
גולדשטיין דורה 272 (ד)  
גולדשטיין ז. [עזריאל] 61 600 (א)  
גולדשטיין י. 591  
גולדיגאנט בוסה (סתרי אברהם) 272 (ג)  
גולירגאנט פנחס 568 (ה) 600 (ג) 672  
גולקו, רב רשמי 112 (ג) 597
- גוקובסקי [אחישר] ליובה ודו 272 (א) 339  
גוקובסקי רות 272 (א)  
גורביץ שמעון 520 (ב)  
גורדון אהרון-דוד 207  
גורדצקי מאיר 13 584 (ו)  
גורין שמואל 502 9—508  
ג'ורני (בוגמולני) ג'. 509 596  
גורמן לייב 112 (ד) 584 (ח) 600 (א)  
גורן (חיס) חזיה 7—256 (א) 360  
גורן (גורנשטיין) מיכאל 13 144 (ב) 14—312  
גורנשטיין שושנה 520 (ג)  
גורסקי יל. 596  
גורפינקל דוד 272 (ד)  
גורפינק יוסף 584 (ד) 596  
גורסעל אליעזר 474  
גושן (גולדשטיין) עקיבא 1—230 5—234  
240 (א.ג) 360  
גושן (בת-עמי) ציפורה 240 (א)  
גילישנסקי א. 600 (א)  
גילישנסקי הרץ 15 46 503  
גימפלמן אבראשה 272 (ד)  
גינדין 19  
גינצברג פיליפ 127 130  
גיציקו בנימין 40 129 290  
גלאנץ לייב 58 61 73 80 (א) 107 130—1  
149 151 161 167 1—170 81—179 8—187  
192 (ב) — 190 6—195 5—203 4—225  
360 372 417—8 445—6 512 514—5  
520 (א) 7—526 536 (ב) 542 546—7  
גלבר נתן-מיכאל 8—127 174  
גלזמן י. 160 (ב) 176 (א) 256 360  
גלזמן יעקב 510 520 (ב)  
גלייבמן [גלובמן יעקב] 503 597  
גלייזר 601  
גלייזר ישראל 520 (ב) 600 (א)  
גלילי (קוברניק) מ. 272 (א)  
גליקמן-פרוש משה 135  
גלמן חנה 520 (ג)  
גלעדי הלל 192 (ב) 203 210 360  
גלר ח. 176 (א)  
גלר יהודית 90—89 93 7—96 100 102—4  
176 (א) 256 (ו) 601 604  
גלר ישראל 192 (ב) 218 224 230 232  
240 (א) 360  
גלדלר 256 (א)  
גסני בן-ציון 256—360 (א)

- גרובדוק יאפים 76  
 גרובוקופאטל 429  
 גרוביץ א. 266  
 גרזמן 601  
 גרזמן 597  
 גרזנברג אוסקאר 30 28  
 גרוניך ק. 176 (א)  
 גרוסמן מאיר 174  
 גרין אליהו, שמואל 360 278 263—4  
 גרינאצקי צבי 584 (ח) 585 2—600 (א.ג.)  
 672 608 604  
 גרינאצקי — ספיר איטה 584 (ח) 600 (ג) 672  
 גרינבויים יצחק 101 174 256 (ו) 276 303  
 577—80 594 682  
 גרינבלאט לוי 272 (א) 274 360  
 גרינברג אברהם 13 520 (ב)  
 גרינברג זאב 596  
 גרינברג חיים 26 51 106 112 (ד) 129 167  
 170 172 515 522 533 676  
 גרינברג יולי 32 (א) 97 133 135  
 גרינברג עקיבא 97 256 (א)  
 גרינברג קיילה 520 (ג,ד) 536 (א)  
 גרינברג [קלרה] 514  
 גרינברג שלמה 46 90 130 425 428 448  
 גרינברג—מולדובאן דוד 211 221 224 (ב)  
 גרינפלד בנימין 28 32  
 גרינשטיין עוזר 112 (א)  
 גרצברג מ. 56 (2)—255 360  
 גרשאנוק אל. 520 (א)  
 גרשאנוק גוניה 209 520 (ג,ד) 536 (א)  
 600 (א,ג.)  
 גרשוני (פינקוון) צבי 160 (ב) 7—255 359  
 360  
 גרשנון א. 89  
 דאנוביץ יולי (יהודה) 360 190 129 40  
 דאניקין, גנראל. 192  
 דארקאצאן רבקה 597  
 דובינבסקי בתיה 103 100  
 דובינבסקי יצחק 80 (ב) 585 1—600 (א)  
 672  
 דובינסקי אהרן 596  
 דובינסקי בוריס 62 204 425 7—446 449  
 3—462 501 507 542 568 (ז,ח) 597  
 דובינסקי עזרא 112 (א,ג.) 129 195  
 דובנוב שמעון 28  
 דובקין אליהו 132 207 226 276 9—278 343  
 352  
 דוברוב הרסה 13 568 (ה)  
 דוברוב הלל 85 89 130 502 521 566 568 (ה)  
 571 585 593 600 (א,ג.)  
 דוברוסקין מ. 80 597  
 דודון אפרים 61 149 510 520 (ב) 568 (ג)  
 584 (ג) 593  
 דודון מגדל 6—25 85 97 130 133 136  
 584 (ח)  
 דודוביץ 256 (ז)  
 דוחובני בלה 536 (א)  
 דויטשקו וינסילא 277  
 דוילצקי יוסף 520 (א)  
 דוף משה י. 38  
 דוקה, שר הפנים 92 117 155 256 236  
 485—6 549  
 דורון (ספקטור) אליעזר 596  
 דורון (ספקטור) אמנון 13 304 (א) 306  
 דורון (ספקטור) דוד 13 256 (ו) 271 272 (א)  
 274 360  
 דורפון ש. י. 61  
 דורפמן מלכה 32 (א) 103  
 דיאמאנט מאכס 475 504 (ב) 533  
 דינגוף מאיר 122 146 159 233  
 דייליס ל. 46  
 דיין רות 110  
 דינור ב. 26  
 דינר (גולדשטיין) מרים 514 536 (ב) 584 (ח)  
 600 (א)  
 דיקמאן 207  
 דכטיאר י. 597  
 דן (טראכטנברג) יש. 256 360  
 דנישנסקי אשר 208 224 (א)  
 דנישנסקי (יצחק) 23 321  
 דנישנסקיה גב' 520 (ג) 546 (ב) 584 (ח)  
 דראכליס איזה 588 (ח)  
 דראכליס אליעזר 4 96 (ב) 109 112 (א) 113  
 129 208—9  
 דרבנדינר ח. 600 (א) 672  
 דרבנדינר (רחמני) ש. 208 (ב)  
 דרברמדיגר אפרים 534  
 דרובצקי 160 (ב)  
 דרויאנוב א. 185 336  
 דרורי (ואלביטש) יהושע 248 360  
 דרורי יחזקאל 263 360

ואסרמן יעקב 44 61 85 107 109 112 (ב,ג), 1  
 418 203—4 170—1 151 149 129 113—14  
 534—6 527 523 (א) 520 515 509 505 446  
 584 665 538  
 ואסרמן סאלי (ליפשיץ שרה) 272 (א)  
 וארטיקובסקי משה 568 (א)  
 וארטיקובסקי מ.ס. 26  
 וארמאש ארנסט 601  
 ואוגמן חנה 536 (ג) 520 (ב)  
 וואָבד—וואידה, ראש ממשלה 42 476  
 520  
 וולנוב יצחק 256 (ד)  
 וולפסברג א. 578  
 וולשטיין ג. 81  
 ווסקאנסקי 597  
 וורהאפט הניך 593  
 וידרוביץ' לאה 44 7—85 96 (א) 8—97 100  
 523 515 129 (א) 520  
 ויינברג, עזיד 490  
 ויינברג הרץ 520 (א)  
 ויינברג זאב 520 (ב)  
 ויינברג יהודה (לייב ?) 600 (א)  
 ויינשטיין 597  
 ויינר יעקב (קארול) 272 (א)  
 ויינשטיין (גפני) אליהו 992  
 ויינשטיין בנציון 90 126—136  
 ויינשטיין ישראל (אידל מלמד) 57 60  
 80 (א) 134 149 509 590 591  
 ויינשטיין מ. 597  
 ויינשטיין (ליבנת) מרים 306  
 ויינשטיין צדוק 13 44 96 (ב) 112 (א,ג) 129  
 569 566 53. 523 (א) 520—1 515 300 214  
 593 584 571  
 ויינשלוים משה 26  
 וייטאדלר חיים 60 97 160 (ב) 256 (ו) 401  
 וייטאדלר שפרה 97  
 וייטלברגר סאלו 543  
 וייטלברגר תיאודור 2—291  
 וייסמן גב' 100  
 וייסמן א. 272 (ג)  
 וייסמן דוד 112 (ב) 208 (ב)  
 וייסמן הירש 672  
 וייסמן (בר-לוי) יצחק—אייזיק 80 (א)  
 וייסמן (עמיר) מישו 452 463 476 482  
 5—484 494 504 (ב) 533 549  
 וייסמן נחום 256 (ו)

למגר ברוך 256 (ד,ה)  
 האורחי (זאק) מאיר 73 89 93 97 105 129  
 האלגר צבי 176 (א) 554 584 (ב,ג), 1  
 האנטקה ארטור 174 300  
 הדני (טולומון) דוד 256 (ב) 272 (ד)  
 הוברמן לייב 584 (ח) 600 (א) 672  
 הוברמן נחמן 61 68 112 (א,ג) 129  
 הויכמן ל. 429  
 הויכמן אברהם ("צ'יק") 192 (ב) 218 240 (א)  
 361  
 הויכמן חיים 65 68 590  
 הוטמן הירש 419  
 הוקובסקי ש. 520 (ב)  
 הורביץ יעקב 97 101  
 הורביץ משה 7—256 361  
 הורמן ברוך 600 (ג) 672  
 הורמן י. 160 (ב) 176 (א)  
 היינטיבין שניאור 80 (א) 250 568 (2) 672  
 היינכס צבי 58 112 (ג) 120  
 הייסינר גב' 520 (ג)  
 הייסינר טובה 520 (ג) 536 (א)  
 הינשפארג משה 38 46 95 160 434  
 היק אליעזר 420  
 הירשהורן 208 (ב)  
 הללס גב' 520 (א)  
 הללס שלמה 44 51 60 80 (א) 80—149 161  
 180 4—203 497 504—8 512 515 21—520 (א)  
 527 584 593 596  
 הלמן משה 471  
 הלפמן מ. 256 (ו)  
 הלפרין חיים 232  
 הרייזב צ. 263 361  
 הרצובסקי אלתר 89  
 הרצל תיאודור 25 75 111  
 הררי (ברגר) יהושע 178  
 הרשאנוק 514  
 הרשקוביץ 600 (ג)  
 הרשקוביץ דוד 520 (ב)  
 הרשקוביץ דודי 272 (ד)  
 הרשקוף אלכסנדר 263 361  
 הרשוני ברוך 171 272 (ג,ד) 361  
 ואָג'וד יאשיה 112 (ג) 2—121 142 161 173  
 ואַסטרמן ד"ר 452  
 ואסיליו 389

- זומר ל. 256 (ו)  
 זוניס 160 (ב)  
 זונפלד, הרב 122  
 זיגלבוים נפתלי 509  
 זיגלר 256 (ו)  
 זיגמונד ח. 256  
 זיליקוביץ, וולף 672  
 זייקו ו. 277  
 זילבר בתיה 600 (ד)  
 זילבר יצחק-דוד 192 (א) 191 — 193 361  
 417  
 זילברכש יליאן 164 185 317 711  
 זילברמן אלכסנדר 112 (ג) 119 121 141 420  
 470 446—7  
 זילברמן (שכטר) ריבה 144 (ב)  
 זילבר-שפירין מלכה 103  
 זינגר ישראל 256 (ד)  
 זינגר שמואל 263 278—9 474—5 490 504 (ב)  
 635 543 533  
 זיס אברהם ל. 471 463 452 194 514 (א)  
 זיסמן מוני 272 (ד)  
 זיפשטיין משה 30—429  
 זיצר דוב 593  
 זית מאיר 13 7—255 272 (ב, ד) 280 361  
 זלאטוגורסקי (ראה גולדנברג מרדכי)  
 זלאטופולסקי הלל 7—576  
 זלבינסקי נחום 594 600 (א, ד)  
 זלמנוביץ ולודיה, ירוחם, ליובה 209  
 זלצר אליעזר 112 (א) 115 208 (ב) 361  
 זלצר פ. 272 (ג)  
 זלצר רבקה 209  
 זמורה א. 8—217 220 361  
 זמורה ישראל 32 (ב) 80 (א) 521  
 זקן זאב 128 (א) 672  
 זשאנין (זייטביין) חיה 208 (ב)  
 זלאליפה פאן 47 6—445 457 462 471  
 זאריטון יהודה 234 240 (ג) 520 (א) 568 (ה)  
 חוין 536 (ב)  
 חוין ישעיהו 510 520 (ב) 584 (ח) 600 (א)  
 672  
 חוין (קוטשר) לאה 584 (ח) 594 600 (א) 672  
 חוקיארבוןך ד. 32 (ב) 501 584 (א)  
 חיתרון יצחק 25 38 112 (ד) 130 191 543  
 598 593 556  
 חיימוביץ (דלוגאטש) אטל 13 272 (ג) 361
- זייסמן צבי 520 (ב) 552 (ד) 600 (ג) 604  
 זייסמן רפאל 13 272 (ג) 361  
 זייסמן שטטל 9—508 517  
 זייטנברג (עצמון) צבי 68 160 (ב) 171  
 176 (א) 256 (ו) 272 (א) 585  
 זויטר דוד 178  
 זייצמן חיים 37 112 (ב) 7—114 21—119  
 149 154 5—164 173 211 221 224 (ב)  
 זייצמן ראומה 110  
 זילנסקי יהודה-לייב 107 129 298  
 זילקין בן-ציון 256 (ד)  
 זינטר אהרן 256 (ד)  
 זינצקי אליעזר 126 490  
 זינצקי גרשון 112 (ב) 200  
 זינצקי דוד 61 64 68 85 133 160 (ב) 176 (א)  
 299 318 515 520 (א) 566—8 571 584 (ח)  
 588 4—593 600 (א, ד) 601 605—6 610—11  
 671  
 זינצקי הגיה 256 (ה)  
 זינצקי יוסף 13 256 (ה) 361  
 זינצקי ישעיהו 13 61 85—6 149 176 (א)  
 208 (ב) 256 (ו) 8—527 566 568 (ב, ג, ה) 571  
 584 (ד, ח) 600 (א) 602 667 671—2  
 זינצקי מאיר 13 568 (ג—ד) 672  
 זינצקי (דראכליס) מניה 5  
 זינצקי נאווה (גורגשטיין שיינדל) 13  
 520 (ג) 536 (א, ב, ד) 552 (ב, ד) 568 (ג, ד)  
 600 (א)  
 זינצקי רחל 552 (ד)  
 זינצקי שלומית 5  
 זלאד אאורל, שר הדתות 418 467  
 זרטהיים אברהם 214  
 זרטהיים דוד 32 (א, ב) 40  
 זרטהיים יוסף 95 126 130 434  
 זרטהיים ישראל 510  
 זאבארסקי מ. 69  
 זאבוטנסקי זאב 25 41 112 (א) 144 (ב)  
 165 173 265 565 570 578 680  
 זאבוטנסקי ערי 308 314—312  
 זאבלוזנסקי יוסף 144 (ב)  
 זאגר ק. 276 (א) 256 361  
 זאלצמן משה 272 (ג, ד)  
 זאק מ. 272 (ג, ד)  
 זוביצקי ו. 144 (ב)  
 זוהר (זצר) ישראל 192 (ב) 214 230 232  
 240 (א) 361

- טורקאנובסקי צבי 60 81 112 (א, ב) 117 130  
 139 149 151 195 203 291 520 (א) 523  
 527—8  
 טיומקין ולאדימיר (זאב) 30 51 106 112 (ד)  
 129 167 170 172  
 טיומקין ז. 336  
 טיטולסקי, שר החוץ 153  
 טל (טולצ'ינסקי) אהובה 13 192 (ב) 361  
 536 (א)  
 טל (טולצ'ינסקי) נחום 44 61 64 111—2  
 149 151 161 179 187 192 (ב) 191  
 195—6 208 (א) 361 370 372 512—5  
 520 (א, ג, ד) 3—522 534 336—40  
 טליתגיק (בן-אריה) אליעזר 178  
 טננבוים מ. 597  
 טננהויזר 231  
 טפרמאן משה 94 97 171  
 טראכטנברג ל. 47 454  
 טראכטנברג לייב 19 32 (א) 46 73 81 131 415  
 טראכטנברויט א. 205  
 טראכטנברויט ישראל 272 (א)  
 טרויב גב' 520 (ג)  
 טרויב ל. 1—600 (א, ג)  
 טריווש ישראל 107 129 167 170 288 (א)  
 טריינין משה-אהרון 28  
 לאנולניצר פ. 272 (א)  
 יאדליו גב' 520 (ג, ד), 536 (א)  
 יאכנינס(ז)ון מיכאל 57 62 73 84 97  
 112 (א, ג) 129 141—2 144 (ב) 1—70: 565  
 יאמפולסקי מרדכי 115  
 יאמפולסקיה ש. 100  
 יאסקי שמואל 26 46 58 60 131  
 160 (ב) 415 542  
 יארושביץ' חנה 552 (א)  
 יאשאן יצחק 520 (ב) 600 (א) 602  
 יאשצ'יקמן ברוך 568 (ד) 603 (ג)  
 יונגרמן 253  
 ידידיה ש. 97 207  
 יונוביץ' בנימין 89 68 (ב)  
 יונוביץ' גיטל 600 (א)  
 יונסקו טאקה 453  
 יוסטר צ. 263 361  
 יורב (גרשטיין) חנוך 13 256 (ד) 361  
 יורגה גיקולאי, ראש ממשלה 472 597—8  
 יותם (יתום) צבי 256 (א)
- חיימוביץ' ד. 256 (א) 361  
 חיימוביץ' יששכר 4 272 (ב, ד) 361  
 חכם אברהם 40  
 חכמוביץ' יעקב 272 (א)  
 חלפין י. 84  
 חלפין ב. 288 (א)  
 חנקין ויקטור 117  
 חסיד גרמן 434  
 חרץ בן-ציון 244 249 361  
 חרץ עדינה 520 (ג) 536 (א, ב)  
 חרטונסקי לייב 584 (ח) 600 (א)  
 חרטונסקי נפתלי 600 (א)
- טאבאצ'ניק דוב (בויה) 3—190 196 203  
 212 214 361  
 טאבאצ'ניק שפרה 520 (ג) 536 (ב)  
 טאז מאכס 211  
 טאטאמיאנץ ח. 69  
 טאטארסקו גיאורגי 540 9—636  
 טאלפילאר מ. 212  
 טאראנצקין 520 (ג, ד) 536 (ב)  
 טארטאקוב מ. 112 (ב) 8—217 221 224 (א, ב)  
 361  
 טארטאקוב ציפורה 112 (ב) 218 361  
 טארטאקובר א. 176 (א)  
 טארלו (אפל) חנה 256 (ה)  
 טארלו ירושע 256 (ה)  
 טאשקרי גב' 133  
 טברסקיה גב' 584 (ח)  
 טברסקי אהרון 97  
 טברסקי חנה—סימקה 520 (ג, ד) 536 (א)  
 600 (א)  
 טברסקי לאה 520 (ג, ד) 536 (א)  
 טברסקי נחום 131 173 220  
 טברסקי נחום—יצחק 211 224 (ב)  
 טהון יהושע 533  
 טוביס ירחמיאל 596  
 טוטשינסקי בנימין 208 (ב) 234  
 טויבמן (יונתן) י.ל. 317  
 טויבר ישראל 264  
 טוריאנסקי זיידל 101 420 566  
 טור—כספא (וילברג) אהרון 13 1—600 (א, ג)  
 4—603 607—8 672  
 טורינסטא (פרוימצ'ק) דבורה 584 (ז)  
 600 (ג)  
 טורצ'ין 520 (2)

|   |  |
|---|--|
| לאכטר רחל 101 584 (ח) 602                 | ינקוביץ' יצחק 265                              |
| לאנגרמן ס. 112 (ג) 597                    | ינקלביץ' ישה (ג, ד) 536 (א)                    |
| לאנדא לאה 672                             | ינקלביץ' המשפחה 504                            |
| לאנדא שמואל-חיים 256 (ה)                  | יסעור יעקב (וייסאדלר בובי) 272 (ג)             |
| לאנדא שמעון 568 (ד) 672                   | יעקובי זאב 13                                  |
| לאנדוויט פישל 429                         | יעקובי (דראכלים) יעל 520 (ג) 536 (א)           |
| לאנדוי יחזקאל 85 89 97 129 428 604        | יעקובי (ב) 568 (ב.ג.) 552                      |
| לאנדמאן 160 (ב)                           | יעקובסון גב' 597                               |
| לאנדמאן, ד"ר 106 181 371                  | יעקובסון אביגדור 545                           |
| לאנדמאן הרב 95                            | יפה ירחמיאל 80 (ב) 429                         |
| לאנדר פרידל 28                            | יפה לייב ב. 112 (ג) 114 173                    |
| לב חיים 23 321                            | יצחקי (איצקוביץ') שניאור 126                   |
| לב רחל 209 514 520 (ג, ד) 536 (א) 571     | יקותיאל ישראל 3—292                            |
| לבוב (לבב) יעקב 584 (ד) 596               | יקיר יחזקאל 255 361                            |
| לבון פנחס 256 (א)                         | ירדן, ד"ר 164                                  |
| לכטוב פנחס 43 80 (ב) 126 434 509          | יתום יוסף 95 420 591                           |
| לביא צבי (לייוואנט גרישה) 256 (ב) 272 (ג) |  |
| לבנות (ארליך) ו. 208 (ב)                  | כאריק מ. 46                                    |
| לבנון גב' 584 (ח)                         | כהן אהרן 13 234 240 (א) 253 7—256              |
| לבנון חיים 584 592 (ח)                    | כהן (א.ס.ס.) 207                               |
| לבנון (וייסמן) יחיאל 208—209 (ב) 212 240  | כהן חיים 90 97 126 130 448                     |
| לבנון 600 362 (א)                         | כהן טוביה 123                                  |
| לבנון (וייסברג) נחמן 13 192 (ב) 212 214   | כהן יוסף 32 (א) 97 130 179 192 (ב) 191         |
| לגר ב. 272 (א)                            | כהן י. יוסף 57                                 |
| ליונשטיין יהודית 97 104                   | כהן מרדכי 600 (ג) 672                          |
| ליונטל ליוסיה 520 (ג, ד) 536 (א)          | כהן צבי 42 (א) 97 112 (ג) 129 8—147            |
| ליונטון קארל 568 (ב)                      | כהן (גיוואלדר) רבקה 256 (ו) 318 604            |
| ליונשטיין גב' 552 (ד) 600 (ג)             | כהן (גיוואלדר) רבקה 256 (ו) 362 260            |
| ליוזביק דבורה 103                         | כהן שושנה 272 (ג)                              |
| לוטוואק יוסף 256 (ד)                      | כהנובסקי שמואל-נחום 501                        |
| לוי ארנסט 187                             | כולודנקו צבי 61                                |
| לוי 211                                   | כספי (זילברמן) יצחק 43 179 192 (ב) 190—372 362 |
| ליון יעקב 256 (ה)                         | כפרי (דורפמן) אברהם 178                        |
| ליון שמריהו 112 (ג) 173                   | כפרי מיכאל 372                                 |
| ליונסון אברהם 497                         | כץ דוד 256 (ד)                                 |
| ליונסון זאב 192 372                       | כץ רפאל 501 584 (ב) 597                        |
| לויט ניקולאי, שר החינוך 561 669           | כץ ש. 160 (ב)                                  |
| לקיאנוב 148                               | כצנלסון ברל 240                                |
| לוריא גרישה 28                            | כריסטיה מירון, ראש ממשלה 92 114 493            |
| לוריאליטאי חיים 299 313                   | כתבן ב. 275 507 584 (ו)                        |
| ליאור (לורנ) חיים 67 112 (ב) 205 8—207    |  |
| ליאור 212                                 | לאבונסקי חיים 600 (ג) 672                      |
| ליבון נחום 501 584 (ד, ה) 594             | לאכטר טוביה 600 (א)                            |

- מאסיס מנדל 80 (ב) 112 (ג) 130 204  
מארטון ארגסט 476 (ב) 504 (ב) 533  
מאריאסיס 160 (ב)  
מארק נתן 7—55  
מארכוס אב. 272 (ג)  
מאריאנסקי 520 (ג, ד) 536 (א, ב)  
מבש"ן אברהם 112 (ג) 121 164 164 533  
6—598 594 565  
מגן (שיץ) יוסף 171 176 (א) 256—7 259  
362  
מגן (גרובמן) מיכאל 131 195 362  
מגנזין, בוקארשט 594  
מדברי (פוסטלניק) ט. 208 (ב)  
מזניק ברוך 600 (א) 672  
מוזיליאן דוד 552 (ד)  
מוטנאק יעקב 85 130  
מונדר אריה 218  
מונדריאן ח. 272 (ג)  
מוסברג 207  
מוציניק 274  
מוציניק יחזקאל 80 (ב) 123 130 136 425  
מוצקין ליאו 114  
מוראקסו 49 647  
מוריס, מייג'ור 5—184 336  
מושינסקי דוב (ראה מישאלי)  
מושנזון (רבינ) מרים 13 514 520 (ג, ד) (א) 536  
מוז'ה יעקב 30  
מורחי אריה (לאון) 37 278  
מיאטקובסקי סנחס 503  
מידאניק א [לקנא] 600 (א) 608  
מידאניק (גלייני) עמליה 13 305  
מייטוס אליהו 21 40 24 163 322 501 507 520 (ב)  
676 (ד) 600 570  
מייטוס דוד 256 (ז)  
מייטוס י. 23 321  
מיימון זומר 7—256 362  
מיכלי (דוחובני) ב.י. 4 13 59 61 65 166  
176 (א) 272 (א) 362 590 594 (ד) 682  
מילגרום ברל 59 68 80 (ב) 112 (ג) 171  
176 (א) 256 (א) 276  
מילמן-שרירא חנה 672  
מילשטיין יצחק 582  
מילשטיין משה 452  
מימון 256 (ב)  
מימון י.ל. (ראה מימון)
- ליבנה (פרלמן) י. 208 (ב)  
ליבנה (ליברמן) צבי 182 301  
ליברוביץ' ישעיהו 600 (א)  
ליברזון גב' 520 (ג) 536 (א, ב)  
ליברזון אהרון 600 (א, ב)  
ליחשיץ מ. 183  
לייבל ו. 272 (ד)  
ליידרמן נוח 585 600 (א, ג) 672  
ליכטמן שמואל 7—446  
ליו (לינקובסקי) ברוך 212 362  
לינדנשטיין ב. 491  
לינדר שמחה 256 (ב)  
ליפטון גב' 49  
ליפטון גדליה 112 (ג) 474 597  
ליפטין ב. 600 (ד)  
לישבסקי י. 183  
לכטמן ש. 597  
למברג ברוך 256 (ב, ג)  
למדן (לרנר) חנה 238  
למפרט י. 208 (ב)  
לנדאו מיכאל 4 13 32 (א, ב) 49 51 56 58  
80 60 (א) 84 96 (ב) 112 (ב) 115 1—130  
151 167 170 191 203 362 417—9 425 453  
458 462 464—70 474—6 482—5 494 504 (ב)  
529 533 543 551 555—9 565—6 571 623—4  
654—9 668—9  
לנדאו מרים 32 (א, ב) 44 151 512 520 (ד)  
536 (ב)  
לרזן (לרנר) יוסף 32 (א, ב) 60 80 (א) 129  
לרנר א. 272 (א)  
164 151 362 417 474—6 478—9  
לרנר משה 176 (א) 600 (א, ג) 672  
לרנר נתן 504 (ב) 533 550 643—6  
לרנר (ברש) פוליה 600 (ג)  
לשצ'ינסקי יעקב 82 122 394 581  
לאנאלניק 272 (א)  
מאדריץ' גניה 208 (ב)  
מאיר [הרב עוזיאל] 141  
מאיר א.ר. 160 (ב) 176 (א) 5—274 362  
מאצבר איציק 60  
מאנון יחזקאל 90 112 126 (ג) 131 515  
520 (א) 3—522 536 549 484 (ח)  
מאניז יוליו, ראש הממשלה 113 635  
מאניס י. 288 (א)  
מאסיס יעקב 19



- מינץ 96  
 מיצנסקי איסטראטי, שר החוץ 9—468  
 מירונסקו, שר החוץ 9—468  
 מישאלי דוב 13 208 230 362  
 מישורי (משרת) פנחס 13 205 362  
 מישר (שכטר) משה 32 (א) 38 40 43 203—452—3  
 מלמוד אברהם זלמן 672  
 מלמוד משה 208 362 520 (א)  
 מלמוד שלמה 1—600 (א, ג)  
 מנדלסון אליהו 211  
 מנדלסון עזרא 13  
 מנחלי 176 (א)  
 מסרמן ברכה 514 520 (ג, ד) 536 (א)  
 מראני (שפיגל) דוד 1—170  
 מרגלית אלקנא 56 (א)—255 362  
 מרגלית הרטה 536 (א)  
 מרגלית יעקב 171 274 362  
 מרגלית פנתס 7—46 167 454  
 מרוז (רוזנבאום) אליהו 85 97 584—5  
 מרלין שמואל 112 (ב, ג) 208 (ב)  
 מרמלשטיין יר. 604  
 מרק יוסף [אברהם] 511  
 מרקוביץ' ד. 272 (א)  
 משי זאב 85 6—235 7—256 362  
 נאגולסקו, שר החינוך 554 561  
 נאגראסקו יון 448  
 נאגרו ליאון 272 (ד)  
 נאור (ביצ'צקי) אליהו 249 362  
 נאקים ז. 584 (ז) 604 681  
 גבס (גיוולט) ראובן 306  
 נהיר (ליכטינגר) אריה 82 85 97 238 571  
 נודלמן ח. 256 (ב)  
 נוואקובסקי ד. 527  
 נוטה משה 568 (ה) 600 (א, ג)  
 נוסה (קירז'נר) רחל 100 514 520 (ג, ד)  
 536 (א) 568 (ה) 600 (א, ג) 672  
 נוסוב אשר 429  
 נוסובים יצחק (ראה בן-אהרון)  
 נורדאו מאכס 37 96 (א)  
 נטר (סלפטר) פרץ 253 362  
 נידריך' 507  
 ניסנבוים אברהם 23 85 97 321  
 ניסנבוים ימימה 4—103
- ניסנוב יחזקאל 144 (ב) 146  
 ניקולאי השני 133  
 גיר (רפאלקיס) נחום 28  
 נמירובסקי א. 272 (א)  
 נמירובסקי אברהם 7—126 130  
 נמירובסקיה ס. 104  
 נמירובר יעקב 37 278 303 504 (א) 533 543  
 549  
 נעמני (פרידמן) כוזיה 520 (ג, ד) 568 (א)  
 536 (א)  
 נעמני (צוקרמן) כריך 361  
 נעמני (צוקרמן) שפטל 160 (ב) א—256 362  
 סלאמאן שלמה [ש"ס ראמאן] 55  
 סאמט ישראל 256 256 (ב) 362  
 סאמינובסקיה ז. 192 (ב)  
 סאגיל'ביץ' י. 49 112 (א) 452  
 סגל פתחיהו 112 (א) 129 149  
 סובול'פישמן זלבה 13  
 סובלמן חניקה 520 (ג) 536 (א, ב) 552 (ב)  
 סוטלוב 217  
 סוואט גרשון (הרמאן) 57 61  
 סולד הגרייטה 304  
 סולומון אדולף 543  
 סולטאנוביץ' י. 160 (י)  
 סופר 217  
 סוקולוב נחום 37 82 113—110 (א) 112  
 594—5 464 445 173 149 122—123  
 סוקולובסקי ש. 69  
 סטארצ' מאיר 26 591  
 סטארצ' שרה 520 (ג) 536 (א)  
 סטארה קונסטאנטין 445 448 457 471  
 סטוליאר שמחה 256 (ד)  
 סיטקוב יששכר 301  
 סיימון יוליוס 16—115  
 סיני (סניטקובסקי) דוב 208 (ב) 210 362  
 סיני (דיזקמן) ח. 208 (ב)  
 סירקין משה-נחמן 30  
 סירקיס ישראל-יוסף 591  
 סלובודסקי ש. 672  
 סלוצקי יונה 26  
 סלוצקי משה 7—46 76 134 425 454  
 סליפוי ב. 183  
 סלפטר פרץ (ראה נטר)  
 סלקובסקי א. 288 (א)

- פוונגסקי ז. 47  
 פוטיק ש. 176 (א)  
 פולינאך דוד 60  
 פולינבסקי 97  
 פולינקובסקי אברהם 109 112 (ג, א) 117 130  
 155 167 170 425 428  
 פולינקובסקי שבתי 90 94 97 126 144 (ב)  
 פולינקובסקיה חיה 4—103  
 פוליקמן אברהם 91  
 פוליקמן גיטל 272 (ד)  
 פולישצ'ק נחמן 502  
 פוסטאן מ. 144 (ב)  
 פוסטאן משה 26 28 32 (ב) 40 43 56—178  
 371 416 509  
 פוסק דאשה 520 (ג) 536 (א, ב) 552 (ב)  
 פוסק יהושע 596  
 פופוביץ, גנרל 50  
 פופוביץ, דורי 460  
 פוקס [ב.] 203  
 פוקס חיים (מנצ'יק) 244 363  
 פורישקוביץ 133  
 פורמן ישראל 272 (א) 274 279 363  
 פורר 397  
 פורר (ינאי) ריבה 13 306  
 פורת אפרים 163 511 520 (ב)  
 פטרסקו-קומנאן, שר החוץ 278 351  
 פטרוביץ, שר החינוך 561  
 פטרושקה, יאסי 176 (א) 594 600 (ד)  
 פידלמן נ. 176 (א) 490 520 (ב)  
 פיטר תנה 520 (ג, ד) 536 (א, ב)  
 פיטר יצחק 85 571 585 600 (א) 672  
 פיגאשטיין א. 597  
 פייגין חיים 69 84 170 231 234 240 363  
 פיידל יצחק 112 (ב) 115 8—147  
 פינבדים ח. 6—205  
 פינברון אהרון 42  
 פינגולד בוויה 256 (ב)  
 פיינשטיין אלכסנדר 123 125—130  
 פיכהנדלר 200 208 (א) 536 (ב)  
 פיכמן אריה (לייבו) 272 (א)  
 פיכמן יעקב 60 151 161 322 512 515  
 520 (א) 536 538—593  
 פילדרמן וילהלם 90—389 417 452—462  
 548—50 543 533  
 פינטית הרמאן 117 121 544  
 סמואל הרברט 202  
 סמיקין פנחס 267 363  
 ספארד ש. 514 520 (ג, ד) 536 (א)  
 ספיבק 274  
 ספיבק ל. 600 (א)  
 ספיר יוסף 61 96 (ב) 107 109—113 129  
 151 170  
 ספקטור (ציינקר) מלכה, רחל 552 (א)  
 ספקטור מרדכי 191  
 ספקטור קלמן 502  
 סקווירסקי ישראל 13 19 28 58 61 77 80 (ב)  
 2—81 85 96 (ב) 97 107 112 (ג, א) 117 115  
 129 131—2 141—149 151 155 170—171  
 187 205 234—240 (ג) 418 420 425 445  
 463 470—515 520 (א) 565—571 593  
 סקומורובסקי 267  
 463 470—515 520 (א) 565—571 593  
 סקומורובסקיה גב' 103  
 סקיי מ. 272 (א)  
 סקליאר אמנון 272 (ג)  
 סקר (סקליאר) זרובבל 272 (ב, ד)  
 סקרישוריאנו, גנרל 121  
 סרברניק (כספי) שפרה 249 600 (א)  
 סרברניקוב 568 (ח)  
 ז'ובד מיכאל 240 240 (ד) 256 (א) 363  
 עמיצור (שטיינהויז) יעקב 32 (ב) 80 (א)  
 128 (ד) 566 672  
 עקרוני (אקרמן) צבי 58 61 66 112 (ג) 208  
 224 (א) 256 (א) 331 593  
 פאגיס יוסף (רב רשמי) 452  
 פאגיס יוסף 69 80 (ב) 90 94 96—105  
 פאוזארמן, ד"ר 597  
 פאטליורה 33 460  
 פאלאנסקי ש. 491  
 פאליק דוד 60—459 551  
 פאסטאן, 149  
 פאק י. 205  
 פאקלמן גב' 520 (ג) 536 (א)  
 פארביץ ז. 272 (ג)  
 פאשר א. 288 (א)  
 פבונר ישעיהו 26  
 פודגאיץ שלמה 177  
 פודולסקי 523  
 פוויגה, פרום' לסיכולוגיה 520 (ד) 536 (ב)  
 פוויגה, אגרונום 520 (ד)

- פרגינאנד, המלך 48 133  
 פרוזיאנסקי שמואל 672  
 פרוימציץ ל. 600 (ג)  
 פרוסקין ג. 192 (ב)  
 פרוסקין י. 192 (ב) 212 214 218 220 363  
 פרוסס א. 253 255  
 פרידמן אליהו 144 (ב) 146  
 פרידמן (בונד) 549  
 פרידמן לבוב 527  
 פרידמן מנדל (מנדיק) 2—61 64  
 פריינק [חיים] 504  
 פרימרמן 429  
 פריפאס ז. 272 (ג)  
 פריש 272 (א)  
 פריש ש. 59 176 (א)  
 פרי, ד"ר 313  
 פרלמוטר דוב (בוריה) 160 (ב) 171 192 (ב)  
 220 217—8 214 212 (ב) 208 205—6  
 256 (א, ו) 259 363  
 פרלשטיין גב' 584 (ח) 600 (א)  
 פרנסון יהושע 230 363  
 פרנקל א.מ. 26  
 פרנקל ל. 84  
 צאראוויק יששכר 178  
 צ'וקלה שושנה 100 4—103  
 צוקרמן ברוך 6—45  
 צוקרמן זיסל (וינה) 568 (א) 672  
 צוקרמן ג. 176 (ב) 178  
 צוקרמן נ. 160 (ב)  
 צוקרמן רחל 520 (ג, ד) 536 (א)  
 צור(שניצר) משה 267 363  
 צ'יוקלר ז. 272 (ד)  
 צימרינג מרדכי 97  
 ציפריס חיים 39 142  
 צ'יצ'יאו-פופ. יו"ר הפארלאמנט 466  
 צירלסון יהודה-לייב 9—38 43 47 50 68  
 6—73 80 (ב) 81 89 112 121 125 133—5  
 2—140 159—162 266 327—9 415—420  
 7—424 432—3 447 452—7 461 470—6  
 1—490 494 501 504 (א)—503 533—543  
 545 550 554—5 591—2 594—8 625  
 43—639 651—4 662 667  
 צסיס אלעזר [יצחק] 600 (א) 672  
 צסיס חיים 189 363  
 צ'ריבנסקי דוד 126
- פיגליס (ש) 372  
 פינס דן 182  
 פינסקי שמאי 121 6—124 129 143 600 (ד)  
 פינצ'בסקי יששכר 126 434  
 פינצ'בסקי משה 61  
 פינקלשטיין בן-ציון 256 (ו)  
 פינקלשטיין זיזמה 272 (ד)  
 פינקלשטיין יוסף 238 240 240 (ד) 244  
 256 (ב, ו) 268 272 (א) 474 363  
 פינקלשטיין (זוהר) יצחק 256 (ז)  
 פינקלשטיין יצחק 126 448 604  
 פיטטיגר יעקב 15 504 (ב) 546 549—556  
 1—650  
 פיטטורב דוד 13 126 160 (ב) 176 (א) 240  
 350 429 434 584 (ז)  
 פיטטורב ס. 160 (ב)  
 פיקמן יוסי 272 (ד)  
 פיקר ש. 61  
 פישטיין 144 (ב)  
 פישמן אלכסנדר (שורה) 224 (ב) 230 240  
 240 (ד) 363  
 פישמן (מימון) גב. 112 (ד) 144 (א)  
 פישמן (מימון) י.ל. 125 160 (ב) 6—165 174  
 פישמן פוליה 520 (ג, ד) 536 (א)  
 פישקו 372  
 פישר יוסף 419 462 476 504 (ב) 533 555 557  
 559 669  
 פישר (אריאל) יוסף 77 97 205  
 פישר משה 568 (ב, ג) 600 (א)  
 פישר סולומון 452 534  
 פישר תיאודור 419 3—462 471 5—474 490  
 494 504 (א, ב) 533 555 559 5—663 669  
 פלאוזה 133  
 פלאקסור טאניה 102  
 פלד (פרידל) נחן 4 13 5—244 256 (ב) 363 565  
 פלדמן (חוטין) 490  
 פלדמן גב' 101  
 פלדמן אליהו 13  
 פלדמן עמנואל (מוני) 208  
 פלדשטיין מרים 100  
 פלהנדלר בן-ציון 49  
 פלום מלכה 520 (ג, ד) 536 (א)  
 פלר אותיליה 520 (ב)  
 פראדקין ולמן 96 (ג) 112 (א) 128 (ג) 129  
 151 205 144 (א)  
 פראנק מרדכי 208 (ב) 210 363

- קוסטין יון 147 145  
קופלמן אברהם (ד)256  
קופרשטיין לייב 61 65 68 593 597  
1-600(א,ד) 604 8-607 2-681  
קופשטיין 601  
קוצי יצחק 96(ב) 112(א)  
קוק, הרב 122 141 298  
קוראלניק אברהם 61  
קוראלניק אשר 58 60 131 151 179  
192(כ)-191 363 195 415-6  
קורן אברהם 97 130  
קורן יצחק 30 59 61 68 89 90 94 96 112  
127 130 133 8-147 153 160(ב) 171  
176(א) 256(ו) 303 1-490 604  
קורן שרה 97  
קורנל יאנקו 543  
קושניצקיה פרייה 208(ב)  
קושניר שמואל 256(א)-255 363  
קיינארסקי שלמה 73 80(ב) 90 96(ג) 97  
קיינארסקי שרה 96(ב,ג) 97 4-103  
קילימניק שלמה 5-584(ב) 597 600(א,ג)  
8-607  
קיליסקי (דראכלים) גוסיה 514 520(ג)  
קימפלד דוד 11-510 584(ו)  
קיסליובה 523  
קיסר מרדכי 218  
קיפרצ'נסקי א. 272(א)  
קיש, קולונל 154  
קישניובסקיה א. 101 103  
קלאוויר יהודה 259 272(א) 274 363  
קלויזנר יוסף 25 322  
קליגר אלישבע 100  
קליגר יוסף 520(ב)  
קליגר קארל 457 460  
קליגר רות 309 311  
קליין מ. 221  
קליינברג אליעזר 363  
קליינמן משה 155 185 336  
קליינר לייב 112(ג) 434  
קלימקר דוב 96(ג) 10-109 112(א) 128(א)  
130 591  
קלינוב ישעיהו 57 61 106 129  
קלפנר ב. 211  
קמיני אברהם 153  
קפרון, הקונסול הבריטי 184 293
- קאבוצאקי (קובץ) ז. 272(א)  
קאגאן א. 597  
קאושנסקי אב. 272(א)  
קאלוגין יורי 147  
קאליכמן 429  
קאליכשטיין ס. 208(ב)  
קלינאסקו ארמאנר 302  
קאלינבר מרדכי 672  
קאמין (קאמינקר) ברוך 13 363  
קאמין (קאמינקר) ז. 272(ג-ד)  
קאמין משולם 256(ד)  
קאניגשאץ-גרינפלד נאדיאז'דה 28  
קאנצ'לסקי, גנרל 604  
קאפליבצקי דוד 434 471  
קאפליבצקי יוחנן 510 520(ב)  
קארגר 2-91  
קארול דינה 89 97 102  
קארול, המלך 92 127 276 280 302 423  
3-492 604  
קארטקי 209 596  
קארפ הוריה 449 452 462 504(ב) 533 543  
קארפין ב. 129  
קארצ'אבסקיה ויארה 252(א)  
קארק 429  
קהת עזריאל 600(ד)  
קואנדה, גנרל 2-461  
קובלאנוב מ. 520(א) 565 583 679  
קודריאנו קורנאליי 92 302 485 3-492  
קוזארסקי ש. 46  
קוזה 113 133 457 484 3-492  
קוטיק מאיר 59 61 68 89 160(א) 171  
176(א) 256(ו) 259 276 316 363 490 594  
600(א,ד)  
קוטליאר מיכאל 130 160(ב) 171 176(א)  
604  
קוטשר יעקב 61 64 67 85-6 234 240(ג)  
8-527 565 571 583 584(ד,ה,ח) 90-589  
600 600(ג) 601 2-681  
קויפמן אברהם 211  
קויפמן י. 604  
קוליאב ס. 662  
קולקר משה 112(ג) 176(א)  
קומארובסקיה גב' 103  
קומארובסקי דוד 211 224(ב)  
קוסטאקסקי, שר החינוך 6-465 536 561  
9-654 668

- קניגשאץ ש. 46—7  
קפלן אליעזר 80 43 28 (א) 220 211 172—4  
קפלן אסתר 3—91 97 104  
קפלן יהושע 256 208 (ב) 263  
קצנלסון א. 183  
קצ'קמאט ל. 548  
קראח 217  
קראל האשק 272 (ד)  
קראסיוק 256 (א)  
קראסיוק אהרן 256 (א) 490  
קראסיוק יחיאל 229 363 597  
קראסיוק משה 568 (ו) 597  
קראסיוק מישל 588 (ח)  
קראסילשצ'יק יצחק מ. 6—135  
קראסנושאנסקי י. 26  
קרייזל מ. 275  
קרייזן מאיר 28  
קרימסקי 429  
קרנקורס צבי 596  
קרצ'אבסקאיה ויארה (אמונה) 512 522 (א)
- ראבובר גב' 520 (ג)  
ראדאי (ראדוליאנסקי) משה 249 272 (ג)  
ראדוליאנסקי ב. 256 (ו)  
ראדוליאנסקי טובה 584 (ח)  
ראדוליאנסקי י. 69  
ראדוליאנסקי נחום 568 (ג, ד) 584 (ח)  
600 (ג) 602 672  
ראדולסקי-מוטרו 598  
ראדושובצקי אסתר 520 (ג) 536 (א, ב)  
ראדושקי אברהם 28  
ראטאך יצחק 90 160 (ב) 272 (א) 364  
568 (ג) 600 (ג) 601  
רבינוביץ' א. 415 508  
רבינוביץ' איסר (א.ר.) 9—58 61 68 85  
88 91 93 97 112 (ב) 133 135 143 151 153  
160 (ב) 1—170 176 (א) 208 (ב) 214 234  
240 (ב) 256 (ו) 565 601  
רבינוביץ' ז. 272 (א)  
רבינוביץ' מוטי 163 4—203 521—2  
רבינוזון חיים 61  
רבילסקי יוד 44 61 96 (ג) 107 109 112 (א)  
128 (ד) 1—130 144 (א) 505 520 (א) 522—3  
527 531 533 535 584  
רביצקי י.ת. 185 336
- רדאי י. 596  
רובאשצ'וקסקי יאסם 429  
רובי ניקיטור 484  
רובינשטיין יעקב 584 (ד) 596  
רודניק (לישקיבקר) אהובה 13 272 (ג) 364  
רוזנבאוך 520 (ב)  
רוזנבוים גב' 101  
רוזנבלום אברהם 144 (ב) 146  
רוזנבליט גב' 101  
רוזנברג 256 (ד)  
רוזנברג ד"ר, טימישורה 594  
רוזנברג יצחק 179 182 187 189 191—6  
364 370 372  
רוזנברג ישראל 97  
רוזנברג ש. 669  
רוזנברג שמחה 73 80 (ב) 2—81 5—84  
8—87 97 112 (ג) 208 (ב)  
רוזנהאוסט שמואל 81 90 97 112 (ג) 121  
142 428 445—7 449 463 471 490 519  
520 (א) 3—522 531 535—6 543 549  
554 556—7 564 569—71 585 594 598  
רוזנטאל בתיה 149  
רוזנטאל [גדליהו] 502 584 (ד)  
רוזנטאל זלמן 57 60 62 64—5 68 80 (א)  
81—2 90 93—4 96—7 111 112 126 130  
147 149 151 160 (ב) 171 176 (א) 180 203—4  
371 483 489—91 520—21 (א) 527—8 565  
571 600 (ג, ד) 7—606  
רוזנטאל יששכר 249 364  
רוזנטל ג. 597  
רוזנפיץ גב' זאב 584 (ח) 600 (א)  
רוזנפלד [אלכסנדר] 593  
רוזנפלד זאב 46 49 80 (ב) 81 84 89 425  
רוזנשטוק 195  
רוזנשטיין [פיליס] 490  
רוזנשטראוך ציליה 97 104  
רוזשטיין מוניה 256 (ב)  
רויזמן ב. 597  
רויס א. 597  
רויסמן פ. 520 (ב)  
רויסמן ל. 272 (א)  
רויסמן נחום מ. 46 60 69 81—2 84 88—90  
93 97 131 151 158—9 274 425  
רולל מנחם 160 (א) 176 (א) 208 256 (א, ו)  
8—267 274 364  
רוגן (רנסוביץ') שלום 90 272 (ד) 364  
רוין (ברוין) מרדכי 256 364

שווארצמן מיכאל 51 106 109 112 (ד) 128 (ב)  
 170 167 129  
 שווארצמן צבי 178 9—508 521 566 568 (ז)  
 604 (א) 600  
 שוחט משה 47  
 שוחטביץ' תמרה 240  
 שוחטמן מרדכי 32 (א) 112 (ד) 130 535  
 584 (ב)  
 שופר ר. 104  
 שור אלכסנדר 1—520 (ב)  
 שור מניה 514 520 (ג) 536 (ב) 568 (ד)  
 שור סולומון 448 267  
 שורר חיים 43 58 107 109 129 132—3  
 80—179 183 186 190—2 227 224 35—332  
 364 370—2 417  
 שושני משה 237 240 256 (ב) 364  
 שחורי (שווארצמן) צבי (א) 364 256—  
 שטארמן גרשון 130 604  
 שטוטמן יודל (ח) 584  
 שטיינברג אליעזר 517  
 שטיינברג יהודה 107 135 584 (א)  
 שטיינברג מלכה 520 (ג, ד) 536 (א)  
 שטיינברג קארל 125 266 8—426—2 431  
 שטיינברג ש. 272 (א)  
 שטיינמן אליעזר 61 579  
 שטיינר לאה 520 (ג, ד) 536 (א)  
 שטיפל אהרון 211  
 שטיר 207  
 שטרומואסר ש. 272 (ג)  
 שטרן אדולף 449 452 456 471 504 (א) 533  
 542—1 550—9 646  
 שטרנברג הרמן 511  
 שטרנברג לוי 48 (ב) 6—93 112 (א) 126  
 128 (א) 130 171 471  
 שטרנברג מאיר 600 (א)  
 שטרנליב ש. 272 (ד)  
 שטרנשם שמואל 568 (א) 672  
 שיבר יעקב 253  
 שיבר שמחה 256 (ה)  
 שיין שרה 672  
 שייקאביץ' מ. 508  
 שיכמן מרדכי 32 (א) 73 97  
 שילדקראט מ. 81 149 527  
 שילדקראט ישראל 4—93 97  
 שילוח (שליאכובי) י. 133  
 שימעק 133

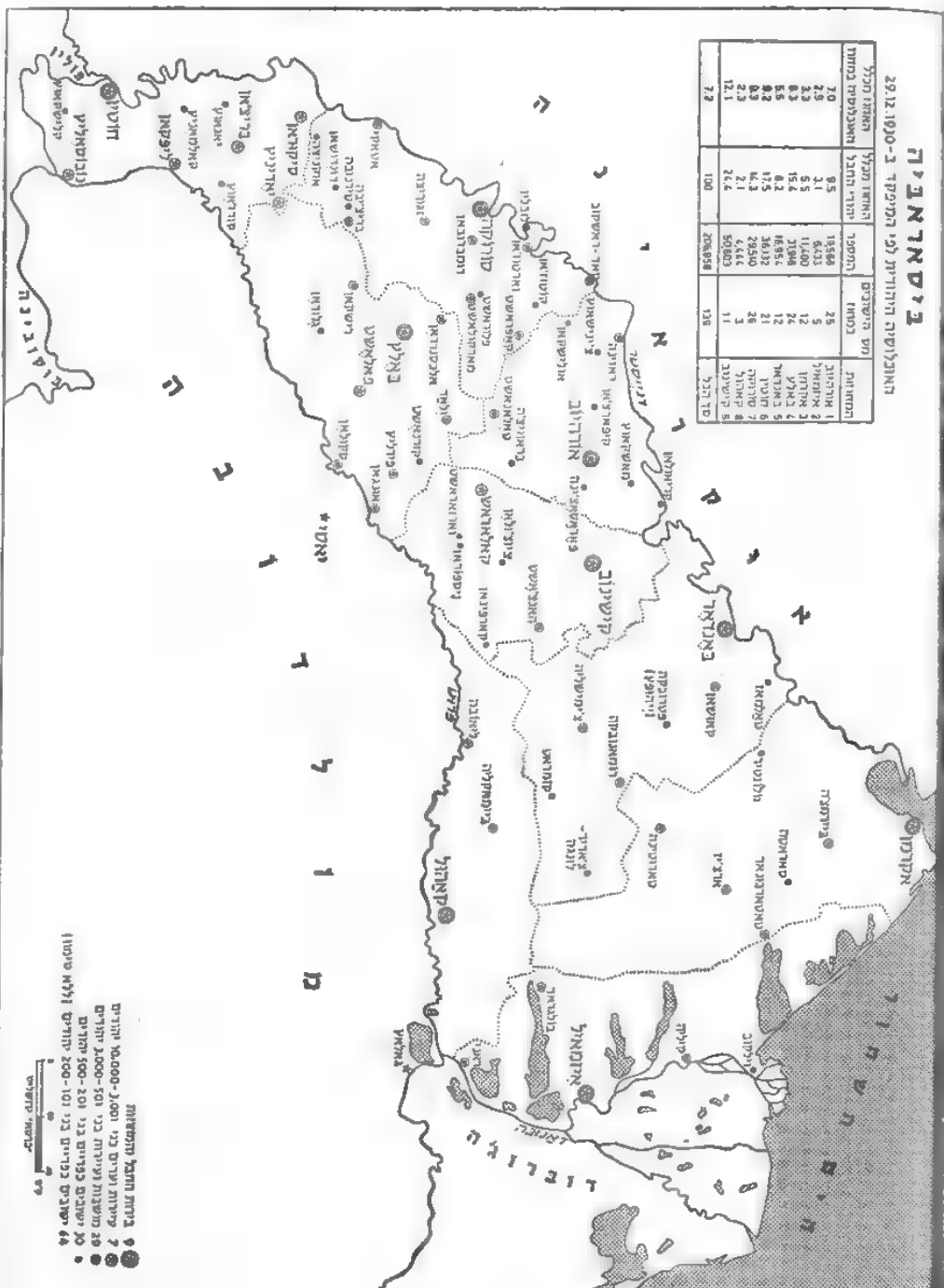
רשקו דוד 208 (ב)  
 רוניק יעקב 354 364  
 רוניקוב יצחק 9—508  
 ריבאקוב צבי 568 (ב, ג)  
 ריבלים י.ש. 600 (ד)  
 ריבלים יעקב 81 149  
 ריזל 240  
 ריידל יעקב 501—9 508 521 535 565 568 (ח)  
 רייכר ישעיהו 95  
 רייכר שרגא 520 (ב)  
 רייס [אנשל] 176 (א)  
 רייפר מאנפרד 476 483 504 (ב) 533  
 רילוב וולף 672  
 ריס י. [אוסיף] 508 568 (ה)  
 ריספלד י. 594  
 ריפסמאן יצחק 39 144 (ב) 205  
 רכטר חוה 520 (ג) 536 (א, ב) 552 (ג) 584 (ח)  
 600 (א)  
 רמז דוד 146  
 רנטוביץ (טברסקי) אלישבע 97  
 רפאלי (צנצפר) א. 13 27 187 192  
 רפטור ברל 178  
 רשפי (פייאָרמן) מרדכי 13 197 364  
 שאמבאן י. 208 (ב)  
 שאפירין מ. 604  
 שאראנד מ. 69  
 שארכן י. 504 516  
 שארף יעקב 13 7—256 364  
 שארף ש. 208 (ב)  
 שארפשטיין צבי 497 515  
 שבייד שיינצה 552 (ג) 568 (ג) 600 (א, ד)  
 שדמי חנה 256 (ב) 272 (א)  
 שדמי מנחם 7—256 364  
 שווארץ יצחק 32 א' 40 42 80 (א) 85 112 (ג)  
 151 179 192 (ב) 294 317 364 508—9 521  
 538 535—1 570 583 585 600 (א) 678  
 שווארץ מ. 176 (א)  
 שווארץ (פרידמן) פרידה 32 (ב) 552 (ב)  
 584 (ח)  
 שווארץ צבי 4 110  
 שווארץ רחל 110  
 שווארצמן 272 (א)  
 שווארצמן ב. 160 (ב) 272 (א)  
 שווארצמן דבורה 48 (א) 49 100 520 (א)  
 שווארצמן ה. 160 (ב)

|  |  |
|--|--|
| שנקמן י. 218                           | שינדר גב' 520(ג) 536(א, ב)             |
| שפאכנר מילוא 272(ד)                    | שינדר יוסף 256(ב)                      |
| שפאן בליומה 520(ג) 536(ב) 552(א)       | שכסמן יוסף ב. 129 106 57               |
| שפיגל גב' 101                          | שכסמן ישראל [כהן איזיה] 192(ב) 212 214 |
| שפירא 256(ד)                           | 362 224 222 217                        |
| שפירא אהרון 91—94                      | שכטר אחים 508 43                       |
| שפירא אלכסנדר (אייזיק) 309 584(ג)      | שכטר בת-שבע 520(ב)                     |
| שפירא ש. 97 95                         | שכטר דבורה 13 192(ב) 241(ה) 568(ה) 593 |
| שפירא שמואל 67 192 192(ב) 205—6 212    | שכטר ז'אנטה 520(ב)                     |
| 364 224 214                            | שכטר ישראל 256(ד)                      |
| שפר (פיינשטיין, נשר) זאב 132 195 222   | שכטר משה (ראה מישר)                    |
| 224(א) 256—364                         | שכטר צבי 249 49 47                     |
| שפרברג 321                             | שכטר שמשון 58 2—81 84 155 170—1        |
| שפרינצאק יוסף 160(ב) 165 174           | 192(ב) 203 4—213 217 222—26 229—30     |
| שפרינצין רחל 96(ב) 100 103             | 234 8—237 1—240 256(ב) 274 364 425     |
| שפירי (גיסר) דוב 13 5—84 237—8 240     | שכטר וילברמן ריבה 13 144(ב)            |
| 565 364 243—4(ד) 256(ב)                | שכטרמן אברהם 596                       |
| שץ 520(ג, ד)                           | שכטרמן צבי 48(א)                       |
| שרון (שווארצמן) בנימין 6—255 364       | שלאממן רבקה 552(ג)                     |
| שרי (שרייבמן) יצחק 132(א) 42 73 77 508 | שלאממן יחיאל 128(א)                    |
| שרי (שרייבמן) ראובן 32(א, ב)           | שולם—עליכם 209 133—34                  |
| שרייבמן נחום 218 238 256(ב) 364        | שלומון ד. 364 256                      |
| שרמבאן 73                              | שלוזיגור ד. 272(ג, ד)                  |
| שרתוק מ. 146                           | שלייאין י.מ. 429                       |
| שתיל (שטוטמן) בוזיה 364 256            | שלמון אוטו 256                         |
|  | שמאקוב 133                             |
| תומרקין גב' 597                        | שמי אלחנן 72(א)—171 274 276 364        |
| תומרקין ישעיהו 112(ג) 501 554 556      | שניאורסון 429                          |
| 597(ח) 568                             | שניאורסון בליומה 514 520(ג, ד) 536(א)  |
| תורן חיים 584(ו) 590                   | 552(א) 584(ח)                          |
| תיאודורסקו טבסטיאן 7—446               | שניידר בני 61                          |
| תירושי יעקב 144(ב) 6—145 148           | שניידר י. 144(ב)                       |
| תרדיון (כהן) נהמן 180 192(ב)—191       | שניידר י. 364 218 214                  |
| 208(א) 5—364                           | שניר (הירש) אברהם 13 4—263 272(א) 364  |





המחנכים והמורים לפי המערכת 29.12.10 ב-7

[illegible]

## ב. ישובים

באנדאָר 91 86 83 51 49 (א) 48 47 31 19  
228 178 174 172 131 118 103 (ב) 128 94  
429—31 420 410 406 401 391 254 246  
491 485—8 482 479 475—6 449 433—4  
(ב) 600 (ז) 584 (ז) 568

באקאָן 485

באָרעזינה 404 84

בונאז 308—309

בוטשאַן 523 521 131

בויוקאָן 266 208

בולגראד 420 403 390 246 118 102 83 33  
(ב) 600 431

בוקארשט 207 193 185 181 124 117 88 61  
(ד) 600 523 423 421 248 244 221

ביקובינה 423 420 415 401 397—9 392 389  
547—50 491 480—1

בורשה 469—70 421—2

ביימאקליה (ב) 600 433 431 420 409 228 83

בייראמז'ה 431 420 404 246 228 118 94 83  
433

ביליץ, חוות-הכשרה 203—4 188 83  
341 285 229 223 220 210—14

ביסטראביה 423 419—20 389—410

בירלאד 189

בית אורן 197

בית-שאן 275

בראוויצ'ה 402 246 228 83 19

בראליה 521 187

בראנישטיה 405

בריץ'אן 118 106 102 94 83 (ב) 32 26 19  
(ד) 128 (ז) 552 436 433 420 407 246 228

(א) 568 (ב) 600

בריץ'בה 246 192 180 118 (ד) 112 83 48  
(ה) 568 (ב) 600 420 408 306 305

גאלאץ 191—4 189 185—7 181 179 124

485 421 336 295 285 268 265 250 245 199

523 521

גבעת-חיים 283

גורה-גאליבינה 406 84

גלודאָן 405

דאנוליוואָקי 405

דאראבאן 84

דאָרענאָן 402

דגניה א' 275 219

אָווינאַשט 246 84

אָוטאָן-כפּר 408

אולאנאַשט 404

אולישקאן 402 84

אָונאַן 246 228 (א) 144 131 118 94 83 19  
(ב) 600 (ד) 552 436 433 431 405

אָוניצקאן 84

אָונישקאן 402

אָוקניצה 408 118

אָוראדיה — מאָראָ 306 270 119 116

אָורחוב 174 172 118 94 91 83 49 47 31 19  
(ב) 176 (ז) 208 192 180 178

228 209—10 (ב) 208 192 180 178  
447 431—4 420 410 401—2 391 270 246  
(ב) 600 (ב) 568 486 482 479 476 455 453

אָושה, א"י 283

אָטאָקי 246 228 177—8 (ב) 176 118 83 49  
(ב) 600 431 408 390

אָיבאַשט 402 84

אָיזמאָיל 131 118 102 94 91 83 47 31 19  
420 410 403 401 391 301 295 246 228

(ב) 600 486—7 482 479 431—4

אָיסטאָובה 402

אָירקוטסק 57

אָלוני-אבא, א"י 283

אָלכסאַנדראָן 431 405 228 84

אָלצ'אָדאר 402

אָמסטערדאַם, הרצ"ס 133

אָקראָן 118 102 94 91 86 83 47 31 26  
(ג) 128 (ב) 176 174 178 228 246 295 309

478—9 450 431—4 420 410 404 401 391  
(ג) 584 (א) 568 501 485—9 482  
(ב) 600

אָרצין 504 433 431 404 131 118 102 94 83  
(ג) 568 (ב) 600

באָנין 407

באָלאַטינה 405

באָלאַצ'אָנה 421

באָלץ 102 94—5 86 83 (ב) 80 49 47 31 19  
(ג) 112 (ג) 112 246 228 200 180 172—4 131 118

431—4 428—9 419—21 410 405 401 391  
481—2 479 476 474 472 452—4 450 447  
(ב) 600 596 (ח, ז) 568 (ג) 552 486

באָלצ'יק (גמל) 312

- דומברובאָן 246 228 180 178 (ב) 176 118 83  
 497 408  
 דונדושאָן 408 270 228 118 94 84  
 דורנה-וואטרה 586—7 (א) 584 104  
 דישקובה 246  
 דליה (קיבוץ) 283  
 דן (קיבוץ) 283 264  
 דרוקיה 408 118 84  
 האנצ'עשט 433 409 156 83  
 האצאָג, חוות-הכשרה (ח) 256 (ח) 268 263—4  
 278—9  
 האָרטופ 402 84  
 האָרלוי 131  
 ראד-ראשקוב 408 246 228 118 102 83  
 ואליה-לוי-וולאד 405 228 118 83  
 הארנאָעשט 409 84  
 האָרטוואָן 189 180 (א) 128 118 102 83 49  
 246 228 (ב) 600 (ב) 552 497 433 431 408  
 וואמה 421  
 וולונטירובקה 431 404 246 94 84  
 וולצ'ינאָן 409  
 וילקוב 403 84  
 וולאדאָן 246  
 ולאדיצ'אָן 246  
 זאבריצ'אָן 228 84  
 זאסטאחנה, חוות הכשרה 265  
 זארוואן 238 236  
 זגוריצה 433 420 408 306 246 118 83  
 (ג) 552 (ב) 600 (ו) 584  
 זאודאָ 246 84  
 זארכיב 177 58  
 זברון 141 113  
 זוסין 94 86 83 49 47 (ב) 32 31 26 19—20  
 407 401 391 295 246 228 (ד) 128 118 106  
 478—9 476 453—4 437 431—4 420 410  
 (א) 568 486 482 (ב) 600  
 חיז'יאן 405  
 חניתה 283  
 חרסון 30—1  
 טאטארבונאר 420 404 246 118 102 83 77  
 (ב) 552 488 433 431  
 טאָלנאָעשט 433 431 402 246 228 102 83 19  
 טאלמאז 431 406  
 טאמבוב 19  
 טאראקליה 431 406 84  
 טארוטינה 404 246 228 (ג) 128 118 102 83  
 433 431 (ב) 600 (ד) 584 521 488  
 טאשליק 84  
 טוזלה 404 246  
 טופורוביץ 84  
 טיראספול 31  
 טירגו-מורש 250  
 טירגו-פרומוס 469 421  
 טירגובה 408 228 118 84  
 טירת-צ'בי 283  
 טראנסילוואניה 401 397—9 392 389 301 215  
 548 533 491 480—1 423 423 419—20 415  
 טרונאָעשט 246  
 לאַדיניץ 193—4 (א) 144 118 94 83 48 33—4  
 482—4 431 407 270 246 216 213 200 199  
 (ב) 600 (ד, ה) 568  
 יאדיניץ-כפר 407  
 יאמפול 180  
 יאנאוף 407 118 83  
 יאסי 192 148 132 124 117 115 112—3  
 521 421 285 246 220—2 211  
 יאקובאָן 587  
 יגור 259  
 כפר-גליקסון 283  
 כפר-הס 178  
 כפר ויתקין 178  
 לאַנקאץ 407 228 84  
 לאפושנה 409  
 לובלין 497 431 408  
 ליאובה (א) 144 131 118 107 102 94 83  
 431 420 409 246 228 216 200 199 193—4  
 (ב) 600 (א) 584 501 449  
 ליפובאָן 228  
 ליפאקאן 407 246 228 118 102—3 86 83 19  
 (ב) 600 431 420  
 ליטקאן-כפר 407  
 לאליניץ 407  
 מאנזיר 433 431 406 102  
 מאראמורש 480 479 476 474 419  
 מארקולאָעשט 194 180 (א) 128 118 102 94  
 (ב) 600 591 (ו) 584 501 497 408 246 228  
 מאשקאץ 402 84

סקורצ'אן 402  
טרניצ'בקה 268

פאלאשט 33 83 109 118 176 (ב) 178 228 246  
420 405 331  
פאליניה 405  
פאפאן 405  
פאצ'אשטיה 402  
פאקאר חוות-הכשרה 194 211 342  
פאראוואל ■ 208 228 246  
פאראסאצ'ינה 84 246 402  
פאראסלב 133  
פודויליה, איזור 30  
פויאנה-קוניצ'ה 84 246  
פוצ'ינשט 246  
פוקשאן 421  
פטרובקה (יהופץ) 84 9—118 406 433  
פטרובקאד, פטרבורג 34 133 162  
פיאטרה-ניאמץ 600 (ג)  
פירליץ 83 118 228 246 405 420 433  
פלוראשט 94 118 228 246 408 431  
פלוראשטי-כפר 408  
פלוריאסקה, חוות-הכשרה 256 (ו) 3—261  
9—278  
פראז'ילה 408  
פריפיצ'אן-טריס 84 228

צ'אדיר-לונגה 83 94 102 228 246 406 420  
433 431  
צ'אפלאן 84 407  
ציוצ'ולאן 84 228 409  
ציוצ'ייליה 405  
צ'ימישליה 83 118 228 246 406 431 488  
צ'ינישעאן 83 118 228 402  
צ'רנוביץ 15 1—120 148 165 181 5—183  
4—191 199—200 254 285 474—480 478

קאהיל 33 47 83 5—94 118 228 246 391 401  
10—409 431 434 479 482 485—6  
(ב) 600  
קאזשאן 83 102 118 228 245—6 431 406  
488 433  
קאזאץ 84 404  
קאטרוס 228 408

מארה-נויה 408  
מהילב, איזור 30  
מהילב-פדולסק 48 176 (ב) 178  
מולוואטה 402  
מיכאליץ 405  
מינסק, איזור 30  
מצברות 283  
מעגן 266 283  
משמרת-הירדן 283

נאדישטיה 408  
נאמצאן 228  
נאפורטובה 84 228 246 407  
נובוסאליץ 19 83 94 102 118 131 200 228  
246 407 420 439 600 (ב)  
נורדיה 283  
נחלת ז'אבוטינסקי 283  
ניספוראן 409  
נירעם 283  
נס-ציונה 237

סאלישטיה 84  
סאנאטובקה 408  
סאראטה 84 94 118 404 431 433  
סולינה 309 314  
סוליצה-כפר 407  
סוסלאן 402  
סופיה 405  
סוצ'אוזה 421 469 480  
סוקולה 113  
סורוקה 19 26 31 49 51 83 ■ 102 112 (ד)  
118 131 172 180 192 200 213 216  
218 226 246 391 401 408 410 420 431—4  
439 447 449 453—4 474—6 478—9 482—3  
486 501 568 (ו) 584 (ב) 8—597 600 (ב)  
סטודוויניץ 474 476 480 478  
סינאשט 84 405  
סינג'ארי 405  
סיקוראן 19 83 102 118 228 246 407 420  
431 440 552 (א) 584 (ז) 600 (ב, ד)  
סירבאשט 405  
סירקובה 84 228  
סלובודויה-באליץ 405  
סניאטין 311  
סקולאן 19 83 118 228 246 405

- קאלאראש 19 83 86 94 118 178 180—3 192  
 409 420 433 440 449 505  
 קאלאראש-כמר 409  
 קאלמאנץ 407  
 קאמיניץ-פודולסק 48  
 קאפראשט 83 94 102 118 176 (ב) 178—4 192  
 199—200 216 228 246 408 431 433  
 קארפינגן 409  
 קוביליה וזאקי 408  
 קובילנה 84  
 קובילקה 84 402  
 קובנה 255  
 קוטז'אן-מארה 84 408  
 קייזובקה 84 402  
 קולאנקאויץ 407  
 קומארובה 407  
 קומראט 83 406 431 433  
 קונסטאנצה 181 298  
 קופאנקה 406  
 קורז'אץ 118 407  
 קורנאשט 84 405  
 קושטא, קונסטאנטינומול 5—183 9—188 192  
 292 310—11 372  
 קיוב, איזור 30  
 קיינאר-ישן 84  
 קיליה 33 83 94 118 128 (ג) 228 246 301  
 308—309 403 420 431 433 441 449 552 (ד)  
 568 (ב) 600 (ב)  
 קימפולונג 421 474 476 480 587 600 (ב)  
 קיפאריצ'אן 228 402  
 קישטאלינצה 402  
 קישינוב 23—19 7—25 31—4 32 (א) 41—38  
 45—51 48 (א, ב) 80 (ב, א) 96 (ב, א) 94—94  
 110—27 112 (א, ג) 5—130 45—139  
 147—51 66—153 4—172 176 (ב) 9—177  
 188—210 216 228 6—234 242 246 248  
 266—270 9—290 6—305 391 394 401
- 409—10 414—7 420—21 424—6 431—3  
 476 469 479 482 486 525—9 541—2  
 552 (ד) 568 (ה) 575 584 (ד, ה) 587—6 594—6  
 600 (א, ב)  
 קליטשיץ 84  
 קלישקאויץ 83 118 407  
 קרמאנצ'יג 408  
 קריאז'אן 19 83 246 402 431  
 ראדאויץ 480  
 ראזינה 19 26 83 102 118 228 246 290 402  
 600 (ב)  
 ראני 83 118 131 228 301 308 403 431 433  
 504 552 (ב) 568 (ג, ב) 600 (ב)  
 ראספופאן 84 118 228 402  
 רוגוז'אן, חוות הכשרה 193 199—200  
 11—210 216  
 רוחסה 283  
 רומאנובקה 19 83 86 94 101—3 118 122  
 128 (ב) 131 228 246 406 420 431 433  
 552 (א) 568 (ד) 600 (ב)  
 רומאנקאויץ 84 228 407  
 ריבניצה 48  
 ריגאט 108 389 392 9—397 401 415 417  
 420 423 481 491 547  
 רישקאן 13 83 94 102 118 405 420 433  
 568 (ב) 600 (ב)  
 רמתי'דוד 275  
 ז'אבא 84 118 404  
 שאפטיבאן 405  
 שולדאנאשט 84 118 228 402  
 שזר (כמר) 408  
 שיפוטאן 409  
 שמיר 256 (ו) 273 283  
 שצ'יהעמקים 274 283

## ג. נושאים

|  |  |
|--|--|
| ארכיון הציוני המרכזי 13                    | אגודה, אגודת-ישראל 38 140—1 144 160—2  |
| ארכיון השוה"צ, מרחביה 13 256 275           | 313 330 416 5—424 427 471 501 5—594    |
| א"י העובדת 211 342                         | אגודת (אירגון) הסתרים 144 425 444 449  |
|  | אגודת הקואופרטיבים היהודיים 9—158      |
| בולגרים ברומניה 400                        | אגודת (מועצת) הרבנים 144 330 433       |
| בזנר 15 24—3 32—413 427 442 486 503        | אגודת נשים ציוניות, ויצו 88 91 105—98  |
| 556 551 549 545—7                          | 144 166 174 330 586 601 1—660          |
| בוסליה 9—88 95 253 256 (ו) 61—268          | אגודת נשים ציוניות (א.צ.מ.) ויצו—ריגאט |
| 266—7 273                                  | 99 104 194 260 271 285 513             |
| בורד אף דפיוטס 49                          | אדאוראורול 485                         |
| ביולטיין הקרנות הלאומיות 4—63              | אדמו"רים 135                           |
| כ"ת היתומים, קשינוב, תחת-הכשרה (ו) 256 (ו) | אודים 65                               |
| 266—7                                      | "אוהל", תיאטרון 233                    |
| בית המרכז הציוני 51—137                    | אוטונומיה תרבותית-לאומית 525           |
| בית"ס היידישאי 498—508 516—7 529 545       | אזי קלם 481                            |
| בית"ס העברי 498—508 514—6 530 545          | אונזער צייט 44 60—1 122 481 490 565    |
| בית"ס (הגימנסיה) הריאלי באנדאך 42 499      | 601                                    |
| 503  | אניאניה 449 3—452 456 2—471 481 486    |
| בית"ר 9—88 234 237—9 240—2 (ג) 245 247     | 4—493 543 50—548                       |
| 660—1 252 258 265                          | אוניברסיטה עברית, ירושלים 4—603        |
| בלוק יהודי, מערך דימוקראטי 7—445           | אוניברסיטה עממית 149 151               |
| בלוק למען א"י העובדת 70—169 318            | אזינון (אגידת מעפילים) 299             |
| בלעטלאך (תעודות לפליטים) 9—48              | אוסטרויס-לאג (קומי א.ס.ר.) 157         |
| בניין הארץ (המרכז) 68 144 166 169 170      | אוסט-ידישע צייטונג 481                 |
| 330  | אורתודוקסים 413 415 5—424 427 449      |
| בני ישראל, אורחיוב 208 (ב) 10—109 237      | אסראטו (אגידת-מעפילים) 11—309          |
| 243  | איגוד הקהילות 5—431                    |
| בני עבודה 208 253 255 257 61—259 268       | איגוד סטודנטים לאומיים 601             |
| 273  | אינטליגנציה דימוקראטית 413             |
| בנק הפועלים 44 131 341                     | אינסטרוקטוראט פידאגוגי 505             |
| בעד ארצנו 80—79                            | אירגון הקהילות 31—413 574—5 624—615    |
| בעלי-מלאכה, באנדאך 30—429                  | אישורים שנתיים למורים 6—605 2—671      |
| ברוכוביה 95                                | אסיפה מכוננת כל-רוסית 31—28            |
| בריסיה 208 236 1—250 60—259 4—263 273      | אצ"ל 308                               |
| ברית-המועצות והחלוץ 282                    | אקטיביסטים 26                          |
| ברית-הנוער 204 208 (ב) 224 233 341         | ארבעער צייטונג 195                     |
| ברית-הקנאים 95 89 1—660                    | ארדיאל (אגידת נוסעים) 297              |
| ברית-חלוצי-פוע"צ 256 (ב, ג) 73—272 (א)     | ארכיון בית-ידוד 26 63 73               |
| ברית עברית עולמית 533 587 4—593            | ארכיון בית טרומפלדור 13                |
| 610—11                                     | ארכיון בית לוחמי הגיטאות 13            |
| בתי החלוץ 1—180 198 201 211 9—366          | ארכיון האיגוד של יוצאי ביסאראביה 13    |
| בתי-ספר יבנה, פולין 577                    | ארכיון העבודה 13                       |
| בתי-ספר יהודיים בטרנסילוואניה 9—548        | ארכיון הציונות הרוסית 13               |

- הגימנסיה "תרבות", ליאובה 501 (א)584  
הגימנסיה "תרבות", טורוקה 501 507 (ב)584  
8—597  
הדסה 154  
ההנהלה הציונית, א"י, לונדון 41 143—4 153  
3—181 184 7—186 193 195 214—18 216  
220—6 225 243 255 271 275—2 294 290  
5—331 565 296  
ההסתדרות הציונית, בוקובינה 164 547 555  
ההסתדרות הציונית, טראנסילוואניה 164 555  
ההסתדרות הציונית העולמית 34 141 240  
הוועד האמריקאני (הגיינס) 7—45 153  
הוועד הלאומי 233  
הוועד הציוני, ההסתדרות הציונית, המרכז  
הציוני, קישינב 21 51—137 153 182  
185—203 234 236 242 297 303 321 336  
342—415 425—5 444 555  
הוועד הציוני, חברת התמיכה, אודיסה 21  
36—157  
הוועידה הציונית הראשונה בביסאראביה  
1920—41 38—43  
הוועידה הציונית השנתית, לונדון 43 50  
106  
הונגרים ברומניה 400  
הוצאת ספרי-לימוד 9—508 677  
החבר, בוקובינה 208  
החבר, קישינב 4—23—26  
החבר הצעיר 188 205  
החינוך הלאומי 612—495 636—682  
החלוץ, בתימלאכה 192 192 (א)199—200  
213—216  
החלוץ האנדואי 3—252 261 269—2 271  
החלוץ הבית"רי, הלאומי 245 3—252 261  
265—269 271—2 307—8 312—13  
החלוץ הכללי 15 44 89 148 175—248  
3—252 261 269 272 281 318 332—5  
64—337  
החלוץ הכלל-ציוני 3—252 261 269—72  
החלוץ המדינתי 3—252 261 269—70 272  
80—279  
החלוץ המזרחי 231 7—236 239 245—3 252  
256 (ד, ה) 261 2—270  
החלוץ, המרכז בבוקארשט 248 254 261  
275  
החלוץ, המרכז בבוקובינה 183 185—2 191  
212—232 254  
החלוץ, המרכז העולמי 182 199—2 201
- ג'וינט 153 2—581  
גורדוניה 86 9—88 95 121 8—207 210 219  
225—1 227 234 230—7 236—41 239—4 243  
251 253—7 259—60 268 272—3 280  
282—6 305 342 350 565 601 660—1  
גזירות תרצ"ח 7—276  
גרמנים ברומניה 400 419 431 487—9
- דאלמאציה (אנז'ית נוסעים) 184 372  
דאס בעסאראבער לעבן 55  
דאס ווארט 55  
דאס קאאפעראטיוע וואָרס 69—70  
דבר המלך, 1918 42 499  
דומה עירונית 25  
דור חדש 273  
די וואך 9—68 122  
דימוקראטיה עובדת 425  
דירקטוראט לחינוך, להשכלה 413 519  
4—523  
דער איד 43 8—56 74—6  
דער מארגן 55  
דירז 9—88 95 208 251 257 260 264 268  
73—272 (א) 306  
דירור-הכונים 256 (ח) 264 281—2
- דאמבורג דביסאראביה 505  
הכונים 4—263 305—6  
הבימה 233  
הברחת נשק לאיי 192  
הברית הקיבוצית 273  
הגימנסיה כבריציאן 516  
הגימנסיה ביאדיניץ 516  
הגימנסיה בטיקוראן 502  
הגימנסיה גולדנברג, קישינב 516  
הגימנסיה העברית, מארקוילאשט (1)584 501  
הגימנסיה העברית שווארצין, באַנדאָר 501  
507 (2)584 (2)  
הגימנסיה הרביעית הממלכתית, קישינב 42  
499—3 502 519 523 525  
הגימנסיה לבנות, באַנדאָר 42  
הגימנסיה מגן-ידד, קישינב 501 584 (ד, ה)  
6—594 601  
הגימנסיות עזרי-המסחר, קישינב 501 516  
הגימנסיות העבריות, באלץ 501 507  
568 (2, ח) 7—596  
הגימנסיה „תרבות“, אקרמן 501 (ג)584

הצעת תיקונים בחוק החינוך (יחסי פארלא-  
מנטאריה) 669—70 558—60

הקבוצה התשיעית 189

הקואופרטיב הבאראדי 288 (א) 3—291

הקואופרטיב הווניגראדי 293

הקואופרציה היהודית 51—2

הקונסול הפולני 49

הקונסוליה הבריטית 25 49 186 189

הקצבה ממלכתית לבתה"ס 575 465

הקורן הקיימת 15 40—1 63 44 97—73 156

הקורן הקיימת 159—61 206 211 237 279 341—2

601 569

הקה"ק הלשכה הראשית, ירושלים 212 290

584

הר"ציון. הר הכרמל (אגודת נוסעים) 317

השומר, א"י 192

השומר הצעיר 86 9—88 91 95 121 166

8—205 212 217 1—220 224 227 320—2

234 237 41—239 4—243 1—250 7—253

260 264 268 3—272 3—275 80—279 282

306 341—2 527—8 565 601 660—1

התאחדות דימוקראטית 418

התאחדות (אירגון) בעלי-פלאכה יחידים 23

449 427 425 330 144

התאחדות האיכרים, א"י 301

התחיה 188 205 8—207 213 217 224 341

התלמיד 341

ל'אלוס (אגודת מעפילים) 299

וואלעכל 36

ווציק 31

ויצו הצעירה 91 95

ועד הדלגאציות היהודיות 49

ועד הסיוע מארים 51 106

ועד הקהילה, ת"א 233

ועד עזרה לנפגעי הבצורת 122 185

ועד עזרה לפליטי אוקראינה (הוועד האוקר-  
יאני) 414 47—51

ועד עזרה לפליטי המלחמה, פטרוגראד 20

ועדה אטכולתית עברית 42 499 503—5

519 523—5 584 663—4

ועדות א"י—בוקארשט, גאלאץ, צ'רנוביל, קישינב 181 70—269

ועדת הרכבים, פטרוגראד 133 160 (א) 162

ועדת התרבות, מוסקבה 7—26

ועדה יהודית כל-רוסית 2—31

207 213 6—225 40—(ד) 239—243 245 256  
258 269

החלוצ, הסמינר 234 240 (ג)

החלוצ, ועידות ומועצות 1—190 9—194

2—201 20—212 5—222 34—230 9—237

4—241 248 8—255 268 5—272 286

החלוצ, תווית חקלאיות 192 199—200

4—203 11—210 216 224 (א) 32—229

240 (א, ב) 245 247 251 256 (א) 256 (ח)

8—261 72—(ב) 271—80 278—285 2—341

החלוצ, טראנסילוואניה 217 223 256 (ח)

החלוצ, טולין, גליציה 227 299 327

החלוצ, סירסומים 7—65

החלוצ הצעיר 121 208 220 225 231 234

342

היהדות הדתית, פירסומים 9—68

הילדה (אגודת מעפילים) 312

הבשרה עולים 278—283

הלגיון העברי 41

הלהקה הווילנאית 149 209

הממשלה הארץית 5—184

הממשלה הבריטית, המאגדאטורית 3—140

225 255 3—302 433

המרכז החקלאי 201

המרכז לחינוך ולתרבות 584

המשרד הראשי של ההתאחדות 222

הנוער, ירחון 56 66 78

הנוער הציוני 89 601 1—660

הנוער הציוני (א.ט.ס., צ.ט.ס.) 8—206

2—211 217 234 7—236 239 241 5—243

256 (1) 2—261 264 6—305

הסוכנות היהודית, חתנהלה 231 234 274

281 302

הספריה הלאומית 13

הסקציה הפלשתינאית 9—208 232 236

הסתדרות העובדים, א"י 6—195 206 210

212 214 222 225 3—232 237 273

הסתדרות ציונית אחידה 6—163

העובד 89 91 9—258 270 6—275 30—428

העפלה 203 9—297 14—307 304 (ב)

הפדרציה (ההסתדרות) הציונית, ריגאס 38

163 182—2 192 194 203 211 278 297

417 463 522 3—532 536 549 565 594

המועל, א"י 144 (ב) 7—145 237

המועל הצעיר 179 181 190 222 332

הצרות באלפור 25 37 4—142 167 177



- לשכת העלייה, חל-אביב 232  
 לשכה פועלת ומגיה, הלשכה הדימוקראטית  
 416 414
- למורעות ס' באב תרפ"ט 122  
 מארגנרס 15  
 מ.ג.ג. 488  
 מדינת היהודים, המעלגה 89 144 157 166  
 169 174 318 332 1—660  
 מועדון פארלאמנטארי יהודי 423 463 7—556  
 מועצה יהודית מרכזית 493  
 מועצה ציונית עליונה, בוקארשט 164 243  
 285 303 317 557 566  
 מועצת המורים למען הקה"ק 85 571  
 מועצות עירוניות 50—442  
 מורזי, המורזי 15 26 51 88—9 144 155  
 6—165 70—169 174 270 318 332 342  
 413 427—8 458 547 1—660  
 מחלקת העלייה, ירושלים 248 5—254 269  
 271 278 281 296 299  
 מחלקת, רעדת, המאנדאטים 1—140 9—328  
 מחמודיה (אגניית נוסעים) 178  
 מיכאי ויטאז 145 148  
 מיניסטיון לענייני ביסאראביה 325  
 מיפעל אוסישקין 88 96(א) 101  
 מיפעל אורלוחרוב 88 96(א)  
 מיפעל ביצרון וביטחון 174  
 מיפעל הגלילה 4—91 96(א)  
 מיפעל המצות לאוקראינה 48 50  
 מירזאסקו (חוק) 390  
 מכבי 15 24 39 95—9 111 121 145 195  
 205 208—9 212 224 232 234 236—7  
 41—239 243 250—1 255—7 259—268  
 273 305 341—2 594 596 1—660  
 מכון ו'אבוסינסקי 13  
 מסדה, חוות הכשרה 211 31—229 245  
 247 251 268 271 80—278 3—282 285 342  
 מפעלי השכלה, חברה 45 497  
 מרכז העלייה, א"י 213  
 משמרה ברול 49 276 278 302 469 485  
 3—492  
 משפט פיאטרה-ניאמץ 555  
 משרד א"י, בוקארשט 182 191 252 5—254  
 317  
 משרד א"י, וארשה 266  
 משרד א"י, צ'רנובץ 185 191 254—5  
 3—291 295 316—7
- ועידת גגנות 4—513  
 ועידת המשלחות היהודיות 51  
 ועידת התרבות (ראה קולטור קאנפערענץ)  
 ועידת ציוני רוסיה השביעית, מטרונגראד  
 25—28
- זאושטוצ'ניה-אי-אוסקודליה 444  
 ז'אנארמריה 4—483  
 זמירות בתי-החלוצ 211  
 זרם צמלני (טרודוביקי) 26  
 זרם עממי-דימוקראטי 26  
 זרם ציוני-סוציאליסטי 26
- חבר הלאומים 1—140 144 9—327  
 חבר הקבוצות 210 258 273  
 חברה קדישא, באנדאץ 135  
 חברה ההיסטוריה הישראלית 13  
 חוזה השלום, 1919—20 42 414 465 8—517  
 572  
 חזית לאומית נגד חוק אנגלסקי 541—552  
 חירם, חברה 292  
 חרם כלכלי גרמני 9—487  
 חשמוניאה 418 456 547
- ט'אבאקאים 90—389 573  
 טייגר היל (אגניית מפעילים) 311  
 טריבונצ 56 59 490
- לבנה, בית-כנסת 4—23 75 153 321  
 יבנה, גן, ב"ס 552(ד) 565 568(ה) 600(ב)  
 יד ויצמן 13 116  
 ידידיה-חלוצ 4—193 198 203 1—210 217  
 221 223 228 231 247 250 265 269  
 271 278—9 284—5 341  
 ידידיס-לוריאסקה 263  
 יהודים ברומניה 400  
 יוצאי ביסאראביה בארגנטינה 586  
 יידישיסטים 415 498—501 529 548  
 יידישע שול-קאמיטע 42 499 501  
 ייצוג בבית-הנבחרים 494—451 635—625  
 יק"א 45 497
- כינט ציוני דרום-רוסיה ■ 28
- לילול-שבת (פיאטניצי) 78 149—50  
 למען הספריה הלאומית 14 6—133 571

- משרד איי, קובנה 255  
משרד איי, קושטא 336 184—5  
משרד איי, קשינוב 316—18 295 291  
משרדים חופיים, גאלאץ, קונסטאנצה 181  
317 191  
משרד עבודה ליד הפועל הצעיר, יפו 181  
186
- נאך דער פאראייניגונג 59  
נאציאנאל צאראניסטיים, איכרים לאומיים  
465 462—3 457—8 447—9 445 429 426  
2—470 476 482 555  
נזער טועליציון 237  
נשפים תנכיים 527
- סאנדו (אגידת מעפילים) 307  
סבלי נמל 301  
סוציאליזמוקראטים, מאוהדים 486 28  
סימפסון (ועדת שאו) 85  
סיעה פארלאמנטארית יהודית 463—70 419  
504(ב)  
סמיגריון למורים, יאסי 163 510 520(ב)  
ס.מ.ר. 317  
ספאטול צארי 323 32—4  
ספירולה (אגידת מעפילים) 312  
סקריה (אגידת מעפילים) 312—313  
סתם חלוצים 239 2—241 251 253 257  
273 259—61
- עברית או יידיש 3—502 551—547 662  
עיריית קשינוב, המחלקה להתאורחות 447  
עיריית תל-אביב 233  
עיתונות לאומית 53—70  
עלייה התיישבותית 216  
עלייה והפעלה 287—318  
עלייה-סיכום 324—6  
עליית הנזער 288(ב) 304—306  
עליית סטודנטים 303—4  
עליית ציונים ותיקים 314  
עממים שונים ברומניה 400  
ערד און ארכעט 58—60 56 44
- פאברילין 317  
טאלק און לאנד 62  
טאלקס-עקזאמען 473
- פאלקס-פארטיי 28  
טארן אידישן קינד 56 2—61  
טולונה (אגידת גוסעים) 317  
טועליציון 15 26 37 45 88—9 165—6  
169 195 208 240 244—5 251 255—61 264  
268 272—3 324 341 430 442 483 490  
547 565 601 660—1  
טורזוקה ורעמי 492  
פטיציה (הרוויזיוניסטית) 427—8  
פילאגישע שריעטן 55  
פרוגימנסיה עברית, טאטארכונאר 502  
פרוגימנסיה עברית, טאטאנאשט 502  
פרוגימנסיה עברית, גימנסיה, טארוסינה 502  
584(ד)  
פרוגימנסיה עברית, טאלאשט 502  
פרוגימנסיה עברית פירליץ 502  
פרוסולה (אגידת מעפילים) 311  
פריצת העלייה 182
- צוונים ברומניה 400  
ציונים 413 417  
ציונים כלליים 15 24 26 40 88—9 144  
165—6 169—71 174 192 195 220 294  
318 330 341 427—30 442 453 458 660—1  
ציונים כלליים, עיתונות 62  
ציונים רוויזיוניסטים, הצה"י 15 62—3 89  
142 144(ב) 165 169—70 173 220 275 318  
342 427—30 458 565 660—1  
ציונים רוויזיוניסטים, עיתונות 3—62  
144(ב)  
ציוניסטישע פאלקס-קאפיטעל-ביבליאטעק  
110  
צייט-אקטועלע-פראגן, אקטועלע-ציונים-  
טישע-פראבלעמען 7—56 68  
צילנב, קרן 96(א)  
צעירי-ציון-התאחדות 15 24 26—7 33(ב)  
38 40 43 51 80(א) 88—9 121 140 149  
155 164—6 169—70 172—3 178—9 181  
90—90 189 192 195 208 212 224 236—7  
240 251 253 255 257—60 268 273 294  
322 337 341—2 415 417 427—30 442  
452—5 458 486 490 533 542—7 546  
565 601 660—1
- קאדאסטר, קשינוב 424  
קבוצות גורדוניה 219 243 249 259 267 275  
קבוצות-הכנה 40(ג) 236—244

- קבוצת-הכשרה 176(ב) 192(א) 260(ג) שא (ועדת שא) 85  
 256(ג) שבוע החלוץ 6—65 193 213 7—215 220 225  
 228 235 6—245 254 5—284 קבוצת-עלייה י"ד 208(א)  
 שבוע, חודש, של תרבות 64 583 קבוצת-עלייה ל"ג 232 237 243 259 264  
 שבילי החינוך 8—505 קבוצת-עלייה ל"ד 236  
 שול-פאראיין, שול ביורא 15 501 קול ישראל 29  
 שורות 65 קולומביה (אניית נוסעים) 189  
 שיעורי-ערב של א. וייסמן 516 קולוראדו (אניית מעפילים) 304(ב)  
 שלוש אסכולות 494 309—311  
 שמע ישראל — הצבע בעד הצלב 2—451 קולטור-ליגה, באנדאר 429  
 שפה עבריה, צ'רנוביץ 1—510 532 548 קולטור-ליגה, הפתקונים 15 427 433  
 506—7  
 קולטור-קאנפערענץ 500 4—503 7—516  
 קונגרס-העבודה 40—239  
 קונגרסים ציוניים 71—167 81—576  
 קונווארסיה 247 574  
 קוסצ'ושקה (אניית נוסעים) 317  
 קופא"י 2—131  
 קופות-מילוח-יוחיסבון 69—70  
 קורנבקה (סאקסה) 59—60 414 425 427  
 430 435 444 497  
 קורסים לגנות ולטורים, צ'רנוביץ 11—510  
 קורסים להשתלמות בהוראה 43 10—509  
 קורסים פידאגוגיים ממלכתיים 504 519  
 523 525  
 קיבוץ עולה ע"ש בוסל 20—216 223  
 קידוש-ארבא 119  
 קיפוח העלייה לפני הפארלאמנט 9—468  
 קרן היסוד 15 4—43 63 79 96 96(ג)  
 30—106 155 165 167 172 173 174 189  
 199 214 289 326 341—2 582  
 קרן התכשיטים 44 8—106 129  
 לאפאנדום 27  
 רומניה בשביל הרומנים 492  
 רומנים ברומניה 400  
 רוסים ברומניה 400  
 רותנים [אוקראינים] ברומניה 400  
 רינאשטריה, קבוצה פוליטית 456 463 533  
 542 546—7  
 רישורמה אנאריית 289  
 רשת בתה"ס היידישאיים 7—516  
 רשת בתה"ס העבריים 6—515 568 576—7  
 600(ב) 606 11—610
- תכנית ההסת' הציונית 27  
 תעודות-הסמכה להוראה 562  
 תרבות — אינסטיטוט פראגאלי להכשרת  
 מורות ומחנכות 44 163 3—511 520(ג,ד)  
 536(א,ב) 552(א)  
 תרבות, בולגריה 565  
 תרבות, בוקארשט 543 547 590  
 תרבות (ביסאון) 64  
 תרבות — הצאת ס"ל אסכולה 4—553 4—583  
 673  
 תרבות — הצאות ספרותיות 5—64 9—587  
 674  
 תרבות — התברה 15 26 44 85 89 133 148  
 7—156 1—160 163 173 195 2—341 414  
 7—465 9—501 507—512 520(א,ג,ד)  
 536(א,ב) 7—540 9—549 636—1 660  
 665—6  
 תרבות — הסתדרות המורים, ועידות מורים  
 9—498 504 525 534 575 587 599—603  
 663—4  
 תרבות והחלוץ 6—235  
 תרבות, ועדות פידאגוגיות 3—552 8—607  
 תרבות, טראנסילוואניה 601  
 תרבות, יריסקונטולאט 1—520  
 תרבות — כינוסים, ועידות, פרצות 9—508  
 5—521 40—531 4—552 8—556 73—564  
 668 604—8  
 תרבות, ליטא 565 576  
 תרבות — הסתדרויות פזרה אירופה 521  
 7—576 610  
 תרבות, פולין 7—576  
 תרבות, פירסומים 5—64



## ביבליוגרפיה

- אנדרס — קובץ ספרותי בעריכת ל. קושרשטיין ובהוצאתו, בארץ תרצ"ט  
אורחיו ובנינה ובחורבנה — בעריכת יצחק ספיבק, מרדכי רוטקוב, מרדכי פרגע; הוצאת ועד  
יוצאי אורחיו, תל-אביב תשי"ט/1959
- אפי-על-פי — ספר עליה ב' מאת חיים לזר-ליטאי, הוצאת מכון וינגייטסקי, תל-אביב תשי"ז  
ארכיונים: ארכיון העבודה, ת"א; ארכיון הציונות הרוסית, ת"א; ארכיון "השואה",  
מרחביה; ארכיון פבזגר ליד האוניברסיטה העברית, ת"א; ארכיון קיבוץ "לחמי  
הגיטאות"; "בית-אורן"; "בית-הדוד" [דודון], ת"א, "בית טרומפלדור", תל-יוסף; "בית  
עברית עולמית, ת"א; האיגוד העולמי של יוצאי ביסארביה, ת"א; הארכיון הציוני, ירושלים;  
הספריה הלאומית, ירושלים; "יד ויצמן", רחובות; אוספים פרטיים: לייב גלאנץ ז"ל;  
ישעיהו ויניצקי ת"א
- אשכולות — ירחון מצויר לנערים ולילדים בעריכת זלמן רונטל, הוצאת "תרבות" ו"אונזר  
צייט", קישינב תרפ"ז — תרפ"ט
- בריר ח' ה' — הוצאת "ההתאחדות העולמית של 'הפעל הצעיר' ו'צעיר ציון'". וינה  
תרפ"א/1921
- בהשרה — הוצאת מוכירות מרכז "החלוק" ברומניה, בוקארשט תרצ"ז  
בתבלי העליה והקפלה — מאת י. יקותיאל, הוצאת "ספרית הפקיד", ת"א תשכ"ז  
ביוסף ב' — הוצאת השואה, נובמבר 1936
- בילמן אינפורמטיבי (משוכפל) — הוצאת מרכז "החלוק" ברומניה, בוקארשט מארס 1935  
בלב ונפש — מאת אברהם קמיני, הוצאת הלשכה הראשית של הקה"ל, ירושלים תשכ"ה/1965  
במאבק לגאולה — מאת אריה רפאלי (צנצפר), הוצאת "דבר" ו"עצמות", ת"א תשכ"ז
- בפריה — קובץ בעריכת חיים שורר, הוצאת חוג עולים מבסרביה, ת"א תש"א/1941
- ברימפאן — בריצ'אני היהודית במחצית המאה האחרונה — בעריכת יעקב פמיצור (שטינהאוז),  
מיכאל אמיץ (צ'רקס), שלמה וייסברג; הוצאת ארגון יוצאי בריצ'אני, תל-אביב תשכ"ד
- בתוכנו — בולטיץ פנימי ביקיבוצי (משוכפל) — הוצאת ברית חלוצים פועלי-ציון ברומניה,  
צ'רנוביץ 38—1936
- בתי-ספר יהודיים בפראנספילואניה בין שתי מלחמות העולם (משוכפל) — מאת שלמה יצחקי,  
הוצאת האוניברסיטה העברית בירושלים — בית-הספר לחינוך, תש"ל
- גולה במאבקה — מאת ד"ר מ. קוטיק, הוצאת "מסדה", ת"א 1944
- נשר — רבעון לשאלות חיי האומה, חוב' (12) 3, הוצאת ההנהלה הישראלית של הקונגרס היהודי  
העולמי, ישראל תש"ז
- דבר, יומון תל-אביב 1929, 1933, 1938, 1942, 1969
- דבר השבוע, תל-אביב נובמבר 1962
- דוחות לקונגרסים ציונים, י"ב/תרפ"א — כ"א/תרצ"ט
- החלוק בסור המזרחית — מאת דן פינס, הוצאת "דבר", ת"א תרצ"ח
- החלוק — כלי מבטאה של הסתדרות "החלוק" העולמית, וארשה תרפ"ג.
- החלוק הבית-י, ביוליטין, קישינב תרצ"ב
- החלוק הלאומי, ביוליטין, קישינב תרצ"א
- הירדן — ביטאון ברית תומפלדור ברומניה, בהשתתפות ראש בית-י, בוקארשט 37—1934
- הנוקר (עברית ויידיש) — הוצאת "ועד הנער המאוחד", קישינב תרפ"ז/26—1925

- העכר — לדברי ימי היהודים והיהדות ברוסיה, ספר ט"ז, בעריכת ברוך קרוא ויהודה סלוצקי, הוצאת "אלחירא", ת"א תשכ"ח
- השולם — שבועון ההסתדרות הציונית העולמית, ברלין — לונדון
- השולם שנחרב — בכבלי הגורל, משעבוד לגולה (משוכפל) — מאת ד"ר פנחס באלצאן ובהוראתו, הרצליה תשכ"ז
- השם — שבועון סובליציסטיספרותי, מוסקבה 30 ביולי 1917
- השגיד — עתון הסתדרות "החלוץ" העולמית, וארשה
- הפגרום בקשינוב, במלאות 60 שנה — בעריכת ח. שורר, י. קורן, ד. ויניצקי, הוצאת האיגוד העולמי של יהודי ביסאראביה, ת"א תשכ"ג
- הפעל הצעיר — כלי מבטאה של מפלגת הפועלים בארץ ישראל, ת"א — תרע"ט, תרפ"א, תרפ"ג, תרפ"ט.
- יבנה — הסתדרות לתרבות ולחנוך דתי-לאומי בפולניא שעל-יד "המזרחי" בפולניא — דין וחשבון, וארשה 1937 — תרצ"ז
- ידיעות ההסתדרות הציונית בביסאראביה — ביטאון הוועד המרכזי של הציונים הכלליים, קשינוב תרפ"ב-תרפ"ג
- יחידות ביסאראביה — הוצאת האיגוד העולמי של יוצאי ביסאראביה וחברת "אנציקלופדיה של גלויות", ירושלים — תל-אביב תשל"א
- לקט מהעצונות (עברית וידיש, משוכפל) — הוצאת מרכז "החלוץ" ברומניה, המזכירות המרכזית, בוקארשט 1934/35.
- מאבק חי — מאת מיכאל לנדאו, הוצאת "מסדה", תל-אביב 1970
- מאסף לתנועת החלוץ — הוצאת הסתדרות "החלוץ", המרכז העולמי, בהשתתפות הלשכה הראשית של הקה"ק, וארשה תרצ"ז/1930.
- מרכאל קמיר (מישו וייסמן), במלאות שלוש-עשרה שנה למותו — הוצאת ידידים תל-אביב-יפו 1967
- מן הצד — ספרות, חנוך, תרבות — בעריכת ק.א. ברחיני, ד. ויניצקי, ז. רחנסל; הוצאת "תרבות", קשינוב, אביב תרצ"ט
- נתיב — במה עברית בעריכת ב.י. דחובני [מיכלי], הוצאת מרכז "תרבות", בוקארשט תרצ"ט
- ספר ביתר — הוועד להוצאת ספר ביתר, ירושלים — תל-אביב, תשכ"ט
- ספר ברנשטיין-כהן — הוצאת חוג יוצאי ביסרביה, ת"א תש"ז
- ספר החיך — אנתולוגיה, הוצאת הסוכנות היהודית, מחלקת העליה, בעריכת משה בסוק, ת"ש
- ספר המקפילים — הוצאת הספרים הציונית בעריכת משה בסוק, תש"ז
- ספר העליה השלישית — ספריית "ציונות", הוצאת "עם-עובד" — בעריכת יהודה ארז, תל-אביב תשכ"ד
- ספר תולדות ההגנה — הוצאת הספרים הציונית בעריכתו הראשית של פרופ' בן-ציון דינור, ירושלים תשכ"ג
- סקריאן כבנינה וכתורבנה — בעריכת ז. איגרת הוצאת הארגון של יוצאי סקריאן, המקום (?) השנה (?)
- על אדמת ביסרביה — קובץ א' בעריכת ק.א. ברחיני, ת"א תשי"ט; קובץ ב' בעריכת א.ב. יפה, ת"א תשכ"ב; קובץ ג' בעריכת ג. קרסל, ת"א תשכ"ג
- על חורבות בטרביה — אקרמן, דמויות סראגיות, רומאנובקה — מאת י. שילדקראוט; מאידיש א. מייטוס, ת"א תשי"ד
- על יהודי רומניה בארץ גלותם ובמולדת — קובץ מאמרים ומסות בעריכת עמיאל שרגא, הוצאת "התאחדות עולי רומניה בישראל", ת"א השנה (?)
- עלים (משוכפל) — ירחון הסתדרות "החלוץ" ברומניה הגדולה, קשינוב תרפ"ה — תרצ"א

עם יורי ומאכקיז — מאת אריה (לאון) מזרחי, ת"א 1970  
 עם הותר אל תוך — מאת יהודה בראנינסקי, הוצאת הקיבוץ המאוחד, תשכ"ח  
 פרודות — קובץ לדברי ספרות בעריכת יעקב קוטשר וולמן רחנטל, הוצאת "תרבות", קישינב  
 תרצ"ד

פרקי העליה השלישית — מאת צבי ליבנה (ליברמן), הוצאת "ספרי גדיש", ת"א תשי"ח  
 פרקי הפועל הצעיר כרך י"א, הוצאת נ. סברסקי, ת"א תרצ"ח  
 ציון — רבעון לחקר תולדות ישראל, הוצאת החברה הא"י להיסטוריה והאנוגרפיה, ירושלים תשכ"ד  
 קונצפציה חדשה במדע התנ"כי ובדברי ימי תקופת הנביאים — מאת ברציון בלצן, קישינב תרצ"א  
 קציר — קובץ לקורות התנועה הציונית ברוסיה, הוצאת "מסדה" בשיתוף הוועד הציבורי לתולדות  
 התנועה הציונית ברוסיה, ת"א תשכ"ד

שכילי החינוך — רבעון, בהוצאת ההסתדרות הכללית של המורים העברים באמריקה ואגודת מנהלי  
 בתי הת"ת בניו יורק ובסביבותיה, בעריכתו הראשית של צבי שארשטיין, ניו יורק תש"ג  
 (דצמבר 1942 — מארס 1943)

שורות — ביסאין לדברי ספרות ולעניני החינוך (הציבור) העברי בעריכת ל. קופרשטיק ובהוצאתו  
 בא"ל תרצ"ה-תרצ"ח

שער העמקים — כ"ה שנים לקיבוץ על אדמתו, תרצ"ה — תש"ד/60—1935  
 שרשים (עברית וידיש, משוכפל) — הוצאת ההסתדרות "החלוץ" ברוסיה, בוקארשט תרצ"ו-ס"ח  
 תולדות החינוך בישראל — כרך שני, רוסניה — מאת צבי שארשטיין, הוצאת ראובן מס, ירושלים  
 תש"ד

תזכיר ברית החסתדרותית "תרבות" בארצות אירופה המזרחית אל צירי הקונגרס הציוני ה-ט"ז  
 בציריך, וארשה תרפ"ט

תכנית לימודים אנליפית לכת"ס עממיים-עבריים בני שבע מחלקות, מיסודה של חברת "תרבות"  
 בבסרביה, קישינב תרפ"ז

תרבות — במה לספרות ועניני תנוך, בעריכת ב.י. דווחובני [מיכלי], הוצאת מרכז "תרבות"  
 בוקארשט תרצ"ט

תרבות — כלי מבטאה של ההסתדרות "תרבות" בבסרביה, קישינב תרפ"ב-תרפ"ה  
 תרבות במריבה — מרוממה ללימודים העבריים בבתי"ס העממיים העבריים בבסרביה,  
 קישינב תרצ"ח

אייפובי — פועלי-ציוניסטישע סריבונע, טשערנאווין 1937  
 אויף דער וואך — צייטשריפט פארן ציוניסטיש רעוויזיאניסטישן געדאנק (צוויי מאל אין חודש)

קעשענעוו 1927—1929

אונזער צייט — טעגליכע צייטונג, קעשענעוו 1922—1938  
 אנזער קאמפף — ארגאן פון ציוניסטן-רעוויזיאניסטן, צו די נעכסטע קאנגרעס-וואלן, קעשענעוו  
 יוני 1933

פארקעטער צייטונג — ארגאן פון דער יידישער סאצ. דעמ. פארטיי "פועלי-ציון" אין רומעניע,  
 טשערנאווין 1922—23

בולקעפין פון דער ציוניסטישער ארגאניזאציע אין בעסאראביע, קעשענעוו 1939—40  
 ביי אנדז — אינערלעכער אינפארמאציע בולעטין פון פועלי-ציוניסטישער יוגנט-פארבאנד, דרוז'  
 אין רומעניע, טשערנאווין 1936—1938

בעסאראבער היינט — וואכנבלאט פארן קאמפף פאר א אידישער מלוכה אין ארץ-ישראל, בעלז  
 1933—1934

- דעם קאמפאקטאטיווע ווערס — ארגאן פונם פארבאנד פון די אידישע קאמפאקטאטיווע אין בעסאראביע. דערשיינט אייגנמאל אין חודש. קעשענעו 1925—1937
- די ווערס — ארגאן פון רעליגיעז-גאנצאלע אידנטום אין בעסאראביע, ערשיינט איין מאל אין דער וואך, קעשענעו תמוז תרס"ח — אב תר"צ/1930—1928
- די פרייהייט (ביילאגע), טשערנאוויץ אפריל 1923
- דער איד — טעגליכע צייטונג, קעשענעו תר"פ—תרפ"ב/1922—1920
- דער פונק — אומפארטייאיש פאליטיש-געזעלשאפטליך און ליטעראריש וואכנבלאט, קעשענעו תרפ"ד
- טריכונק — צוויי-וועכנטלאכע אויסגאבע, בוקארעשט 1938—1937
- יחסי-היהודים פאר אינגלעך — 35 יאר טעטיגקייט (1900—1935), קעשענעו 1935
- ידי-ליטעראטור אין רומעניע פון איר אנהויב ביז 1968, בראנאווארשער איבערבליק, פון נתן מארק, אויסגאבע "הלבנון", חיסה תשל"א/1971
- מכבי — צום 20 יעריקן יובילעי, קעשענעו 1937—1917
- נאך דער פאראייניגונג (פוע"צ-צ"צ), בוקארעשט אפריל 1936
- ערד און ארבים — ארגאן פון דעם צענטראל-קאמיטעט פון דער ציוניסטישער פאלקס-פראקציע "צעירי-ציון", בארקאו פערוואל 1918
- ערד און ארבעט — ארגאן פון דעם צענטראל-קאמיטעט פון דער ציוניסטישער פאלקס-פראקציע "צעירי ציון" — קיעוו אפריל 1918
- ערד און ארבעט — וועכנטליך, ארגאן פון צעירי-ציון (התאחדות) אין רומעניע, קעשענעו תרפ"ט—תרצ"ו
- סמאס פון דער אידישער קהלה, צוגעטעלט דעם בעסאראבער צענטראל קאמיטעט אויף צו ארגאניזירן די אידישע קהלה, קעשענעו, אוגוסט 1928
- סמאס פון דער אידישער קהלה אין קעשענעו, 1930
- פאר אונזער שול — ביילאגע צו "דאס נייע לעבן" ג' 30, ארגאן פון אלגעמיינעם אידישן ארבעטער-בונד אין רומעניע, טשערנאוויץ 1924
- פארן אידישן קינד — ערשיינט אייגנמאל אין חודש אונטער דער רעדאקציע פון ז. ראזענטאל, אויסגאבע "אונז-צייט", קעשענעו תרפ"ה—תרצ"ו
- פילאסאפישע שריפטן — שריפטן פון יידישן היסטאפאטעלעכן אינסטיטוט, דריטער באנד, ווילנע תרפ"ט/1929
- פראדיואליטעט צענטראל-קאמיטעט צו העלפן די הונדערטליידנדע אידן אין בעסאראביע, באריכט מאי 1929—1928, קעשענעו
- צייטמאגאזין, אקטועלי פראגן, אקטועלע פראבלעמען, ציוניסטישע פראבלעמען — וואמלעזפטן פאר אקטועלע ציוניסטישע פראבלעמען, ארויסגעגעבן דורך דער ציוניסטישער ארגאניזאציע אין בעסאראביע "בנין-הארץ" [פוע"צ-צ"צ], קעשענעו 1940—1938
- צענטראלער אמעריקאנער קאמיטעט (דלוינט) אין בעסאראביע, טעטיגקייטס-באריכט, קעשענעו מאי 1919 — אוגוסט 1921
- קולמור — ארגאן פון דער יידישער קולטור-סעקעראציע פאר רומעניע, פארלאג "קולטור", טשערנאוויץ 1921
- קעשענעווער אוקראינער קאמיטעט — צוויי יאר הילפס-ארבעט, סעפטעמבער 1919 — סעפטעמבער 1921
- שבע החלוצין — סעציעלע אויסגאבע פון מרכז "החלוצין" אין רומעניע צו דער ווערס פון "החלוצין", קעשענעו תרפ"ב — תרצ"ו
- שול און לעבן, ווארשע סעפטעמבער 1922



- Adeverul asupra problemei evreești din Romania* —  
Dr.W. Filderman, București 1925
- Anuarul Statistic al României*, București 1931 — 1937
- Almanachul Ziarului Tribuna Evreească pe anul 5698*, Jasi  
Septembrie 1937 — Tișri 5698
- Curierul Izraelit* — organ săptămânal, Editura soc. "Fraternitatea",  
București
- Mântuirea* — Cotidian National evreesc București 1920 — 22
- Monitorul oficial*, București 1930, 1931, 1932
- Recensământul general al populației României din Decembrie 1930*,  
vol. II, București 1938
- Renașterea noastră* — organ național evreesc, București
- Știri din lumea evreească* — organ săptămânal al federației sioniste  
din Romania, București
- Tribuna* — organ evreesc bilunar, București 1937 — 1940
- Das hebräische Schulwerk in osteuropa*, Warschau 1929
- Dr. Majer Ebner, ein judisches leben*, von Dr. Reifer Manfred,  
ed. Olympia — Martin Feuchtwanger, Tel-Aviv 1947

- Geschichte der juden in der Bukowina I*, von Hugo Gold, Ed.  
"Olamenu" 1958, Tel-Aviv
- Ost judische Zeitung*, Cernaui
- Rumänische Schreckensherrschaft in Bessarabien* (Bericht eines  
Augenzeugen), Kopenhagen 1918
- Universal jewish Enciclopedy*, New-York 1948, vol. II p. 46—47

- Еврейская жизнь*, Москва 1917
- Еврейская энциклопедия*, С.-Петербург
- История Кишинева (1466—1966)*, Изд. "Карте Молдовеняскэ", Кишинев 1966
- Малая Советская Энциклопедия*, Москва 1928
- Программы и уставъ Сіонистской организаціи и всѣхъ фракцій въ ней*, Изд. Киш.  
Ком. Сіон. орган. учащихъ "Геховеръ", 1917
- Проектъ общихъ законоположеній о Еврейскомъ самоуправленіи и нормального  
устава еврейскихъ общинныхъ самоуправленій въ объединенной Румыніи*,  
Кишиневъ, 1921
- Разсѣлъ*, Петроградъ—Москва 1915, 1917, 1918



## תיקוני טעויות

| קמור | מלמעה<br>שורה | מלמעה<br>שורה | מקור                                       | ציל                                       |
|------|---------------|---------------|--|---|
| 25   | 1             |               | הצונית                                     | הצונית                                    |
| ■    | 1             |               | מ. שיקביץ' (שם שנשפט)                      | מ. שיקביץ' (שם שנשפט)                     |
| 61   | 8             |               | מ. יאכניסון (שם שנשפט)                     | מ. יאכניסון (שם שנשפט)                    |
| 64   |               | 12            | גולדברג                                    | גולדברג                                   |
| 125  | 13            |               | א. כראנשיה                                 | אך אנשיה                                  |
| 129  |               | 1             | לירון                                      | לרון (וכן גם בעמ' 164, 191)               |
| 177  |               | 9             | הדיאסטר                                    | הדיאסטר                                   |
| 129  |               | 9             | ל. לוינסקי                                 | ל. וילנסקי                                |
| 182  |               | 5             | באזוני                                     | בין                                       |
| 192  |               | 3             | תשי"א                                      | תשי"א                                     |
| 194  |               | 7             | כפי שכונה בעיני                            | כפי שכונה כפי                             |
| 266  | ■             |               | ד. שטיינברג                                | ק. שטיינברג                               |
| 278  | 9             |               | ר' שלמה                                    | ר' שמואל                                  |
| 304  |               | 15            | לאחר הכותרת "עליית הנער" נשרו 2 שורות מהת- | חלת הקסע, הן :                            |
|      |               |               | בקץ תרצ"ה הוקם בכוכאפשט ועד מיוחד בראשותם  | של ד"ר ו. פילדמן וד"ר מ. קוסיק, כדי לגייס |
|      |               |               | אמצעי-מימון למיפעל עליית הנער.             |   |
| 361  | ■             |               | תרס"ו ... 1937                             | תרס"ו ... 1927                            |
| 362  |               | 8             | ברוך                                       | ברוך (ש)                                  |
| 373  |               | 1             | Volum                                      | Volume                                    |
| 405  |               | 14            | Häjdienl                                   | Häjdienl                                  |
| 405  |               | 15            | מיכאילאן                                   | מיכאילאן                                  |
| 414  |               | 18            | יחידה                                      | יחידה                                     |
| 449  |               | 6             | מלככי                                      | מלככי                                     |
| 456  |               | 9             | מהאנדרלמוסיה                               | מהאנדרלמוסיה                              |
| 465  |               | 7             | הגיע העת                                   | הגיעה העת                                 |
| 502  |               | 6             | וזגרוב                                     | וזגרוב, ד"ר י. הר-אבן                     |
| 504  |               | 5             | אלה  | אלה היו                                   |
|      |               | 16            | נחבר                                       | נבחר                                      |
| 508  |               | 14            | להסתחותה                                   | להסתחותה                                  |
| 508  | ■             |               | ליצומורדוב                                 | ליצומורדוב                                |
| 510  |               | 11            | בצלאל גלזמן                                | יעקב גלזמן                                |
| 527  |               | 1             | באולמות משה לפז                            | באולמות מלאים משה לפז                     |
| 556  |               | 17            | המורים כעת                                 | המורים המועסקים כעת                       |
| 557  |               | 6             | השתתפותו                                   | השתתפותו                                  |
| 577  |               | 3             | 1927                                       | 1937                                      |
| 584  |               | 12            | הלאומית                                    | הלאומית                                   |
| 587  |               | 12            | בעיירות-הקיס                               | בעיירות-הקיס פיאטרה-ניאמץ                 |
| 625  |               | 3             | בעקב                                       | עקב                                       |
| 636  |               | 15            | כלהם                                       | כלשהם                                     |
| 639  |               | 9             | על כל קרבנות                               | על קרבנות כלשהם                           |
| 652  |               | 23            | החבלים                                     | בחבלים                                    |
| 655  |               | 2             | לשפתו לאומית                               | לשפתו הלאומית                             |

|  | Pages          |
|--|----------------|
| <b>LIBEL CHARGE AGAINST THE GYMNASIUM IN SOROKA</b>                                      | <b>597—599</b> |
| <b>TEACHERS' CONFERENCES</b>   | <b>599—603</b> |
| <b>THE COUNCILS AND THE ADAPTATION OF NEW STUDY PROGRAMMES</b>                           | <b>604—608</b> |
| <b>FLUCTUATION OF THE HEBREW EDUCATIONAL SYSTEM DURING THE 22 YEARS OF ITS EXISTENCE</b> | <b>609—612</b> |
| <b>APPENDIX</b>  |                |
| <b>REGARDING THE ORGANISATION OF THE COMMUNITIES;<br/>Speeches in the Parliament</b>     | <b>613—624</b> |
| <b>REGARDING REPRESENTATION IN PARLIAMENT — Speeches</b>                                 | <b>625—635</b> |
| <b>REGARDING NATIONAL EDUCATION;<br/>Speeches in the Parliament</b>                      | <b>636—681</b> |
| <b>CERTIFICATES AND OTHER DOCUMENTS</b>  | <b>662—674</b> |
| <b>THE LANDMARKS OF "TARBUT"</b>   | <b>675—682</b> |
| <b>LIST OF DOCUMENTS</b>   | <b>683</b>     |
| <b>NAME INDEX</b>  | <b>685—713</b> |
| <b>BIBLIOGRAPHY</b>  | <b>715—721</b> |
| <b>CONTENTS</b>  | <b>722—728</b> |

**Photographs on coated paper are in a separately listing, 80 pages**

|  |         |
|--|---------|
|  | Pages   |
| to the Educational Directorate; First Teachers' Congress — for Yiddishists and Hebrew teachers; Nationalization of the Jewish schools and the takeover by the Yiddishists; Annexation of Bessarabia to Roumania and the recognition of the rights of the Jewish minority to be educated in their national tongue; Second Teachers' Congress in 1918 and the language dispute.  |         |
| THE ESTABLISHMENT OF THE HEBREW SCHOOL   | 501—551 |
| Decline of the Yiddish School and the rise of the Hebrew School; Training of teachers; The Institute for the Training of Women Teachers in Kishinev; Legal basis for the existence of the National School; First "Tarbut" Conference; Cultural events; Enforced Rumanization and Emergency Councils; Second "Tarbut" Conference; Presentation of the Private Education Bill; Different approaches among Jews regarding the language to be taught; Daring struggle in the Parliament and the speeches of the Jewish delegates against Angelescu's plot; Theoretical victory but in fact oppression continues. |         |
| HOPES AND DISILLUSIONS   | 552—574 |
| The hope for changes in the Law by the "National Zaranists" and the disappointments; Lights and Shadows; Third "Tarbut" Conference; The question of M. Landau to the Minister Koustacasku; Proposed corrections in the education Bill through Parliamentary initiative.  |         |
| PROPOSAL TO THE ZIONIST CONGRESS TO ESTABLISH<br>"A WORLDWIDE CULTURAL FUND"   | 575—580 |
| THE JOINT AND ITS ATTITUDE TO HEBREW SCHOOL  | 581—582 |
| THE ACTIVITIES OF THE "TARBUT" CENTRE  | 583—590 |
| CULTURAL ENTERPRISES OF PRIVATE INDIVIDUALS  | 591—593 |
| AID FROM ABROAD: "BRIT IVRIT OLAMIT", Y. GREENBAUM   | 593—594 |
| N. SOKOLOV'S VISIT AT THE "MAGEN-DAVID" GYMNASIUM  | 594—596 |
| HISTORY OF THE HEBREW GYMNASIUM AT BELTZ   | 596—597 |

|  |         |
|--|---------|
|  | Pages   |
| THE STRUGGLE FOR THE RIGHTS OF NATIONAL MINORITY<br>ORGANISATION OF THE COMMUNITIES  | 411—441 |
| The beginning of the organisation; The struggle with the Orthodox Jews; The first elections in Kishinev in 1929; Minister of Religions attacks the uniformity of the Community; The struggle of the Association of the Communities against Antisemitism; The 1934 elections in Kishinev, Beltz and other Communities.  |         |
| IN LOCAL MUNICIPALITIES  | 442—450 |
| The elections to the municipal "Duma" in 1917 in Kishinev and the provincial towns; Dispersal of the municipalities by the Roumanian authorities; The creation of the wall to wall "Jewish Block"; "The United Democracy" — an alignment between Jews and non-Jews in Kishinev takes over the municipality in an overwhelming victory in 1926; The dispersal of the municipality in 1929; The elections in 1930 and the success of the Independent National-Jewish List; The elections in the provincial towns; The dispersal of the political parties and the abolishment of the national representation.   |         |
| REPRESENTATION IN THE PARLIAMENT   | 451—494 |
| The first elections in 1920 and the success of the Jewish List; The elections in 1922 and internal conflicts; The elections in 1926; The murder of the student David Phalick and the question in the Senate; Rabbi Zirelson waives his mandate in protest; The alignment between the Zionist Federation and the "National Zaranists" in the 1928 elections; The question put to the Foreign Minister regarding the immigration deprivations and the manner in which the British carry out the Mandate; The student Uprising; The Jewish Party in Independent Lists in 1931 and 1932; The encroachment of the Jewish Party in 1933 and 1937; The questions in Parliament regarding the hostile attitude to the national school, the murder in Soroka and the torturing of Shimshon Bronstein; The rise to power of the Antisemites Kusa and Goga. |         |
| NATIONAL EDUCATION<br>BEFORE AND IMMEDIATELY FOLLOWING THE<br>1917 REVOLUTION  | 495—500 |
| Establishment of a Jewish School Committee attached  |         |

|  |                |
|--|----------------|
|  | <b>Pages</b>   |
| Seminar; Labour Congress in Berlin, 1930; Financial Difficulties; Absorbing the Halutz Aliya in Eretz Israel; Betar and Certificates; "Haoved".  |                |
| <b>NEW HALUTZ FARMS</b>  | <b>261—267</b> |
| Floreasca, Hatzeg, Zastavna, Galatz and Kishinev.  |                |
| <b>THE EIGHTH AND LAST CONFERENCE</b>  | <b>268</b>     |
| <b>THE YEAR 1938</b>   | <b>276—281</b> |
| Dissolution of Hehalutz and Underground Hachshara (training); Replacing "Hehalutz" — "Hachshara of Immigrants"; Bessarabia annexed by USSR — Is this the End?  |                |
| <b>RECEIPTS OF THE "HEHALUTZ WEEK" AND SPECIAL CAMPAIGNS, 1922—1938</b>  | <b>284</b>     |
| <b>ALIYA AND HAAPALA (Immigration, Official &amp; Illicit)</b>   | <b>278—318</b> |
| Hopes of the Agriculturists; The Bershad and Vinograd Cooperatives; First attempt at Haapala (illicit immigration) in 1933; Feeling of Discrimination in the distribution of Immigration Certificates; Aliya of agriculturists on Permits for the "Hitahdut Haikkarim" (Farmers' Federation); Student Aliya; Aliyat Hanoar; Haapala; Summing-up Aliya. |                |
| <b>SUPPLEMENTS</b>   | <b>319—364</b> |
| Documents; First Circular; Internal Regulations; "Hehalutz" Date-Book; List of "Hehalutz" active workers.  |                |
| <b>AT THE FORDS OF THE DNIESTER — Nahman Teradyon</b>  | <b>365</b>     |
| <b>WITH HAYYIM SHURER AT THE DNIESTER FORD — A. Guvrin</b>   | <b>370</b>     |
| <b>LIST OF DOCUMENTS</b>   | <b>374</b>     |
| <br><b>VOL II.</b>   |                |
| <b>LIST OF PHOTOGRAPHES</b>  | <b>381—386</b> |
| <b>THE JEWISH POPULATION ■ FIGURES</b>   | <b>387—410</b> |

## CONTENTS OF HEBREW TEXT

|   | Pages   |
|---|---------|
| FOREWORD  | 13      |
| THE BEGINNINGS  | 17—52   |
| <p>The First World War, 1914-1917; The February Revolution, 1917; Between the Hammer and the Anvil—Detachment from Russia and Annexation by Roumania; The First Conference of Bessarabian Zionists, 1920; Advancing step by step; Relief and Aid—The American Committee, the Joint, the Relief Committee for Refugees from Ukraina.</p>   |         |
| NATIONAL PRESS  | ■       |
| HELPING TO BUILD ERETZ ISRAEL   | 71—136  |
| <p>Labour Zionist Movement; The Jewish National Library, Jerusalem; Keren Kayemet; WIZO; Keren Hayesod.</p>   |         |
| THE ZIONIST CENTRE  | 137—174 |
| <p>The Zionist Centre Building, Kishinev; Dr. Yaacov Bernstein-Cohen; Eng. Mark Gottlieb; Shlomo Berliand; Nahum Rofman; Rabbi Leib Zirelson and Zionism; Attendance at Zionist Congresses; Visits of Zionist Leaders and Personalities.</p>  |         |
| HEHALUTZ  | 175—260 |
| <p>Beginnings and Early activities; Delay and Break-through of Aliya; Worsening situation of Halutzim from Ukraina; First Conference; "Hechalutz Week" and "Friends of Hechalutz"; Trainings Centres; Acquiring and developing the Bilichan Farm; Farm established in Jassy; Conferences and Councils; "Brit Hanoar"; Eliezer Kaplan and Dr. Chaim Weizmann visit the Jassy Training Farm; Receipts of "Hechalutz Week" by centres; Massada instead of Bilichan; The 33 Group break the Aliya Embargo; Halutz</p> |         |



**"GVILEI BESSARABIA" Public Committee:**

Advocate Zvi Shwarz, Chairman; Michael Landau, Vice-Chairman;

Isaachar Hayyimovitch, Treasurer; David Vinitzky, Secretary;

Joseph Barpal; Miriam Bernstein-Cohen; K.A. Bertini;

Eliazer Drachliss; B.J. Michali; Nathan Peled, Israel Govt. Minister.

Printed on paper manufactured by the Hedera Paper Mills  
and with their courteous assistance



All rights reserved by the author  
P.O.B. 25067, Tel-Aviv  
Printed in Israel, 5733 — 1973  
D. Mayo Press, Tel-Aviv.  
Offset: "Achdut" Press, Tel-Aviv.

**DAVID VINITZKY**

**THE JEWS  
IN BESSARABIA**

**BETWEEN THE WORLD WARS**

**1914—1940**

**VOLUME II**

Publishers:  
**THE ZIONIST LIBRARY JERUSALEM**  
**"GVILEI BESSARABIA" TEL-AVIV**  
**5733 — 1973**



|            |       |      |      |     |      |     |    |
|------------|-------|------|------|-----|------|-----|----|
| 48,500     | 19    | 7    | 12   | 2   | 1    | ג'ג | 20 |
| 219,000    | 85    | 85   | 50   | 4   | 8    | ג'ג | 27 |
| 346,000    | 65    | 40   | 45   | 5   | 8    | ג'ג | 28 |
| 206,000    | 147   | 57   | 90   | 4   | 4    | ג'ג | 20 |
| 635,000    | 87    | 84   | 80   | 7   | 5    | ג'ג | 30 |
| 175,000    | 152   | 72   | 80   | 5   | 7    | ג'ג | 31 |
| 184,800    | 88    | 39   | 49   | 4   | 4    | ג'ג | 32 |
| 230,000    | 68    | 29   | 19   | 5   | 4    | ג'ג | 33 |
| 210,000    | 70    | 25   | 45   | 5   | 4    | ג'ג | 34 |
| 286,000    | 105   | 37   | 68   | 9   | 3    | ג'ג | 35 |
| 350,000    | 53    | 24   | 20   | 6   | 4    | ג'ג | 36 |
| 255,800    | 249   | 111  | 98   | 5   | 4    | ג'ג | 37 |
| 280,000    | 87    | 45   | 22   | 9   | 2    | ג'ג | 38 |
| 320,000    | 153   | --   | 153  | 5   | (4)5 | ג'ג | 39 |
| 600,000    | 105   | 60   | 45   | 12  | 7    | ג'ג | 40 |
| 230,500    | 105   | 48   | 62   | 7   | 4    | ג'ג | 41 |
| 200,000    | 170   | --   | 170  | 5   | (4)5 | ג'ג | 42 |
| 195,000    | 88    | 28   | 40   | 4   | 4    | ג'ג | 43 |
| 65,000     | 90    | 14   | 18   | 1   | 1    | ג'ג | 44 |
| 270,000    | 85    | 81   | 54   | 4   | 4    | ג'ג | 45 |
| 50,000     | 10    | --   | 10   | 1   | 1    | ג'ג | 46 |
| 384,000    | 100   | --   | 100  | 7   | 4    | ג'ג | 47 |
| 657,200    | 93    | --   | 93   | 18  | 6    | ג'ג | 48 |
| 456,950    | 120   | 30   | 90   | 7   | 4    | ג'ג | 49 |
| 680,000    | 98    | 98   | --   | 19  | 6    | ג'ג | 50 |
| 176,000    | 65    | 20   | 42   | 2   | 2    | ג'ג | 51 |
| 365,400    | 101   | 55   | 46   | 7   | 4    | ג'ג | 52 |
| 413,032    | 184   | --   | 184  | 5   | 4    | ג'ג | 53 |
| 690,000    | 204   | --   | 204  | 9   | 5    | ג'ג | 54 |
| 45,000     | 25    | 11   | 14   | 1   | 1    | ג'ג | 55 |
| 275,000    | 119   | 58   | 61   | 4   | 5    | ג'ג | 56 |
| 112,000    | 55    | 21   | 34   | 8   | 4    | ג'ג | 57 |
| 60,000     | 20    | 13   | 17   | 1   | 1    | ג'ג | 58 |
| 427,500    | 135   | 07   | 68   | 5   | 7    | ג'ג | 59 |
| 50,000     | 21    | 14   | 7    | 1   | 1    | ג'ג | 60 |
| 288,000    | 91    | 18   | 43   | 4   | 4    | ג'ג | 61 |
| 16,769,988 | 5,471 | 1955 | 3516 | 849 | 284  | ג'ג | 62 |

Ja.

\* PXW  
(Bessarabia  
V.8 75-2345



